Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/orientalia_1961_30

COMMENTARII PERIODICI PONTIFICII INSTITUTI BIBLICI

# ORIENTALIA

VOLUMEN 30

NOVA SERIES

LIBRARY OF
United Theological Seminary
305
069
61,398

1961

PONTIFICIUM INSTITUTUM BIBLICUM
ROMA 204 PIAZZA PILOTTA 35

# INDEX GENERALIS VOLUMINIS 30 (1961)

## Commentationes


PAG.

K. DELLER: $^{LÚ}$LUL = $^{LÚ}$*parrişu* und $^{LÚ}$*sarru* . . . . 249–257

— Die Verdrängung des Grundstamms von *ezēbu* durch *rammú* im Neuassyrischen . . . . . 345-354

M.-L. ERLENMEYER-H. ERLENMEYER: Über Philister und Kreter. III (tab. LI-LXVI) . . . . . 269–293

G. FECHT: Der erste " Teil " des sogenannten Evangelium Veritatis (S. 16,31 - 22, 20) . . . . . 371–390

H. G. FISCHER: The Inspector of the *Śḫ* of Horus, *Nby* (tab. XXV-XXVI) . . . . . 170–175

J. R. HARRIS: A Hitherto Unrecognised Substantive . . . 366–370

R. HARRIS: The *nadītu* Laws of the Code of Hammurapi in Praxis . . . . . 163–169

M. MARTIN: A Preliminary Report after Re-Examination of the Byblian Inscriptions (tab. VI-XV) . . . . . 46–78

H. J. POLOTSKY: Zur koptischen Wortstellung . . . . . 294–313

J. POTRATZ: Die Darstellung des Menschen auf den assyrischen Reliefs (tab. I-V) . . . . . 12–21

— Das ' wechselseitige ' Menschenbild in der sumerisch-akkadischen Kunst (tab. XLV-L) . . . . . 258–268

E. REINER: The Etiological Myth of the " Seven Sages " 1–11

J. VERGOTE: Le nom du roi « Serpent » . . . . . 355–365

W. VON SODEN: Zum Akkusativ der Beziehung im Akkadischen . . . . . 156–162

W. A. WARD: Egypt and the East Mediterranean in the Early Second Millennium B. C. . . . . 22–45; 120–155


## Nuntii personarum et rerum


R. BORGER: Die Aussprache des Gottesnamens Ninurta . . 203

H. Th. BOSSERT: Die Entzifferung der B-L Schrift wird fortgesetzt . . . . . 110–118

— Bît ḫilani und Anderes (tab. XLIV) . . . . . 199–202


SEMINARY
UNITED THEOLOGICAL
MAR 16 1965

PAG.

H. Th. Bossert: Zur Vokalisation des Luwischen (tab. LXVII) . . . . . 314–322
J. Friedrich: Zur Einordnung hethitischer Gilgamesch-Fragmente. . . . . 90–91
R. Köbert: Das Gottesepitheton *aṣ-ṣamad* in Sure 112, 2 204–205
— Das koranische *ṭāġūt* . . . . . 415–416
M. Lambert: L'introduction de l'hymne au dieu-Lune m e – a – LU . . . . . 88–90
J. Leclant: Fouilles et travaux en Égypte, 1957-1950 (Première partie) (Alexandrie, Abou Mina, Abou Hommos, Tell Faraïn, Abousir Banna, Zat el Kôm, Delta Oriental, Tanis, Tell Atrib, Qolzûm, Sinaï, Matarieh, Vieux-Caire, Tourah, Abou Roach, Gîza, Abousir, Saqqarah, Mit Rahineh, Dahshur) (tab. XIX-XXIV) . . . . . 91–110
— Fouilles et travaux en Égypte, 1957-1960 (Deuxième partie) (Qasr Qaroun, Hermoupolis, Désert Occidental, Dendera, Désert Oriental, Région thébaine [Karnak, Louxor, Rive gauche thébaine, Nécropole thébaine] Esna, Kômmîr, Edfou, Kom Ombo, Assouan, La construction du Sadd el ʿAli, Debôd, Taffeh, Kalabcha, Merieh, Gebel Abou Dourouah, Qurta, Maharraka, Ikhmindi, Ouadi es Sebouah, Sinqari, Amada, Tômas, Toshkê, Aniba, Abou Simbel, Abou Hoda, Gebel Adda, Gebel esh Shams, Ballana, Qustul) (tab. XXVII-XLIII) 176–199
— Découvertes de monuments égyptiens ou égyptisants hors de la vallée du Nil, 1955-1960 . . . . . 391–406
— La Chronique du Prince Osorkon . . . . . 407–415
W. Nagel: Die altvorderasiatischen Funde und Sammlungen aus dem Berliner Museum für Vor- und Frühgeschichte im Schloss Charlottenburg (tab. XVI-XVIII) . . . . 79-88
A. Pohl: Personalnachrichten – Institute und Kongresse – Forschungen und Funde 118–120; 205–213; 322–324; 416–422

† H. Th. Bossert 322 — Pieter Casper Couprie 205 — É. Drioton 205 — W. Koppers 206 — H. St. J. B. Philby 206 — R. Strothmann 118

Bibliographie der Konservierungstechnik 323

Lidzbarski-Preis 323

Institute und Kongresse: 171. Jahresversammlung der American Oriental Society 323-324 — 44. Jahresver-

sammlung des Middle West Branch der American Oriental Society 324 — 9. Internationales Assyriologentreffen in Genf 206-211 — 10. Internationales Assyriologentreffen in Paris 206; 416-421 — 25. Internationaler Orientalistenkongress in Moskau (Assyriologie) 118-120.

Forschungen und Funde: Enki und die Weltordnung 211-212 — Byblos unter Ur III 213

Ausgrabungen: 22. Grabung (Herbst 1959) Ugarit 212-213

Arbeitsvorhaben 422

## Recensiones

PAG.

E. Abegg, Der Pretakalpa des Garuḍa-Purāṇa (G. Patti) 234–235

Ägyptologische Studien (= Festschrift für H. Grapow). Herausgegeben von O. Firchow (A. Massart) . . . . 339

Archäologische Übersichtskarte des Alten Orients. Herausgegeben von H. Mode (et alii) (A. Pohl) . . . . . 332-333

J.-M. Aynard, Le prisme du Louvre AO 19.939 (A. Pohl) 216–217

D. C. Baramki, The Archaeological Museum of the American University of Beirut (A. Pohl) . . . . . 219–220

R. D. Barnett - D. J. Wiseman, Fifty Masterpieces of Ancient Near Eastern Art in the Department of Western Asiatic Antiquities British Museum (A. Pohl) . . . . 222

J. W. B. Barns, Five Ramesseum Papyri (A. Massart) . 423

E. Baumgartel, The Cultures of Prehistoric Egypt. Revised Edition (A. Massart) . . . . . 125

R. C. Bell, Board and Table Games from Many Civilizations (A. Pohl) . . . . . 333–334

Neue deutsche Ausgrabungen im Mittelmeergebiet und im Vorderen Orient. Herausgegeben von E. Boehringer (R. North) . . . . . 229–231

H. Th. Bossert, Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske (A. Pohl) . . . . . 220–221

G. Botti, Le casse di mummie e i sarcofagi da El Hibeh nel Museo Egizio di Firenze (A. Massart) . . . . . 429

E. Brunner-Traut, Die altägyptischen Scherbenbilder (Bildostraka) der deutschen Museen und Sammlungen (A. Massart) . . . . . 343

J. Carmignac, La Règle de la Guerre des Fils de lumière contre les Fils de ténèbres (P. Boccaccio) . . . . . 437–439

PAG.

F. M. Cross, Jr., The Ancient Library of Qumran and Modern Biblical Studies (M. Martin) . . . . . 436–437
N. de G. Davies - A. H. Gardiner, Seven Private Tombs at Ḳurnah (A. Massart) . . . . . 121-122
A. de Buck, The Egyptian Coffin Texts. VI (A. Massart) . 426–427
M. de Fenoyl, Le Sanctoral Copte (A. Raes) . . . . . 248
A Descriptive Catalogue of the Greek Papyri in the Collection of Wilfred Merton. II. Edited by B. R. Rees, H. I. Bell and J. W. B. Barns (É. des Places). 247–248
C. De Wit, Les inscriptions du temple d'Opet, à Karnak (A. Massart) . . . . . 427–428
S. Donadoni, La religione dell'Egitto Antico (A. Massart) 340
E. S. Drower, The Secret Adam (M. Martin) . . . . . 434–436
D. Dunham, Royal Tombs at Meroë and Barakat (A. Massart) . . . . . 432–433
C. J. Edmonds, Kurds, Turks and Arabs (A. Pohl) . . . . 334
W. B. Emery, Great Tombs of the First Dynasty. III (A. Massart) . . . . . 430–431
Ägyptologische Studien (= Festschrift für H. Grapow). Herausgegeben von O. Firchow (A. Massart) . . . 339
Festschrift Joh. Friedrich zum 65. Geburtstag am 27. August 1958 gewidmet von R. von Kienle, A. Moortgat, H. Otten, E. von Schuler, W. Zaumseil (A. Pohl) 217–219
Festschrift für H. Grapow (= Ägyptologische Studien) Herausgegeben von O. Firchow (A. Massart) . . . 339
G. G. Hackman, Sumerian and Akkadian Administrative Texts from Predynastic Times to the End of the Akkad Dynasty (A. Pohl) . . . . . 325–328
W. Helck, Untersuchungen zu Manetho und den ägyptischen Königslisten (A. Massart) . . . . . 425
— Urkunden der 18. Dynastie (Heft 21-22) (A. Massart) 429–430
— Zur Verwaltung des Mittleren und Neuen Reichs (A. Massart) . . . . . 431–432
H. Junker, Gîza. XII. Grabungen auf dem Friedhof des Alten Reiches (A. Massart) . . . . . 338
— Der grosse Pylon des Tempels der Isis in Philä (H. W. Fairman) . . . . . 223–229
H. Kees, Totenglauben und Jenseitsvorstellungen der alten Ägypter. 2. Aufl. (A. Massart) . . . . . 123

PAG.

H. KEES, Das Priestertum im ägyptischen Staat vom Neuen Reich bis zur Spätzeit (A. MASSART) . . . . . 124
Festschrift für H. KEES (A. MASSART) . . . . . 425–426
E. C. KIELLAND, Geometry in Egyptian Art (A. MASSART) 340–342
W. KUTSCH, Ṯābit ibn Qurra's arabische Übersetzung der *Ἀριθμητικὴ Εἰσαγωγή* des Nikomachos von Gerasa (R. KÖBERT) . . . . . 245–246
É. LAROCHE, Dictionnaire de la langue louvite (A. KAMMENHUBER) . . . . . 125–128
J. LECLANT, Dans les pas des Pharaons (A. MASSART) . 428–429
N. LIESEL, Les liturgies catholiques orientales en image (A. POHL) . . . . . 439–440
A Descriptive Catalogue of the Greek Papyri in the Collection of Wilfred MERTON. II. Edited by B. R. REES, H. I. BELL and J. W. B. BARNS (É. DES PLACES) . . . . 247–248
R. MEYER, Hebräisches Textbuch (M. MARTIN) . . . . . 246–247
Vl. MINORSKY, A History of Sharvān and Darband in the 10th-11th Centuries (A. DIETRICH) . . . . . 238–241
Mitteilungen des Deutschen Archäol. Instituts. Abt. Kairo. Bd 14 (A. MASSART) . . . . . 425–426
H. MODE (et alii), Archäologische Übersichtskarte des Alten Orients (A. POHL) . . . . . 332–333
Mohamed MOSTAFA, Die Chronik des Ibn Ijās. 2. Aufl. 4. Teil (R. KÖBERT) . . . . . 243–244
Neue deutsche Ausgrabungen im Mittelmeergebiet und im Vorderen Orient. Herausgegeben von E. BOEHRINGER (R. NORTH) . . . . . 229–231
J. H. OLIVER, Demokratia, the Gods, and the Free World (É. DES PLACES) . . . . . 440
A. L. OPPENHEIM, The Interpretation of Dreams in the Ancient Near East (A. POHL) . . . . . 328–330
H. OTTEN, Hethitische Totenrituale (A. POHL) . . . . . 330–332
E. OTTO, Topographie des thebanischen Gaues (A. MASSART) 122–123
— Das Verhältnis von Rite und Mythus im Ägyptischen (A. MASSART) . . . . . 434
S. A. PALLIS, The Antiquity of Iraq (A. POHL) . . . . . 214–216
A. PARROT, Scoperta dei mondi sepolti (A. POHL) . . . . 334–335
E. PIATELLI, Inni di ringraziamento (dai manoscritti del Mar Morto) (P. BOCCACCIO) . . . . . 437–439

PAG.

J. A. H. Potratz, Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst (A. Pohl) . . . . . 221–222

S. Radhakrishnan-C. Moore, A Source Book in Indian Philosophy (G. Patti) . . . . . 236–238

A Descriptive Catalogue of the Greek Papyri in the Collection of Wilfred Merton. II. Edited by B. R. Rees, H. I. Bell and J. W. B. Barns (É. des Places) . . . . 247–248

Studi in memoria di Ippolito Rosellini nel primo centenario della morte. II (A. Massart) . . . . . 342

J. Rypka, Iranische Literaturgeschichte (A. Dietrich) . 241–243

H. Schmökel, I Sumeri (A. Pohl) . . . . . 334

S. Schott, Wall Scenes from the Mortuary Chapel of the Mayor Paser at Medinet Habu (A. Massart) . . . . 427

J. Schwabe, Symbolon. I. Jahrbuch für Symbolforschung (A. Pohl) . . . . . 335–336

U. Schweitzer, Das Wesen des Ka im Diesseits und Jenseits der alten Ägypter (A. Massart) . . . . . 343–344

E. Seidl, Ägyptische Rechtsgeschichte der Saïten- und Perserzeit (A. Massart) . . . . . 423–424

W. Stevenson Smith, The Art and Architecture of Ancient Egypt (A. Massart) . . . . . 433–434

A. F. Stenzler, Elementarbuch der Sanskrit-Sprache. 14. Aufl. (G. Patti) . . . . . 234

J. C. Tavadia, Die mittelpersische Sprache und Literatur der Zarathustrier (G. Patti) . . . . . 235–236

W. Thesiger, Die Brunnen der Wüste (A. Pohl) . . . . 336–367

Behçet Unsal, Turkish Islamic Architecture in Seljuk and Ottoman Times (A. Pohl) . . . . . 337

A. Varagnac, L'homme avant l'écriture (Fr. Hančar) . . 232-233

I. Velikovsky, Oedipus and Akhnaton (É. des Places) . 248

R. von Kienle, A. Moortgat, H. Otten, E. von Schuler, W. Zaumseil, Festschrift Joh. Friedrich zum 65. Geburtstag am 27. August 1958 gewidmet (A. Pohl) 217–219

J. Wellhausen, Das arabische Reich und sein Sturz. 2. Aufl. (R. Köbert) . . . . . 244

## Bibliographiae

PAG.

G. GARBINI: Bibliographie sémitique. 7 (1. I. 1959-31. XII. 1960) . . . . . 42*–61*

A. POHL: Keilschriftbibliographie. 22 (1. VIII. 1959 – 31. XII. 1960) . . . . . 1*–41*

J. SIMON: Bibliographie copte. 13 (1960) . . . . . 62*–88*

## Tabulae photographicae

J. POTRATZ: Die Darstellung des Menschen auf den assyrischen Reliefs . . . . . I–V

M. MARTIN: A Preliminary Report after Re-Examination of the Byblian Inscriptions . . . . . VI–XV

W. NAGEL: Die altvorderasiatischen Funde und Sammlungen aus dem Berliner Museum für Vor- und Frühgeschichte im Schloss Charlottenburg XVI–XVIII

J. LECLANT: Fouilles et travaux en Égypte, 1957-1960 (Première partie) . . . . . XIX–XXIV

H. G. FISCHER: The Inspector of the *Śḫ* of Horus, *Nby* . . . . . XXV–XXVI

J. LECLANT: Fouilles et travaux en Égypte, 1957-1960 (Deuxième partie) . . . . . XXVII–XLIII

H. Th. BOSSERT: Bît ḫilani und Anderes . . . . XLIV

J. POTRATZ: Das ' wechselseitige ' Menschenbild in der sumerisch-akkadischen Kunst . . . . . XLV–L

M.-L. ERLENMEYER - H. ERLENMEYER: Über Philister und Kreter. III . . . . . LI–LXVI

H. Th. BOSSERT (†): Zur Vokalisation des Luwischen . . . . . LXVII

# The Etiological Myth of the "Seven Sages"

Erica Reiner – Chicago

IN HONOREM ANTAL DÁVID SEPTUAGENARII
QUI IPSE LINGUARUM ORIENTIS PERITUS
SOPHORUM AMOREM INSERUIT ANIMAE MEAE

The bilingual text LKA No. 76 has been characterized by Ebeling, in the catalog LKA p. x, as "Zweisprachiger Text von den 'sieben Söhnen von Nippur', mystischen Inhalts." The obverse of the text contains an unusual self-description given by the "sons of Nippur," to which I have been unable to find a parallel, but the much smaller portion preserved of the reverse, which most likely is an altogether different composition, is a duplicate to two texts from Kouyunjik edited by O. R. Gurney, JRAS 1935 459 ff., which deal with the *apkallu*'s who, under the designation "Seven Sages," have received repeated attention in Assyriological literature.

The reverse of LKA 76, which shall be my sole concern in this paper, as well as an unpublished fragment from Kouyunjik copied by Geers, permits us to establish the historical and mythological significance of these personages. Before entering upon this discussion, I present the reconstructed text with its variants and translation [1].

Sources:

| | | |
|---|---|---|
| A | K. 5119 (copy of the obverse by Gurney in JRAS 1935 463, of reverse ibid. 465, checked against and emended after a copy by Weissbach; rev. 12′ ff. coll. by A. L. Oppenheim) | lines 1′-23′ |
| B | Ki. 1904-10-9,87 (copy by Meek in AJSL 35 138) | lines 5′-18′ |
| C | K. 7987 (unpublished, from a copy by Geers, coll. by Dr. Erle Leichty) | lines 18′-35′ |
| D | LKA 76 | lines 10′-27′ |

[1] I am greatly indebted to Professor Benno Landsberger for his unfailing help and advice in the reading and interpretation of the texts here cited.

Text composed on the basis of K. 5119 (A), according to which the lines are numbered up to line 23'; from there on, the line divisions of K. 7987 (C) are followed. The Sumerian text is provided with interlinear Akkadian translation, as can be seen, e. g., from lines 1'-9', also from the obverse of LKA 76 (here disregarded), but due to the phrasing of unusually long lines, many lines are written on two lines, with the usual indentation of the second in Ki. 1904-10-9, 87 (B) and undoubtedly also in A. However, LKA 76 (D) omits these indentations, resulting in an unusual arrangement, in that the sections of four lines consist, first, of two Sumerian, then two Akkadian lines each. Text B, in its preserved part, resorts only once to a double line. The fragment seems to represent the second column of the reverse (see King, *Catalogue, Supplement*, p. 22, No. 123).

A

1' [... lú].išib NUN.⌜KI⌝.[ga]
[...] *i–šip–pu* [*Eri*$_4$*–du*$_{10}$]
[...] lú an.šè ba.an.⌜e$_x$⌝ (DU$_6$+DU)
[...] *šá ana* AN*–e i–lu–*[*ú*]

B

5' [NUN.ME zalág.ga suḫ]ur.ku$_6$ a.ab.ba imin.na.ne.ne
[*ap–kal–lu n*]*am–ru–tu*$_4$ *pu–rad tam–ti si–bit–ti šú–nu*
[7 NUN.ME] íd.da mú.mú.da giš.ḫur an.ki.a si.sá.ne
[*si–b*]*it ap–kal–lu šá ina na–a–ri ib–ba–nu–ú*
*muš–te–ši–ru ú–ṣu–rat* AN*–e ù* KI*–tim*

D

10' Nun.pirig.gal.dím NUN.ME $^{d}$En.me.kár $^{d}$Innin šà.é.an.na.ke$_x$
an.ta.e$_x$ (DU$_6$+DU).dè

6'. B: *tam–tim* — 7'. B: mú.mú.dè — 8'. B: *ina* ÍD *ib–ba–nu–u* — 9'. B: on one line with the preceding; AN *u* KI — 10'. 10'-13' on two lines in D; D: precedes the name, as in lines 14', 18' and 24', with the vertical vedge, and writes pirìg for B's pirig — 11'. B: on one line with the preceding — 12'. D: $^{m}$KI.MIN *a*[*p–kal* ...] — 14'. D: see note on line 10' — 15'. B: begins indented line with mu 3.kam.ma — 17'. B: *ina ma–a–ti* — 18'-23'. Text from A, B, and C; restorations from D which differs and is presented here separately. Note that line numbering in the copy is one line too few, and that the second section of the reverse of LKA 76 should be numbered 4, 5, 6, and 6a, the third section 7, 8, 9, and 10, corresponding to our lines 14'-17' and 18'-23' respectively. Read in D:

r. 7. [$^{m}$Pirìg.gal.ZU+AB šà.NUN.KI.ga ù.tu.ud.da $^{d}$En.ki ZU+AB.ta šúr.ḫuš.a na$_4$.kišib.a.ni suḫur.m]áš.ku$_6$ bí.[(x).lá]
8. [...na$_4$.kišib z]i.pa(!).ág(!) bí.[x]
9. ⌜$^{m}$KI.MIN *ša*⌝ [*ina qí–rib Eri*$_4$*–du*$_{10}$ *ib–ba–nu–ú* $^{d}$*É–a ina a*]*p–si–i ú–ša–*[*zi–zu–ma*]
10. NA$_4$.KIŠIB*–šú* SU[ḪUR.M]ÁŠ ⌜*uš–qa–li–lu*⌝*–m*[*a* ... *ina*] NA$_4$.KIŠIB ZI (text NAM)*–šú ú*(!)*–*[*ra–si–pu*]

B D [MIN] *ap–kal* MIN *šá* $^{d}$*Iš–tar iš–tu* AN–*e ana qí–rib a–a–ak–ki*
*ú–še–ri–da*
Pirig.gal.nun.gal šà.Kiš$^{ki}$.ta ù.tu.ud.da $^{d}$Iškur
an.ta
šúr.ḫuš.a mu 3.kam.ma IM.šèg ú.šim kur.ta
nu.un.gál.la
MIN *šá ina qí–rib Ki–ši ib–ba–nu–ú* $^{d}$IM *ina* AN–*e ú–šá–zi–zu–ma*
C 3 MU.MEŠ *zu–un–na u ur–qí–tam ina* KUR *la ú–šab–šu–ú*
Pirig.gal.ZU+AB šà.[NUN.KI.ga] ù.tu.ud.da na$_4$.
kišib.a.ni
[suḫur.máš.ku$_6$ bí.in.lá $^{d}$]Ḫn.ki ZU+AB.ta šúr.
ḫuš.a
[...n]a$_4$.kišib zi.pa.ág ba.an.gaz
[MIN *šá ina qí–rib Eri$_4$–du$_{10}$*] *ib–ba–nu–ú* NA$_4$.KIŠIB–*šú* SUḪUR.
MÁŠ *uš–qa–li–lu–ma*
$^{d}$*É–a ina ap–si–i ú–šá–zi–zu–ma áš–la–tu*
*ina ku–nu–uk na–piš–ti–šú ú–ra–si–p*[*u–šu*]
$^{m}$4.kam.ma L ú.$^{d}$Nanna $^{2}/_{3}$.bi NUN.MḪ.e.ne É.$^{d}$Nin.
kar.nun.na
é $^{d}$Innin $^{d}$Šul.gi.ra GAL+UŠUM b[í.(x).è].dè
*ri–bu–ú* $^{m}$L ú.$^{d}$Nanna *ši–ni–pat ap–kal–li šá iš–tu É–*$^{d}$*Nin–kar–*
$^{d}$*Iš–tar ša* É $^{d}$*Šul–gi ú–šúm–gal–la ú–še–ṣu–ú nun–na*
[...] ù.tu.ud.da nam.lú.u$_x$.lu.ke$_x$
[$^{d}$Ḫ]n.ki en GIŠ.TÚG.PI dagal.la šu.du$_7$.dè
[...] *x i–lit–ti a–me–lu–ti šá* $^{d}$*É–a be–lum*
[*u*]*z–na ra–pa–áš–ta ú–šak–li–lu–šú–nu–ti*

---

[*kīma an–nam ana* IGI] BAR.MEŠ SUḪUR.MÁŠ.ḪA <*šá*> IM.
BABBAR *u* IM.MI *uq–qu–*[*ú*]
[*u ana* IGI ... MEŠ *š*]*a ina* É.SIG$_4$ *eṣ–ru* ŠID–[*ú*]
[x x x (x)] ⌜14⌝ NU.MEŠ NUN.MḪ.MEŠ *šá* GIŠ.MA.N[U x x]
[x x x x (x) –*m*]*a ina* SAG.GIŠ.ḪÁ.ME[Š *te–tem–mir–ma kiām*
[*tamannu*]

---

24'-27'. After D, which is better preserved, and which ends with this section.

C: 24'. [$^{m}$L ú.$^{d}$ŠḪ]Š.KI $^{2}/_{3}$.bi NUN.MḪ É.$^{d}$Nin.ki.ág.nun.n[a]
25'. [é] $^{d}$Innin $^{d}$Šul.gi.ke$_x$ muš.GAL+UŠUM è.d[è]
26'. [MIN *ši*]*–ni–pat ap–kal–li šá iš–tu* É.MIN É $^{d}$*Iš–t*[*ar*]
27'. [*šá*] ⌜$^{d}$⌝MIN *ú–šum–gal–lum ú–še–ṣu–ú*
24'. for corresponding Akkadian *šinipāt*, C writes UŠ.bi, D KAL.bi, both probably error of the copyist for $^{2}/_{3}$.bi.

A reverse:

1' traces
[... ù.tu].ud.da AN [x x (x)]
[MIN *ša ina*] É *ib–ba–n[u–ú]*
[...: MIN] *šá* PI DAGAL–*tu*$_4$ *š[ak–nu]*
5' [... giš.ḫu]r an.ki.a šu.[du$_7$]
[MIN *ša uṣurāt* AN–*e u* KI]–*tim šuk–l[u–lu]*
[...: MIN] *šá ina ú–ṣal–li [rabṣu]*
[...: MIN] *šá ana* AN–*e i–[lu–ú]*
[1ú.išib NUN.KI.ga:] *i–šip–pu [Eridu]*

---

10' [*kīma an–nam ana* IGI 7(?) NU.M]EŠ NUN.ME.MEŠ *šá* IM [ŠID–*ú*]
[*ana* IGI ...] *ki–a–am* ŠID–[*nu*]

---

[...] ti 1ú um.me.a gub.[ba]
[...] LI 1ú.išib NUN.KI.ga.[ke$_x$]
[... ù.tu.ud].da an x ma
15' [...] an.ta è.dè

---

[*kīma an–nam tamtanú* ...] x GÍN LÚ.GIG
[... *kīma*] LÚ.GIG *it–tu–ḫu*
[... *a–p]úl–šú–nu–ti*
[...]–x–*ku–nu–ši*

---

20'-21' traces

## Translation

1'-2'. [Adapa,] the purification priest of Eridu
3'-4'. [...] who ascended to heaven.
5'-6'. They are the seven brilliant apkallu's, *purādu*–fish of the sea,
7'-9'. [sev]en apkallu's " grown " in the river, who insure the correct functioning of the plans of heaven and earth.
10'-13'. Nunpiriggaldim, the apkallu of Enmerkar, who brought down Ištar from heaven into Eanna; (1)
14'-17'. Piriggalnungal, stemming from Kiš, who angered Adad in heaven so that he let no rain and (hence) vegetation be in the country for three years;

(1) Cf. Jacobsen, AS 11 p. 86 n. 115.

18'-23'. Piriggalabzu, stemming from [Eridu] who .... and thus angered Ea in the Apsû so that he... (1)

24'-27" The fourth (is) Lu-Nanna, (only) two-thirds apkallu, who drove the *ušumgallu*–dragon from Eninkarnunna (var. Eninkiaĝnunna), (2) the temple of Ištar of Šulgi.

28'-31'. [...] of human descent, whom (pl.) the lord Ea had endowed with a broad understanding.

The beginning of the reverse of A has a bilingual incantation; this is shown by the alternating Sumerian and Akkadian lines 2'f. and 5'f.; thus lines 4' and 7'-9' on which only the Akkadian version is preserved must be half lines with the Sumerian version in the break at their beginning. If the restorations [MIN] in lines 3'ff. are correct, this section enumerates or addresses apkallu's, the fifth of the preserved row being the same who is described in lines 1'-4' of the obverse of the same tablet. (3).

As A rev. 16'ff. shows, the rites were performed for the benefit of a patient (LÚ.GIG); they include, according to A rev. 10'f., fashion-

(1) This section remains obscure; a possible translation " who suspended his seal on(?) a *suḫurmāšu*–fish and thus angered Ea in the Apsû so that he cut(?) the cords from(?) the seal around his neck(?) " is a rather free attempt to connect words whose grammatical relationship, due to the unusual content, is not clear.

(2) The goddess $^{d}$Nin.ki.ág.nun.na is to my knowledge attested only in the list TCL 15 10 iii 137 (= RA 20 98) and in the Emesal Vocabulary (MSL IV 4) I 16.

(3) While the main concern of these pages is to follow the apkallu's into their mythological past, it should be mentioned that their role in the here edited text, as well as in other rituals to be mentioned presently, is an apotropaic one; indeed, copies A, B, and C of the text under discussion may well represent a tablet of the series *bīt mēsiri*, for which see G. Meier, AfO 14 139 ff. This is made likely by the content as well as the style of the invocations alternating with ritual directions, and the latter have been here restored on the basis of this similarity. Moreover, A rev. 5' f. recalls the catchline of 4R 21 B, a recension of Tablet II of *bīt mēsiri*: [... g]iš.ḫur an.ki.a šu.du$_7$. — The number, shape, and use of these apotropaic figures varies from text to text, apkallu being a general term for the fish–, bird–, or " Gilgameš "–like men (see Landsberger *Sam'al* 95 n. 227); thus, before the apkallu's enumerated in lines 10'-27', who are then summed up as being of human descent (*ilitti amēlūti*), the text mentions the seven apkallu's who are *purādu*–fish and seven apkallu's who were " created " (Sumerian " grown ") in the river.

ing of apotropaic apkallu-figurines, or, according to lines 32'ff. (in copy C), figurines of *suḫurmāšu*–fish. The fish–figurines would seem to confirm the theory attractively put forward by Zimmern (KAT³ 535 ff. and subsequently ZA 35 151 ff.), that the apkallu's, often occurring in groups of seven and sometimes identified with *purādu*–fish (Sum. suḫur.ku$_6$), represent Oannes and the other fish–like monsters who, according to Berossos' account, [1] taught mankind all crafts and civilization. Furthermore, the apkallu-figurines of the ritual KAR 298 discussed by Zimmern loc. cit. (see also Gurney, AAA 22 38 ff.) are each associated with a city in Mesopotamia and addressed as *ūmu*; Güterbock's suggestion that the element pirig in the names of three apkallu's in our text corresponds to this *ūmu* and refers to their character as mythological creatures (ZA 42 10 n. 3) would thus strengthen the argument in favor of the identification of the apkallu's with the monsters described by Berossos.

What in the Greek account clearly reflects an etiological myth finds no correspondence in any of the texts dealing with apkallu's in Mesopotamia. The exploits of the apkallu's, as we shall see, are on a different mythological plane. The connection between them and wisdom and the crafts lies in the term *ummânu*, which is one of their epithets, and to which I shall presently return.

First, however, we shall have to dispel the misconception originating with Zimmern's article in KAT³, and repeated in the discussions connected with the apkallu's by others, namely, the assumed identity of the " wise men " — or some of them — with the early kings. Besides a certain juggling of names inevitable when dealing with Berossos, the allusion to the " man who ascended to heaven " in the text published by Gurney, JRAS 1935 459 ff., was taken to refer to Etana, the more easily so since the phrase used in the Sumerian version, lú an.šè ba.an.e$_x$ (DU$_6$+DU) echoes the very words of the Sumerian King List: Etana sipa lú an.šè ba.e$_x$.dè (see Jacobsen, AS 11 p. 80: 16 f. and n. 67).

The view of Güterbock, ZA 42 9f., that the tradition of the apkallu's is separate from that of the historical kings, and his assumption that the phrase " who ascended to heaven " refers to Adapa — of whom the same words are used in one of the versions of the Adapa

[1] Accessible now in the recent publication of F. Jacoby, *Die Fragmente der griechischen Historiker*, Dritter Teil, C (1958), No. 680 p. 369 Fragment 1.

legend (PSBA 16 [1894] 275:14, latest translation by Speiser, ANET 101 ff.) — is vindicated against his critics by the structure of the present text. Since each personage is described by a group of at least four lines, the third and fourth lines, " [. . .] who ascended to heaven ", must be part of the description of the same person mentioned in the first and second lines as the purification priest of Eridu (*išippu Eridu*). Because this is a well-known title of Adapa, the section must refer to him rather than to Etana. Indeed, none of the apkallu's mentioned is himself a king, but is only associated with a famed king of old: the text states clearly that Nunpiriggaldim was the apkallu *of* Enmerkar, that Lu-Nanna was apkallu *under* Šulgi, allowing us only to conjecture that each was a noted person during a particular reign, excelling in superior wisdom — a topos later taken up by the Assyrian kings when they boast of being endowed with a wisdom equal to that of the apkallu's.

Such an association of the apkallu's with kings of renown is singularly striking in view of the ancient near eastern motif that links a person of superior wisdom with a famous king. In Egypt, we have the tradition — or fiction — of viziers who are credited with the authorship of " instructions " or " admonitions " (see J. A. Wilson, ANET 412 ff. and 432 n. 4, see also H. Brunner in *Handbuch der Orientalistik* I/2 p. 92 f.); for the Old Testament, references are conveniently collected by J. Lindblom, in *Supplements to Vetus Testamentum* 3, p. 129 f. The most famous figure of such a wise man, whose story is the most wide spread, is Aḥiqar, whose Mesopotamian origin has repeatedly been stated (for bibliography see Ginsberg in ANET 427), although no Babylonian prototype of the story as a whole is known. However, there can be proven for Babylonia the existence of at least the theme that serves as a framework for Aḥiqar's sayings: this theme, the " disgrace and rehabilitation of a minister ", has been discussed, with a good comparative bibliography, by A. H. Krappe in JAOS 61 (1941) 280-84. The story is included in the " bilingual proverbs " (latest publication, with bibliography, by W. G. Lambert, *Babylonian Wisdom Literature* 239 ff.), where it comprises a section of fourteen lines (ii 50-63, *op. cit.*, p. 241), the longest of the sayings which usually consist of only two to four lines, although there are some as much as eight lines long. Since none of the previous translations does justice to the motif expressed in the relevant passage, I suggest the following (the short lines of the bilingual text disposed in two columns are here restored to their assumed full length):

ii 50–51: " Their gods have returned to the ruin,
52–53: the clamor (of daily life) has filled (lit. entered) the deserted house (again);
54–55: (where) the ingrate is tenant, the wise man does not reach old age.
56-58: The wise vizier, whose wisdom his king (1) has not heeded,
59–61: and any valuable (person) forgotten by his master, (2)
62–63: when a need arises for him (i. e., for his wisdom), he will be reinstated. "

The second half of the " saying " has reference to the disgrace and rehabilitation of a wise vizier, and, unless the first three lines (ii 50-55) should be taken as a separate saying (so last J. Pereman, *The Book of Assyro-Babylonian Proverbs* [in Hebrew], p. 58), the reference to the " ingrate " (*raggu*) would indicate that the other basic theme of the Aḥiqar-story, that of the " ungrateful nephew " (see Krappe, *loc. cit.*, p. 281), had already been fused in the Mesopotamian tradition, as in the Aḥiqar-story, with that of the " disgrace and rehabilitation of a minister ".

The argument for the existence in Babylonia of a tradition linking wisdom to a high official (" vizier ") of the king can be strengthened by the philological evidence of the alternation of the terms *apkallu* and *ummânu*, which has been adduced in other contexts. The usual acceptation of the latter is " master craftsman, " often referring to scribes, authors or copyists of literary texts. References to both have been collected by Van Dijk, *La Sagesse Suméro-Accadienne*, p. 20 n. 56, and note that Adapa, besides his more common epithet *apkallu*, is also called *ummânu* (wr. *u₄–ma–dA–num*, see Landsberger, ZA 37 90 n. 4); note also, beside *niṣirti* Lú.dNanna NUN.ME *Urí* in the colophon of K. 8080 cited by Zimmern, KAT³ 537 and by Lambert, JCS 11 p. 7 n. 27 (cf. also *[ni–ṣ]ir–ti* NUN.ME in the colophon of K. 170 in CT 25 50), the subscript *[ni]–ṣir–ti* m*Šul–gi pirišti* (AD. ḪAL) UM.ME.A in KAR 384 (on p. 342) r. 45 and *ni–ṣir–ti* UM. ME.A *pi–riš–ti* d*Nabû* in LBAT 1526 r. 17. Moreover, it has been

(1) Sum.: lugal.bi, Akk. *bēlšu*, " his lord. "

(2) Reading *mám–ma aqra*, corresponding to the Sum. lú.kal.la; after the Akk., the translation " from whom his master has taken away (his) valuable possessions " may be also considered; then *imšūšu* would have to be taken from *mašā'u*.

shown that the term *ummânu* serves not only as the designation of a learned man or craftsman, but also refers, although in late texts, to a high official: see Schroeder, OLZ 1920 204 ff. and S. Smith, BSOAS 11 (1945) 451 ff., especially 457 ff. (for the same term in Canaanite, see Albright, *Supplements to Vetus Testamentum* 3, p. 8 and the literature there quoted in note 4). In our connection most relevant is the mention of the *ummânu* beside the king in the Synchronistic King List (see simply Oppenheim in ANET 272 ff.), and the passage from the Fürstenspiegel (see now Lambert, BWL 112:5): *šarru ... ana* UM.ME. A *la iqūl* "if the king does not heed the vizier (or wise man)." Note in the same text, line 4, *ana* NUN.ME–*šú la iqūl*, where NUN.ME–*šú*, in view of the fact that this text uses MEŠ for the plural indicator of nouns, is most likely to be read *apkallišu*. (1).

In adducing the motif of the "wise vizier," I have only meant to show that the "wise men" of a tradition are not necessarily kings, and furthermore, to show the complexity of a problem that, if I do not pretend to solve, I neither am inclined to embezzle. In my opinion, the myth of the apkallu's in all likelihood reflects the etiological story which the Greek accounts attempt to render, but which did not survive in the Mesopotamian canonical literature. Beside the reference to the "old sages from before the flood" (AMT 105:22, last cited by Lambert, JCS 11 p. 8), an allusion to the presence on earth, before the flood, of apkallu's, who after the flood regained the Apsû, is contained in the Epic of Era, where Marduk says that he "made these wise men go down to the Apsû" (*ummânī šunūti ana apsî ušēridma*, I 147), together with the precious materials needed to fashion the divine statue. In the following rhetorical questions in which he regrets that neither the materials, nor the craftsmen needed to work them are available, Marduk finally deplores the absence of the sages who, most likely, were the only ones capable of infusing life into the divine statue: *ali sibīt apkallī* (NUN.ME) *apsî purādī ebbūti ša kīma* $^{d}$*Ea bēlišunu uzna ṣīrtu šuklulu* (I 162) "Where are the seven sages of the Apsû, the pure *purādu*–fish, who, just as their lord Ea, have been endowed with sublime wisdom?" (besides the corrections advanced by Falkenstein, ZA 53 208, and Lambert, AfO

(1) Since, according to line 14, *rubû* (NUN) in the singular refers to the king himself, it is unlikely that NUN.ME should be taken as *rubê* in lines 4 and 10, although in line 10 NUN.ME is paralleled by DI.KU$_5$.ME, the only occurrence of ME after a noun in this text.

18 401, a duplicate since identified by Lambert, K. 13361, confirms the reading *ša ki-ma* $^{d}$*É-a* EN-*šú-nu*). The only invocation of the sages for a technological purpose is the instruction in the chemical recipes to make funerary offerings to the *ummânu* (*ana um-ma-ni kispa takassip*, Zimmern, ZA 36 198 § 20: 35 f. and 199 n. 3).

The story here edited cannot be interpreted as an etiological myth. Neither the exploits of the apkallu's, nor even their names suggest any literary figure known to us, with the exception of Adapa, nor are they said to have existed in the period before the flood. Meager evidence is the mention of the apkallu from Ur, Lu-Nanna, in the colophon of a text (K. 8080, see Lambert, JCS 11 p. 7) listing poultices for magical purposes and of Piriggalabzu in the incipit of a Sumerian tigi-song: en Pirìg.gal.ZU+AB E.ri.du.g[a] (KAR 158 iii 14, see Falkenstein, ZA 49 102 f.).

On the other hand, two apkallu's not described among the heroes of our text — who, as the reader must have noted, are only five in number — are mentioned as authors: a certain Enlil-muballiṭ, apkallu of Nippur under Enlil-bani of Isin, in AMT 105:24 (see Lambert, JCS 11 p. 8) (1), and a certain Ur-Gatumduga in the subscript to the Šulgi-hymn PBS 1/1 No. 11:62 ff.: *a-na ru-bu ru-bi-e-em ka-ad-ri-*[*im*] $^{m}$*Ur-*$^{d}$*Gá-tum*$_4$*-du*$_{10}$*-ga i-b/pu-*[x] (2) *uz-nu-um ra-pa-aš-tum pi-ti-as-*⟨*su*⟩ *ša i-*[*na*] *Urí ib-ba-nu-*[*ú*] *ap-kal-lum mu-ul-li-lum ša k*[*a-la* (?)] (3).

There is little hope that we will ever find more ample material dealing with the apkallu's. Of the legend, or cycle of legends, concerning their exploits what our texts tells us alone survives. Indeed, we may even assume that at the time of its redaction the details of the legendary events had already faded into the past. Only the legend

(1) Read in line 21: [*na*]*p-šá-*⌜*la*⌝*-tú* ⌜*tak*⌝*-ṣi-ra-nu lat-ku-tu*$_4$ *ba-ru-ti šá ana* [Š]U *šu-ṣú-ú* "proven and tested salves and bandages which are suitable for use(?)", and in line 24 f.: ... NUN.ME Nibru$^{ki}$ ⌜*ez*⌝*-bu la mu-du-u mu-da-a li-kal-lim mu-du-u la mu-da-a la* [*i-kal*]*-lam* "... (which Enlil-muballiṭ) the apkallu of Nippur transmitted; a non-initiated may show it to an initiated, but an initiated must not show it to a non-initiated" (an unusual variation on the "*mudû*"-formula). For *takṣīru* see KAR 44 r. 3, AMT 13,5:9 and 46,1 i 23 and RA 18, 164 ff. 7, r. 10 and 12; for *ša ana qāti šūṣû* in subscripts cf. KAR 26 r. 39 and K. 249 r. i(!) in RS 2 p. 139 last line, and RA 18, 163 r. 11.

(2) Sum. šu.ḫul mu.ni.ib.x.

(3) Sum. NUN.ME sangá.ma.da.

of Adapa must have still been well known, for concerning him the text contents itself with an even briefer allusion than its report on the other apkallu's. The very terseness of the characterization of each apkallu reminds us of the style of the so-called "historical omens" attached to the early kings (1), many of which are better considered anecdotes, as has been suggested by Güterbock, ZA 42 57 ff. Just as historical texts never mention the exploits of Narām-Sin, Sargon, and others, that are referred to in these omens, so literary texts, transmitting always the same written tradition, have not recorded the feats of the apkallu's. It certainly seems as if the scribes deliberately suppressed a cycle dealing with those human beings who, at one time or other of history, and no doubt with the connivance of Ea, revolted against the gods and "brought down Ištar from heaven into Eanna," or "aroused Adad's anger" by some forgotten or perhaps unmentionable act, or "angered Ea" through some form of challenge which is still obscure to us, in spite of the three duplicates we now have of this allusion. Even the learned Lu-Nanna is not included for his literary achievements, but for a feat, we suspect, disrespectful to the goddess. These acts of *hubris* seem quite irreconcilable with the picture we have formed of the Mesopotamian attitude towards the gods on the basis of traditional literature, and they must have been the cause of the eventual oblivion from which, however, the memory of some admirable human achievement persistently drew out again the figures of the "possessors of unsurpassed wisdom," the sages.

(1) See, with previous literature, Goetze, JCS 1 253 ff.

# Darstellung des Menschen auf den assyrischen Reliefs

Joh. A. H. Potratz – Insel Wörth im Staffelsee

Technisch muss beim Flachbild die dreidimensionale Körperlichkeit der Wirklichkeit auf die beiden Erstreckungen von Höhe und Breite reduziert werden. Das war für die vorperspektivische Zeichenkunst der Alten — als erste haben die Griechen das perspektivische Sehen zur Darstellung der scheinbaren Tiefe in einer Bildfläche als technisches Hilfsmittel angewandt — kein geringes Problem. Ohne Perspektive war das Flachbild de facto nur als Umriss, als Schattenriss, wenn man will, wiederzugeben. Die Mehrzahl von Figuren war entsprechend durch Nacheinanderreihung solcher Umrissbilder herzustellen. Fortschrittlicher für die kompositionelle Geschlossenheit war es, als man Mehrfigurigkeit durch ' Reduplikation des Umrisses ' (Panofsky) herzustellen verstand, d. h. indem man die vorderen Umrisslinien durch enggezogene Parallelen vervielfältigte. Die Reduplikation des Umrisses kommt bereits bei jungpaläolithischen Knochengravierungen zur Wiedergabe von Rentierherden vor. Der Bodenzwang für solche Reihungen blieb dabei aber bestehen, weil man die wohltätige Wirkung von Schräglinien für die Erschliessung der Bildtiefe noch nicht erkannt hatte.

Der Verzicht auf Schräglinien bedeutete für die Möglichkeiten von Bewegungsrichtungen bildhafter Handlungsabläufe den absoluten Vorrang der Horizontalen, neben der nur noch vertikale Achsen möglich waren. Die letztgenannten sehen wir beispielsweise — sogar mit ausgezeichneten Überdeckungen — bei der Aufstellung der die Jagdstrecke Assurbanipals begrenzenden Soldaten Foto Mansell 519. Diagonale Fluchten blieben in jedem Falle (von der Naramsin-Stele sei hier abgesehen) ausser Betracht. Wir sehen an dieser Stelle von den Ordnungen der grösseren Bildflächen ab. Auch für die Einzeldarstellung aber bestand die grundsätzliche Ablehnung von Schräglinien. Schräge Schultern beispielsweise sind auf den assyrischen

Reliefs selten; niemals aber sind sie im Sinne von Bildtiefe aufgefasst worden.

Wozu das Ausserachtlassen von Schrägblicken in der Praxis geführt hat, können wir bei Wiedergaben von zurückblickenden Männern auf den assyrischen Reliefs beobachten. Diesen ist der Kopf entgegengesetzt zu ihrer Schreitrichtung auf dem Halse um 180 Grad zurückgedreht worden, immerhin ein überraschender Bildeffekt. Das gleiche kommt u. a. aber bereits auf der Naramsin-Stele vor, nur dass dort der aus dem Bilde nach rechts herausflüchtende oberste Elamer bereits in der Taille herumgedreht worden ist.

Man könnte sich nun fragen, warum man sich bei diesem Verdrehen des Kopfes nicht mit 90 Grad begnügt hat. So weit wäre es in der Natur mit Anstrengung möglich, und auf jeden Fall würde ein derartiges Bild nicht herausfordernd unwirklich aussehen. Allerdings würde diese Auffassung dann die Vordersansicht des Kopfes verlangen, die wir aber faktisch äusserst selten auf den Reliefs antreffen. Sicher hat das bestimmte Gründe gehabt.

Ich habe oben gesagt, dass das vorperspektivische Flachbild praktisch nur einen Umriss der Gestalten ermöglichte. Beim Fehlen von Schrägblicken blieben dabei lediglich zwei Ansichten realisierbar: das Frontalbild und die Profilansicht. Derartige Umrisszeichnungen bieten — wie wir beispielsweise von den bei uns üblichen Scherenschnitten wissen — nicht absolut die ideale Entsprechung veristischer Abbildhaftigkeit. Die assyrischen Künstler schufen nun eine verbesserte Wirklichkeitsverbindlichkeit für ihre Bilder durch die feine Durchmodulation der Oberfläche, die es meistens vergessen lässt, dass diese Reliefs äusserst dünn und flächig gehalten sind und vielleicht gerade 2 cm Höhe haben. Die gegenständliche Verbindlichkeit war der Grund für die sorgfältige Zeichnung der Muskeln, Sehnen usw., die letzten Endes insgesamt nur schematisiert wiedergegeben wurden. Das gleiche gilt für die allgemeine Beunruhigung der Körperoberfläche auch da, wo man sie glatt erwarten könnte. Weiter täuschte man die Betrachtung durch äussert präzise Aufzeichnungen der Details von Bekleidung, Bewaffnung usw., wodurch die Realistik des Bildes ausserordentlich gefördert wurde. All diese Weisen verfuhren so geschickt, dass man es gewöhnlich zu bemerken vergisst, wie unkörperlich diese Reliefs in der Fläche gearbeitet worden sind.

Es ist keinesfalls eine ungenügende Oberflächenbehandlung, die frontale oder profilgesehene Umrissbilder unwirklich aussehen lässt. Vielmehr sind das die beiden Ansichten stets verbleibenden partiellen

Untypischkeiten dieser Wiedergaben. In ausschliesslicher Anwendung vermittelt nämlich weder die Vorderansicht noch die Profilzeichnung das optimale Abbild der Menschengestalt.

So lässt die Vorderansicht nur den Oberkörper in guter Typik hervortreten. Das auf der Spitze stehende Dreieck von den breiten Schultern zur eingeschnürten Taille ist zeichnerisch gut wiederzugeben. Demgegenüber aber gelingt es die Füsse von vorn gesehen eigentlich nur dann zu zeichnen, wenn man ihre Spitzen nach unten herunterklappen lässt — selbst dann aber sehen sie nicht einmal unverkennbar eindeutig aus. Ebenfalls lässt sich auch der Kopf frontal nicht gut auf die Fläche aufzeichnen. Für die Betrachtung sinkt die Kinnpartie beispielsweise etwas in die Schulterwaagerechte ein. Den aus der Erinnerung bzw. der Vorstellung heraus zeichnenden Künstler musste es dabei aber stören, dass vom Hals nichts zu sehen blieb, obwohl er doch genau wusste, dass dieser zwischen Kopf und Rumpf zwischengeschoben ist. Um den Eindruck eines Stieles für den Hals abzuschwächen, verbreiterte er den Halsumriss dann unmässig. Von der Gesichtsplastik schliesslich war besonders die Nase nicht günstig wiederzugeben.

Kopf und Füsse lassen sich gegenüber der Frontalansicht sehr viel charakteristischer im Profil erfassen. Das Gesichtsprofil bietet sich zeichnerisch immer sehr charakteristisch dar. Auch die Beine in Schrittstellung mit voreinandergesetzten Füssen sind auf der Zeichnung in Seitenansicht immer unzweideutig. Allerdings bietet der Oberkörper mit den Schultern nun wieder seitengesehen nicht eben seine beste Ansicht für die Zeichnung. Die Körperlichkeit der Schulterpartie lässt sich unperspektivisch nicht überzeugend darstellen.

Dennoch boten in der vorperspektivischen Zeichenkunst die Seitenbilder wegen der deutlichen Gesichts- und Fussprofile die geringeren bildnerischen Schwierigkeiten. Profilbilder finden sich daher auch nach Bedarf (Fig. 1 und 2). Reine Frontalansichten sind ihnen gegenüber in Assyrien selten geblieben, wiewohl wir wenigstens einige Versuche in dieser Richtung sehen. Völlige Vorderansicht ist in flachem Relief oder in der Zeichnung allerdings kaum einmal überzeugend gelungen.

Am bekanntesten von den Frontalbildern ist wohl die breite Stele Assurbanipals in seiner Pose als Bauherr mit dem Ziegelkorb auf dem Kopfe (Fig. 3). Allerdings ist das Relief sehr hoch gearbeitet, so dass die eigentliche flachbildnerische Problematik umgangen und

rundskulptürlich gelöst werden konnte. Die unter dem Rocksaum herauslugenden Fussspitzen erscheinen auf einen Rundsockel gestellt, wodurch man ihr sonst unvermeidliches Herausstehen aus der Fläche kaschieren konnte.

Noch weniger als diese assyrische Stele ist das vorderansichtige Ištar- bzw. Lilith-Relief (Fig. 4) als Flachbild anzusprechen. Dieses überaus kräftige Hochrelief hat keinerlei zeichnerische Schwierigkeiten. Auch zwei kleine neusumerische oder altbabylonische Tonreliefs aus dem Besitz von Mr. und Mrs. J. Ternbach – New York (Edith Porada bildet sie *Man in the Ancient World* Fig. 21 und 25 ab) zeigen eng zusammengesetzte vorderansichtige Füsse. Die Reliefs sind aber nicht flach genug, um zeichnerische Probleme zu haben. — Bei zwei anderen vorderansichtigen Tonreliefs wiederum — eine neusumerische Fruchtbarkeitsgottheit aus Ur (Fig. 5) sowie eine Fruchtbarkeitsgottheit aus Assur aus der Zeit um 1500 vor Chr. (Fig. 6 — zum Darstellungstypus der Hauptfigur bildet Frau Moortgat-Correns S. 290 Fig. 6 von einem syrischen Rollsiegel eine Korrespondenz ab) — lässt sich wegen der fehlenden Füsse nicht die Absicht völliger Vorderansichtigkeit beweisen.

Schon nicht mehr als echte Frontalansichten können altmesopotamische Darstellungen gelten, die eine Kompositform aus beiden möglichen Ansichten des Menschenbildes bieten. Diese Bilder geben den Oberkörper bis zur Taille vorderansichtig, den dann ansetzenden Unterkörper aber profilgesehen wieder. Man kann diesen Abbildungstypus das ' zweiseitige Menschenbild ' nennen. Solche Ausführungen treten bereits in der altsumerischen Glyptik auf (Fig. 7), sind aber auch noch späterhin anzutreffen wie bei dem altbabylonischen Tonrelief Fig. 8. — Auch die aus dem Bilde herausschauenden assyrischen Genien aus dem Sargonspalast und der Typus des löwenwürgenden ' Gilgameš ', gleichfalls aus Khorsabad, sind von der Art des zweiseitigen Menschenbildes. Im übrigen wird man diese Arbeiten bei ihrem hohen Relief zu den Rundfiguren stellen müssen, wie es schon von Bissing S. 9 Anm. 1 ausgesprochen hat. Rundskulpturen, die sich wie in Scheu vor dem gänzlich freien Stehen rücklings im Massiv eines Blockes verfestigen, sind eine ausgesprochene assyrische Eigenart. Ihren Prototyp bilden die Stierkolosse.

Die geringe Zahl oder streng genommen sogar das Fehlen von vorderansichtigen flachen Menschenbildern zeigt, dass man in Assyrien mit den durch diese Wiedergabe entstehenden zeichnerischen Schwierigkeiten nicht fertig geworden ist. Es kann demgegenüber

nicht zweifelhaft sein, dass für das frontalansichtige Bild unbedingt ein Bedürfnis bestanden haben muss, weil die Abbildung eines Königs etwa wirkungsvoll nur in der Pose des Gegenübertretens vorzustellen ist. Es ist absolut unwahrscheinlich, dass man an die Stelle der Frontansicht einfach das Reliefbild treten liess, weil diese Art des Vorüberschreitens am Betrachter notwendig etwas Unbeteiligtes und Beiläufiges mit sich bringt.

Nun erscheint in der vorperspektivischen Flachkunst neben der Profilansicht und weitaus zahlreicher als diese ein Mischbild des Menschen, das den Kopf, eventuell die Arme, dann die Beine und die Füsse profilgesehen abbildet, während der Oberkörper (bei Bekleidung sogar mit Schoss und Rock) sowie meistens auch die Augen vorderansichtig gesehen worden sind (Fig. 9 bis 11). Man nennt diese in der Ratio der Künstler zusammengesetzte Konstruktion den ' wechselseitigen ' Bildtypus. Dieser war keinesfalls eine mesopotamische Eigentümlichkeit, sondern ist vielfältig in den meisten Bereichen allertümlicher Zeichenkunst anzutreffen. Vielleicht stellt das wechselseitige Bild so etwas wie eine Grundkonzeption des vorsperspektivischen Flachbildes dar.

Die bisherige Lehrmeinung sah im wechselseitigen Menschenbild eine Art von Passepartout, das jeweils für die gerade gewünschte Ansicht vom Menschen gelten konnte. Man stellte bei dieser Erklärung die verdeutlichende Eigenart des wechselseitigen Bildes in den Vordergrund. In der Tat bietet es von jeder Körperpartie die absolut beste d. h. typische Ansicht. Weil die Blickpunkte hierbei jeweils wechseln müssen, sind auch von beiden Ansichten Anteile im wechselseitigen Bilde enthalten. Insofern also könnte es theoretisch einleuchtend sein, dass dieses sowohl für gemeinte Vorder- als auch Profilansichten herangezogen werden konnte.

An dieser Auslegung stört mich dennoch, dass die wechselseitige Darstellung nicht das alleinige Konterfei war, sondern dass neben ihm immer auch andere Ansichten bestanden. Nur die Vorderansichten waren — wie wir sahen — selten bzw. fehlten. Rechnen wir hinzu, dass zum Archetypus der Wechselseitigkeit das vorderansichtige Auge gehörte, so wird man den Schluss wagen dürfen, dass mit dem wechselseitigen Bilde auf den assyrischen Reliefs die sonst fehlende Vorderansichtigkeit wiedergegeben werden sollte. Allerdings ist das von vorn gesehene Auge von den Assyrern durch einen Kunstkniff in der Eindeutigkeit dieser Blickrichtung abgeschwächt worden. Durch die sorgfältige Ausarbeitung der inneren Lidfalte entstand eine Richtungskenn-

zeichnung des Augenschnittes, die der Vortäuschung von Schrägaufsicht förderlich war.

Mit dieser Annahme des wechselseitigen Bildes als einer gemeinten Vorderansichtigkeit würde der Missstand behoben sein, der beispielweise bei assyrischen Königsstelen geboten wird. Ich habe in einer gerade erschienenen Studie über die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst herausgestellt, dass sowohl bei Babyloniern als auch bei den Assyrern keine Neigung zu Rundskulpturen bestand. Es gibt daher vom Ausgang der neusumerischen Zeit ab nur eine erstaunlich geringe Zahl von grossen Rundbildwerken. Die sonst so überaus bildfreudigen Assyrer haben sich mit Rundplastiken ausserordentlich zurückhaltend gezeigt. Wenn ihre Könige dabei aber auf Standbilder verzichteten und dafür Stelen bevorzugten, so wird man es für selbstverständlich halten müssen, dass sie sich de facto frontal der Betrachtung durch ihre Untertanen darzubieten wünschten.

Wurde gegenüber den allgemein wechselseitigen Königsstelen Asarhaddon auf seiner Stele (Fig. 2) profilgesehen wiedergegeben, so muss das dann auch als echte Profilsicht vom Bildinhalt aus verstanden werden. Der König sollte offenbar als Opferherr mit seinen überwundenen Gegnern vor dem Gotte dargestellt werden. Diesem aber kann er weder den Rücken drehen noch die Schulter zeigen. Wir haben die entsprechende Auffassung auf dem Altarsockel Tukulti-Ninurtas I., bei dem der König knieend und stehend vor einem Altar abgebildet wurde. Hierbei erscheint er beide Male völlig logisch profilgesehen. Der Bildinhalt zeigt den König frommen Sinnes in der Gegenübertretung zu seinem Gott. Hierbei kann der Betrachter nur von der Seite aus zuschauen.

Die gemeinte Vorderansicht des assyrischen wechselseitigen Bildes eröffnet eine zwanglose Ortung der meisten Bildfolgen, deren kaleidoskopartige Nacheinanderreihung nunmehr in der gemeinten Tiefenstaffelung aufgelöst werden kann. Der König soll vorderansichtig gesehen werden, die Höflinge um ihn her, d. h. auch vor ihm stehend. Weil der Durchblick zum König frei bleiben musste, öffnete sich dieser Kranz, und die Mannen gruppierten sich links und rechts von ihm. Im Geiste des Betrachters aber soll sich diese Szene so schliessen, wie sie der Wirklichkeit entsprach. Das Signal zu der richtigen Bildinterpretation gab ihm die Hilfsformel der wechselseitigen Ansicht der Hauptfigur. Ich brauche zu diesen Betrachtungen kaum ausdrücklich zu betonen, dass die Konsequenz der Künstler bei der Wiedergabe der Richtungsaspekte keinesfalls über die Massen war.

In der Praxis erfuhr die Eindeutigkeit des wechselseitigen Bildes eine Beeinträchtigung, wenn die dargestellten Personen in Handlungen begriffen waren. Ein am Körper vorbeipendelnder Arm konnte die Schulter leicht mit sich führen (Fig. 12), falls ein wechselseitiges Bild vorlag. Umgekehrt konnte das Vorschwingen des verdeckten Armes bei einem Profilbild leicht auch die ganze Schulter vorholen (Fig. 12), wenn man das unorganische Heraustreten des wie amputiert erscheinenden Armstumpfes aus der Umrisslinie befürchtete. Was dabei entstand, war ein scheinbar wechselseitiges Bild (Fig. 12), das in den meisten ähnlich gelagerten Fällen aber sinngemäss als ein abgewandeltes Profilbild anzusprechen ist.

Solche situationsbedingten scheinbar wechselseitigen Wiedergaben lassen sich beispielhaft bei Bogenschützenbildern beobachten. Die natürliche Auffassung wird bei einem Bogenschützen im allgemeinen die Profilsicht bevorzugen, weil das dargestellte Jagdgeschehen in seinem Zusammenhange am Auge des Betrachters vorbeiziehen soll. Versuche von profilgesehenen Bogenschützen finden wir daher in der Tat (Fig. 13 und 14). Sie ergaben aber ohne Frage keine glücklichen Ansichten, weil die Überschneidungen Schwierigkeiten bereiteten und weil man den Bogen vorgestreckt vor dem Körper zeigen wollte, was seine Verbindung mit dem Körper unorganisch aussehen liess.

So findet sich bereits von den Basaltreliefs von Uruk ab (Fig. 15) ein anderer Aufstellungstypus, der den Schützen scheinbar vorderansichtig wiedergab. In Wahrheit liegt hier Naturalismus vor, der das Zurückdrehen der Schulter mit dem die Sehne spannenden Arm dadurch anschaulich zu machen versuchte, dass die Brust des Schützen dem Betrachter zugekehrt wurde. Bei dieser Auffassung konnte man den ganzen Vorgang des Bogenspannens, der bei den vorhin gezeigten Bildern unschön vom Körper abstehend gezeichnet worden war, nunmehr vor der Vorderfront des Körpers abwickeln lassen, was ein besser geschlossenes und ein ästhetisch befriedigenderes Bild ergab.

Dieser auf dem Urukbasalt noch etwas unbeholfen gehandhabte Darstellungstypus des Bogenschützen wurde von den Jungassyrern stereotyp, aber in durchaus eindrucksvollen Posierungen ausgeführt (Fig. 16 bis 18). Monumental richtet sich jeweils die Gestalt des Bogenschützen auf, fast unbeteiligt und beinahe lässig den Bogen durchspannend — das war jetzt das kanonisierte Bild des überlegenen Bogenschützen.

So uniform und unverrückbar dieser grandiose Bildtypus erscheint, wir sehen ihn dennoch plötzlich durch eine neue Realistik abgewandelt.

Weich legt sich jetzt der Schütze im Hüftgelenk ansprechend nach vorn, er drückt gewissermassen mit dem ganzen Gewicht seines Körpers in den Schuss hinein (Fig. 19 und 20 — wir können von der offensichtlichen Verwechslung von vorn und hinten bei dem letzten Bilde an dieser Stelle absehen). Die Erklärung für dieses unerhört Neue kann ganz einfach nur sein, dass die Künstler es schliesslich bemerkten, dass ein Bogenschütze in Wahrheit nicht majestätisch aufgebäumt dasteht, sondern dass das Spannen des Bogens Kraft verlangt und dass daher der ganze Körper bei dem Schuss mithelfen muss. Man kann behaupten, dass mit dieser Neuerung die Stelle bezeichnet wird, an der Künstler von ihren Werkstättenvorstellungen hinaus in die Natur zur echten Beobachtung übergingen. Dieses Neue wurde allerdings erst spät unter der Regierung Assurbanipals entdeckt — neben anderen Fortschritten der Flachbildkunst.

Auch die Bogenschützenbilder also würde ich nur als scheinbar wechselseitig bezeichnen, d. h. dass sie im allgemeinen keine wirkliche Vorderansicht des Rumpfes bieten wollten, dass dieser Eindruck aber der besseren Optik halber beiläufig bewirkt worden ist. — Es verhält sich also nicht ganz so einfach, dass man die bildnerischen Gesetzlichkeiten der Alten auf leicht zu handhabende Formeln bringen kann. Dennoch aber meine ich, dass man mit der Beobachtung der künstlerischen Verfahrensweisen mancherlei Wichtiges vom Wesen assyrischen Sehens und Denkens wiedergewinnen kann.

Diese allgemeinen Darlegungen werden von drei speziellen Monographien fortgesetzt. *Das wechselseitige Bild in der sumerisch-akkadischen Kunst* erscheint demnächst in der *Bibliotheca Orientalis*. Zwei weitere Aufsätze *Die menschliche Profilzeichnung in der sumerisch-akkadischen Kunst* und *Das zweiseitige Menschenbild in der sumerisch-akkadischen Kunst* liegen im Manuskript vor und erscheinen so bald wie möglich.

* * *

Abbildungen

1. Ninive, H. = 1 m. Zeit des Sanherib (704-681 vor Chr.) Ehemals Staatliche Museen Berlin, Inv.-Nr. VA 960. Foto des Museums.
2. Zinçirli: Dolerit-Stele des Asarhaddon (680-669 vor Chr.). Ehemals Staatliche Museen Berlin, Inv.-Nr. VA 2408. Foto des Museums.
3. Reliefstele des Assurbanipal (668-626 vor Chr.). H. = 0,42 m. British Museum London. Foto des Museums.

4. Tonrelief der Ištar od. Lilith. H. = etwa 50 cm. Sammlung Col. Norman Colville Nach Vorlage.
5. Ur: Tonrelief einer Fruchtbarkeitsgottheit. H. = 0,75 m. Neusumerische Zeit. Nach Vorlage.
6. Assur: Tonrelief einer Fruchtbarkeitsgottheit. H. = etwa 1,22 m. Ehemals Staatliche Museen Berlin. Nach Andrae.
7. Ausschnitt einer Siegelabrollung altsumerischer Zeit. Iraq Museum Bagdad. Vergrössert.
8. Kleines Tonrelief der Nintu, der Helferin des Gebärens. H. = etwa 10 cm. Iraq Museum Bagdad. Nach Frankfort.
9. Ausschnitt eines Lapislazuli-Rollsiegels der Jamdat-Nasr-Zeit. H. = 4,3 cm. Ehemals Staatliche Museen Berlin. Nach Moortgat.
10. Nimrud: Kalkstein-Stele des Šamši-Adad V. (823-810 vor Chr.), H. = 2,18 m. British Museum London. Nach Vorlage.
11. Sitzrelief Tiglatpilesers III. (745-727 vor Chr.). Rijksmuseum Leiden. Nach Foto des Museums.
12. Khorsabad: Orthostatenplatte der Zeit Sargons II. (721-704 vor Chr.). Louvre Museum Paris. Nach Foto des Museums.
13. Ausschnitt eines Kalkstein-Rollsiegels der Jamdat-Nasr-Zeit. H. = 5 cm, hier vergrössert. Ehemals Staatliche Museen Berlin. Nach Vorlage.
14. Khorsabad: Ausschnitt von einer Orthostatenplatte des Palastes Sargons II. (721-704 vor Chr.). Nach Botta.
15. Uruk: Basaltrelief der Jamdat-Nasr-Zeit. H. = 0,76 m. Iraq Museum Bagdad. Nach Vorlage.
16. Nimrud: Ausschnitt aus einer Orthostatenplatte Assurnasirpals II. (883-859 vor Chr.). British Museum London. Nach Foto Mansell.
17. Ausschnitt von einer Orthostatenplatte Tiglatpilesers III. (745-727 vor Chr.). Louvre Museum Paris. Nach Foto des Museums.
18. Khorsabad: Ausschnitt aus einer Orthostatenplatte Sargons II. (721-704 vor Chr.). H. = ca. 1,06 m. British Museum London. Nach Vorlage.
19. Ninive: Ausschnitt von den Orthostatenreliefs des Assurbanipal (668-626 vor Chr.). British Museum London. Nach Vorlage.
20. Ausschnitt aus den Assurbanipal-Reliefs. Nach Foto.

* * *

## Literatur

W. Andrae, *Kultrelief aus dem Brunnen des Assurtempels zu Assur*. Leipzig 1931.

W. Andrae, *Die Kunst Vorderasiens*. In: Schäfer-Andrae, *Die Kunst des Orients. Propyläen-Kunstgeschichte* Bd. 2. Berlin 1925.

R. D. Barnett, *The Siege of Lachish* (*Israel Exploration Journal* Vol. 8 No. 3 1958 S. 161-164 Tf. 30-32).

R. D. Barnett, *The Assyrian Sculptures in the Collection of the Royal Geographical Society* (*The Geographical Journal* Vol. CXXV Part 2 – June 1959).

F. W. von Bissing, *Beiträge zur Geschichte der assyrischen Skulptur* (*Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften* 1912).

E. Budge, *Assyrian Sculpture in the British Museum* I: *The Reign of Assurnasirpal*. London 1914.

Ludwig Curtius, *Die antike Kunst*. Bd. I: *Ägypten und Vorderasien* (Fritz Burger, *Handbuch der Kunstwissenschaft*) Berlin-Neubabelsberg 1913.

C. J. Gadd, *Stones of Assyria*. London 1936.

Ilse-Luise Gross, *Schemata der Menschendarstellung im Mittelmeergebiet*. Dissertation Frankfurt/Main 1952.

H. R. Hall, *Babylonian and Assyrian Sculpture in the British Museum* (*Ars Asiatica*). Paris 1928.

A. H. Layard, *The Monuments of Nineveh*. London 1849-1853.

Ursula Moortgat-Correns, *Westsemitisches in der Bildkunst Mesopotamiens* (*Archiv für Orientforschung* 16 S. 287-294).

Valentin Müller, *Die Raumdarstellung der altorientalischen Kunst* (*Archiv für Orientforschung* 5 S. 199-206).

H. Nussbaumer, *Systematik der ägyptischen Reliefkunst*. 1930.

A. Paterson, *The Palace of Sinacherib*, Den Haag 1912.

Alfred Pohl, *Ein neuassyrisches Reliefbruchstück aus dem Vatikan* (*Oriens antiquus* 1959 S. 302-303).

Edith Porada, *An Ornament from an Assyrian Throne* (*Archaeologia* Vol. 6 No. 4 S. 208-210).

Joh. A. H. Potratz, *Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst*. Leiden 1960.

Joh. A. H. Potratz, *Das 'wechselseitige' Bild in der sumerisch-akkadischen Kunst*. Bibliotheca Orientalis – im Druck.

Heinrich Schäfer, *Von ägyptischer Kunst, besonders der Zeichenkunst*. Leipzig 1930³.

S. Smith, *Assyrian Sculpture in the British Museum* II: *From Shalmanesar to Sennacherib*. London 1938.

E. Unger, *Assyrische und babylonische Kunst*. Breslau 1927.

E. F. Weidner, *Die Reliefs der assyrischen Könige* I: *Die Reliefs in England, in der Vatikanstadt und in Italien*. Berlin 1939.

# Egypt and the East Mediterranean in the Early Second Millennium B. C.

W. A. Ward – Beirut

During the Middle Kingdom, Egypt embarked on a far-reaching foreign policy which brought the Nile Valley into direct or indirect contact with every important civilization in the East Mediterranean area. This foreign policy has long been the subject of general statements and technical studies which have produced several variant conclusions as to the nature of Egyptian contacts with those countries which lay to the north. For some time, I have felt that a restudy of the pertinent material would be of some value to historians interested in this problem.

The purpose of the present discussion is two-fold. First, it is apparent that a sifting of the evidence is necessary in order to determine just what is and is not valid as proof of Egyptian contacts with East Mediterranean countries during the Middle Kingdom Second, some attempt must be made to arrive at tentative conclusions which satisfy the demands of the valid evidence. Unfortunately, the historian is hampered at the outset by the nature of the available material. Prior to the Egyptian Empire period, this material is primarily archeological; inscriptions are for the most part restricted to short texts on statuettes, scarabs and the like or infrequent allusions in historical texts. Consequently, no final picture can be gained and, after examining the available evidence, one is still left with the impression that there is more to be said on the subject.

Whatever the restrictions of the material presently known, it is at least possible to indicate some general trends in Middle Kingdom foreign policy toward the northern countries. This is especially true of the later Middle Kingdom interest in Syria-Palestine which is related to the influx of the Hurrians into North Syria, a connection which I do not believe has been fully appreciated heretofore. That the Egyptian rulers were aware of this menace goes without saying

and I believe they took specific measures to counteract the threat offered by the new Hurrian power. It is within this context that the Twelfth Dynasty royal monuments in North Syria and the Execration Texts should be interpreted. But to properly understand the historical and chronological complexities of the later Middle Kingdom relations in Asia, it is first necessary to reconstruct as nearly as possible the foreign relations of the earlier Middle Kingdom. Accordingly, I have begun the present survey with the Eleventh Dynasty.

Around the middle of the twenty-first century B.C., Nebhepetre Mentuhotep, a local prince of Thebes, succeeded in reuniting a dismembered Egypt under a single monarch. (1) Once unification was achieved, Nebhepetre took the next logical step and made the initial Middle Kingdom thrust into adjacent lands, a move which set the pattern for the active foreign policy of later kings. While the Eleventh Dynasty was primarily interested in the territory south of Egypt, (2) strong Egyptian kings were always anxious to establish control over Sinai and we should expect such a move on the part of Nebhepetre.

Unfortunately, there are no Sinai inscriptions which can definitely be attributed to an Eleventh Dynasty ruler though there are other inscriptions which prove that Nebhepetre did revive Egyptian interest in the north, at least as far as Sinai. In his temple at Gebelein, Nebhepetre left a relief in which the king is portrayed smiting a Nubian, Libyan, Egyptian and Asiatic. (3) Further documentation of this northward push comes from his mortuary temple at Deir el Bahari. One relief in this temple shows an Asiatic bowing to the ground before the Egyptian king though the latter's figure is now destroyed. (4)

(1) Winlock, *The Rise and Fall of the Middle Kingdom at Thebes* (New York, 1947), pp. 30 ff.; Stock, *Die erste Zwischenzeit Ägyptens* (= *Analecta Orientalia*, Vol. 31) (Rome, 1949), pp. 78 ff.; Hayes, *The Scepter of Egypt*. Vol. 1, *From the Earliest Times to the End of the Middle Kingdom* (New York, 1953), pp. 152-54.

(2) Säve-Söderbergh, *Ägypten und Nubien* (Lund, 1941), pp. 54 ff.

(3) Cf. Breasted, *Ancient Records*. 5 vols. (Chicago, 1906), I, sec. 423 H. Säve-Söderbergh, *op. cit.*, p. 54, n. 2, rightly insists that *st.t* refers to Asiatics rather than the island of Sehel.

(4) *Hieroglyphic Texts from Egyptian Stelae, etc., in the British Museum*. Part VI (London, 1922), pl. 24; Clère and Vandier, *Textes de la première période intermédiere et de la XI^ème dynastie. Bibliotheca Aegyptiaca*, Vol. 10 (Brussels, 1948), p. 36, no. 28b. The accompanying fragment of inscription is of no value to the present purpose.

Another fragment mentions *ʿ3m.w*, "Asiatics," in a badly broken context. (1)

A most important inscription dealing with Sinai is difficult to date though it most probably comes from the reign of Nebhepetre. This document is a stela of the Sea-captain Akhtoy from his tomb at Thebes (2) which records an expedition to Sinai as well as military action against the local inhabitants. (3) Though Carter, who excavated this tomb, believed it to be of the late Middle Kingdom, Gardiner has put forward several convincing arguments for an Eleventh Dynasty date and this has been followed by most scholars. (4) Since Nebhepetre is known to have made contact with Asiatics and the name Mentuhotep written in a cartouche appears among the fragmentary inscriptions of Akhtoy's tomb, I am inclined to consider Akhtoy an official of Nebhepetre and the Sinai expedition mentioned here as occurring in his reign. (5)

Eleventh Dynasty connections elsewhere in the Mediterranean are quite obscure. There is every reason to believe that Egyptian seals and design scarabs found their way to the Aegean during the First Intermediate Period and some of these design scarabs may plausibly be dated to the Eleventh Dynasty. (6) Other finds have also been

(1) Clère and Vandier, *op. cit.*, p. 37, no. 28, line x + 4.

(2) Tomb. 65. Gardiner, *JEA* IV (1917), 35-36, pl. 9.

(3) Line 7: *ḥsf.n.i n* (sic) *ʿ3mw ḥr ḥ3swt.sn*, "I punished the Asiatics in their countries." Since the rest of this inscription indicates Sinai as the area of operations, the *ʿ3mw* of this text must be the Bedouin living there.

(4) Gardiner, *JEA* IV (1917), 38 and n. 1 (quoting Newberry's agreement); Winlock, *Rise and Fall of the Middle Kingdom*, p. 35; Wilson, *The Burden of Egypt* (Chicago, 1951), p. 128. If the Eleventh Dynasty date is correct, certain pottery "believed to be" from this tomb must be intrusive; Gardiner, *op. cit.*, p. 31, pl. 7b. The shallow bowl with white painted dots has exact analogies in the Second Intermediate Period graves at Abydos; Peet, *The Cemeteries of Abydos II* (London, 1914), p. 66, pl. XIII, 1-2.

(5) The name *ḥtìì*, is common enough in the Eleventh Dynasty though I know of no other monument of the Sea-captain by this name. The offering formulae of this stela are used throughout the Middle Kingdom so it cannot be dated more exactly by inscriptional details.

(6) Several seals and impressions have excellent Egyptian parallels though some have such common geometric designs that caution should

considered Egyptian imports during the First Intermediate Period. A stone seal with a light blue glaze found at Tarsus in an EB II-III context is thought to be Egyptian though this seal may be of Anatolian rather than Egyptian origin; both design and technique are paralleled at Alishar. (1) Several Egyptian adzes were found at Byblos, the closest parallels to which date to the First Intermediate Period or the Eleventh Dynasty. (2) Egyptian influence at Byblos at this time is now given added support by a newly published Egyptian inscription naming a local prince and an Anatolian inhabitant of that city. The obelisk on which this inscription is carved was found in a deposit dating not later than the twenty-first century B.C. and may well be an example of Egyptian influence during the Herakleopolitan Period (Ninth and Tenth Dynasties). (3)

The available material is much too scarce to allow positive conclusions but it may be that the Old Kingdom trade with Byblos was not as completely broken off during the First Intermediate Period as heretofore presumed. There was no direct trade route between Egypt and the Aegean; the two areas were connected by coastal shipping routes meeting at Byblos and other Syrian ports. One

---

be used in assigning them an Egyptian origin. Cf. Frodin and Persson, *Asine, Results of the Swedish Excavations*, 1922-23 (Stockholm, 1938), p. 217, no. 15, fig. 160, 1-2 (EH III context); Pendlebury, *Aegyptiaca* (Cambridge, 1930), nos. 7, 48; Xanthoudides, *The Vaulted Tombs of Mesara. An Account of Some Early Cemeteries of Southern Crete.* Transl. by J. P. Droop (London, 1924), p. 83, no. 820. The Cretan examples are all from Early Minoan contexts.

Design scarabs: Pendlebuty, *op. cit.*, nos. 6, 17, 49, 55. The first two have designs which were cut after the scarabs reached Crete though it is also possible that they are Cretan imitations.

(1) Goldman, in Enrich (ed.), *Relative Chronologies in Old World Archeology* (Chicago, 1954), p. 73, fig. 1c. However, a similar design was found on a seal from Alishar and a frit vessel with a greenish-blue glaze also comes from this site; Von der Osten, *The Alishar Hüyük, Seasons of 1930-32* (Chicago, 1937), fig. 186, no. c1839, fig. 197, no. e722.

(2) Montet, *Byblos et l'Égypte. Quatres campagnes de fouilles à Gebeil, 1921-1922-1923-1924* (Paris, 1928-29), nos. 338-39; Dunand, *Fouilles de Byblos.* Vol. 1 (Paris, 1939), no. 3550. Montet mentions some unpublished parallels from Assiut in the Cairo Museum though the closest parallels come from the First Intermediate Period and the Eleventh Dynasty, judging by published material.

(3) Albright, *BASOR* 155 (1959), 31 ff.

route connected Egypt with Syria, the other ran along the southern coast of Anatolia and connected Syria with the Aegean. (1) The only way, then, that Egyptian objects could reach the Aegean was via the Syrian trading ports. If the material mentioned above is definitely of the First Intermediate Period, we must assume that at least a minimum trade with Syria was maintained by local rulers of the First Intermediate Period. If this is true, the Eleventh Dynasty could very well have continued this trade. All this, however, must remain in the realm of speculation until more positive evidence is known. (2) One other piece of evidence may bear this out though I would hesitate to say it is above suspicion. Evans has suggested that an anthropomorphic vessel found in an Eleventh Dynasty deposit at Rifeh belongs to a Cretan type. (3) The Cretan examples are of EM III date which is contemporary to the Eleventh Dynasty. (4) Yet, while the Egyptian vessel is similar to the Cretan type, it is possible that there is no connection. Even discounting the Tarsus seal and the Rifeh anthropomorphic vessel, there still remain design scarabs, the Byblos adzes and the recently published obelisk from Byblos to show that Egypt maintained some kind of connection with Syria during the First Intermediate Period which was doubtless continued during the Eleventh Dynasty.

We may conclude, then, that the Eleventh Dynasty reached Sinai and was already engaged in hostilities against the local tribes.

(1) The coastal route between Syria and the Aegean is described by Blegen in Weinberg (ed), *The Aegean and the Near East. Studies Presented to Hettie Goldman* (Locust Valley, 1956), pp. 32-35. The evidence against a direct Egypto-Aegean overseas route is given by Vercoutter. *Essai sur les relations entre Égyptiens et Préhellènes* (Paris, 1954), pp. 13 ff.

(2) The famous lament of Ipu-wer that Egyptian trade with Byblos had ceased may be " editorializing " rather than literal fact. The pessimistic sage was probably bewailing the extreme diminishing of foreign trade instead of its total dearth.

(3) Evans, *The Palace of Minos*. 4 vols. (London, 1921-35), II, p. 258, figs. 152-53.

(4) Weinberg, in *Relative Chronologies*, p. 90. The seal from EH III Asine (see p. 24 note 6) is here considered one proof of an Eleventh Dynasty connection. This seal shows a swastika design which is too common for positive connections; however, an exact duplicate is in Petrie, *Buttons and Design Scarabs* (London, 1925), pl. III, 152.

It is extremely doubtful that any land operations were undertaken in Palestine at this time though there is enough evidence to indicate an Eleventh Dynasty tie with Byblos. I suspect that the Old Kingdom connection with Byblos was never broken at all but was carried on by local rulers of the First Intermediate Period and resumed by the state when Egypt was again reunited.

After a short period of internal revolt at the end of the Eleventh Dynasty, the advent of the Twelfth Dynasty saw an Egypt united into a feudal state in which the leading nobles maintained a great deal of local authority, held in check only by a line of strong-willed rulers on the throne. (1) Under these kings, Egyptian foreign relations took on a magnitude which surpassed all previous periods. In the south, the Twelfth Dynasty established Egyptian dominance as far south as Kerma. (2) But the northern connections now take on new significance and Egypt during this period came into commercial contact with the entire eastern Mediterranean.

According to the available evidence, Cyprus now enters the field of Egyptian foreign relations for the first time. Egyptian beads and amulets of Middle Kingdom date have been discovered in Middle Cypriote II contexts. (3) This material would have reached Cyprus through Byblos or some other Syrian port since there is no proof of any direct trade with Egypt at this time. (4) No Cypriote material has been discovered in Egypt in deposits dating prior to the Second Intermediate Period; Cypriote White Painted V ware has been found at three Second Intermediate Period sites. (5)

Twelfth Dynasty relations with Crete are represented primarily by the statue of a private individual and several design scarabs. The statuette is of some interest since it is inscribed with names (Usir and his mother, Sat-hathor) and two phrases which I believe to be

(1) This feudal state was changed into an absolute monarchy under Sesostris III, an event explored more fully below.

(2) Säve-Söderbergh, *Ägypten und Nubien*, pp. 54-116.

(3) Gjersted, *Studies on Prehistoric Cyprus* (Uppsala, 1926), p. 334. No photographs are given for comparative purposes.

(4) The foreign relations of Cyprus lay primarily in Anatolia and Syria; Goldman, in *Relative Chronologies*, p. 72.

(5) Petrie, *Illahun, Kahun and Gurob* (London, 1891), p. 10, pl. I, 18; Petrie, *Deshasheh* (London, 1898), pl. XXXIII, 25; Peet, *The Cemeteries of Abydos II*, pp. 61, 69, pl. XXIX. For the Second Intermediate Period date, cf. Kantor, in *Relative Chronologies*, pp. 12-13.

Usir's titles. (1) The first title is , *wdpw nb(i)*, (2) for which I can quote no exact parallels and which seems to be an abbreviated spelling; abbreviations of Egyptian titles are quite common on the objects found outside Egypt and may sometimes be errors made by local scribes writing an unfamiliar language. Inscriptions on scarabs and other small objects are subject to much abbreviation even on objects made in Egypt. The present title could indicate some minor treasury official or, what is more likely, a grade in the goldsmith's guild. The other title, , *ms wꜣḏ.t*, is completely obscure though it is probably paralleled in the Old Kingdom by (3) and in the Eighteenth Dynasty by . (4) Steindorff has published a scarab bearing the name *Wsr* and the title , suggesting that this scarab and the Knossos statuette may belong to the same Usir. (5) That both objects belong to the same person is highly probable, especially since the title is so rare. The impossibility of defining Usir's titles more closely leaves open the question of the

(1) Evans, *Palace of Minos*, I, p. 288, fig. 220; Pendlebury, *Aegyptiaca*, no. 29. That this is a Middle Kingdom statuette is certain though there is some disagreement as to the specific date. Evers, *Staat aus dem Stein* (Munich, 1929), II, p. 96, dated the statuette to the reign of Amenemhat I; Sidney Smith, *AJA* XLIX (1945), 4, dates it to the late Twelfth or Thirteenth Dynasty; Vercoutter, *Essai sur les relations entre Égyptiens et Préhellènes*, p. 76, suggests the Thirteenth Dynasty. The inscription carved on this statuette definitely does not contain the fantastic personal name "Ab-nub-mes-wazit-usir" as heretofore maintained by some scholars; cf. Pendlebury, in Mylonas (ed), *Studies Presented to David Moore Robinson*, Vol. 1 (St. Louis, 1951), p. 189.

(2) With for , a variant common in the Middle Kingdom.

(3) Murray, *Index of Names and Titles of the Old Kingdom* (London, 1908), pl. XXV.

(4) Winlock, *JEA* X (1924), 241. Cf. also Helck, *Untersuchungen zu den Beamtentiteln des ägyptischen Alten Reiches. Äg. Forsch.* no. 18 (Glückstadt, 1954), p. 129, where this sign is read *ṯn* (*Wörterbuch* V, 372). However, the expanded writing of this title on a scarab of Usir (see foll. note) indicates that perhaps in all these examples, the reading is *wꜣḏ.t* and not *ṯn*.

(5) *ASAE* XXXVI (1936), 173-74. He suggests an Eighteenth Dynasty date for these objects! Both, however, may safely be attributed to the Middle Kingdom.

reason for his presence on Crete. These titles do not seem to indicate any high office in the Egyptian government so we cannot conclude that Usir was an Egyptian " ambassador " to the Cretan court. We may more properly suppose that he was a goldsmith who had left his native land to seek his fortunes abroad and that he was in Knossos in the capacity of a private individual. (1)

Other than the statuette of Usir, the only positive Middle Kingdom objects found on Crete are some design scarabs. (2) Other connections have been suggested though all must be used with caution. Hall proposed a relation between a type of piller construction found at Knossos and in the Eleventh Dynasty temple at Deir el Bahari — the lowest drum of the piller was cut in one piece with the paving slab on which it stood. But this type of construction seems common enough in the Near East and should not be considered an example of borrowing or influence. (3) Similarly, a group of copper objects from the Messara have been considered Egyptian but these are ordinary objects such as needles and daggers and are useless as

(1) Note the private objects of individuals from Palestine and Syria discussed in the following pages which must also be so considered. While there is no evidence of Usir's being an official of the Cretan court, this suggestion has its merits. Other Egyptians, as I will explain below, served foreign rulers in specialized capacities.

(2) Pendlebury, *Aegyptiaca*, nos. 1-3, 5, 14, 18, 54, 56. Most of these have excellent parallels in Egypt though nos. 3 and 14 probably show designs cut after the scarabs reached Crete.

(3) This pillar construction is found also at Byblos and Zendjerli; Montet, *Byblos et l'Égypte*, fig. 2, Luschan, *Ausgrabungen in Sendscherli*. 4 vols. (Berlin, 1893-1943), IV, fig. 260. Such connections between architectural features are frequently proposed and it is well to regard them with suspicion until definitely proven. Albright has suggested a connection between the ceiling construction of a tomb at Taanach and similar work in the Saqqara tomb of Djoser; Sellin, *Tell Ta'anak* (Vienna, 1904), figs. 35-36; Albright, *BASOR* 94 (1944), p. 15, n. 10; *Archeology of Palestine* (Harmondsworth-Middlesex, 1949), p. 76; *Relative Chronologies*, p. 31. A similar analogy has been drawn between the large monoliths built into the wall of a *tholos* at Menidi (Attica) and those over the upper chamber of the Cheops pyramid; Montelius, *La Grèce préclassique*. Part I (Stockholm, 1924), pp. 160-61. It is higly probable that such architectural features are no indication of cultural borrowing at all but represent instead basic features of architectural design that we may expect to find in unrelated cultures. More convincing is Mylonas' comparison of the temple-tomb at Knossos with simple Egyptian temple plans of the Empire Period; *Robinson Studies*, I, pp. 101-2, fig. 6.

proofs of foreign relations. (1) While it is often risky to use art motives as proof of foreign relations, a bound lily design and a butterfly design appearing frequently in Cretan art may possibly be considered Egyptian influence. (2)

The statuette of Usir, some design scarabs and possibly the two art motives are thus the only Middle Kingdom objects or influences found in the Aegean. (3) Cretan finds in Egypt, however, are more

(1) Xanthoudides, *The Vaulted Tombs of Messara*, p. 129. This identification was probably influenced by the then current opinion that the art of working copper was first introduced into Crete from Egypt; cf. Hall, *The Civilization of Greece in the Bronze Age* (New York, 1928), pp. 31 fl. At one time it was customary to see an Egyptian origin for several scientific advances though I am inclined to discount all such suggestions. The art of glazing has been considered an import from Egypt; Hall, *op. cit.*, p. 70, and *JEA* I (1914), 117; Xanthoudides, *op. cit.*, p. 129. Some have suggested that the art of cutting stone vessels was borrowed from Egypt; Seager, *Explorations in the Islands of Mochlos* (Boston, 1912), pp. 102-03; Pendlebury, *The Archeology of Crete* (London, 1939), p. 69. Likewise, an Egyptian influence has been proposed for certain signs in the Minoan and Mycenaean scripts; Pendlebury, *op. cit.*, pp. 119, 141; Ventriss and Chadwick, *Documents in Mycenaean Greek* (Cambridge, 1956), p. 35 (quoting Sundwall). Now working copper, glazing and stone-cutting are universal discoveries and one would need more proof, than is presently available to assume an Egyptian origin for such advances in culture. And in any hieroglyphic repertoire, where symbols are drawn from items of everyday life, there are bound to be some apparent similarities. Chadwick, *Antiquity* XXXIII (1959), 269, says: " Writing in Crete appears to be an independent development, certainly not derived from the Egyptian hieroglyphs, although Egypt may have provided a model for the growth of the indigenous system. " This statement parallels that commonly used for the relation between Sumerian and Egyptian, that the idea of writing was brought from Sumer but Egypt developed its own system independently; a brief summary of this position in Frankfort, *The Birth of Civilization in the Near East* (Bloomington, 1951), pp. 105-108.

(2) Hall, *JEA* I (1914), 116; Evans, *Palace of Minos*, II, p. 287; Keimer, *ASAE* XXXIV (1934), 119 ff.

(3) A statue and statue head supposedly found in Athens are listed in Lunsingh-Scheurleer, *Catalogus eener verzameling van Egyptische, Grieksche, Romeinsche en andere oudheid* (1909), pp. 55-56, pl. II. Porter and Moss, *Topographical Bibliography*, VII, p. 401 list the head as Old Kingdom; Lusingh-Scheurleer says " later than Old Kingdom. " The statue is of Middle Kingdom date; cf. *ZÄS* XL (1904), 145. Both pieces are undoubtedly later imports. Also later imports are several stelae found on the Island of Malta which have been dated to the Middle King-

numerous. Middle Minoan II pottery has been found in Middle Kingdom deposits at Harageh, Kahun and Abydos though the Kahun find may date to the Second Intermediate Period. (1) Some jewelry from the tomb of a daughter of Amenemhat II has been considered of Cretan origin. (2) Finally, in the Tôd treasure of Amenemhat II, Cretan vessels of MM IIa date were found. (3)

So much for the archeological evidence. On the linguistic side, there are two geographic terms which have long been used to substantiate Egyptian connections with the Aegean world. The first is *Ḥɜw–nb.wt*, "Haunebu," traditionally understood to indicate the islands of the Aegean, (4) and discussed here only for the sake of completeness since it is now apparent that this term cannot be so used in Middle Kingdom times. Vercoutter has challenged the traditional rendering of this term and has offered a new theory which is far more plausible.(5) Briefly, Vercoutter suggests that in Pre- and Protodynastic times, the Haunebu were the inabitants of the marshes and islands in the Egyptian Delta. In the Middle Kingdom, the term referred to the Phoenician coast, during the Empire it indicated northern coastal peoples in general and in the Ptolemaic Period it was used to designate Greeks throughout the Aegean.

---

dom. In reality, only one (Br. Mus. no. 233) is of this date, the others are Empire or later; Murray, *Ancient Egypt*, 1928, pp. 45 ff., and *JEA* XXXV (1949), 192, n. 1; *Hieroglyphic Texts ... in the British Museum*, IV, p. 7, pl. XIV, and VII, p. 6, pl. X.

(1) Evans, *Palace of Minos*, II, p. 212; Pendlebury, *Archeology of Crete*, p. 144; Petrie, *Illahun, Kahun and Gurob*, pl. I, 12-13; *LAAA* V (1912-13), pls. XIII-XIV; Kantor, in *Relative Chronologies*, pp. 11-12.

(2) Bossart, *Altkreta, Kunst und Kunstgewerbe im ägäischen Kulturkreise* (Berlin, 1921), p. 35; Lucas, *ASAE* XXXVI (1936), 197; Newberry, *JEA* XXIV (1938), 126; Evans, *Palace of Minos*, II, pp. 108 ff.; de Morgan, *Fouilles à Dahchour en 1894-95*. Vol. 2 (Vienna, 1903), pl. XII.

(3) Kantor, in *Relative Chronologies*, p. 11.

(4) A general defense of this rendering in Gardiner, *Ancient Egyptian Onomastica*. 3 vols. (Oxford, 1947), II, pp. 206* ff. Gardiner is more cautious in his *Egyptian Grammar*. 2d ed. (Oxford, 1950), Index, p. 573, under *nbt*, and has given up the translation "Mediterranean Islanders" in favor of the less definitive "Inhabitants of distant indeterminate foreign lands."

(5) *BIFAO* XLVI (1946), 125 ff., XLVIII (1948), 107 ff.: *L'Égypte et le monde égéen préhéllénique* (Cairo, 1956), pp. 15-32. This latter work is indispensible for a study of Egyptian and Aegean relations.

Now Vercoutter's conclusions satisfactorily answer the demands of the evidence and I would only question them on the basis of one factor which, at first sight, is difficult to incorporate into this new theory. This is the complete omission of the Haunebu from the Middle Kingdom Execration Texts (discussed more fully, below). These texts list those places and rulers considered to be potential enemies of the Egyptian state at the close of the Middle Kingdom. The Haunebu were always considered one of the traditional enemies of Egypt, the " Nine Bows, " which are represented pictorially as early as the Protodynastic Period (1) though they are apparently not named until the Eighteenth Dynasty. (2) We may justifiably assume that the Nine Bows were the same throughout Egyptian history and that this traditional list of enemies must have originated in prehistoric times. On the basis of this factor alone the Haunebu cannot be located in the Aegean in the earlier period since we cannot conclude by any stretch of the imagination that the Aegean islands were known to the Egyptians in prehistoric times.

However, the situation could have been different in the Middle Kingdom though the few Middle Kingdom references to the Haunebu are unfortunately void of any value as far as fixing the geographical location of this term. Henenu, an official of the Eleventh Dynasty, mentions them in his Wadi Hamammat inscription. (3) The Theban tomb of Akhtoy, probably of the Eleventh Dynasty, has one scene showing a feast in honor of Hathor of whom it is said: *pḥ.n bꜣw.ṯ ḥꜣỉw–nb.wt*, " Thy might (reputation?) has reached the Haunebu. " (4) An official of Sesostris I claims that he can speak and write the language of the Haunebu. (5) Finally, an Eighteenth Dynasty copy of a Twelfth Dynasty text mentions the Haunebu in connection with the " (Islands in the Midst?) of the (Great?) Green, " though the context is too badly damaged to be of value to the present purpose. (6).

(1) Quibbell, *Hierakonpolis I* (London, 1900), pl. XXVI c, 5. Here, the Nine Bows are portrayed hanging from Egyptian military standards.

(2) Säve-Söderbergh, *Ägypten und Nubien*, p. 169, n. 2; *Private Tombs at Thebes*. Vol. 1, *Four Eighteenth Dynasty Tombs* (Oxford, 1957), p. 38 n. 1.

(3) Couyat and Montet, *Les inscriptions hiéroglyphiques et hiératiques du Ouadi Hamammat* (Cairo, 1912), pl. XXXI, no. 114.

(4) Gardiner, *JEA* IV (1918), 32.

(5) Drioton and Vandier, *Les peuples de l'orient méditerranéen*, Vol. 2, *L'Égypte*. 3d ed. rev. (Paris, 1952), pp. 258-59.

(6) Caminos, *Literary Fragments in the Hieratic Script* (Oxford, 1956), pp. 27-28. The term " Islands in the Midst of the Great Green, "

We are still left, then, with no final conclusion. Middle Kingdom Egypt was in indirect contact with the Aegean as shown by the archeological evidence noted above. It is quite possible that the term was actually applied to the Aegean islands though the infrequent references in Egyptiam texts of this period are of no use whatsoever in fixing the location of the Haunebu even in general terms. Assuming Vercoutter to be correct in his suggestion that Haunebu indicated the Phoenician coast during the Middle Kingdom, it seems logical that the term should appear in a catalogue of Asiatic enemies compiled at that time, expecially since the Haunebu were always considered to be one of the traditional enemies of Egypt. On the other hand, this term appears to indicate no particular people but rather inhabitants of specific topographical surroundings, i. e., the coastal marshes and islands anywhere in the vicinity of large bodies of water. It is possible that they represented no organized or immediated threat to Egypt at the time the Execration Texts were compiled (and these texts were written to meet a specific situation) and we should therefore not expect them to be cursed by name in these documents. They may, after all, be included in such general curses as " all those who might think of rebelling, " etc. Should a definite choice be thought necessary, Vercoutter's suggestion carries with it more convincing proof than the traditional rendering. For the present, it seems best to leave the question open though, in spite of my reservations regarding the omission of the Hanuebu from the Execration Texts, I see no other reason to reject Vercoutter's new proposals.

Another geographical term, however, allows more definitive conclusions. Egyptian relations with the Aegean are also bound to the interpretation of the Egyptian term *kftiw*, " Keftiu, " usually considered to be Crete. Wainwright, dealing with a considerable mass of archeological and linguistic material, has long championed a Cilicain origin for the Keftians. (1) Much has been written by competent

---

according to Vercoutter, " semble avoir été créée par les scribes de la prèmière moitié de la XVIII[e] dynastie..., " *L'Égypte et le monde égéen préhellénique*, p. 398. In this case, the appearance of the term in the present text should be attributed to the Eighteenth Dynasty scribe who copied the earlier manuscript.

(1) *LAAA* VI (1913), 24-83; *JHS* LI (1931), 1-38; *JEA* XVII (1931), 26-43; *AJA* LVI (1952), 196-212; *Anat. Studies* IV (1954), 33-48; *Vet. Test.* VI (1956), 199-210, IX (1959), 73-84. Various other scholars have subscribed in whole or in part to this theory.

authorities in opposition to this theory and his archeological evidence at least has been proven inconclusive. (1) The linguistic evidence he proposes, drawn almost exclusively from Classical sources, is equally inconclusive. For example, in discussing an Egyptian hieratic inscription entitled " To make names of Keftiu, " (2) Wainwright offers several supposedly equivalent Anatolian and Hurrian names which, he concludes, prove that the Keftiu speech was native to Cilicia. Several of these equations are unacceptable on phonetic grounds. (3)

Furthermore, much of the Keftiu = Cilicia theory leans heavily on the supposed relation of the Phillistines and the Phaistos Disc to Cappadocia. However, the recent decipherment of the Phaistos Disc, the proof that this object is of Cretan (not Anatolian) origin and, above all, the appearance of the place name *aqe–pirita*, " Province of Phillistia, " in this inscription should dispell remaining doubts that the Phillistines, hence their homeland Caphtor (= Keftiu) are to be associated with the Aegean rather than Cappadocia. (4) On the basis of these factors, I see no reason to abandon the equation of the Egyptian term *kftiw* with Crete.

While the term *kftiw* does not appear in Egyptian texts until the Eighteenth Dynasty, some of these manuscripts are based on older

(1) Note especially, Kantor, *The Aegean and the Orient in the Second Millennium B.C.* (Bloomington, 1947), pp. 41-49; Pendlebury, *JEA* XVI (1930), 75-92. Vercoutter, *L'Égypte et le monde égéen préhellénique*, pp. 33-123, has exhaustively studied the Keftiu problem from the standpoint of the Egyptian sources and concludes that the term indicates " une partie au moins du monde égéen, seule région méditerranéenne, riche en îles, située au Nord-Ouest de l'Égypte. " (p. 119)

(2) Discussed by Peet, in Casson (ed), *Essays in Aegean Archeology Presented to Sir Arthur Evans* (Oxford, 1927), pp. 90-98. For Wainwright's discussions, cf. *JEA* XVII (1931), 30-38, and *AJA* LVI (1952), 200-02.

(3) For example, the " Keftian " name *Nsy* of the Egyptian inscriptions is related to Hurrian *Naziia* and the contemporary Cappadocian name *Nazi*. However, a foreign *z* was borrowed into Late Egyptian as [*ǰ*] or [č] and not a sibilant; Semitic *zyt*, " olive ", = Late Egyptian *ǰ.t*, " olive oil "; Akkadian *zabnaku*, " vessel, " = Late Egyptian *čbnk*, " metal vessel "; etc. All of Wainwright's examples drawn from sources contemporary to this Egyptian inscription violate such phonetic principles.

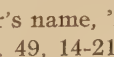
(4) Schwartz, *JNES* XVIII (1959), 105-12, 222-28. M. L. and H. Erlenmeyer, *Orietalia*, XXIX (1960), 121-48, discuss archeological evidence which shows the Philistines to be connected with the Greek " Pelasgians," further substantiating the Philistine-Aegean relationship.

originals (1) and it seems certain that this term was used to indicate Crete in Middle Kingdom times. We may therefore add the evidence of the term *kftiw* to the archeological evidence discussed above to substantiate a Middle Kingdom relationship with the Aegean area. This connection was indirect in that commercial ties with the Aegean appear to have been via Byblos. While no political interest may be assumed, Egyptians were resident there and the name of Crete was well known to Egyptian scribes.

The relationship between Egypt and Anatolia during the Middle Kingdom was only an indirect one. The positive evidence now available consists of the statuettes of two individuals who were resident in Anatolia in the capacity of private citizens. One is the statuette of Keri, found at Kurigan Kaleh, of Egyptian manufacture and common Middle Kingdom type. (2) While Keri bears no titles, the names and offering formulae carved on this piece are typical of the Middle Kingdom. (3) His presence in Anatolia is unexplained though we may perhaps speculate that he was a merchant, was engaged in private enterprise and did business with the Assyrian merchant colonies which flourished in Anatolia during the nineteenth century B. C. These colonies were very much interested in tin among other commodities (4) and, since the Bronze Age begins in Egypt during the Middle Kingdom, (5) it is within the realm of possibility that Keri was concerned with the purchase of tin from the Assyrians. Anatolia would be a more logical source than Syria for the tin imported into Egypt though there is no evidence that the Assyrian merchants would trade this

(1) Cf. Vercoutter, *L'Égypte et le monde égéen préhellénique*, pp. 38 ff.

(2) Von der Osten, *Explorations in Central Anatolia, Season of 1726* (Chicago, 1929), pp. 66-67; *OLZ* XXX (1928), 546; Von der Osten, *AJSL* XLIII (1938), 293. The closest Egyptian parallel is a Middle Kingdom statuette in Ranke, *The Egyptian Collections of the University Museum* (Philadelphia, 1950), fig. 43.

(3) The title of Osiris,  , *nb ʿnḫ tȝ.wy*, is not common until the reign of Amenemhat III. The personal name *Krỉ* is common both in the Middle Kingdom and Empire though it is written "syllabically" in Empire times; Ranke, *Die ägyptischen Personennamen*. Vol. 1, (Glückstadt, 1935), p. 346, 25-29. His mother's name, *'Itỉ*, is found most commonly in the Middle Kingdom; *ibid.*, p. 49, 14-21.

(4) Lewy, *JAOS* LXXVIII (1958), 89-101.

(5) Lucas, *Ancient Egyptian Materials and Industries*, 3d ed. rev. (London, 1948), pp. 252-53.

particular product with foreigners. (1) We need not restrict Keri's interest to tin, however, since the Assyrian merchants dealt with many other products, especially textiles. Their trade routes connected with Syria and it is very possible that an Egyptian moved to Anatolia for the purpose of doing business with the Assyrian colonies there.

The other statuette is that of the Nurse Sit-snefru, found at Adana. (2) Sit-snefru must have been attached as governess to the household of an Anatolian noble; her situation is paralleled many times by foreigners who came to Egypt and Egyptians who travelled abroad to practise their specific professions. (3) The professional guilds of the Near East were quite fluid and were partly responsible for the cultural interchange which joined the nations of the East Mediterranean into an international "Near East civilization." (4)

(1) It has been suggested that Syria was the point of origin for the tin used by Egyptian metalsmiths; Wainwright, *JEA* XX (1934), 29-32. This is doubted by Forbes, *Metallurgy in Antiquity* (Leiden, 1951), pp. 253, 301. Note also Forbes' discussions in *A History of Technology*. Vol. 1, *From Early Times to Fall of Ancient Empires* (Oxford, 1954), pp. 588 ff.

(2) *BMMA* XVI (1921), 209-10; Hayes, *The Scepter of Egypt*, I, p. 215.

(3) In the Wenamon narrative, for example, the prince of Byblos has an Egyptian singing-woman at his court. Some of the Egyptians mentioned in connection with the Canaanite prince Ammi-enshi in the tale of Sinuhe may also have been serving this ruler in professional capacities. It is also clear that Sinuhe himself took up service as a noble under Ammi-enshi. Asiatic dancers are mentioned in the Kahun Papyri; Wilson, *AJSL* LVIII (1941), 232. Female textile workers appear to have been especially prized as slaves in the Middle Kingdom judging by their prominence in the list of slaves belonging to a woman of the late Middle Kingdom; Hayes, *A Papyrus of the Late Middle Kingdom in the Brooklyn Museum* (Brooklyn, 1955), p. 108. Women also predominate in the textile industry of the Mycenaean tablets; Ventriss and Chadwick, *Documents in Mycenaean Greek*, p. 123. Asiatic orchestras are portrayed in the palace of Akhnaton; Davies, *The Rock Tombs of Amarna*. Vol. 3 (London, 1905), pls. V, VII.

(4) Cf. Gordon's discussion in *The Aegean and the Near East*, pp. 136-43. My favorite example of the international aspect of East Mediterranean culture in ancient times comes from the tomb of the Chief Physician Nebamun; Säve-Söderbergh, *Four Eighteenth Dynasty Tombs*, pl. XXIII, 2d register. Here, a wealthy Syrian is shown visiting the Egyptian doctor; the visitor's wife wears a Cretan dress. This Cretan dress on a Syrian woman in an Egyptian tomb vividly illustrates the cultural interchange of the times. This interchange is also expressed in other aspects of culture, for example, language. Many words were in current use

Egyptian representatives of this cultural phenomenon were Usir of Knossos, Keri and Sit-Snefru of Anatolia and several Egyptians living in Syria-Palestine, discussed below.

Other finds in Anatolia are inconclusive with regard to Egyptian relations during the Middle Kingdom. A small bone plaque of the Egyptian god Bes was found at Alasha Hüyük in the " lowest Hittite Level " (level IV). (1) This level, however, cannot be dated accurately and may be as early as the Merchant Colony Age or as late as the Egyptian Eighteenth Dynasty. Schaeffer has alluded to several Middle Kingdom statuettes found at Boghaz Koi though I know of no place where they have been published. (2)

Egyptian relations with the Aegean and Anatolia during the Middle Kingdom are thus represented by material of private nature which gives some hint at commercial interests. There are positive indications that Egyptian citizens made their way to several foreign cities to practise their professions or crafts abroad. The amount of material is rather small and we may conclude that there was no attempt on the part of the Egyptian government to investigate the possibilities of trade farther afield than Syria. The Egyptian material found in Crete and Anatolia must represent private initiative rather than national; the national effort seems to have been directed toward Byblos.

In Palestine, the evidence of private endeavor is again quite strong. As I have noted above, the initial Middle Kingdom thrust northward toward the Asiatic countries began under Nebhepetre

---

throughout the East Mediterranean; Ugaritic *ktn*, a kind of robe, appears as *ki–to* in Linear B (*χιτων*), Hebrew *kōfĕr*, " cyprus-plant ", appears in Linear B as *ku–pa–re* (*κυπειρον*). Gordon, *Hebrew Union College Annual* XXVI (1955), 43-106, has shown the infinite possibilities of integrating Classical and Near Eastern studies and this article is basic to an understanding of the potentialities involved.

(1) Koşay, *Ausgrabungen aus Alaca Höyük* (Ankara, 1944), pl. XLIV, no. AL/A88, p. 31. The term " Hittite, " used by Koşay is in the archeological not linguistic or historical sense. The scanty information given in this publication makes it impossible to date level IV, 4, where the Bes figurine was found, more exactly. At any rate, I would hesitate to date this figurine any earlier than the Eighteenth Dynasty.

(2) Schaeffer, *Stratigraphie comparée et chronologie de l'Asie occidentale*, III^e *et* II^e *millenaire* (London, 1948), p. 29, n. 3. Vercoutter includes Boghazkoi on his map of find-spots of Middle Kingdom statues found throughout the Near East; *L'Égypte et le monde égéen préhellénique*, fig. 150.

Mentuhotep of the Eleventh Dynasty. The short period of anarchy immediately preceeding the reign of Amenemhat I, first king of the Twelfth Dynasty, seems not to have lessened this initial thrust into Sinai since this king left a monument there. (1) Other inscriptions also testify to the activity of Amenemhat I in Asiatic territory. Khnumhotep I, Nomarch of Beni Hassan, fought for this king both in the south and against Asiatic tribes. His biographical inscription is fragmentary but a sea expedition involving twenty ships built of *cedar* is mentioned which substantiates a tie between Egypt and Syria at the very beginning of the Twelfth Dynasty. (2) This would lend added weight to the suggestion made above that the Eleventh Dynasty was in contact with Byblos and that there may have been some sort of connection maintained even during the First Intermediate Period. Another noble of this reign, Nesumontu, describes a military action against several peoples living north and east of Egypt which took place in Amenemhat's twenty-fourth year. (3) It is doubtful that any of these military campaigns actually reached Palestine proper though if Khnumhotep's fleet was sent against Asiatics (the inscription is broken at this point) it is possible that this particular action was aimed at the south Palestinian coast. There is thus no positive evidence that Egyptian military forces campaigned in Palestine during the reign of Amenemhat I though the possibility should be kept in mind.

Heretofore, a strong connection with Palestine has been assumed for the reign of Sesostris I; many scarabs bearing what has been considered the name of this king have been found at Gaza, Gezer, Lachish and Megiddo. (4) These scarabs show a variety of spellings of this royal name which can all be paralleled by examples found in

(1) Gardiner and Peet, *Inscriptions of Sinai*. Part I, 2d ed. rev. (London, 1953), pl. XIX, 63.

(2) Newberry, *Beni Hassan I* (London, 1893), pl. XLIV; Breasted, *Ancient Records*, I, sec. 465.

(3) Louvre Stela Cl. Breasted, *AJSL* XXI (1904-05), 153 ff.

(4) Petrie, *Ancient Gaza*. 4 vols. (London, 1931-34), II, pl. VIII, 145; IV, pls. IV-V, 3, 61, VI-VII, 268; Macalister, *Excavations at Gezer*. 3 vols. (London, 1912), III, pls. CCIIB, 1, CCVA, 9, CCVII, 4; Rowe, *Catalogue of Egyptian Scarabs, Scaraboids, Seals and Amulets in the Palestine Archeological Museum* (Cairo, 1936), no. 5; Schumacher, *Tell el-Mutesellim*. 2 vols. (Leipzig, 1908), II, p. 13. Two others are with unknown provenance; Rowe, *op. cit.*, nos. 1-2.

Egypt. However, not a single one of the Palestinian scarabs can be dated without question to the period contemporary to the Twelfth Dynasty. The Gaza levels are probably later. The Lachisch scarab is from a deposit that extends into Late Bronze times. The vast Gezer collection of scarabs is almost wholly from the Second Intermediate and Empire periods. The Megiddo scarabs come from a later level and a grave which is of post Middle Kingdom date. Now there is positive evidence that scarabs of this king were manufactured much later than the Middle Kingdom. Petrie notes that scarabs of Sesostris I were reissued in the Eighteenth Dynasty. (1) Scarabs of this king have also been found at Beth Shan in a level contemporary to the Eighteenth Dynasty (2) and in a Geometric Period deposit at Sparta. (3) Since none of the "Middle Kingdom" examples can be dated positively and there is proof that scarabs of this ruler were issued in later times, there is every reason to suspect that none of the scarabs found in Palestine should be dated to his reign. Hence, there is no proof that this king ever maintained relations with Palestine. (4) Indeed, the only known connections of Sesostris I and his successor, Amenemhat II, with the Asiatic lands are their inscriptions left on Sinai. (5)

The reign of Sesostris II offers concrete evidence of a connection with Palestine in the famous visit of the Semitic chieftain Ibsha and his caravan. (6) Scarabs of this king are also known from Gaza and Megiddo though again we must maintain the same reservations as with the scarabs of Sesostris I. (7) I know of no later attempt, however, to reissue scarabs of this ruler.

The reign of Sesostris III gives the only undisputed record of a military campaign into Canaan. This is found in the biography of

(1) In the reign of Amenhotep II; Petrie, *Scarabs and Cylinders with Names* (London, 1917), p. 19.

(2) Rowe, *The Topography and History of Beth Shan* (Philadelphia, 1930), pl. XXXIV, 1.

(3) Dawkins, *The Sanctuary of Artemis Orthia at Sparta* (London, 1929), pl. CCV, 2.

(4) Even should a few of these scarabs be genuine after all, the appearance of a royal scarab in a foreign city does not automatically presume an Egyptian military occupation.

(5) Gardiner and Peet, *Inscriptions of Sinai*, p. 11.

(6) Newberry, *Beni Hassan, I*, pls. XXX-XXXI, XXXVIII.

(7) Petrie, *Ancient Gaza*, IV, pls. VIII-IX, 365, X-XI, 465; Guy, *Megiddo Tombs* (Chicago, 1938), pl. CXVI, 8.

Sebek-khu, an army officer who served this king in his Nubian wars and in a brief campaign into Canaan where the Egyptian army captured an area called *Skmm*. (1) This town was located in *Rṯnw*, a general designation for Palestine and southern Syria, and may be the Biblical Shechem though this is not certain.(2) This military action should be considered a raid and nothing more since there is no convincing evidence of any Egyptian attempt to create an Asiatic province at this time.

During the reign of Sesostris III, an Egyptian noble, Djehuti-hotep, left his statue at Megiddo. (3) The titles carved on this statue are essentially the same (with minor additions) as those appearing in a tomb built for Djehuti-hotep at El Bersheh. (4) The presence of this official at Megiddo has never been satisfactorily explained. There is nothing either in his tomb or Megiddo statue which indicates that he had authority or performed official duties in foreign lands. Furthermore, it is difficult to see why a Nomarch and High Priest of Thoth at Hermopolis (a position indicated by his priestly titles) would be resident in a foreign country; there is no good reason to insist that he was an ambassador or resident Egyptian commissioner. Yet, the statue belonged at Megiddo and Djehuti-hotep must have been there at some time during his long career.

He began his public service under Amenemhat II and survived into the reign of Sesostris III. He thus lived at a most crucial point in Twelfth Dynasty history, the government reform carried out by this latter king. During the first half of the Twelfth Dynasty, the leading families of Egypt maintained a great deal of independence, being held in check only by the forceful rule of the earlier kings of

(1) Breasted, *Ancient Records*, I, secs. 676 ff.; Peet, *The Stela of Sebek-Khu* (Manchester, 1914).

(2) Cf. Albright, *JPOS* VIII (1928), 226, 233; Gordon, *Introduction to Old Testament Times* (Ventnor, 1953), p. 54. This is probably the same town mentioned in the Execration Texts as *Skmìmì*; Posener, *Princes et Pays*, no. E6. A further reference to this campaign noted by Blackman, *JEA* II (1915), 13-14, may be translated otherwise, thus having no connection with an Asiatic war; cf. Wilson, *Burden of Egypt*, p. 134, n. 13.

(3) Loud, *Megiddo II, Season of 1935-39* (Chicago, 1948), pl. CCLXV. This statue is fully discussed by Wilson, *AJSL* LVIII (1941), 225-36, though Wilson has since retracted his cautious statement about a Middle Kingdom Asiatic empire; cf. *Burden of Egypt*, p. 134.

(4) Newberry, *El Bersheh I* (London, 1894).

this dynasty. Sesostris III, however, reversed this situation and replaced the old feudal nobility with district officers responsible directly to the king. (1) At this time, there is ample evidence that the local rulers in various parts of Egypt lost the independence they had previously enjoyed; note especially the abrupt disappearance of the ruling families of Cusae and Beni Hassan. (2) Such is also the case with the family of Djehuti-hotep. He was the last of his family to hold an official position and his is the last tomb at El Bersheh though *he was not buried there*, a most important point. (3) The family " disappears from view at the very moment that it has reached the summit of prosperity. " (4)

These factors point to the plausible conclusion that Djehuti-hotep was one of the local rulers who did not survive the government reform of Sesostris III. His political office of Nomarch had been inherited following the custom of the earlier Twelfth Dynasty. Hence, he was in much the same position as were the other Nomarchs whose hereditary rights were taken away. I suggest that when Sesostris III reformed the Egyptian state Djehuti-hotep went into exile and took up residence at Megiddo where he lived out the rest of his life. His presence at Megiddo would not be as an Egyptian official but as a hapless exile who left his funerary statue as the last tie between himself and his homeland. He would no doubt have gained local prominance and high position in the service of a Canaanite prince (as did Sinuhe) but his statue recorded the memory of the dignity he had once held in Egypt. Should these suggestions regarding the later life of Djehuti-hotep be correct, the difficulties raised by the presence of so high an official at Megiddo would be resolved.

The only other Middle Kingdom objects found in Palestine which can be dated to a specific reign are cylinders of Amenemhat III at Gaza and Gerar. (5). However, there are a number of other objects

(1) Meyer, *Geschichte des Altertums*, 7th ed. (Darmstadt, 1954), I, 2, sec. 285; Hayes, *JNES* XII (1953), 31-33, and *A Papyrus of the Late Middle Kingdom*, pp. 134 ff.; Wilson, *Burden of Egypt*, pp. 141 ff.

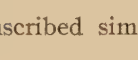
(2) Blackman, *The Rock Tombs of Meir I* (London, 1914), p. 13; Newberry, *Beni Hassan II* (London, 1894), p. 14. Cf. also Scharff and Moortgart, *Ägypten und Vorderasien im Altertum* (Munich, 1950), p. 103.

(3) Newberry, *El Bersheh I*, p. 8.

(4) Newberry, *El Bersheh II*, p. 11.

(5) Petrie, *Ancient Gaza*, IV, p. 4, pl. IX; Petrie, *Gerar* (London, 1928), pls. XIX, 2, XVII, 18.

which have been dated to the Middle Kingdom. Petrie found several objects at Gaza, other than those already discussed, which he dated to the Middle Kingdom (1) but Albright has shown that the Gaza levels are generally to be dated later. (2) These objects should therefore be used with caution. A statuette of Hor-ka and a scarab of Het-ankh, however, are definitely of Middle Kingdom date. The inscription of the Hor-ka statuette presents some difficulties. (3) It reads:

. The funerary formula " Revered before Ptah-Sokar " is of Middle Kingdom date though the title as it stands, *ỉmy-r sꜣ* (?) *ḫntỉ*, is unknown to me elsewhere. It is possible that the title is to be read *ỉmy-r sꜣ* (?) and that the name of the owner should be read *Ḥntỉw-kꜣ*, with the *tỉw*–bird rather than the Falcon. (4) The scarab of Het–ankh is inscribed simply:  (*sš*) *ʿ nsw Ht–ʿnḫ*, " (Scribe) of the royal archives, Het-Ankh. " (5)

Several Middle Kingdom objects have been found at Gezer — alabaster vessels, an axe-head and two private statuettes, both of Middle Kingdom style. (6) The first is that of the Citizen Dedu-Amon, a name used almost exclusively in the Middle Kingdom. (7) The other statuette is that of Heqa-ib, of Middle Kingdom style; the name is found commonly in this period. (8) His title is which must be an abbreviation for *wdpw n ʿt* (*ỉwf*, *ḫnḳt*, etc.), " Butler of the (meat, beer, etc.) storeroom. "

(1) An inscribed palette fragment, a canopic jar fragment, a bead inscribed " Amenemhat ", a statuette fragment and stone jars; Petrie, *Ancient Gaza*, I, pl. XIII, 43; III, pl. XVI, 46, 49; IV, pl. XL, 107.

(2) Albright, *AJSL* LV (1938), 359; *JAOS* LIII (1933), 287.

(3) Petrie, *Ancient Gaza*, I, pls. XXI-XXII.

(4) Ranke, *Personennamen*, I, p. 273, 12, Old and Middle Kingdom.

(5) Rowe, *Catalogue of Egyptian Scarabs...*, no. 16. Names compounded with *Ht* are Old or Middle Kingdon. the present compound being found only in the Middle Kingdom; Ranke, *op. cit.*, I, p. 231, 14-17.

(6) Macalister, *Excavations at Gezer*, II, pp. 339 ff. (vases), p. 242 (axe-head), pp. 311-313 (statuettes).

(7) Ranke, *Personennamen*, I, p. 420, 14. The title of Osiris, *nb ʿnḫ tꜣ.wy*, is written defectively with for .

(8) *Ibid.*, p. 256, 3.

Other private material is known from Megiddo. One scarab is inscribed *imy-r pr ḥsb kꜣw, ʿIwf-snb*, a minor official having to do with the cattle census. (1) Another scarab is inscribed *iḫms (nt) ʿt ..., Ḏꜣf*, "Servant of the ... storehouse, Djaf." (2) Also from Megiddo are two statuette fragments other than that of Djehutihotep. (3) An interesting cylinder from Tanaach with four Egyptian hieroglyphs in the field shows affinities with Old Babylonian and contemporary seals and may thus be used to further establish Egyptian influence in Palestine during this period. (4) Finally, a scarab of unknown provenance is inscribed *iry (ʿt) n ḳmꜣ.w, Wsr-ḫpš*, "Keeper of the winnowing (place), Usir-khepesh." This scarab may not be of Middle Kingdom date. (5) "Egyptian" beads found at Gaza and

(1) Loud, *Megiddo II*, pl. CXLIX, 32. The name is found only in the Middle Kingdom; Ranke, *Personennamen*, I, p. 16, 1. This title is known elsewhere in this period; Petrie, *Ancient Egypt*, 1926, p. 17, nos. 1293-94.

(2) Schumacher, *Tell el-Mutesselim*, II, p. 13. The name occurs only in the Middle Kingdom; Ranke, *op. cit.*, p. 405, 4-5. The final word of the title, represented solely by the hieroglyph ⟨⟩, indicates what commodity was kept in the *ʿt*; cf. *iḫms n ʿt dḳr*, Wreszinski, *Ägyptische Inschriften aus den K. K. Hofmuseum in Wien* (Leipzig, 1906), no. I, 11 (M. K.); *iḫms n ʿt ḫnḳ*, *Wörterbuch*, III, p. 119, and Steindorff, *ASAE* XXXVI (1936), 167, no. 31 (M. K.).

(3) Loud, *Megiddo II*, pl. CCLXVI, 2-3.

(4) Sellin, *Tell Taʿanek*, fig. 22. Albright, *JPOS* XV (1935), 218, n. 73, dates this seal to ca. 2000-1800 B.C. Nougayrol and Vincent, *Cylindres-sceaux et empreintes de cylindres trouvés en Palestine* (Paris, 1939), p. 39, date it to MB II. Mesopotamian and other examples showing this style are dated to the Old Babylonian period and the contemporary "Provincial Babylonian" and "First Syrian" groups. Cf. Frankfort, *Cylinder Seals* (London, 1939), pl. XXVIII; Van Buren, *Cylinder Seals of the Pontifical Biblical Institute* (Rome, 1940), nos. 29-30; Porada, *Corpus of Ancient Near Eastern Seals in North American Collections*. Vol. 1, *The Collection of the Pierpont Morgan Library* (Washington, 1948), pls. LXII-LXIII. A Cappadocian cylinder in the Tod treasure of Amenemhat II shows the same type of figures and costume; de la Roque, et al, *Le trésor de Tôd* (Cairo, 1937), p. 19, pl. XLI, no. E. 15215.

(5) Rowe, *Catalogue of Egyptian Scarabs...*, no. 15. Rowe's translation of the title, "Guard of the 110 Canaanites," is incorrect; cf. *Wörterbuch*, V, p. 34, *Belegst.* 2. This title is of Middle Kingdom date but the personal name is known elsewhere only in the Empire; Ranke, *Personennamen*, I, p. 86, 8. Two other scarabs may be of Middle Kingdom date: a scarab impression of the "Steward Amenemhat" and a scarab of the

Gezer have been dated to the Middle Kingdom but these are probably of local manufacture. (1)

It is difficult to reconstruct the type of relationship this material represents. A brief discussion of Egypto-Asiatic relations will be given after the evidence bearing on Egyptian relations with Syria has been presented since both Syria and Palestine are involved in the same general problem. Simply stated, the problem is this: scholars are divided as to whether or not the Egyptian Middle Kingdom controlled an Asiatic " empire ". Some maintain that Palestine and Syria were under Egyptian control (2) while others reject this idea. (3) I suspect that a great deal of the apparent discrepency of opinion is instead a semantic problem involving a more explicit definition of terms.

For Palestine at least the question of an Egyptian Asiatic province is easily answered though it must be remembered that there is not an overabundance of evidence. In the preceding pages, I have noted several statuettes and scarabs belonging to Egyptian citizens resident in Palestine. All of these, with the exception of Djeuhti-hotep, are persons of little importance, carrying unpretentious (and unmilitary) titles. Djehuti-hotep, the only Egyptian of any prominence in Palestine was, as I have shown above, more probably an exile than a government officer. The royal objects consist only of some cylinders of Amenemhat III and possibly some scarabs of Sesostris II. The rest of the Egyptian material in Palestine is what one should expect to

---

" Scribe of the Vizier, Senbef "; Rowe, *op. cit.*, nos. S 4-5. Albright, *AASOR* XVII (1938), p. 25, notes a Thirteenth Dynasty scarab found in a MB IIa level at Beit Mersim.

(1) Petrie, *Ancient Gaza*, I, pp. 3-4; Macalister, *Excavations at Gezer*, II, p. 105.

(2) Albright, *JPOS* VIII (1928), 223-56, and *From the Stone Age to Christianity*. 2d ed. (Garden City, 1957), p. 161; Woolley, *A Forgotten Kingdom* (Baltimore, 1953), p. 61; O'Callaghan, *Aram Naharaim* (Rome, 1948), p. 75; etc. Other scholars restrict Egyptian domination to the Phoenician coast (Drioton and Vandier, *L'Égypte*, p. 256) or suggest a cultural domination (Wilson, *Burden of Egypt*, p. 134.)

(3) Cf. Goetze, *BASOR* 127 (1952), 25, n. 13. Scharff, in *Ägypten und Vorderasien*, p. 107, says: " Aber von einer Besetzung Palestinas durch die Ägypter war zur Zeit des MR noch keinesfalls die Rede. " Mellaart, *Anat. St.* VII (1957), 62, also rejects an Egyptian asiatic empire during the Middle Kingdom.

find in an area to which Egyptian citizens had migrated for one reason or another and which maintained commercial contact with Egypt.

The available inscriptional evidence backs up that of archeology. Only one military campaign into Palestine — that described by Sebek-khu — is established beyond doubt. Most military action against Asiatics was confined to the northern border of Egypt and Sinai. There is thus no known material which could possibly indicate an Egyptian " empire " in Palestine. I have purposely omitted the Execration Texts from the discussion so far since these documents present special problems and are more fully discussed below.

The evidence presently known does not indicate any Egyptian military or political control over Palestine. Instead, the same situation is found here that is found in the Aegean and Anatolia. Individual Egyptians made their way into Palestine to seek their fortunes abroad. Possibly, some of these were involved in commercial ventures of some sort or other. But there is no evidence of any kind which could back up a claim for a military occupation of Palestine nor can the material presented above establish even a political control. The Egyptian government considered Palestine in terms of booty and slaves (1) and was not interested in holding a Canaanite province.

*(To be concluded.)*

(1) Several Egyptian records indicate the presence of *ʿ3mw*–slaves in Middle Kingdom Egypt in considerable numbers; Blackman, *The Rock Tombs of Meir III* (London, 1916), p. 13, n. 9; Baillet, *Rec. Trav.* XXVIII (1906), 129; Albright, *JAOS* LXXIV (1954), 222 ff.

# A Preliminary Report after Re-Examination of the Byblian Inscriptions

M. Martin – Rome

The following notes on the paleographical evidence concerning alphabetic origins of the Phoenician script are meant only as a preliminary report on the present writer's examination of the materials at Beyrouth Museum (1) and at Byblos (2). As these provisional results of his study may be of interest to scholars, they are submitted here for consideration; they will be taken up later and form part of a monograph on the development of the Proto-linear Phoenician script, a work in which he is at present engaged. My stay at Beyrouth was preceded by a stage at Cairo Museum and in the Sinai Peninsula during the summer of 1959 (3) when I had ample opportunity to examine the Proto-Sinaitic inscriptions which are in Cairo (4) and *in situ* in the Peninsula.

(1) The writer wishes to thank very sincerely Emir Maurice Chehab, Director-General of Beyrouth Museum and of the Service d'Antiquités Libanaises, for the time and interest he so kindly put at my disposition as well as for all the facilities and access to the originals which he readily conceded. His vast knowledge of Phoenician affairs have helped me enormously.

(2) He also wishes to express his thanks to Richard Lian, technical advisor to the Museum, for his personal help and co-operation and interest.

(3) I wish to express my thanks here to M. Maurice Raphael, Director of the Cairo Museum, to Dr. Selim Hassan, Government representative for U.A.R. in Cultural Affairs, to M. Sabri Sebeah, Secretary of the Cairo Museum, to M. Claude Khouzam, head of the Secretariat in the Documentation Department, to the Director and to Dr. Shatta of Matarieh Institute, to Salah Bey, Director-General of the Sinai Manganese Company, and to the officials of the Company both at Suez, at Abuzenima and Um-Bogma, for their ready kindness and hospitality.

(4) It is to be noted that the Proto-Sinaitic Inscriptions are kept partly in the Cairo Museum (nos. 346 a & b, 349, 350, 351, 352, 353,

During the excavations at Byblos from 1926-32, a certain number of objects were unearthed in the region between the Colonnade and the Crusaders' Castle. All these objects were found while the surface was being removed, and their presence there is plausibly explained by supposing that the Crusaders in digging their deep foundations both for Castle and fortifications threw up a good deal of earth containing such materials. In the region of the temples (Buildings II and XVIII (1)), a certain number of objects were found, and among them a bronze spatula measuring 95 × 96 millimetres in its greatest dimension and 2 millimetres in the thickness of its flat surface, the 'leg' or 'handle' being thicker. M. Dunand published this spatula (known hereafter as the Bronze Spatula) in 1938 (2) and pointed out the interest of the Phoenician inscription to be found on one side. Dunand dated the inscription to the 13th century on the then accepted paleographical grounds. Concerning the reverse side, Dunand noted, " le graveur a exercé son style, au revers de la plaquette. Il y a distribué des traits nets, peu incisés et sans ordre continu ". He goes on to mention some similarities of these traits with Zayin, Beth, He, Daleth, but adds that " les traits incohérents dominent et aucun mot se dégage ". He did perceive 4 or 5 lines of these markings. For him, also, the Phoenician inscription on the other side represented a contract. Later, in 1939, Dunand published the Bronze Spatula at the appropriate place in the official lists and in his *Atlas*, and he describes the marking on the reverse side as " quelques traces de burin " (3).

W. F. Albright examined Dunand's photographs and published a new essay in transcription and translation of the Phoenician text (4). For Albright the text is probably a magical one. In a later article (5), he assigns the Spatula to *ca.* 1000 B. C. Other writers have treated

---

354, 356, 359, 360, 361, 362, 364, 365 a & b, 366, 367, 368, 369, 373), partly in the Geological Institute at Matarieh to where they were transferred from the Institut du Désert at Heliopolis as a consequence of the troubles in 1956.

(1) Cf. *Fouilles de Byblos* (hereafter FdeB), *Texte* I, nos. 1111-1137 and corresponding plates in *Atlas* I. For buildings, cf. plates CCVII and CCIII.

(2) Cf. BdMB 2 (38) 99-107.

(3) Cf. *op. cit.* Texte I, sub no. 1125.

(4) Cf. BASOR 73 (39) 9-13.

(5) Cf. JAOS 67 (47) 158-159.

of this Phoenician inscription (1). By the time that Dunand produced his well-known *Byblia Grammata* (in 1945), he had examined the rather enigmatic Pseudo-hieroglyphic inscriptions found at Byblos. In classifying the signs found in this script, Dunand turned again to the reverse side of the Bronze Spatula, and this time he decided that at least some of the markings there resembled certain Pseudo-hieroglyphic characters (2). At the end of his long and excellent analysis of the Pseudo-hieroglyphic signs, Dunand admitted that the final solution of their enigma still escaped him. Due to the kindness of Emir Maurice Chehab, Director General of the Beyrouth Museum and of the Service d'Antiquités Libanaises, I had this Bronze Spatula

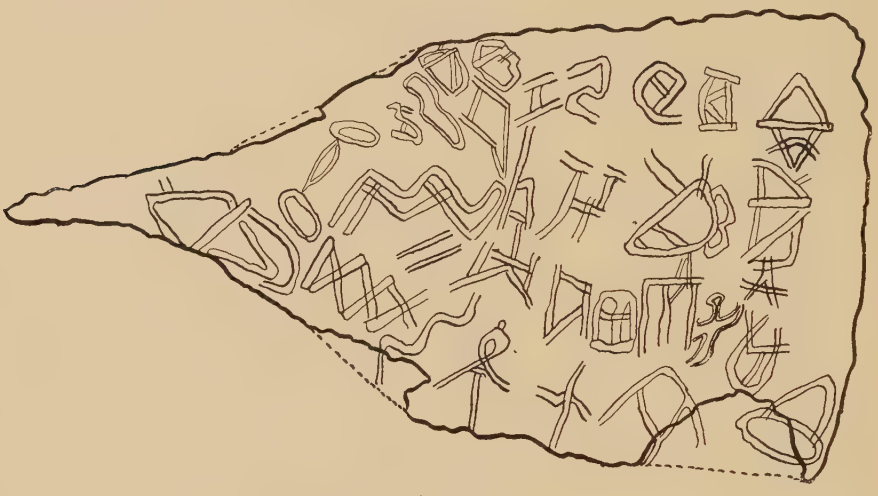


Fig. 1

at my disposition for three weeks in the Autumn of 1959. Before the results of my examination are set forth, a remark must be made about the photographs of the Spatula published by M. Dunand (3). These photographic reproductions were not performed with the express idea of bringing out all the available markings on the Spatula. A special set of photographs were prepared for the present writer by Der Simonian of Beyrouth who made enlarged photographs of each

(1) Cf. Torczyner, *Leshon.*, 14 (46) 158-165. Obermann, JBL (46) 233-248.

(2) Cf. *op. cit.* pp. 85-86. He distinguishes in all six signs.

(3) Cf. *loc. cit.* in BdMB, and *Atlas* of FdeB. Cf. also *Byblia Grammata*, pl. XIII.

character on the two sides of the Spatula in addition to enlarged ' shots ' of each section of the surface. All these photographs were only meant for study once I had left Beyrouth and for eventual publication on the subject.

Actually, four distinct lines of these enigmatic characters can be distinguished on the Spatula (reverse side). In figs. 1 and 2, I give a tracing of these four lines. Plates VI and VII give a general and enlarged views of this side of the Spatula. The first thing to be noted about these incisions is that, in general, the four lines of characters were engraved on a plane whose axis is tilted upwards to the left; this fact seems to be due to the initial positions of sign no. 1 on line 1 which was placed at a certain distance from the top, and the

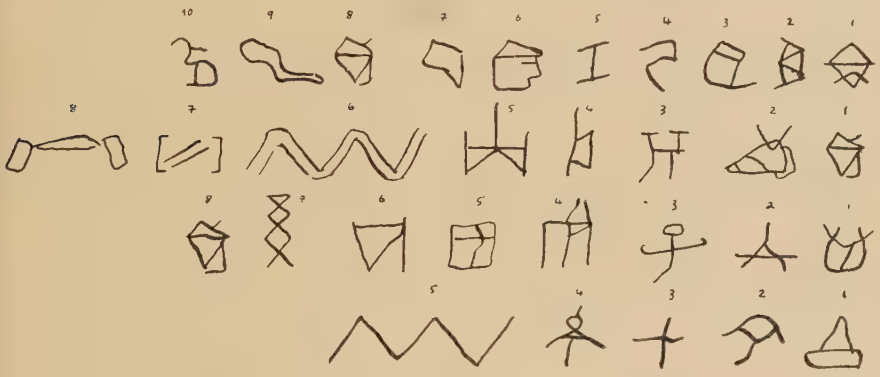


Fig. 2

remaining signs of line 1 ran from this lowered position in a gradual incline to the top lefthand corner of the Spatula. The other lines followed suite. Secondly, at two points on the lower edge of the Spatula reconstruction is necessary (1). To the left, we have a missing section which probably held the last trait of the nearby sign; to the right, we see a slightly longer lacuna which is just sufficient to hold the missing parts of the first two characters on the last line of the inscription.

The first two elements which attract one's attention here are nos. 9 and 10 of line 1. No. 9 is obviously the sign identified by Dunand

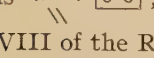
(1) I. e. the upper edge of the Spatula when one is looking at the Phoenician inscription. On the Phoenician side of the Spatula, these two lacunae cause difficulty for translation and understanding of the nature of the entire inscription.

with the *cobra* (BG: A 10) (1), and no. 10 is the sign of the *vulture* (BG: A 4). It will be seen immediately that we have here a more primitive form of the stylized Egyptian group *nbtj* (2) portraying the two divine mistresses, El-Kab and Bouto, symbols of Upper and Lower Egypt. These two signs, nos. 9 and 10, express a Phoenician form of these Egyptian deities. The sign preceding nos. 9 and 10 on this line 1 (no. 8) is found in two other places on the Spatula, (line 2, no. 1; line 3, no. 8). This sign resembles a stylized form of the *head* sign found in the Proto-Sinaitic inscriptions. The protruding stroke on top of the righthand upper shaft and the trait dropped down and around at the right side of the sign, when considered in the light of Egyptian parallels, suggest an indication of divinity. The position of the sign before nos. 9 and 10 on line 1 also suggests this idea. We are probably not far wrong in seeing in this thrice repeated sign a symbol for some word signifying ' deity ' or ' god '. On line 1, as no. 9, it would be used as a determinative to indicate that nos. 9 and 10 stood for well-known divine personages. The occurrence on line 3 calls for some additional remarks immediately. Following this no. 8 on line 3 we have five signs on line 4. No. 1 on line 4 is identical with the sign identified by Dunand (BG: F 6) as portraying one of the typical Semitic *maṣṣeboth*. Dunand's archeological and iconographical remarks about this sign are extremely perceptive, and there can be little doubt that the remains of these *maṣṣeboth* found at Byblos (3) show that they were composed of a base which jutted out beyond the point where the upright monument contacted the surface of the base. The ledge or ' table ' so provided around this point of contact was probably used to receive offerings. There is therefore strong reason for assuming that this no. 1 sign on line 4 represents one of these monuments. In this case, the last sign on line 3 (no. 8) could in this case be used, not as a determinative, but as a symbol for the word itself. In much the same way, the Accadian cuneiform for *ilu* could be used either as a determinative before the proper name of a deity or as indicating the substantive *ilu*. If, as is probable, we are dealing with an underlying Semitic language on this Spatula, it could be reasonably suggested that no. 8 sign on line 3 stands for some word like *baʿal* or *ilu*.

(1) References to Dunand's lists in *Byblia Grammata* will be given like this hereafter. *Byblia Grammata* will be referred to as BG.

(2) Cf. BG, p. 92.

(3) Cf. FdeB, t. II, plates XXIX and XXX.

We must now consider signs 5-8 on line 2. These strike one as having a rather obvious paleographical resemblance and, therefore, relation, to the Egyptian form for Semitic *Gubal*. This latter form is  , which is found on some objects obtained from tomb VIII of the Royal Giblite necropolis (1), and which represents a change from the orthography of the Old Empire. The Giblite form (taking nos. 5-8 of line 2 as such) contains corresponding signs for each element of the Egyptian form. The disposition of the elements is slightly different.

The next factor in the Spatula which attracts attention is the presence of apparently paleographical twin-signs. This is most apparent on line 3. Here, no. 1 is an obvious *oxhead* sign and no. 2 is a conventionalized form of the same being reminiscent (although in inverted form) of the later Phoenician Aleph. No. 3 on the same line is quite clearly the figure of a '*man with uplifted arms*' which is normally taken as the progenitor of the later Phoenician He, while no. 4 is too like the later Phoenician He to be anything else; it is, analogously to no. 2, in a semi-inverted form. No. 5 on this same line resembles the primitive *house* sign of Proto-Sinaitic memories, while no. 6 is a very near approach to the Phoenician Beth. It is to be remarked that nos. 2, 4 and 6 have inverted positions in relation to their later Phoenician analogues. Attributing, for the moment, the values of ', *h* and *b* to nos. 2, 4 and 6, we obtain the form '*hb*, and we know that in the Proto-Sinaitic inscriptions a similar sequence has been found (2). The puzzling element here is the apparent presence of twin-signs for the three phonemic values suggested by signs 2, 4 and 6. If our primary identifications are correct, how can we explain the double symbol? Are either the conventional or primitive signs meant as phonetic determinatives? It is too early to decide this question.

The same problem of double symbols arises on lines 1 and 2. On line 1, sign no. 2 is clearly to be identified with the *eye* sign found in the Pseudo-hieroglyphic lists and texts (3) (BG: A 12), while no. 3

(1) Cf. Montet, *Byblos et l'Égypte*, pp. 205 f.

(2) Albright rejects the interpretation of this sequence which Gardiner, Butin and others support. His reasons are not completely convincing. Cf. BASOR 110 (48) 16, and n. 49.

(3) The position of this sign in certain Pseudo-hieroglyphic texts differs somewhat.

resembles the Phoenician Ayin in a stylized form. No. 6 on line 1 is a *head* sign as found in Proto-Sinaitic, while no. 7 is a more stylized form of the same corresponding to a Pseudo-hieroglyphic sign (BG: A 16) and the later Phoenician Resh (1). No. 5 resembles the Phoenician Zayin, and one is tempted, in this context of double symbols, to take no. 6 as a more primitive form of a the same, especially since a genuine paleographical genealogy between the two signs appears possible. It is to be remarked that here as elsewhere on the Spatula, the primitive form always precedes the conventional form of the sign. Again, these doubles on line 1 give us the combination *ʿzr*, but the problem of the double indication remains here as on line 3. The last apparent double occurs on line 2. No. 2 sign on this line is obviously an *oxhead* sign different, by the way, from the one on line 3 (no. 1), in being *side-face* while no. 1 on line 3 is *full-face*. The same paleographical distinction occurs in Proto-Sinaitic inscriptions (2). No. 3 on line 2 seems to be another stylized form of Aleph which is paralleled almost completely by one Aleph in the Aḥiram inscription (3). It is possible that we have a key to the situation obtaining here due to sign no. 4 of this same line 2. This sign resembles the later Lamed sign of Phoenician which, as Driver has pointed out (4), recalls the hieroglyphs for a shepherd's '*crook*'. Thus no. 4, taken with the indicated value of nos. 2 and 3, gives us the combination *ʾl*. Again, we notice the presence of no. 1 on this line, a sign which we have tentatively taken as acting (a) either as a determinative for 'god' or 'deity', (b) or as a sign for the word 'god' in the underlying language of the Spatula. If we attribute, for argument's sake, the falue of *baʿal* to this no. 1 on line 2, and if we take it as a determinative here, then by using the Semitic form of Gubal as indicated by signs 5-8, we get the sequence: *baʿal ʾl gbl*. The term *ʾl gbl* occurs on the last line of the Yeḥimilk inscription. If no. 1 sign is not used as a determinative here, then some other alternative must be sought. It

(1) It is to be noted that the form of no. 7 explains quite well the evolution from a pictographic *head* sign to the stylized Phoenician form. The lower 'triangular' shape of the original pictographic sign was lengthened, and it was narrowed in the course of evolution. The Phoenician Resh would not be a stylized form of a 'half-face' (turned leftwards) *head* sign.

(2) Cf. Butin's chart in HTR 25 (32) 139.

(3) This Aleph is the third letter of the word *wh'*, the fifth word from the end of the Aḥiram inscription.

(4) Cf. *Semitic Writing*, pp. 164-165.

may be that just as *'l gbl (qdšm)* is taken to stand for " the (holy) gods of Gebal " (1), so *'l gbl* here stands for " gods of Gebal " and refers back to the two divine personages mentioned at the end of line 1 (signs 9 and 10). We have here again the presence of a double sign for '.

Turning again to the sequence beginning with no. 8 on line 3 and continuing with nos. 1, 2, 3 on line 4, another reconstruction is possible. We have established provisorily the sequence *baʿal mṣṣbt* for the two signs, no. 8 of line 3 and no. 1 of line 4. On this same line 4, sign no. 3 recalls undoubtedly the Taw or *cross* sign known to us from Pseudo-hieroglyphic, Proto-Sinaitic and Phoenician sources. In view of the *mṣṣbt* sign as no. 1 on this line 4, it can be suggested that this no. 3 sign is a phonetic complement either for the feminine singular or feminine plural. It is to be remarked, by the way, that wherever this Taw sign occurs in the 10th century Phoenician inscriptions and in the Proto-Sinaitic script (2), the joining of the two quasi-horizontal arms presents one peculiarity. These two arms are not integral parts of a single shaft drawn through the vertical shaft. They are always two separate traits, each one of which joins the vertical shaft in an angular or semi-curved fashion. In other words, a form suggested by a normal cross sign as we conceive it is an over-simplification. More often than not the two lateral arms are wavy or angular and they join the vertical or semi-vertical shaft at different points. Similarly, it is to be noted that the vertical shaft is rarely if ever perpendicular. It is nearly always inclined in a direction which we can express as NNE-SSW. The evidential values of the traditional name of this sign must not be overstressed. In a pre-alphabetic stage such as suggested by the paleographical evidence of this Spatula, the use of the acrophonic principle and all it entailed was obviously not in full vogue and complete evolution. The original

(1) On the other hand, the term *'l gbl* occurs on the last line of the Yeḥimilk inscription. Cf. Albright, JAOS 67 (47) 157.

(2) I have examined all the Proto-Sinaitic inscriptions both in Cairo and in the Sinai Peninsula. The case of this sign in no. 346, lying in Musée du Cinquantenaire, Bruxelles, which I also examined, is too faint to be of any use here. I compared the results of this examination with the Byblian inscriptions including the *graffito* in the tomb-shaft of Aḥiram at Byblos. A special words of thanks is due to Richard Lian for his skill in devising or rather improvising a means of descending the tomb-shaft and examining this last inscription at close quarters.

pictogram underlying the later Taw sign could easily have been some pictogram representing some plant or object. When this had been modified through successive stages to the Phoenician sign, the similarity of the latter with the form of a spontaneously made ' mark ' (roughly in the shape of an X or cross) could have provoked the appellation Taw. In discussing the origin of the Phoenician alphabetic symbols we must avoid presuming that the signs were *evolved* deliberately on the acrophonic principle from the beginning.

No. 2 on this line 4 comes up for consideration here. Dunand relates it to the Egyptian representation of the papyrus flower (BG : B 10) and the sign for the wild pomegranate flower found on Hellenistic Rhodian jar handles. He points out that in the first case, however, the stem of the flower is never curvilinear as here in no. 2, whereas this can be the case on the jar-handles. The later Phoenician sign for Ṣade has caused much discussion as to its pictographic origin (1). Cross takes it for granted on paleographical grounds that the later sign for Ṣade such as we find it on El Khadr I, II, III, IV, does not derive paleographically from the *blossom* sign such as we find it in the Proto-Sinaitic inscriptions (2). Albright, to judge from the comparative chart he gives of the characters of these inscriptions (3), seems to be of the same opinion. Driver (4) seems to opt for the derivation of Ṣade from pictographic representations of a grasshopper (*ṣade*) but sees it as a secondary sign formed by augmenting the sign for *z*. On the whole there seems to be some lack of agreement as to the identity or even the existence of a ṣ sign in Proto-Sinaitic. But on the whole its presence there is agreed upon, although divergencies of opinion still reign (5). A glance at fig. 3 brings out the probable paleographical genealogy between our no. 2 sign on line 4 of the Spatula and the later established forms of Ṣade (6).

(1) Cf. *op. cit.* Driver. Cf. also Cross and Milik, BASOR 134 (54) 6, 14, and Cross *ibid.*, p. 22.

(2) Cf. Albright's chart in BASOR 110 (48) 14.

(3) Cf. *ibid.*

(4) Cf. *Semitic Writing*, pp. 166-171.

(5) Albright differs radically from Butin on this point.

(6) One Proto-Sinaitic example of a *blossom* sign is on no. 357, horizontal line, first character from the left, and another is to be seen on no. 352, 1st vertical column, 5th character. Albright interprets it as a sign for *š* in no. 357, (Cf. *art. cit.* of BASOR, pp. 182-184), but Leibovitch thinks otherwise (MIE 24 (34) 58). Butin does not decide one

If we add to this evidence the fact that there is a Semitic word for 'flower' or 'bloom' which was monosyllabic (*ṣîṣ*), we see that the rise of an acrophonically developed *blossom* sign for the phoneme *ṣ* is quite feasible. Actually, the Pseudo-hieroglyphic sign on line 4 of the Spatula and elsewhere in the other documents of this script represents this object quite well, the *calyx* being represented by the curved head supported by the two lateral shafts, the *stem* being pictured by the downward curving trait. I conclude here that the sign no. 2 on line four of the Spatula represents the phonetic value *ṣ*. This phoneme occurs in the word *mṣṣbt*, and the phoneme here is a Proto-Semitic one, (root *nṣb*). It would appear, then, that this no. 2 sign is a phonetic complement added to the Pseudo-hieroglyph for *mṣṣbt*. We now have the sequence as follows (from no. 8 on line 3 as far as no. 3 on line 4, inclusively): *baʿal mṣṣbt*$^{(ṣ)(t)}$. The same

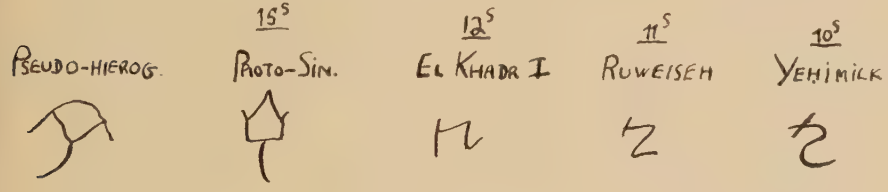



Fig. 3

root in another form is found in connection with a god in the phrase *nṣbt il* in an Ugaritic text (1).

The last two signs on line 4 (nos. 4 and 5) now claim our attention. No. 5 must be related paleographically to the Egyptian *water* sign (a wavy line), to the analogous Proto-Sinaitic sign (2), and to a

---

way or the other cf. HTR 25 (32) 181-184. It is hardly possible to agree with Cross in BASOR 134 (54) 14, that in no case can the El Khadr Ṣade have evolved from a Proto-Canaanite *blossom* sign (*ṣ*/*ḍ*). It is, as yet, an open question whether the forms on El Khadr II, III and IV (cf. his chart on p. 10 of *art. cit.*) are paleographically connected directly with the sign on El Khadr I. They represent a further development. The same remark, *mutatis mutandis*, holds for the examples of Ḥeth and Beth on El Khadr. Cf. his remarks on p. 22 of the same article.

(1) Cf. line 7 of text 107 in Gordon's *Ugaritic Handbook*. Cf. *Syria* 20 (39) 129 ff. for a discussion of this text.

(2) Cf. Albright's chart referred to on p. 54, note 2.

similar sign in the Pseudo-hieroglyphic script (BG : C 2) [1]. We could safely attribute the phonemic value of *m* to this sign no. 5. On the same line, n. 4 sign does not occur as such in the Pseudo-hieroglyphic inscriptions. We do find two other signs very much similar to it (BG : E 26 and F 2); Dunand distinguishes these two as distinct signs. A third sign with some analogies to the former ones (BG : F 5) is also found. After due examination of the originals, the present writer is convinced that all three of these represent three variations of one fundamental sign whose origin must be sought in the Egyptian hieroglyph for *life* (*ʿnḫ*). Taking nos. 4 and 5 together, we then get the sequence: *ḥyym*$^{(m)}$, with no. 5 acting as a phonetic complement for the ending of the preceding substantive.

The last sign to be discussed is no. 1 on line 1. Dunand has recorded a Pseudo-hieroglyphic character which shares with no. 1 the shape of two triangles with a common base (BG : G 7), but this latter lacks any further addition such as our no. 1 sign possesses in the lower triangular part. Dunand notes the similarity of the Pseudo-hieroglyph to the Thamudean Wau. The similarity is certainly there. Yet, all things considered, this form on the Spatula would seem to be a somewhat stylized form of the *head* sign (' full-face ') as found in Proto-Sinaitic. This impression is reinforced by the semi-angular, semi-curving line which runs through the lower section of the sign and which suggests that this sign for *head* has been furthered determined by an additional trait indicating either masculinity (beard, moustache) or a male god. This sign differs from no. 8 (line 1), n. 2 (line 2) and no. 8 (line 3) in that the upper triangular shape is tilted to the left, they all have a little trait on the top righthand corner, and they all have an outside line running down the righthand side and curving in as a sort of base-line. No. 1 on line 1 has none of these three characteristics. The additional trait running through the lower part of this sign would seem to be functionally intended, as we remarked, to indicate (a) either a male, (b) or a male god; but it is also possible that it indicates an action connected with the mouth such as ' speaking ', ' praying ', etc. It is difficult to decide which nuance is meant here since we only have this one occurrence to deal

[1] Dunand, *op. cit.*, wishes to make a distinction between the Pseudo-hieroglyphic signs BG: A 15 and A 20. This can be questioned. Cf. the later discussion concerning the name Gebal, and also the end of this article.

with, and since the exact meaning of the following signs (nos. 2-7) is not clear to us as yet. If the phonemic group *ʿzr* (leaving unsolved for the moment the problem of double representation) be taken as representing a verbal root, this no. 1 sign would more easily be taken as connoting ' prayer ' or ' deprecation '. It could be conceived as a sign representing a precative particle or prefix for the 2nd or 3rd person, since the name of a deity occurs at the end of the line.

No. 7 on line 3 is a sign for which I can suggest no suitable identification. The sign does not occur in the Pseudo-hieroglyphic inscriptions. An analogous sign is found in Proto-Sinaitic inscriptions, but with this difference that there are never more than two enclosed ' compartments ' in the Proto-Sinaitic sign. Here we find three such ' compartments '. However, scholars have generally agreed that at least the Phoenician Ḥet was influenced by the Egyptian sign for a ' *twisted hank* ' (1), and this sign has usually three ' compartments '. They also connect the latter sign with the Proto-Sinaitic sign mentioned above, and Albright has attributed to this sign the phonemic value of *ḥ* (2). The lesser or greater number of ' compartments ' need not create an extra difficulty for us as long as we relate this Spatula sign to the analogous Egyptian sign. Yet no phonemic identity satisfactory for the context here can be discovered through such a relationship. Besides, the position of this sign no. 7 would rather incline us to take it as standing for an entire word or idea.

If we now assemble the foregoing findings and suggestions, these four lines of the Spatula may be represented as follows:

| | *1* | *2–7* | *8 9–10* |
|---|---|---|---|
| *line 1*: | (Prec.?) | ʿ[ʿ]z[z]r[r] | [baʿal] NBTJ |
| | *1* | *2–4* | *5-8* |
| *line 2*: | baʿal | ʾl | gbl |
| | *1-6* | *7* | *8* |
| *line 3*: | ʾ[ʾ]ḫ[ḫ]b[b] | (?) | baʿal |
| | *1 2 3* | *4 5* | |
| *line 4*: | mṣ̱bt[ṣ] [t] | ḥyym[m] | |

At this stage of our knowledge and enquiry, the present writer feels it would be better not to attempt a continuous translation of

(1) Cf. BASOR 110 (48) 9, and no. 10 in his list of signs.
(2) Cf. Driver, *op. cit.*, p. 166 and passim.

the above. The possible signification of various signs and groups of signs has been indicated in previous discussions. If the suggestions advanced and the phonemic identies proposed are correct in their main tendency, fresh light is thrown on the evolution of the Phoenician alphabet. In brief, the type of script suggested by this Spatula inscription would suggest a stage roughly half-way between the later complete consonantism of classical Phoenician writing and an original pictographic or, if one wishes, Pseudo-hieroglyphic stage. Stratigraphically, for instance, Dunand rightly ascribes the Pseudo-hieroglyphic material to the close of the third millenium B. C., when fire ravaged Byblos at the end of Bronze I (1). A general cliché date to be kept in mind would be, therefore, c. 2200 B. C. The Pseudo-hieroglyphic inscriptions are a product of the civilization of the Old Bronze Period (c. 3200-2200 B. C.). This latter civilization possessed techniques which certainly came from outside and were brought, together with urbanization, ceramic development, sail-navigation, etc., as a result of an ethnic sedimentation (2). This civilization presents undoubted affinities with both Egypt and Mesopotamia. Cultural and religious relations with Egypt existed. Accadian was taught at Byblos (3). Out of all this emerges the Pseudo-hieroglyphic script with its obvious relation to Egyptian hieroglyphic writing and (if our attempt at identification is, in the main, correct) Accadian models.

The inscription on the Spatula, however, does not date from this period. For one thing, the Egyptian name of Byblos is always written as in the Old Empire (4). The change to the later orthography (5) took place towards the middle of the XII Dynasty. The Spatula form of the name, as we saw, resembles the later Egyptian form . This fact indicates that the Spatula inscription is certainly later than the date of the Pseudo-hieroglyphic inscriptions which, we know from the archeological

(1) Cf. BG, p. 131.

(2) Cf. *ibid.*, p. 2 ff.

(3) A tablet carrying a scholar's exercise in Accadian cuneiform was found at Byblos. Cf. FdeB, t. II, no. 14023.

(4) So also in Tomb II (reign of Amenemhat IV) of Byblos. Cf. *Byblos et l'Égypte*, p. 155 ff.

(5) As found also in tomb VIII of Byblos. Cf. *ibid.*, p. 204 ff.

evidence, hail from the end of the third millenium (1). The Spatula portrays, in addition, a stage in alphabetic development later in type than that discoverable in Pseudo-hieroglyphic inscriptions. This stage is analogous to, but not identical with, the development of the Egyptian pseudo-alphabet of 24 consonants used by the scribes for foreign words and phonetic complements (2). The difference between the two systems was of course that the Egyptians did not evolve to an exclusive consonantism whereas the Phoenician script did. It is not illusory to see here in this Giblite development the result of Egyptian influence in view of the strong ties between Egypt and Gebal both in the Old and Middle Bronze periods. Consequently, one can propose a late date in the Middle Bronze period (c. 2200-1750 B. C.) or an early date in the Hyksos period (c. 1750-1580 B. C.) for this Spatula inscription. The date assigned by Albright to the Proto-Sinaitic inscriptions (c. 1500 B. C.) in addition to the obvious paleographical relationship of certain Spatula signs with Proto-Sinaitic counterparts would perhaps narrow the possible date to a further degree. All in all, we can assign as *terminus a quo* 1800 B. C. and as *terminus ad quem* 1500 B. C.

The Spatula inscription throws light on another fundamental problem in the history (or perhaps we should say the pre-history) of the Phoenician consonantal alphabet. In effect, the origin of this alphabet has been discussed in connection with the well-known acrophonic principle, and the alternatives proposed are as follows: either some Semitic (and probably Phoenician) genius sat down deliberately one day and systematically worked out a consonantal alphabet using the acrophonic principle. Or, it has been argued, the use of a completely consonantal alphabet was the result of an organic paleographical development starting from modest beginnings and passing through multiple and various stages of trial and error, lasting anything up to a thousand years, until the final list of consonantal phonemes had been encased in a determined list of alphabetic signs. This is more or less the process which the Egyptians initiated in their particular case but which they never carried out to the point of developing an exclusively consonantal alphabet (3). In the case of the

(1) Cf. BG, p. 71 ff.

(2) Cf. Driver, *op. cit.*, pp. 132-140.

(3) Driver points out, *ibid.*, the extrinsic and intrinsic causes of this development.

Phoenician script, this would of course imply an acquaintance with the Egyptian system, a thing we can be sure of in the Phoenicia of this time. Now, the Spatula script would seem to point to this second alternative: pictographic or ideographic signs are found shoulder-to-shoulder with their developed and stylized counterparts, phonetic complements and class-determinatives reminiscent of the Egyptian system are also here. We have, also, the forms of the Egyptian deities, and the Egyptian name for Gebal is here in an adapted Giblite version.

It has been noticed that our discussions have taken for granted that the language of the Spatula is Semitic. Any evidence available confirms this assumption. If the general dates we have assigned to the Spatula inscription are correct, this Semitic language belongs undoubtedly to that branch of the North-West Semitic group called Canaanite, and it gives us this language from a period before the cliché date 1500 B. C. after which dialectal changes definitely set in and led to the later linguistic separate existence of Phoenician, Ugaritic, Hebrew and the other dialects which sprang originally from this branch of North-West Semitic. It is in this connection that the presence of what we have termed apparent phonemic ' twins ' or ' doubles ' appear in a new light and await fresh study.

One obvious conclusion from the entire discussion here is that a spatula carrying a Middle Bronze inscription was used many hundreds of years later for an inscription in pure Phoenician. Dunand's early date for the Phoenician inscription on the other side of the Spatula has been lowered by most scholars, including Dunand himself, in order to meet the paleographical evidence afforded by the Abibaal and Elibaal inscriptions. Is this re-using of a Spatula a probable thing? Are there are more pieces of evidence which indicate the same usage? The question is important in more ways than one. The jump from pictograpic and Pseudo-hieroglyphic writing to exclusively consonantism is a long one; moreover, absolute uniformity is practically impossible. The intermediate stages of such a development overlapped due to the necessary time-lag before each new innovation caught on in every sphere and every place. The Proto-Sinaitic inscriptions, for instance, are practically all composed of pictographs (1); nobody has ever called them hieroglyphs or pseudo-

(1) Whether their use was alphabetic or syllabic or ' mixed ' is another question.

hieroglyphs. Yet at least one (1) if not two of these stone slabs carries Egyptian signs side by side with presumably Semitic pictographs. It may be necessary, then, to admit a period of time when consonantism in an early stage and a mixed script (such as we have here on the Spatula) *co-existed* side by side.

Whatever the truth of the preceding suggestions may be, Byblos and its excavations have supplied us with some interesting pieces of evidence in this context. We shall now examine these. First

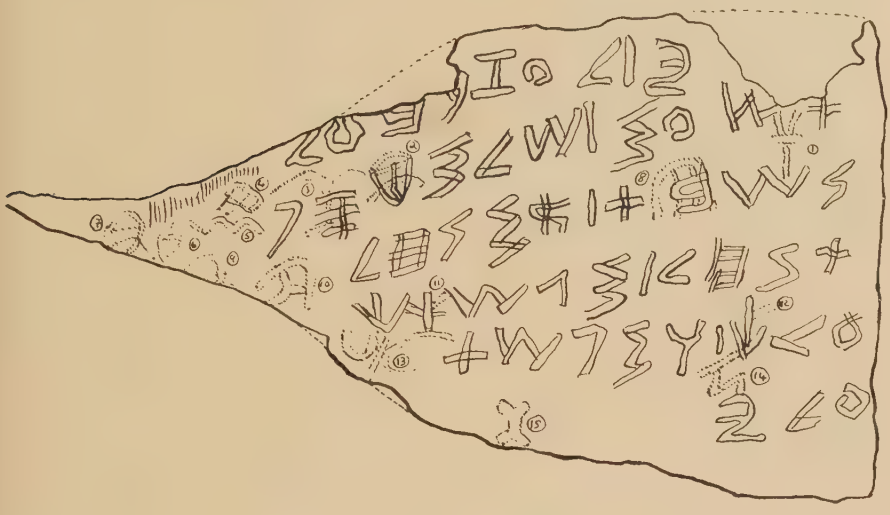


Fig. 4

of all there is the Phoenician inscription on the Spatula. The main burden of my remarks here is that this Phoenician inscription has been engraved on a surface which *originally* carried an inscription written in the same ' mixed ' script as the reverse side which we have been considering in previous pages.

In fig. 4 I have submitted a tracing of the Phoenician inscription. I have indicated by dotted lines the traces of the more apparent characters of the original inscription; for a complete unravelling of all the original characters much more time is necessary than was available to me in 1959. I have numbered these underlying signs

(1) No. 371 (no. 53824 in Matarieh Institute). No. 48 (Leibovitch). Cf. ASAE 40 (40) 110 and plate.

roughly following the original lines of the inscription. Nos. 1, 3-5, 8-11, 13-16 correspond to Pseudo-hieroglyphs already classified by Dunand and the corresponding classification numbers in the latter's lists are as follows, respectively E 14, G 3, C 2, D 6, E 8, B 10, G 3, B 12, E 6, E 16. Nos. 2 and 7 are the same as no. 1 on line 1 of the reverse inscription of the Bronze Spatula. No. 6 is an *oxhead* sign somewhat like the same form on line 3 (no. 1) of the reverse side of the Spatula. The remains of no. 12 are not sufficiently clear for identification. For three places in the Phoenician inscription I have supplied an enlarged photograph: plate VIIIa shows no. 2 sign, plate VIIIb shows no. 11, and plate VIIIc shows nos. 4-7, 9 and a part of no. 10. Plate VIIId gives a general view of the inscription. In engraving the Phoenician inscription, the engraver probably prepared the surface by trying to level out the existing characters. He did not always succeed, and in some cases he even employed (wittingly or unwittingly) the traits of early signs to form his Phoenician letters. I give here schematically three examples of how letters or parts of letters were used:

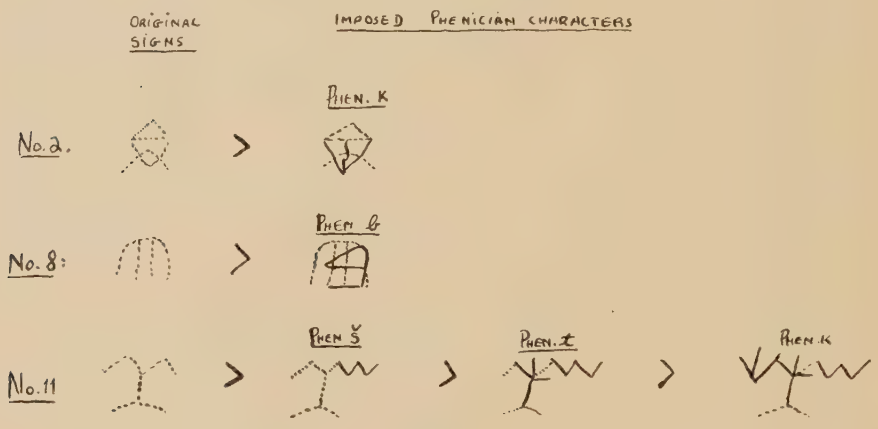



Fig. 5

Sign no. 8 is interesting because three Phoenician characters borrowed parts of its original form. Incidentally, these discussions have confirmed Dunand's reading of *ksṗ* as letters 8,9,10 of line 2 as against Albright who reads *sg* preceded by a word-divider (1). It seems, then, that this side of the Spatula contained an inscription

(1) Cf. Dunand, BdMB 2 (38) 101, and Albright, BASOR 73 (39) 9-13 and JAOS 67 (47) 148.

corresponding in type to the one on the reverse side. Another fact must be noted in this connexion. In all, four spatulae have been found at Byblus with inscriptions (1). Spatula *e* (9942) has only one side inscribed and the characters follow a right-to-left direction beginning from the broad or ' blade ' end of the Spatula (2) and running horizontally over to the thin or ' handle ' end of the Spatula. Spatula *b* (2334) has Pseudo-hieroglyphic inscriptions on both sides. Again, the same direction and location of the characters is noted. It is reasonable to suppose that *side a* (the side read first) is that one which faces the reader when the ' handle ' of the Spatula is held in the left hand, the broad end, therefore, being at the right (3). To read the inscription on *side b* (the reverse), all that is required is a complete reversal of the Spatula on a *horizontal axis* and still held in the left hand. This arrangement holds also for our Bronze Spatula. Held in the left hand, a complete reversal of the Spatula on a horizontal axis displays the writing on each side and running in the correct direction. Spatula *f* (6894) is a peculiar exception, because, as Dunand justly pointed out (4), the handwriting on one side runs from right to left, on the other side from left to right. The Spatula, therefore, must be turned on a *vertical axis* in order to read the other side. Perhaps *side b* carrying writing in a left-to-right direction was meant for seal-impression. On Spatula *i* (18680) the handwriting begins at the ' handle ' or thin end of the Spatula; however, the reverse side is read by the same turn on a horizontal axis as in the case of Spatula *b* and the Bronze Spatula. All our evidence, then, goes to prove that a later Phoenician inscription was written over an earlier inscription written in mixed Pseudo-hieroglyphs which probably ran over both sides of the Spatula.

Another Giblite find which proves the same thing is the Yeḥimilk inscription (5). This was first published in 1930 (6) by Dunand,

(1) Cf. FdeB, t. I and II, nos. 2334 (Dunand's *b*), 9942 (Dunand's *e*), 6894 (Dunand's *f*), 18680 (Dunand's *i*). Cf. BG, p. 71 ff.

(2) The spatula form, as Albright excellently suggests, was probably that of a sacrificial skinning knife. Cf. BASOR 73 (39) 12.

(3) This follows from a consideration of Spatula *e* which has only one side (the ' a ' side) inscribed, and also from subsequent remarks.

(4) Cf. BG, p. 80. But what Dunand terms side *b* should be termed side *a* according to the above considerations.

(5) Cf. FdeB, t. I, no. 1141 and pl. XXXI. Cf. Albright's treatment in JAOS 67 (47) 156-57.

(6) Cf. RB 39 (30) 321-331.

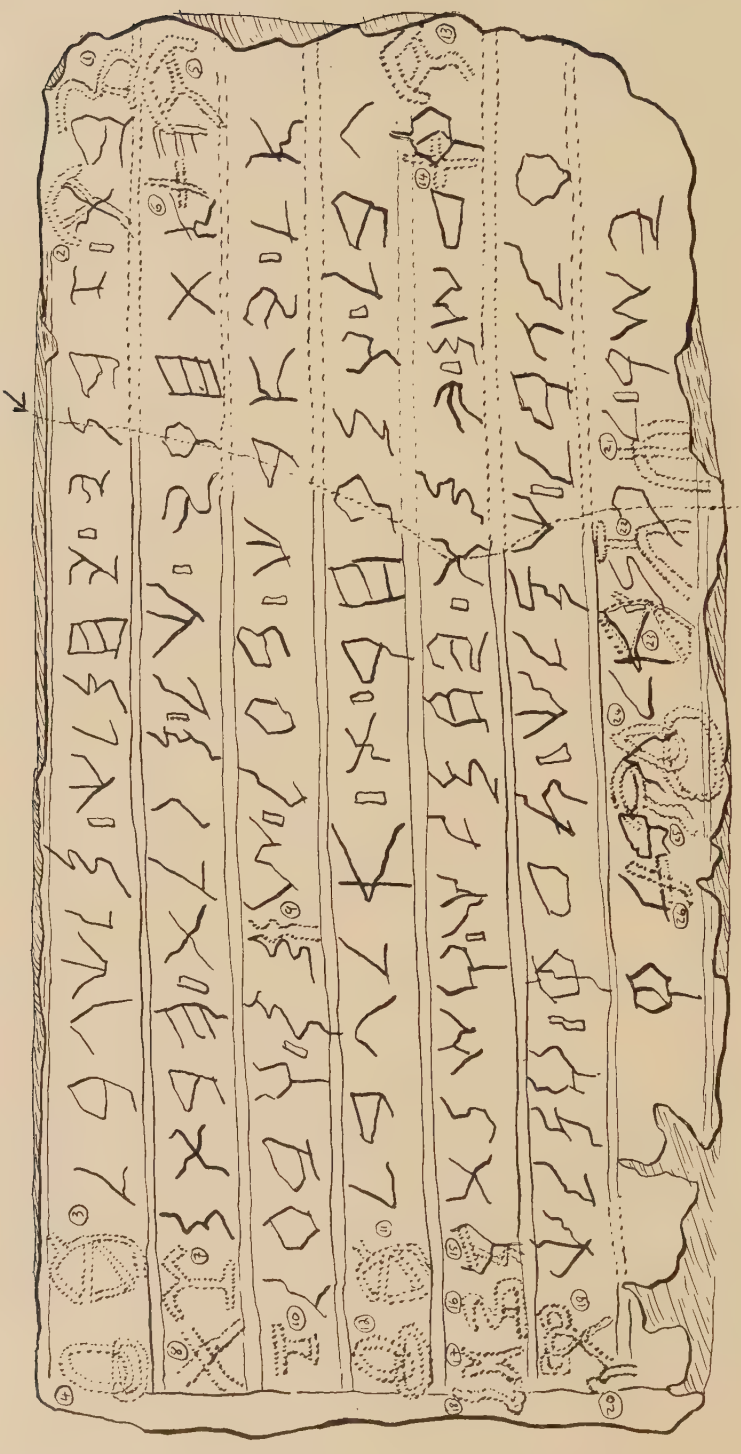


Fig. 6

who noted that " on a réservé une très nette marge irrégulière le long des petits côtés, mais aucune avant la première ligne ni après la dernière ". He concludes that the inscription is here in its entirety and that none of it is missing, although there is no vertical margin at the righthand side of the inscription — as there is on the lefthand side. The stone surface is divided into seven registers, i. e. a double-lined horizontal division separates the seven lines of the inscription. The double-lined register, as far as I know, occurs only in one other epigraphic document from Byblos, the fragmentary rectangular stele (1) with Pseudo-hieroglyphic inscription. Single-lined registers occur in other Pseudo-hieroglyphic documents (2) and in the so-called ' enigmatic Byblos stone ' (3). None of the classical Phoenician inscriptions (4), which lent themselves to it, have any register lines. There was no place for such either on the Aḥiram or Abibaal inscriptions. This fact alone points to a Pseudo-hieroglyphic origin of the Yeḥimilk stone, but we can, in addition, point to the traces of an original and underlying Pseudo-hieroglyphic inscription. Even on the photograph published by Dunand (and not made expressly to bring out such faint traces), a careful scrutiny shows the traces of Pseudo-hieroglyphic characters not only along the lefthand vertical margin (within the framework of the registers) but also under the horizontal double lines of register 7 and at various other places on the surface.

In fig. 6, I give a drawing of the centre and lefthand portions of the Yeḥimilk inscription together with the principal traces of the original Pseudo-hieroglyphic characters (5). Plates IXa,b give two sectional views of the stone and its contents. Most of the Pseudo-hieroglyphic signs here indicated are found in the empty spaces at the beginning and end of each register and on the lower register. Of these signs, nos. 1-2, 4-10, 12-17, 19-21, 24-26, correspond, respectively, to BG nos. A 3, B 10; F 6, B 10, G 17, G 3, C 1, E 12, E 15; F 6, B 10, G 17, E 6, A 3, E 16; D 9, A 10, D 8; F 6, B 10, G 17. Nos. 3, 11, 23 re-

(1) Cf. FdeB, t. II, no. 13844, (Dunand's document *g*).

(2) Cf. *ibid.*, nos. 1140 (Dunand's doc. *a*), 11688 (Dunand's doc. *h*), and the unpublished document *j* (cf. BF, p. 80 ff.).

(3) Cf. BG p. 135 ff., and Grimme in Mus 49 (36) 85-98, and Albright in BASOR 116 (49) 12-14.

(4) E. g. the Shipiṭ-Baʿal and Elibaʿal inscriptions.

(5) The underlying characters are numbered according to the order in which they stand in the registers of the inscription taken consecutively from the righthand side. Phoenician characters are in shaded black. Pseudo-hieroglyphic signs have dotted outlines.

present the *head* sign which we found occurring three times on the reverse side of the Spatula and which, we suggested, represents a 'god' or 'deity'. No. 18 is only partly visible and therefore not yet identifiable(1). No. 22 is a sign which corresponds to no known Pseudo-hieroglyph in Dunand's lists. Among these underlying signs, we find the sequence of signs corresponding to our provisional reading: *baʿal mṣṣbt*[s][t]. The sequence occurs three times, nos. 3-6, 11-14, 23-26. At present, it seems no longer coincidental that the name *gbl* (in the Phoenician inscription) occurs in all three cases either immediately in front of this sequence (first two cases) or, as in the third case, is partly inscribed on top of the sequence. Unless we are to postulate that the Phoenician inscription is a *translitteration* into Phoenician characters of an earlier inscription written in Pseudo-hieroglyphs, or (less likely) that the Yeḥimilk inscription was first written in Pseudo-hieroglyphs, the coincidence does not signify much. It is curious, however, that the Pseudo-hieroglyphic sequence *baʿal mṣṣbt*[s][t] in the last register (nos. 23-26) runs underneath the Phoenician phrase *'l gbl*. There are many more Pseudo-hieroglyphs still visible and discernible underneath the remainder of the Phoenician inscription. Perhaps when all or most have been transcribed, the above facts may acquire new significance. The presence of the *head* sign and its particular sequence here would imply that the original inscription was not purely Pseudo-hieroglyphic, but of a 'mixed' kind such as we found on the Bronze Spatula.

There are a few more facts concerning the Yeḥimilk stone which are worth while recording here, as they throw some light on the early history of the stone. The Phoenician inscription was engraved *after* the damage had taken place at the lower righthand corner; this follows from two facts: firstly, the first letters of *registers 6* and *7* (Ayin and Yodh) are placed, not as the first letters of the other registers which are all under each other in a fairly direct line, but stand in from the hypothetical first position by about one letter-space; secondly, if the initial Yodh of *register 7* had been placed within the direct line of all the other first letters in the upper registers, it would not be visible today, on account of the breakage at the lower righthand corner. Again, the registers are framed by a series of horizontal double-lined divisions. But it is a noticeable fact that in one area

(1) Later discovery of the sequence in which it occurs may help towards its ultimate identification.

of the stone these horizontal double lines are mostly invisible, — are non-existent, visually speaking, with an odd trace appearing here and there. This area can be indicated by dropping a line from the topmost horizontal lines through the 5th letter of the *1st register* (Nun), the 5th letter of the *2nd register* (Wau), the 5th letter of the *3rd register* (Resh), the 6th letter of the *4th register* (Pe), the 7th letter of the *5th register* (Tau), the 6th letter of the *6th register* (Kaph), the 5th letter of the last register (Pe) [1]. Yet, the cause which has obliterated the register lines in the area indicated cannot be mere wear and tear *since the time that the Yeḥimilk Phoenician inscription was engraved*, for the simple reason that the Phoenician characters in this area are just as clear and their incisions are just as deep as elsewhere on the surface. The only conclusion is that the horizontal lines were worn previously to the engraving of the Phoenician inscription. Now, the wearing down of the register lines would require some time, and, on the other hand, the presence of such lines would normally indicate the presence of a script or inscription; they cannot be conceived apart from that. It would seem, then, that the register lines — which seem so characteristic of Pseudo-hieroglyphic inscriptions — were originally meant to frame some inscription *prior* to the Phoenician inscription. The traces of Pseudo-hieroglyphs suggest that this was was a Pseudo-hieroglyphic one. Finally, there is a single vertical margin at the lefthand side of the Phoenician inscription, but there is none on the righthand side. In addition, while the lefthand border is comparatively regular, the righthand one is uneven, irregular, worn, and, as we have noted for the last two registers, broken before the last two lines were inscribed. It seems that the entire Yeḥimilk stone is the *lefthand* portion of an originally longer stone on which a Pseudo-hieroglyphic inscription had been engraved in double-lined registers. Later examination of the small space beneath the last pair of double lines, beneath *register 7*, will show that the upper tips of original Pseudo-hieroglyphs imply that at least one more register existed on the originally larger area of the stone. We must, then, keep in mind the possibility that, apart from the original longer size of the stone, the stone probably extended downwards to a greater extent.

We must next consider the so-called ' enigmatic Byblos stone '. First mentioned by Dunand in *Mélanges Maspero* [2] and subsequently

(1) Cf. fig. 4 where I have drawn such a line.
(2) Cf. vol. I, p. 567-571 (in *Mém. de l'Inst. Franç. du Caire*, t. 66).

in *Byblia Grammata* (1), discussed by Grimme and Albright (2), the inscription on this stone has so far defied any satisfactory solution. As it now is, the stone block is in a broken state (3), and it has three registers within a framework of single lines. The first question to be decided is whether the *present* inscription possessed more than the three visible registers (which we shall designate as *Upper*, *Middle* and *Lower*, hereafter). Owing to the broken state of the present inscription and in default of an authoritative decipherment of the existing characters of the latter, the only criterion by which this can be judged is by a study of the framework lines of this inscription. An examination of the incisions of these framework lines reveals no detectable difference in thickness or depth or breadth of dimension. They all consist of a narrow trench, flat at the bottom, with sloping ridges. All the horizontal lines are in continuous articulation with the vertical left-hand margin. Nor is this vertical margin prolonged beyond the point of juncture with the upper horizontal register line of the *Upper register* or the lower register line of the *Lower register*; there is a shallow groove at the upper tip of the vertical margin, but this seems to be due to an accidental slip of the engraver's instrument. Finally, in the space above the upper register line of the *Upper register* there is ample room for at least the lower ends of possible characters — if such had existed in the unbroken stone; none appear however. At the lefthand side of the inscription, of course, where a definite and visible break occurs, there must have been some more letters; their number and identity must still remain a matter of speculation and study. It would seem, then, that the so-called ' enigmatic inscription ' was encased in three registers and that these registers with their accompanying characters are broken at the lefthand side.

It is another question completely as to a *previous* inscription on the stone surface. Dunand's photograph shows some supplemen-

(1) Cf. *ibid.*, p. 135 ff.

(2) Cf. *art. cit.* of both authors indicated p. 65 in footnote 3.

(3) Cf. pl. X, fig. 7. On this, I have schematized the ' enigmatic ' inscription, thereby not indicating all the paleographical nuances of the signs. Albright reading *bgbl* as the first four letters of the *Middle Register* faces a rather formidable difficulty in that a vertical stroke like a word-divider in the Phoenician inscriptions intervenes between the second and third sign. This must be explained. This vertical stroke is not part of an original Pseudo-hieroglyph nor is it an accident.

tary markings not only above and below the lower register line of the *Middle register* but also at other points on the surface. I have examined these markings at length in the Beyrouth Museum and have noted that such marking are also visible in the *Upper Register* beneath the regular and main line of characters belonging to the ' enigmatic inscription ', and in an exactly corresponding place to the ones still

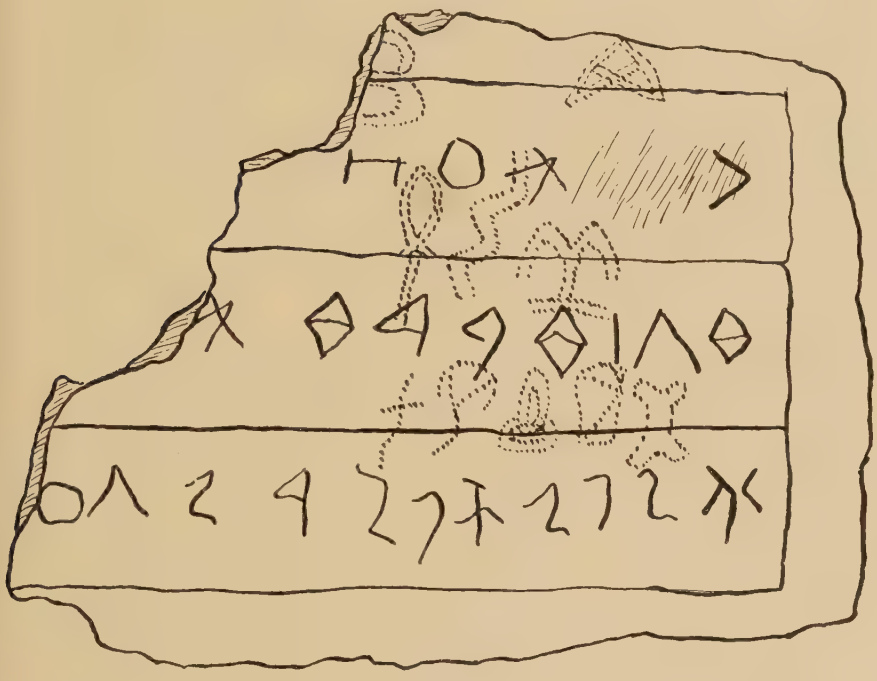


Fig. 7

visible above and below the lower register line of the *Middle Register*. The relative position of the original characters is indicated on fig. 7; an enlarged view of the *Middle Register* is to be found in plate V. In fig. 7, I have only indicated some of the characters of the original inscription (3). It will be noticed that the horizontal register lines for the present ' enigmatic inscription ' were drawn through the actual characters of the original inscription. I have indicated the traces of the three upper lines of this latter inscription; there are also traces of a 4th line. The register lines, therefore, of the ' enigmatic inscription ' were drawn for the engraving of the latter,

and this leaves the question open as to how big the original stone surface and inscription were.

As to the original inscription (1), we find a familiar sequence on line 3 preceded by a Pseudo-hieroglyph which is the same as BG : E 16. On the second line, I have indicated the characters corresponding to BG: G 3, C 2, E 26. On the upper line, I have shown two signs identifiable as BG: H 3, A 3. Without further searching, we can conclude that this surface had been used for a more ancient inscription which, like that of the Spatula and the Yeḥimilk block, was of a ' mixed ' Pseudo-hieroglyphic character. This ' enigmatic ' block is, therefore, particularly interesting. It originally held a Pseudo-hieroglyphic inscription of the ' mixed ' or developed kind. The surface was re-used for another inscription which is certainly not in the developed Phoenician script of the 10th century and which is not Pseudo-hieroglyphic, although some of the signs belong to the latter script.

The last piece of evidence to be adduced here comes from the Aḥiram sarcophagus. In 1945 Dunand published his *Byblia Grammata;* in 1946, he added a *post-scriptum* to this work. This addition he considered necessary for the following reasons. In his comprehensive study of the Phoenician script, Dunand had dated the Phoenician inscriptions as follows: *Abda graffito* – 17th cent., *Shipiṭ-baʿal* – 16-17th cent., *Bronze Spatula* – 14th cent., *Aḥiram* – 13th cent., *Yeḥimilk* – 12th cent., *Ruweiseh* – 11th cent., *Abibaal* – 10th cent., *Elibaal* – 10th cent., Dunand had worked out this chronology on paleographical grounds with the Meša inscription of the 9th century as a *terminus ad quem.* He also kept in mind the stratigraphically assigned date of the Pseudo-hieroglyphic inscriptions he had found at Byblos (ca. 2200 B. C.). However, Torczyner wrote to Dunand and asked him to re-examine the *graffito* on the southern wall of the Aḥiram tomb-shaft. From this re-examination, Dunand was led on to consider the potsherds to be found in the niches pierced into the east and west walls of the shaft. In his *post-scriptum,* Dunand revoked his earlier chronology and agreed that the Aḥiram inscription should be placed in or around the 10th century (2). Albright and other scholars agree on this dating of the Aḥiram inscription (3). In his

(1) I give in plate X an enlargement of the central portion showing the sequence referred to here.

(2) Cf. BG, p. 143-145.

(3) Albright's article is in JAOS 67 (47) 153-160.

*post-scriptum*, Dunand supposes that Ithobaal, son of Aḥiram, not only usurped the tomb of a former Giblite prince, but that he also used the sarcophagus of the latter.

In the present state of our paleographical knowledge, there can be very little doubt that Dunand and Albright are correct in placing the Aḥiram inscription and the Aḥiram *graffito* in or around the 10th century. However, there still remains a problem concerning both the tomb and the sarcophagus. This problem is as follows. In the royal necropolis of Byblos, nine tombs in all have been unearthed (1). Tombs I-IV are contemporaneous with the XII Dynasty (2). Tombs VI-IX have yielded no pharaonic cartouche and there are definite constructional differences between this group and tombs I-IV; the former are lacking in the proportion and finish of the latter. Tomb V (where the sarcophagus bearing Aḥiram's inscription was found) resembles tombs VI-IX in this respect. In addition, his sarcophagus is very similar to that of tomb VII and dissimilar to those of tombs II and IV. Ceramic and hieroglyphic evidence lead Montet to place tombs VI-IX after tombs I-IV and before tomb V, in date. The latter he located in the reign of Ramses II (3). It is easy for us to understand why Dunand choose to assume that tomb V had been usurped more than once (4); on the one hand, the sarcophagic *décor* (5) and the other objects found in tomb V definitely point to the reign of Ramses II; on the other hand, the potsherds found half-way up the tomb-shaft and the paleographical character of the Aḥiram inscription and the *graffito* indicate a date in the Iron Age.

Dunand's supposition of successive occupation of both tomb and sacrophagus can be strengthened by another piece of evidence.

(1) Cf. *Byblos et l'Égypte*, p. 143-263, and the *Atlas*, pl. LXXII for a general diagram, and plates LXXII-CXLVIII for details of each tomb.

(2) Tomb I was of Abi-Šemu (contemporary of Amenemhat III), Tomb II was of Ypšemuabi (contemporary of Amenemhat IV). Tomb IV was of an Egyptian, *Medjed-tebit-totef*, and anteceded probably tombs I and II. Tomb III was more recent than I, II, or IV.

(3) Cf. FdeB, p. 224-228, for objects found in the burial chamber and which are indicative of this date.

(4) Tomb IX was occupied seemingly by more than one prince. Cf. *ibid.*, p. 210 ff.

(5) The personages and friezes of the sarcophagus show definite Egyptian influence. The lion-figures at the corners of the sarcophagus show Hittite influence. When this sarcophagus was executed, Hittite influences were still at work and the conflict between Egypt and the Hittites must not have been completely resolved.

There is a first remarkable fact to be recorded concerning the Aḥiram inscription: the inscription begins on the top outside rim of the ' south ' end (1) of the sarcophagus *shell* (2), runs to the end of this rim, then takes up on the lower rim of the sarcophagus *cover* on the ' west ' side and runs on to the lefthand corner of the latter. Why was the inscription not continued on the upper outside rim of the

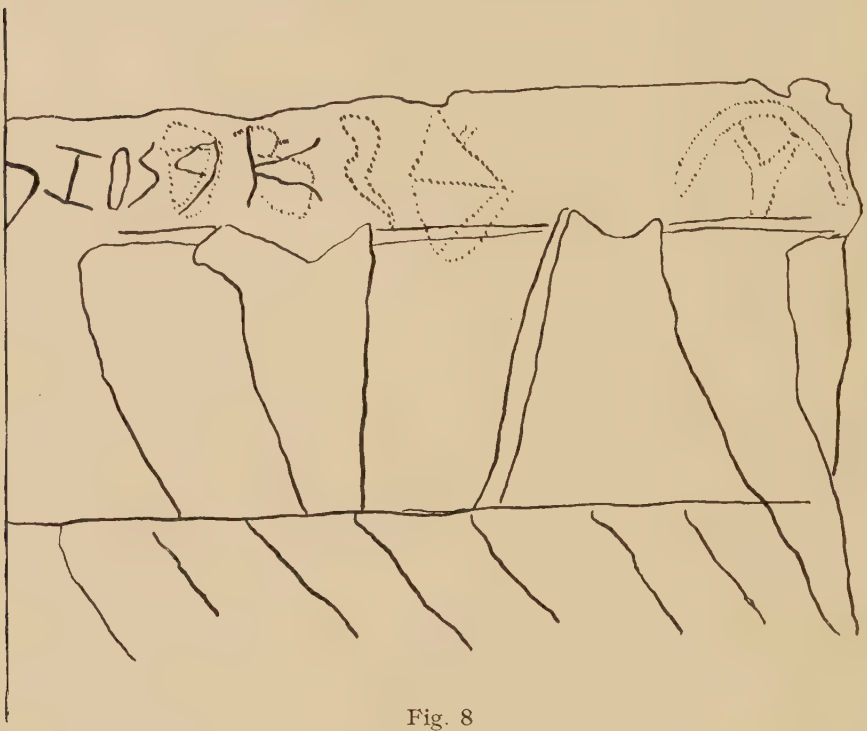


Fig. 8

' west ' side of the sarcophagus *shell*, as was natural? This upper rim is as wide as the others. Why again, was the inscription not placed on the long upper rims of the ' east ' and ' west ' sides of the sarcophagus shell? There is one other noticeable fact in this inscription:

(1) I shall use the points of the compass as a convenient way of referring to the sides of the sarcophagus shell and its cover. In Montet's *Byblos et l'Égypte*, he uses the terms *Côté Sud*, *Côté Nord*, *Côté du fond*, *Coté de l'entrée*, which correspond respectively to the use of ' south ', ' north ', ' east ' and ' west ' here.

(2) Cf. *Atlas* of FdeB, plate CXXXVIII.

it begins, as was noted, on the upper outside rim of the sarcophagus shell, but it does not begin at the *righthand corner* of the rim; about one sixth of the total length of this rim is free of any Phoenician sign. The first word of the inscription (*'rn*) then begins. These facts can be verified either in Dunand's *Atlas* (1) or by examination of the sarcophagus itself (2). I have subjected all four upper rims of the sarcophagus shell to a prolonged examination. The rim of the sarcophagus cover was also examined. The results of this enquiry are indicated briefly here, as my examination is not complete and as this particular question is only part of the general alphabetic problem indicated in previous pages.

In plate XI, I give a ' close-up ' view of the upper rim of the sarcophagus shell where the Aḥiram Phoenician inscription begins. In fig. 8, I give a drawing of this together with some underlying letters. No. 1 letter or sign, at the righthand corner, resembles the Pseudo-hieroglyphic sign BG : B 10; after this sign, there are two more signs, but their identity was not clear to me while studying the inscription. The first one may be the ' Taw ' sign, and in this case we would have the last two signs in the sequence which we discovered on the last line of the Bronze Spatula, *baʿal mṣṣbt*[*ṣ*][*t*]. The beginning of the sequence would lie at the end of the long upper rim on the east side of the sarcophagus shell. The second of these as yet undetermined letters (the 3rd from the righthand corner) may be the same as no. 7 on line 3 of the Bronze Spatula. After this, we have clearly 4 signs corresponding to the signs found on line 1 (nos. 8, 9, 10) and line 2 (nos. 1) and for which I provisionally suggested the reading [*baʿal*] NBTJ *baʿal*.

The indication of these characters here is quite sufficient to show that the upper rim at the ' south ' end of the sarcophagus shell had been used for an inscription which shared the characteristics of the ' mixed ' Pseudo-hieroglyphic script of the Bronze Spatula, the Yeḥimilk Stone and the so-called ' enigmatic Byblos stone '. The ancient traces are difficult to read, yet whoever looks at plates CXXX, CXXXV, and CXXXVI of Montet's *Atlas* will see that the upper rims (' west ', ' north ' and ' east ' sides respectively) of the sarco-

(1) Cf. plate CXXXVIII.

(2) Photographs of the original, however, are still useful. I wish to thank Emir Maurice Chehab here for his permission to use the photographs taken for me in later publications.

phagus still betray faint traces. The plates in Montet's volume are made on the basis of photographs which were not taken expressly to bring out the traces still available on these parts of the sarcophagus. Consequently, their visual testimony is weak in this context. In the last count, personal examination is the only method.

From these considerations, it follows that the sarcophagus shell was used once for a long inscription which ran around its four upper rims. Dunand's suggestion that Ithobaal, Aḥiram's son, usurped the sarcophagus of a former prince receives additional support. The ceramic and architectural aspects of the tomb and sarcophagus and of the tomb-shaft can be fitted into a coherent picture. In the tomb itself, the most important element for our context is the fragment of an alabaster vase (1) carrying the banner name of Ramses II (2). At the upper stage and at the bottom of the tomb-shaft and in the tomb-chamber itself, objects were found which present homogeneous evidence of the New Empire (3). Half-way up the east and west walls of the tomb-shaft, potsherds were found in niches let in to the walls; some of these date from the end of Bronze III, others definitely hail from the Iron Age (4). On the south wall of the tomb-shaft, there is a Phoenician *graffito* (5). The sarcophagus itself presents curious aspects. The figures bringing offerings together with the mourning figures recall Egyptian *motifs*. But the four lions which carry the sarcophagus, the two lions lying along the centre of the sarcophagus cover, and the two images of the dead person, one on each side of these two lions, — all these are traits which no extant Egyptian sarcophagus presents to us. Montet concludes that the sarcophagus and its decoration shows both Egyptian and Asiatic *motifs* adapted by Giblite workers according to their indigenous skills and techniques. Some time in the reign of Ramses II, a personage was buried here in this tomb V and in this sarcophagus. The sarcophagus' rim was decorated with an inscription written in a developed Pseudo-hieroglyphic script. Three or four hundred years later, when Aḥiram, prince of Byblos, died, his son buried his father in this same tomb and in this sarcophagus. He also caused an funerary inscription to be made. It is to be remarked that this funerary

(1) No. 890. Cf. *Byblos et l'Égypte*, p. 227.
(2) The dates assigned to Ramses II vary somewhat.
(3) Cf. *ibid.*, p. 218-227.
(4) Cf. BG, *post-scriptum*, p. 197 ff.
(5) Cf. Montet, *ibid.*, p. 215-217.

inscription dedicated to the memory of his father, Aḥiram, was inscribed on the two sides of the sarcophagus shell and cover which were nearest the entrance of the tomb-chamber, i. e. the ' west ' side of the sarcophagus cover (' côté d'entrée ' in Montet's expression) and the ' south ' side of the sarcophagus shell (' côté Sud ' in Montet's expression). The ' north ' side (Montet's ' côté Nord ') and ' east ' side (Montet's ' côté du fond ') are shielded from any light that may be shed or may have been shed into the tomb-chamber through the tomb-shaft and the connecting entrance from the latter into the tomb-chamber. Now, if the sarcophagus lay already in the tomb-chamber prior to Aḥiram's inhumation (as it would, in the hypothesis that it had held an earlier Giblite prince, perhaps a progenitor of Aḥiram), and if the sarcophagus was not extracted from the tomb-chamber to be prepared for receiving Aḥiram's body — a thing that seems unlikely for reasons to be given immediately, then we have a probable reason why the Aḥiram inscription was placed on the ' south ' and ' west ' sides of the sarcophagus shell and cover. In effect, the sarcophagic *décor* in its entirety seems to belong to the epoch of Ramses II; only the Aḥiram inscription seems to belong to the 10th century. It is very likely, then, that the inscription of the 10th century prince was inscribed on the sarcophagus shell and cover *in situ* in the tomb-chamber. This much explains rather satisfactory why the ' south ' and ' west ' sides were chosen. Another explanation is required to explain why the Aḥiram inscription begins on the sarcophagus *shell* and continues on the sarcophagus *cover* (on the ' west ' side). My examination of the upper rim of the ' west ' side of the sarcophagus shell has shown me that this portion was inscribed with ancient characters; the same is true of the ' north ' side and the ' east ' sides. We know that at least a portion of the ' south ' side had been inscribed, namely that portion which the engraver of the Aḥiram inscription left free when he started to engrave his letters. The explanation then of the curious change in the location of the Aḥiram inscription would seem to be the desire to avoid imposing a later funerary inscription over an entire earlier one. Actually some of the latter (cf. the beginning of the Aḥiram inscription) was covered. Later examination of all four rims of the sarcophagus shell will bring more precision to this point. It is quite certain, however, that there is no trace of any inscription, early or late, on the ' north ', ' east ' and ' south ' rims of the sarcophagus cover; only on the ' west ' side we have characters, and these latter are the Phoenician ones.

The epigraphic evidence discussed in previous pages, as the present writer is well aware, is not yet complete (1). The entire upper rims of the sarcophagus of Aḥiram must be examined carefully. The Pseudo-hieroglyphic inscriptions must be examined in the light of these findings. What sort of script the decipherment of these documents will reveal, is still a matter for future investigation. The epigraphic remains on the Bronze Spatula, the Aḥiram sarcophagus, the Yeḥimilk inscription and the so-called ' enigmatic Byblos stone ' seem to indicate three things: by the close of the Middle Bronze period and the beginning of the Hyksos domination, the Pseudo-hieroglyphic system such as we find it on the documents published by Dunand had undergone a change in the direction of alphabetic writing and consonantism, and we must remember that the Proto-Sinaitic script with which we have discovered more than one paleographical relation in the Giblite texts discussed in previous pages, was executed about the 16th century (2). In this context, also, one must remember the inscriptions from Gezer, Lakiš and Shechem which are to be dated 1700 B. C. and 1500 B. C. All we can really assert at this stage concerning the Pseudo-hieroglyphic material published by Dunand is that it was a linear script and that the material dates from the end of the 3rd millenium B. C. Secondly, at the end of the Late Bronze Age or the beginning of the Iron Age, a simplified form of Pseudo-hieroglyphic writing (as found on the so-called ' enigmatic Byblos stone ' was evolved (3). Lastly, later Phoenician inscriptions of the 11th and 10th centuries were inscribed on surfaces which originally carried more ancient inscriptions.

(1) It is a pleasure to thank Emir Maurice Chehab for his kind reservation of the right of publication in this matter of the underlying inscriptions.

(2) Most attempted decipherments of this *corpus* of inscriptions have presumed that the script was an alphabetic consonantal one. This may not be wholly true.

(3) Cross' remarks apropos of the last inscription in BASOR 134 (54) 22-24 appear to me to be very judicious. Grimme was the first, to my knowledge, to read the first sign on line two of the ' enigmatic inscription ' as *b* and he read this line as *bgbl rb k* [*hnm*]. Paleographically, this first sign cannot be related to the later Phoenician sign. His reading suffers from the same difficult as Albright's (who has the same first six letters) in the presence of the very definite vertical trait after the 2nd sign. But the first sign on line two — just as its analogue on the Megiddo ring — should not be taken as a *b*.

The finds at Byblos and their ulterior examination may complicate and change our present chronology for the development of alphabetic consonantism. The mere fact that already in the ' mixed ' Pseudo-hieroglyphic script we have consonantal signs should not really surprise us. The Middle Empire figurine and the alabaster vase from the tomb of Abi-Šemu (c. 1700 B. C.) both carry signs which were certainly used later as alphabetic consonantal signs (1). It is to be remembered that Abi-Šemu's tomb was never violated and, therefore, the Kaph and the Ayin on this vase date from the 18th century. In addition, if it is true that as Gordon holds (2), the inventor of the Ugaritic alphabet had a Phoenician linear alphabet in front of him as model, this latter cannot have been the Phoenician alphabet of the 11th and 10th centuries (3). But his model could have been a proto-linear Phoenician system which resulted from the development of Pseudo-hieroglyphic into the mixed type found on the Bronze Spatula, on the Yeḥimilk stone and the sarcophagus of Aḥiram, and which developed further and later through the script of the so-called ' enigmatic stone ' (4) to the classical Phoenician script. Yet, if we assign the so-called ' enigmatic stone ' to the Late Bronze or early Iron Age, and if the Ugaritic inventor did his work prior to the 16h century, then a supposed proto-linear Phoenician alphabet must not have found its way into monumental epigraphy until much later. Perhaps this is what happened, and perhaps further decipherment of the underlying inscriptions will reveal to us a proto-linear Phoenician alphabet which used one sign for each consonantal phoneme but maintained also traces of its old hieroglyphic origin. Certainly, the potsherd found by Farina in the Valley of the Queens (5) which cannot be dated earlier than the New Empire, and the three inscriptions from Gezer, Lakiš and Shechem which date from between 1700 B. C. and 1550 B. C., all present a linear script composed of signs which are still near the

(1) Cf. BG, p. 143.

(2) Cf. *Ugaritic Handbook*, Revised Grammar, Rome 1947, § 4. 2. And cf. Rosenthal's comments in *Orientalia* 18 (49) 254-256.

(3) On the origin of the Ugaritic alphabet, cf. Driver's discussions in his *Semitic Writing*, pp. 148-152.

(4) The script of this inscription is still a discordant element. Perhaps it represents a line of development which was not pursued after a certain point.

(5) Cairo Museum, no. 66837. Cf. Leibovitch ASAE 40 (40) 119-120, and plate XVI, no. 50. Cf. also Albright, BASOR 110 (48) 12, n. 33.

pictographic stage or, if it is wished, the hieroglyphic models, and which are still a certain distance from the conventional or stylized forms that we are accustomed to find in Phoenician inscriptions of the 11th and 10th centuries. While it is true to say with Albright that no essential differences can be detected or presupposed in Canaanite scripts used in the Syro-Palestine area and Egypt of this time, it is probable that the Pseudo-hieroglyphic script in its mixed form was used for monumental purposes while a proto-linear Phoenician alphabet was developed for practical (viz. commercial and economic) reasons (1). It is to be noted that some other Byblos finds may point in the same direction. We noted that in the Giblite form of the Egyptian name for Byblos the ' wavy ' line of the Egyptian form was represented by a double set of such lines on the Bronze Spatula (line 2, sign no. 6). Now, a sign consisting of a double set of such ' wavy ' lines (but without the last downward stroke at the extreme left of the sign) has been found on the blade of a golden dagger (2) and on an axe (3) which both come from a set of offerings found at the temple of the *Maṣṣeboth* at Byblos (4). Another form with a half-turn but with a single ' wavy ' line (BG: A 20) has been found on a silver hatchet likewise found in the same set of offerings beneath the wall of the *maṣṣeboth* temple. I have compared all these forms with those on Pseudo-hieroglyphic tablet *d* (8918), lines 12, 14, 18, and it seems to me that we are dealing with variations of the same fundamental sign. It can be advanced that the forms on the *maṣṣeboth* offerings indicate their place of *manufacture* or *provenience*, i. e., in this case, Byblos. As used on these offerings, the sign of ' wavy ' lines could be an abbreviated form of the full name found on line 2 of the Bronze Spatula.

(1) Virolleaud, in his preliminary report on the newly discovered and apparently shorter Ugaritic alphabet, characterized it as ' economic shorthand '.

(2) Cf. FdeB, t. II, plate CXVIII, no. 14442.

(3) Cf. *ibid.*, plate CXX, no. 14433.

(4) Cf. *ibid.*, plate CXXVII, no. 14840.

# NUNTII PERSONARUM ET RERUM

## Die altvorderasiatischen Funde und Sammlungen aus dem Berliner Museum für Vor- und Frühgeschichte im Schloss Charlottenburg

Wolfram Nagel – Berlin

Das ehemals Staatliche Museum für Vor- und Frühgeschichte zu Berlin hat seit den letzten Jahren seine Bestände, soweit sie nach Westdeutschland verlagert waren, wieder in der Hauptstadt vereinigt und wird in diesem Jahr in einem Gebäude des Charlottenburger Schlosses seinen endgültigen Sitz nehmen. Da ein anderer Teil seiner Sammlungen nach Ostberlin gelangt ist, kann im Augenblick noch kein abschliessender Bericht über die vorderasiatischen Fundkomplexe gegeben werden. Folgendes wird davon aber in jedem Fall im Charlottenburger Schloss zur Ausstellung gelangen:

Die von Rudolf Virchow 1881 ergrabenen und veröffentlichten (1) bronzenen Beigaben (Waffen und Schmuck) aus dem Gräberfeld von Koban am Kazbek im Nordkaukasus.

Die von Waldemar Belck 1888-1891 aufgedeckten und bisher unveröffentlicht gebliebenen Bronzen aus Gräbern des mittleren Kura-Gebietes, speziell um Kedabeg und Kalakent (= "Paradiesfestung") (2).

Die etwa 3000 Bronzegegenstände der 1903 angekauften Sammlung Kossnierska (Moskau), die in der Hauptsache aus nordkaukasischen Gräberfeldern des Terek-Gebietes stammen, insbesondere aus der Umgegend von Faskau (= Phaskau) und Rutschi Tig (= Rutscha) (3).

Ein grosses Tongefäss der Kollektion Graf Heinrich von Schweinitz aus Jelisawetopol (= Elisabethpol = Gandja = Kirowobad). Die Sammlung war seit 1917 im Besitz des Museums.

(1) R. Virchow, *Das Gräberfeld von Koban* (1883).

(2) Vgl. hierzu W. Bleck, *Archäologische Forschungen in Armenien* (*Zeitschr. f. Ethnologie* 25 [1893] Verhandl. S. 61 ff.).

(3) Vgl. hierzu R. Virchow, *Nordkaukasische Altertümer* (Grabfunde von Kumbulta, Tschmy, Tscheghem, Besinghy) (*Zeitschr. f. Ethnologie* 22 [1890] Verhandl. S. 417 ff.).

Die 1907 von Monastirsky erworbenen Waffen und Schmuckstücke aus Schulawerdi, südlich von Tiflis (= Tbilisi).

Keramik von den Ausgrabungen des Deutschen Archäologischen Instituts in Tacht-i-Sulaiman, die dort 1959 unter der Leitung von (†) Hans Henning von der Osten begonnen wurden.

Es fehlen also:

Die Belckschen Funde der Tilkitepe (= Schamiramalti)-Grabung am Van-See. Die Keramik dieser Schürfung wurde von Wilhelm A. von Jenny veröffentlicht (1).

Das bemalte Gefäss und die Schnabelkannen von Digalla Tepe am Urmiya (= Riza'iyyah)-See (2).

70 urartäische Denkmäler aus dem Besitz von Lehmann-Haupt (Toprakkale-Sammlung).

Die von H. Potratz (3) veröffentlichte Kollektion von Luristanbronzen (im ganzen 17 Stück), von denen nur die auf Abb. 1 wiedergegebene Plattentrense aus Harsin ins Charlottenburger Schloss zurückgelangte.

Scherbenfunde aus den Grabungen Hubert Schmidt's in Anau Tepe.

Verschiedene Artefakte aus Jerusalem.

(1) *Prähist. Zeitschr.* 19/20 (1928/29) S. 280 ff. — Die nachträglichen Ausgrabungen von Reilly (1937) brachten noch keine endgültige Klarheit über die Schichtenabfolge in Tilkitepe, da die hierbei festgestellten drei Straten sich mit den Belck'schen Funden von 1899 nicht auf einen Nenner bringen lassen. Dagegen sollen die 1938 durchgeführten, sich auf eine grössere Fläche erstreckenden Schürfungen von Lake gezeigt haben, dass die beiden Keramiksorten der sog. " II. " und " I. Reilly-Schicht " tatsächlich gleichzeitig sind, also derselben Kulturperiode angehören. Damit zerfällt die Reilly'sche Stratigraphie nunmehr in zwei Komplexe: einen älteren, der Halaf-Gesittung angehörenden und einen jüngeren, zu welchem wohl auch die " Rote Ware " Jenny's gerechnet werden muss. Zur Datierung dieser Töpferwaren hat neuerdings Burney beachtenswerte Beobachtungen beigesteuert. Danach dürfte der Komplex Tilkitepe II/I+ Rote Ware dem Warka-Gaura-Horizont, und zwar dessen jüngeren Phase zuzuweisen sein, da die Reste der in Tilkitepe sonst nicht vertretenen Ubaid-Keramik in diesem Konglomerat nur noch recht spärlich auftauchen. In dieselbe Periode, wohl nur etwas früher, sind dann die Schichten N/M in Gök Tepe zu setzen. Die Ansätze der Schichten M und K, wie sie von Burton Brown (*Excavations in Azarbaijan* [1948]) aufgestellt wurden, sind zu hoch. Überdies klafft zwischen beiden Straten ein breiter Hiatus. Zur Schicht K vgl. jetzt wiederum Burney in dem unten angegebenen Artikel.

Das ganze Problem hat H. H. von der Osten zusammenfassend behandelt: *Die urartäische Töpferei aus Van und die Möglichkeiten ihrer Einordnung in die anatolische Keramik.* I. Or NS 21 (1952) S. 307 f.

Literatur: E. B. Reilly, *Test Excavations at Tilki Tepe* 1937 (*Türk Tarih: Arkeologya ve Etnografya Dergisi* IV [1940] p. 145 ff.). — C. A. Burney, *Eastern Anatolia in the Chalkolithic and Early Bronze Age.* AS 8, 1958, p. 160 f.

(2) Siehe R. Virchow, *Zeitschr. f. Ethnologie* 32 (1900) Verhandlungen S. 609 ff., Taf. X.

(3) *Prähist. Zeitschr.* 30/31 (1939/40) S. 169 ff.

Von der bekannten Troia-Sammlung Heinrich Schliemann's sind viele und besonders wertvolle Dinge — wie die goldenen Schmuckstücke aus der II. Stadt (" Schatz des Priamos ") (1) — aus der Verlagerung nicht zurückgekehrt.

Bezüglich Datierung und Einordnung der troischen Schichten hat das Monumentalwerk Carl W. Blegen's u. a. (2), worin über die amerikanische Nachgrabung auf Hissarlik/Turuva von 1932-1938 berichtet wird, wieder neue Gesichtspunkte erbracht. Im Mittelpunkt der Debatte steht natürlich nach wie vor das homerische Ilion. Schliemann hatte zunächst die III. Burg hierfür reklamiert, dann die II. — W. Dörpfeld nahm später die VI. Schicht für die Priamos-Feste in Anspruch, als durch seine neuen Grabungen 1893/4 dieses Stratum besser bekannt wurde. Blegen plädierte 1935 für die Schicht VIIa als Sitz der homerischen Troianer, da diese Burg mehr Brandreste aufzuweisen hatte als die der VI. Schicht, deren Zerstörungsspuren eher auf ein Erdbeben schliessen liessen (3). Dörpfeld hat demgegenüber an seiner Meinung festgehalten (4). 1950 drehte dann Fritz Schachermeyr (5) den Spiess um mit seiner These vom troianischen Pferd als Tier des Erderschütterergottes Poseidon. Dessen Einholung in die Stadt unter Zerstörung des Mauerringes spiegelt gemäss diesem Forscher ein Erdbeben wieder, dem die homerische Feste nach längerer Belagerung zum Opfer fiel. Diese neue Interpretation des Epos stimmt zweifellos überraschend mit der neuen Auslegung des architektonischen Grabungsbefundes in Schicht VI überein. Es könnte danach tatsächlich in der VI. Burg das Ilion des Priamos seinen Bedrängern durch Erdstösse erlegen sein.

Mykenischer Keramikimport in Troia: Als Blegen 1935 seine Erdbebentheorie entwickelte, war er bezüglich der mykenischen Einfuhrgefässe noch der Meinung, dass deren jüngste Gruppe (später von Furumark als " III B " bezeichnet) hauptsächlich in Schicht VIIa vorkäme und die ältere Gruppe (" III A ") besonders für den Troia VI-Import charakteristisch sei. Da nun die jüngere " III B-Gruppe " ins 13. Jh. zu gehören schien — eine Ansicht, die 1941 von Arne Furumark (6) auf die Zeitspanne von 1300 bis 1230 präzisiert wurde —, so setzte Blegen bis 1940 das Ende von Troia VI gegen 1350/1300 an und sah in diesem frühen Datum eine Bestätigung dafür, dass nur die Burg von Schicht

(1) Cl. F. A. Schaeffer verlegt den " Schatz des Priamos " nach Schicht III (*Stratigraphie comparée et chronologie de l'Asie occidentale* [1948] p. 220 ss.). Hierzu vgl. F. Matz, *Hdbch. d. Archäol.* VI. 2 (1954) Nachträge S. 306 f.: 215 sowie berichtigend C. W. Blegen, *Troy* II (1951) p. 4 und J. Mellaart, AS 9, 1959, p. 149 ss.

(2) *Troy* I (1950), II (1951), III (1953), IV (1958).

(3) Vgl. die Angaben bei F. Matz, *Hdbch. d. Archäol.* VI.2 (1954) S. 217 Anm. 4.

(4) *Die Burg Troja des Priamos* (*Archäol. Anz.* 1936, S. 1 ff.).

(5) *Poseidon und die Entstehung des griechischen Götterglaubens* (1950) S. 189 ff.

(6) *The Chronology of Mycenaean Pottery*; vgl. auch die Korrekturen Furumark's bei Schaeffer, *Stratigraphie comparée...* (1948) p. 606.

KUBAN
KUMA
KASPISCHES MEER
SCHWARZES MEER
TEREK
TBILISI
KURA
ARAS
ARARAT
KARABAGH
KOBAN-FASKAU-KULTUR:
△ KOBAN-STUFE
○ FASKAU-STUFE
TRANSKAUKASISCHE ZENTRALKULTUR:
■ OSTGEORGISCHER KREIS
● LALWAR-KREIS
✚ KEDABEG-KREIS
▲ GANDJA-KARABAGH-KREIS
0 50 100 150 km

VIIa mit dem angeblich um 1200 zerstörten homerischen Ilion (1) identifiziert werden könne. Im Abschlusswerk (2) allerdings konnte der amerikanische Forscher auf einige III B-Scherben in der jüngsten Unterschicht VIa hinweisen, wodurch er sich gezwungen sah, den Endpunkt von Schicht VI auf 1275 herabzusetzen. Troia VIIa besteht danach von 1275-1240 (3), gegenüber dem älteren Ansatz von 1300/1200. Diese Entwicklung gibt — allerdings nur indirekt — Dörpfeld recht, der in seiner Entgegnung von 1936 (s. S. 81 Anm. 4) auch auf diese keramischen Fragen eingegangen war und damals die mykenische (III A–)Importgruppe bis 1200 hatte andauern lassen — eine Entscheidung, die natürlich nicht ganz unvoreingenommen getroffen war, da sie offensichtlich von der Rücksicht auf die von den griechischen Chronographen um 1200 vermutete Eroberung Ilions diktiert wurde. Folgerichtig fiel für Dörpfeld Troia VIIa dann ins 12./11. Jh. — Es bleibt zu beachten, dass die Troia VI/VIIa–Ansätze der meisten Forscher bis 1954 auf den Angaben von Blegen aus den Jahren

(1) Die griechische Tradition bietet vier verschiedene Zeitangaben für den Fall Ilions (Zusammenstellung bei Blegen, *Troy* IV [1958] p. 12):

| | |
|---|---|
| Eratostenes | 1184 v. Chr. |
| Marmor Parium | 1209/1208 v. Chr. |
| Herodotos | Mitte 13. Jh. v. Chr. |
| Duris von Samos | 1334/1333 v. Chr. |

Man ersieht daraus, dass die Mehrzahl der Quellen eine Eroberung um 1200 v. Chr. befürwortet.

(2) *Troy* III (1953) p. 16 und 20.

(3) *Troy* IV (1958) p. 12.

---

Koban
Tli

Naltschik
Maikop
Kumbulta
Rutschi Tig (= Rutscha)
Donifars
Nar
Faskau
Galiath (Rachta)
Kamunta
Kortsa
Dala Kau
Tschmi
Kazbek
Gori

Plawismani
Kwemo Sazirethi
Samthawro

19 Saguramo
20 Schulawerdi

● 21 Scheithan Thag
22 Musse Yeri
23 Akthala
24 Utsch Kilissa
25 Allahwerdi

\+ 26 Karabulagh
27 Kedabeg (Dsegam)
28 Kalakent(=Paradiesfestung)

▲ 29 Bayan
30 Jelisawetopol (= Gandja= Kirowobad)
31 Elenendorf
32 Dawschanli (Artschadzor)
33 Achmachi
34 Chodjali
35 Schuscha

1935-1940 fussen (1). Seton Lloyd (2) übernimmt 1956 die Darstellung von Blegen, wogegen Albrecht Goetze (3) 1957 dessen Troia VI-Enddatum (" 1275 ") anzweifelt. Blegen selbst aber gibt sich in seiner abschliessenden Stellungnahme (4) mit der Erwägung zufrieden, dass das Auftreten von III B-Scherben in Schicht VIh zwar das Troia VI-Ende dem überlieferten Zeitpunkt der Ilion-Eroberung (5) um vielleicht ein halbes Jahrhundert nähert, das Ende der VIIa-Feste jedoch zu jenem Fixjahr trotz allem immer noch günstiger liegt. Andererseits hatte Schachermeyr schon 1950 (s. S. 81 Anm. 5) mit Recht darauf hingewiesen, dass um 1200 infolge der beginnenden Völkerstürme " die historischen Voraussetzungen für ein panachäisches Unternehmen so grossen Stils gegen Ilion gar nicht mehr vorlagen " (6). Auf sein Poseidon-Pferd sind die amerikanischen Forscher nicht eingegangen.

Troia und Achchiyawa: Neuerdings hat A. Goetze durch die Verlegung von Achchiyawa nach Mysien beide Fragenkomplexe in geographischen Zusammenhang gebracht (7). Für diesen Gelehrten sind die Achchiyawäer = griechische Achäer, die also letzten Endes spätestens seit Troia VI (etwa 1900-1275) in Nordwestkleinasien Fuss gefasst haben müssen. Sie erscheinen in hettitischen Quellen erstmals unter Suppiluliuma I. (etwa 1385-1345) und dann später häufiger unter Tudchaliya IV. (etwa 1260-1240) und Arnuwanda III. (etwa 1240-1230). Zu dieser ethnischen Entscheidung hatte andererseits schon ein Jahr zuvor Kurt Bittel

(1) So die von Cl. F. A. Schaeffer, *Stratigraphie comparée et chronologie de l'Asie occidentale (III^e et II^e millénaires)* (1948) p. 217-262 (mit ausführlicher Meinungsdiskussion); weiterhin Milojčič, *Chronologie der Jüngeren Steinzeit Mittel- und Südosteuropas* (1949); K. Bittel, *Grundzüge der Vor- und Frühgeschichte Kleinasiens* ² (1950); Schachermeyr, *Poseidon* ... 1950; Matz, *Hdbch. d. Archäologie* 1954.

(2) *Early Anatolia* (Pelican Book).

(3) *Hdbch. d. Altertumsw.* III 1,3,3,1 *Kleinasien* S. 182.

(4) *Troy* IV (1958) p. 8-13.

(5) S. S. 83 Anm. 1.

(6) Diese Beobachtung hat u. a. z. B. Carl Schuchhardt seit der Zeit um 1912 zur Rückkehr zur Schliemann'schen Troia II = Ilion-These bewogen. In dem 1922 herausgegebenen *Führer durch die... Vorgeschichtliche Abteilung (der Berliner Museen)* wird allerdings als Begründung für diese Rückverlegung des Troianischen Krieges in die 2. Hälfte des 3. Jt. nur angeführt, dass andernfalls " die Mykenier ihre eigene, die von ihnen selbst gegründete Burg " (nämlich die der VI. Schicht) zerstört hätten ". Zu dieser falschen Einschätzung der Troia VI-Kultur vgl. das Dörpfeld-Schuchhardt-Duell über diesen Punkt in *Athen. Mitt.* 47 (1922) S. 110 ff. (dazu Dörpfeld, *Archäol. Anz.* 1936, Sp. 3 f.) und neuerdings F. Matz, *Hdbch. d. Archäol.* VI. 2 (1954) S. 216 f. — In den *Athen. Mitt.* 47 (1922) hatte Schuchhardt unter dem Eindruck der Forrer'schen Achchiyawa-Entdeckung zuletzt Dörpfeld zugestimmt. Da es sich aber bei der abschliessenden philologischen Behandlung des diesbezüglichen Keilschriftmaterials durch F. Sommer (*Die Aḫḫijawa-Urkunden* [1932]) herausstellte, dass aus den fraglichen Urkunden über den Troischen Krieg direkt nichts zu erfahren war, so ist Schuchhardt dann doch wieder auf seine frühere Meinung zurückgekommen (z. B. *Alteuropa*⁴ [1941] S. 257-271).

(7) *Hdbch. d. Altertumsw.* III 1,3,3,1 *Kleinasien* (1957) S. 183.

in seiner Besprechung des III. Troy-Bandes 1953 (1) vom archäologischen Standpunkt aus Stellung bezogen. Er führt dort folgendes aus: Den Nachweis einer scharfen Zäsur mit dem Beginn von Troia VI, verknüpft mit weitreichenden Bewegungen, wird man nicht überzeugend gelungen finden. Nur das Aufkommen der grauminyschen Keramik und des Hauspferdes bereits im frühen Troia VI (etwa 1900/1700-1600) trennen die Gesamtheit der Blegen'schen VI. Schicht von dem Vorhergehenden. Die Leichenverbrennung ist erst für das Ende von VI feststellbar. Zur grauminyschen Ware heisst es wörtlich: " Sie hat, genau wie in Troia, keine Vorstufen in Griechenland, wo sie unvermittelt und sogleich in allen Eigenheiten voll entwickelt auftritt; sie hat aber auch keinerlei Vorstufen ausserhalb Griechenlands, auch nicht in den nördlichen und nordöstlich angrenzenden Gebieten. Der fremde Eroberer, der sich Troias um 1800 v. Chr. bemächtigte, dort eine neue Ära herauf- und grauminysche Ware als Novum einführte, müsste also aus dem genannten Raume, der als Heimat der minyschen Ware zu gelten hat (Griechenland), gekommen sein. Jedoch das Bedenkliche, aus einer bestimmten Keramikgattung auf historische Vorgänge zu schliessen, ist hier (allein hier?) nur zu deutlich: das ältere Troia VI hat in allen übrigen mit dem mittelhelladischen Griechenland überhaupt nichts gemein und die Herkunft der Troianer (VI) von dort hätte u. U. Konsequenzen auf ihre ethnische Zugehörigkeit, an die niemand ernstlich denken wird ". — Schliesslich hat James Mellaart (2) eine Synthese der verschiedenen Ansichten versucht, indem er gegenüber Bittel in puncto grauminyscher Ware eine entgegengesetzte Blickrichtung entwickelt. Sein Bild der fraglichen Epoche, das die Ideen Goetze's schärfer fasst, ist kurz folgendes: Um 2500 zerstören Luwier von Nordwesten kommend Troia I und begründen Troia II. Um 2400 erreichen Luwier von der See her Kilikien und entwickeln dort die FBZ III-Kultur. Um 2300 zerstören Griechen aus Nordwesten kommend Troia II und siedeln in Troia III-V. Die von ihnen aus Nordwestkleinasien verdrängten Luwier zerstören südwärts Beycesultan XIII und bringen zugleich nach der dann neu errichteten XII. Siedlung die etwa seit 2400 (wahrscheinlich in Mysien und Lydien entwickelte) " protominysche Keramik ". Auf die gleichen Umstände dürfte deren auch weiter östliches Erscheinen bis zum Sangarios hin zurückgehen. Um 2100 leiten die Hurriter mit der bemalten MBZ-Ware eine neue Gesittungsphase in Kilikien ein. Die Griechen sind jetzt nach Mysien (= Achchiyawa), Lydien und bis in das Sangarios-Gebiet vorgerückt. Um 1900 zerstören die von Osten (Kaukasus) her einwandernden Hettiter Kültepe II. Der Stoss setzt sich nach Westen fort: Die grauminysche Keramik verbreitet sich vom Sangarios–Gebiet aus, wo sie seit etwa 2300 feststellbar ist, nach Troia VI (MBZ) und weiter nach Griechenland (MBZ). — Bei diesem Entwurf bleibt nun die auffällige Diskrepanz bestehen, dass in der Ilias Achchiyawa nicht genannt wird. Und doch müsste man füglich erwarten, dass das zu

(1) *Gnomon* 28 (1956) S. 24 ff.
(2) *The End of the Early Bronze Age in Anatolia and the Aegean*, AJA 62, (1958) p. 9 ss.

dieser Zeit (1370-1230) im Hinterland Troias bestehende Reich während des zehnjährigen Ringens um die Küstenstadt irgendwie in Erscheinung träte. Man geht diesem Widerspruch eigentlich nur dann aus dem Wege, wenn man sich der Meinung von Forrer (1), Schachermeyr (2) und Gurney(3) anschliesst und Achchiyawa mit einem mykenischen Grossreich in Hellas identifiziert. Der letzte Gelehrte befürwortet überdies die Gleichung Troia = hett. *Taruisa*.

* * *

Bei der Datierung der kaukasischen Gesittungskomplexe (4) (etwa 14 000 Einzelstücke) bestehen heute noch wesentliche Diskrepanzen. Zwei Richtungen lassen sich in dieser Frage unterscheiden. Claude F. A. Schaeffer vertritt in seinem Werk *Stratigraphie comparée et chronologie de l'Asie occidentale* I (1948) im allgemeinen Frühansätze. Franz Hančar dagegen befürwortet in seinem Buch *Das Pferd in prähistorischer und früher historischer Zeit* (1955) eine bedeutend spätere Zeitstellung. Im einzelnen ergibt sich folgendes Bild:

Die nordkaukasische Koban-Faskau (= Phaskau)-Kultur zerfällt in zwei Phasen, deren ältere — die Koban-Stufe — nach Schaeffer (5) ins 14. und 13. Jh. gehört, von Hančar (6) aber in den Zeitraum zwischen 1200 und 800 v. Chr. gesetzt wird. Der letzte Forscher weist darauf hin, dass die (jüngere) Faskau-Stufe dann anschliessend in das 8. Jh. datiert worden ist (7). In diesem Zusammenhang sei bemerkt, dass Schaeffer statt " Koban " stets " Kouban " schreibt, also " Kuban " liest, was zur Verwechselung mit dem Fluss des nordwestkaukasischen Vorlandes führen könnte. Andererseits spricht Hančar insgesamt nur von einer Koban-Kultur, was insofern berechtigt ist, als das Gräberfeld dieses Ortes auch Gegenstände der jüngeren Faskau-Phase lieferte. Die Aufteilung dieser Hančar'schen Koban-Kultur in die beiden genannten Unterabteilungen wurde von uns auf Grund der verschiedenen Axttypen vorgenommen, die zugleich auch als Namengeber fungierten. Die Axtformen der beiden Gesittungsstufen wurden ja seinerzeit von Eleonore Dullo als " Koban- " bzw. " Faskau-Axt " in die wissenschaftliche Literatur eingeführt (8).

(1) *Abschliessend RLA* I (1928) s. v. " Aḫḫijava ".
(2) *Hethiter und Achäer*, MAOG 9, 1/2 (1935).
(3) *The Geography of the Hittite Empire* (1959) p. 81.
(4) Für die kulturelle Gruppierung der spätbronzezeitlichen und früheisenzeitlichen Denkmäler Cis- und Transkaukasiens waren grundlegend die beiden Abhandlungen von Franz Hančar, *Die Nadelformen des prähistorischen Kaukasusgebietes* (*Eurasia Septentr. Ant.* 7 [1932] S. 113 ff.) und *Kaukasus – Luristan*, ibid. 9 (1934) S. 47 ff. Auf ihnen beruht auch in den Hauptzügen unsere Kartenskizze, der eine ähnliche aus dem erstgenannten Aufsatz zugrundeliegt. — Vgl. auch C. Schuchhardt, *Alteuropa*[4] (1941) S. 306 ff.
(5) *Stratigraphie comparée* ... Tableau synoptique VIII.
(6) *Das Pferd* ... S. 123 f. und 129.
(7) *Das Pferd* ... S. 124 Anm. 8.
(8) *Prähist. Zeitschr.* 27 (1936) 66 ff.

Damit kommen wir zur Sammlung Kossnierska, deren etwa 3000 Bronzesachen zu einem Grossteil aus den Nekropolen von Faskau und Rutschi Tig stammen. Da sie bisher — abgesehen von den Äxten — nicht veröffentlicht wurden, so konnte der jüngere Abschnitt unserer Koban–Faskau–Kultur beim Fehlen derartig wesentlicher Fundgruppen bisher in der Fachliteratur nicht so genau präzisiert werden. Es wird eine lohnende Aufgabe der jetzigen Museumsleitung sein, diesem wissenschaftlichen Desiderat in den kommenden Jahren durch eine würdige Veröffentlichung abzuhelfen.

Auch bei Schaeffer (1) sind während der nordkaukasischen Übergangsepoche von der Bronze zum Eisen allein die " Kouban–Funde " für eine zeitliche Einstufung massgebend. Er unterscheidet in diesem Fall zwei Phasen, deren ältere von ihm — wie wir bereits oben bemerkten — ins 14. und 13. Jh. v. Chr. gesetzt wird, und deren jüngere dann ins anschliessende 12. Jh. fällt.

Die südkaukasischen Gesittungen der späten Bronze- und frühen Eisenzeit zerfallen in fünf Gruppen:

A. (1.) Kolchidische Kultur

B. Transkaukasische Zentralkultur
   2. Ostgeorgischer Kreis (an der oberen Kura um Tiflis = Tbilisi)
   3. Lalwar-Kreis (Lalwar–Gebirge)
   4. Kedabeg-Kreis (zwischen Göktscha und mittlerer Kura)
   5. Gandja-Karbagh-Kreis (Zwischen Karabagh-Gebirge und mittlerer Kura).

Hančar datiert sie alle in den Zeitraum zwischen 1000 und 600 v. Chr. (2).

Schaeffer (3) nimmt zwei Stufen an. Zur älteren gehören danach der Gandja–Karabagh– und der Kedabeg–Kreis (14./13. Jh.), zur jüngeren die Lalwar– und Ostgeorgische Gruppe (12. Jh.).

Der Monastirsky'sche Fächergriffdolch aus Schulawerdi weist auf Einflüsse aus der südöstlichen Talisch-Kultur hin, die auch sonst in Georgien und Sowjet–Armenien feststellbar sind. —

Waldemar Belck hat während seiner Chemiker–Tätigkeit bei den Siemens'schen Kupferwerken von Kedabeg zwischen den Jahren 1888 und 1891 als ein " Schliemann des Ostens " in seiner Freizeit unermüdliche Forscherarbeit geleistet. Seine unveröffentlichten Briefe hierüber an Rudolf Virchow sind noch heute eine spannende Archäologenlektüre. Besonders wichtig sind die im Zusammenhang geborgenen Grabinventare aus Kedabeg und Kalakent (Abb. 2 und 3). Da deren schriftliche Aufnahme noch existiert, so bleibt zu hoffen, dass sie — begleitet von Originalfotos der wieder identifizierten Bronzebeigaben — in absehbarer Zeit geschlossen zugänglich gemacht werden können. Dass dies noch nicht

(1) *Stratigraphie comparée* ... p. 525 ss. = § 219 und p. 533.
(2) *Das Pferd* ... S. 168.
(3) *Stratigraphie comparée* ... p. 497 ss.

geschah, liegt in dem eigentümlichen Unstern begründet, der bisher über der " Sammlung Belck " waltete, wobei mit dem Tod des Ausgräbers 1932 nicht zu ersetzende Kenntnisse für immer verloren gingen.

Die Grabfunde der Kedabeg-Kultur haben vieles mit denen aus der Nekropole B von Tepe Siyalk VI gemeinsam, und von beiden Fundorten spinnen sich gleichermassen Fäden nach Luristan hinüber. Durch die vom Museum für Vor- und Frühgeschichte im Jahre 1958 durchgeführte Sonderausstellung " Kaukasus und Luristan " (Abb. 4 [1] und 5) wurden diese Verbindungen eindringlich erläutert. Hier tut sich zugleich ein wirklich geeignetes Gebiet für die Erarbeitung einer Gerätetypologie auf, wie sie sich für die europäische Prähistorie als so fruchtbar erwiesen hat.

In den letzten Jahren ist die Vorderasiatische Abteilung des Museums durch Ankauf und Schenkung um mehr als ein halbes Hundert wertvoller Werke des Kunsthandwerks vermehrt worden. Sie umfasst jetzt wieder ausser den Kaukasus-Funden Waffen, Schmuck, Siegel, Kult-, Schirr- und Hausgerät aus Westiran (Chuzistan, Luristan, Ghilan, Talisch), Urarṭu (Armenien), Babylonien, Palästina, Balutschistan und Ägypten. Zeitlich verteilen sich diese Denkmäler über die Spanne vom 4. bis 1. Jt. v. Chr. Sie werden demnächst in einer umfassenden Publikation vorgelegt werden.

---

## L'introduction de l'hymne au dieu-Lune me-a-LU

Maurice Lambert – Paris

Les premières lignes d'un hymne au dieu-Lune (*SRT* 9, 22 sq.) [2] se présentent ainsi:

me-a LU áb me-a LU-LU
tùr $^{d}$sîn-e me-a LU-LU

Le premier groupe de la ligne 1, me-a LU, sert de titre; aussi le trouve-t-on dans l'un des catalogues de Nippur qu'ont publiés I. Bernhardt et S. N. Kramer [3]. Les auteurs ont transcrit me-a udu et

[1] Die Beschreibung des Schulenburg-Dolches von Herzfeld in *Iran in the Ancient East* ist nicht ganz zutreffend. Die Kalksteineinlage ist in der Mitte des Griffes unterbrochen und nicht etwa in buntem Stein erhalten.

[2] Cf. Åke Sjöberg, *Der Mondgott Nanna-Suen in der sumerischen Überlieferung*, I. Teil: *Texte*. Stockholm 1960. Pages 13-17 sont données la bibliographie, la transcription et la traduction.

[3] Catalogue de la collection Hilprecht, il est transcrit, traduit copié et photographié dans *Wissenschaftliche Zeitschrift der Friedrich-Schiller-Universität Jena* 6 (1957) 389-395.

traduit « où sont les moutons? ». Ils s'appuyaient sur le parallélisme évident que présentent, dans ce catalogue, les titres des deuxième et troisième hymnes: me-a LU et me-a am. L'idéogramme am n'ayant qu'une signification « buffle/taureau », il était juste de choisir parmi les nombreuses lectures de LU celle qui s'apparente le mieux avec am. Ainsi avait-on la suite fort logique « où sont les moutons? », « où sont les taureaux? ».

Or à la lecture de l'hymne me-a LU retravaillé récemment par A. Sjöberg, on se prend à douter de la justesse de cette interprétation; car nulle part dans les 60 lignes de cet hymne que l'on a entier, il n'est question de moutons; la ligne d'appel, qui joue le rôle de titre, peut-elle être sans rapport avec l'ensemble? La question impose la reprise du problème et la recherche d'une autre interprétation. C'est Sjöberg lui-même qui nous met sur une voie nouvelle en reconnaissant dans les groupes terminaux LU-LU le verbe « multiplier », « être nombreux »; il traduit en effet la première ligne:

« Comme (sont nombreux) les moutons, comme sont nombreuses les vaches! » (1).

Mais il a gardé la lecture udu pour le premier signe LU, se conformant en cela à la traduction Bernhardt-Kramer. Or on remarquera qu'il a été obligé de sous-entendre ce même signe LU avec une valeur lu pour rendre sa parenthèse (sont nombreux). N'était-il pas plus simple de refuser la lecture udu et de prendre la lecture lu nécessaire à la compréhension de la ligne? La phrase devenait: « comme elles sont nombreuses! comme elles sont nombreuses, les vaches! ».

Mais cette traduction n'est pas encore, selon nous, tout à fait exacte. Sjöberg a eu l'idée de corriger le texte; il a remplacer $^{d}$sin-e par $^{d}$sin⟨-ka⟩. " Die Verbesserung, écrit-il, tùr-$^{d}$suena-ka " in der Hürde Suens " habe ich mit Vorbehalt gemacht, da Text B šilam $^{d}$suen-e me-a-a lu-[lu] " wie zahlreich sind für (?) Suen die Wildkühe " hat. " Et c'est pour cette raison qu'il a traduit la seconde ligne ainsi: " in(?) der Hürde Suens, wie zahlreich sind " (2).

La correction qu'il a proposée avec réserve oblitère totalement la construction de la phrase d'entrée de l'hymne; on ne voit plus que celui-ci débute par une introduction qui suit strictement les règles de la composition littéraire sumérienne; celle-ci est maintenant bien connue: le nom du héros, ou de l'héroïne, est d'abord sous-entendu, puis suggéré, et enfin indiqué (3). Dans le présent hymne les deux premières lignes forment en réalité trois phrases, toutes trois pourvues du même verbe « multiplier » et du même sujet. Ce sujet est Sin, sous-entendu dans la première, suggéré

(1) *lu* « être nombreux/multiplier » en parlant des animaux, cf. un proverbe sumérien dans E. Gordon, *JCS* 12 (1958) p. 16, n° 5, 27, repris dans *RA* 53, 102.

(2) *Op. cit.*, p. 18.

(3) Cf. par ex. l'introduction de la Descente d'Inini aux Enfers où l'on a le schéma-type: « elle descend aux Enfers; la déesse descend aux Enfers, la déesse Inini descend aux Enfers », S. N. Kramer, *JCS* 5 (1951) 1.

dans la deuxième par le mot « vache » (il s'agit des vaches du troupeau lunaire), et finalement exprimé dans la troisième:

| | |
|---|---|
| me-a lu | « comme il multiplie! » |
| áb me-a lu-lu | « comme il multiplie les vaches! » |
| tùr $^{d}$sîn-e me-a lu-lu | « comme Sin multiplie les étables! » |

Cette traduction est d'ailleurs commandée, on peut presque dire exigée, par la ligne 7 où l'on retrouve les éléments constitutifs du passage précédent: áb-lu-a tùr-lu-a-na: « sur ses vaches multipliées (et) ses étables multipliées ».

---

## Zur Einordnung hethitischer Gilgamesch-Fragmente

J. Friedrich – Berlin

Der hethitische Gilgameschtext in Privathand in Ankara, den Otten 1958 dort kopieren konnte und in seinem Aufsatz *Die erste Tafel des hethitischen Gilgamesch-Epos* in den *Istanbuler Mitteilungen* 8 (1958) S. 93-125 (mit Photo auf Tafel 32 und 33) mitgeteilt hat, geht in den ersten vier Zeilen der Kol. III (bei Otten S. 108) parallel mit Z. 5'-7' der Kol. III von KUB XXXVI 72. So ist das seltene KA×NUN-*ši* " an seinem Rande " Ankara III 2' [1] = KA×NUN-*ši* XXXVI 72 III 5' und UD].6.KAM Ankara III 4' = ]6.KAM XXXVI 72 III 7'. Bei der Trümmerhaftigkeit von XXXVI 72 III hilft diese Feststellung zwar nicht zur Herstellung eines vollständigeren Textes, aber sie bringt doch die in beiden Texten erzählten Geschehnisse in unmittelbare zeitliche Folge. Nun berichtet der Anfang des Ankara-Stückes von der Ankunft des Gilgamesch und Enkidu am Zederngebirge des Ḫuwawa und vom Ende des Marsches dorthin, XXXVI 72 behandelt also zumindest in Kol. III den Hauptteil des Marsches der beiden Helden. Dazu passt, dass wir in XXXVI 72 III 3' und 4' die hethitische Entsprechung der *kusāpu-nubattu*-Formel erkennen, die das neuassyrische Gilgamesch-Epos in Tafel V Kol. II (III) Z. 44 f. (in Thompsons *Epic of Gilgamish* S. 36) bietet [2]:

(44) [*a*]-*na* XX DANNA *ik-s*[*u-pu ku-sa-pa*]
(45) [*a*]-*na* XXX DANNA *iš-ku-nu* [*nu-bat-ta*]
(44) " bei 20 Meilen ass[en sie einen Imbiss],
(45) bei 30 Meilen bereiteten sie [die Abendrast] ".

[1] Forrer 1 BoTU S. 21 zu Nr. 263 kannte KA×NUN nur in Bo 2318 II 18. Der Text ist in Transkription inzwischen von C.-G. von Brandenstein, *Hethitische Götter nach Bildbeschreibungen* (Leipzig 1943) als Text 3 mitgeteilt worden. Der Keilschrifttext ist noch immer unveröffentlicht.

[2] Ergänzt nach Tafel XI Z. 283f.300f. (Thompson S. 66). Vgl. auch Falkenstein, *Literarische Keilschrifttexte aus Uruk* (Berlin 1931) Nr. 39 Vs. 1f.

Dem entspricht in KUB XXXVI 72 III:

(3') [.....]. *pa–a–ir nu–uš–ma–aš–k*[*án*?] 20 DANNA
(4') [.... 30 D]ANNA–*ma–kán* (*še*?–]*e–šu–*[.....]–*ki*
(3') [....]. gingen sie. Und (bei?) 20 Meilen
(4') [..... (bei?) 30] Meilen aber [sch]laf[(?) .....]"

Die Kol. II von XXXVI 72 gibt nicht viel aus (1), zeigt aber Gilgamesch und Enkidu im Gespräch. Gegen eine Einordnung vor dem Marsche zum Zederngebirge bestehen keine Bedenken.

Von Vorbereitungen zu dem Zuge berichtet anscheinend KUB XXIII 9, dessen Zugehörigkeit zum Gilgamesch-Epos schon Sommer OLZ 1931 Sp. 850 erkannt hatte. In Z. 10 ist dort Enkidu vielleicht Subjekt ([$^{d}$EN.K]I.DU$_4$–*u*[*š*?]), in Z. 3 wird er angeredet (*A.NA* $^{d}$E[N.KI.DU$_4$]), am ehesten doch wohl von Gilgamesch. Denn in Z. 4 lesen wir [*k*]*ar–šu–u–e–ni* "wir werden abhauen", und Objekt ist gewiss die Zeder wie in KUB VIII 52, 7 GIŠERIN *kar–še–ir* "die Zeder schlugen sie ab". Auch die Erwähnung des Euphrat ($^{Í D}$*Ma–la–a* Z. 7) deutet auf den Marsch zum Zederngebirge hin.

Demnach scheint es angebracht, auch KUB XXIII 9 und XXXVI 72 zur ersten Tafel des hethitischen Gilgamesch-Epos zu stellen, die Otten in seinem zu Anfang erwähnten Aufsatz angesetzt hat.

---

## Fouilles et travaux en Égypte, 1957-1960 (*)

**(Première partie)**

J. Leclant – Strasbourg

Le présent rapport qui est consacré essentiellement, comme le titre l'indique, à la période 1957-1960, apporte cependant, pour les années antérieures, quelques renseignements complémentaires que nous n'avions pu obtenir précédemment.

(1) Z. 4 G]IM–*an e*[–*te*]–*ir e–ku–ir* "als sie assen und tranken".

(*) Au cours d'un voyage en Égypte et au Soudan, dans les premiers mois de 1960, j'ai pu visiter plusieurs des chantiers mentionnés ici et obtenir directement des fouilleurs eux-mêmes les renseignements nécessaires. Ma gratitude est grande envers MM. Abd el Hafiz Abd el ʿAl, T. Andrzejewski, Anwar Shoukry, L.-A. Christophe, Fr. Daumas, Max Debbane, S. Donadoni, E. Edel, Labib Habachi, R. G. Hughes, A. Klasens, Mlle Paule Krieger, MM. K. Michałowski, Mohammed Abd el Qader, Pahor Labib, Rached Noueir, Henry Riad, Selim Hassan, Shafik Farid, H. Wild, Yakoub Farah, J. Yoyotte, Zaki Nour.

Je dois divers clichés à l'amicale obligeance des fouilleurs, auxquels la direction des *Orientalia* adresse ses remerciements: fig. 1 au Dr Pahor

En raison du projet du Haut-Barrage (Sadd el-ʿAli) et de la menace qui pèse sur les monuments de la vallée du Nil en amont de la 1ère cataracte, un des problèmes majeurs qui se posent présentement aux recherches d'archéologie égyptienne est celui de la Nubie. Afin de disjoindre au minimum les enquêtes menées en Égypte d'une part et au Soudan d'autre part, nous avons décidé de procéder à l'examen des sites en remontant le Nil, et non pas, selon l'habitude égyptienne suivie dans les précédents rapports, en le descendant. La suite normale de ce rapport est celui que nous publierons ensuite, séparement, pour des raisons de commodité, sous le titre *Fouilles, travaux et découvertes égyptologiques au Soudan et ailleurs hors d'Égypte, 1955-1960.*

Le présent rapport procède des renseignements que nous avons été en état d'obtenir; les omissions éventuelles résultent uniquement du manque d'information; des notices complémentaires pourront paraître dans un prochain rapport [1].

Enfin, les renseignements présentés dans les *Orientalia* provenant des fouilleurs eux-mêmes qui, très généreusement, veulent bien mettre les résultats de leurs travaux à la disposition de nos lecteurs dans les délais les plus brefs, il conviendrait de citer les présentes notices en faisant référence expresse à leurs propres découvertes; cf. l'exemple que nous avons déjà proposé dans Or. 24 (1955), p. 296, en note: « Fouille d'El Qatta 1950, Abd el Hadi Hamada, in Or. 21 (1952), p. 247 ».

1. Alexandrie [2]. *a*) Kom ed Dikk. Reprenant des enquêtes menées autrefois par D. G. Hogarth [3] et E. Breccia [4], des recherches furent faites en 1947-1948 autour de la colline du fort de Kom ed Dikk

---

Labib, fig. 3-6 au Dr Henry Riad, fig. 7-8 à l'Inspecteur en chef Shafik Farid, fig. 9-10 au Prof. K. Michałowski et au Dr T. Andrzejewski, fig. 38 au Prof. S. Donadoni, fig. 39 au Centre de Documentation, fig. 40-43 au Prof. Selim Hassan.

[1] L'important rapport sur les fouilles en Égypte pour la période 1956-1958, publié par W. K. Simpson, dans la série *COWA Survey*, Area 9, Northeast Africa, nº I (1959), p. 1-7, nous est parvenu trop tard (il a été diffusé en Juillet 1960), pour que nous puissions l'utiliser, sauf dans une note complémentaire; cf. également *COWA Bibliography*, Area 9, Northeast Africa, nº I (1959), p. 1-21, avec 282 numéros.

[2] Pour la présente documentation sur Alexandrie, j'ai profité de l'aide amicale de MM. Max Debbane, Secrétaire-Général de la Société d'Archéologie d'Alexandrie, et Henry Riad, Conservateur du Musée Gréco-Romain. J'ai visité moi-même les lieux en Mars 1960. On se reportera aussi à un article de l'hebdomadaire *Images*, nº 1592, 12 Mars 1960, p. 20-22.

[3] D. G. Hogarth, *Reports on Prospects of Research in Alexandria*, dans *Egypt Exploration Fund, Archaeological Report 1894-1895*, p. 18-22. Les résultats de D. G. Hogarth comme ceux de E. Breccia et Alan Wace sont très commodément résumés et discutés dans une perspective d'ensemble par L. Dabrowski, *Résumé des recherches archéologiques faites autour du fort Kom el Dikka en Alexandrie*, dans *Bulletin de la Faculté des Lettres, Université d'Alexandrie*, XIV (1960), p. 39-49, 5 pl.

[4] E. Breccia, *Le Musée Gréco-Romain 1925-1931* (Bergame, 1932), p. 49, pl. LXI.

par l'Université d'Alexandrie sous la direction d'Alan J. B. Wace [1]. Il ne fut pas trouvé de traces d'habitations, mais seulement des tessons de céramique et des fragments de verrerie d'époque médiévale [2].

Depuis 1956, des travaux de démolition et de nivellement de grande envergure ont été effectués dans tout le secteur Ouest de Kom ed Dikk. Puis le fort ayant été désaffecté, toute l'aire a été systématiquement arasée. Aucune découverte d'objets antiques ne semble avoir été faite. En revanche, des poteries et des céramiques musulmanes y ont été découvertes; elles ont été étudiées par M. Youssef El Gheriani.

Selon la synthèse présentée par L. Dabrowski [3], il semble qu'à l'époque ptolémaïque le terrain était plat, abrité à l'Est par la grande colline de Kom ed Dikk; il était occupé par des édifices publics, dont D. G. Hogarth a retrouvé les fondations entre le niveau de la mer et la cote + 4 m. Concernant l'époque romaine, les sondages opérés autour de la colline n'ont apporté aucun témoignage; cependant les nombreux vestiges romains découverts le long des rues de Nabi Daniel, Horreya et Abdel Moneim [4] montrent qu'on a alors construit de nouveaux quartiers à un niveau plus élevé (cote + 7 à + 8 m. 50), et en changeant la direction des rues. Déserté à l'époque byzantine, le terrain fut occupé par une grande nécropole musulmane. Du XII^e^ au XV^e^ siècle, il y a eu là des fabriques de poterie et de verrerie, dont les éclats ont contribué à augmenter le volume de la colline. Puis le terrain devint militaire, en raison du développement de l'artillerie, jusqu'à ce que Méhémet Ali, surélevant la colline, y établisse son fort dominant la ville. Selon la conclusion de L. Dabrowski, « la colline du fort de Kom ed Dikk, née au moyen âge de la main de l'homme, est un abri pour les vestiges architecturaux anciens; elle préserve jalousement les secrets de l'antique Alexandrie ». On peut donc attendre beaucoup des recherches qui seront menées par M. Henry Riad, lorsque les niveaux inférieurs seront atteints.

*b*) En dehors des recherches menées Rue Nabi Daniel et à Kom ed Dikk, citées précédemment, on doit signaler que, depuis Décembre 1957, M. Dabrowski [5], architecte en mission du Centre d'Archéologie Méditerranéenne de l'Université de Varsovie, travaille au relevé d'Alexandrie à l'époque ptolémaïque. Il utilise les découvertes antérieures et suit de près les sondages menés à travers la ville, à l'occasion des travaux de fondations d'édifices ou de voirie. Le plan général de l'époque ptolé-

(1) Le rapport de fouilles d'Alan Wace, inédit, se trouve à la Faculté des Lettres de l'Université d'Alexandrie. Il a été utilisé par L. Dabrowski, *op. c.*, p. 44-46.

(2) A. Lane, *Archaeological Excavations at Kom-el-Dik. A Preliminary Report on the Medieval Pottery*, dans *Farouk I University, Bulletin of the Faculty of Arts*, V (1949), p. 142-147.

(3) Cf. l'article cité *supra*, p. 92, n. 3.

(4) K. Michałowski, *Rapport sur la prospection du terrain dans la région de la Mosquée de Nabi Daniel*, dans *Bulletin de la Faculté des Lettres de l'Université d'Alexandrie*, XII (1958), p. 37-39; L. Dabrowski, *La citerne à eau sous la mosquée de Nabi Daniel*, *ibid.*, p. 40-43.

(5) D'après les renseignements communiqués par M. le Prof. K. Michałowski.

maïque montre une orientation déviée par rapport à celui de l'Alexandrie romaine.

*c*) Quartier de Kom El Chougafa (1). Durant l'été 1959, une nouvelle tombe a été trouvée un peu au Nord-Ouest des grandes catacombes de Kom El Chougafa (fig. 2). Une grande descente avec escalier mène à une petite cour à ciel ouvert, sur les côtés de laquelle sont creusés 4 étages de loculi peu profonds, à sommet en fronton, destinés sans doute à des urnes funéraires; un puits pour l'écoulement des eaux, profond de 5 m. 70, est creusé dans un angle. De là on pénètre dans une chambre funéraire dont les deux côtés et le fond sont percés de 3 étages de loculi, à section carrée, profonds, destinés à l'ensevelissement (12 de chaque côté, 9 au fond). La sépulture avait été pillée; une seule urne y a été retrouvée. Au milieu se trouvent d'autres installations, qui devront être fouillées ultérieurement, lorsqu'on aura pu consolider la rue qui passe au-dessus.

*d*) Comme il est usuel à Alexandrie, plusieurs découvertes fortuites sont récemment venues enrichir le Musée (2):

*α*) Rue Pompey's Pillar, la partie inférieure d'une statue de roche sombre a été retrouvée; elle s'ajuste à un fragment de torse recueilli auparavant. Ainsi sur les indications de B. V. Bothmer, a pu être reconstituée, à l'exception de la tête, une très belle statue d'un contemporain du roi Amasis, agenouillé, présentant devant lui une table d'offrandes. La partie verticale de cette dernière porte un texte au nom de *Ḥr–ỉḫ –b t* ( ), «gouverneur des châteaux de Neith et médecin-chef». A l'arrière, sur deux colonnes, se trouve un texte de fondation, en magnifiques hiéroglyphes détaillés en relief (Musée Gréco-Romain n° 26532).

*β*) Une base en granit (0 m. 35 × 0 m. 55) porte sur une face une scène d'adoration du pilier hathorique et, sur les deux côtés, des textes en l'honneur de la Dorée, invoquant la joie du vin (Musée Gréco-Romain n° 26533).

*γ*) Un fragment de torse féminin en granit noir, porte, au pilier dorsal, deux colonnes de textes mentionnant le nom du père de cette femme, *Ḏḥwty–nfr* (Musée Gréco-Romain n° 26534).

*e*) Information diffusée par la grande presse (4 Avril 1960): « A l'instigation de M. Stelio Koumoutsos, garçon de café passionné d'archéologie, des fouilles vont être entreprises en quatre points de la place Saad Zaghloul, à Alexandrie. M. Koumoutsos affirme que des documents appartenant à sa famille indiquent que le tombeau où Alexandre le Grand fut inhumé dans un cercueil de cristal se trouve en-dessous de cette place » (3).

(1) Visite en Mars 1960 en compagnie de M. Henry Riad. Plans et coupes par M. Badie Abdel Malek.

(2) Je dois à l'amitié du Dr Henry Riad, Conservateur du Musée Gréco-Romain d'Alexandrie, et à l'obligeance de ses collaborateurs, en particulier M. Badie Abdel Malek, d'avoir pu étudier ces documents et en noter les indications d'archives.

(3) Sur le tombeau d'Alexandre, voir entre autres l'étude de E. Breccia reproduite récemment dans *Egypt Travel Magazine*, 69, Mai

2. Abou Mina [1]. En 1959, les travaux de dégagement ont repris [2] à Abou Mina (fig. 1), sous la direction du Dr Pahor Labib, Directeur du Musée Copte. Des ateliers ont été étudiés ainsi que le système des puits. D'importants travaux de restauration ont été entrepris.

3. Abou Hommos [3] (à 35 km. de la sortie d'Alexandrie, sur la nouvelle autoroute Alexandrie-Le Caire, entre Kafr el Dawar et Damanhour).

Lors de la construction de l'autoroute, la découverte de tessons de poterie a attiré l'attention sur le site de Demedou (markaz et station d'Abou Hommos). Les travaux de fouilles ont été commencés par M. Kamel Sedky, puis menés par MM. Henry Riad et Labib Habachi sur les terrains de M. Ibrahim El Masry. En Février 1960, ils ont mis au jour une très curieuse construction de 36 m. × 33 m., close d'un mur en blocs calcaires, percé de six portes sur son côté Ouest. A l'intérieur se trouvent des jarres, disposées selon plusieurs files parallèles, parfois groupées par deux (fig. 3-6). Les jarres sont coupées net au niveau du col, les parties supérieures avec double anse étant rangées sur d'autres lignes, parallèles à celles des jarres. Les files de jarres sont souvent doublées par des rangées de briques cuites de différents types (soit carrées de 20 × 20, soit rectangulaires de 22 × 12). En d'autres endroits de l'enclos, les jarres forment d'épais paquets, sur plusieurs rangées d'épaisseur. Parfois aussi, les parties supérieures des jarres, sectionnées, sont en petits groupes soigneusement disposés (fig. 6). Une pièce de monnaie romaine a été retrouvée sur le site. Cette étrange installation rappelle l'installation de jarres de même type — mais cette fois systématiquement sectionnées à la base — découverte par M. le Prof. P. Montet à Tanis en 1949-1950 [4]. Aucune explication ne semble encore avoir été fournie du but de ce dispositif. Nous avions alors [5] rapproché de cette installation un passage de Diodore de Sicile (I, 97, 2), signalant qu'à Akanthos, on apportait chaque jour de l'eau du Nil dans un récipient percé.

---

1960, p. 16-19; on se reportera également à M.-L. Bernhard, *Topographie d'Alexandrie: Le tombeau d'Alexandre et le Mausolée d'Auguste*, dans *Rev. Archéologique*, 1956, I, p. 129-156.

[1] D'après les indications amicalement fournies par le Dr Pahor Labib.

[2] La dernière campagne était celle de 1952; sur les campagnes de 1951 et 1952, cf. Or. 22 (1953), p. 103-104; 23 (1954), p. 75; 24 (1955), p. 310.

[3] D'après la visite du site et les renseignements qu'ont bien voulu me communiquer amicalement MM. Henry Riad, Conservateur du Musée Gréco-Romain d'Alexandrie, et Labib Habachi, Inspecteur en chef des Fouilles du Service des Antiquités. Je dois à la générosité de M. Henry Riad les clichés des fig. 3-6. Un plan des fouilles a été établi par M. Badie Abdel Melek.

[4] Cf. Or. 19 (1950), p. 497-498 et fig. 28-32. On se reportera naturellement désormais à P. Montet, *A. S. A. E.*, L (1950), p. 40-42; *Bull. Soc. Franç. d'Égypt.*, nº 2, Oct. 1949, p. 36-40, fig. 1, 2, 4; *Les énigmes de Tanis*, 1952, p. 131-132, pl. V, XIV.

[5] Or. 19 (1950), p. 498.

4. Tell Faraïn (Bouto). Ce site a été visité par MM. B. V. Bothmer, A. Gutbub, S. Sauneron et J. Yoyotte en 1956 [1]. On y signale, dans la hutte d'un ghafir, une stèle de donation hiéroglyphique émanant de Tefnakht, dynaste de Saïs et adversaire de Piankhy, avec mention du titre *mk*, désignant un chef libyen [2].

5. Abousir Banna [3] (Bousiris) [4]. Ce site a été visité en 1955 et 1956 par plusieurs collègues, en particulier S. Sauneron et J. Yoyotte [5]. On y a vu une table d'offrandes du Moyen-Empire et les restes d'un très beau sarcophage en granit rose, de l'époque sébennytique, au nom de Herianoup, brisé en de nombreux fragments.

6. Zat el Kôm [6]. Cherchant à localiser la ville de Sakhebou, à la lisière occidentale du Delta, entre Aouchim et Kôm Abou Bello [7], S. Sauneron, en compagnie de I. Harari et J. Yoyotte, a découvert de nombreux vestiges gravés d'hiéroglyphes dans un village jusqu'alors non signalé: Zat el Kôm.

7. Delta Oriental. Dans les précédents rapports, nous avons souvent attiré l'attention sur les fouilles menées dans le Delta et, en particulier, sur les résultats obtenus par plusieurs de nos collègues du Service des Antiquités dans divers secteurs: lisière occidentale du Delta [8], centre du Delta, secteur Est du Delta. L'importance des sites de Basse-Égypte, maintes fois soulignées par M. le Prof. P. Montet [9], a été rappelée récemment par M. J. Yoyotte, rendant compte de plusieurs visites faites par lui dans le Delta en compagnie de M. B. V. Bothmer et des membres de l'Institut Français du Caire [10].

[1] J. Yoyotte, *Bull. Soc. Franç. d'Égypt.*, nº 25, Mars 1958, p. 22 (cf. fig. 2, p. 19: Les puits du temple de Tell Faraïn).

[2] S. Sauneron, *Bull. Soc. Franç. d'Égypt.*, nº 24, Nov. 1957, p. 51, fig. 1 et 2; J. Yoyotte, *B. I. F. A. O.*, LVIII (1959), p. 97-98.

[3] L'inventaire consacré à ce site est fort bref dans P.-M., *T. B.*, IV (1934), p. 44.

[4] Les localités portant les noms de Bousiris ou Abousir ont été étudiées par J. Yoyotte, *G. L. E. C. S.*, VIII, p. 57-60 (séance du 27 Mai 1959).

[5] S. Sauneron, *Bull. Soc. Franç. d'Égypt.*, nº 24, Nov. 1957, p. 50; J. Yoyotte, *ibid.*, nº 25, Mars 1958, p. 20, 22.

[6] S. Sauneron, *Bull. Soc. Franç. d'Égypt.*, nº 24, Nov. 1957, p. 50-51.

[7] Sur ce site (Térénouthis), cf. précédemment Or. 27 (1958), p. 90, n. 3 et J. Yoyotte, *Bull. Soc. Franç. d'Égypt.*, nº 25, Mars 1958, p. 17, 22 et fig. 4 (p. 21).

[8] A la bibliographie des fouilles du Delta Occidental (Or. 19, 1950, p. 494-495 et fig. 11-13; 21, 1952, p. 247 et fig. 24-31; 22, 1953, p. 98-100 et fig. 38-46; 23, 1954, p. 74-75 et fig. 11-15; 25, 1956, p. 262 et fig. 20; 27, 1958, p. 90; 28, 1959, p. 87, n. 2), on ajoutera, pour le Kôm Trouga (Or. 19, 1950, p. 494 et 27, 1958, p. 90), l'article de Mohammad Hassan Abd-ur-Rahman, *Les premières fouilles de Kôm Trouga, 1945*, dans *A. S. A. E.*, LV (1958), p. 353-358, 2 fig. dans le texte et 6 planches photographiques.

[9] P. Montet, *Tanis* (Paris, 1942), p. 7 et 27, et *Géographie de l'Égypte ancienne*, I, *La Basse Égypte* (1957); cf. Or. 28 (1959), p. 74-88.

[10] *Bull. Soc. Franç. d'Égypt.*, nº 25, Mars 1958, p. 13-24 et 4 fig.; cf. ci-dessus à propos de Tell Faraïn, Abousir Banna, Kôm Abou Bello.

Pour le secteur Est, on tiendra compte désormais, en particulier, de l'article de Shehata Adam, *Recent Discoveries in the Eastern Delta, Dec. 1950-May 1955*, dans *A. S. A. E.*, LV (1958), p. 301-324, 28 pl. La planche I donne un croquis de localisation des sites mentionnés au 1:300.000; M. Shehata Adam annonce la publication prochaine d'une carte archéologique du Delta Oriental, avec liste correspondante de 130 sites (*op. c.*, p. 308).

*a*) Athribis, cf. *infra*, p. 99.

*b*) Mit Eich. Plusieurs courtes campagnes ont été menées sur ce site par Shehata Adam de 1950 à 1952; un article détaillé rendra compte ultérieurement des résultats atteints; cf. le rapport préliminaire dans *A. S. A. E.*, LV (1958), p. 301-303 et pl. II-V. — En 1953-1954, Shafik Farid a repris les travaux avec la collaboration de Shehata Adam (cf. Or. 25 [1956], p. 261 et fig. 18-19).

*c*) Tell el Yahudieh (*A. S. A. E.*, LV [1958], p. 305, 308-312, pl. XII-XX). En Mars 1951 et Avril 1952, Shehata Adam a fouillé dans le secteur à l'Ouest du grand tell; il y a mis au jour des tombes du Moyen-Empire et de l'époque Hyksos. Sur un fragment de statuette était gravée l'image de Bastet (*op. c.*, pl. XIX): ceci serait un argument pour l'identification de Tell el Yahudieh avec *Λεοντοπόλις τοῦ Ἡλιοπολίτου* (E. Naville, *The Mound of the Jew and the City of Onias*, E. E. F., 1890, p. 18; A. H. Gardiner, *Ancient Egyptian Onomastica*, II [1947], p. 147*).

*d*) Arab el Eliqat, un peu à l'Est de Tell el Yahudieh (*A. S. A. E.*, LV [1958], p. 304-305 et 312-314, pl. XXI-XXIV). Dans la nécropole des Juifs qui résidaient à Tell el Yahudieh, aux époques ptolémaïque et romaine, Shehata Adam a étudié, en Janvier 1951, plusieurs points des cimetières du Sud et du Centre, en vue de connaître l'extension de ceux-ci. Dans le cimetière Sud, il découvrit une tombe (pl. XXII-XXIV), taillée dans le roc, comme il est habituel en ce site; elle ne contenait que des squelettes: celui d'une personne adulte et celui d'un enfant.

*e*) El Mineiat, à l'Est de Tell el Yahudieh, sur le canal Ismaïlia, à 35 km. environ au Nord du Caire (*A. S. A. E.*, LV [1958], p. 306-307, 314-318 et pl. XXV-XXVII). Sur ce site, qui n'avait encore jamais attiré l'attention des égyptologues, des blocs calcaires aux noms de Séti Ier, Ramsès II et Merenptah ont été trouvés en Juillet 1953.

*f*) Sefeta, à 5 km. au Sud-Ouest de Bubastis (Zagazig) [1]. Une stèle en calcaire y a été trouvée en Juin 1954; arrondie au sommet, elle représente le roi Neferkarê (Chabaka) offrant à la déesse Bastet; le texte en dessous comporte six lignes de hiéroglyphes assez cursifs (*A. S. A. E.*, LV [1958], p. 305) [2].

[1] Pour Bubastis, on se reportera désormais au volume de Labib Habachi, *Tell Basta*, Cahier n° 22 Suppl. aux *A. S. A. E.* (1957).

[2] A en croire Hérodote, II, 137-138 (cf. T. Säve-Söderbergh, *Zu den äthiopischen Episoden bei Herodot*, dans *Eranos* 44 [= *Eranos Rudbergianus*, 1946], p. 75 sq.), de grands travaux auraient été exécutés à Bubastis par Chabaka, qui résume sous son nom la gloire des Éthiopiens (le règne de 50 ans mentionné par Hérodote, II, 137 [cf. 139 et 152]

*g*) Tell Rozan, à quelques km. au Sud-Est de Zagazig. En Mai 1956, on y a découvert fortuitement un linteau montrant un personnage adorant la titulature de Ramsès II (1); il proviendrait peut-être d'une construction de particulier, comme les linteaux semblables de Qantir.

*h*) Esbet Rushdi, un peu au Nord de Khataʿna (2)–Tell ed Debʿa (*A. S. A. E.*, LV [1958], p. 305-306, 323, et LVI [1959], p. 207-226, 20 pl.). Une statue en granit ayant été découverte en ce lieu en Décembre 1950, Shehata Adam a procédé à une série de fouilles (1951 et 1952, 1954). Les vestiges d'un temple ont été mis au jour (*A. S. A. E.*, LVI [1959], p. 208-212, pl. II et III); la longueur est de 41 m. 50; la largeur de 31 m. On distingue une cour, une salle hypostyle avec 6 colonnes et un sanctuaire, composé de 3 chapelles; un passage de 1 m. 10 de large, avec trace de remaniements, entoure en arrière les chapelles et les sépare du mur extérieur du temple servant de mur d'enceinte. Le fouilleur considère ces vestiges comme ceux d'un temple d'Amenemhat Ier, en fonction du matériel retrouvé. En effet, plusieurs statues et statuettes anépigraphes du Moyen-Empire y ont été découvertes (p. 212-218); une d'entre elles est royale (pl. V A et VI A); on note également les statuettes de Ankhhor (pl. VII A et B) et du scribe *S-n-Wsrt*, tous deux « *imꜣḫw* du roi Sehetepibrê » et une stèle en calcaire de l'an 5 de Sésostris III mentionnant un « temple de Amenemhat j. v. » ( [sans cartouche] ) (3). A l'Est et à l'Ouest du temple, on a repéré des maisons du Moyen-Empire (p. 218-219, pl. XVIII-XX), avec des poteries caractéristiques (pl. XV, 3). Dans les débris de surface, on a trouvé des scarabées du Moyen-Empire et d'époque Hyksos, dont l'un au nom du Roi Khyan (p. 221, pl. X B). Si on peut admetttre que le temple date du début du Moyen-Empire, on ne saurait assez souligner l'intérêt de cette trouvaille, puisque l'architecture religieuse du Moyen-Empire n'est encore que très imparfaitement connue (4). Il faut noter qu'on ignore la ou les divinités auxquelles il était consacré. Le nom de la localité serait , « l'orée des deux routes ». A basse époque, un bain

---

correspond à la durée totale de la domination des Éthiopiens dans le Delta, cf. *B. I. F. A. O.*, LI [1952], p. 27). Bubaste a aussi livré une poignée de sistre aujourd'hui au Musée de Berlin, avec les cartouches alternés de Neferkarê (Chabaka) et Wahibrê (*Ausführliches Verzeichnis Berlin*, 1899, p. 252, nº 8182; Gauthier, *L. R.*, IV, p. 16; H. von Zeissl, *Äthiopen und Assyrer in Ägypten*, 1944, p. 13, n. 38-39; J. Yoyotte, *Rev. d'Égyptologie*, 8 [1951], p. 221, n. 3).

(1) D'après un renseignement amicalement communiqué par M. J. Yoyotte; la découverte avait été signalée par le chef des ghafirs à M. l'Inspecteur Abd el Hafiz Abd el ʿAl.

(2) Pour un croquis au 1:25.000 de la zone Khataʿna-Qantir, cf. *A. S. A. E.*, LVI [1959], pl. I.

(3) Cf. W. Helck, *Zur Verwaltung des Mittleren und Neuen Reichs* (1958), p. 2, n. 1; A. H. Gardiner, *Ancient Egyptian Onomastica*, II (1947), p. 34*.

(4) J. Vandier, *Manuel d'Archéologie Égyptienne*, II, 2 (1955), p. 595.

privé avait été installé dans le temple, où un drain a été superposé aux structures antérieures.

*i*) Qantir (*A. S. A. E.*, LV [1958], p. 306, 318-324, pl. XXVIII). On y a mis au jour (Décembre 1952-Janvier 1953) une grande base en calcaire grossier provenant d'un colosse assis de Ramsès II, qui devait avoir primitivement au moins 10 m. de haut (1); deux autres fragments du même colosse ont encore été retrouvés en 1954. La découverte de ce colosse, s'ajoutant à celle des blocs recueillis en 1945, lors du creusement du canal Es Sana'na, témoigne en faveur de l'existence de temples importants à Qantir. Divers éléments de constructions en briques et en calcaire ont été aussi découverts; ils peuvent être les vestiges de palais de l'époque de Ramsès II (2).

8. Tanis. Plusieurs pièces importantes provenant du Tell de Tanis ont été transportées au Caire dans l'hiver 1959-1960, pour embellir la rive du Nil, au jardin des Andalous, face au Hilton Palace. On y admire en particulier les deux célèbres lions en granit ainsi que la statue du faucon et celle du Ramsès qui se dressaient autrefois à l'entrée de la maison des fouilles. Dans ce jardin des Andalous, près de la rive du Nil, sera dressé l'obélisque n° V (3) de Tanis, dont les deux morceaux ont été enlevés du Tell et transportés au Caire (4).

9. Tell Atrib. *a*) La découverte fortuite du sarcophage de la reine Takhout, en Mai 1950 (5), a rappelé l'attention sur ce site impor-

(1) La longueur du pied est de 85 cm.; le gros orteil a 30 cm. de haut, 22 cm. de large et 50 cm. de long; l'ongle du petit doigt est de 7 × 6 cm.

(2) Shehata Adam (*op. c.*, p. 320-323) donne une étude bibliographique des découvertes faites à Qantir au nom de Ramsès II; il ajoute aussi des éléments à l'exposé de Labib Habachi, *Khatâ'na Qantir, Importance*, *A. S. A. E.*, LII, 2 (1954), p. 443-562, 38 pl. On notera qu'en revanche M. Pierre Montet a défendu une nouvelle fois la localisation de Pi-Ramsès sur le site de San-el-Hagar, dans sa *Géographie de l'Égypte ancienne*, I, *La Basse Égypte* (1957), p. 194-197.

(3) P. Montet, avec la collaboration de G. Goyon, *Kêmi*, V (1936), p. 109-110 et pl. XIV; cf. également le plan de localisation des obélisques reproduit dans *Kêmi*, XI (1950), pl. VIII. C'est l'obélisque Nord de la IV$^{ème}$ paire (P.-M., *T. B.*, IV, p. 16, n° 77).

(4) Une dépêche d'agence du 23 Janvier 1960 indiquait que « les deux morceaux ont l'un 8 m. 50 et l'autre 6 m. de haut, pesant respectivement 70 et 37 tonnes; il a fallu 83 jours pour les transporter de Tanis au Caire; le transport s'est effectué par rail spécial et par voie fluviale ».

(5) Cf. Or. 19 (1950), p. 495-496 et fig. 15-17. L'inscription gravée en une longue colonne sur le couvercle du sarcophage (qui a été transporté au Caire en Mai 1952 et est entreposé dans la cour à l'Ouest du Musée) a été publiée par M. H. Wild (*Mitt. Deutsch. Archäol. Instituts, Abt. Kairo*, 16 [*Festschrift H. Junker*, II], 1958, p. 412-413). Les beaux objets provenant du sarcophage (cf. Or. 19 [1950], p. 495-496 et fig. 15) ont été enregistrés au Journal d'Entrée du Musée sous les n$^{os}$ J. E. 88963-89045, comme a bien voulu me le signaler M. le Conservateur Abdel Qader Selim, que je remercie. Pour la reine Takhout, en dehors du matériel jadis signalé par H. Gauthier (*L. R.*, IV, p. 91, 100, 103), on tiendra compte aussi de la base de statuette publiée par J. Monnet, *Rev. d'Ég.*, X (1955), p. 37-47 et pl.

tant du Delta. En Février 1951, la tombe proprement dite de la reine a été fouillée par MM. Rached Noueir et Shehata Adam [1]: c'était une chambre rectangulaire construite en murs épais de briques crues; dans le coin Sud-Est se trouvait une niche peut-être destinée aux vases canopes et aux autres pièces du matériel funéraire [2]. A l'époque ptolémaïque a été édifiée une installation de bains, dont les drains passaient au-dessus même du sarcophage. Des anses de jarres à estampilles, des fragments de terre cuite et des monnaies furent aussi recueillies dans ces niveaux supérieurs.

L'enquête menée alors a fait découvrir aussi deux fragments de calcaire portant chacun les restes d'un cartouche martelé [3]: seul le signe ☥ a été préservé; il s'agit du nom de l'Éthiopien [4] Taharqa [5] (Nefertoum-Khou-Rê) [6], bien souvent arasé de la sorte à travers l'Égypte entière [7].

En Juin 1952, M. Shehata Adam a dégagé des maisons de l'époque ptolémaïque [8].

*b*) Nous avons déjà relaté [9] la découverte, en Décembre 1955, d'un grand sarcophage près du mur d'enceinte de l'École Secondaire de Benha, à environ 250 m. du sarcophage de la reine Takhout. En calcaire, long de 3 m. 30 et arrondi à la partie antérieure, ce sarcophage se trouvait [10] dans une tombe bâtie de grands blocs de calcaire, à environ 3 m. de profondeur (fig. 7). La sépulture avait été pillée. Cependant quatre vases canopes en albâtre ont été retrouvés, au nom de la dame *Tȝ-dì-Bȝstt*; leurs couvercles étaient en calcaire. On a également recueilli des chaouabtis en faïence (fig. 8), des amulettes en or et en faïence, deux scarabées de cœur. L'ensemble est de basse époque.

(1) Shehata Adam, *A. S. A. E.*, LV (1958), p. 303-304 et pl. VI-XI.

(2) Plusieurs fragments de chaouabtis ont été recueillis, *ibid.*, p. 303 et pl. VII a.

(3) Shehata Adam, *A. S. A. E.*, LV (1958), pl. VIII b; *Egypt Travel Magazine*, 37, Sept. 1957, photo p. 16; K. Michałowski, *Вестник древней истории*, 1960, 1, fig. 2 (p. 189) et 3 (p. 190); schéma de reconstitution, fig. 4 (p. 191).

(4) Rappelons que Piankhy s'était rendu au temple du dieu Horus *Ḥnt-ḫtj* (Stèle de la Victoire, l. 109 = *Urk.* III, p. 42). Athribis a aussi livré une frise de naos avec cartouches alternés de Neferkarê (Chabaka) et Wahibrê, Maspero, *Guide*, 1914, p. 217 (974); P.-M., *T. B.*, IV, p. 66; J. Yoyotte, *Rev. d'Ég.*, VIII (1951), p. 221 et n. 3.

(5) Un contrepoids de menat en faïence verte montre le roi au double uræus Taharqa recevant le signe de vie du dieu hiéracocéphale d'Athribis Horus *ḫnt-ḫtj*, G. A. Reisner, *Amulets* II, *C. G. C.*, 1958, pl. XII et XXVI, p. 50, nº 12913.

(6) Et non pas de Psammétique II (*ibid.*, p. 304), qui est en revanche le responsable probable de ce martelage.

(7) J. Yoyotte, *Bull. Soc. Franç. d'Égypt.*, nº 2, Oct. 1949, p. 45-46; J. Leclant, *B. I. F. A. O.*, XLIX (1950), p. 185-187; J. Yoyotte, *Rev. d'Ég.*, VIII (1951), p. 222-223.

(8) *A. S. A. E.*, LV (1958), p. 304.

(9) Or. 25 (1956), p. 261.

(10) J'adresse mes remerciements à M. Shafik Farid pour les renseignements qu'il m'a communiqués. La trouvaille doit être publiée par Abd el Hafiz Abd el 'Al.

*c*) Plus récemment [1], en 1957, 1958 et 1959 [2], la mission polonaise [3] dirigée par M. le Prof. K. Michałowski a repris le travail à Tell Atrib.

La première campagne (1957) fut employée à une reconnaissance générale du site [4] et à l'étude de la stratigraphie. On est descendu jusqu'à 4 m. 40 au-dessous du niveau actuel des cultures, l'eau étant atteinte à 2 m. 60.

La seconde campagne (1958) et la troisième (1959) ont été consacrées surtout à l'étude des constructions de surface de l'époque romaine.

Un petit bâtiment rectangulaire (23 m. 50 × 14 m.), en briques crues, comportant une chambre principale et deux pièces annexes, a livré ses dépôts de fondation (3 plaquettes en or, des plaquettes en cuivre, 4 plaquettes en faïence, des petits modèles de pioche et un petit modèle de brique en terre cuite) au nom d'Amasis II.

Dans le secteur Est, deux fours cylindriques en briques crues avec traces de feu avaient été découverts en 1958. Ils ont été méthodiquement étudiés, ainsi qu'une dizaine d'autres fours dégagés en 1959. La plupart sont des fours à chaux (fig. 9-10); les présents exemplaires, qui peuvent être datés depuis le Ier siècle jusqu'à l'époque copte, fournissent une documentation archéologique de première valeur pour ce type d'indus-

[1] Le présent rapport a profité des renseignements généreusement fournis par M. le Professeur K. Michałowski et le Dr T. Andrzejewski, à qui j'exprime ma gratitude. Pour la campagne 1957, on consultera provisoirement Rowland Ellis, *Egypt Travel Magazine*, 37, Sept. 1957, p. 12-16, 6 fig.; mention dans Or. 28 (1959), p. 87, n. 4. Pour la campagne 1958, *Egypt Travel Magazine*, 50, Oct. 1958, p. 6-12, 7 fig.; *La Revue du Caire*, nº 218, Oct. 1958, p. 226-233, 8 fig. sur 4 planches; rapport au VIème Congrès d'Archéologie Classique, Rome, Août 1958; mention dans *Bi. Or.* XV (1958), p. 204. Sur Tell Atrib 1957-1958, on se reportera également à l'article de K. Michałowski dans *Вестник древней истории*, 1960, 1, p. 186-202 et 12 fig. Pour les travaux de la mission polonaise à Tell Atrib, on se reportera également aux publications analysées par J. Janssen, *Bibliographie Égyptologique Annuelle* 1958 (Leiden, 1959), nos 58009, 58372, 58432, 58435.

[2] Les dates de travail ont été exactement 15 Mars-14 Avril 1957, 11 Mars-9 Avril 1958, 18 Mars-19 Avril 1959.

[3] Cette mission, organisée conjointement par le Musée National de Varsovie et l'Université de Varsovie, a été dirigée, par M. le Prof. K. Michałowski, membre de l'Académie polonaise des Sciences. Ont participé aux travaux durant les 3 campagnes: M. T. Andrzejewski et Mlle B. Rudzczyc, égyptologues; M. Dabrowski, architecte; Mme Michałowski, dessinatrice, et M. Romanski, photographe. Ont également travaillé à Tell Atrib: Mmes E. Kalinowska, B. Filarska, Z. Szretyllo et A. Sadurska. Depuis 1959, le Centre d'Archéologie Méditerranéenne de l'Université de Varsovie possède une installation permanente en Égypte (14, Avenue Baron Empain, Héliopolis).

[4] La publication d'un plan scientifique de Tell Atrib s'avère nécessaire. Pour les croquis anciens, cf. P.-M., *T. B.*, IV, p. 65. Pour les fouilles de l'Institut d'Archéologie de Liverpool, cf. A. Rowe, *Preliminary Report*, dans *Liverpool Annals A. A.*, XXV (1938), p. 123-132 et pl. XXXIV-XXXVII; *Short Report*, dans *A. S. A. E.*, XXXVIII (1938), p. 523-532, 1 pl.

trie (1). Un autre, plus grand, pourrait être un four à céramique ou à briques (2).

Dans le secteur Ouest, la mission polonaise a dégagé un ensemble de murs de différentes périodes de la domination romaine. Au niveau inférieur, les murs, en belles briques bien cuites (0 m. 27 × 0 m. 135 × 0 m. 085), sont relativement plus épais (de quelques centimètres à un demi-mètre); une grande quantité de débris de ciment imperméable rose a été recueillie: sans doute y avait-il là des thermes. Le niveau supérieur est représenté par un ensemble de deux fortes constructions, en murs épais (1 m. 65); des colonnes en granit et en marbre s'y dressaient autrefois; la date doit être assez tardive: IIIe siècle. Enfin, en surface, se trouvaient les fragments d'un épais plancher en béton, dans lequel a été repéré un morceau de poterie copte: ce sont sans doute les restes d'un hammam médiéval.

Dans la partie centrale du kom, un sondage a permis de découvrir 4 colonnes romaines en calcaire disposées des deux côtés d'un pilier.

Parmi les objets recueillis par la Mission polonaise à Tell Atrib figurent des fragments d'inscriptions hiéroglyphiques (fragment de cartouche d'un Ptolémée), des amulettes, une dizaine de marques amphoriques de Rhodes (IIe s. av. J.-C.), quelques balsamaires. Dans les constructions romaines, on a trouvé des monnaies et quelques fragments de poterie romaine importée (*terra sigillata*). Enfin la céramique copte est représentée par quelques vases et coupes cannelées ainsi qu'une trentaine de morceaux de poterie peinte.

En Mars 1960, le travail a repris à Tell Atrib avec une 4ème campagne du Centre d'Archéologie Méditerranéenne de l'Université de Varsovie.

10. Qolzûm (3). Le Service des Antiquités ayant décidé d'accorder un crédit annuel spécial pour examiner certains sites d'importance secondaire et éventuellement les libérer de toute servitude archéologique pour y permettre des constructions ou des cultures, M. Labib Habachi, à la fin de Mars 1960, a repris l'étude du Tell Qolzûm, jadis fouillé par B. Bruyère, de 1930 à 1932 (4).

10 bis. Sinaï (5). *a*) Lors des hostilités entre Israël et l'Égypte en 1956, les savants israëliens examinèrent divers sites de la péninsule

(1) Cf. R. J. Forbes, *Studies in Ancient Technology*, VI (1958), p. 66-80.

(2) Il était généralement admis que les briques cuites n'ont pas été employées en Égypte avant la domination romaine (A. Lucas, *Ancient Egyptian Materials and Industries* [1948], p. 63-64). Mais les fouilles de Karnak ont mis au jour une étrange construction en briques cuites marquées de cartouches de Nechao (Or. 20 [1951], p. 459 et fig. 9; *Kush*, I [1953], p. 49, n. 17 et pl. XVI, d).

(3) D'après les indications communiquées par M. Labib Habachi.

(4) B. Bruyère, *Fouilles de Clysma*, dans *Chr. d'Égypte*, XXVI, 51 (1951), p. 72-73.

(5) Sur les expéditions américaines de l'Université de Californie 1947-1948 et de l'American Foundation for the Study of Man 1950, cf. Or. 20 (1951), p. 350-351, avec références bibliographiques. Pour la

sinaïtique, en particulier les oasis de Faran, Dhahab et Qadesh-Barnea, ainsi que le monastère de Sainte-Catherine. Aux découvertes archéologiques de tous ordres relatives aux diverses époques d'occupation du Sinaï (âges du bronze et du fer, nabatéen, hellénistique, byzantin) s'ajoute l'étude des anciennes voies de trafic (1). Les manuscrits de la bibliothèque de Sainte-Catherine ont été l'objet d'une attention spéciale (2).

*b*) En 1958, une expédition conjointe des Universités de Michigan, Princeton et Alexandrie a travaillé au monastère de Sainte-Catherine, s'intéressant non seulement aux manuscrits, mais aussi aux peintures et aux icônes (3).

11. Matarieh (4). *a*) Vers 1955, lors des travaux de fondation d'une maison à Zeitoun, on a trouvé, à une profondeur assez considérable dans les eaux d'infiltration, la cuve d'un sarcophage au nom de *Wḏȝ-Ḥr-mḥnt* et les murailles d'un tombeau en calcaire décoré; tous ces éléments ont été apportés au Musée du Caire (5).

*b*) En 1957, on a commencé la construction d'une École Polytechnique sur une superficie d'environ 13 feddans à Ard el Naʿam (« la terre des autruches ») (6), à proximité de l'obélisque de Matarieh; lors des travaux de fondation, on a trouvé une muraille faisant partie d'un tombeau. Par la suite, le Service des Antiquités a procédé à des sondages dans les terrains non encore bâtis pour l'École. D'autres tombeaux ont été découverts, inscrits ou non. Parmi les tombeaux avec inscriptions, on note un certain « père divin », de l'époque saïte. On a également trouvé de nombreux objets provenant d'autres tombeaux du voisinage.

D'autres sondages ont été faits dans ce secteur, avant que ne soient accordés les permis de construction. On a recueilli des vases en albâtre avec inscription de Ramsès II (7).

---

publication des manuscrits éthiopiens du Sinaï, cf. Mourad Kamil, *Annales d'Éthiopie*, II (1957), p. 83-90.

(1) Y. Aharoni, *Recent Discoveries in the Sinai Peninsula: A Preliminary Note. I. Results of the Archaeological Investigations*, dans *Antiquity and Survival*, II, nos 2-3 (1957), p. 287-296, 10 fig.

(2) M. Avi-Yonah, *Recent Discoveries in the Sinai Peninsula: A Preliminary Note. II. The Monastery of St. Catherine, Sinai and its Library*, dans *Antiquity and Survival*, II, nos 2-3 (1957), p. 297-298.

(3) W. K. Simpson, *COWA Survey*, Area 9, Northeast Africa, no 1 (1959), p. 7.

(4) D'après les indications amicalement communiquées par M. Labib Habachi. — Pour des découvertes antérieures à Matarieh, cf. Or. 20 (1951), p. 349; 21 (1952), p. 244; 25 (1956), p. 261 (sur cette dernière, nous n'avons pas pu obtenir d'informations plus précises).

(5) L'étude de la découverte de Zeitoun sera faite par M. l'Inspecteur en chef Zaki Nour.

(6) Ce nom et la découverte de momies d'autruches sont à l'origine des dépêches d'agences diffusées en Janvier 1958 (cf. le journal *Le Monde*, 4.I.1958 et *Chr. d'Égypte*, XXXIII, 66 [1958], p. 202-203). En fait, il y avait en cet endroit, au commencement de ce siècle, un élevage d'autruches; on y a retrouvé des momies d'autruches, mais elles sont modernes.

(7) Le travail dans le secteur de Ard el Naʿam a été mené par les Inspecteurs Raguib Ibrahim, Abd el Tawab el Hetta et Eshmet Messiah.

12. Fouilles du Vieux-Caire [1]. En 1959-1960, des fouilles dans le jardin du Musée Copte, sous la direction du Dr Pahor Labib, ont permis de dégager les vestiges d'une construction en rapport avec l'entrée Sud de la forteresse romaine. Le niveau est à 6 mètres sous le niveau actuel.

13. Tourah [2]. De nouveaux bâtiments de la Société Égyptienne de Ciment Portland devant être édifiés sur une zone réputée archéologique, celle de la nécropole de Tourah, il fut décidé, en 1957, de mener une étude systématique du terrain avant de procéder à toute construction. Les travaux furent effectués, aux frais de la Société, par le Service des Antiquités, sous la conduite de M. Rached Noueir.

On y a trouvé un grand nombre de tombes de l'époque archaïque; certains tombeaux en briques crues comptaient de grands blocs de calcaire encastrés ainsi que des herses; la présence de ces blocs de pierre dans ces tombeaux archaïques est évidemment importante. Les inhumations se sont poursuivies durant toute l'histoire égyptienne, jusqu'aux époques ptolémaïque et romaine. Une tombe avec stèle funéraire à gorge portant des traces de peinture peut être attribuée au Moyen-Empire. Dans une autre tombe, on a trouvé, à côté de la tête du défunt, un œuf d'autruche vidé. Les travaux du chemin de fer d'Hélouan ont permis de mettre au jour un tombeau avec inscriptions de l'Ancien-Empire, dont les éléments ont été transportés au Musée du Caire. On a recueilli beaucoup de poteries et des vases en albâtre, dont quelques-uns superbes, comparables à ceux découverts par Zaki Saad à Ezbet el Walda. On signale enfin une tablette du roi Semerkhet, qui serait identique à celle découverte à Abydos [3].

14. Abou Roach. Dans la plaine au Sud-Est des collines, immédiatement au Sud des tombes des Ière et IVe dynasties étudiées par le Prof. P. Montet [4], le Dr A. Klasens a dirigé une série de fouilles particulièrement fructueuses.

*a*) Durant la Ière campagne, de Févr. à Avril 1957 [5], le Dr A. Klasens avait fouillé 81 tombes du début de l'époque dynastique, de types

[1] D'après les indications fournies par le Dr Pahor Labib.

[2] D'après les indications fournies par MM. Rached Noueir et Henri Wild, à qui j'adresse mes profonds remerciements. Des indications très sommaires sur ce travail avaient été données dans le journal *Le Monde*, 25.X.1957 ainsi que dans la *Chr. d'Égypte*, XXXIII, 66 (1958), p. 202.

[3] J. Vandier, *Manuel d'archéologie égyptienne*, I, 2 (1952), p. 856.

[4] P. Montet, *Kêmi*, VII (1938), pl. I.

[5] Grâce à la cordiale obligeance du Dr A. Klasens, nous avions pu rendre compte de ce travail dans Or. 27 (1958), p. 88. On consultera désormais les rapports de A. Klasens, *The Excavations of the Leiden Museum of Antiquities at Abu Roash, Report of the First Season 1957*. Part I (pour le site), *Oudheidkundige Mededelingen uit het Rijksmuseum van Oudheden te Leiden*, XXXVIII (1957), p. 58-68, pl. VI-XVI, et Part II (pour les objets), *ibid.* (XXXIX), 1958, p. 20-31, fig. 6-10, pl. V-XV. Cf. également *Phœnix*, III 2 (Oktober 1957), p. 105-117, 16 fig.; *Ensei-*

très divers, et recueilli un intéressant matériel, entre autres une riche collection de poteries et des vases en albâtre et en schiste.

*b*) La seconde campagne, en 1958 (1), a porté sur un cimetière, qui a été dénommé cimetière 300. Il comprend de nombreuses sépultures anciennes: tombes de la Ière dynastie et mastabas de la IVe; le serdab de la tombe d'un certain Nimaatrê contenait deux statues (2). 29 tombes du début du Moyen-Empire ont aussi été découvertes. La plupart des sépultures avaient été anciennement violées. Cependant de beaux objets ont pu être encore recueillis. On remarque de jolies plaquettes à entrechoquer en ivoire de la Ière dynastie (3). Un beau fragment en ivoire, avec trace de feuille d'or, provenant d'une tombe en briques, rectangulaire, de la Ière dynastie (nº 389, cf. p. 35), représente la tête de la déesse Hathor flanquée des emblèmes du dieu Min (4).

*c*) Dans sa plus récente et dernière campagne, en 1959 (5), le Dr A. Klasens a terminé la fouille du cimetière 400, dont l'étude avait été commencée lors de la campagne précédente. Il a également fouillé la nécropole dite cimetière 800 et complété l'étude du secteur jadis étudié par le Prof. P. Montet.

Le cimetière 400 (6) se situe sur une colline basse, entre le cimetière 300 et la nécropole fouillée en 1957 (7). On y a dégagé 113 tombes de la Ière dynastie, et 8 tombes intrusives, probablement de basse époque. La nécropole avait été plusieurs fois pillée; seules ont été retrouvées intactes quelques tombes pauvres et un tombeau en briques. Parmi le matériel recueilli: poteries, vaisselle, petits objets en métal, ivoire, perles, on remarque un fragment de jarre avec inscription à l'encre du roi Hor-Aha (8) et un fragment d'un sceau royal: le nom a disparu, mais pouvait être celui de Djer ou de Djet (9).

Le cimetière 800 se trouve immédiatement au Sud de la nécropole fouillée en 1957. 134 tombes y furent étudiées: 117 datent de l'époque archaïque, de la fin de la Ière dynastie et de la IIème; 17 tombes intrusives

---

*gnement supérieur et recherches scientifiques aux Pays-Bas*, I, nº 2 (1957), p. 12-13; H. B[runner], *Archiv für Orientforschung*, 18 (1957-1958), p. 478-479.

(1) A. Klasens, *The Excavations of the Leiden Museum of Antiquities at Abu Roash. Report of the Second Season 1958*. Part I (cimetière 300), *O. M. R. O.*, XXXIX, 1958, p. 32-55, fig. 11-22, pl. XVI-XXVII et Part II (cimetière 400), *O. M. R. O.*, XL (1959), p. 41-61, fig. 2-10, pl. XIX-XXIX. Cf. également *Phœnix* IV, 2 (Déc. 1958), p. 38-49, fig. 19, 22-34; *Chr. d'Égypte*, XXXIV, 67 (1959), p. 34-35.

(2) *Phœnix*, IV, 2 (1958), fig. 23.

(3) *O. M. R. O.*, XXXIX (1958), fig. 18 et pl. XXIII, 3; *Phœnix*, IV, 2 (1958), fig. 19.

(4) *O. M. R. O.*, XXXIX (1958), p. 53 et n. 27, fig. 20, pl. XXV, 2; *Phœnix*, IV, 2 (1958), fig. 28.

(5) D'après les indications fournies dans un courrier par le Dr A. Klasens; cf. *Phœnix*, V, 2, Nov. 1959, p. 120-132, 13 fig.

(6) Cf. le rapport d'ensemble sur le cimetière 400 cité *supra*, n. 1.

(7) Pour le plan, cf. *O. M. R. O.*, XL (1959), fig. 2 (dépliant).

(8) Découvert dans la tombe 402; *O. M. R. O.*, XL (1959), fig. 8, 1 et p. 57, pl. XXVII, 1.

(9) Dans la tombe 469; *ibid.*, fig. 8, 2 et p. 58, pl. XXVII, 2.

datent du Moyen-Empire. Un grand nombre fut retrouvé intact. Quelques superstructures de briques [1], constituant de petits mastabas, ont été mises au jour. Un groupe de 7 mastabas en briques de l'Ancien-Empire fut mis en évidence à l'extrémité Ouest du cimetière 800.

Le complément d'étude du secteur jadis fouillé par le Prof. P. Montet porte sur la partie la plus au Sud du terrain M. On y découvrit encore 7 tombes avec un riche matériel datant du roi Den, dont le nom est inscrit sur des sceaux de jarres, ainsi que celui du notable Ankhka [2]. Dans une des tombes fut recueillie une petite stèle du type abydénien avec le nom du propriétaire, le « meunier Ménès » [3]. Une petite boîte à toilette en schiste, faite de deux moitiés semblables pivotant autour d'une cheville, en forme de poisson avec yeux incrustés en coquillage, contenait les restes d'un cosmétique noir pour les yeux [4]. Le Dr A. Klasens a également recueilli un grand nombre de poteries et de vases en pierre [5], ainsi que des objets de toilette en ivoire. Deux modèles de bateaux en limon ont également été découverts, longs de 8 m. et 4 m. 75 [6].

L'ensemble des fouilles du Dr A. Klasens, de 1957 à 1959, apporte ainsi d'importants éléments pour l'étude de l'époque archaïque. 380 tombes ont été fouillées; la séquence des nécropoles est la suivante: cimetières 300, 400, 1957 et 800.

15. G î z a , Chantier de la barque [7]. Le travail très patient mené par le Service des Antiquités, sous la direction de MM. Zaki Iskander, Zaki Nour et Hagg Ahmed Youssef montre de façon éclatante l'intérêt de la belle découverte de 1954 au plateau de Gîza [8]. Désormais, dans

(1) *Phœnix*, V, 2 (1959), fig. 76.

(2) *Phœnix*, V, 2 (1959), fig. 82 et 83. Comme le rappelle le Dr A. Klasens, des sceaux similaires avaient été découverts par P. Montet à Abou Roach, mais également par Fl. Petrie à Abydos et par W. B. Emery à Saqqarah.

(3) *Phœnix*, *loc. cit.*, fig. 79.

(4) *Phœnix*, *loc. cit.*, fig. 72.

(5) L'un des vases est gravé d'une courte inscription, *Phœnix*, *loc. cit.*, fig. 81.

(6) *Phœnix*, *loc. cit.*, fig. 84 et 85.

(7) J'exprime ma profonde gratitude à M. l'Inspecteur en Chef Zaki Nour, Sous-Directeur des Inspectorats du Service des Antiquités, qui a bien voulu m'autoriser à visiter le chantier de la barque et m'a fourni les renseignements publiés ici. Mes remerciements s'adressent aussi à M. Abd el Hafiz Abd el ʿAl, Inspecteur du Service des Antiquités, qui m'a accueilli à Gîza. J'ai visité la barque en compagnie de mon collègue et ami M. H. Wild, qui a bien voulu me faire profiter d'utiles remarques.

(8) Cf. Or. 24 (1955), p. 308-310; 25 (1956), p. 259-261, pl. XLV-XLVIII. Certaines des informations provisoires, données d'après les indications qui nous avaient été fournies alors, sont à modifier en fonction des renseignements — eux aussi provisoires d'ailleurs — ici présentés. — Outre les études citées dans les chroniques précédentes des *Orientalia* ainsi qu'à la note suivante, cf. *Archaeology*, IX, nº 3 (1956), p. 206-209, 6 fig., et Abd el Moneim Abou Bakr, *Les barques funéraires de Chéops*, dans *Egypt Travel Magazine*, 53, Janvier 1959, p. 19-30, avec d'utiles renseignements et une abondante illustration.

un vaste hangar (cf. Or. 25 [1956], p. 260), le visiteur émerveillé voit surgir devant lui, totalement reconstituée de pièces originales, une barque (1) en bois de cèdre, vieille de près de cinq mille ans. Tout à la fois puissante et gracieuse, elle est longue de 43 m. (2); elle atteint une hauteur de 5 m. à la proue, formée d'un élément vertical, papyriforme, et 7 m. à la poupe; celle-ci se recourbe vers l'intérieur avec hardiesse et s'épanouit dans le bel élément floral d'une ombelle de papyrus.

Avant d'être remisé pour l'éternité dans la fosse rectangulaire (3) découverte en 1954 (4), le bateau, dont les dimensions sont nettement supérieures à celle de la fosse, avait été entièrement démonté; les éléments se trouvaient entassés, dans un ordre rigoureux, à la place même qu'ils auraient occupée si le bateau avait été construit. Avec une méthode exemplaire, en 18 mois, les techniciens du Service des Antiquités ont recueilli toutes les pièces, au nombre d'environ 600; de la fosse de la barque, ils les ont transportées dans le hangar voisin, où ils ont pu reconstituer le bateau lui-même et entreposer les agrès; la place de provenance de chacun des éléments a été soigneusement notée; les pièces étaient disposées sur 13 couches d'épaisseur; des séries de clichés pris au cours des étapes du travail offrent une sorte de coupe chronologique permettant un contrôle constant.

Avec émerveillement, on peut voir comment les pièces étaient percées de trous permettant le passage des cordes les fixant les unes aux autres; les cordes passaient à l'intérieur même du bois et, sauf en de rares cas, elles n'étaient pas visibles de l'extérieur. Le navire était ainsi constitué de pièces « cousues » (5) littéralement les unes aux autres (6). Ceci explique la facilité avec laquelle il pouvait être démonté. Pour le

(1) Cette barque ne peut être qualifiée de « barque solaire »; c'est une sorte de yacht, à destination funéraire. — La découverte de Gîza a conduit à réexaminer la question des divers types de barques attestées dans la civilisation pharaonique: outre les articles cités dans les chroniques précédentes des *Orientalia*, cf. R. Anthes, *Die Sonnenbarke in den Pyramidentexten*, *Z. Ä. S.*, 82 (1957), p. 77-89, 2 fig.; O. Firchow, *Königsschiff und Sonnenbarke*, dans *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, 54 (1957), p. 34-42; E. Thomas, *J. E. A.*, 42 (1956), p. 65-79 et 117-118.

(2) La largeur de la barque, au centre, atteint 8 m.

(3) Les dimensions de la fosse sont 31 m. 15 de longueur, 2 m. 60 de largeur, 3 m. 50 de profondeur.

(4) Les 41 blocs qui la ferment (cf. Or. 25, 1956, fig. 14) ont en moyenne 4 m. 50 de long, 1 m. 80 de hauteur, 0 m. 80 de largeur; leur poids est en moyenne de 18 tonnes pour chacun. A l'extrémité Ouest, la file était complétée par 3 blocs plus petits formant une sorte de clef de fermeture. Les blocs étaient liés les uns aux autres par une épaisse couche de mortier; les ouvertures les plus minimes avaient été bouchées par une solution de chaux. Ainsi la fosse était-elle hermétiquement scellée: c'est pourquoi aucun agent destructeur n'avait pu attaquer le bois, qui est apparu intact, après cinq millénaires.

(5) On n'a retrouvé, pour toute la barque, que 3 clous de cuivre.

(6) Dans l'eau, le bois se dilate, tandis que les cordes se resserrent: ainsi était assurée l'adhésion parfaite des éléments, rendant inutile le calfatage de la coque.

remontage actuel, il faut tenir compte de ce que le bois peut avoir joué légèrement — mais si peu — au cours de près de cinq millénaires.

Les deux plus longues pièces sont des poutres de 23 m. de longueur, d'un demi-mètre d'épaisseur et de plus de 75 cm. de hauteur, pesant plus de 2 tonnes. Placées longitudinalement, dans la partie centrale du navire, près de chacun des bords, elles maintenaient la cohésion des poutres transversales qui, sous le pont, à intervalles réguliers, passaient d'un bord à l'autre. Chacune de ces poutres transversales s'appuyait sur une pièce en dos d'âne, prenant appui latéralement à mi-hauteur de la coque. Notons qu'il n'y avait au fond de la calle aucune poutre maîtresse, ni aucune quille.

Tous les accessoires étaient disposés à leur place. On a recueilli en particulier 12 rames monoxyles de 9 m. de long: 10 servaient à ramer et 2 étaient disposées à l'arrière, comme gouvernail, de même longueur cependant que les autres.

Vers l'arrière, le pont supportait une élégante cabine complexe de 9 m. de long, 5 m. 50 de largeur et 3 m. 20 de hauteur. Chacun des murs latéraux de la cabine était doublé par une file de colonnettes en forme de pieu: elles supportaient un bâti constituant une sorte de dais, couvert sans doute de nattes, enfermant la cabine et procurant une agréable fraîcheur, par une ventilation appropriée. La cabine était divisée en deux pièces inégales: l'une était un vestibule; l'autre comportait au centre une file de 3 colonnettes palmiformes supportant le toit. Les façades et le mur de séparation étaient munis de portes, dont les vantaux ont été retrouvés eux aussi; les portes étaient disposées en chicane, si bien qu'il n'était pas possible de voir l'intérieur de la salle à colonnettes à partir de la moitié antérieure de la barque.

Postérieurement, la barque reconstituée doit être installée dans un vaste hall d'exposition, où elle sera offerte, de façon commode, à l'admiration des visiteurs du plateau de Gîza.

Du point de vue scientifique, on ne peut que souhaiter la publication rapide de ce chef-d'œuvre, d'une élégance suprême, par MM. Zaki Iskander, Zaki Nour, Ahmed Youssef et Saleh Osman [1]. Dès à présent, ils ont reconstitué, par un travail habile et patient, une des plus anciennes barques du monde, dont les éléments de bois et les cordages avaient traversé les millénaires, intacts, jusqu'à nous [2].

16. A b o u s i r [3]. La fouille des Instituts Allemand et Suisse au

[1] Dès à présent, le chantier de la barque, au plateau de Gîza, expose les intéressants dessins de Zaki Hassan.

[2] Rappelons (cf. Or. 25 [1956], p. 259-260) que seule la fosse située au Sud-Est de la pyramide a été jusqu'ici examinée. Il reste encore à soulever les grosses dalles qui s'étendent à l'Ouest, en file, et ferment la fosse Sud-Ouest. Toute interprétation d'ensemble sur les barques de Gîza demeure donc prématurée, puisqu'il reste à découvrir — et à étudier — l'une d'entre elles.

[3] H. Ricke, *Schweizerisch-Deutsche Ausgrabung des Sonnenheiligtums des Königs Userkaf bei Abusir, 1955-1957*, dans *Phœnix*, IV, 1 (1958), p. 15-21, fig. 9-14; H. Stock, *Das Sonnenheiligtum von Abusir*, dans *Neue*

sanctuaire solaire [1] d'Ouserkaf avait été continuée [2] durant la campagne 1956-1957. La splendide tête en schiste métamorphique [3] a été transportée au Musée du Caire, où, bien exposée, elle est un des ornements du hall d'entrée; malheureusement, son cou semble avoir été brisé et l'extraordinaire effet d'élancement et de finesse [4] se trouve perdu.

17. Saqqarah. *a*) Chaussée d'Ounas [5]. En 1958 et 1959, sous la direction du Prof. Selim Hassan, l'architecte Awad Raslan a procédé à des compléments de nettoyage de la chaussée d'Ounas et à la reconstruction du long couloir de montée. Le travail a été poursuivi en 1960; on a procédé à la remise en place de blocs décorés.

*b*) Aux indications déjà données à maintes reprises [6] sur les travaux de M. J.-Ph. Lauer à la Pyramide à degrés du roi Djoser, joindre son article *Rebuilding Imhotep's Masterpiece*, dans *Archaeology*, 10 (1957), p. 274-279, 8 fig.

*c*) Pour le groupe de tombes dégagé par M. J.-Ph. Lauer de 1948 à 1952 [7] le long de l'enceinte Ouest de la Pyramide à degrés, à une centaine de mètres de l'angle Nord-Ouest de cette enceinte, on se reportera désormais à É. Drioton et J.-Ph. Lauer, *Un groupe de tombes à Saqqarah: Icheti, Nefer-khouou-Ptah, Sebek-em-khent et Ankhi*, dans *A. S. A. E.*, LV (1958), p. 207-251, 25 pl.

*d*) Sur le travail mené précédemment dans les chambres de la Pyramide de Téti [8], cf. désormais J.-Ph. Lauer et J. Sainte Fare Garnot, *Rapport préliminaire sur les recherches entreprises dans le sous-sol de la pyramide de Teti à Saqqarah en 1951 et 1955-1956*, dans *A. S. A. E.*, LV (1958), p. 253-261, 2 pl.

*e*) Mastaba de Ti. M. H. Wild a complété son relevé exhaustif des scènes du mastaba de Ti et préparé la suite de son importante publica-

---

*Deutsche Ausgrabungen im Mittelmeergebiet und im Vorderen Orient, Deutsches Archäologisches Institut*, éd. par E. Boehringer (Berlin, 1959), p. 1-11.

[1] Sur les sanctuaires solaires, cf. W. Kaiser, *Zu den Sonnenheiligtümern der* 5. *Dyn.*, dans *Mitt. d. Deutsch. Arch. Inst., Abt. Kairo*, 14, 1956 (*Festschrift H. Kees*), p. 104-106, 2 fig.; E. Winter, *Zur Deutung der Sonnenheiligtümer der 5. Dyn.*, dans *W. Z. K. M.*, 54, 1957 (*Festschrift H. Junker*), p. 222-233.

[2] Sur les premiers travaux, cf. Or. 25 (1956), p. 74-80 et 259, pl. III-IX et 27 (1958), p. 87-88 et pl. V-VII, avec références bibliographiques.

[3] Pour une liste des principales reproductions de ce chef-d'œuvre, cf. J. Janssen, *Bibliographie Égyptologique Annuelle*, n° 58516.

[4] Cf. Or. 27 (1958), p. 88 et pl. VII.

[5] D'après les indications recueillies du Prof. Selim Hassan.

[6] Cf. Or. 19 (1950), p. 491 et fig. 3; 21 (1952), p. 239; 22 (1953), p. 93 et fig. 29; 23 (1954), p. 69; 24 (1955), p. 306; 25 (1956), p. 257; 27 (1958), p. 84 et fig. 9-11.

[7] Grâce aux indications généreusement communiquées par M. J.-Ph. Lauer, nous avions pu rendre compte de ses recherches dans Or. 19 (1950), p. 491-492, fig. 6; 22 (1953), p. 93; 27 (1958), p. 85.

[8] Nous avions rendu compte de ces recherches dans Or. 21 (1952), p. 239 et 27 (1958), p. 85.

tion. La Service des Antiquités a procédé à des travaux de restauration et de consolidation du bâtiment lui-même; l'entrée a été reconstruite.

18. Mit Rahineh. En 1957, à Mit Rahineh [1], on aurait retrouvé *in situ* un pied du colosse memphite de Ramsès II transporté en 1955 devant la gare centrale du Caire [2].

19. Dahshur. Depuis Avril 1955 [3], les travaux n'ont pas repris sur le site de Dahshur [4]. Le Prof. Ahmed Fakhry [5] a poussé activement l'étude des résultats obtenus et du matériel recueilli; la publication comportera plusieurs volumes: le premier consacré au résultat des fouilles menées dans la Pyramide rhomboïdale et autour d'elle [6]; le second contiendra une description du Temple de la Vallée et de ses reliefs [7]; le troisième sera réservé aux objets découverts (statues, stèles, autels), au mastaba de l'Ancien-Empire et à ses annexes; enfin un quatrième volume sera consacré aux pyramides de Djedkarê-Isesi et de sa reine, ainsi qu'aux tombes voisines de celles-ci.

---

## Die Entzifferung der B-L Schrift wird fortgesetzt

H. Th. Bossert - Istanbul

Das Lituus-Zeichen spielt in der B-L Schrift eine grosse, bis jetzt nur zum Teil geklärte Rolle. In einem vorausgehenden Aufsatz (*Orientalia* XXIX 1960 S. 429 ff.) hatte ich gezeigt, wie dieses Zeichen, dem d/tala–Gefässzeichen übergesetzt, zur Schreibung des B-L Demonstrativpronomens za– " dieser " sowie der Pluralendung –za benutzt wurde. Dem

(1) D'après l'information amicalement communiquée par M. J. Yoyotte.

(2) Cf. Or. 25 (1956), p. 256; 27 (1958), p. 82; Ch. Desroches-Noblecourt, *Bull. Soc. Franç. d'Égypt.*, nº 23, Mai 1957, p. 15-17, 4 fig.

(3) Sur la 4ème et dernière campagne du Prof. Ahmed Fakhry à Dahshur, cf. Or. 25 (1956), p.25 4-255 et désormais A. Fakhry, *The Monuments of Sneferu at Dahshur*, vol. I, *The Bent Pyramid* (Cairo, 1959), p. 32-33.

(4) Pour les travaux de M. Arthur Moses au printemps 1957, cf. Or. 27 (1958), p. 81-82.

(5) Les premiers rapports d'Ahmed Fakhry accompagnés de notes de MM. Hassan Mustafa et Herbert Ricke avaient été groupés par lui dans *The Bent Pyramid of Dahshur*, Cairo, 1954.

(6) Ce volume est paru dans les derniers jours de 1959, cf. *supra*, n. 3.

(7) Cf. Or. 21 (1952), p. 237 et fig. 5-6.

Lituus-Zeichen war also der Wert " s " zuzuerteilen, was ich bereits in meinem *Asia*-Buche (1946) passim begründet hatte und was die Karatepe-Inschriften bestätigten. Es wäre jedoch falsch anzunehmen, dem Lituus-Zeichen käme ausschliesslich ein s-Wert zu. Wie wir aus Karatepe Wort 297 wissen, kann der von einem Halboval eingeschlossene Lituus mitten im Wort ein einfaches Silbenzeichen des Wertes " ā " vorstellen (im Imperativ 3. pers. plur. pi–ā–ⁿtu " sie sollen geben "). Hinsichtlich der Bedeutung des Ovals oder Halbovals, das gelegentlich als " i d e o g r a p h i s c h e s Kennzeichen " angesprochen wird, sei nur soviel gesagt, dass dieses Oval oder Halboval in den zwei sofort zu besprechenden Fällen nur andeutet, dass den vom Oval umschlossenen Zeichen ein anderer als der geläufige Silbenwert zukommt. In dem B-L Worte ḫuḫa– " Grossvater " (vgl. *Belleten* XVI 1953 Taf. CXVIII Abb. 4) ist das im Oval/Halboval stehende Relativzeichen nicht wie meist " (ḫ)u̯i " sondern " ḫu " zu lesen. Einen solchen Lesewert des Relativzeichens bietet auch die Ṣırzı–Inschrift im Namen des Königs Saḫu (AfO XVII 1955 S. 68 Wort 7). In der Ṣırzı–Inschrift ist jedoch der Wert " ḫu " des Relativzeichens nicht an einem Oval erkenntlich, ebensowenig im Worte ḫu[ḫandali–] " grossväterlich " der Gaziantep–Inschrift (*Die Sprache* V 1959 S. 13 Abb 3). Wir schliessen: Oval/Halboval sind Lesehilfen, die im Bedarfsfalle gesetzt werden können. Unbedingt erforderlich sind sie nicht; auch ohne diese Kennzeichnung haben die Zeichen den durch das betr. Wort geforderten Silbenwert.

So dürfen wir folgerichtig dem Lituuszeichen ausser dem s-Wert auch den Wert " a/ā " zuerteilen, besonders dann, wenn der Lituus von einem Oval oder Halboval umrahmt wird. Wie kam es zu diesem Werte " a/ā "? Aus Karatepe Wort 132 wissen wir, dass dieses Wort sowohl mit dem " Lituus im Halboval " als mit dem " Sonnenzeichen im Oval " eingeleitet werden kann. In beiden Fällen beginnt das Wort mit " a ". Da der Lituus das Attribut des Sonnengottes ist, versteht sich der Wechsel von Lituus und Sonne, nicht aber der Silbenwert " a "; denn der Name des luw. Sonnengottes lautet Tiu̯a(ⁿ)z, der in der Spätzeit meist Ṯanz zu lesen ist. Vom Namen des Sonnengottes kann demnach der a–Wert nicht hergeleitet werden. Er steckt vielmehr in dem B-L Verbum ap–, das wie das entsprechende K-H *up*– das " Aufgehen " der Sonne bezeichnet (HW S. 234). Das Aufgehen der Sonne ist zwar vom Sonnengotte abhängig, das Verb selbst jedoch, das im K-H auch beim Aufgehen der Sterne Verwendung findet, hat mit dem Namen des Sonnengottes oder der Sonne nichts zu tun. Für das Untergehen der Sonne findet sich in Karatepe (Wort 28, 149 169) das Verb kist–, das im K-H gleichlautet (HW S. 111 " erlöschen, vergehen "). In Karatepe (und anderwärts) erhält dieses Verb zwar gelegentlich ein Gottesideogramm, was auf eine selbständige Gottheit Kistami– (1) " die Untergehende " schliessen lässt, niemals aber das Sonnengottideogramm. Dies im Gegensatz zum Sume-

(1) Auch bei den Ägyptern gibt es eine Göttin des Westens (Erman-Grapow, *Wörterb. d. aeg. Spr.* I 1925-26 S. 86; A. Erman, *Die Religion d. Aegypter* 1934 S. 19).

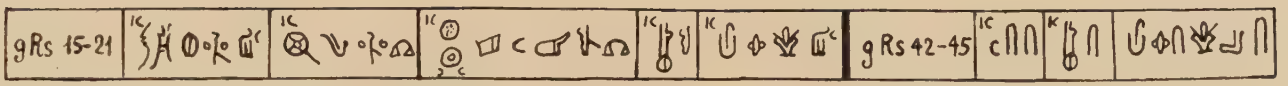



Abb. 1

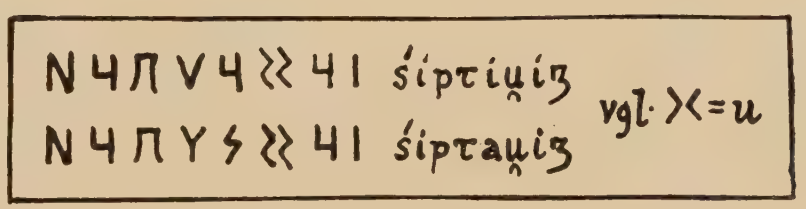



Abb. 2

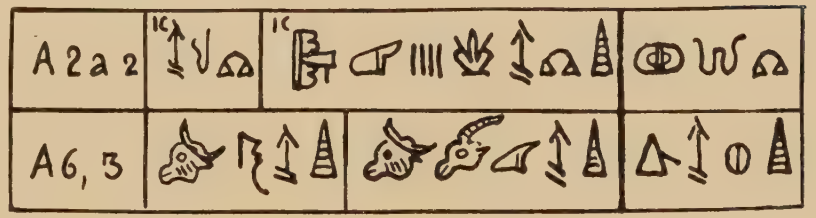
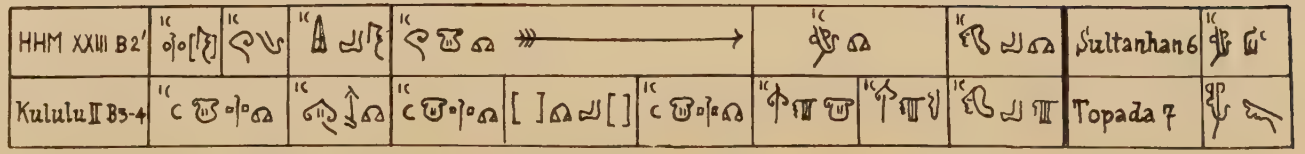



Abb. 3



rischen, Assyrischen und K-H, in denen " Osten " und " Westen " immer mit dem Sonnengott verknüpft bleiben (1).

Da ich ausführlich auf die B-L Verba ap– " aufgehen " und kist– " untergehen " an anderer Stelle zurückkommen werde, sei im Vorbeigehen nur auf die Karatepe-Sätze XXV und XXX verwiesen, in denen die phönizische Übersetzung als falsch aufgezeigt werden kann. Nicht im Westen seines Landes hat der Danunafürst Ă. Burgen erobert, sondern im Osten. Die ihm feindliche Bevölkerung hat er nicht im Osten seines Landes angesiedelt, sondern nach der Westgrenze deportiert. Es handelt sich demnach um die auch aus den Zincirli-Inschriften bekannten Streitigkeiten zwischen Sam'al und dem Danunareiche, die durch die Karatepe-Inschriften bestätigt und aufgehellt werden: für die Danuna kam die Gefahr nicht aus dem Westen, sondern aus dem Osten.

Ist man auf Grund des Vorgebrachten geneigt, die a/ā–Werte der Zeichengruppe " Lituus im Oval " durch das Verb ap– " aufgehen " hervorgerufen oder gefördert zu sehen, so hat man vorläufig nicht die mindeste Veranlassung, einen ursprünglichen Ideogrammwert " ap " des " Lituus im Oval " vorauszusetzen oder zu rekonstruieren. Dieser ideographische Wert ist nirgends bezeugt (vgl. die Belege in *Belleten* XVI 1953 Taf. CXVII Abb. 3). Wohl aber ist der Lesewert " a " dieser Zeichengruppe noch bei einem anderen Verb zu begründen, das zweimal von dem Präverb arḫa begleitet in den Bleibriefen erscheint (vgl. Abb. 1), ohne dass es bisher gelang, den Sinn dieses Verbs zu ermitteln. Nach den luw. Texten ist das Verb alasa- zu lesen. Über die einzige luw. Belegstelle (KUB XXXV 107 III 13), in der das Verb im Partizip perf. pass. erscheint, lässt sich zunächst soviel mit Sicherheit sagen, dass das substantivierte Partizipium eine Naturkraft (im weitesten Sinne) vorstellt, die neben anderen vom DLAMA der Stadt Taúriša eingeladen wird, also personifiziert gedacht ist (2). Soweit der Text erhalten ist, folgen auf die Berge (alinza ḪUR.SAG.ḪÁ–tinza; acc. plur.) im acc. sing. ali– alaššammi–, wobei ali– das den Bergen zugedachte Beiwort wiederholt. Nach Lücke beschliessen (?) die Wege (KASKAL.ḪÁ–ụanza) den Absatz. Der neue Absatz (3) beginnt mit den Flüssen (ÍD.ḪÁ–inza) und Quellen (ḫapinninza; daher ist das ḫa–Zeichen L. 215 zugleich Ideogramm für " Quelle ").

(1) Für das Sumerische und Assyrische sei auf die Zitate im *Assyrian Dictionary*, Bd. E, S. 258 verwiesen (DUTU.È — DUTU.ŠÚ.A; *ṢÎT DŠAMŠI — EREB DŠAMŠI* usw.). In K-H Texten findet sich KUB XXXVI 90 I 9-10 *ṢE–E–IT* DUTU–*aš* — ŠÚ.A DUTU–*aš*. Dazu HW S. 270 È " herausgehen " u. Nachtrag I S. 29 u. 32; doch ist ŠÚ.A DUTU–*aš* mit " Sonnenuntergang " (n i c h t –aufgang!) zu übersetzen.

(2) Dazu kommt noch das in den Fluchformeln von Boybeyipınarı mit dem " Lituus im Halboval " eingeleitete Verbum anda amani–. (ḪHM XI 5 A; XV 6 B 2), das ebenfalls mit " a " beginnt.

(3) Ähnlich KBo VII 69 III 11-12 [ÍD.ḪÁ–a]n–za ḫa–a–pí–in–ni–in–za; nach Lücke [ḪUR.SAG.ḪÁ–ti–in–za] a–a–li–in–za. Ferner KUB XXXV 96, 5′-6′ a–a–li–i[n a–la–aš–ša–am–me–in]; nach Lücke ḪUR.SAG–MEŠ–i[n–za a–a–li–in–za]. ali– und āli sind demnach zwei verschiedene Schreibungen desselben Wortes (so auch *Dictionnaire* S. 25, der jedoch alli– (S. 26) gesondert bucht).

Man würde auf die " hohen/grossen/weiten/grünen " (1) Berge gerne das ebenso charakterisierbare Meer folgen lassen, falls " Meer " mit " das Gesalzte " bezeichnet wurde (2). Dann wäre auch die Zeichengruppe " Lituus im Halboval " bei dem Verbum alasa– (3) verständlich. Steigt doch der Sonnengott aus dem Meere auf (vgl. F. Sommer, *Hethiter u. Hethitisch* 1947 S. 1). Stimmt meine Vermutung, so besass das Luwische wie fast alle indoeurop. Sprachen den Stamm (s)al für " Salz ". — Die weiteren Lesungsprobleme, die mit dem Lituuszeichen verknüpft sind, können hier weder aufgezeigt noch gelöst, werden. Untersuchungen darüber hoffe ich später vorlegen zu können.

Wir lernten soeben den $^{D}$LAMA von Taúriša kennen, der die Naturkräfte einzuladen hatte. In dem luw. Text wird er $^{URU}$Taúrišizzaš $^{D}$LAMA–

(1) Mir scheint " grün/gelb " am ehesten den Texten gerecht zu werden. Im Ägyptischen wird das " Meer " meist mit " grünem Grossen " (*wꜣḏ wr*) umschrieben; doch gibt es auch ein Gelbes Meer. Ob die anatolischen Berge im 2. Jahrtausend " grün ", d. h. bewaldet, waren, bleibe dahingestellt. Heute sind sie jedenfalls in der übergrossen Mehrzahl " gelb ". Dementsprechend würde das Salz (MUN–ša = alasa?) in dem luw. Text KUB XXXV 54 III 18 von einem " gelben Steinblock (?) " gebracht (vgl. *Dictionnaire* S. 152); denn Steinsalz ist gelb, nicht weiss. Dazu passt ferner, dass in einem rituellen Rezept (Goetze, *Tunnawi* 1938 S. 8 I 43-51), in dem die Farben eine grosse Rolle spielen, alin *tepu* (Zeile 46) mit " ein wenig Grünspan/Gelberde (?) " übersetzt werden könnte. Allerdings müsste man die verschiedenen Schreibungen ali– āli– und alli– vereinen, was nach anderen luw. Wörtern möglich ist. Das K-H Verb *ḫaḫḫaleš–* " grün werden " (HW Nachtr. I S. 3) führt auf einen unreduplizierten Stamm **ḫali–* " grün/gelb ", der im Luwischen zu ali– werden konnte. Zur indoeurop. Wurzel ghel– " gelb/grün " vgl. J. Porkorny, *Indogerm. Wörterb.* I 1959 S. 429 f. Einen K-H Stamm **ḫaḫli–* oder **ḫaḫla–* für " gelb, grün " gibt es nicht (K. K. Riemschneider MIO V 1957 S. 146). Nach den Verben *ḫaḫḫaleš(ḫ)–* und *ḫaḫḫališḫ–* sowie den anderen von Riemschneider S. 147 gebuchten Wörtern zu urteilen, sind *ḫaḫlanešḫ–* und *ḫaḫlaḫḫišḫ–* aus **ḫaḫalanešḫ–* und **ḫaḫalaḫḫišḫ–* synkopiert. Gerade bei teilreduplizierten luw. Stämmen sind Synkopen zu beobachten (*Dictionnaire* S. 133 § 12 Ende u. S. 143 § 43). Allein mittels des Glossenkeilwortes ḫaḫḫaluuanti (*Dictionnaire* S. 37), das mit K-H *ḫaḫlauant–*, *ḫaḫallauant–*, *ḫaḫliuant–* zu vergleichen ist, lässt sich die luw. reduplizierte Form nachweisen, sofern das Glossenkeilwort nicht hethitisiert ist. Doch kommen im Luwischen reduplizierte Formen neben unreduplizierten vor (elḫai–/elelḫai–, ḫalzani–/ḫalḫalzani–, lai–/lalai–). Ausserdem kann dasselbe luw. Wort sowohl mit und ohne " ḫ " anlauten (*Dictionnaire* S. 134 § 18 Ende). Dessen ungeachtet sollten für luw. ali– auch die anderen angeführten Übersetzungen überprüft werden.

(2) Dazu böte das Griechische eine schöne Parallele: *ὁ ἅλς* das Salz, *ἡ ἅλς* die Salzflut, das Meer. Vgl. ferner deutsch. die Sole = das Salzwasser.

(3) Ob B-L arḫa alasa– in den Bleibriefen mit " einsalzen " übersetzt werden kann, hängt davon ab, was das mit dem " Vogelflügel " determinierte Substantiv ăruti– bedeutet, das in Mengen von 4 bis 11 Stück zu senden verlangt wird (vgl. a Rs 20-21, c Rs 17-18, g Rs 3-4 und 11-12). In g Rs 42-45 wird nach nicht rekonstruierbarer Lücke gesagt, dass er [das und das] " nicht einsalzt ", während in g Rs 15-21 (vgl. Abb. 1) davon die Rede ist, dass " Ḫaranauaris, der Tunagaras (Titel) sie (–ada; d. h. die 10 ăruti–) einsalzte ". Möglicherweise handelt es sich bei den ăruti– um Vogelbälge oder um (eingesalzene) ăruti–Vögel.

aš genannt (KUB XXXV 107 III 10). Den bekannten luw. und B-L Zugehörigkeitssufixen –ṷani– und –asi– ist das neue Suffix –(i)za– hinzuzufügen, dessen Analyse mir nicht so schwierig erscheint wie Laroche (*Dictionnaire* S. 22, 130, 175). Zunächst stellen wir neben Taúrišiza– " der aus Taúrisa " die Gottheit Zarnizza " die aus Zarniya " (*Dictionnaire* S. 175). Ferner ᴰImmarniza (*Dictionnaire* S. 51) " der zum Felde gehörige Gott " (immarni–; ni–Erweiterung von imari– " Feld "). Des weiteren neben ḫamriṷani– " zum Ḫamri gehörig " auch ḫamritaši– " der zur Gottheit Ḫamrita gehörige " (*Dictionnaire* S. 129). Denn die Göttin von Arinna heisst in einem K-H Text im dat. sing. ᴰAriniti (IBoT I 29 Vs 42), was auf einen Stamm Arinita- schliessen lässt (daneben im gleichen Text auch der u– Stamm Arinidu–). Gab es neben dem –(i)za–Suffix noch ein –(i)ta–Suffix oder fallen beide Suffixe zusammen? Bemerkenswert ist jedenfalls, dass nach beiden Suffixen der a–Stamm des Grundwortes sich in " i " wandelt (Arinita, ḫamrita [1]), Taúrišiza, Imarniza, Zarniza).

Bevor wir uns den B-L Texten zuwenden, gehen wir der Frage nach, in welchen indoeurop. Sprachen sich die gleichen Suffixe finden. Stephanus Byzantinus überliefert unter dem Stichwort *Μυσία* Folgendes: *λέγονται καὶ Μυσοὶ καὶ Μύσιοι καὶ Μυσάδιος Αἰωλικῶς*. In Mysadios dürfte ein gräzisiertes (a)ti-Suffix stecken, das der mysischen, kaum der äolischen Sprache entstammt. Denn in Lydien, das sich der Südgrenze Mysiens anschliesst, ist ein (ă)ti/(ă)ta–Suffix nachzuweisen. Ich beschränke mich auf die lyd. Inschrift 22: śfardătik (< śfardătisk) aśtrkos (nom. masc.) " und der sardische A. (Name) "; est mrud śfardănτ (nom. neutr.) " dieses Grab (ist) sardisch "; śfardătλ aśtrkoλ (λ–Obliquus) " dem sardischen A. "; śfardătaν (ν–Obliquus). Dagegen lautet das B–L Suffix –iza–; mys./äol. *musati– " mysisch " wird im B–Luwischen mit m+u–si–za URU " die mysische Stadt " (A 6,3; nom. sing. neutr.) wiedergegeben (Abb. 3). Im Lykischen, einer luw. Sprache, ist das (a)zi/(e)zi/(a)za–Suffix sehr verbreitet. An Ableitungen von Länder- und Städtenamen seien erwähnt: parzza " persisch ", atãna[zi] " Athener ", sppartazi " Spartaner ", surezi " Mann aus Sura ", wehñtezzi " Mann aus Antiphellos ", pttarazi " Mann aus Patara ', sppñtaza " Mann aus Aspendos ". Wörter wie prñnezi [2] " der zum Hause Gehörige " zeigen wie andere, dass das Suffix im Lykischen nicht nur Länder– und Städtenamen diente. Im klassischen Armenisch ist das genannte Suffix in gleicher Weise wirksam. Ich transkribiere die Beispiele, die H. Jensen in seiner *Altarmenischen Grammatik* gibt (1959 S. 38 § 83): Atʿenaçi "Athener", Apʿrikeçi

(1) Zu ḫamri vgl. *Assyrian Dictionary*, Bd. Ḫ, S. 70. Das churr. Wort ḫamri findet sich als Lehnwort auch im K-H und Mittel-Neuassyrischen. Ein ᴰḪamri (ḫamri personifiziert) ist aus assyr. Texten bekannt. Dieser Gottheit entspricht luw. ḫamrita–. Eine Parallelbildung zu ḫamrita– liegt in der bis jetzt nur K-H überlieferten Berufsbezeichnung ʟÚḫilammatta– " der zum Torbau gehörige Beamte " vor (HW S. 69.).

(2) = *οἰκεῖος*. Es ist dies der im Hause des Schwiegervaters wohnende Schwiegersohn, nicht etwa ein " Häusler ", wie man zuweilen das lyk. Wort übersetzte. Vgl. Hesych: *οἰκεῖοι· οἱ κατ' ἐπιγαμίαν ἀλλήλοις προσήκοντες*. Vgl. K-H *antiṷant–* (HW S 23) und luw. parnašši–.

" Afrikaner ", Hṙovmayeçi " Römer ". Daneben aber auch kʻałakʻaçi " Bürger " (zu kʻałakʻ " Stadt ") und draçi " der zur Tür Gehörige, der Nachbar " (zu dowrkʻ " Tür "). Die elymischen Münzlegenden aus Eryx und Segesta (Sizilien) sind zuletzt von Ulrich Schmoll studiert worden (*Die vorgriech. Sprachen Siziliens* 1958 S. 4 ff.) Sie bieten eine in die Augen fallende Parallele zu den lykischen Münzlegenden (vgl. *ἰρυκαζι, ἰρυκαζιβ, ἰρυκαζιιβ* auf Münzen von Eryx; *σεγεσταζ, σεγεσταζι, σεγεσταζιε, σεγασταζιβ* auf Münzen von Segesta) und bestätigen die These Schmolls, das Elymische sei zu den indoeurop. Sprachen zu rechnen. Nach antiker Tradition stammen die Elymer aus Kleinasien (vgl. auch IF LXV 1960 S. 195 u. 199). Die Schmollsche Ableitung des elym. azi-Suffixes aus indoeurop. –āsk̂i̯o– (S. 17 u. 61) würde allerdings das Elymische zur satem-Sprache stempeln (so auch V. Georgiev, *Vorgriech, Sprachwiss.* 1941 S. 135, obwohl das von ihm verglichene Lykisch gewiss keine satem-Sprache ist!). Schmoll erwägt nebenbei, das elym. azi–Suffix aus *–āti– zu deuten, ohne sich darauf festzulegen (a. a. O. S. 18 Anm. 2).

Die sidetische Sprache erweist sich nach ihren Münzlegenden (Abb. 2), die ich śipτiu̯iz/śipτau̯iz " sidetisch " zu lesen vorschlage, als indoeuropäisch. Bei meiner neuen Lesung stütze ich mich auf den aufschlussreichen Aufsatz von W. Brandenstein (Sundwall-Festschrift *Minoica* 1958 S. 80 ff), der den z–Wert des von mir früher ungelesenen Zeichens erkannte (1). Man stosse sich nicht daran, dass (in dieser späten Zeit) śipτau̯iz für *śipτau̯izi steht. Man vergleiche nicht nur *σεγεσταζ*, das man als " Abkürzung " ansprechen könnte, sondern vor allem das luw. enkl. Personalpronomen –mas "euch, ihnen" (*Orientalia* XXIX 1960 S. 427), das nach der B-L Schrift –ma–za zu transkribieren wäre. Im 2. Jahrtausend wurde die Schreibung –maza schon –mas ausgesprochen! In den beiden sidet. Bilinguen entspricht *χαριστήρια* einem sidet. Acc. Plural auf –az (= *anza), *᾽Απολλωνίου* wird mit Poloniuaz wiedergegeben usw. Dazu kommt maśara " Götterschaft " (Kollektiv, dat. sing.), das, wie G. Neumann bereits sah (HW Nachtr. I S. 30), den Stamm masa– enthält, der auch in luw. masana– " Gott " vorliegt. Will man mit mir das Sidetische zu den luw. Sprachen rechnen, darf man sich auch auf den von A. M. Mansel veröffentlichten " hethitischen " Altar aus Side berufen, den ich in meinem letzten Reisebericht erwähnte (*Orientalia* XXIX 1960 S. 321). Am 14. Mai 1960 habe ich diesen Altar, der am Meeresrande zwischen Felsen liegt, besichtigt. Es handelt sich zweifellos, wie man jetzt wohl wird sagen dürfen, um eine sideto-luwische Arbeit der Karatepezeit, nicht um ein Importstück. Leider sind die Side-Ausgräber bis jetzt nirgends auf vorgriechische Schichten gestossen. Die zum Basaltaltar gehörigen Kleinfunde fehlen daher.

Hinsichtlich der B-L Inschriften kann ich mich kurz fassen. Sie sind in luwischer Sprache abgefasst und bieten über das luw. Material hinaus für unsere Frage nichts Neues. Das Ethnikon musiza- " mysisch " wurde bereits behandelt. Es genüge daher, einen Blick auf das Adjektiv von Karkamis zu werfen. Ich gab die vielen Belegstellen nebst Zeichnung

(1) Es ist dasselbe z–Zeichen wie in den elym. Legenden.

in meinem *Asia*-Buche (S. 135 Abb. 19) und brachte einige der gleichgebildeten B-L Städteadjektiva im unteren Teil der Abbildung. Da das genannte Buch nicht jedem zur Hand sein dürfte, sei wenigstens der nom. sing. des Ethnikons in Zeichnung wiederholt (Abb. 3): za–ă–s ka+r–ka–mi–si–za–s$^{URU}$ $^{D}$IŠKUR–s " dieser karkamisische Tarḫunz ". Das Beispiel wurde als Parallele zu luw. $^{URU}$Taúrisizas $^{D}$LAMA–as gewählt. Wir sehen, meine neue Lesung des " ī "–Zeichens bewährt sich auch hier.

Bleibt als Letztes, die vier K-H Adjektiva *appazzi/appezzi/appizzi–* " hinterer, letzter, gering " (HW S. 26 u. 338), *ḫantezzi–* " vorderer, erster, vornehm, erstklassig, erstrangig " (HW S. 53, Nachtr. I S. 4), *šanezzi/šanizzi* " gut, süss, wohlschmeckend, wohlriechend, erstklassig, fein " (HW S. 181), *šarazzi–* " oberer, überlegen, im Recht befindlich " (HW S. 185) zu untersuchen, von denen angenommen wird, sie enthielten ein komparativisches bezw. superlativisches Suffix *–zi–* (Friedrich, *Heth. Elementarbuch* I 1940 S. 13 § 54 d; S. 25 § 95-96). Während *ḫantezzi–* von *ḫant–* " Vorderseite, Front " abgeleitet wird, enthalten *apezzi–* und *šarazzi–* die Adverbien *appa* " hinten, zurück " und *šara* " empor, hinauf, herauf ". Ungeklärt blieb *šanezzi–*. Doch wird dieses mit B-L sanaua– " gut ", das zu sanā– kontrahiert werden konnte, zusammenhängen (1). Lohmann sah unter Ansetzung eines Suffixes *–tio die Urformen in *optitio–*, *antitio–*, *sanitio–*, *saratio–* (IF LI S. 319 ff). Was sagen die B-L Inschriften zu dieser Frage? K-H *appazzi–* entspricht B-L ăpara–, das auf ăparant– zurückgeht (vgl. Abb. 4: ua–s ma–n LUGAL–ti–s ma–$^{m}$pa–s ăpa+ra($^{n}$)–s LÚ–ti–s " sei er ein König oder sei er ein geringer (geringerer, der geringste) Mann ". Luw. und B-L aparant– hat an sich weder komparativische noch superlativische Bedeutung. Es ist in apa+arant– " der hinten Kommende " zu zerlegen, wie luw. und B-L aparanti " in der nachfolgenden Zeit, in Zukunft " (2) beweist. Luw. aparant– kann jedoch wie K-H *apezzi–* s e k u n d ä r mit einem Komparativ oder Superlativ übersetzt werden. Die K-H Bildung auf *–i(zi)–* findet bei diesem Worte keine luw. Parallele. Es sei denn, dass B-L ă–pa–z–a–ti KI–da–ti (M XXIV A) mit " im hinteren (hintersten, fernsten) Orte " zu übersetzen ist. Ein luw. oder B-L sarazi– ist zwar nicht zu belegen, obwohl die Grundwörter sara und sari vorhanden sind. Wohl aber lässt das von Pedersen (*Archiv Orientální* V S. 180) verglichene lyk. hrzzi (< sara–zi) " oben, zu oberst " die Möglichkeit einer solchen Bildung im Luwischen zu; vgl. auch KUB XXXII 5+8 IV 22 šar–ra(–)za–a–ti, falls beide Wörter zu vereinigen sind (*Dictionnaire* S. 85). Dass sie tatsächlich vorhanden war, beweist B-L sanaua– neben sana–uazi– gleicher oder superlativischer Bedeutung in den Bleibriefen (d Rs 2-3 sa–na–ua–zi–n–a; e Rs 34-35 sa–na–ua–zi–n–ă) (3). Lyk. kñtawata/kñtawate neben miliysch. kntawaza (44 d 67), von anderen richtiger χñtawata/χñtwaza

(1) Vgl. lyk. señna " gut ".
(2) Vgl. Abb. 4: Sultanhan 6 und Topada 7 ăpa+ra–$^{n}$di " in Zukunft ".
(3) Karatepe 193-194 sa–na–ua–za–s–ḫa a–mi–ā–s kann " und angenehmes Wohnen " oder " und besseres, bestes Wohnen " bedeuten. Die phöniz. Version bringt keine Entscheidung, da es in dieser Sprache Komparationsformen nicht gibt.

umschrieben, bietet die dem B-L sanaụazi entsprechende Form ḫantaụaza. Formal entspricht luw. ḫantil(i)– seines Suffixes wegen nicht K-H *ḫantezzi–*, selbst wenn beide Wörter bedeutungsgleich sein sollten (*Dictionnaire* S. 40). Während K-H *ḫantezzi–*, *šanezzi–* und *šarazzi–* Parallelen in den luw. Sprachen besitzen, fehlen (?) diese für *apezzi–*. Dass in beiden Sprachgruppen das behandelte Zugehörigkeitssuffix vorliegt, scheint mir unleugbar zu sein. Ob das K-H Suffix *–(i)zi–* von den Luwiern übernommen wurde oder auch dem K-Hethitischen eigen war, lässt sich vorläufig nicht entscheiden. Feststeht, dass dieses indoeurop. Suffix nicht nur in Anatolien weit verbreitet ist, sondern sich auch in Sizilien wiederfindet, wohin es allerdings aus Anatolien wanderte.

Für Laroche war die luw. Bildung urazaš (VBoT 60 I 2) " obscur " (*Dictionnaire* S. 102); sie ist jedoch weiter nichts als ein nom. sing., zu dem der Vokativ (n i c h t nom.!) uraz $^{D}$UTU–az gehört. Die gleiche (a)za–Erweiterung des Simplex ura– " gross " findet sich auch in den B-L Texten (z.B.: M² XXXIV A 1 u+ra–za–s als Beiwort des Tarḫunz, dann TA B 5 u+ra–za–an acc. sing., der in Topada 7 archaistisch u+ra–zi–n geschrieben wird, aber urazan zu lesen ist). Ob dieser (a)za– Erweiterung sekundär ein superlativischer Charakter innewohnt, wage ich nicht zu entscheiden, halte es aber für denkbar (1). Die luw. u. B-L Anrede der Hauptgötter mit " allerhöchster, allergrösster " hätte in anderen Religionen Entsprechungen. Luw. uraza– verhält sich zu ura– wie sanaụazi (auch sanaụaza zu lesen) zu sanaụa–. An den letzten Beispielen sehen wir, wie schwierig die Transkription und Fixierung B-L Vokale ist. Auch dieses ängstlich gemiedene Problem werde ich in weiteren Aufsätzen zu klären versuchen. Erst dann kann ich die Weiterarbeit an den Karatepe-Texten verantworten.

---

## Personalnachrichten

A. Pohl – Rom

Prof. em. Dr. Rudolf Strothmann (* 1877), Prof. für Islamkunde an der Universität Hamburg, ist am 15. V. 1960 in Hamburggestorben.

### Institute und Kongresse

25. Internationaler Orientalistenkongress (9.-16. VIII 1960) in Moskau. Hier sollen noch einige Angaben nachgeholt werden, die im Heft 4 (1960) keinen Platz finden konnten. Das Personalverzeichnis

(1) Vgl. Abb. 4: Kululu II B 3-4 " er sei ein Grosser/der Grösste (u+ra–za–s) oder [ein Kleiner/der Kleinste?] oder irgend ein beliebiger Mann ".

führt 1448 Teilnehmer aus 58 Staaten an und 652 Vorträge. Diese Zahlen (Teilnehmer und Vorträge) sind aber nicht erreicht worden, da nicht alle persönlich anwesend waren. — Sektion II (Assyriologie) (Vors. V. V. Struve). Dienstag (9. VIII) Vorm.: Eröffnung. — Nachm. (Vors. V. V. Struve). S. N. Kramer (Philadelphia, Pa.): The Death of Dumuzi: A Newly Restored Sumerian Poem; Th. Jacobsen (Chicago): Enmerkar and the Lord of Aratta; L. Krušina-Černy (Prag): Sumerian Literature — Mittwoch (10. VIII) Vorm. (Vors. S. N. Kramer). V. Christian (Walchsee, Tirol): Die Herkunft der Sumerer; V. V. Struve (Leningrad): Die Frage der Existenz eines Pfeilorakels in Sumer; M. Lambert (Paris): Le travail des scribes aux premièrs âges de l'écriture; Th. G. Bibby (Aarhus): Dilmun and Makkan? The Danish Archaeological Expeditions to the Persian Gulf — Nachm. (Vors. A. Goetze). E. Unger (Neubrandenburg, DDR): Altassyrischer Siegelzylinder mit Keilschriftkommentar zur Erklärung von Dämonen; A. L. Oppenheim (Chicago): The rôle of the Image in Mesopotamian Religion; E. Porada (New York): Preliminary Report on the Cylinder Seals from Tschoga-Zanbil; H. J. Kantor (Chicago): Plant Ornament in the Ancient Near East: A Case of Cultural Exchange — Donnerstag (11. VIII) Vorm. (Vors. V. Christian). W. G. Lambert (Baltimore): The Babylonian *tamītu* Texts; Th. V. Gamkrelidze (Tbilisi): The Akkadian-Hittite Syllabary and the Problem of the Origin of the Hittite Script; A. Goetze (New Haven): Early Kings of Kish; L. Lipin (Leningrad): Agglutination im akkadischen Personalpronomen; J. J. Finkelstein (Berkeley): "Mesopotamia" in the Cuneiform Sources — Nachm. (Vors. E. Unger). I. J. Gelb (Chicago): Social Stratification in the Old Akkadian Period; N. B. Jankovska (Leningrad): Zur Geschichte der hurritischen Gesellschaft (aufgrund von Rechtsurkunden aus Arrapḫa); E. R. Lacheman (Wellesley): The Word *šudūtu* in the Nuzi Tablets — Freitag (12. VIII) Vorm. (Vors. J. Klíma). G. R. Meyer (Berlin): Das Vorderasiatische Museum zu Berlin in neuer Gestaltung; H. Tadmor (Jerusalem): The Last Three Decades of Assyria; R. D. Barnett (London): The Median Wall of Xenophon; G. G. Cameron (Ann Arbor): A New Akkadian Inscription at Sar-i-Pul-i-Zohab (Iran) — Nachm. Fachsitzugen orientalischer Gesellschaften — Sonnabend (13. VIII) und Sonntag (14. VIII) Ausflüge — Montag (15. VIII) Vorm. (Vors. G. R. Meyer): Meinungsaustausch über die soziale Struktur in Sumer und Akkad — Nachm. (Vors. V. V. Struve). J. Klíma (Prag): Some Problems of the Cuneiform Laws; A. A. Vaiman (Leningrad): Über die sumerisch-babylonische angewandte Mathematik; K. Vogel (München): Fortleben der vorgriechischen Mathematik bei den Völkern des Altertums und des Mittelalters; B. Brentjes (Berlin): Das älteste Reittier des Alten Orients — Dienstag (16. VIII) Vorm. R. Ghirshman: La civilisation achéménide — Am Abend dieses Tages gab die Akademie einen Empfang im Kreml. — Sektion III (Hethitisch und Urartäisch) (Vors. B. B. Piotrovskij). Mittwoch (10. VIII) Vorm. Ronald A. Crossland (Sheffield): The History of the *ḫi*-Paradigm of the Hittite Verb; V. V. Ivanov (Moskau): Hittite Word-Formation from the Point of

View of Historical Comparative Linguistics; I. M. Dunajevskaja (Leningrad): Zur Klärung der Präfixe im Hattischen; E. Laroche (Strasbourg): Récentes contributions de Ras Shamra au lexique hourrite; V. Korošec (Ljubljana): Le droit hittite parmis les droit cunéiformes — Montag (15. VIII) Vorm. Maria Gimbutas (Cambridge, USA): Bronze Age Chronology of the Caucasus; B. B. Piotrovskij (Leningrad)–K. L. Ohanesian (Jerevan): Die Ausgrabungen in Arimberd und Karmir-blur (Armenien). Die urartäischen Festungen Erebun und Tseišebaini; Tahsin Özgüç (Ankara): The Excavations at Altintepe; Nimet Özgüç (Ankara): Excavations at Kültepe — Nachm. G. A. Melikichvili (Tbilisi): La population des régions septentrionales de Naïri-Ourartou et son rôle dans l'histoire de l'Ancien Orient — Dienstag (16. VIII) Vorm. Diskussion über die 3 Vorträge: Y. B. Jusifov: Zum privaten Grundbesitz in Elam (II. Jahrtausend); E. A. Menabde: Die Nachfolge-Ordnung im hethitischen Grossreich; A. O. Mnatsakanian: Bronzezeitliche Kultur an der Küste des Levan-Sees in Armenien.

# RECENSIONES

N. de G. DAVIES - A. H. GARDINER, *Seven Private Tombs at Ḳurnah* (= *Mond Excavations at Thebes*. II). London 1948. Egypt Exploration Society. In-fol., x-59 pp., 61 pl.

Almost all the tombs described in the present volume stand in the neighbourhood of the tomb of Ramses, and in the centre of the necropolis lying in the lower terrain of Sheikh Abd-el-Qûrna. Sir Alan Gardiner prepared the manuscript of the late N. de Garis Davies with the collaboration of Mrs Davies and Faulkner. These tombs were first excavated in 1905 by Mond. Systematic excavations were performed in 1925. There are four principal tombs in question here and three minor ones. The tomb of Dhout was discovered by Mond during the 2nd season (1903-4) at Thebes. Dhout, contemporary of Amenophis II, was the controller of the household of Mery. Dhutemḥab, who was a contemporary of Ramses II, usurped it. Careful scrutiny and scholarly acumen were necessary to establish this fact. The tomb of Khons (also called To) was that of the high-priest of Mont during the time of Ramses II. The dead person is represented in *bas-relief* at the entry; paintings occupy the remainder of the walls. The exact symbolical value of the ceiling motifs has as yet escaped detection. The north wall is particularly interesting as it carries a rustic scene and depicts the archaic boat containing the Naos of the king. The tomb of Nakhtamon was that of the overseer of the altar in the estate of Amon to the west of Thebes. We have here certainly a temple devoted to the cult of Ramses II. The deities of the north, Bastet, Ptah-Sokar-Osiris, Harakhtes, are invoked in the inscription. Of particular interest is the figure of the king in the north bay with unshaven face and headress with three ribbons. The south bay in this chapel of Nakhtamon depicts the visible pilgrimage of the soul from death to the presence of the god. The good spirit is here depicted as a four-winged human being. The tomb of Ḥatiay was occupied by the high-priest of Mont. The tomb was furnished with a portico leading to the chapel. The façade of the portico was once provided with paintings. The scenes depicted on the walls of the tomb are reminiscent of Amarna themes, Ḥatiay seated with his dog and his wife beside a garden pool, Ḥatiay with his wife in the country, family groups, groups of guests. The three minor tombs were occupied by Neferronpet, Penrē (or Sul) and Amenḥotpē. The first-named was head of the weavers in the property of Amon to the west of Thebes, and his

tomb is typical of a Ramesside functionary. Penrē' was, among other things, overseer of the treasure houses of gold and silver. Amenḥotpĕ was overseer of the royal harem of the XX Dynasty, but he had usurped the tomb of one Penrē', chief of the police in XVIII Dynasty. This volume maintains the excellent standard of previous ones in the Mond Series both as to text, plates and diagrams.

Rome. A. Massart.

---

E. Otto, *Topographie des thebanischen Gaues* (= *Untersuchungen zur Geschichte und Altertumskunde Ägyptens*, 16). Berlin 1952. Akademie-Verlag. In-4°, VII-123 S., 4 Taf.

Of all ancient Egyptian cities, Thebes is perhaps the one about which we are the most abundantly informed. The topographical bibliography of Painter and Moss reveals that the monuments of Thebes take up twice the space occupied by a centre like Memphis. Thebes has yielded a huge harvest of inscriptions on temple walls, in tombs, on ostraca, and papyrus records are also in its yield. Thus, we are able to acquire an accurate knowledge of place-names, of monuments, of geographical land-marks, of its administrative structure. E. Otto has taken into account the studies and researches of his illustrious predecessors: Gardiner who collected Ramesside documents, Vandier who discussed so expertly the biographical inscriptions of Ankh-tifi, Peet who studied the history of the robberies committed in the royal necropolis, the archaeological reports of excavations at Medinet–Habu, Medamud, Erment, etc. Otto's aim here is to assemble all this rich material and to present a detailed picture of the Theban topography with the names and divisions of the city itself, of its temples and centres of cult, and the administrative structure of the nome of Thebes. He has presented his work in five chapters corresponding to the five well-known divisions of the Theban nome. These are followed by three Excursus dealing with unidentified place-names, temple-names, and lists of priests and officials.

Otto was specially interested in the administrative divisions: there were three centres, the Eastern city which was Thebes proper, the Western city where the necropolis stood, and Hermonthis which was the old centre of administration. The Medinet Habu district grew in importance in more recent times, but in the New Empire, the governor or director of the city governed the Western bank. Hermonthis and Pathyris increased in importance and size to the disadvantage of the old divisions. Otto has introduced clarity and order into this subject which was always complicated by the fact that the administrative divisions of the nome were continually adapted to the changes brought about by certain developments. However, he has not been able to dispel the obscurities yet remaining and the problems still besetting our knowledge concerning

the southern part of the nome, in particular of Gebelein. There are still topographical details which defy identification. Perhaps a greater use of sub-divisions and sub-titles would have rendered reference to his work easier and therefore more practical. The diagrams are excellently drawn and the reference lists complete.

Rome. A. MASSART.

---

Hermann KEES, *Totenglauben und Jenseitsvorstellungen der alten Ägypter*. 2. neubearbeitete Auflage. Berlin 1956. Akademie-Verlag. In-8°, VIII-315 S., 7 Taf.

In this book, H. Kees has set out to describe the basic Egyptian beliefs and ideas with regard to death and to an after-life. It is a second and new edition of a former work into which he has introduced many changes and modifications — particularly in chapters II and VII. The reason both for a new edition and a remodelling of a good deal of his material is, of course, the finding of new sources. Kees devotes the first chapter to the question of sources which are chiefly three. The Pyramid Texts, the so-called Coffin Texts, and the Book of the Dead. The author also uses the tomb and stele inscriptions of the Old and Middle Empire. Both of the Pyramid Texts and of the Coffin Texts our knowledge has been vastly increased since Kees' first edition (1926). To Sethe and to De Buck we owe a great debt in this regard. This volume of Kees gives translations of the texts with fresh modifications due to discoveries subsequent to 1926. This work is of such fundamental importance, and this new edition contains such definite modifications that this reviewer will content himself with pointing out the principal modifications and additions made in this new edition. In chapter II, Kees discusses the orientation of the dead bodies in the tombs and ranges in his discussion from the predynastic period to the Old Empire. A certain variation is noted in this matter during the former period. Later, the Eastern orientation predominated almost exclusively. We do not know when the solar doctrine and theology of Heliopolis appeared in Egypt. Kees thinks it was late. In chapter III he discusses the terms *akh, ba, ka*. In chapter VII, he examines the various funerary services and rites, concluding that there were three currents, an ancient one borrowed from the funerary ritual of the kings of Buto, the second inspired by Heliopolis, the third deriving from an Osiris theology. The first edition contained a general index for the entire work; this volume has not got one, and the reader feels the lack of it. There is a very useful index for religious texts. Nowhere else will one find such a comprehensive study of this subject, and this book is really indispensable not only for Egyptologists but also for those who are interested in the study of comparative religion.

Rome. A. MASSART.

---

H. Kees, *Das Priestertum im ägyptischen Staat vom Neuen Reich bis zur Spätzeit* (= *Probleme der Ägyptologie*, I). Leiden-Köln 1953. E. J. Brill. In-8°, XI-324 S.

This book deals with a fascinating subject, the history of the ancient Egyptian priesthood from the time of the New Empire until the middle of the 7th century B. C. Meant as a study pure and simple of the life, rights, customs, occupations of Egyptian priests, this study, under the objective pen of the author, has turned out — as we rather expected it would — to be a highly interesting account of the struggle between official ' state ' authority and the priestly caste. In effect, while the latter tended to acquire privileges and to make full use of them, the pharaohs opposed what they wisely saw was the thin end of a wedge: in due time and given suitable opportunity and initiative, the royal priesthood would have ended up by possessing *de facto* power in the land, even to the point of placing one of their own on the pharaonic throne. Kees follows a chronological order in his account, but takes account also of such geographical divisions as Memphis, Thebes, Heliopolis. He brings forward Hapuseneb and Amenemhet as typical examples of pre-Akhnaton priests. In the XVIII Dynasty, the duties of the High-Priest of Amon were not, seemingly, hereditary, and it further seems that the secular arm preserved its dominating position, interfering in the religious domain when necessary for this end. Under Tuthmosis IV and Amenophis III, relations between the priesthood and the secular power became rather strained — due in great part to the fact that the pharaoh used to reward his favourites with position and power within the priestly ranks. In Amarna times, Kees can speak of a veritable crisis between the pharaonic regime and the priesthood. The pharaohs played off the army (of which they were titular heads) against the priests. Ramesside times are characterized by the personal entry of the pharaoh into cultic and ritual affairs. Of course, once the power of the pharaohs declined, when their armies were weak and the frontiers menaced from the outside, the power of the priestly caste increased commensurately. But even the priest-kings, such as Herihor for example, eventually succumbed to analogous causes of their ruin, since of necessity they placed other men in charge of the armies. It is interesting to see how Kees brings out the fact that the numerical strength of the priests increased when other sources of revenue died out and only theirs remained. Out of the struggle for ' benefices ' arose the setting up of hereditary priestly duties. The last chapter of this admirable book contains a general synthesis of Kees' findings. The author subjoins lists of the first, second, third and fourth priests of Amon and of Directors of Feasts in the New Empire. Indices and additions to this work have been published in 1958 in a special volume of 54 pages.

Rome. A. Massart.

Elise J. Baumgartel, *The Cultures of Prehistoric Egypt.* Revised Edition. London 1955. Oxford University Press. In-4°, x-122 pp., 13 pl., 50 fig.

This is a revised edition of a work which Baumgartel published in 1946. One major alteration is the omission of the Tasian as a separate culture differing from the Bodarian. Baumgartel has also substituted " predynastic " for " prehistoric ". There is no index in this edition. In spite of these changes, there is no essential difference between the two editions; the authoress prefers to hold that it was a West-Asiatic influence, and not a pre-dynastic one emanating from Lower Egypt, which played a decisive part from the Negadah I and II periods onwards. This problem is a capital one. Above all, her opinion would imply modifications in chronology. Baumgartel has solid arguments to prove the existence of relations in Negadah I between Egypt and the Near East, and she does succeed in proving that the Egyptians of Negadah I and II were acquainted with the boats of Sumer and were conversant with its art. But, on the other hand, she fails in the opinion of this reviewer to prove from these things that Negadah I corresponds chronologically to the Uruk period and Negadah II as contemporaneous with the Ğemdet Nasr. In fact, the evidence at our disposal would seem to show that Negadah II and Uruk were contemporary, (one thinks of the stone vessels found in the temple of Uruk which can be compared to the basalt vessels of Negadah II), so that the beginning of Ğemdet Nasr would coincide with the predynastic period in Egypt.

At the same time, Baumgartel's Part II, where she discusses the pottery, is impressive, — perhaps the most impressive part of her entire work. At the end, one is inclined to admit that the art of ceramic painting may have been an Asiatic invention. If there is any reproach to be made here it is that the authoress should perhaps have concentrated on general themes and motifs first of all in order to establish her main thesis. This is a provocative study. The plates are well chosen to illustrate the text.

Rome. A. Massart.

---

Emmanuel Laroche, *Dictionnaire de la langue louvite* (= *Bibliothèque Archéologique et Historique de l'Institut Français d'Archéologie d'Istanbul*, VI). Paris 1959. Adrien-Maisonneuve. In-8°, 179 pp.

In voriegendem Werke unternimmt Laroche die dankenswerte Aufgabe, eine Art Zwischenbilanz über die Erforschung des Luvischen, der einen Schwestersprache des Hethitischen, zu bieten. Seitdem Otten 1953 die bisher entdeckten luvischen Texte in Edition (KUB XXXV) und Umschrift (LTU) veröffentlicht hat und ungefähr gleichzeitig eine grammatikalische Analyse des Luv. von Rosenkranz (*Beitr.*) und Otten (*Zur ... Best. d. Luv.*) erschienen sind, blüht dieser neue Zweig der " Linguistique asianique ", da ja fest steht, dass eine genauere Bestimmung des Heth. selbst nur noch im Vergleich mit seinen nächsten Verwandten, dem Luvischen und dem Palaischen, möglich ist.

In der Introduction (S. 8-16 = §§ 1-20) grenzt der Verf. zunächst das luv. Sprachgebiet ab: es handelt sich um das in der Grossreichzeit (1400-1200) unter dem Namen Arzawa-Länder bekannte Territorium an der Mittelmeerküste, das im Westen zumindest noch den südlichen Teil des heutigen Vilayet Konya umfasste, sowie das westliche Kizzuwatna, das im Osten an die Arzawa-Länder anschliesst (§§ 1-5). Danach klassifiziert er das bisher vorliegende luv. Sprachmaterial. Luv. Texte (von einem Brieffragment abgesehen, hauptsächlich magische Rituale und einzelne mythologische Berichte) sind bisher nur in den Staatsarchiven der hethitischen Hauptstadt Ḫattuša-Boğazköy gefunden worden. Von dort stammen auch die dialektisch gefärbten Ištanuwa-Texte und die Rituale aus der Stadt Lallupiya sowie die Rituale und Festbeschreibungen aus Ḫubešna im Südwesten von Tyane (§§ 7-10). Abschliessend (§§ 11-20) behandelt L. das Problem der sogenannten Glossenkeilwörter in jener Sicht, die sich aus der langjährigen Diskussion ergeben hat. Es handelt sich um luvische Wörter, deren nicht-hethitischen Sprachcharakter die Schreiber durch ein oder zwei vorausgesetzte (Glossen-)Keile andeuteten. Sie begegnen spärlich in Texten Muršilis II. (2. Hälfte des 14. Jhds.) und nehmen seit Ḫattušili III. (Anfang des 13. Jhds.) immer mehr zu. Die zeitweilige Verlegung der hethitischen Hauptstadt in den Süden, in luvisches Sprachgebiet, unter der Regierung Muwatallis, des Sohnes Muršilis II., hat dem luvischen Bevölkerungselement zu grösserer Bedeutung verholfen und eine stärkere Durchsetzung des Nordens mit Luviern im 13. Jhd. zur Folge gehabt, was u. a. die Zunahme an luvischen Personennamen in Ḫattuša in späthethitischer Zeit verrät. Im 13. Jhd. muss man mit Zweisprachigkeit der Schreiber rechnen und damit, dass jene unter ihnen, deren Muttersprache das Luvische war, gelegentlich für ein ihnen fehlendes hethitisches Wort das luvische in den Text setzten und entsprechend kennzeichneten. Der Rückschluss, dass z. Zt. Ḫattušilis III. das Hethitische bereits ausgestorben war, ist nicht zulässig.

Der Hauptteil (S. 21 ff.) ist dem *Dictionnaire de la langue louvite* gewidmet. Sämtliche überlieferten luv. Wörter werden in alphabetischer Reihenfolge mit sämtlichen Belegen nach Art eines Thesaurus geboten. Obgleich sich bisher nur ein Bruchteil deuten lässt, wird niemand den Wert einer vollständigen Materialdarbietung unterschätzen. Wo immer es möglich ist, werden sowohl die heth. Verwandten eines luv. Wortes als auch ihre Fortsetzungen im sogen. Hieroglyphenhethitischen (H.-H.) und Lykischen erwähnt. Die wichtigste Literatur wird bei den einzelnen Wörtern notiert. Damit ist ein bedeutsamer Handapparat, angeordnet nach luv. Wörtern (S. 21-118) und Ideogrammen (S. 119-125) sowie Götternamen (S. 126-129) und Ortsnamen (S. 129 f.) erstellt.

An das Dict. selbst schliessen sich einige Anhänge (*Annexes*):

I. *Esquisse de grammaire louvite* (S. 131-145). Sie bietet eine meisterhaft kurze, ja fast zu kurze, Skizze derjenigen luvischen Facta, die sich aus dem Dict. ergeben, und zwar unter strikter Beschränkung auf das Luv. selbst. §§ 1-3: Orthographie; §§ 4-20: Phonétique; §§ 21 ff.: Morphologie, und zwar A] Le Nom (§§ 22-32), B] Le Pronom (§§ 33-35), C] Le Verbe (§§ 36-48). Die Syntaxe (§§ 49-52) beschliesst diesen Teil.

II. *Morceaux choisis* aus den luv. Texten (S. 146 ff.), d. h. Magische Formeln (S. 146-152), Beschwörungen (S. 152-158) und Mythologische Texte (S. 158-162).

III. *Transcription des Rituales "istanouviens"* (S. 163 ff.). In diesem Fall bietet der Verf. das volle Material dieser eigenartigen, dialektisch gefärbten Texte (S. 163-171 — und noch KBo VII 67) sowie jener aus Lallupiya (S. 171-174).

IV. *Notes sur les cultes de Ḫubešna* (S. 175-177). Ein Index der bearbeiteten Texte (S. 178 f.) beschliesst das Werk.

Die erstaunliche Arbeitskraft des Verf. und seine übersichtliche Darstellungsweise jeden Materials erregt unsere volle Bewunderung. Man darf ihm schon jetzt zu diesem Unternehmen aufrichtig gratulieren und mit grosser Spannung seiner Bearbeitung des hieroglyphenhethitischen Materials, die als eigenes Werk in absehbarer Zeit erscheinen wird und schon vor diesem Dict. fertiggestellt war, entgegensehen.

Da der Verf. berechtigter Weise das luv. und das (als dialektisch gefärbte Fortsetzung dazu gehörige) h.-h. Material getrennt vorlegt und noch ein weiterer Artikel über *Comparaison du Louvite et du Lycien* (einer zweiten dialektisch gefärbten Fortsetzung des Luv.) in BSL 55 (als Fortsetzung von BSL 53 S. 159 ff.) mit ausführlicher Darstellung bestimmter Details des Dict. abzuwarten ist, muss sich die Besprechung in gewissen Grenzen halten. Z. B. wäre es verfrüht, schon jetzt der Frage nachzugehen, ob das Luv. tatsächlich, wie L. annimmt (S. 21, 76 f., 144 § 49), jeden neuen Satz mit den Partikeln *pa–*, *–pa–* oder *a–* einleitet, oder ob es eine freiere Gestaltung des Satzanlautes mit oder ohne Partikeln analog dem Altheth. (im Gegensatz zum Jungheth.) und Palaischen (BSL 54 S. 42; RHA 64 S. 3 ff. pass.) kennt, was mir im Augenblick noch wahrscheinlicher ist. Aus denselben Gründen scheint mit z. Zt. eine Stellungnahme zu L.'s Ermittlung (S. 141, § 37 mit Anm. 21 bis), wonach dem Luv. die *–ḫi–*Konjugation im Aktiv völlig abgehe, verfrüht. Man möge bedenken, dass wir erst dabei sind, die Mosaiksteinchen des Einzelsprachenbefundes der hethitisch-luvischen Sprachgruppe durch die Erforschung des Pal., Luv. und H.-H. des 2. Jhts. (letzteres noch zu Anfang des 1. Jhts.) sowie des Lyk. und Lyd. (?) des 1. Jhts. zusammenzusetzen und gewisse Fragen besser auf den Zeitpunkt, wo eine Synthese möglich sein wird, verschieben. So mag in diesem Zusammenhang der Hinweis genügen, dass L.'s. grammatikalische Skizze des Luv. (S. 131 ff.) einen ausgesprochenen Fortschritt bedeutet und die früheren Darlegungen ersetzt. Wichtig ist u. a. die Erkenntnis, dass das luv. Abstraktsuffix *–ḫit* lautete, woraus lautgesetzlich im N. A. Sg. n. *–ḫi* (S. 132, § 5; S. 139 § 30); dass man das *–nz–* im Plural der geschlechtigen Nomina und Pronomina auf *–ns–* zurückführen darf (S. 133, § 6); dass das Nomen (S. 135 ff.) u. a. einen Instr.-Abl. auf *–ati* im Sg., *–nzati* im Pl. besitzt, wodurch die weit verbreitete Annahme einer Entlehnung des hurr. Richtungsdeterminativs auf –ti ins Luv. entfällt, u. a. m.

Aus den erwähnten Gründen soll hier auch zum Hauptteil des Werkes, dem luv. Wörterbuch (S. 21 ff.), zunächst nur kurz Stellung genommen werden. Über das vom Verf. an Wortdeutungen Gebotene lässt sich

noch kaum hinauskommen, da er das gesamte Material systematisch untersucht und u. a. mit Hilfe der etymologischen Methode, die voll berechtigt ist, weil das Luv. aufs engste mit dem Heth. verwandt ist, behandelt hat. (Es wäre verfehlt, die Skepsis gegen die etymologische Methode so weit zu treiben, dass man sie in jedem Fall ablehnt. Wo die enge Verwandtschaft zweier Sprachen erkannt und somit der " Kontext ", in dem mit Etymologien gerechnet werden darf, abgesteckt ist, hat diese Methode, mit Klugheit angewandt, durchaus ihre Berechtigung). Darüber hinaus beschränkt sich L. natürlich nicht allein auf diese Methode. Er beweist die grundsätzliche Richtigkeit seiner lexikalischen und grammatikalischen Deutungen selbst in der einzig möglichen Form, nämlich durch seine Übersetzung und Interpretation einer ganzen Reihe von spröden luv. Texten (S. 146 ff.). Demgegenüber fällt es wenig ins Gewicht, wenn man die bereits vom Verf. in fast allen strittigen Fällen gesetzten Fragezeichen gelegentlich noch um ein weiteres vermehren möchte. Da L. den luv. Wortschatz in Paradigmata anordnet, könnte sich der eine oder andere Beleg auf die Dauer als vielleicht nicht zugehörig erweisen wie vielleicht sub *aya–* " machen " *a–a–du*, 3. Sg. Imp. (?), S. 24, das doch wohl kaum von dem *a–du–úr* = *adu=r* (cf. S. 83) aus den beinahe parallel gebauten Zeilen desselben fragmentarischen Texten 125. 6′ ff. getrennt werden kann. Ähnliche Bedenken z. B. bei *a–û–i–ti* aus dem Ištanuwa-Text KBo VII 67. 4′ (S. 36), da diese 3. Sg. Prs. transitiv (mit *a–an* " ihn ") konstruiert ist und also kaum " kommen " heissen kann [1].

Die verhältnismässig kurze Besprechung von Laroches Dict. steht in umgekehrtem Verhältnis zum Wert des Werkes. Sie ist, wie gezeigt (s. auch *Préface* S. 7), dadurch bedingt, dass nach allem, was wir bereits wissen, das Luvische nicht mehr losgelöst vom Hieroglyphenhethitischen (und Lykischen) beurteilt werden kann. Wir müssen uns somit noch gedulden, bis der Verf. seine gesamte Materialbearbeitung vorgelegt hat. Jedoch können wir ihm schon jetzt für die gute, mit exakten philologischen und linguistischen Methoden erarbeitete Darstellung des Luvischen herzlich danken.

München. ANNELIES KAMMENHUBER.

[1] Gestrichen werden muss *zallati* S. 112. Es handelt sich um ein hurrisches Wort in dem von Hurritern verfassten " Kikkuli-Text ". An den genannten Stellen wird *penna–* " (Pferde) traben lassen " durch die hurr. Glosse *zallati*, etwa: " im Trab " verdeutlicht. Daraus entwickelt die heth. Trainingsanweisung für Wagenpferde KUB XXIX 40, 50 mit Zubehör *zallaz ụụa–* " traben " als Ersatz für das mehrdeutige *penna–* des " Kikkuli-Textes "; vgl. demnächst Rez. *Hippologia hethitica*.

*Imprimi potest*: Romae, 23 XI 1960 — E. VOGT, S. I., *Rector Pont. Inst. Bibl.*

IMPRIMATUR: *Ex Vic. Urbis* – 26 XI 1960 – ALOYSIUS *Card. Provicarius*

Direttore responsabile: GIOACCHINO PATTI

TIPOGRAFIA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI N. 7-9, ROMA — 15 XII 1960

Autorizzazione del Tribunale di Roma 21 giugno 1953 n. 2776 del Registro della Stampa

Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

Fig. 4

Fig. 5

Fig. 6

Fig. 8

Fig. 7

Fig. 9

Fig. 11

Fig. 10

Fig. 12

Fig. 13

Fig. 15

Fig. 16

Fig. 14

Fig. 17

Fig. 18

Fig. 19

Fig. 20

Plate VI

Plate VII

Plate VIII a

Plate VIII b

Plate VIII c

Plate VIII d

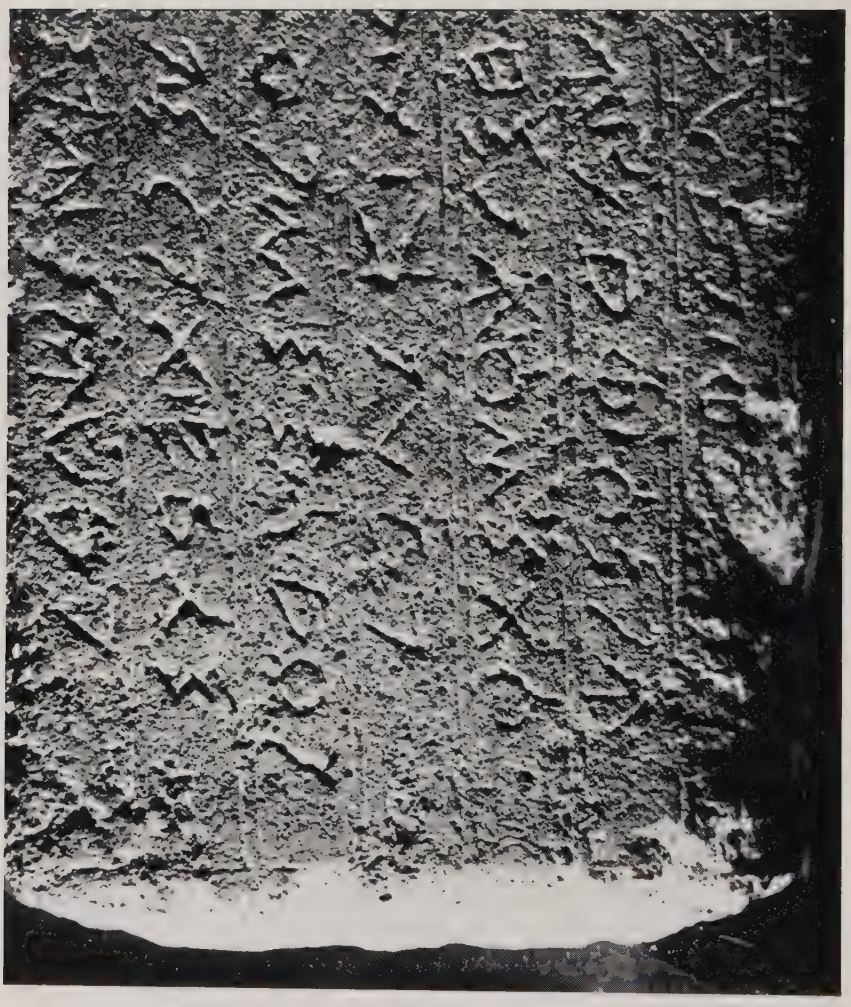


Plate IX a

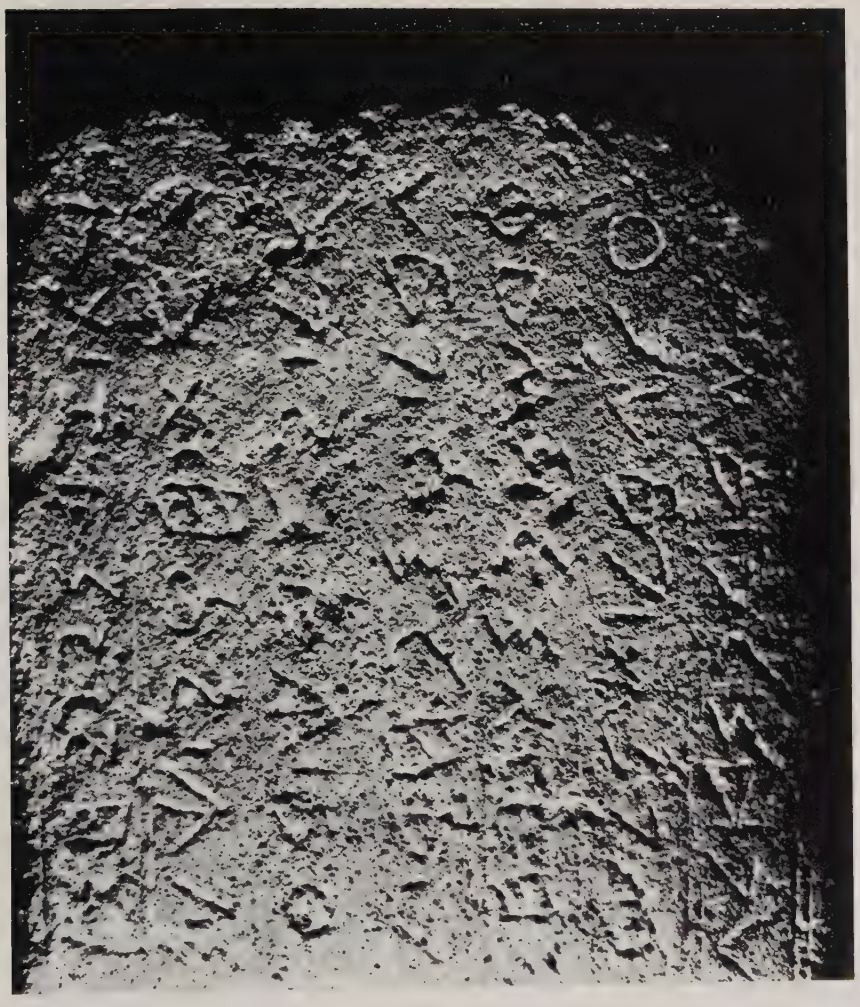


Plate IX b

Plate X

Plate XI

Abb. 1. – Luristanische Stangentrense aus Harsin (Bronze).
Museum für Vor- und Frühgeschichte Berlin.

Abb. 2. – Bronzener Anhänger in Gestalt eines Bärenpaares aus Kalakent.
Museum für Vor- und Frühgeschichte Berlin.

Abb. 3. – Bronzene Tülle mit Pantherfigur aus Kalakent.
Museum für Vor- und Frühgeschichte Berlin.

Abb. 4. – Bronzener Fächergriffdolch mit Griffeinlagen aus Kalkstein (" Schulenburg-Dolch "). Luristan.
Museum für Vor- und Frühgeschichte Frankfurt.

Abb. 5. – Bronzener Schnabeleimer mit zwei Löwenkopfattachen. Luristan. Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg.

Fig. 1. – Abou Mina. Travaux de dégagement.

Fig. 2. – Alexandrie. Nouvelle tombe à loculi, près de Kom el Chougafa.

Fig. 3 et 4. – Les files de jarres alignées d'Abou Hommos.

Fig. 5. – Abou Hommos. La construction contenant les files parallèles de jarres alignées.

Fig. 6. – Abou Hommos. Les jarres sectionnées.

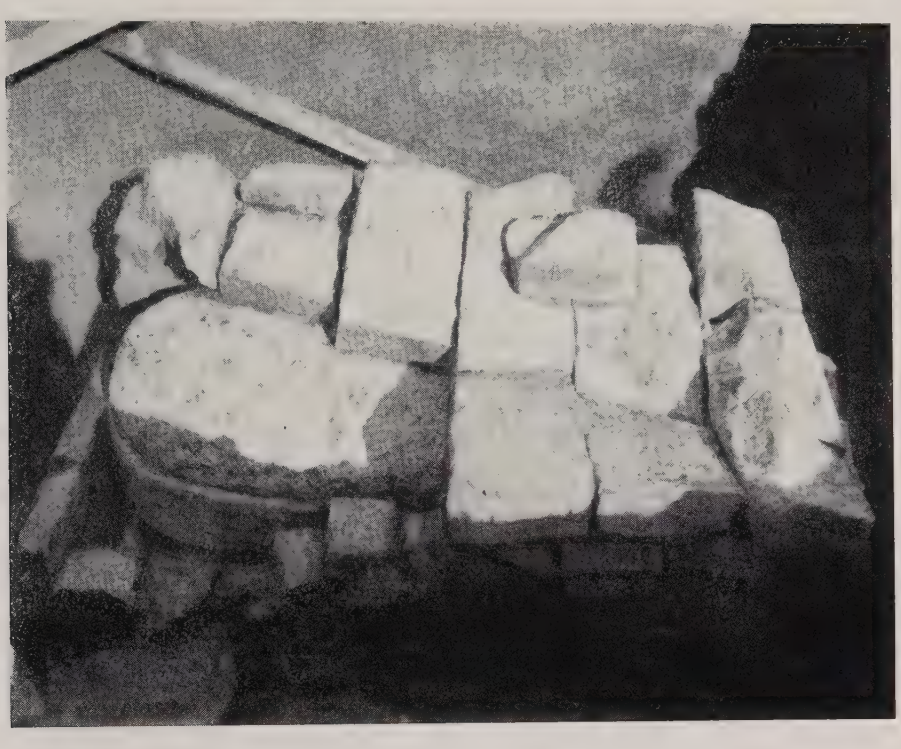


Fig. 7. – Tell Atrib. La sépulture de *T3-dì-Bꜣstt*.

Fig. 8. – Tell Atrib. Chaouabtis de *T3-dì-Bꜣstt*.

Fig. 9. – Tell Atrib. Fouilles polonaises. Deux fours à chaux.

Fig. 10. – Tell Atrib. Fouilles polonaises.
Canal d'aération d'un four à chaux.

# Egypt and the East Mediterranean in the Early Second Millennium B. C.

(*Concluded*)

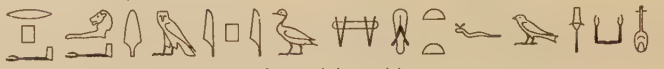
W. A. Ward – Beirut

The picture is somewhat different in Syria where royal monuments of considerable importance have been found at several sites; I shall return to the problem of these royal monuments after noting the material of private nature found in Syria. The Twelfth Dynasty finds the connection with Byblos as strong as it had been in the Old Kingdom though objects bearing the names of Egyptian kings are noticeably fewer in Middle Kingdom times. As I have indicated above, Egyptian interests at Byblos may never have been entirely broken off during the First Intermediate Period and the twenty ships of cedar used in the reign of Amenemhat I show that there was a connection between Egypt and Syria at the very beginning of the Twelfth Dynasty. Thus, in spite of the fact that the earliest inscribed royal object at Byblos is from the reign of Sesostris III, we can assume that the earlier kings also engaged in trade with this port.

Byblos has yielded a number of Egyptian Middle Kingdom pectorals, pendants, stone vessels and other small objects which were found in tombs ans elsewhere in the excavations. (1) Some of this material was obviously fashioned by local crafstsmen in imitation of Egyptian style and cannot be considered as royal gifts since they are generally poorer in quality than similar items known from Middle Kingdom Egypt. (2) Some scarabs from Byblos present certain

(1) Montet, *Byblos et l'Égypte*, nos. 23, 616-20, 647-48, 652-53, 705-06, 727; Dunand, *Fouilles de Byblos I*, no. 2865; *JEA* XIX (1933), 54. The vast collections of scarabs found at Byblos (Montet, *op. cit.*, pls. LV, LXII-LXV, Dunand, *op. cit.*, pls. CXXVII-CXXXV) should probably be dated largely to the Second Intermediate Period though a few have excellent parallels in the Twelfth and Thirteenth Dynasties.

(2) For example, the pectoral and pendant from the tomb of Ipshemuab (Montet, *op. cit.*, nos. 617-18). The subject matter, the general

problems. A minor palace official, " le gardien du magasin, le dégustateur du magasin à bière Imhotep, " must represent a private individual with no political status. (1) A scarab with the difficult inscription  has been attributed to Tomb IV of Byblos. (2)

The non-royal finds elsewhere in Syria are few in number. Statuette fragments were found at Ugarit and Qatna (3) and two scarabs of private individuals elsewhere in Syria. (4) The only private object of importance is the statuette of the Vizier Senusert-ankh from Ugarit. There can be no doubt that this is the same Vizier whose stela was published in 1887 by Schiaperelli. This stela contains only the standard offering formulae and adds nothing to the information gained from the Ugarit statuette. (5) His titles on the statuette are *ỉmy–r niwt mr, ṯzty, tzyty*, " Overseer of the Pyramid City, Vizier, He of the Veil, " while on the stela he is called simply *ỉmy–r nỉwt, ṯzty*. (6) The

---

composition and style can be paralleled in contemporary Egyptian jewelry but the crafsmanship of the Byblos pieces is definitely inferior to their Egyptian counterparts. Other pieces such as the gold pendants from Tomb III (*ibid.*, nos. 619-20) follow the best traditions of Egyptian art and can be considered genuine imports. Of course, such conclusions often involve personal judgement but it is safe to assume that Byblian craftsmen did a great deal of copying and much of the " Egyptian " material found at Byblos is the work of local artist.

(1) Montet, *Le drame d'Avaris* (Paris, 1940), p. 36. I see no reason to assume that Imhotep was an ambassador, as Montet suggests.

(2) Montet, *op. cit.*, p. 37, translates: " le noble, le prince, fils d'Iamipi, celui que presse la sandale de son père, grand de sceptre, Kanefer. " In *Byblos et l'Égypte*, pp. 197-98, 203, Montet suggests that *Mḏd ṯb.t t.f* (this reading is questionable) is the name of the owner of the scarab and that *kꜣ nfr* is an epithet. I much prefer reading *kꜣ nfr* as the name of the owner of the scarab (Ranke, *Personennamen*, I, p. 340, 10). The first few words represent " Prince, Mayor, Iamipi's son " though the name is not entirely without difficulties. The rest of the inscription must represent titles or epithets of Kanefer.

(3) Schaeffer, *Ugaritica* I (Paris, 1939), pp. 19 ff.; Du Mesnil du Buisson, *La site archéologique de Mishrifé–Qatna* (Paris, 1935), pp. 45-46, pl. VI.

(4) *Syria* VIII (1925), 85 ff.

(5) *Museo archeologico di Firenze* (Rome, 1887), p. 262, no. 1548.

(6) The usual titles carried by Middle Kingdom Viziers; Gardiner, *Onomastica*, I, p. 24*.

names of his mother and sister are given on each monument, proving his ownership of both.

The presence of a Middle Kingdom Vizier at Ugarit has lent support to the supposition that Egypt controlled that city during the Twelfth Dynasty. (1) There is no evidence, however, to support such a conclusion. As I have pointed out repeatedly in the preceding pages, private statuettes, scarabs, etc., are an indication of resident Egyptians engaged in personal business and cannot be taken to prove the existence of Egyptian political domination unless there is supporting evidence. As in the case of Djehuti-hotep, I am unable to see in Senusert-ankh an official who was at Ugarit as the resident commissioner of an Asiatic province. The titles of Senusert-ankh are those of an Egyptian Vizier and there is no logical reason to insist that a Vizier, whose duties required his presence in Egypt, would take up residence in a foreign state.

Though it anticipates my discussion of the royal monuments found in Syria, I must note at this point the statue of a Twelfth Dynasty queen which was also found at Ugarit. (2) Both the statuette of Senusert-ankh and this royal statue were found associated with local temples (as is frequently the case with Middle Kingdom royal statuary in Syria) and I prefer to conclude that both Vizier and Queen left monuments as tokens of Egyptian friendship to the local Canaanite gods. I doubt very much if Senusert-ankh was ever resident at Ugarit though it is possible that he delivered the queen's statue on behalf of the Egyptian state and left one of his own for good measure.

(1) " Egyptian statuettes and other objects from Ras Shamra prove that that city was ruled from Egypt at least from the time of Senusert II till the reign of Amenemhat III. " Smith, *Alalakh and Chronology* (London, 1940), p. 15.

(2) Schaeffer, *Ugaritica* I, p. 20; *Syria* XIII (1932), 20, pl. XIV, 1. The inscription does not contain a personal name though the phrase *Ḫnm–nfrt–ḥḏt* has been considered the name of a wife of Sesostris II. Brunton, *ASAE* XLIX (1949), 99 ff., has given conclusive proof that this phrase is a title of Egyptian queens, to be read *Ḫnmt–nfr–ḥḏt*, used frequently without the addition of a personal name. It is therefore difficult to date this fragment to a particular reign though a Cairo statue of a queen of Sesostris II looks enough like the Ugarit fragment to be a duplicate; cf. Borchardt, *Statuen und Statuetten von Königen und Privatleuten. Cat. Gen. Caire*, Vol. LXXVII, no. 382. For this reason, I would hesitate to connect this monument with the sphinx of Amenemhat III also found at Ugarit; cf. p. 133 note 1.

Egyptian influence has also been suggested for certain objects found at Alalakh. Woolley notes that " a royal portrait (of a local ruler) is modelled on an Egyptian prototype. " (1) This is a rather clumsy piece which may or may not be " royal " but which is certainly not modelled on an Egyptian prototype. Sidney Smith, in discussing the seal of Samshu-Adad which portrays an Egyptian god, concludes that " an Egyptian god was, or had been, worshipped by a member of the royal family of Yamkhad, in the time of Yarim-lim " (2) He further assumes that this seal " is good evidence that Alalakh was for some time under Egyptian rule, and the proper inference seems to be that that rule lasted down to the time of Amenemhat III, whenever it began. " (3) Now granted that this seal shows Egyptian influence, it in no way offers any proof that Egypt ruled Alalakh at any time. Foreign gods were worshipped in all nations of antiquity. Religion was included in the general cultural interchange between Near Eastern nations and there is nothing remarkable or unique about an Egyptian god being venerated at Alalakh.

This, of course, brings up an important point emphasized by many historians, namely, that the appearance of foreign objects or influence in a given archeological context does not automatically presume foreign domination. Only when there is ample corroborating evidence can such material be so considered. Since the only proof of an Egyptian " empire " in Syria-Palestine during the Middle Kingdom is the appearance of Egyptian objects in this area, any supposed Egyptian rule over all or part of Syria-Palestine remains wholly in the realm of speculation.

Once this principle of historical investigation is laid down, the royal monuments of the Twelfth Dynasty in Syria can be studied in a new perspective. They consist of a sphinx of a daughter of Amenemhat II at Qaṭna, (4) an inscribed vase and pectoral of Amenemhat III at Byblos, (5) sphinxes of Amenemhat III at Neirab and

(1) *A Forgotten Kingdom*, p. 61, pl. 6b.

(2) *Alalakh and Chronology*, p. 13.

(3) *Ibid.*, p. 15.

(4) Du Mesnil du Buisson, *Mishrifé–Qatna*, p. 17; *Syria* IX (1928), 10-11, pl. XII. This monument may have been sent to the oracle at Qaṭna mentioned in a letter of Šamši–Adad I of Assyria from the Mari archives; *BASOR* 78 (1940), 25.

(5) *Byblos et l'Égypte*, no. 610; *Bull. Mus. Beyrouth* I, p. 7.

Ugarit, [1] a sphinx of Amenemhat IV at Beirut, [2] an obsidian box and stone vase of Amenemhat IV at Byblos [3] and the statue of an unidentified queen at Ugarit. [4]

The chronological and geographical distribution of these monuments is of interest since these factors have some bearing on the arguments that follow. These monuments are found in North Syria and date mostly to the latter part of the Twelfth Dynasty, that is, the eighteenth and early seventeenth centuries B. C. [5] The Thirteenth Dynasty is also represented in Asia by a few objects: a scarab of one of the Sebek-hoteps found at Gaza, [6] a relief of Neferhotep from Byblos [7] and a cylinder seal of a Sehetepibre of unknown provenance. [8]

There is thus ample evidence that the kings of the late Middle Kingdom were more than passively interested in North Syria. But these monuments do not necessarily indicate an Egyptian military

[1] Neirab: Porter and Moss, *Topographical Bibliography*, VIII, p. 395. Could this be the object referred to in *Revue archéologique syrienne* II, p. 75? Ugarit: Schaeffer, *Ugaritica* I, p. 21; *Syria* XIV (1933), pl. XV.

[2] *Br. Mus. Qtrly.* II, 87, pl. 58a; *Syria* IX (1938), 300; *Mishrifé–Qatna*, p. 17.

[3] Montet, *Byblos et l'Égypte*, nos. 611, 614.

[4] Cf. p. 131 note 2.

[5] Cf. p. 148 note 1.

[6] Petrie, *Ancient Gaza*, III, pl. III, 16; Stock, *Studien zur Geschichte und Archäologie der 13. bis 17. Dynastie Ägyptens* (Glückstadt, 1955), p. 59.

[7] Montet, *Kemi* I (1928), 90 ff. A local Byblian prince, Entin, appears in this relief; Albright, *BASOR* 77 (1940), 27, and 99 (1945), 9 ff., has argued convincingly for an identification of Entin with Yantin-ʿammu, a Byblian prince mentioned in the Mari correspondence. This synchronism is of no small importance to the chronology of the period and, while I feel there is more " for " it than " against " it, others are not so inclined; Goetze calls this identification " entirely hypothetical, " *BASOR* 127 (1952), 26, n. 16.

[8] Pinches and Newberry, *JEA* VII (1921), 196-99. Newberry also suggests that this cylinder might date to the reign of Amenemhat I which I feel is highly improbable. On the basis of this cylinder, Smith, *Alalakh and Chronology*, pp. 14-15, assumes that " Byblos was an Egyptian dependency from the time of Amenemhat I. " This cannot be proven on the basis of this cylinder alone which probably dates to the Thirteenth Dynasty and which does not call the owner of this object the " servant " of any Egyptian king (Smith), this being only a suggested reconstruction of the lacuna in the Akkadian portion of the inscription.

occupation of Syria nor a political domination over local affairs. (1) Most scholars agree that these royal monuments are gifts from Egyptian rulers to the petty kings of Syrian city-states. The matter which has caused a diversity of opinion is the reason which motivated such gifts.

First of all, it must be made clear that the Egyptian interest in Asia was of varying degrees and we must consider several areas with the idea in mind that a different kind of Egyptian interest was exerted in each. In Palestine, the Egyptian interest was not primarily that of the government but of private individuals who went to Palestine for personal reasons. In Syria, we must probably show a difference of interest in Byblos and the rest of Syria — a condition indicated by the available evidence.

As I have noted above, the imported Egyptian material at Byblos does not point to a military or political domination. Egyptian artistic motives were copied by local craftsmen, royal gifts were found in the tombs of local rulers and Egyptian citizens were resident there. All of this evidence points to a peaceful commercial relation between the two countries. The rather modest royal gifts are what is to be expected from the friendly commercial intercourse that obviously existed. We might also see in the Tôd treasure of Amenemhat II a similar gift from a local ruler of Byblos since this city would be the logical origin for a gift to the Egyptian ruler gathered from such diverse sources.

Now there is some supporting evidence which has been taken to prove Egyptian sovereignty over that city. This consists of the use of Egyptian hieroglyphs and Egyptian titles (*rp*$^{c}$, *ḥɜty–*$^{c}$) by the Byblian rulers. (2) It is true that there is some evidence that the title *ḥɜty–*$^{c}$, "Mayor, Prince," was given by appointment of the king in Old Kingdom times. (3) However, the men who bore this title in Old

(1) In discussing the position of the late Middle Kingdom ruler in Asia, Hayes, *JNES* XII (1953), 34 (following Stock), concludes that "their sovereignty was recognized as far north as Byblos." As I shall show in my subsequent discussion, Egypt may well have enjoyed a position of considerable influence at Byblos but can in no way be considered sovereigns of that city. Nor can this influential position at Byblos be extended to Palestine and the rest of Syria.

(2) Montet, *Byblos et l'Égypte*, no. 653, etc., and p. 277; Newberry, *JEA* XIV (1928), 109, XIX (1933), 54.

(3) Breasted, *Ancient Records*, I, sec. 385; the Nomarch Djau requests that Pepi II grant this title to his deceased father as a mortuary gift (note *c*).

and Middle kingdom times " were more of the nature of independent barons " (1) and the feudal system of the earlier Middle Kingdom, when this title was used by most local rulers, would stand against its being other than hereditary during the Middle Kingdom. (2) That local princes of Byblos should imitate Egyptian titles and use Egyptian hieroglyphs seems natural enough, considering the strong commercial ties which bound the two nations together. I doubt if we can lay too much stress on the use of these Egyptian elements by the Byblian princes and assume that « Aux yeux du Pharaon, le roi de Byblos n'etait donc qu'un gouvernour. " (3)

The most convincing support for Egyptian rule at Byblos is the oft mentioned relief of Neferhotep I of the Thirteenth Dynasty showing Entin, the Byblian ruler, doing homage before this Egyptian king. (4) However, as I will show later, this particular monument fits in perfectly with the Hurrian rise to power and is not to be taken as evidence of an " empire " but rather the resumption of Egypto-Byblian relations which had been broken off for a while. (5) The Egyptian Thirteenth Dynasty was able to maintain a strong position in Nubia but the political situaton inside Egypt had reached the point where even foreigners could sit on the Egyptian throne. (6) The continued

(1) Gardiner, *Onomastica*, I, p. 31*.

(2) In this connection note the funerary contracts from the tomb of Djefa-Hapi, an official of Sesostris I, which provide for the income of mortuary officials to care for his statues; Breasted, *Ancient Records*, I, secs. 535 ff., Reisner, *JEA* V (1918), 79 ff. In these contracts, the mortuary priests derive their income from the family estate which is carefully distinguished from the *pr-ḥꜣty-ꜥ*, " Count's estate. " The implication is that the *pr-ḥꜣty-ꜥ* was used to pay the feudal duties required of local rulers to the king. As such it had to remain intact and all personal obligations such as the arrangements made in these contracts had to come from the private estate of the noble involved. Far from proving that the title *ḥꜣty-ꜥ* was granted to each individual by the king, as these contracts are usually interpreted, these texts indicate that the title went with the land and that the land was hereditary, a basic concept in feudalism. The king was thus always assured of an income from his nobility.

(3) Montet, *Byblos et l'Égypte*, p. 277.

(4) Cf. p. 133 note 7.

(5) Cf. p. 145 note 1.

(6) I have shown elsewhere that the royal name *Ḫndr* of this dynasty must be equated with Ugaritic *bn ḫnzr*; this does not indicate a foreign conquest but adds greatly to the impression that conditions within Egypt were not as settled as during the Twelfth Dynasty and foreigners (in this case an Amorite) could assume the kingship; *JNES* XX (1961), No. 1.

stability in Nubia was more probably due to the activity of the southern nobility, a condition also found at the close of the Old Kingdom, rather than a strong central government.

Taken as a whole, there is no convincing proof that Egypt was the recognized overlord of Byblos or that there was any attempt during the Twelfth Dynasty to create a vassal state around that important city. First of all, there was no need to bolster an obviously mutually beneficial commercial relationship by military force or direct interference of any kind in local Byblian affairs, nor is there anything which substantiates Egyptian military control in Syria. Secondly, the imported Egyptian objects at Byblos and the local works influenced by Egyptian cultural elements are proof only of a friendly and equal relationship. I fail to see in the use of the Egyptian script, the worship of Egyptian deities, etc., anything more than flattery and obliging imitation.

Elsewhere in Syria there appears to have been quite a different emphasis, the examination of which brings us once again to the Egyptian royal monuments found in North Syria. The towns where these royal monuments were found were of no small importance. Ugarit, of course, was a great commercial center, being the western terminus for a trade route from Mesopotamia and having trade connections with the Aegean. Qaṭna was also on a trade route (1) and the proximity of Neirab to Aleppo, another trade center, may partially account for its importance to the Egyptians.

Trade connections, while they may have been one motivating factor, do not seem to be adequate reason for sending royal statues and sphinxes to northern Syria. But there must have been strong

---

Beckerath's observation that "There are perhaps still more kings of non-Egyptian origin among the rulers of the Thirteenth Dynasty" is undoubtedly correct and future studies should show that *Ḥnḏr* was not the only foreigner to hold the throne at this time; *JNES* XVII (1958), 266, n. 30. For the Nubian situation at this time, cf. Säve-Söderbergh, *Ägypten und Nubien*, pp. 117 ff.

(1) O' Callaghan, *Aram Naharaim*, p. 26. The local ruler of Qaṭna was of considerable importance at this time as shown by a letter in the Mari archives; Dossin, *Syria* XIX (1938), 117 ff. Albright, *BASOR* 146 (1957), 28, characterizes Qaṭna as "the most important city and state south of Aleppo." The importance of Qaṭna to the rise of Hurrian power is indicated by its "predominately Hurrian population" in the middle of the second millennium B. C.; Schmökel, *Geschichte des alten Vorderasiens*, p. 158.

motivation for a king of Amenemhat III's power to send his royal statuary to small far-off city-states. This king controlled northeast Africa from the third cataract to Sinai and we can hardly imagine him wooing petty kings in Syria without conditions of extreme necessity. Egypt could adequately meet her commercial needs in Asia through its traditional Syrian trading partner, Byblos, just as Kerma functioned as the Egyptian trading center in the south.

What then were the reasons of "extreme necessity" which brought royal statues and sphinxes into North Syria? I venture here to offer an alternative to a Middle Kingdom "empire" in Syria though I realize that this too involves some speculation. It seems logical to me that the Twelfth Dynasty kings were attempting to establish a buffer zone between themselves and some foreign threat to the security of their economic ties in Asia. And the obvious threat would be the southward move of a new force, culminating in the Hyksos migration. At the collapse of the Middle Kingdom, the Hyksos arrived in the Delta and we would do an injustice to the generally intelligent rule of the Twelfth Dynasty kings to say they were unaware of the factors leading up to this invasion. Nor must we suppose that the local princes of Syria were ignorant of them. Hence during the Twelfth Dynasty there must have been a mutual recognition on the part of both Egyptian kings and Asiatic princes that a new power might eventually form a threat to them all. I believe this new threat was the rise of Hurrian influence in the north.

The Hurrian influx into North Syria is one phase of a sweeping series of migrations which disturbed the Near East for a thousand years, ca. 2500-1500 B.C. These mass movements of Indo-Europeans and other peoples wrought drastic changes throughout the ancient world from the Aegean to the Indus Valley. Successive waves of Indo-Europeans from the Balkans brought Luwians, Minoans and other Indo-European tribes into the Aegean and Anatolia. [1] Indo-Aryans

[1] Cf. Haleg and Blegen, *AJA* XXXII (1928), 141-54; Mellaart, *AJA* LXII (1958), 9-33; Mellink, in *The Aegean and the Near East*, pp. 39 ff. The actual date for the entry of the Luwians is still much debated; Mellaart, in his above-mentioned article, discusses the various scholarly opinions. If, as several authorities have suggested (cf. Goetze, *Kleinasien*, pp. 54-55), the Yortan culture of northwestern Anatolia is to be considered Luwian, a new discovery at Dorak, near the Sea of Marmora, may prove to be the key for determining the Luwian entry into Anatolia. At this site, two royal tombs of the Yortan culture were discovered. In one

came south from the Caucasus into Mesopotamia, Syria, Iran and western India. (1) The effects of these ethnic movements were profound. New Indo-European cultures in the west, new Aryan cultures in the east, the Mitanni Empire, Hurrian domination in Syria-Palestine and Cilicia, the Cassite movement into Babylonia and the Hyksos movement into Egypt were all direct or indirect results of this millennium of migrations.

Within this larger context of mass ethnic movements and the rise and fall of empires comes the Hurrian move into Syria-Palestine. While the Hurrians had for some time been peacefully penetrating Mesopotamia, their political domination of Syria is generally thought to have begun ca. 1700 B.C. (2) However, if the Hurrians had reached the point where they could dominate Syria by the end of the eighteenth century they must have been present there for some time and we may safely say that they had been coming into this area from at least the latter half of the nineteenth century. (3).

---

tomb were found some fragments of gold sheeting originally used to cover a wooden throne and bearing the cartouche of Sahure of the Egyptian Fifth Dynasty (*ILN*, Nov. 28, 1959). This inscription dates the Dorak tombs to the middle of the third millennium. However, there is still considerable doubt that the Yortan culture was Luwian at all and caution is necessary in using the Dorak finds as proof of a Luwian settlement in Anatolia at this early date.

While this Old Kingdom inscription is so far unique in Anatolia, it does not stand isolated. It must be remembered that an inscribed stone cup of the same dynasty was found *in situ* in a pre-Mycenaean deposit on the island of Kythera; Evans, *Journ. Hell. St.*, XVII, 349; Sethe, *ZÄS* LIII (1917), 55-78. Gordon has recently placed this latter find in historical perspective in *JNES* XVII (1958), 245.

(1) The Indo-Aryans began destroying the local cultures of northern Baluchistan ca. 2000 B.C. and then worked their way south into the Indus Valley where they destroyed the stagnant Harappa Culture; Piggott, *Prehistoric India* (Harmondsworth-Middlesex, 1950), chap. 7; Ghirshman, *Iran* (Harmondsworth-Middlesex, 1954), pp. 60 ff. The Aryan movement into Mesopotamia was already under way in the first half of the seventeenth century B.C.; Albright, *BASOR* 78 (1940), 30-31.

(2) The authoritative works on the Hurrians are still those of Gelb, *Hurrians and Subarians* (Chicago, 1944), and Speiser, " Ethnic Movements in the Near East in the Second Millennium B.C., " *AASOR* XIII (1933), 13-54. Good summaries are given in Schmökel, *Geschichte des alten Vorderasiens*, chap. 9, and O' Callaghan, *Aram Naharaim*, pp. 37 ff.

(3) Cf. Speiser, *JAOS* LXXIV (1954), 19. A domination ca. 1700B.C. is based primarily on the " high " chronology. According to the " mid-

Just when the Hurrians first came into North Syria is, of course, impossible to state with certainty since we lack sufficient evidence to date their entry into this area. But a gradual infiltration of foreigners can never be dated explicitly due to the very nature of such a movement. The only date that can be determined, and this only approximately, is the general period in which they have arrived in sufficient numbers to represent a substantial part of the population. Hettie Goldman suggests that a new influence in southeastern Anatolia at the end of EB III (ca. 2100 B.C.) may have been brought by Hurrians though she offers this only as a possibility. (1) Hurrian names appear among the documents of the nineteenth century Assyrian colonies in Anatolia though these Hurrians are few in number and there is some doubt that they represent local inhabitants. (2)

The first concrete evidence comes from the earlier group of tablets found at Alalakh (Level VII) dating to the latter part of the reign of Hammurapi of Babel. (3) These tablets show that a substantial part of the population of Alalakh at this time was Hurrian. Many Hurrian words for objects of everyday use as well as Hurrian month names are also found in these texts. This combined evidence " confirms the impression that far from marking merely the beginning of Hurrian penetration into North Syria the texts of Level VII show that this component of the population was already strong, if not indigenous there. " (4) Unfortunately, the chronological position of the early Alalakh tablets is affected by one of the most debated problems in ancient Near Eastern history, the accession date of Hammurapi of Babel. This chronological problem also has some bearing on the relations between Egypt and Syria during the late Middle Kingdom and I shall return to it after the remainder of the Egyptian material has been discussed.

---

dle " chronology, this domination would begin a half century or so earlier. I shall return to this chronological problem at the end of the present article.

(1) *Relative Chronologies*, p. 75. Cf. Mellaart, *Anat. St.* VII (1957), 67.

(2) " The occurrence of Hurrian names in the Cappadocian Tablets does not presuppose even partial occupation of Anatolia by the Hurrians... and it is very probable that in most cases the Hurrians reached Anatolia along with the Assyrians. " Gelb, *Hurrians and Subarians*, p. 61.

(3) Wiseman, *The Alalakh Tablets* (London, 1953).

(4) *Ibid.*, p. 9. During this period, Hurrians were also present in force at Chagar Bazar on the upper reaches of the Khabur River though they were still a minority farther south as shown by the Mari tablets.

Returning now to the suggestion that prompted the above remarks, it seems to me that the Egyptian royal monuments sent to North Syria were sent for a specific purpose, that purpose being an attempt to contain the rising tide of Hurrian power. That this Hurrian influx actually represented a threat to the security of Egypt is, of course, amply proven by the subsequent Hyksos invasion. (1)

It has long been accepted that the Hyksos movement was a by-product of the general migrations into the Near East noted above, representing the southernmost thrust of the ethnic movements which upset the equilibrium of the Near East during the first half of the second millennium B.C. Their origins are still open to question but the most reasonable explanation is that they represent a group thrust farther south by the Hurrians between 1750 and 1500 B.C. Their ethnic composition was largely Semitic and attempts to show other elements among the Hyksos have been unsatisfactory. (2) The southward thrust of the Hurrians is best illustrated by the change in the ethnic composition of Syria-Palestine during this period. The population of Palestine and southern Syria was predominately Amorite in the eighteenth century B.C., a fact best known from the Egyptian Execration Texts (discussed below). I have already noted the considerable Hurrian population of eighteenth century Alalakh, a situation which is found in northern Mesopotamia, all of Syria and parts of Palestine by 1500 B. C. (3)

(1) To date, the best general survey of the Hyksos Period is that of Säve-Söderbergh, *JEA* XXXVII (1951), 53-71, who correctly challenges many previously held opinions concerning the Hyksos rule. Since the present article is not directly concerned with the Hyksos problem, the reader is referred to this article for the extensive literature on the subject up to 1951. Two more recent works on the Hyksos are Alt, *Die Herkunft der Hyksos in neuer Sicht* (Berlin, 1954), Alt, *Kleine Schriften zur Geschichte des Volkes Israel*, III (München 1959) 72-98, and Mayani, *Les hyksos et le monde de la Bible* (Paris, 1956).

(2) For literature, cf. Säve-Söderbergh, *op. cit.*, p. 58. Speiser, *AASOR* XIII (1933), 48 ff., makes out a good case for Hurrian cultural elements among the Hyksos. There is no reason to doubt this since some contact must have been made with the Hurrians as they pushed southward into Syria and Palestine. However, there is no indication of other than Semitic (Amorite) names among the Hyksos; Albright, *BASOR* 78 (1940), 31, n. 2, and *From the Stone Age to Christianity*, p. 202, n. 4.

(3) Gelb, *Hurrians and Subarians*, p. 69; Schmökel, *Geschichte des alten Vorderasiens*, pp. 158-59; Albright, *From the Stone Age to Christianity*, p. 205; Speiser, *AASOR* XIII (1933), 26. Syria was futher troubled by a

This new situation had been taking shape for a considerable period prior to the early Alalakh tablets and there is no reason to deny knowledge of the potential danger to Egypt on the part of the Twelfth Dynasty rulers. Byblos was an ideal listening post where they could carefully observe the political developments of western Asia. Once the new developments in North Syria were appreciated, the natural step would be to gain Syrian allies who could at least maintain a balance of power in Syria and possibly prevent any southward expansion which could endanger the security of the Nile Valley. I believe that the royal sphinxes and statues sent to North Syrian states are proof that the Twelfth Dynasty kings were fully aware of the potentialities which could result from a strong Hurrian ethnic element in Syria.

It now remains to discuss the Egyptian Execration Texts, one of the primary sources for Middle Kingdom foreign relations, to determine if these documents throw any light on the general hypothesis proposed here. This is especially necessary since these texts have often been cited as proof of an Egyptian empire in Asia.

Scholars have long debated the date of these texts, published in two collections by Sethe and Posener. (1) There does not seem to be any doubt that the Posener collection is to be dated to the latter part of the Twelfth or even the beginning of the Thirteenth Dynasty. (2) While Sethe dated the original collection to the Eleventh Dynasty, this date has been questioned by several scholars and the consensus of opinion on the part of Egyptologists is that the Sethe collection also dates to the late Twelfth or Thirteenth Dynasty. (3) I see

---

southward expansion of the Hittite Old Kingdom in the seventeenth century B.C. under Hattusilis I and Mursilis I. This Hittite expansion may well have been partly responsible for the southward move of the Hurrians.

(1) Sethe, *Die Ächtung feindlicher Fürsten, Völker und Dinge auf altägyptischen Tongefässscherben des Mittleren Reiches* (Berlin, 1926). Posener *Princes et pays d'Asie et de Nubie* (Brussels, 1940). While these two publications represent the most important material, there are several other texts which have not been published. Posener, *Chron. d'Ég.* no. 27 (1939), 39 ff., has given a brief description of the material known at that time. Much of this material deals with Egyptians though some figurines from Saqqara are of the same type that Posener published in 1940. Cf. also p. 142 note 1.

(2) Posener, *Princes et pays*, pp. 34-35.

(3) Sethe, *Ächtungstexte*, pp. 14-18. Posener, *op. cit.*, p. 35, says they are "légèrement plus anciens" than the second collection. Several

nothing to prevent our dating both collections to this later period as far as the historical background is concerned and find it hard to ignore the bulk of Egyptological opinion with regard to matters of script, etc. The whole problem of the date could be immediately solved if the Egyptians cursed in the Sethe texts could be positively identified from other monuments. All eight proscribed Egyptians as well as the noblewomen they served bear names commonly used throughout the Middle Kingdom and, as yet, they have not been found elsewhere. (1)

Another problem with regard to these texts has also been in dispute, namely, the reasons which motivated their being written in the first place. They were obviously intended to prevent by magical means any real or potential enemy of the Egyptian state from damaging Egyptian interests. But here is the crux of the matter. Do these texts list rulers and states which belonged to an Egyptian "empire" in Asia or do they catalogue those rulers of independent states that might become hostile? As I have indicated above, it is likely that these texts deal with potential enemies rather than rebellious vassals and they do not indicate the extent of Egyptian military or political

---

writers have advanced a later date for the Sethe texts though an early date is vigorously defended by Albright in many places; cf. *BASOR* 83 (1941), 30 ff. William F. Edgerton has cautiously concluded that "the extreme limits of possibility seem to me to be Sesostris III – Thutmosis III (say 1900-1450 B.C.) and the earlier extreme seems as improbable as the latter"; *JAOS* LX (1940), 492, n. 44. Wilson, whose opinion in matters of Middle Kingdom hieratic is not to be taken lightly, agrees with Edgerton in *AJSL* LVIII (1941), 233, n. 4, and suggests a date ca. 1850-1730 B.C. in *Burden of Egypt*, p. 158. Montet, *Kêmi* I (1928), 19-28, dates the Sethe collection to the Thirteenth Dynasty. Scharff, however, upholds the Eleventh Dynasty date in *Ägypten und Vorderasien*, pp. 93-94.

(1) Dating these texts by the Egyptian names appearing in them is at best a procedure which can only yield general conclusions unless specific monuments can be quoted. For example, the name *Sbk-ḥtp* appears in the Sethe lists (no. 04) and, while this is a royal name of the Thirteenth Dynasty, it appears on dated monuments bearing the cartouches of Sesostris II, Sesostris III and Sebekemsaf; *Hieroglyphic Texts... in the British Museum*, IV, nos. 155, 170, 280. Posener has been able to produce better results with some Egyptian names from the unpublished texts though here, too, the conclusions must remain tentative for the present; *Chron. d'Ég.* no 27, pp. 42-43. Generally, all that can be said of the Egyptian names found in these texts is that they were commonly used throughout the Middle Kingdom.

authority in Asia at all. They rather indicate the extent of an unrest in Canaan against which the late Middle Kingdom rulers were powerless to take military action.

Up to this point, I have ignored the Nubian sections of these texts which of course must be considered along with the Asiatic lists. Taking the Execration Texts as a whole, some interesting factors are apparent. Comparing the Asiatic sites where Middle Kingdom material has been found with the towns mentioned in the Execration Texts, a singular situation emerges. Cities such as Gerar, Gaza, Gezer and Megiddo where Middle Kingdom objects have been discovered are not found among the cursed enemies of the Execration Texts. Much the same is true in the Nubian lists. Middle Kingdom Egypt is know to have controlled by military force such important towns as Buhen, Aniba, Semneh, etc., yet these places are likewise absent from the Execration Texts. (1)

But the political situation in Nubia was not analogous to that in Asia. Egypt controlled the " fortress-towns, " that is, fortified sites along the Nile River. (2) Rebellion was not likely to have much success in the parts of Nubia garrisoned by Egyptian troops; revolt would be more apt to occur in those districts where a strong Egyptian military establishment was not maintained. There was good reason for this military occupation in the south. Egypt maintained an important commercial center just below the third cataract at Kerma, the Byblos of the south. The fastest and most economical route northward was the Nile River and this passed through the territory of Nubian tribes who generally resented Egyptian tule. To insure the safe passage of the commercial wealth of the southern countries into Egypt, it was necessary to hold a Nubian province by force of arms, thus creating an Egyptian empire in the south.

There can be little doubt that the motivation for creating foreign provinces was to exploit the natural resources of neighboring territories and to bring into Egypt a surplus wealth which could not be obtained from within the borders of the Egyptian state. Nubia was rich in gold, cattle and slaves while Kerma was the gateway through which the luxury products of the Sudan were shipped to Egypt.

(1) The towns in the Nubian lists, with the exception of four well-known localities, are mostly otherwise unknown from contempotary sources; Säve-Söderbergh, *Ägypten und Nubien*, p. 61.

(2) *Ibid.*, pp. 80 ff.; Gardiner, *JEA* III (1916), 184 ff.

Sinai produced turquoise and copper and various sites in the deserts were sources for gold and building-stone. There is ample evidence that these areas were under Egyptian military control, primarily because the channels of trade were land routes which had to be defended against local opposition.

But such was not the case in Syria-Palestine. The focal point of Egyptian trade in the north was Byblos and this city could most easily be reached by sea. Since the connection with Byblos was a friendly one and the Egyptian factory there amply fulfilled the commercial desires in Assia, there was no need to hold this city by military force and certainly no need to maintain garrisons of troops along a land route through Canaan. I have shown above that the Middle Kingdom material found in the general area covered by the Execration Texts (Palestine and southern Syria) does not indicate political or military domination. This material is mostly of private nature and cannot be taken as evidence that Egypt was holding an Asiatic province at this time. We therefore cannot conclude that the situation in Asia was similar to that in Nubia — that certain areas were occupied to insure the safe transit of goods to Egypt. (1)

Assuming a friendly commercial relationship with Asia, we can make some attempt to explain the geographical situation in the Execration Texts. Gerar, Gaza, Ashqelon, Ekron, Gezer and Megiddo were all on or near the main land route through Palestine. Yet, of these cities, those where Middle Kingdom material has been found (Gerar, Gaza, Gezer, Megiddo) are not mentioned in the Execration Texts. If, as I feel proper, we date these documents to the late Middle Kingdom, this situation is easily explained. The weaker kings of this period were losing their commercial hold on this important trade route and certain cities were beginning to show a hostility they had not previously shown. Such would be Ashqelon and Ekron which are listed among the cursed Asiatics. Other cities such as

(1) These land routes, however, should not be minimized as they were of great importance to the economy of Egypt. The main route into Palestine was actually fortified during the Empire but there seems to have been no need to fortifty the land route into Palestine in earlier times. There is nothing in Middle Kingdom records or contemporary Palestine to indicate any military occupation of towns along the land route. Cf. Gardiner, *JEA* VI (1920), 99 ff., for the military road between Kantareh, near the modern Suez Canal, and Gaza, the regular port of entry for land caravans from Egypt. Cf. also, Wilson, *Burden of Egypt*, p. 100.

Gaza and Megiddo were hesitant to break off trade relations with their richer neighbor to the south. The circumstances which gave some Asiatic princes the courage to withdraw from Egypt's commercial sphere of influence were the growing Hurrian menace farther north and an Egypt that was too weak to do much about it.

This also explains another consideration which would cause some surprise if the Execration Texts were not dated to the late Middle Kingdom. This is the inclusion of Byblos in the general terms " Asiatics of Byblos " (Sethe lists) and " Tribes of Byblos " (Posener lists). Since Byblos was on friendly terms with Egypt during the Twelfth Dynasty and the two countries enjoyed a lucrative commercial relationship, we should hardly expect to find Byblos cursed as an enemy. It is much more likely that Byblos too was growing cool towards its Egyptian partner and was slipping into the Hurrian orbit of influence. (1) The omission of Neirab, Qaṭna and Ugarit from these documents also shows that the Twelfth Dynasty alliances which had resulted in the erection of royal monuments at these sites had already been deserted by cities that were now tending to placate a more pressing menace, the Hurrians. This would explain why the Execration Texts cover Syria-Palestine only as far north as a line running just north of Damascus to the Eleuthrus Valley in central Phoenicia. (2) North Syria had dropped from the Egyptian sphere of influence and this could only happen during the period following the strong kings of the Twelfth Dynasty.

(1) Byblos appears as an independent state in the Mari archives; Goetze, *BASOR* 127 (1952), 26. Since the Mari texts post-date the height of the Middle Kingdom, they may well reflect a situation at Byblos when Egyptian influence was waning between Amenemhat IV and Neferhotep I of the Thirteenth Dynasty, who briefly restored the relationship. This probably explains the background for the important monuments of Neferhotep I which shows the local ruler of Byblos doing homage before this king. The rulers of Byblos were vacillating in their loyalties. As long as Egypt was led by the strong Twelfth Dynasty kings, Byblos was happy to maintain this friendly commercial tie. The appearance of Byblos in the Execration Texts indicates that the Byblian rulers had retreated into an uneasy neutrality during the decades that followed because of the new Hurrian menace. During the brief resurgence of Egyptian strength under Neferhotep I, the " prodigal son " returned to lie prostrate before this king, anxious to repair the breach caused by his apostacy.

(2) Albright, *Archeology of Palestine*, p. 85; *BASOR* 83 (1941), 33.

But I do not intend these remarks to suggest that the Asiatic situation alone was the motivation for the publication of general proscriptions of all Egyptian enemies, real or potential On the contrary, the factors I have just noted point in the opposite direction. The two collections of Execration Texts represent the relationship of the Egyptian state to the external world at two specific moments in its history. Neither the African nor the Asiatic political conditions indicated in these documents can lay prior claim to being the stimulation for a general cursing aimed at the entire area into which Egyptian interests reached.

We may plausibly reconstruct the circumstances surrounding the publication of these documents as follows. Sometime toward the close of the Twelfth Dynasty, or shortly thereafter, it was felt that some measures had to be taken to quiet the waves of unrest that were threatening to destroy the economic position of Egypt, if not Egypt itself. While the Nubian situation was still in hand, there were certain important chieftains and several minor tribes who were potential threats to the southern trade. Within the government, there was a more immediate danger occassioned by a conspiracy among the officials of the royal Harim. In Asia, the growing power of the Hurrians in Syria was having its effect on Egyptian commercial relations there and this disturbance was also being felt in Palestine, normally friendly and peaceful. Hence a general proscription was ordered aimed at stopping all these more tangible disturbances while any unknown threat to the throne was covered in the general curses at the end. This first general proscription was obviously aimed at thwarting a series of hostile or potentially hostile moves which were taking place at one specific time.

But the first proscription did not have the desidered effect and, possibly within a generation or so, a second general proscription was ordered. [1] A comparison between the two collections shows that in the Asiatic section, the two lists are quite different; the second collection lists over three dozen new localities. This substantiates the thesis I have advocated here and points directly to the general historical situation I have outlined in the preceding pages. The

[1] Based on two examples of probable father-son relationships in the Nubian lists, Posener, *Princes et pays*, pp. 49 ff. (nos. A 1-2), suggests that the second collection represents the generation of rulers following that of the Sethe texts. Even if such evidence is inconclusive, there was certainly no more than fifty years separating the two collections.

Hurrian threat was now becoming more acute, more and more towns were showing evidence of new hostility and Egypt's position in Syria and Palestine was rapidly becoming increasingly untenable. The Nubian section of the second proscription is substantially the same as the first with a few additions. The second proscription, then, represents a moment in history not too far removed from the first; Egypt was in a far more dangerous position in Asia but had managed to retain its hold on Nubia.

While I am aware that these considerations in themselves do not solve the problem of the date of these texts, it is apparent that they must have originated in a period in Middle Kingdom history when all the circumstances I have noted above were present. To have the situation indicated by the Execration Texts, Egypt had to have control over the Nile Valley in Nubia but not necessarily the peripheral areas. Furthermore Egypt had to have considerable commercial interests in Asia which were now in danger from a new hostile attitude on the part of local Asiatic rulers. Internal conditions had to be such that a conspiracy against the throne could be organized and carried through to the point where some opposing act on the part of the king was necessary. Finally, the relationship with Byblos had to be in jeopardy. Now all these circumstances point directly to the period immediately following the Twelfth Dynasty and are in perfect accord with the situation in Asia as known from other sources.

We are now in a position to judge if this Egyptian evidence throws any light on the much debated chronology of Western Asia during the first half of the second millennium B. C. I do not propose to analyze this very involved problem in detail since the available evidence from Asia at least has been exhaustively studied by the leading historians of our day. What I intend to show is the tentative conclusion indicated by the Egyptian evidence I have discussed here.

Basically, there are three chronologies currently proposed which are concerned primarily with the date of Hammurapi of Babel and related historical events. The " high " chronology places his accession at 1848 B. C., the " middle " chronology at 1792 B. C. and the " low " chronology at 1728 B.C. (1) Since the early Alalakh tablets

(1) For the " high " chronology, cf. Goetze, *BASOR* 122 (1951), 18 ff., 146 (1957), 20 ff.; *JCS* XI (1957), 53 ff., 63 ff. For the " middle " chronology, cf. Smith, *Alalakh and Chronology*, and *AJA* LXIX (1945),

come in the latter half of the reign of Hammurapi of Babel, the three proposed chronologies would date these documents ca. 1825, 1775 or 1700 B. C.

But the problem which concerns us here is the period prior to the early Alalakh tablets when the Hurrians were gradually building up their strength in North Syria and the relation of this Hurrian influx to the Egyptian royal monuments in Syria and the Execration Texts. It is logical to allow a century or so as the time necessary for the Hurrians to infiltrate Syria and gather the numbers necessary to present the ethnic situation shown at Alalakh during the period of the earlier group of tablets. According to the three chronologies noted above, this century of Hurrian infiltration would be as follows:

| Chronology | Hammurapi | Early Alalakh tablets | Hurrian influx |
|---|---|---|---|
| High | 1848–1806 | ca. 1825 | 1925–1825 |
| Middle | 1792–1750 | ca. 1775 | 1875–1775 |
| Low | 1728–1686 | ca. 1700 | 1800–1700 |

Now the Middle Kingdom royal monuments sent to North Syria date from Amenemhat II to Amenemhat IV, that is, approximately 1925 to 1790 B.C. [1] The Execration Texts fall in the period ca. 1825-1750 B.C., that is, toward the close of the Middle Kingdom and most probably after 1800 than before. I have maintained that the royal monuments are evidence of the concern of the strong pharaohs of the Twelfth Dynasty over the influx of Hurrians and that the Exe-

---

1-24. For the "low" chronology, cf. Albright, *BASOR* 88 (1942), 28 ff., 126 (1952), 24 ff., 127 (1952), 27 ff., 144 (1956), 26 ff., 146 (1957), 26 ff. Furhter references to the considerable literature on this subject may be found in these studies and the excellent survey of the problem by Rowton, *JNES* XVII (1958), 97 ff. Other schemes have been suggested which give even earlier and later dates for Hammurapi's accession; cf. Landsberger, *JCS* VIII (1954), 31 ff., 106 ff. (ca. 1900 B.C.), and Gordon, *Introduction to Old Testament Times*, p. 69 (1704 B.C.).

[1] Various schemes for Twelfth Dynasty chronology have been proposed though the difference between them amounts to no more than a decade; Edgerton, *JNES* I (1942), 314; Parker, *The Calendars of Ancient Egypt* (Chicago, 1950), p. 69; Scharff, *Ägypten und Vorderasien*, p. 191; Wood, *BASOR* 99 (1945), 5 ff. I cannot accept the lowering of the dates for the Twelfth Dynasty as proposed by Alliot, *JNES* IX (1950), 204 ff., and Weill, *XII^e dynastie royauté de Haute-Égypte et domination Hyksos dans le Nord* (Cairo, 1953).

cration Texts are evidence of the last feeble effort on the part of the weaker kings at the close of the Middle Kingdom to halt the imminent dangers occassioned by this Hurrian influx. Using the "middle" chronology, the situation is as follows:

| Egypt (1) | | Western Asia | | |
|---|---|---|---|---|
| Amenemhat II | 1929–1895 | Egyptian Royal Monuments in Syria | Hurrian Rise to Power in No. Syria | 1792 Hammurapi of Babel |
| Sesostris II | 1897–1879 | | | |
| Sesostris III | 1878–1843 | | | |
| Amenemhat III | 1842–1797 | | | |
| Amenemhat IV | 1798–1790 | | | |
| Sebeknefrure | 1789–1786 | | | |
| Thirteenth Dynasty | 1785 ff (2) | Execration Texts | Hurrians Dominant at Alalakh | 1750 |

It is readily seen that the period during which the Hurrians were infiltrating North Syria corresponds to the period during which Egyptian kings were sending their royal monuments to important cities in this area. Even more striking is the fact that the early Alalakh tablets showing the Hurrians strongly entrenched in North Syria are contemporary to the period during which the Execration Texts were written.

It is also possible to draw similar conclusions using the "high" chronology. The period of Hurrian infiltration would correspond exactly to the period during which the Twelfth Dynasty kings were

(1) I give here Parker's dates which are the median dates proposed by various scholars for this period. Naturally, the chart is quite simplified to illustrate clearly the particular points at issue.

(2) It is still problematic as to whether or not the Thirteenth Dynasty followed immediately after the Twelfth. There may have been a short period of anarchy at the close of the Twelfth Dynasty but this does not alter the present discussion.

sending their monuments to North Syria and the Execration Texts would still be roughly contemporary to the Alalakh tablets, or shortly thereafter. Based on the Egyptian evidence presented here, the " high " chronology could be considered that which coincides most nearly to the Egyptian attempts to offset the growth of Hurrian influence in Syria. However, one vital chronological synchronism stands against this. Albright has shown that Neferhotep I of the Thirteenth Dynasty was a contemporary of Yantin-ʿammu, a prince of Byblos mentioned in the Mari correspondence. (1) Hence Neferhotep I was roughly contemporary to Zimri-lim of Mari and Hammurapi of Babel. The " high " chronology would place the Mari archives at ca. 1825 B.C. (2) and this would then have to be the approximate date for Neferhotep I which is, of course, impossible.

Using the " middle " chronology, Hammurapi reigned 1792-1750 B.C., Zimri-lim ca. 1790-1760 B.C. and Yantin-ʿammu ca. 1760 B.C. Accepting Albright's equation of Yantin-ʿammu with Entin of the Neferhotep relief, (3) we must accordingly date Neferhotep I in this general period. Albright, following Farina's reconstruction of the Turin Papyrus (a most frustrating document) insists that Neferhotep I must have become king between 1747 and 1735 B.C. and suggests 1740-1729 B.C. as the most probable dates for his reign. (4) Stock places the beginning of the " Sebekhotepgruppe " (of which Neferhotep was the second king) at ca. 1765/60 B.C. which would date Neferhotep I at ca. 1762/57-1751/46 B.C. (5) Säve-Söderbergh prefers a date midway between these two, 1750-1740 B.C. (6) All accept 1778 B.C. as the end of the Twelfth Dynasty. Now the solution does not require

(1) Cf. p. 133 note 7.

(2) Hammurapi took Mari in his thirty-second year which would be 1816 B.C. according to this chronology; the Mari archives fall a few years prior to this event, during the latter years of Zimri-lim.

(3) While it may be argued that the two names are the same but represent different kings in the same dynasty. I am inclined to follow Albright on this point.

(4) *BASOR* 99 (1945), 13 ff.

(5) *Studien*, p. 62.

(6) *JEA* XXXVII (1951), p. 54 n. 1. He rightly cautions against the lower dates since several kings in the Turin Papyrus between the end of the Twelfth Dynasty and Neferhotep I may have been contemporary. The Turin Papyrus has recently been restudied and scholars now have available the combined efforts of Ibscher, Černý, Botti and Gardiner in the latter's *The Royal Canon of Turin* (Oxford, 1959).

that Neferhotep be contemporary to Zimri-lim, only that the reign of Yantin-ʿammu overlap those of Neferhotep and Zimri-lim. Consequently, both Albright's highest date (1747 B. C.) and Stock's lowest date (1757 B. C.) for the accession of Neferhotep I are close enough to 1760 B.C. to allow Yantin-ʿammu to have ruled during a portion of the reigns of both Neferhotep I and Zimri-lim even though according to this reconstruction, Mari was conquered and Zimri-lim's reign ended several years before Neferhotep came to the Egyptian throne.

Turning now to the " low " chronology, the reign of Hammurapi is dated 1728-1686 B.C., the early Alalakh tablets to ca. 1700 B. C. and the rise of Hurrian power in Syria to the eighteenth century B.C. This period of Hurrian infiltration is much too low to coincide with the Egyptian royal monuments in Syria which begin with Amenemhat II (1929-1895 B.C.).

In conclusion, my interpretation of the Egyptian evidence points to the " high " or " middle " chronology as being the possible alternatives. At present, the " high " chronology is ruled out by virtue of the synchronism between Neferhotep I and Yantin-ʿammu; the only way this synchronism could be discarded is to prove that Entin of the Neferhotep relief and Yantin-ʿammu of the Mari letters are not the same ruler. It seems likely to me that, based on the Egyptian evidence, the " middle " chronology is the correct one. (1)

It now remains to summarize the various elements of the preceding discussion to show that my interpretation of the Egyptian evidence is compatible with both the situation in North Syria and the " middle " chronology. During the Twelfth Dynasty, when strong kings sat on the throne, Egypt enjoyed peaceful commercial relations with Palestine and Syria. There was a rather considerable movement of Egyptian citizens into foreign countries and we find Egyptians resident throughout the East Mediterranean area though, of course, the center of Egyptian commercial interest in the north was at Byblos. It was through this vital port that indirect connections were maintained with other areas beyond the Syrian coast. While it is pro-

(1) While it would be premature to say that my reconstruction of Middle Kingdom foreign relations with Syria solves the problem, it is satisfying to see that Rowton, after his latest analysis of the Asiatic evidence, has come to the same conclusion, in *JNES* XVII (1958), 111, thus altering his own previous acceptance of the " low " chronology; cf. *BASOR* 126 (1952), 20 ff.

bably true that the effort at Byblos was a royal enterprise, there is at present no evidence to indicate that the Egyptian state engaged in commercial activities elsewhere in the East Mediterranean. The material now known points in the opposite direction. Egyptian citizens migrated on their own initiative to foreign countries for reasons that appear to be personal.

After all the evidence has been examined, there is no proof of any attempt on the part of the Egyptian government to create an Asiatic province and the oft repeated statement that Egypt " ruled " part or all of Syria-Palestine is simply not founded on fact. Where the facts are known, we see instead private individuals engaged in private business and with no apparent official responsibilities to the Egyptian state. The one positive record of Egyptian military activity in Asia is that given by Sebek-khu in the reign of Sesostris III and here there is nothing to indicate more than an isolated raid into Palestine.

But the foreign policy of the Egyptian state was by no means entirely restricted to its commercial ventures at Byblos. During these years of peaceful contact in the north, the Hurrians were gradually infiltrating into northern Syria. While contemporary sources are lamentably rare, there is enough indirect evidence to show that this new influx of foreigners was having a profound effect on the local political scene. It is possible that the Hurrians were responsible, at least in part, for the abrupt disappearance of the Assyrian merchant colonies in Anatolia and were the force which kept Hammurapi from moving farther north than Nineveh. (1) Against this background,

(1) O'Callaghan, *Aram Naharaim*, p. 49, has made an important suggestion relative to the Hurrians as a disruptive factor in the north at this time. " Hence future evidence may bear out the present suggestion that the growing presence of the Hurrians in the west may have had its part in the final cessation of trade there, and, with the passage of a century or more, their concentration in the upper highlands could easily have given pause to any thought Hammurabi might have had to push his armies westward along the northern route beyond Nineveh. " Some of the " future evidence " anticipated by this scholar is precisely the Egyptian material I have been discussing here. While this does not prove O'Callaghan's theory beyond doubt, the Egyptian relationship with Syria at the close of the Middle Kingdom certainly supports his suggestions. It is most probable that the Hurrians were not the only new forces involved in these disturbances. Toward the close of the Hittite Old Kingdom, the Kashkeans also lent their weight to the collapse of Hittite power at

vague though it may be, it is now possible to interpret certain contemporary Egyptian evidence.

Well aware of the possibilities raised by Hurrian power in the north, the Twelfth Dynasty kings took immediate steps to prevent any interruption of the commercial prosperity that meant so much to Egypt. Having made agreements with key cities in North Syria, they deposited their royal monuments in those cities as a token of their desire to maintain a status quo in Syria. It would appear that these measures were sufficient to maintain a balance of power and Egypt's commercial position during the strong Twelfth Dynasty.

The situation changed considerably at the close of the Twelfth Dynasty and the period which immediately followed. This is the period during which the Alalakh tablets and the Mari archives were written and these sources, combined with the Egyptian Execration Texts, give evidence of a struggle in Asia which, though it did not erupt into actual military hostilities, shifted the balance of power into the hands of the new Hurrian element. The early Alalakh tablets show the Hurrians present in force in North Syria while the Mari archives indicate that many of the local Amorite princes of this area were independent. This points to a general tendency on the part of the Syrian rulers to withdraw into at least a neutral position between a waning Egypt and a rising Hurrian power. This, I think, can be the only explanation for the appearance of Byblos among the cursed enemies of the Execration Texts. Byblos had severed its commercial tie with Egypt, probably though fear of its more immediate Hurrian neighbors, and was sitting on the sidelines, so to speak, until the outcome of this new situation was settled.

While the closing years of the Twelfth Dynasty and the period that immediately followed are still obscured by the lack of evidence, it is at least clear that Egypt continued to retain its hold on Nubia. But the central government was faced with internal problems and could give little practical attention to its crumbling prestige in Asia. The fact the foreigners sat on the Egyptian throne during this period and that a conspiracy figures in the Execration Texts is solid proof that all was not well with the government.

---

this time and, of course, the Aryans were beginning to enter the scene during this troubled period; cf. Goetze, *BASOR* 122, (1951), 20, Speiser, *JAOS* LXXIV (1954), 19-20, and p. 138 note 1.

It is between the strong kings of the Twelfth Dynasty and the brief resumption of power under Neferhotep I that we must place the Execration Texts. Far from being able to take the necessary steps to assure the continuation of Egyptian influence in Asia, the kings of this period resorted to magic to prevent the storm that was obviously approaching. Trouble was already brewing and the smashing of Egyptian monuments at Qaṭna and Ugarit is mute testimony to the justification of Egypt's fears. (1) The rapidly growing concern of the Egyptian kings over the situation in Asia is shown by the substantial increase in the number of cursed localities in the second general proscription. The situation was now beyond Egyptian control though Neferhotep I of the Thirteenth Dynasty was able to bring back a shadow of Egypt's former influence at Byblos. Hence we find the local prince of Byblos reaffirming a loyalty which had fallen into decay.

But the die had been cast and Egypt was unable to take sufficient steps to protect its own borders let alone the commercial interests of the Twelfth Dynasty. The increasing pressure of the Hurrians, the expanding Hittite Old Kingdom and other disruptive factors of the period brought the inevitable southward move of the Hyksos into an Egypt no longer capable of defending itself.

This reconstruction of the Egypto-Asiatic relations at the close of the Middle Kingdom is certainly not the last word to be said on the subject. But I have at least fulfilled the purpose stated at the beginning of this paper, namely, to determine that evidence which is valid for outlining Egyptian foreign relations during this period and to draw tentative conclusions which satisfy the demands of the acceptable evidence. Naturally, my own interpretation of this evidence will not be found conclusive by many who have written on these matters. For example, no matter which of the three primary chronologies presently advocated for western Asia during the first half of the second millennium B.C. is defended, adherents of the other two can find grounds for opposition. Furthermore, the interpretation of the Egyptian Execration Texts and the Twelfth Dynasty royal monuments found in Syria which I have presented here runs contrary to the opinions of reputable historians. Nevertheless, I feel these docu-

(1) This destruction of Egyptian monuments follows naturally if the inhabitants were concerned lest their Egyptian connections be held against them by their new and powerful neighbors. The very fact that these monuments were erected in local temples points to a friendly relationship rather than one based on Egyptian " occupation " of the area.

ments have never been satisfactorily related to the contemporary historical situation and that the proposals I have made here place them in a more realistic perspective. While I do not believe that the whole problem of a Middle Kingdom empire in Asia has been completely settled, it seems to me that the available material is definitely not in favor of such an hypothesis.

## Postcript

After this article was written, I was able to consult Dunand's later publication of his Byblos excavations and, since this does not alter the conclusions I have reached above, I shall offer here only an additional note. (1) Again, large quantities of scarabs were discovered and, as in the case of the scarabs published previously, this collection dates largely to the Second Intermediate Period with some Thirteenth Dynasty styles (pls. CXCVIII ff.). Most noteworthy is a scarab bearing the name of "The Good God, *Wꜣḥ-ib-Rᶜ*, a ruler of the Thirteenth Dynasty (pl. CC, 6923; a surface find). (2) A shell fragment bearing the cartouche of Sesostris III was also discovered (pl. CXLV, 7490; also a surface find). Some Middle Kingdom statuary adds to the general impression of private Egyptian citizens resident at Byblos during the Middle Kingdom (e.g., pl. CLVII, 11595). This latest publication of the Byblos excavations confirms what I have stated about the Egyptian position at Byblos, hence there is no need to offer here a complete catalogue of the new Egyptian material.

(1) Dunand, *Fouilles de Byblos II (1933-1938)* (Paris, 1950-58).

(2) *Wꜣḥ-ib-Rᶜ* (Turin Pap. VII, 2) does not appear in the Karnak list though Stock places him fifth in the Sebekhotep group, i.e., approximately 1741/36-1731/26 B. C. (*Studien*, pp. 61-62). There are no large monuments bearing this king's name though his cartouche does appear on a stela, a jar fragment and several scarabs; cf. Newberry, *Scarabs*, pls. VII, 5 and X, 17; Weill, *La fin du moyen empire égyptien*. 2 vols. (Paris, 1918), pp. 469-70.

# Zum Akkusativ der Beziehung im Akkadischen

Wolfram von Soden – Münster/Westf.

P. Alfred Pohl S. J.
zum 1. Dezember 1960
in Dankbarkeit.

Der Akkusativ der Beziehung ist in GAG § 147a etwas stiefmütterlich behandelt worden, da meine Sammlungen zur Syntax unzureichend waren und leider auch immer noch sind. Wenn ich heute auf ihn zurückkomme, ohne die an sich notwendige umfassende Behandlung der damit zusammenhängenden Fragen geben zu können, so ist der Anlass dafür der überaus anregende und gedankenreiche Artikel, den Th. Jacobsen unter dem Titel "*ittallak niāti*" in JNES 19, 101-116 B. Landsberger zum 70. Geburtstag gewidmet hat. J. glaubt dort, für das Akkadische einen Akkusativ in ablativisch-separativem Sinn konstatieren zu können und knüpft an seine Beobachtungen sehr weitreichende Folgerungen für die Deutung der vokalischen Elemente in den Präfixen und Affixen akkadischer Verbalformen. Ich möchte mich hier mit dem spekulativen Teil des Aufsatzes nicht beschäftigen, da jede Stellungnahme dazu notwendig subjektiv bleibt, wohl aber die Erklärungen bestimmter Gruppen von Verbalformen überprüfen, die dort am Anfang und in einigen Anmerkungen gegeben werden. Ich war auf dieselben Formengruppen vor einigen Jahren auch aufmerksam geworden und habe daher Beispiele für sie gesammelt. Meine Sammlung ist ganz gewiss nicht vollständig, enthält aber etliche Formen, die J. nicht verzeichnet und die zu einer Modifizierung seiner Ansätze zwingen.

J.s Ausgangspunkt ist die spätaltbabylonische Liste von 318 Formen des Verbums *alākum* "gehen" und ihren sumerischen Entsprechungen, die B. Landsberger in MSL IV 88-99 in Umschrift veröffentlicht hat. In ihr finden sich neben Formen ohne Pronominalsuffixe vor allem solche mit Dativsuffixen, was bei *alākum* nicht verwundern kann. Der separative Gt-Stamm *atlukum* "fortgehen"

wird aber in Z. 207-210 und 219-222 auch mit Pronomina im Akkusativ verbunden, z. B. *it-tál-lak-ni-a-ti*, *at-tál-lak-ku-nu-ti* usw. Diese Pronomina übersetzt J. durch " from us, from you ", was ihrem Sinn gewiss gemäss ist. Aber schon die Tatsache, dass im Sumerischen keine Formen mit dem ablativischen Infix -ta- entsprechen, zeigt, dass die Babylonier diese Akkusative nicht im Sinn von Ablativen verstanden haben. Die Prüfung der anderen Belege ergibt, dass man hier zu Recht keine sumerischen ta-Formen als Entsprechungen angesetzt hat.

J. nennt aus anderen altbabylonischen Texten zwei Formen mit Akkusativsuffixen bei intransitiven Verben und zwei Formen von passiven N-Stämmen transitiver Verben, von denen eine, nämlich *[iq-]ga-am-ra-an-ni* in TMB Nr. 149,2 sich der ablativischen Deutung des Akkusativs nur sehr mühsam fügt. Während er nun nur Formen von vier Verben aufführt, habe ich entsprechende von elf Verben notiert, wobei ich ebenso wie er zunächst nur Formen mit dem Suffix *-anni* der 1. Person Singularis gesammelt habe, weil in jüngeren Texten nur bei diesem Suffix der Akkusativ eindeutig vom Dativ zu unterscheiden ist. Unter diesen Formen befinden sich etliche, die eine ablativische Deutung des Suffixes *-anni* ausschliessen und dazu zwingen, diesen Akkusativ als Akkusativ der Beziehung zu verstehen. Unter Einbeziehung der von J. bereits genannten sind hier die folgenden Formen anzuführen:

1) Formen von Verben der Bewegung oder Verben, die in bestimmten Zusammenhängen als Verben der Bewegung verstanden werden können:

*a*) *atlukum* " fortgehen ", vgl. dazu o. S. 156f. und J., S. 101 f.

*b*) *ḫalāqum* " entfliehen ": altbab. *iḫ-ta-al-qá-an-ni* " sie entfloh mir " (!) ABPh. 55, 21. Wahrscheinlich liegt ein Akkusativ auch vor in altbab. *li-iḫ-li-iq-šu ṭù*!(1)*-ú-du* " der Weg möge ihm entschwinden " Bab. 12, 14, 1 (Etanamythus).

*c*) *mâtum* " sterben ": altbab. *im-tu-ta-an-ni* " sie starb mir (weg) " VAB 6, 162, 11.

*d*) *maqātum* " fallen ": altbab. *im-ta-qú-ta-an-ni* " (ein Finger lang des Messrohres) fiel mir immer wieder hin " TMB Nr. 149, 1; 171, 2; *awātum im-qú-ta-an-ni* " die Sache fiel mir ein " ARM II 131, 16; V 3, 8 (die Form ist nicht sinngleich mit *i*!*-ma*!*-qú*!*-tam* " (die) über mich kommt " ebd. 61, 11!); jungbab. *im-qut*!*-an-ni*

(1) So nach freundlicher Kollation von G. Dossin.

" fiel mir hinunter " Gilg. XII 56 f. 63 f. 70 f. (meine Bemerkung dazu in ZA 53, 234 war unzureichend!) (1).

*e) naḫṣubum* " abgeschnitten werden ": altbab. (*ša*) *iḫ-ḫa-aṣ-ba-an-ni* " (Stück Messrohr) wurde mir abgeschnitten " TMB Nr. 190, 3.5.7; 191, 3.5 f.; 192, 3.5; 193, 3 f. 6.

*f) nagmurum* " auf Null reduziert werden " in altbab. *a-ša-a[r ig-]ga-am-ra-an-ni* TMB Nr. 149, 2.

2) Formen von anderen Verben:

*a) mâṣu* (alt **wiāṣum*) " wenig werden ": jungbab. *ašru šuātu i-mi-ṣa-an-ni* " diese Baustelle war mir zu klein geworden " Ash. Nin. A V 47.

*b) miādum* " viel werden ": altass. *ú-mu im-tí-du-ni-ni* " die Tage wurden mir nun zu viel, zu lang " BIN IV 19, 19.

*c) buārum, bârum* " deutlich werden ": altakk. *Li-bur-an-ni-*$^{d}$*Suēn* UET I 90 ist gegen AHw. 108b wohl eher zu erklären als " Suēn bestätige sich mir gegenüber! ", weil in altakk. Namen oft eine Gottesbezeichnung Subjekt zu *li-bur* ist (vgl. I. Gelb, MAD III 91).

*d) enû* " ändern " in dem mittelbab. Namen $^{f}$*Bēltu-la-te-nin-ni* " Herrin, ändere (dein Geheiss) mir gegenüber nicht! " BE 14, 91a, 40 (das transitive Verbum *enû* ist hier wegen der elliptischen Verwendung einem intransitiven ähnlich geworden).

*e) ṭiābum, ṭâbu* " schön werden ": altass. *šu-ma lá i-ṭi-áb-šu-nu* " wenn es für sie nicht angenehm werden sollte " MVAeG 33 Nr. 7, 10 (2); mittelbab. *ši-i-ri ul ṭa-ba-an-ni* " es ging mir gesundheitlich nicht gut " VAB II 7, 9 (Z. 12 und 14 *la ṭā-ba-an-ni*); jungbab. (mit nominalem Akk.) *mê i-ṭìb lib-ba-šu* " wegen des Wassers erfreute sich sein Herz " Gilg. I Kol. IV 1 und 5. Wahrscheinlich als Akkusative und nicht als Dative sind auch die Suffixe in der neubab. und neuass. Formel zu erklären: *libba-ka/ku-nu lū ṭāb-ka/ku-nu-šú* u. ähnl. " dein/euer Herz möge dir/euch erfreut sein, sich wohl fühlen! " ABL 288-302 oft; vgl. *lu ṭa-ab-šú* 450, 3; 970, 11; *lìb-ba-a-ni li-ṭi-ban!-n[a-ši]* 264 Rs. 11 usw.

(1) Ob in YOS II 61, 26 wirklich *im-ta-aq-ta-ni* und nicht *im-ta-ag-ra!-ni* steht, bedarf der Nachprüfung. Der sehr mannigfaltige Gebrauch von *maqātum* mit Dativsuffixen kann hier nicht behandelt werden.

(2) An dieser Stelle ist die Möglichkeit, dass *-šu-nu* ein Schreibfehler für den Dativ *-šu-nu-tí* ist, nicht auszuschliessen, weil *ṭiābum* im Sinne von " gefallen " manchmal auch mit dem Dativ anstatt *eli* konstruiert wird.

Nachdem wir unter den bisher besprochenen Belegen, denen sich gewiss noch manche gleichartige hinzufügen lassen, keinen gefunden haben, der die Annahme eines Akkusativ mit ablativischer Funktion notwendig macht, werden wir auch die von J. auf S. 104 erwähnten Verben des Nehmens und Wegnehmens, die nach GAG § 145 e mit dem Akkusativ der Sache und dem der Person, der man wegnimmt, konstruiert werden, anders als er erklären. Auch hier dürfte der Akkusativ der Person ein Akkusativ der Beziehung sein; altbab. *[la-]a ta-la-qé-šu-nu-ti* ARM IV 68, 9 bedeutet also wohl eigentlich " nimm nicht in Bezug auf sie! ", auch wenn wir zu Recht übersetzen " nimm nicht von ihnen! ". Für diese Auffassung spricht ja auch, dass die arabische Syntax keinen Accusativus ablativus kennt. Man k a n n übrigens diesen Akkusativ der Person auch ganz einfach als Richtungsakkusativ auffassen (z. B. *ikimū-niāti* " sie richteten das Wegnehmen auf uns, sie nahmen uns weg "). Keinesfalls aber werden wir aus solchen in ihrem ursprünglichen Sinn nicht ganz eindeutigen Ausdrücken einen Gebrauch des Akkusativs der Person herauslesen, für den eindeutige Zeugnisse fehlen.

Nur auf Fehlinterpretation beruht J.s Annahme, dass *nadānum* " geben " im Altbabylonischen bisweilen mit dem doppelten Akkusativ konstruiert werde, wenn es sich um ein Weggeben handle. Gegen die Übersetzung von *eqlam$^{am}$ a-šar-ša-ni la ta-na-ad-di-na-šu-nu-ti* durch " ein Feld anderswo sollt ihr ihnen nicht geben! ", die in RA 21, 31[1] zu Nr. 37, 21 f. auch Fr. Thureau-Dangin vertrat, spricht doch eindeutig *a-šar-ša-ni eqlam$^{am}$ ta-ad-di-na-šu-nu-ši-im* in Z. 15 f. desselben Briefes; in den Briefen aus Ḫammurabis Kanzlei werden die Pronominalsuffixe des Dativs und Akkusativs nicht verwechselt! Wir müssen also in Z. 21 f. übersetzen: " bezüglich des Feldes gebt sie (die Leute) nicht anderswohin! ". Entsprechend ist in Nr. 68, 23 *a-šar-ša-na i-na-ad-di-iš-šu* zu übersetzen " (wenn) er ihn anderswohin verweisen will " (1). Hierzu ist zu vergleichen *ia-ti it-ti eqel biltī-ia [a-n]a N. li-id-di-nu-ni-in-ni* " mich mit meinem Pachtfeld verweise man an N.! " VAB 6, 53, 10; ferner *nadānum* im Sinne von " jemanden hingeben " VS 16, 73, 9; 111, 7.20. Davon zu unterscheiden ist *nadānum* mit dem Akkusativ der Person und *ana*+Infinitiv: altbab. *ana e-e-li-im ú-ul ad-di-in-šu* " (ver-

(1) In Z. 14 dieses Briefes lies wegen *pi-ri-ik* OEC 3, 65, 13 *ip-ri!-ku*; *šu-up-pi-il* in Z. 19 ist Imp. Š von *napālum* " eine Ausgleichszahlung leisten "!.

traglich) zu binden liess ich ihm nicht zu " VAB 6, 246, 13; s. ferner ABPh. 112, 14.22; mittelbab. *a–na pe–te–e ul i–nam–din–šu–nu–ti* " er lässt sie nicht öffnen " BE 17, 13, 10; vgl. noch 24, 37; UM I 2, 47, 12. Ich kenne keine Stelle, an der *nadānum* abweichend vom sonstigen Sprachgebrauch mit dem doppelten Akkusativ konstruiert wird (1).

Auf S. 108 f. vertritt J. die interessante These, dass die akkusativischen Pronominalsuffixe *–anni, –inni* und *–ninni* " mich " nicht aus den Ventivelementen *–am, –im, –nim* und dem Suffix *–ni* der 1. Person Sing. zusammengesetzt seien, sondern aus *–ann, –inn, –ninn* und dem ausserhalb des Altassyrischen nur genitivischen Suffix *–ī*. Damit wäre ein akkusativisches pronominales Element *–nn–* gegenüber dem dativischen *–m* konstatiert. Eine Auseinandersetzung mit dieser These wäre nur auf breiter sprachvergleichender Basis sinnvoll und erforderte auch eine eingehende Untersuchung des altassyrischen Sprachgebrauchs über die vorläufige Notiz von J. Lewy in MVAeG 35/3, S. 76c hinaus. Innerhalb des literarisch-archaischen Altbabylonischen macht immerhin das von J. nicht erwähnte, seltene Suffix *–nim* " mir " an Singularformen anstelle des normalen *–am* einige Schwierigkeiten (vgl. *ša ta–qa–bi–ni–im* " was du mir sagst " Sumer 13, 99, 17; *ki ta–da–am–mi–qú–nim* " wenn es dir (wieder) gut geht " RB 59, 246 VIII 10; *aṣ–ṣa–ab–ta–nim* " ich packte mir " ZA 53, 216, 4); es ordnet sich seinem auf S. 106b gegebenen Schema nicht ein. Weitere Belege dafür bleiben abzuwarten.

In der Anmerkung 12 auf S. 110 f. behandelt J. schliesslich noch das in GAG § 82e erwähnte, nicht sehr oft bezeugte Affix *–i* des Altbabylonischen und möchte diesem den Sinn " action under compulsion " unterlegen. Diese Deutung erscheint ihm so gesichert, dass er auf S. 114 f. weitreichende Folgerungen aus ihr zieht. Leider muss auch hier festgestellt werden, dass die Prüfung aller mir erreichbaren Belege nicht zur Bestätigung seiner Annahme geführt hat. Nicht weniger als achtmal, davon zweimal nach dem Pronomen *mamman* (Z. 29 und 43) begegnet das modale *–i* in dem von J. besprochenen Brief T. Fish, LFBD 4. In ihm kann man mit J.s Deutung durchkommen, wenn sie auch für *la a–ma–at–ti* " ich möchte nicht sterben! " reichlich gesucht erscheint. Auch die drei Stellen in Urkunden aus VAB V, die er nennt (*îl–ta–ba–aš–ši* 153, 12; 154, 13; *i–zu–uz–zi*

(1) Das Gleiche gilt, wenn ich recht sehe, für die Verba des Schenkens *šarākum* und *qiāšum/qâšu*.

61, 9), lassen Übersetzungen wie " sie hat sich zu bekleiden ", " er hatte zuzuteilen " zu, obwohl sie zum nüchtern konstatierenden Urkundenstil schlecht passen. Nicht gut möglich ist seine Auffassung hingegen bei den drei mir bekannten Stativformen mit *–i*. Krank ist doch niemand freiwillig; daher kann das *–i* in *um–ma–ka–a ma–ar–ṣa–at–ti* " d e i n e Mutter ist krank! " TCL 18, 81, 5 nicht die Zwangsläufigkeit der Krankheit betonen, sondern höchstens das Bedauern des Briefschreibers, der davor und danach einen Todesfall berichten muss und wegen aller dieser schlechten Nachrichten um den sofortigen Besuch des Adressaten bittet. Ebenfalls ein Bedauern kann man aus der Mitteilung *ma–tum e–di–iš–ši–ša na–aq!?–da–at–ti* " das Land ist, allein gelassen, sehr besorgt " ebd. 77, 5 heraushören. Der dritte Beleg steht in einem Nebensatz: *i–de e–ma! a–wa–at–ki–ma ra–bi–a–at–ti i–qá–bu–ki ma–gi–ir* " ich weiss: wo immer gerade dein Wort gross ist, sagt man zu dir ' es ist genehmigt! '! " (VS 16, 55, 5 ff. mit Verbesserung der Wiedergabe von P. Kraus in MVAeG 36/1, 97); da eine Bitte auf diese Feststellung folgt, kann sie nicht gut ein Bedauern zum Ausdruck bringen. In literarischen Texten begegnet *–i* auch in Aussagen, die von Göttern gemacht werden: *a*) 7 b ù r *eqlam* $^{d}$*Sîn i–ṣí!–di* " 7 Bur Feld erntete Sîn ab " (JNES 14, 15, 11 ff. mit B. Landsbergers Verbesserung Vol. 17, 56[5]). *b*) *i še–er–ṭi la iz–zi–i–zi* " in Binden trat sie durchaus nicht hin " VS 10, 214 IV 16. *c*) *i–lu É–a iḫ–ti–i–ši* " der Gott Ea eilte nun sehr " ebd. V 30. In keiner dieser Aussagen kann die Rede davon sein, dass man den Göttern ein Handeln unter Zwang zuschreiben wollte; ebenso wenig wollten die Dichter ein Bedauern zum Ausdruck bringen. Angesichts der grossen Verschiedenartigkeit der von J. und hier vorgeführten Aussagen, die das *–i* fast immer als Verbalaffix zeigen, sehe ich vorläufig keine andere Möglichkeit als die, dem *–i* eine stark hervorhebende Funktion zuzuschreiben. Dabei bleibt freilich unerklärlich, warum es so selten gebraucht wird. Vielleicht finden sich einmal Belege, die ein besseres Verständnis des Affixes ermöglichen. [In einer noch nicht veröffentlichten altbab. Tafel aus ed–Dēr begegnet nach freundlicher Mitteilung von D. O. Edzard noch die Form *im–du–di* " er mass ab "].

Die beiden zuletzt behandelten Affixe haben mit dem Akkusativ der Beziehung, von dem wir ausgingen, nichts zu tun. Sie kurz zu besprechen, war aber im Rahmen der Auseinandersetzung mit dem Aufsatz von Th. Jacobsen notwendig. Es ging mir darum zu zeigen, dass die vielen sehr bedeutsamen Probleme, die dort in so tiefschür-

fender Weise erörtert wurden, noch einmal neu durchdacht werden müssen, weil die bisher geschaffene Basis für den darauf errichteten Oberbau zu schmal ist. Für die notwendige Verbreiterung der Basis möchte dieser kleine Beitrag einige Hinweise geben, die die Diskussion weiterführen sollen. Für den Akkusativ der Beziehung möchte ich abschliessend noch auf die in CAD E 158 unter *emūqu* verzeichneten Beispiele hinweisen sowie auf den leider auch in AHw. übersehenen altbabylonischen Vers ZA 49, 162, 8: *šum-ma la eṭ-lu-tam ú-ul a-wi-lum mi-ḫi-ir-šu* " es sei denn im Mannestum, kommt ihm kein Mensch gleich " (vgl. auch noch *eṭ-lu-ta ba-ni* " im Mannestum ist er schön " Gilg. I Kol. V 16).

# The *nadītu* Laws of the Code of Hammurapi in Praxis

Rivkah Harris – Chicago

The question of whether or not the laws of the Code of Hammurapi were laws that were actually practiced has been under discussion for some time. That there were inconsistencies between the theory of the laws and their practice as evidenced by the extant legal texts of the Old Babylonian period has long been recognized. M. David [1] has shown that the procedure for adoption as prescribed in the Code is at variance with that known from the published contracts of adoption. And in his study of the Old Babylonian contracts of business partnership, W. Eilers [2] has pointed out that the form of partnership as found in the extant documents differs considerably from that described in § 98 of the Code of Hammurapi. Consequently it has been assumed that the laws of the code were not the prevailing laws or its regulations are not borne out by the legal practices as recorded in the legal texts and other documents of the Old Babylonian period.

However, in the course of a study of the documents of the *nadītu* women [3] of Sippar, a corpus of more than five hundred published texts, we have found evidence which calls for a partial revision of this assumption. We hope to demonstrate here that insofar as the laws pertaining to the *nadītu* are concerned [4] (hereafter termed

[1] M. David, *Die Adoption im altbabylonischen Recht*, p. III. The abbreviations used here follow those of the Chicago Assyrian Dictionary.

[2] W. Eilers, *Gesellschaftsformen* 36 f.

[3] The term " women " is used advisably for we have found that the term " priestess " is in no way warranted. The *nadītu* of Sippar constituted a special class of women formed to meet certain social and economic problems. And though there were religious premises underlying the establishment of the cloister the term " priestess " is nevertheless a fallacious description of the *nadītu*.

[4] We cannot without thorough investigation know whether or not our conclusions are equally valid for the *ugbabtu* and the *sekru* who are

*nadītu* laws) there is sufficient data to prove that not only were these laws in force but moreover that these laws were already practiced sometime before the reign of Hammurapi.

The content of these laws can be summarized in the following way. § 178 states the case of the *nadītu* who has been given a gift (*šeriktu*) by her parents consisting of real estate but has not been given the right to " give (it for management) wherever she pleases " in a written tablet (*ēma ṭābu nadānam la išturušimma*). Her brothers are to administer her property and give her a regular allowance for her support. Only if they do not fulfill their obligations may she give her property to any tenant of her choosing (*eqelša kirāša ana errēšim ša eliša ṭābu inaddinma errēssa ittanaššīši*). But she may not sell it or pay her debts with it.

In the next paragraph (§ 179) the case presented is one which did not occur often. Here the *nadītu* is given the right by her father to give her property to whomever she pleases to manage it for her. Nevertheless, here, too, it is implicitly understood that on her death her property belongs to her brothers. § 180 discusses the case of a *nadītu* who has not received a gift from her father before his death and she is to receive *zittam kīma aplim ištēn* " a share like a son " from the paternal estate.

We now turn to an examination of the legal texts of the *nadītu* of Sippar to see to what extent our earlier statement that these texts clearly show that these laws were actually practiced and were the basis for the judgments rendered by the judges presiding over the litigations of the *nadītu* is valid.

First we shall consider § 178. Over and over again clauses appear in the contracts of these women which state that the brothers of a *nadītu* were obliged to support their sister and provide her with the basic necessities. Concomitant with this was the provision that the inheritance of the *nadītu* was to belong to her brothers after her death.

A text dating from the reign of Hammurapi, VAS 13 34, records the share which the *nadītu* Šerikti–Aja receives from her father which

---

mentioned along with the *nadītu* in these laws. Nor do we know to what extent these laws were practiced insofar as the *nadītu* of other cities, such as those from Nippur and Kish, are concerned.

(1) Although the *nadītu* is mentioned in § 181 we have not included it for discussion. It would appear that the addition of the *nadītu* in this paragraph is an error, for the parallel situation is already described in § 180 with different consequences.

is to belong to her [*ad*]*i Šerikti*–[*Aja*] [*ba*]–*al*–*ṭa*(!)–*at*...(1) [*qá*–*q*]*á*–*as*–*sa ukâl* " as long as Šerikti-Aja lives... will support her (r. 1-3). " It is implied that on her death her property will belong to her brother. Similar wording is used in CT 2 24, an inheritance deed dating from Abi-ešuḫ. Here the *nadītu* Mannašu receives a considerable estate and it is stated explicitly that on her death it reverts to her brother. A house is given to a *nadītu* by her brothers apparently as her share of the paternal estate in VAS 9 199. The text states that *ammala libbiša ul imaṣṣīma bītam ašar šanî ul inaddin rēš* [*Aḫassunu*] *ú*–*ka*(!)–*al adi* [*balṭat*] " she does not have the discretion to give the house to another (person), it is for the support of [Aḫassunu] for as long as [she lives] (ll. 6 ff.). " The words used here clearly echo the Code: *mala libbiša la ušamṣīši.*

A similar situation is described in Waterman Bus. Doc. 25. Here Ḫammatar gives his daughter Sa'eratum several gifts, two fields and a slave who is to serve as her wood carrier. The text goes on to say that *adi Ḫammatar balṭu warassa išappar u e*–*qé*(!)–*el*(!)–*ša ikkal* [*war*]–*ki Ḫammatar eqel Sa'erātim warki Sa'erātim aḫḫūša ana* ḪA(!).LA–*ti*–*šu*–*nu* " as long as Ḫammatar lives the (Ḫammatar) will give orders to the slave and have usufruct of the field; after (the death of) Ḫammatar the field (belongs to) Sa'eratum, after (the death of) Sa'eratum (it belongs to) her brothers as their share (ll. 13 ff.) ".

There are other legal texts which either directly or indirectly provide further evidence that the inheritance of a *nadītu* reverted to her brothers on her death, implying that they were responsible for her support for as long as she lived: VAS 9 130/131 (= Meissner BAP 105), VAS 9 144/145, TCL 1 90, 98/99, CT 2 45, Waterman *Bus. Doc.* 56 all significantly dating from the reign of Hammurapi. There is thus ample proof that the obligation of brothers toward their sisters who were *nadītu* women was assumed in accordance with the *nadītu* laws of the Code of Hammurapi.

But there is also data indicating that at times the brothers of a *nadītu* failed to live up to their responsibilities. And in these instances, too, the *nadītu* might then in accord with the § 178 of the Code of Hammurapi give her property to someone else to manage it for her (*šumma aḫḫūša kīma emūq zittiša ipram piššatam u lubūšam la ittadnušimma libbaša la uṭṭibbu eqelša kirāša ana errēšim ša eliša ṭābu*

(1) The copy seems to have *ša*–*ka*–*x*–*ša*.

*inaddinma errēssa ittanaššīši*). It was the manager who would then supply her with her allowance.

The earliest example of this right being given to a *nadītu* occurs in a text dating from the tenth year of Ṣabium. In CT 6 47a the brothers (1) of Munawwirtum, the daughter of Adad–bani, a *nadītu* (note that among the witnesses appear other *nadītu*) are disinherited, presumably for failure to support her. She is, therefore, permitted *ašar ṭābušim aplūssa inaddin* " to give her inheritance wherever she wishes (ll. 15 f.). " A similar text is extant from the following year, the eleventh year of Ṣabium. In Waterman *Bus. Doc.* 22/23 the disherison of a relative (2) of a *nadītu* who had been appointed as her heir is recorded. The judges render the verdict that he is disinherited and *aplūssa ašar ṭābušim inaddin* (inner tablet has: *aplūssa ašar erammu inaddin*) " she may give her inheritance wherever she wishes (ll. 13ff.)." Both these disherison texts anticipate the wording of the *nadītu* laws to an amazing extent (*ana errēšim ša eliša ṭābu inaddin*) and yet both date from the reign of Ṣabium!

In an inheritance text dating from Sin-muballiṭ (Waterman *Bus. Doc.* 70) the terms under which one of several brothers of a *nadītu* receives his sister's inheritance are stated. He is in accordance with the *nadītu* laws of Hammurapi to provide her with an annual allowance of clothing and oil rations (food is not mentioned) in return for usufruct of her fields and orchard. However, if they (the text uses the plural ignoring the fact that only one brother is mentioned) do not fulfill their obligations then she may take them away from them and *ašar eli⟨ša⟩ ṭābuma inaddin* " give it wherever she wishes " (ll. 13ff).

Even letters, one written by a *nadītu*, the other to a *nadītu*, testify to the praxis of the *nadītu* laws as formulated in the laws of Hammurapi. Several of the letters which the *nadītu* Awat-Aja wrote to her brother Gimillija are extant. They serve as an important source for our otherwise meager information about the life of the *nadītu* of Šamaš in Sippar. One letter, Fish *Letters* No. 6, is especially relevant for us. In this letter Awat-Aja complains to her brother (from the

(1) We know that they are her brothers for one of them, Sin-rimeni, appears as the son of Adad-bani in CT 2 42:30.

(2) We have to assume that he was her relative even though the text does not make this explicit. Perhaps the occurrence of the god Nanna in the name of the *nadītu*'s father and in the name of her relative and his father may be taken an indication of the familial ties between them.

letter it would appear that she had several brothers) about their father's death having been kept from her, a rather easy matter in view of her cloistered life. Her brothers have not given her her dowry (*nudunnû*) in accordance with their father's will. She is about to enter into litigation with them. She is quite certain that she is within her rights for she says quite explicitly *nadītum ša aḫḫūša* ⌜*x*⌝*–iṣ/si–ri–ša la* [*i*]*–ta–*⟨*na*⟩*–aš–šu–ši ašar libbiša aplūssa inaddin* " a *nadītu* whose brothers do not give her a regular allowance for her ... (1) may give her inheritance to whomever she wishes (ll. 28 ff.) ". This passage would suggest that this right of the *nadītu* was well-known and accepted and even gives one the impression that Awat–Aja is paraphrasing a current law. Whether she is referring to the *nadītu* law of the Code of Hammurapi is a moot point for we do not even know when she lived.

A letter (PBS 7 41) written by a brother to his sister who is a *nadītu* (as can be assumed on the basis of her name) goes as follows: *šumma ina kīnātim aṭḫūta tarammi eqlam ašar šanî la tanaddiṇima la anazziq eqlam idnima anāku lūpuš eli qāti aḫītim ša ṭūb libbi–*[*ki*] *u dummuqi amri* " If indeed you value the love between brother and sister you must not give the field to another (to manage). Otherwise I will heartbroken. Give the field to me and I will work it. Better than a stranger's hand will I work it to please you and I will see that it is to your greater advantage " (ll. 6-15).

I would like to reconstruct the background of this letter in the following way: the brother had been negligent in his management of his sister's field and consequently in his obligation toward her; she has threatened to take the matter to court aware that she will then be permitted to give it to someone else to manage it for her. Her brother tries to conciliate her and promises that his work in the field will be far superior to that of a stranger who would not have a sister's welfare at heart. Once again we find evidence for the practice of the *nadītu* laws as stated in the Code of Hammurapi.

§ 179 of the Code stated the case of a father giving his daughter who was a *nadītu* the right to have her property managed by whomever she wished during her lifetime. That this privilege, too, was in fact actually given is also attested to by the extant texts.

In CT 2 41, dating from the reign of Hammurapi, the parents of the *nadītu* Amat-Mamu grant her the right to give her inheritance

(1) Although the sense of the passage is clear we can offer no suggestion as to what word may have been on the tablet.

to whichever of her brothers she prefers (*ina aḫḫīša ana ša tarammu aplūssa inaddin* (ll. 30 f.).

An almost parallel passage occurs in the deed of gift of the *nadītu* Ajatum (CT 4 1 b) (1). In both cases this right is limited in that the *nadītum* must choose from among her brothers. That this freedom of choice may at times have been of great benefit to the *nadītu* is certain. This limitation though not explicitly stated may nevertheless be assumed in another undated deed of gift.. In Meissner BAP 7:27 parents also grant their daughter a *nadītu* (2) the right to give her inheritance to whomever she wishes (*ašar eliša ṭābušim aplūssa inaddin*) without stating that the choice must be made from among her brothers.

Of the three *nadītu* laws of the Code of Hammurapi it is certainly the last one, § 180, which one might assume would have been the furthest from realization. Giving the *nadītu* a full share of the paternal estate, equal to that of a son, is rather incredible for it would thus impose a restriction on the right of the male heirs in an agricultural society. Yet even here there is evidence that this law was practiced.

In CT 6 7a, dating from the fifth year of Samsuiluna, the *nadītu Bābilītum* has brought her three brothers to court for failing to give her a share of the paternal estate. The estate is a large one and the verdict is rendered in favor of the *nadītu*. She receives ten slaves along with other things, a goodly fortune at that time. The text concludes: *ina kisal* $^{d}$*Šamaš aḫum ammala aḫim ilqû* " in the courtyard of Šamaš each took an equal share (ll. 35 ff.) ". Therefore, this law, too, was in effect in Sippar at least at the time of Samsuiluna.

Thus we may say that an examination of the extant *nadītu* legal texts has lead to two conclusions. One, it is quite clear that the *nadītu* laws of the Code of Hammurapi were laws that were in praxis. Accordingly the assumption that the laws of the Code were laws that were never actually practiced must be revised. Each law must be examined

(1) Although Ajatum is not described as a *nadītu* this assumption is made for two reasons. First, this type of text always involves *nadītu* women. And secondly, one of the houses which she received from her father is adjacent to the houses of women who on the basis of their names were obviously *nadītu*. (This latter criterion is always valid for a specific group of names). We have found that the *nadītu* of Sippar tended to own and purchase real estate in certain given areas.

(2) In this case, too, it may be assumed that the daughter is a *nadītu* on the basis of the type of text and the name of the neighbor.

on its own terms in light of the extant legal material. Secondly, insofar as the *nadītu* laws are concerned it was found that these specific laws were not initiated by Hammurapi but were based on earlier laws or customs that were observed long before the time of Hammurapi and then incorporated by him into his code.

There is one final point which must be made. Our finding that the *nadītu* laws were indeed the " laws of the land " does not vitiate the view (1) that Hammurapi attempted to correct certain abuses and injustices by means of his code. Among the extant legal texts of the *nadītu* of Sippar there are many documents recording the disputes in which these women were involved. Indeed this was so frequent an occurrence that the cloister administration concerned with protecting the rights of the *nadītu* found it necessary to keep records of their lawsuits. The one extant example of such a record is CT 8 26a (2). Often, too, these litigations were with the relatives of the *nadītu*: CT 8 28b (Sumu–la–el), CT 8 42a (Ṣabium), CT 6 47a (Ṣabium) and VAS 8 102 (Hammurapi). Therefore, we would suggest that even though the *nadītu* laws were accepted and practiced before the period of Hammurapi, nevertheless, the prestige of the Code helped to ensure the enforcement of these laws (3). Thus it is perhaps not simply due to accident that after the fifth year of Samsuiluna there are no extant records of litigations between *nadītu* and their brothers. By this time the intent of the Code may have already been accomplished.

(1) See for example Driver and Miles, *The Babylonian Laws* I, 359.

(2) This text may date from Hammurapi for the one *nadītu* mentioned here (Naramtani, the daughter of Sin-erībam) also appears in another text dating from this king (CT 8 22a:9).

(3) It is possible that Hammurapi may have had a personal interest in the welfare of the *nadītu* and cloister of Sippar for both his sister and his daughter were members of this class.

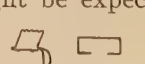
# The Inspector of the *Śḫ* of Horus, *Nby*

H. G. Fischer – New York

In a recent article in the *Mitteilungen des Instituts für Orientforschung*, vol. 7, 304-310, I had occasion to discuss a rare term, written *śḫ*, *śḫt* and *śḫrw*, which appears in the titularies of four Egyptian officials of the Old Kingdom. As chance would have it, only two weeks had elapsed since the final proofs had been returned to the printer when a fifth example came to my attention. Since the new example is unpublished and contributes appreciably to the previous discussion, it seems desirable to present it in some detail.

## I. The Inscription of *Nby*

The four-line graffito which is the subject of this communication (Pl. XXV, Fig. 1) was discovered by the late Alexandre Varille and Abdessalam Hussein during their excavations at the pyramid of Djedkare-Isesi in 1945-46 [1]. Professor Ahmed Fakhry, the present custodian of the Haram esh-Shauwaf material, subsequently showed a preliminary copy of the inscription to Dr. William C. Hayes, and it was in Dr. Hayes' notes that I came upon it. Dr. Fakhry has most generously responded to a request for further data by photographing the inscription in situ and providing me with a negative to be used for publication. He informs me that the text is cut on one of the paving slabs within the eastern part of the pyramid temple, near the entrance. Here the priests of Isesi's funerary cult left about ten graffiti of this kind, most of them dating to the Sixth Dynasty.

As might be expected, the signs are crudely carved, and some of them (  ) are simplified in much the

[1] A very brief statement concerning the excavations appears in Varille's *À propos des pyramides de Sneferou*, Cairo 1947, p. 1, quoted in extenso, *Chronique d'Égypte* 23 (1948), p. 48.

same way as their hieratic equivalents: (1). In the last case the massing of detail renders the sign almost unrecognizable, but its identity is confirmed by the context, as is pointed out below in comment (b). The same tendency to eliminate details by fusing them together in a single mass is evidenced throughout the inscription. Note further that the sign is nearly always written .

The four lines may be translated as follows, with comments indicated by letters (2): (1) An offering with the king gives, and Osiris, lord of Busiris, funerary offerings belonging to [a] (2) The Tenant Landholder [b] and Overseer of Commissions of the Pyramid "Isesi-is Beautiful", the Judge and Undersupervisor of the Sons of the House, [c] (3) the Inspector of the *Śḫ* of Horus, [d] the Strong-of-Voice, Who is Privy to the Secret of Judgement, [e] (4) One Revered with Ptah-Sokaris, *Śḥ–pṯḥ*, [f] whose good name is *Nby*. [g].

(*a*) For *ḫrỉ(.t)–ḫrw n.t*, see Clère, *Mélanges Maspero* I, 759.

(*b*) At least two close parallels may be quoted for the combination of pyramid name + *ḫnty–š* and *ỉmy–r ỉp.wt*, written in that order:

*ASAE* 38, 511

*ASAE* 43, 507

Cf. also the titulary of *Mrw*, *loc. cit.*, where *ḫnty–š* and *ỉmy–r ỉp.wt* are reversed, and *Urk.* I, 200, lines 9-10, where a *ḫnty–š* of the pyramid

(1) The hieratic equivalents may be seen in Möller, *Paläographie*, nos. 172, 340, 583, 456 and 504 (note 1). A similar form of the *ḫnt*–sign, with very long end-pieces, also occurs in the Helwan ostraca (e. g. *Orientalia* 29, p. 188, Fig. 7). The *mdw*–sign with a crosspiece on the bottom also occurs as a hieroglyph in Petrie, *Athribis*, Pl. 6, line 6; cf. the hieroglyphic form , which appears at the end of the Old Kingdom (*Urk.* I, 225.17; 305.18; L*D* II, 88) and in Dyn XI (Clère-Vandier, *Textes*, nos. 17, 18, 20, 23, 32).

(2) A few illegible signs at the right, below line 4, evidently belong to another brief inscription.

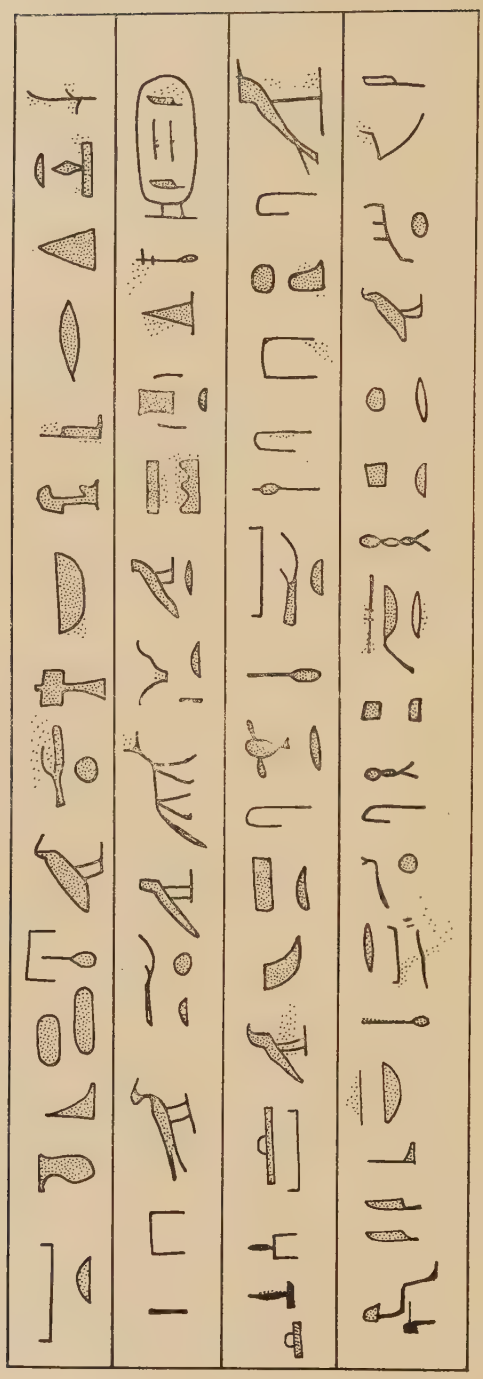
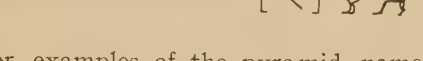


Fig. 1

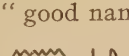
of Teti also has the title *ỉmy–r ỉp.wt ḥtp.wt–nṯr*. For other examples of pyramid name + *ḫnty–š*, see Mariette, *Mast.*, 420; Davies, *Deir el Gebrâwi* II, Pl. 9; *Urk.* I, 132, 140; Jéquier, *Tomb. part.*, Fig. 119; Mariette, *Cat. Abydos*, 89. The title *ḫnty–š* is discussed by Junker, *Gîza* VI, 16-19. In another inscription cut in the paving of Isesi's pyramid temple an official named  is ; other examples of the pyramid name + *ỉmy–r ỉp.wt* may be found in Mar. *Mast.*, p. 456; *Rec. trav.* 32, p. 41, Fig. 2; also Giza tomb 2370 (cf. Porter-Moss, *Bibliog.* III, 35 [27]), seen in Reisner's excavation records in the Museum of Fine Arts, Boston.

(*c*) The present inscription provides a seventh example of a *sꜣ–pr* official who left a monument of his own, however modest; see *MIO* 7, 300, and the previous discussion by Yoyotte, *Rev. d'Égyptologie* 9, 139-151.

(*d*) Discussed in Part II below.

(*e*) This epithet emphasizes the judicial character of the preceding titles. Cf. *śmꜣ ʿ wḏ ʿ mdw n ḥ.t–wr.t* " who makes right the judgement of the Law Court " in the titulary of another " undersupervisor of sons of houses " (*MIO* 7, 303).

(*f*) In view of the following words, *rn.f nfr*+name, it is almost certain that another name is to be recognized in this group of signs (1). Although some of the signs in this group are rather unclear, the reading *Śfḫ–ptḥ* seems reasonably well assured. I do not know of any other occurrence of the name, but cf. *Nfr–śfḫ–ptḥ*, Ranke, *PN* I, 199.21.

(*g*) For the " good name " *Nby*, see *PN* I, 187.5, 192.22, and the more common  *PN* I, 187.4, 192.21.

(1) In the southernmost nomes of Upper Egypt Sixth Dynasty officials often identify themselves by their " good name " alone, preceded by the phrase *rn.f nfr* (e.g. Petrie, *Dendereh*, Pl. 11, upper left), but Memphite inscriptions normally supply the other name before this phrase.

## II. The *Śḫ* of Horus

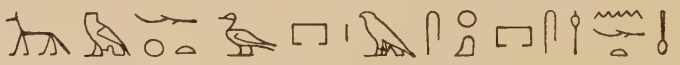
As has been stated at the outset of this paper, the present occurrence of the term *śḫ* in an administrative title brings the number of known examples to a total of five, all of them dating to the Old Kingdom. To simplify further discussion, these will be quoted below, with the more significant portions of the context included in each case.

1

2

3

4

5 

(1) (*MIO* 7, p, 300 and Pl. I) – (2) (*ibid.*, p. 305 = Hassan, *Gîza* V, 276) – (3) (*ibid.*, Fig. 4 = Abubakr, *Gîza* I, Fig. 83) (4) (*ibid.*, Fig. 5 ≙ Berlin 7722; photograph Pl. XXVI below [1]) – (5) (Pl. XXV, fig. 1).

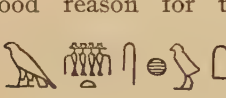
Examples (1) and (2) show that the title under discussion (5) is probably to be read *śḫḏ śḫ Ḥr*, and it is so interpreted in the translation given earlier. On the other hand, the occurrence of a title *nḫt–ḫrw śḫ* in (3) admits the possiblity that both (4) and (5) are to be read *śḫḏ nḫt*(*.w*)*–ḫrw* $\left\{ \begin{matrix} śḫrw \\ śḫ\ Ḥr \end{matrix} \right\}$.

We now have three occurrences of the writing *śḫ* (1, 3, 5), which accordingly seems to be the normal form of this word in titles, while there is only one occurrence of *śḫt* (2), and one of *śḫrw* (4). It may be recalled that some suspicion is in any case attached to the writing

[1] The footnote containing the reference for Figure 5 was inadvertently omitted in the earlier article. The drawing in this figure was made from a photograph supplied by the Berlin Museum, and here reproduced with their permission. A handcopy of the text appears in *Aeg. Inschr.* I, 59.

*śḫt*, since the text in which it appears has not been published in facsimile, but only in hieroglyphic type. Whatever interpretation is to be given to the second exceptional writing, *śḫrw*, the similarity of the context in (5) makes it more certain than ever that this and *śḫ* are the same word.

Unfortunately the roundtopped determinative in example (5) is anything but distinct. As in the case of (1), however, there is some resemblance to , the sign for *ḳ*, and to the similar determinative of *wḫr.t* " shipyard " (1).

The most significant feature of the new inscription is the appearance of the Horus falcon preceding the word *śḫ*, which implies a more direct connection than I had supposed between this word and the *śḫw* of in two of the Coptos decrees of Pepy II (*Urk.* I, 283.13; 287.16). And, by the same token, there may be good reason for the determinative at the end of the legend  " Horus Preëminent in the *Śḫw*-court ", accompanying the figure of a falcon-headed god on a Fourth Dynasty offering stand (*MIO* 7, p. 306, Fig. 6). If this be so, it seems curious, however, that the writing *śḫw*, which consistently appears in these three cases dating to the earlier and later years of the Old Kingdom, occurs in none of the five titles presumed to contain the same word. And it remains difficult to relate *śḫw* to the writing *śḫrw* (or *śḫr.w*, a plural). For these reasons, although some relationship evidently was felt to exist between the *śḫ* and the *śḫw Ḥr* in the newly-published graffito, and although both these terms apparently refer to places of administration concerned with corvées and taxes, I am still not convinced that the two are identical. It accordingly seems doubtful that the *śḫ* under discussion means " broad (hall) ", whereas the first element of *śḫw. Ḥr* apparently does have this meaning, to judge from the Dyn. VI variant *wśḫ.t n.t Ḥr* in Berlin Pap. 8869, line 10 (Smither, *JEA* 28,17).

(1) A detailed example of this sign is discussed by Junker, *Gîza* VII, 27; these details may represent a relatively late reinterpretation, however. The earlier form shown in Petrie, *Medum*, Pl. 11, is completely white and has straighter sides.

# NUNTII PERSONARUM ET RERUM

## Fouilles et travaux en Égypte, 1957-1960

**(Deuxième partie)**

J. Leclant – Strasbourg

20. Qasr Qaroun [1]. En 1957 [2], une restauration habile et complète du temple égyptien de Qasr Qaroun, à l'extrémité du Fayoum (fig. 11 et 12), a été menée par le Service des Antiquités (architecte Ibrahim Abd el Aziz, sous la direction de Taha el Shiltawi).

21. Hermoupolis [3]. *a*) M. Alexandre Badawy a récemment donné le compte rendu de la campagne de fouilles menée dans la nécropole d'Hermoupolis-Ouest du 27 Janvier au 10 Févr. 1949 [4]. Il avait pu dégager, sur une longueur de 45 mètres, une rue [5] de la ville des morts, de direction Est-Ouest, parallèlement à la bordure de la zone fouillée jusqu'alors. Des poteries et des verreries ont été retrouvées, ainsi que des graffiti et une inscription funéraire grecque peinte [6], en ocre rouge sur le chambranle d'une porte [7].

*b*) Des momies placées directement dans le sable et des masques-portraits en stuc ont été trouvés dans la nécropole d'Hermoupolis-Ouest lors des travaux menés, il y a quelques années, par les Prof. Sami Gabra et Zaki Ali [8].

[1] Pour les travaux de la mission franco-suisse de MM. J. Schwartz et H. Wild (1948, 1950), cf. Or. 20 (1951), p. 350 et fig. 31-32, pl. XLIV; 21 (1952), p. 236.

[2] D'après visite du site en Mars 1960.

[3] Les fouilles allemandes ont été l'objet d'une publication d'ensemble de G. Roeder, *Hermopolis 1929-1939*, Hildesheim 1959, 406 pp. et 93 pl.

[4] A. Badawy, *Archaeology*, 11, 2 (1958), p. 117-122 (avec nombreuses illustrations); *Rev. Archéologique*, 1960, I, p. 91-101, 12 fig.

[5] Pour un plan de la rue explorée, bordée de chapelles funéraires, cf. *Rev. Archéologique*, 1960, I, p. 92, fig. 1.

[6] *Rev. Archéologique*, 1960, I, fig. 6, p. 97.

[7] Alex. Badawy a également donné récemment des articles importants sur d'autres monuments d'Hermoupolis: *Le grand temple gréco-romain à Hermoupolis-Ouest*, dans *Chr. d'Égypte*, XXXI, 62 (1956), p. 257-266, 2 fig.; *Au grand temple d'Hermoupolis-Ouest: l'installation hydraulique*, dans *Rev. Archéologique*, 1956, II, p. 140-154 et 11 fig.

[8] E. Lüddeckens, *Jahrbuch der Akad. der Wiss. und der Literatur* (Mainz 1955), p. 251, n. 1 et pl. I.

*c*) M. le Prof. J. Schwartz [1] publie 15 inscriptions grecques relevées par lui sur le site de Tounah el Gebel.

22. Désert Occidental [2]. A la suite d'une visite aux oasis de Khargeh et Dakhleh, MM. Ph. Derchain et S. Sauneron ont publié diverses relations de voyage, avec des copies et des renseignements originaux.

23. Dendara [3]. D'Oct. 1955 à Janv. 1956, M. Fr. Daumas, avec la collaboration de Mme G. Lamon, a continué le relevé des inscriptions du temple; il est parvenu à la salle hypostyle. Le relevé épigraphique a été repris au début de 1960; il porte principalement sur la salle hypostyle.

24. Désert Oriental. A Gebel Abu Diyeiba [4], à quatre milles au Nord-Ouest des inscriptions au nom des Divines Adoratrices de Bir Abu Gowwa, dans le Wadi Gâsus (XXV-XXVI[èmes] dyn.), on a signalé, près d'une petite mine d'améthyste, des inscriptions en grec, avec des dédicaces aux Ptolémées, à Pan, Isis et Sarapis.

25. Région thébaine [5]. A) Karnak. Après le départ de M. H. Chevrier (été 1954), le travail fut dirigé à Karnak par M. Hammad [6], mais celui-ci fut ensuite transféré au Department of Buildings. M. Shehata Adam fut alors chargé du travail archéologique avec M. Farid el Shaboury comme architecte; le travail architectural fut supervisé par M. Ph. Lauer durant l'hiver 1955-1956 et M. Taha el Shiltawy, architecte en chef, le travail archéologique étant sous la supervision de M. La-

(1) J. Schwartz, *Pierres d'Égypte*, dans *Rev. Archéologique*, 1960, I, p. 77-81.

(2) Ph. Derchain, *Bulletin de l'Association des Classiques de l'Université de Liège*, 3, 1 (1955), p. 25-38, 8 fig.; S. Sauneron, *Les temples de Khargeh et de Dakhleh*, dans *Soc. d'Études Hist. et Géogr. de l'Isthme de Suez, Note d'Inform.* n° 41, Juil. 1954, p. 84-87; *Quelques sanctuaires égyptiens des Oasis de Dakhleh et de Khargeh*, dans *Cahiers d'Histoire Égyptienne*, VII, Déc. 1955, p. 279-296 et 3 pl.; *Les temples gréco-romains de l'Oasis de Khargeh*, dans *B. I. F. A. O.*, LV (1955), p. 23-31 et 20 pl.

(3) D'après les indications amicalement communiquées par M. Fr. Daumas. Le travail, interrompu en 1952 (Or. 22 [1953], p. 89), avait été repris au début de 1953 (Or. 23 [1954], p. 67).

(4) D. Meredith, *Inscriptions from Amethyst Mines at Abu Diyeiba*, dans *Eos*, XLVIII, 2 [*Symbolae R. Taubenschlag dedicatae*, II] (Varsovie-Bratislava, 1957), p. 117-119, 5 fig.

(5) J'ai visité la région thébaine en Mai 1960; j'ai alors profité des indications qu'ont bien voulu me fournir MM. le Dr Mohammed Abd el Qader, Inspecteur en chef de Haute-Égypte, Yakoub Farah, Inspecteur de la Région thébaine, Labib Habachi, ancien Inspecteur en chef de Haute-Égypte. On se reportera naturellement à leurs propres rapports pour le détail des découvertes, dont je ne donne ici qu'un très bref aperçu. Pour les années précédentes, on dispose des rapports de MM. M. Hammad, Shehata Adam et Farid el Shaboury cités en références.

(6) Deux des blocs de remploi retrouvés en Juillet 1954 dans les fondations de la statue de Pinedjem (Or. 24 [1955], p. 297 et 301-302, fig. 1-2 et 6; Or. 24 [1956], p. 254, n. 1 et fig. 1; Or. 27 [1958], p. 78, n. 5) ont été étudiées par M. Hammad, *Zwei von Ramses II. neubenutzte Steine*, dans *A. S. A. E.*, LV (1958), p. 199-202, 6 fig.

bib Habachi, Inspecteur en chef de la Haute-Égypte. En 1958, le Dr Mohammed Abdel Qader a été nommé Inspecteur en chef de la Haute-Égypte, M. Yacoub Farah étant Inspecteur de la Région thébaine.

*a*) Petit temple d'Akoris. Signalons pour mémoire que les quatre graffites grecs et la trentaine de graffites syllabiques chypriotes trouvés sur les murs du petit temple d'Akoris ont été publiés par M. O. Masson [1].

*b*) Partie orientale de la grande cour (fig. 13 et 14):

*α*) La découverte de la stèle désormais fameuse de Karnak [2] dans les fondations du colosse de Ramsès II au Nord du passage du IIème pylône a conduit à examiner les fondations du colosse qui se dressait au Sud [3]. On y a trouvé deux montants de porte en granit, hauts de 2 m. 44, au nom d'Aménophis II [4], deux nouveaux fragments de la stèle de Psammétique II qui se trouve actuellement dressée près du passage du IIème pylône ( ), un fragment de corniche en grès, des fragments de statuaire, dont le torse d'une statue en grès d'un personnage drapé dans une toge, de basse époque [6].

*β*) La restauration du colosse [7] portant le nom de Pinedjem [8] a été achevée en 1957 (fig. 15 et 16) [9].

*γ*) Sur le déblaiement des éboulis précédant le IIème pylône, en 1955-1956, cf. Or. 27 (1958), p. 78-79.

*c*) IIème pylône:

*α*) Le remontage du môle Nord du IIème pylône a été mené avec ardeur par Shehata Adam et Farid el Shaboury en 1955 et 1956 [10]. Avant

[1] O. Masson, *Revue de Philologie*, 1958, pp. 92-94; cf. Jeanne et Louis Robert, *Revue des Études Grecques*, LXXII (1959), nº 508 (p. 274).

[2] Or. 24 (1955), p. 97 et surtout p. 301; 25 (1956), p. 254 et fig. 1, pl. XXXIII. On se reportera à Labib Habachi, *A. S. A. E.*, LIII (1955), p. 195-202 et 1 pl. photogr., ainsi qu'à la *Revue du Caire*, XXXIII, nº 175 (1954), pp. 52-58. D'importants commentaires ont déjà été fournis par P. Montet, *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions*, Paris, 1956, p. 112-120 et T. Säve-Söderbergh, *Kush* IV (1956), p. 54-61. La stèle de Kamose a été restaurée et disposée sur un socle (Shehata Adam et Farid el Shaboury, *A. S. A. E.*, LVI [1959], p. 43-44).

[3] Shehata Adam et Farid el Shaboury, *A. S. A. E.*, LVI (1959), p. 39-40.

[4] *A. S. A. E.*, LVI (1959), p. 39 et pl. V A.

[5] P.-M., *T. B.*, II, p. 14 (nº 13); c'est la stèle mentionnant la victoire de Psammétique II sur le royaume de Koush (S. Sauneron-J. Yoyotte, *B. I. F. A. O.*, L [1952], pp. 157-207, pl. I-II).

[6] *A. S. A. E.*, LVI (1959), p. 40 et pl. VI C. La pièce similaire à laquelle fait allusion le rapport de Shehata Adam et Farid el Shaboury (*op. c.*, p. 40) est vraisemblablement celle que trouva M. H. Chevrier à Karnak-Est en 1950-51, cf. Or. 20 (1951), p. 459.

[7] Cf. Or. 23 (1954), p. 64-65, fig. 3; 24 (1955), p. 298 et fig. 1 et 2; 27 (1958), p. 79.

[8] Cf. Or. 27 (1958), p. 79, n. 1. Le nom de Pinedjem a été lu par M. H. Chevrier dès la découverte de la statue (*A. S. A. E.*, LIII [1955], p. 26). Mais le cartouche de Ramsès est gravé sous le socle; M. L. Christophe a insisté sur l'aspect ramesside de la sculpture et proposé de reconnaître Bent-Anta dans la figure féminine qui l'accompagne (*A. S. A. E.*, LIII [1955], pp. 46-48).

[9] *A. S. A. E.*, LVI (1959), p. 44-46 et pl. XI-XII.

[10] *A. S. A. E.*, LVI (1959), p. 36-38 et pl. II; cf. Or. 27 (1958), p. 78.

d'être remis en place, les blocs qui étaient demeurés entreposés durant des années à l'Est du Temple de Khonsou et soumis ainsi au salpêtrage, ont été plongés dans un bain d'eau, afin de retenir les sels; ils ont également été restaurés.

*β*) Le travail a été aussi mené dans la partie Nord du môle Sud du IIème pylône (1). Au début de l'été 1956, le passage menant de la grande cour vers la Salle Hypostyle, à travers le IIème pylône, était entièrement dégagé des échafaudages qui l'encombraient depuis de nombreuses années.

*d*) Salle Hypostyle:

*α*) Les trois statues de Seti II (2), qui se trouvent dans la Salle Hypostyle (3), ont été soumises à un lavage, puis restaurées et placées sur des socles les isolant des infiltrations de sel.

*β*) Deux blocs provenant d'une scène d'offrandes de Seti Ier à Amon-Min suivi de Hathor ont été remis en place, sur la face intérieure de la partie supérieure du mur Nord de la Salle Hypostyle, juste à l'Est du passage (4).

*e*) IIIème pylône: Le dégagement des blocs de remploi accumulés dans les fondations du IIIème pylône (5) ne peut être mené que d'Avril à Juin, en raison du niveau des eaux d'infiltration. A cause des difficultés que présente ce travail, il a été envisagé de procéder à un démontage général et systématique du pylône.

En 1956 (6), plusieurs blocs de Thoutmosis IV (7) ont été sortis ainsi que plusieurs fragments d'une stèle en calcaire d'un des Montouhotep de la XIème dynastie; ceux-ci permettent de reconstituer la moitié environ du document, avec 19 lignes d'un texte incomplet, en très mauvais état (8).

Au printemps 1960, le môle Nord du IIIème pylône ayant été entièrement vidé, on y procédait à la descente de fondations en béton armé (fig. 17-19).

*f*) Lac Sacré: En 1955-1956, un travail de nettoyage a été mené dans l'ensemble du secteur du Lac Sacré de Karnak. Ses bords ont été rigoureusement cimentés (fig. 20-21). Des installations ont été prévues pour les touristes, en particulier dans l'angle Sud-Est.

Près de l'angle Sud-Est, sur le côté Sud du Lac, les dégagements ont mis en évidence une nouvelle descenderie (9) à double entrée, permet-

(1) Cf. Or. 27 (1958), p. 78.
(2) *A. S. A. E.*, LVI (1959), p. 49-50 et pl. XVI-XVII.
(3) Deux de ces statues représentent le roi debout; elles sont disposées dans la partie Sud de la Salle Hypostyle au Nord des colonnes 70 et 71 (cf. P.-M., *T. B.*, II, p. 10). La troisième est celle du roi agenouillé, présentant une table d'offrandes (*A. S. A. E.*, LVI [1959], p. 50).
(4) *A. S. A. E.*, LVI (1959), p. 51 et pl. XVIII-XIX.
(5) Pour les campagnes précédentes, cf. Or. 20 (1951), p. 458; 22 (1953), p. 84; 24 (1955), p. 300-301; H. Chevrier, *A. S. A. E.*, LIII (1955), p. 36-39.
(6) *A. S. A. E.*, LVI (1959), p. 46-47.
(7) *Op. c.*, p. 47 et pl. XIII.
(8) Ce texte doit être publié par Labib Habachi.
(9) *A. S. A. E.*, LVI (1959), p. 47-48 et pl. XV.

tant d'atteindre le niveau des eaux du Lac Sacré (1). Près de là, à proximité d'une sorte de petite colonnade à colonnes fasciculées simples, j'ai noté deux pierres d'angles (des éléments d'abaque, ou de frise?), portant le cartouche non martelé de « Chabaka-aimé-d'Amon-Rê » (2) (2).

*g*) VII[ème] pylône et Cour de la cachette:

*α*) Parmi les sept colosses en granit rouge (fig. 22) qui se trouvent sur la face Nord du VII[ème] pylône (3), quatre sont au nom de Thoutmosis III; leurs fondations, constituées d'épais blocs de grès, ont été démontées, puis refaites. Les trois autres statues royales n'avaient pas de fondations. Les sept statues ont été restaurées (4).

*β*) La cour de la cachette a été soigneusement nettoyée jusqu'au sol vierge (5). Les blocs en calcaire du portail d'Aménophis I[er] ont été transportés dans le « Musée » (6). Le dégagement de la cour de la cachette a permis de découvrir que des blocs provenant d'un temple de Thoutmosis II avaient été réutilisés dans les fondations des murs de la partie Est de la cour.

*h*) Dans le secteur du temple de Khonsou, de nouvelles banquettes (7) ont été établies pour y déposer les talatates (8) d'Aménophis IV demeurées jusqu'alors en vrac. On construira des auvents destinés à les protéger de l'éclat trop vif du soleil, qui ferait passer les couleurs.

*i*) De nombreux blocs provenant du mur Sud de la Salle des Fêtes de Thoutmosis III (9) avaient été mis dans le canal de Badran afin de les laver des sels qui les endommageaient (10). Plusieurs d'entre eux ont été disposés sur des banquettes spécialement aménagées à cet effet. On envisage la reconstitution du mur Sud de la Salle des Fêtes.

(1) Cf. la descente couverte qui se rattachait à l'Édifice de Taharqa du Lac, près de l'angle Nord-Ouest du Lac Sacré: P.-M., *T. B.*, II, p. 72-73 (sous la lettre P); H. H. Nelson, *Key-plans Showing Location of Theban Temple Decorations*, pl. XII, fig. 7; M. Pillet, *A. S. A. E.*, XXV (1925), p. 11 et pl. II. Cette descenderie, dans son état actuel du moins, date selon nous, non pas de Thoutmosis III, mais de l'époque éthiopienne; en tout cas, elle doit être rattachée au monument de Taharqa voisin.

(2) Ces signes sont disposés en sens inverse sur l'original.

(3) P.-M., *T. B.*, II, p. 53 sq.

(4) *A. S. A. E.*, LVI (1959), p. 41-42, pl. VIII-IX; cf. Or. 27 (1958), p. 79.

(5) *A. S. A. E.*, LVI (1959), p. 42-43.

(6) Shehata Adam et Farid el Shaboury ont maintenu cette appellation commode, pour désigner l'aire au Nord-Est du I[er] pylône, où M. H. Chevrier a réédifié la Chapelle Blanche de Sésostris I[er] et ramassé les blocs les plus importants découverts par lui au cours des dégagements menés à travers Karnak.

(7) *A. S. A. E.*, LVI (1959), p. 51-52 et pl. XX.

(8) Cf. Or. 27 (1958), p. 79 en note.

(9) Cette paroi a été l'objet des publications de Sir Alan H. Gardiner, *J. E. A.*, 38 (1952), p. 6-23 et W. Helck, *Urk.* IV, Heft 17 (1955), p. 1251 sq.

(10) H. Chevrier, *A. S. A. E.*, XLVII (1947), p. 180.

*j*) En 1956, Labib Habachi a signalé à I. Harari [1] la présence dans un magasin de Karnak (dit « le caracol ») d'un troisième fragment [2] de la stèle de donation de fonction du roi Ahmosis à la reine Ahmès-Nefertari. C'est le nom de la reine, et non pas celui du jeune prince Ahmès-Ankh, qui figure dans le fragment comblant la lacune, en tant que bénéficiaire de la disposition enregistrée.

*k*) De 1954 à 1957, M. C. De Wit a procédé à la copie des inscriptions du temple d'Opet. Il les a diligemment publiées dans un important volume de la *Bibliotheca Orientalis* [3].

B) Louxor. *a*) Le dégagement du passage du pylône de Louxor a été poursuivi. Désormais, la partie réservée à Aboul Haggag se limite aux seuls bâtiments de la mosquée proprement dite. La cour de Ramsès II apparaît donc désormais dans son ensemble (fig. 24-27). Le petit sanctuaire de la triade thébaine, au revers de l'aile Ouest du pylône, prend ainsi sa juste proportion (fig. 24). Comme l'a noté M. Labib Habachi, la dernière colonne fasciculée à l'Est, devant le sanctuaire de Khonsou, montre une désinence féminine (*mryt*): la construction doit donc être attribuée à la Reine Hatchepsout.

La fouille a révélé que, sous la mosquée d'Aboul Haggag, se trouvaient primitivement des installations coptes.

La décoration de la face Sud du môle Est du pylône comporte d'intéressantes représentations architecturales.

[1] I. Harari, *A. S. A. E.*, LVI (1959), p. 139-201, 2 pl.

[2] Le premier fragment, trouvé en 1935, avait été commenté par H. Kees, *Die Königin Ahmes-Nefertari als Amonspriester*, dans *Nachr. der Gesellschaft der Wiss. zu Göttingen*, Ph.-Hist. Kl., 1937, p. 107-120. Après la découverte d'un second fragment en 1948, l'étude de l'ensemble avait été reprise par É. Drioton, *Un document sur la vie chère à Thèbes au début de la XVIII^ème dynastie*, dans *Bull. de la Soc. Franç. d'Égypt.*, n° 12, Févr. 1953, p. 10-19, 1 fig. et H. Kees, *Das Gottesweib Ahmes-Nofretere als Amonspriester*, dans Or. 23 (1954), p. 57-63.

[3] C. De Wit, *Les inscriptions du Temple d'Opet*, BiOr. XI (Bruxelles, 1958). Dans cet excellent travail d'ordre d'ailleurs purement épigraphique, l'auteur (p. VI) signale « les restes d'une colonnade éthiopienne se trouvant dans la cour à ciel ouvert précédant la salle hypostyle ». L'entrecolonnement dégagé par A. Varille, en place au milieu de la cour, est au nom de Nectanébo; mais il devait y avoir là, selon nous, une colonnade au nom de Taharqa, ensuite martelé par Psammétique II: en 1950, A. Varille, mettant au jour les fondations en grès de la façade du temple d'Opet, a dégagé des fragments d'architrave avec éléments d'un texte de dédicace mentionnant le nom de Taharqa, martelé (Or. 20 [1951], p. 467; *B. I. F. A. O.*, LIII [1953], p. 164, n. 1; *Karnak-Nord* IV [1954], p. 105, n. 2; A. Varille, *A. S. A. E.*, LIII, 1 [1955], p. 80, n. 1, 116). Lors des travaux de dégagement menés en 1947, en avant de la partie centrale de la façade Ouest du temple d'Opet, M. H. Chevrier avait retrouvé, parmi les éléments remployés dans le dallage, un fragment de naos en granit rose au nom de Taharqa. M. C. De Wit, qui incidemment signale avec raison des blocs de remploi de Thoutmosis III et d'Aménophis II, ne mentionne pas ceux de Taharqa; mais répétons-le, sa publication ne concerne que les inscriptions du temple d'Opet.

*b*) La décoration du passage d'entrée du pylône (1) est désormais visible en entier, offrant un bel ensemble de sculpture éthiopienne (2), malheureusement assez endommagé. On peut maintenant en donner une description complète, alors qu'auparavant, toute la partie inférieure demeurait masquée sous les remblais.

Le côté Est comporte au centre les restes d'un panneau à personnages de grande taille: Chabaka, coiffé de la couronne blanche, fait la course rituelle, avec la rame et le *hpt*, devant Amon-Rê-Kamoutef ithyphallique, suivi d'Amonet faisant l'acte *n(y)n(y)* (3). Le montant Nord montre trois panneaux superposés, soit de bas en haut: a) Chabaka est embrassé par Amon *nswt ntrw*; b) le roi reçoit la vie d'Amon–Rê–*nb–nswt–tꜣwy*; c) Chabaka, coiffé de la couronne blanche, est embrassé par Mout. Le montant Sud est aussi décoré de trois registres, de bas en haut: a) le roi coiffé du *nms* est embrassé par Amon; b) le roi est embrassé par Montou; c) le roi, coiffé de la couronne blanche, est embrassé par Amonet.

Le côté Ouest du passage n'est pas décoré, dans sa partie centrale, en retrait: le panneau de la porte devait venir s'y appuyer. Le montant Nord montre le roi recevant le souffle d'Amon–Rê et, au registre supérieur, Chabaka à couronne rouge embrassé par Hathor (4). Au montant Sud, on voit de bas en haut: a) le roi embrassé par Amon; b) le roi à couronne rouge face à Atoum; c) le roi embrassé par une déesse.

On remarque, dans l'embrasure de la porte, du côté Ouest, de nombreuses inscriptions grecques (proscynèmes) (fig. 23).

*c*) Le nettoyage de la porte du pylône et de l'esplanade qui s'étend au Nord d'elle a permis de retrouver de très beaux fragments statuaires, dont la tête presque intacte d'un des colosses qui se trouvait devant l'aile Est du pylône (fig. 28).

*d*) En avant de l'aile Est du pylône, on a découvert de nombreux et très beaux éléments de décoration d'un bâtiment d'époque copte. Ces vestiges pourront donner lieu à une importante publication. Il y a là aussi de nombreux blocs de remploi, en particulier des architraves de Thoutmosis III (fig. 28).

(1) Gauthier, *L. R.*, IV, p. 15 (X); Porter-Moss, *T. B.*, II, p. 101, nos 12 14; H. H. Nelson, *Key-plans*, pl. XXI, section G.

(2) C'est là que Champollion (*Monuments de l'Égypte et de la Nubie*, IV, pl. CCCXXXVII, 4) et Rosellini (*Monumenti storici*, II [1883], p. 107; IV [1841], p. 175-176 et pl. CLI, 2 et 3) ont reconnu le nom de Chabaka, le Sabakon des textes bibliques. Champollion avait pu y définir l'originalité de l'art éthiopien: « Les bas-reliefs où figure ce roi étranger sont très curieux sous le rapport du style. Les figures en sont fortes et très accusées, avec les muscles vigoureusement prononcés ».

(3) Ce panneau est bien connu: *Description de l'Égypte, Antiquités*, III, pl. 14, 4; Champollion, *Monuments*, pl. CCCXXXVII, 4; Lepsius, *D. Text*, III, p. 77-78; H. Kees, *Der Opfertzanz*, 1912, p. 41, 234 (n. 89) et 278.

(4) Pour ce panneau de Chabaka embrassé par Hathor, cf. Champollion, *Monuments*, pl. CCCXXXVII, 1; et la tête du roi, *ibid.*, 2; Rosellini, *Monumenti storici*, IV (1841), p. 175-176 et pl. CLI, 2; J. Leclant, *Enquêtes sur les sacerdoces*, 1954, p. 41, n. 1.

*e*) Plus au Nord, mais toujours à l'intérieur du grand mur d'enceinte en briques mis en évidence en 1950-1951 (1), le Sarapieion dédié en l'an 10 d'Hadrien (2) a été l'objet d'une restauration. On a reconstitué en briques les colonnes qui entouraient la cella, rebâti les murs de celle-ci et remis en place, au-dessus de la porte, la belle inscription dédicatoire que nous avait jadis amicalement communiquée le très regretté Zakaria Goneim (fig. 30-32) (3).

*f*) A l'Est du passage central et faisant pendant au sanctuaire d'Isis, tout près du grand mur d'enceinte, ont été dégagés les restes d'une très petite chapelle, avec plusieurs colonnes hathoriques engagées. La gravure des textes est assez grêle, de style nettement éthiopien. Cartouches et éléments de titulature sont martelés. Au revers du linteau, soit vers l'intérieur, on lit encore , soit les éléments de la titulature de Taharqa (4). Une grande stèle a été retrouvée dans ces ruines; les noms du souverain y sont également martelés.

(1) Or. 19 (1950), p. 362 et le plan, fig. 2, pl. XXXII.

(2) Cf. Or. 20 (1951), p. 455-456 et fig. 15. C'est un sanctuaire sur podium; pour ce type d'édifices, cf. A. Adriani, *Ann. du Musée Gréco-Romain d'Alexandrie*, 1935-1939, p. 136 sq.

(3) Or. 20 (1951), p. 456 et fig. 3 (pl. XLVI). Cette inscription a été signalée par J. et L. Robert, *Revue des Études Grecques*, 1952, p. 198 (n° 183) et 1953, p. 197 (n° 241); A. Merlin, *Rev. Archéologique*, 1952, II, p. 205-206; P. M. Fraser, *J. E. A.*, 40 (1954), p. 125-126. Pour la date (24 Janvier 126), cf. J. Schwartz, *Chr. d'Égypte*, XXVII, 53 (1952), p. 254-256: le préfet, dont le nom a été martelé, était alors C. Vibius Maximus. Il me semble important de noter que le 24 Janvier est le *dies natalis* d'Hadrien et que, pour la dédicace du temple de Sarapis à Ostie (24 Janvier 127), fut choisi ce même jour anniversaire (cf. A. Degrassi, *Inscr. Italiae*, XIII, 1 [1947] 205, 234); sur cette dédicace et sur le Sérapéum d'Ostie, cf. H. Bloch, *A. J. A.*, 63 (1959), p. 226, 234, 238, avec des notes importantes sur les cultes égyptiens à Ostie et Porto (cf. également M. F. Squarciapino, *Fasti Archeologici*, 8 [1953] 272, n° 3680, et la découverte d'une statuette magique égyptienne que nous avons signalée dans Or. 25 [1956], p. 267). Sur le *dies natalis* d'Hadrien, voir W. F. Snyder, *Public Anniversaries in the Roman Empire*, dans *Yale Classical Studies*, 7 (1940), p. 242; sur les anniversaires impériaux, cf. également M. Hammond, *Memoirs of the American Academy in Rome*, XVII (1940), p. 1-24 et *The Antonine Monarchy*, American Academy in Rome, 1959, p. 232, n. 65.

(4) On note d'assez nombreux vestiges des travaux des souverains éthiopiens à Louxor (cf. mes *Recherches sur les monuments thébains de la XXVème dynastie*, à l'impression au Caire depuis 1955). La décoration de l'embrasure de la porte du pylône par Chabaka (Porter-Moss, *T. B.*, II, p. 101, nos 12-14; plan, p. 99) est bien connue depuis Champollion (*Monuments de l'Égypte et de la Nubie*, IV, pl. CCCXXXVII, 4) et Rosellini (*Monumenti storici*, II [1833], p. 107; IV [1841], p. 175-176 et pl. CLI, 2 et 3). J'avais indiqué la découverte d'éléments d'une colonnade de Chabaka remployés dans la « première antichambre » du temple de Louxor (cf. entre autres Or. 20 [1951], p. 456-457 et fig. 6-7; *Les Cahiers Techniques de l'Art*, Strasbourg, X [1957], p. 28-29). Je continue à penser (cf. Or. 20 [1951], p. 457) que cette colonnade devait primiti-

*g*) On a poursuivi le dégagement du dromos à sphinx qui s'étend vers le Nord à partir de la porte de l'avant-cour du temple de Louxor.

On a élargi l'espace déblayé autour des quatre premières paires de sphinx jadis mises en évidence par Zakaria Goneim [1], mais sans encore entamer le tell qui s'étend juste au-delà (fig. 29).

En Mars 1960, le travail de dégagement portait à quelques dizaines de mètres au-delà, près de la mosquée Gamaa el Magachgich el Bahari. Sous des installations d'époque copte ou arabe, les têtes des sphinx commençaient à émerger.

C) Rive gauche thébaine. *a*) Colosses de Memnon. Du 31 Janv. au 6 Févr. 1954, puis du 28 Avril au 15 Mai 1954, MM. André et Étienne Bernand ont procédé à la révision des inscriptions (61 grecques et 45 latines) du colosse de Memnon; on y compte 35 épigrammes grecques et 4 épigrammes latines [2]. Un gros volume de 269 pages et 73 planches avec des photographies directes, des estampages, des plans, vient de paraître à l'I. F. A. O. (*Les inscriptions grecques et latines du colosse de Memnon, Bibl. d'Étude*, XXXI, 1960) [3].

*b*) Aménophium [4]. En 1958, MM. Labib Habachi et Ibrahim Kamel ont repris l'étude de l'Amenophium, en arrière des colosses de Memnon. Ils ont ainsi dégagé plusieurs statues qui avaient déjà été signalées par U. Hölscher. Ils ont découvert un grand sphinx à corps de crocodile et des fragments d'une statue colossale. Près de l'emplacement des stèles a été recueillie une tête superbe, intacte, d'une grande échelle, d'Aménophis III. La grande stèle d'Aménophis III (ornée au cintre d'Aménophis III suivi de Tiy présentant le sistre, face d'une part à Amon, de l'autre à Horus de Behedet) [5], a été redressée et présentée sur un socle.

*c*) Medinet-Habou [6]. La mission de l'Oriental Institute de Chicago a poursuivi [7] le relevé de la partie arrière du temple. Le volume VI de la série se trouve déjà prêt pour la publication. Le matériel du volume VII commence à être rassemblé; il sera consacré également à la partie arrière du temple. Lors de la prochaine campagne sera commencé le relevé du « pavillon » qui se dresse en avant du temple.

---

vement se dresser devant le pylône de Louxor; une minutieuse étude de détail des pavements et des fondations dans ce secteur aujourd'hui entièrement dégagé pourrait éventuellement en fournir les vestiges (cf. l'étude des niveaux inférieurs en avant du temple de Montou dans Cl. Robichon, P. Barguet et J. Leclant, *Karnak-Nord* IV, 1954).

[1] Cf. les clichés de 1950 et 1951 dans Or. 19 (1950), fig. 3 (pl. XXXIII) et 20 (1951), fig. 2 (pl. XLV).

[2] Cf. Or. 24 (1955), p. 302.

[3] L'ouvrage a été honoré du prix Zographos par l'Association des Études Grecques.

[4] D'après les indications que m'a généreusement données M. Labib Habachi.

[5] P.-M., *T. B.*, II, p. 161.

[6] D'après les renseignements qu'a bien voulu me communiquer M. le Dr. R. G. Hughes.

[7] Sur les travaux antérieurs, cf. Or. 20 (1951), p. 472; 22 (1953), p. 87; 24 (1955), p. 302.

*d*) Deir el Medineh. Un lot des ostraca hiératiques découverts par M. Bernard Bruyère dans sa grande fouille de Deir el Medineh en 1950-1951 (1) vient d'être publié par S. Sauneron, *Catalogue des ostraca hiératiques non-littéraires de Deir el Medineh*, nos 550-623 (*Documents de fouilles I. F. A. O.*, XIII, 1959).

D) Nécropole thébaine (2). *a*) Tombe de Montouemhat (nº 34) (3). En Mars 1960, avec l'autorisation du Prof. Anwar Shoukry, Directeur général du Service des Antiquités, j'ai procédé à des compléments de copies dans la tombe de Montouemhat (fig. 33-37), dont la publication a été entreprise en commun avec le regretté Zakaria Goneim et P. Barguet (4). Nous espérons pouvoir mettre au point prochainement un premier fascicule de la publication de ce palais funéraire dont les reliefs sont si beaux (5).

*β*) Tombe de Kherouef (nº 192) (6). Afin de procéder à la publication exhaustive de la splendide tombe (7) de Kherouef (8) entreprise en commun par le Service des Antiquités et l'Oriental Institute de Chicago, un dégagement général a été mené de Décembre 1957 à Avril 1958, sous la direction de Labib Habachi. Il a permis de dresser le plan de ce vaste ensemble funéraire, long de 70 mètres et large de 25 m.: l'entrée conduit dans un hall à colonnes qui n'a été encore que partiellement dégagé.

(1) Fouilles du grand puits et d'installations annexes, cf. Or. 19 (1950), p. 369-370 et fig. 26-27, pl. L; 20 (1951) p. 472-473; *Chr. d'Égypte*, XXV, 49 (1950), p. 45-48 et XXVI, 51 (1951), p. 67-72; *Bull. Soc. Franç. d'Ég.*, nº 5 (1950), p. 69-86; B. Bruyère, *Rapport sur les fouilles de Deir el Medineh, 1948-1951*, dans *F. I. F. A. O.*, 26, 1953. Un aperçu des découvertes avait été donné par S. Sauneron, *Ostraca et papyrus trouvés à Deir el Medineh 1950-1951*, dans *Bull. Soc. Franç. d'Ég.*, nº 9 (1952), p. 13-20; nº 24 (1957), p. 45-46.

(2) Au début de 1960 vient de paraître la première partie, réservée aux tombes privées thébaines, de la seconde édition du vol. I de la *Topographical Bibliography* de Porter-Moss: *The Theban Necropolis*.

(3) Cf. Or. 19 (1950), p. 370-372, fig. 28-30 (pl. LI-LII); 20 (1951), p. 473-474, fig. 35-38 (pl. LXII-LXIV); 22 (1953), p. 88, fig. 21-24 (pl. XI-XII); 23 (1954), p. 66, fig. 18 (pl. XX).

(4) Cf. Or. 20 (1951), p. 474.

(5) P.-M., *T. B.*, I, 1 (2e éd., 1960), p. 56-61, a pu enregistrer les résultats et les documents contenus dans mon ouvrage *Montouemhat, quatrième prophète d'Amon, prince de la Ville*, à l'impression au Caire depuis 1955.

(6) Cf. L. Habachi, *Clearance of the Tomb of Kherouef at Thebes 1957-1958*, dans *A. S. A. E.*, LV (1958), p. 325-350, 22 planches, dont 1 plan établi par l'Oriental Institute de l'Université de Chicago à Louxor. M. L. Habachi a bien voulu amicalement me faire profiter d'indications complémentaires.

(7) Des éléments en avaient été vus autrefois par A. Erman, en 1885 (cf. H. Brugsch, *Thesaurus*, V, 1120-1121 et 1190-1194). La partie la plus importante ne fut cependant vraiment découverte qu'en 1943 par Ahmed Fakhry, à la suite des vols effectués dans la nécropole; on doit à Ahmed Fakhry un important rapport préliminaire (*A. S. A. E.*, XLII [1943]; p. 447-508, pl. XXXIX-LII). Pour la bibliographie des éléments de cette tombe, cf. P. M., *T. B.*, I, 1 (2e éd., 1960), p. 298-300.

(8) Sur Kherouef, cf. W. Helck, *Zur Verwaltung des Mittleren und Neuen Reichs* (1958), p. 69, n. 3; 106, n. 9.

au fond de ce dernier s'ouvre une autre salle longitudinale comportant deux rangées de onze piliers. La tombe est inachevée: à l'avènement d'Amenophis IV, sans doute Kherouef est-il tombé en disgrâce (1).

Dans le hall à colonnes a été trouvée la partie inférieure d'une statue de Kherouef, en granit sombre, d'une taille voisine de celle de la réalité; elle était couverte d'inscriptions à l'avant et sur les côtés du siège (pl. XXI): en dehors des invocations aux dieux, elle donne la titulature de Kherouef, les noms et les titres de ses parents. Plusieurs fragments d'une autre statue en quartzite, au nom de Kherouef, ont été aussi retrouvés.

A l'époque ramesside et jusque sous la XXVI[ème] dynastie, de nombreuses sépultures furent installées dans la cour de la tombe de Kherouef ou à proximité d'elle (tombes n[os] 26, 189, 190, 191, 193, 194, 195, 196, 364; 406 (Piay, « scribe du trésor du domaine d'Amon »); 407 (Bentendouaneter, « *imy-ḫnt* de la Divine Adoratrice ») (2). Le hall à colonnes fut utilisé pour des sépultures secondaires à partir de la XXI[ème] dynastie; les cartonnages des sarcophages portent des textes assez abondants (proscynèmes et titulatures). On remarque aussi quelques graffiti de cette époque sur le mur Est du hall (cf. Labib Habachi, *op. c.*, p. 350 et plan XXII b).

De nombreux objets ont été recueillis dans les déblais: des cônes funéraires d'Aba, Pedihorresnet, Basa, Amenemopé dit Thanufer; des fragments de sarcophages, des chaouabtis et des scarabées, des esquisses de dessins.

En 1959, le travail a été poursuivi sous la direction du Dr Mohammed Abdel Qader. La tête de la statue en quartzite de Kherouef a été alors retrouvée; au printemps 1960, le tombeau se trouve presque entièrement dégagé. L'architecte de l'Oriental Institute de Chicago, James E. Knudstad, a déjà établi un plan général précis et quelques coupes du tombeau et de ses approches. On peut espérer la publication de la tombe dans un avenir prochain.

*γ*) Tombeau n° 11 de Djehouty, trésorier d'Hatchepsout. Les textes et scènes de ce tombeau ont été l'objet des relevés, en vue de publication, de l'Institut Griffith (3) à Oxford (4).

*δ*) Au début de 1959, les dégagements dirigés par le Dr Mohammed Abd el Qader, au pied même de la Maison du Metropolitan Museum, du côté Nord-Ouest (c'est-à-dire de l'autre côté de la route par rapport à l'ensemble de Kherouef), ont permis de découvrir la très jolie tombe de *Sꜣ-Mwt* dit Kyky ( ), scribe des troupeaux à l'époque de

(1) Cf. la tombe d'Amenemhat-Sourer (T. Säve-Söderbergh, *Four Eighteenth Dynasty Tombs*, 1957, p. 33 sq.).

(2) Cf. P.-M., *T. B.*, I, 1 (2[e] éd., 1960), p. 446.

(3) Dans ce travail ont été associés MM. T. Säve-Söderbergh, J. Barns, J. Janssen, A. Mekhitarian; les copies du Prof. S. Schott ont été utilisées.

(4) T. Säve-Söderbergh, *Eine Gastmahlszene im Grabe des Schatzhausvorstehers Djehuti*, dans *M. D. A. I., Abt. Kairo*, 16, 1958 (*Festschrift H. Junker*, II), p. 280-291, 7 fig. Pour la description des éléments de la tombe, cf. P.-M., *T. B.*, I, 1 (2[e] éd., 1960), p. 21-24.

Ramsès II, en rapports étroits avec le culte de Mout, déesse aux thèmes de qui la tombe emprunte plusieurs éléments de sa décoration. Celle-ci a conservé ses couleurs vives (1).

Le long de la tombe de Kyky s'ouvre celle de Bakenamon (n° 408) (2).

ε) Tombe de Nefertari (3). En 1958, le Centre de Documentation a effectué une première campagne de relevés photographiques (noir-blanc et couleurs) dans la tombe de la reine Nefertari, dont la magnifique décoration se détériore malheureusement très rapidement.

ζ) Tombe de Ramsès III (n° 11) (4). En Mai 1959 et Janv. 1960, des relevés photographiques et épigraphiques des textes et représentations de la tombe de Ramsès III ont été effectués par M. T. Andrzejewski. Le plan présente des déviations d'axe qui n'ont pas été notées sur le croquis de E. Lefébure (5).

26. Esna. En Janvier 1960, le relevé épigraphique a été repris (6) par M. S. Sauneron, membre de l'I. F. A. O. (7).

27. Kôm mîr (8). A une vingtaine de km. au Sud d'Esna, l'antique Pi-merou (9), ville d'Anoukis-Nephthys et de la gazelle sacrée, conserve les vestiges d'un temple, qui mériterait d'être fouillé.

28. Edfou. En 1958, le Centre de Documentation (10) a rassemblé les photographies et les informations destinées à l'édition d'une plaquette sur le temple d'Edfou.

29. Kom Ombo. Le relevé épigraphique du temple de Kom Ombo a été repris (11) par M. A. Gutbub, membre de l'I. F. A. O., en Déc. 1959.

30. Assouan. *a*) Dans l'île d'Éléphantine, en Févr. 1954 (12), le Dr H. Ricke avait repris les travaux de relevé entrepris par lui en 1938 dans les temples de Nectanébo II consacrés à Khnoum et Satis. En Févr. 1958, des dégagements partiels purent être opérés avec le concours de Labib Habachi; les relevés furent alors précisés. Le résultat

(1) Sur la tombe de *Sꜣ-Mwt* dit Kyky, cf. P.-M., *T. B.*, I, 1 (2e éd., 1960), p. 461-462.
(2) P.-M., *T. B.*, I, 1 (2e éd., 1960), p. 446.
(3) D'après les indications communiquées par M. L.-A. Christophe.
(4) D'après les indications communiquées par M. T. Andrzejewski.
(5) E. Lefébure, *Mém. Miss. Arch. Franç.*, III, pl. 65.
(6) Pour les campagnes précédentes, cf. Or. 25 (1956), p. 253 et 27 (1958), p. 77.
(7) Sur le relevé des inscriptions d'Esna, cf. S. Sauneron, *Bull. Soc. Franç. d'Égypt.*, n° 24, Nov. 1957, p. 46-48 et la bibliographie p. 47, n. 3. — Le volume *Esna* I vient de paraître (Le Caire, *I. F. A. O.*, 1959), avec le sous-titre *Quatre campagnes à Esna*, 184 pp., 31 pl.
(8) S. Sauneron, *Bull. Soc. Franç. d'Égypt.*, n° 24, Nov. 1957, p. 48.
(9) Alan H. Gardiner, *Ancient Egyptian Onomastica*, II (1947), p. 9*-10*, A 322.
(10) D'après les renseignements donnés par M. L.-A. Christophe.
(11) Pour les campagnes précédentes cf. Or. 25 (1956), p. 252 et 27 (1958), p. 77.
(12) Cf. Or. 24 (1955), p. 296.

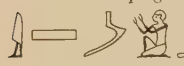
de ces recherches vient d'être présenté dans le volume 6 des *Beiträge zur ägyptischen Bauforschung und Altertumskunde* (Le Caire, 1960) (1).

*b*) Toutes les inscriptions grecques et latines exposées au Musée d'Éléphantine ont été copiées, photographiées et estampées sur papier pour le compte du Centre de Documentation, en Sept. 1959, par M. André Bernand (2).

*c*) A Assouan même, en 1959, M. C. De Wit (3) a travaillé à collationner les inscriptions du petit temple de Domitien (4).

*d*) Sur la rive Ouest, à Qubbet el Hawa (5), en Mars 1958, le Prof. E. Edel avait entrepris une nouvelle copie des inscriptions des tombeaux. Le Prof. U. Hölscher fit alors un relevé général au 1:400 et dressa les plans particuliers des tombes; il apparut qu'il fallait corriger notablement le plan donné autrefois par J. de Morgan (*Catalogue des Monuments*, I, p. 142), en particulier pour les tombes les plus basses B 1-B 5.

En Févr. et Mars 1959, le Prof. E. Edel nettoya plusieurs tombes pour en préciser le plan, en particulier celles de *Ḥwjn–ḫnmw* (Morgan B 2) et de *Ỉtj* (Morgan B 3). Le tombeau de (Morgan A 7), totalement caché sous les sables, fut repéré et dégagé; en dehors de fausses-portes copiées par Morgan se trouvait un relief avec inscription, demeuré inédit.

La campagne de 1960, à laquelle participa B. de Rachewiltz, compléta les déblaiements. Le Prof. E. Edel dégagea d'abord un tombeau qui avait été autrefois déblayé par le Col. Holled Smith et décrit par W. Budge dans *P. S. B. A.*, X (1888), p. 38. Mais sans doute remblayé à l'époque de Morgan, il lui avait échappé et il ne figure pas non plus dans la *Topographical Bibliography* de Porter-Moss. Son propriétaire est  , dont les titres sont .

Le tombeau B 5 fut aussi dégagé; son propriétaire est non pas (J. de Morgan, *op. c.*, 201; cf. P.-M., *T. B.*, V, p. 240), mais (var. ); c'était un « général » (*mr̄ mš*ʿ), le premier signalé dans cette nécropole.

(1) H. Ricke, *Die Tempel Nektanebos' II. in Elephantine und ihre Erweiterungen*, avec une étude de S. Sauneron, *Inscriptions romaines au temple de Khnoum à Éléphantine*, 64 pp., 20 fig. dans le texte, 22 planches et 6 plans.

(2) D'après les indications communiquées par M. A. Bernand.

(3) D'après l'indication fournie par M. C. De Wit. Ces textes doivent être publiés dans *Chr. d'Égypte*, XXXV, 69, 1960.

(4) R. Engelbach, *A. S. A. E.*, XXI (1921), p. 195-196, fig. 4; P.-M., *T. B.*, V, p. 224.

(5) D'après les renseignements généreusement communiqués par le Prof. E. Edel. Pour les campagnes 1958 et 1959, un compte rendu a été présenté par le Prof. E. Edel à la VIII[ème] Rencontre Assyriologique à Heidelberg, le 22 Juin 1959 (cf. Or. 28 [1959], p. 370).

Dans le tombeau B 4 (*Snnw*), le Prof. E. Edel a trouvé des poteries avec inscriptions hiératiques, portant mention des fruits apportés en offrandes, ainsi que les noms et titres de personnages de la nécropole, tels que le célèbre Sabni (tombe n° 26). Cette découverte est d'une importance considérable, puisqu'elle permet d'établir une liste de notables syénites contemporains.

Dans la rangée supérieure fut dégagé le tombeau n° 23; il appartenait à un « scribe, chef des travaux dans le temple de Satis », nommé de la XVIII[ème] dynastie.

Ainsi, les travaux de dégagement du Prof. E. Edel à Assouan ont déjà apporté des résultats d'importance; on doit en souhaiter la poursuite fructueuse.

31. La construction du Sadd el ʿAli et le « sauvetage » de la Nubie. La construction du Haut-Barrage, le Sadd el ʿAli (1), à 6 km. et demi en amont (2) de l'actuel barrage d'Assouan (3), doit faire passer le plan des eaux du Nil, en amont de la 1ère cataracte, du niveau actuel de 121 mètres à celui, final, de 180 mètres: ainsi sera formé un lac artificiel d'une capacité de 130 milliards de m³ (4), d'une surface de 3000 km², de 500 km. de longueur (5); l'énorme masse

(1) Sur les caractéristiques techniques de ce barrage et les conséquences économiques de sa construction, cf. en particulier Hassan Awad, *Le Sadd El-Ali, le plus grand réservoir du monde et ses conséquences géographiques*, dans *Bull. de la Société de Géographie d'Égypte*, XXX (1957), p. 5-16, 3 fig.; A. Raccah, *Le Courrier, Unesco*, Févr. 1960, p. 44-45. Notons que le barrage construit par l'accumulation de terres et de pierres aura plus de 5 km. de longueur, dont 650 mètres à travers le lit mineur du fleuve; ne comportant pas de vannes, ce sera une gigantesque colline artificielle verrouillant totalement le cours du fleuve, épaisse à la base de 1300 mètres. On prévoit pour la construction, le maniement de 42.000.000 de m³ de matériaux, soit 17 fois le volume de la grande pyramide; l'estimation du coût est de 120 millions de livres égyptiennes. Tous ces chiffres sont de proportions plus que pharaonique.

(2) Le Sadd el ʿAli se situera exactement entre les latitudes de Khôr Agurma au N. et Khôr Kundi au S.

(3) Le barrage d'Assouan a été bâti de 1899 à 1902 au milieu de la 1ère cataracte, sur un fond granitique; haut de 30 mètres, il assurait une retenue voisine d'un milliard de m³ d'eau; la digue fut exhaussée de 1907 à 1912, puis une dernière fois de 1929 à 1934. La capacité alors atteinte est de plus de 5 milliards de m³, le lac artificiel s'allongeant jusqu'à Ouadi-Halfa, à 360 km. en amont.

(4) C'est trois fois la capacité du célèbre Boulder Dam aux U. S. A. Le barrage est destiné essentiellement à assurer une meilleure distribution de l'eau du Nil en transformant dans les conditions optima l'inondation en irrigation pérenne de nombreuses terres; en outre quatre tunnels alimenteront des génératrices électriques produisant une énergie annuelle de 10 milliards de kwh.

(5) La largeur atteindrait par endroits 25 ou 30 km.; cependant, nous n'avons nulle part trouvé d'indications précises concernant latéralement la cote de retenue de 180 mètres. Ce serait ainsi le plus grand lac du monde.

des eaux retenues doit ennoyer la vallée jusqu'en amont de la 2e cataracte (cataracte de Dale), en plein Soudan.

La mise à réalisation de l'actuel projet doit submerger tous les sites et monuments de Nubie (1): Kalabcha, Amada, Abou Simbel en Égypte, les forteresses et les monastères de la 2e cataracte au Soudan, disparaîtront sous les flots (2); toutes les nécropoles, déjà connues ou encore à fouiller, seront englouties.

Aussi les archéologues se sont-ils émus. En Déc. 1954, le Service des Antiquités d'Égypte a créé une commission, qui a présenté son rapport, publié en 1955 (3); des avertissements ont été présentés; des cris d'alarme ont retenti (4). Le Centre de Documentation sur l'Ancienne Égypte, avec l'aide de l'Unesco, a dépêché des missions en Nubie (5). Soutenu par une large campagne de presse (6), un appel à la coopération internationale a été lancé par l'Unesco, en particulier lors d'une séance solennelle à Paris le 8 Mars 1960: « Le gouvernement de la R. A. U., en contrepartie de l'aide internationale qui sera accordée, offre cinquante pour cent au moins du produit des fouilles, l'autorisation d'effectuer de nouvelles fouilles en d'autres régions d'Égypte et la cession en vue de leur transfert à l'étranger d'objets et de monuments précieux, y compris de certains temples de Nubie. De son côté, le gouvernement du Soudan (7) offre cinquante pour cent du produit des fouilles qui seront faites sur son territoire » (communiqué de l'Unesco); M. le Ministre André Malraux

(1) Par contrecoup, les temples de l'île de Philæ seraient, grâce à la construction d'une digue annexe s'appuyant sur l'île de Biggeh, libérés de leur linceul et rendus à l'admiration constante des visiteurs (cf. Or. 25 [1956], p. 252, n. 3).

(2) Ce sera aussi la fin de la culture nubienne: 80.000 Nubiens doivent en effet être déplacés. Cet aspect humain intéresse aussi techniquement les égyptologues; cf. la récente synthèse de R. Herzog, *Die Nubier* (Deutsche Akad. der Wiss.), *Völkerkundliche Forsch.* 2, Berlin, 1957.

(3) *Antiquities Department. Report on the Monuments of Nubia likely to be submerged by Sudd-el-ʿAly Water* (Cairo, 1955), avec 17 fig., 20 pl., 1 Appendice.

(4) Cf. déjà Or. 25 (1956), p. 251-252; 27 (1958), p. 75-76. Pour ne citer ici que quelques publications de personnalités particulièrement autorisées, cf. Chr. Desroches-Noblecourt, *Bull. de la Soc. Franç. d'Égyptologie*, nº 23, Mai 1957, p. 23-31; P. Montet, *Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, Paris, 1955, 11 p.; L.-A. Christophe, *Promenade archéologique dans la Nubie menacée*, dans *L'Union Conférences françaises*, vol. II, nº 93, 1956; K. Michałowski, *The Polish Archaeological Reconnaissance Trip to Nubia*, dans *The Review of the Polish Academy of Sciences*, vol. IV (1959), p. 47-85, 19 fig.; *Illustr. London News*, 9 Avril 1960, p. 603-605 et 23 Avril 1960, p. 688-691.

(5) Cf. ci-après, à propos des différents sites, d'après les renseignements que j'ai pu obtenir, en particulier de M. L.-A. Christophe, que j'assure de mon amicale gratitude.

(6) Cf., entre autres, le très beau numéro du *Courrier, Unesco*, numéro spécial, Février 1960.

(7) Pour les mesures prises par les autorités soudanaises et les appels lancés par M. J. Vercoutter, directeur des Antiquités du Soudan, cf. *infra*, dans la section Soudan.

a su évoquer, avec puissance et intensité dramatique, l'urgence d'une action en Nubie [1].

32. Debôd [2]. En 1956 et 1957, le Centre de Documentation a procédé aux relevés architectural, photographique et photogrammétrique, ainsi qu'épigraphique, du temple de Debôd.

Le 26 Juillet 1960, une mission comprenant l'architecte polonais Dabrowski a commencé le démontage du temple de Debôd, dont le remontage est prévu dans la partie Sud de l'île d'Éléphantine [3].

32 bis. Taffeh [4]. Durant l'été 1960, les éléments disloqués du temple (en particulier chapiteaux et architraves) ont été inventoriés par M. Ostrasz, architecte-adjoint du Centre d'Archéologie Méditerranéenne de l'Université de Varsovie. Les blocs doivent être transportés à Éléphantine.

33. Kalabcha [5]. *a*) De Septembre à Novembre 1956, le travail de relevé épigraphique et architectural a été mené au temple de Kalabcha par le Centre de Documentation [6]. M. Daumas, en mission de l'Unesco, a procédé à la révision de tous les textes gravés dans le grand temple de Mandoulis [7], à l'exception de ceux du pylône. MM. Fr. Daumas et J. Jacquet ont mis au point le relevé archéologique de la *ouabit* et celui du mammisi [8]. Un plan [9] a été dressé. Le lac sacré a été repéré: il se

[1] Des messages du Président Gamal Abd el Nasser et du Ferik Ibrahim Abboud ont également été lus. Les discours sont publiés en annexe à une brochure diffusée par l'Unesco (1960): *Un devoir de solidarité internationale. La sauvegarde des monuments antiques de la Nubie.*

[2] D'après les indications fournies par M. L.-A. Christophe; cf. Ch. Desroches-Noblecourt, *Bull. Soc. Franç. d'Égypt.*, n° 23, Mai 1957, p. 28-29.

[3] D'après les indications communiquées par M. le Prof. K. Michałowski.

[4] D'après les indications communiquées par M. le Prof. K. Michałowski.

[5] D'après les indications fournies par MM. Fr. Daumas et L.-A. Christophe. Cf. la brochure intitulée *République Arabe Unie, Centre de Documentation sur l'Égypte ancienne* (Le Caire, 1959), p. 33, 44-45, 52, ainsi que *Le Courrier, Unesco*, Févr., 1960 p. 50.

[6] Ch. Desroches-Noblecourt, *Bull. Soc. Franç. d'Égypt.*, n° 23, Mai 1957, p. 27-30; *Chr. d'Égypte*, XXXIII, 65 (1958), p. 36-37 et fig. 10-11.

[7] Ces textes ont été jadis relevés par H. Gauthier, *Le temple de Kalabchah*, dans la série *Temples Immergés de la Nubie* (= *T. I. N.*), I (Texte, 1911); II (Planches, 1914; un quatrième fascicule 1927). Le stuc peint qui recouvrait beaucoup des inscriptions à l'époque de Gauthier a disparu, lavé par les eaux; la gravure des hiéroglyphes est désormais beaucoup plus facilement lisible.

[8] Sur le mammisi de Kalabchah, cf. Fr. Daumas, *Les mammisis des temples égyptiens*, 1958, p. 117-122 et pl. X-XIII. La petite chapelle en hémi-spéos au Sud du corridor extérieur est un mammisi; cf. G. Maspero, *Rapports relatifs à la consolidation des temples*, *T. I. N.*, I. (1911), p. 80 et II (1911), pl. LXXX-LXXXI. Cette interprétation avait été contestée par H. Gauthier, *Le temple de Kalabchah*, p. LIII et 331-337; P.-M., *T. B.*, VII, p. 20, n° 73, la désigne comme « chapelle de Dedoun ».

[9] Pour un plan du site, cf. G. Roeder, *Der Felsentempel von Bet-el-Wali*, *T. I. N.*, 1938, pl. 63. Pour les plans du temple de Mandoulis,

trouve au Nord du temple de Mandoulis. D'importants moulages ont été pris des reliefs principaux, ainsi que des détails des hiéroglyphes les plus caractéristiques. Une maquette de la *ouabit* a été réalisée.

*b*) Durant l'été 1958, les hautes eaux du Nil ayant empêché l'accès à Kalabcha, M. Fr. Daumas a reporté au net, en vue de publication, la plupart des textes du temple [1] et a achevé la description archéologique de la *ouabit* et du mammisi.

*c*) Durant l'été 1959, le Service des Antiquités a procédé à un début de fouilles du site de Kalabcha. Ce déblaiement a permis d'atteindre, à l'Ouest du lac supposé, le plafond de deux chapelles apparemment intactes, en bel appareil. En raison d'un Nil anormalement haut, le travail a dû être interrompu.

34. Merieh. Les graffites de Merieh ont été étudiés au début de 1958 par le Prof. K. Michałowski [2].

35. Gebel Abou Dourouah (6 km. à l'Ouest de Dakkeh) [3]. Vingt-deux inscriptions grecques et une inscription latine ont été copiées, estampées et photographiées par MM. André Bernand et Abdellatif Ahmed Aly en Sept. 1959. Les proscynèmes à Min et Hermès Paythnouphis remontent à l'Empereur, Antonin le Pieux. Trente-cinq gravures rupestres ont également été copiées, estampées ou photographiées en ce même site.

36. Qurta. Lors de sa reconnaissance en Nubie au début de 1958, le Prof. K. Michałowski [4] a parcouru le secteur de Qurta. La mission polonaise a alors découvert un fragment de poterie attique de la 1ère moitié du IVème siècle av. J.-C.

37. Maharraka [5]. En automne 1959, la mission italienne de l'Université de Milan et du Centro per le Antichità e la Storia dell'Arte del Vicino Oriente, dirigée par le Prof. S. Donadoni, a fouillé la nécropole de Maharraka; le cimetière se trouve à l'Est du petit temple romain, dans une zone en général au-dessous du niveau des eaux; le nom qui conviendrait le mieux au site serait celui d'Ofeduineh, d'après le village voisin. On a pu identifier six tombeaux méroïtiques « en mastaba », qui se différencient les uns des autres par le type de la chambre funéraire (parfois en briques crues, parfois taillée dans le roc) et par la présence

---

cf. P.-M., *T. B.*, VII, p. 11; G. Maspero, *Rapports relatifs à la consolidation des temples*, II (1911), pl. B.

[1] Le Centre de Documentation a édité une pochette de fiches contenant les textes du sanctuaire et de la cella le précédant; elle sera mise en distribution très prochainement.

[2] K. Michałowski, *The Review of the Polish Academy of Sciences*, IV (1959), p. 74-77, fig. 17-19.

[3] D'après les indications amicalement communiquées par M. André Bernand.

[4] K. Michałowski, *The Review of the Polish Academy of Sciences*, IV (1959), p. 54-55, 78 et fig. 3.

[5] D'après les renseignements amicalement fournis par le Prof. S. Donadoni. Cf. *Le Courrier, Unesco*, Févr. 1960, p. 60.

ou l'absence d'un autel sur le côté Est. Les poteries sont assez typiques et de pleine époque romaine. La plus riche des tombes a livré en outre un bol en bronze décoré d'un défilé de trois vaches, thème qui se retrouve sur d'autres documents méroïtiques.

En dessous des mastabas, une nécropole très pauvre et très endommagée par l'eau qui la recouvre la plus grande partie de l'année, a donné des vases en terre-cuite, quelques scarabées et quelques amulettes qui datent du Nouvel Empire.

38. Ikhmindi (1 km. au Sud de Maharraka, soit une quinzaine de km. au Sud de Dakkeh) [1]. Les ruines de la cité chrétienne d'Ikhmindi [2] ont été fouillées en automne 1958 par la mission italienne de l'Université de Milan et le Centro per le Antichità e la Storia dell'Arte del Vicino Oriente, sous la direction du Prof. S. Donadoni. L'enceinte fortifiée est placée sur un haut plateau désertique entouré par un *khor*. La mission italienne a étudié les points principaux de la cité: les deux portes qui percent au Nord et au Sud l'enceinte, les restes de l'église au centre du village, la petite église suburbaine à quelques dizaines de mètres de la porte Sud; des sondages ont été faits dans les maisons, en divers points. Il semble que le plan, régulier, ait été systématiquement mis en œuvre: l'enceinte rectangulaire, avec deux portes seulement, entoure la cité, construite autour de son église principale. La date de cette fondation cohérente peut être exactement précisée, grâce à la découverte, dans l'église Sud, d'une dalle à inscription grecque (fig. 38) [3]; elle indique expressément que la ville a été bâtie « pour la protection des hommes et des bestiaux » par un roi nubien, Tokiltoctan, étant exarque de Talmis un certain Joseph. Or celui-ci est connu par la célèbre inscription copte de Dendour: il est contemporain de l'évêque Théodore de Philæ, donc de l'époque de Justinien. La fondation d'Ikhmindi date donc de l'évangélisation même de la Nubie; le plan de la ville aurait été apporté par les missionnaires du milieu byzantin de Syrie (cf. U. Monneret de Villard, *La Nubia Medioevale*, III, p. 101). Selon les renseignements que m'a communiqués M. S. Donadoni, le texte de l'inscription grecque évoque en plusieurs points l'épigraphie chrétienne de Syrie.

Au Nord de la ville a été mise en évidence une nécropole fort pauvre, où les inhumations se faisaient directement dans les anfractuosités des rochers et n'étaient marquées que par des tumuli de pierrailles. De plus, la nécropole a été pillée; on n'y a retrouvé que quelques tessons de poteries.

(1) D'après les renseignements très généreusement communiqués par M. S. Donadoni, Professeur à l'Université de Rome. Cf. *Le Courrier, Unesco*, Févr. 1960, p. 12 et 50.

(2) Sur le site d'Ikhmindi, cf. précédemment A. Weigall, *A Report of the Antiquities of Lower Nubia* (Oxford, 1907), p. 15; Id., *A Guide to the Antiquities of Upper Egypt* (2e éd., London, 1913), p. 532; U. Monneret de Villard, *La Nubia Medioevale, I, Inventario dei monumenti* (Le Caire, 1935), p. 66-72, fig. 54, 56-58.

(3) Cf. S. Donadoni, *La Parola del Passato*, LXIX (1959), p. 458-465.

39. Ouadi es Seboua. *a*) Au début de 1958, le Prof. K. Michałowski a fait une rapide reconnaissance à Ouadi es Seboua [1].

*b*) En automne 1959, M. Fr. Daumas [2], en mission de l'Unesco auprès du Centre de Documentation, a procédé, en compagnie de M. Mounir Megalli, à la révision de tous les textes jadis publiés par H. Gauthier [3], à l'exception toutefois de petites portions à l'extérieur du monument et dans la partie encore ensablée du dromos. Les architectes J. Jacquet et El Acheri ont procédé dans le même temps à divers relevés [4].

*c*) En Févr.-Mars 1960, l'Institut Français d'Archéologie Orientale (M. le Directeur Fr. Daumas, assisté de MM. S. Sauneron et J.-P. Minost, architecte), a entrepris des fouilles autour du temple. La première campagne a dégagé à peu près toute la partie Ouest et Sud de l'enceinte du temple jusqu'au bord de l'eau. Le mur d'enceinte en briques crues entoure entièrement le temple proprement dit, y compris toute la partie du sanctuaire creusé dans le grès nubien. Dans le secteur Nord-Ouest, entre le mur d'enceinte et la salle hypostyle, ont été mis au jour les restes d'une construction dont le sol était revêtu d'un enduit à la chaux et, plus au Sud, était excavé dans le rocher.

Au Sud de la salle hypostyle et à l'Ouest de la chapelle (?) Sud à ciel ouvert, deux constructions en fausse voûte prennent appui d'une part sur le rocher, d'autre part sur le mur Ouest de la dite chapelle.

Au niveau de ces voûtes, mais au Sud du mur d'enceinte, a été découvert un abri sous roche d'époque prédynastique, dont la fouille sera continuée lors de la période des plus basses eaux.

Au Nord enfin a été entrepris le dégagement de la carrière où ont été pris les blocs de construction du temple. Elle a livré des gravures d'animaux d'époque préhistorique ainsi que des rampes d'accès au lieu d'extraction des blocs.

40. Sinqari. Le 2 Février 1958, le Prof. K. Michałowski a étudié les graffiti et les tombes de Sinqari [5].

41. Amada. *a*) En 1959, le Centre de Documentation [6] (Prof. J. Černý, expert de l'Unesco) a travaillé à Amada au relevé épigraphique des stèles d'Aménophis II et de Merenptah [7]; elles sont prêtes pour la publication.

[1] *The Review of the Polish Academy of Sciences*, IV (1959), p. 55-58 et croquis, fig. 4.

[2] D'après les indications amicalement communiquées par M. Fr. Daumas; cf. son exposé du Mardi 29 Mars 1960 à Dar es Salam, Le Caire.

[3] H. Gauthier, *Le temple de Ouadi es-Seboua*, *T. I. N.*, 2 vol., 1912.

[4] M. Labib Habachi m'a signalé qu'en 1959, il avait trouvé dans le temple d'Ouadi es Seboua un socle avec pieds d'une dyade de Setaou, vice-roi de Kouch sous Ramsès VI, et de son épouse Moutnefret, d'échelle normale.

[5] K. Michałowski, *The Review of the Polish Academy of Sciences*, IV, 1959, p. 74 et fig. 16.

[6] D'après les renseignements communiqués par M. L.-A. Christophe.

[7] Le Centre de Documentation a édité une pochette de fiches contenant les textes de ces stèles; elle sera mise en distribution très prochainement.

*b*) Au début de 1959, l'Institut Archéologique Allemand du Caire, sous la direction du Prof. H. Stock (1), a dégagé la chaussée menant de la vallée au temple de Thoutmosis III. Deux terrasses superposées ont été mises en évidence.

*c*) En 1959, à quelques kilomètres d'Amada, la mission allemande a travaillé dans les ruines d'un village, où elle a fouillé systématiquement quatre maisons. La céramique et les ostraca permettent de les désigner comme romano-nubiennes. Sous l'une des maisons se trouvaient cependant des restes de murs du Nouvel Empire. A cette époque appartiennent des tombeaux dont une partie du matériel (poteries, amulettes, scarabées) portant le cartouche de Thoutmosis III.

*d*) En 1960, la mission allemande a continué son travail dans le secteur d'Amada.

42. T ô m a s . Au début de 1958, le Prof. K. Michałowski (2) a accordé son attention au site de Tômas, où M. Dabrowski a fait des relevés rapides. La concession de fouilles de ce site a été accordée à l'Université de Strasbourg pour la campagne 1960-1961.

43. T o s h k ê . Au début de 1958, le Prof. K. Michałowski (3) a visité le site de Toshkê sur lequel il a rappelé l'attention.

44. A n i b a . *a*) Au début de 1958, le Prof. K. Michałowski (4) avait parcouru le secteur d'Aniba et signalé le « cimetière copte qui n'a pas été jusqu'à présent l'objet de fouilles systématiques, mais dont la situation des tombes particulières est bien connue par la population ».

*b*) En 1959, on avait signalé la découverte fortuite de plusieurs objets coptes dans ce secteur.

*c*) Au début de 1960, le Prof. Abu Bakr (5) entreprit une campagne de fouilles à Aniba. Selon des informations de presse sujettes à vérification ultérieure, on aurait découvert une nécropole de l'époque pré- et protodynastique. « Cette découverte qui est considérée comme la plus sensationnelle du siècle comporte quelque 400 tombes dans lesquelles ont été trouvées 1000 momies », continue notre article de journal. On a trouvé également une caisse en bois incrusté d'ivoire et un bouclier en cuir. Mais ceci s'accorde-t-il vraiment avec les hautes dates indiquées par la presse?

(1) Je regrette très vivement de n'avoir pu recevoir à temps des renseignements directs sur les travaux de l'Institut Allemand du Caire et de devoir ici utiliser des informations de seconde main, donc sujettes à révision ultérieure.

(2) K. Michałowski, *The Review of the Polish Academy of Sciences*, IV (1959), p. 67-72, 78, 81 et fig. 11-14.

(3) K. Michałowski, *The Review of the Polish Academy of Sciences*, IV (1959), p. 66-67, fig. 10.

(4) K. Michałowski, *ibid.*, p. 59-62, 82 et fig. 7-8.

(5) Je regrette beaucoup de n'avoir pu atteindre le Prof. Abu Bakr à l'issue de sa campagne de fouilles. Mon information repose sur des extraits de presse locale, en particulier *La Bourse Égyptienne*, 25 Févr. 1960.

45. Abou Simbel [1]. *a*) Depuis la fin de 1955 [2] et de façon systématique, et régulière jusqu'à présent, le Centre de Documentation sur l'Égypte Ancienne s'est employé au relevé systématique des deux temples d'Abou Simbel. Y ont travaillé en particulier les épigraphistes A. Bakir, J. Černý, S. Donadoni, E. Edel, A. Piankoff, l'architecte J. Jacquet, des photographes, dessinateurs, architectes et mouleurs.

L'Institut Géographique National (Saint-Mandé, France) a procédé au relevé photogrammétrique [3] des monuments (fig. 39). On a établi une maquette de la chapelle de Rê-Horakhty, en y incorporant les éléments (obélisques, singes, etc.) qui sont aujourd'hui exposés au Musée du Caire [4].

Le Centre a édité une série de pochettes de fiches relatives aux textes des grandes stèles de la façade du grand temple (stèle du mariage, stèles de la rampe, stèles des tranchées-couloirs du Nord et du Sud), ainsi que la stèle du décret de Ptah et les inscriptions de la chapelle méridionale. Ces pochettes seront mises en distribution prochainement.

*b*) Les inscriptions grecques d'Abou Simbel ont été copiées [5], estampées et photographiées par MM. André Bernand et Abdellatif Ahmed Aly en Avril 1956, grâce à une mission de l'Unesco auprès du Centre de Documentation; la publication a rapidement suivi [6].

46. Abou Hoda. En 1958 et 1959, le Centre de Documentation [7] a procédé aux relevés architectural et épigraphique du spéos

[1] D'après les indications fournies par M. L.-A. Christophe. Cf. Ch. Desroches-Noblecourt, *Bull. Soc. Franç. d'Égypt.*, nº 23, Mai 1957, p. 23-28, et plusieurs belles photographies en couleurs dans les fascicules suivants du Bulletin; Mme Ch. Desroches-Noblecourt a également présenté une communication au XXIVème Congrès International des Orientalistes à Munich, le 30.VIII.1957 (cf. *Akten*, publ. 1959; Or. 27 [1958], p. 106); *Chr. d'Égypte*, XXXIII, 65 (1958), p. 33-36, fig. 7-9; voir aussi la brochure portant le titre *République Arabe Unie, Centre de Documentation sur l'Égypte ancienne* (Le Caire, 1959), p. 6, 8-9, 19, 26, 31, 35-39, 53; *Le Courrier, Unesco*, Févr. 1960, p. 40-43.

[2] Cf. Or. 25 (1956), p. 251-252.

[3] Sur ce procédé, cf. Or. 25 (1956), p. 252, n. 2.

[4] Ils y ont été transportés vers 1910; cf. P.-M., *T. B.*, VII, p. 99.

[5] Sur les conditions de travail et les principaux résultats, cf. A. Bernand, *Recherches d'épigraphie grecque à Abou-Simbel*, dans *Bull. Soc. Franç. d'Ég.*, nº 7, Nov. 1958, p. 65-73.

[6] A. Bernand et O. Masson, *Les inscriptions grecques d'Abou-Simbel*, dans *Revue des Études Grecques*, LXX (1957), p. 1-46. Publication importante des 33 inscriptions grecques, dont 7 seulement datent de Psammétique II (deux « procès-verbaux » de l'expédition de 591 av. J.-C., l'un rédigé dans un dialecte dorien et œuvre sans doute des mercenaires de Rhodes; le second est une inscription d'Anaxanôr d'Ialysos, qui n'avait jamais été lue correctement; et 5 simples signatures) et 26 inscriptions qui, d'après l'écriture (p. 3 et 21), sont de simples graffiti ptolémaïques (signatures de militaires, avec parfois le patronymique, l'ethnique ou le nom du métier; plusieurs inscriptions, nos 14, 20, 27, sont en rapport avec les chasses d'éléphants). Sur cette publication, cf. les comptes rendus de Jeanne et Louis Robert, *R. E. G.*, LXXI (1958), nº 538 (p. 350-351); P.-M. Fraser, *J. E. A.*, 44 (1958), p. 108-109.

[7] D'après les indications fournies par M. L.-A. Christophe.

d'Horemheb. Au plafond, on a fait le relevé d'une fresque de l'époque chrétienne, représentant le Christ. Le relevé photographique n'est pas achevé; seules ont été faites les photographies avant nettoyage [1].

47. Gebel Adda [2]. En Avril 1959, une expédition de reconnaissance de l'Université d'Alexandrie, sous la direction du Dr Mustafa el Amir, assisté de M. Abd el Mohsen Asfour, a travaillé au Gebel Adda [3].

*a*) Environ 3000 tombes chrétiennes sont taillées dans le roc, autour des églises signalées par U. Monneret de Villard [4]. 107 tombes seulement ont été étudiées par la mission d'Alexandrie.

*b*) Le site comporte aussi environ 400 tombes-tumuli du « X-group », plus petites que celles de Ballana et Qustul. Plus d'une centaine de ces tumuli sont surmontés de coupoles de l'époque fatimide. Seuls les tumuli purent être fouillés; ils ont fourni environ 200 poteries, dont quelques-unes fort belles.

*c*) La ville de Adda devrait être étudiée: elle recèle des vestiges chrétiens, islamiques et aussi d'époques plus anciennes.

*d*) Sur une momie d'une des tombes chrétiennes, on a retrouvé des restes de vêtements portant des inscriptions en vieux-nubien: ce sont là d'importants témoignages d'une part pour le dossier des documents en vieux-nubien, d'autre part étant donnée la présence de textes de cette langue sur des étoffes. Ces bandelettes sont exposées au Musée Copte du Caire, n° 10543.

La mission d'Alexandrie a également recueilli un fragment de sculpture sur bois avec représentation de Saint Georges sur le cheval, des perles de colliers et un petit sceau avec les signes .

48. Gebel esh Shams. En 1958-1959, le Centre de Documentation [5] a procédé au relevé épigraphique de la niche de Pasar avec stèle [6].

49. Ballana [7]. De Décembre 1958 au printemps 1959, des recherches ont été menées dans les tombes-tumuli de Ballana, que la mission Emery-Kirwan, en 1931-1934, avait laissées de côté en raison

[1] Le Centre de Documentation a publié une pochette de fiches avec les textes hiéroglyphiques du spéos d'Abou Hoda; elle sera mise en distribution prochainement.

[2] D'après les indications amicalement communiquées par le Dr Mustafa el Amir.

[3] Sur ce site (Medinet 'Addeh), cf. U. Monneret de Villard, *La Nubia Medioevale*, I (1935), p. 176-181, fig. 161-163, pl. LXXV-LXXVI.

[4] U. Monneret de Villard, *ibid.*, p. 180.

[5] Le Centre de Documentation a édité une pochette de fiches contenant les inscriptions de cette niche; elle sera mise en distribution prochainement.

[6] P.-M., *T. B.*, VII, p. 122.

[7] D'après les renseignements qu'ont bien voulu me donner le Prof. Selim Hassan et M. Shafik Farid; ils m'ont communiqué le manuscrit de leur rapport de fouilles prêt pour la publication. Je leur dois également les clichés des fig. 40, 42 et 43.

de leur intérêt moindre (1). Sous la supervision du Prof. Sélim Hassan, les travaux ont été conduits par Shafik Farid.

26 tombes-tumuli ont été fouillées; elles sont constituées de terre recouverte d'une couche de grands cailloux de dolérite (fig. 40); les plafonds se sont tous effondrés et les briques se sont transformées en un agglomérat compact par suite de l'action de l'eau; celle-ci a également détruit les bois, cuirs et autres matières. Si elles sont ainsi fort endommagées, beaucoup de sépultures ont cependant été retrouvées intactes.

En raison du matériel recueilli, il est possible d'attribuer toutes ces tombes-tumuli au « X-group », soit du IIIème au VIème siècle après J.-C. Les pièces les plus remarquables sont des bijoux (bracelets, boucles d'oreilles), des objets de toilette, des vases en métal de types divers (*pans*, coupes [fig. 42], aiguières), un support tripode en métal, des lampes, de nombreuses poteries, dont certaines présentant des marques (2) ou des décors végétaux (fig. 43); les amphores portent des estampilles en grec. Un coffret en métal, rectangulaire, est décoré de belles figurations: parmi elles on remarque l'image répétée d'un Horus cavalier armé d'une lance, coiffé du *pschent*, auquel une Isis-Hathor tend une couronne de victoire, ainsi que la représentation d'Harpocrate surgissant d'une fleur sous un dais; une figure féminine tient par des rênes deux chevaux qui paraissent chacun munis d'une double tête. Enfin un encensoir en bronze (hauteur: 0 m. 195) présente la forme curieuse d'un personnage grotesque laissant sortir la fumée par sa bouche. Ce sont là des témoignages précieux sur la civilisation alexandrine, dans sa phase tardive.

50. Q u s t u l (3). De Février à Avril 1958, la zone de Qustul a été fouillée sous la supervision du Prof. Sélim Hassan par une mission du Service des Antiquités, avec Zaki Y. Saad comme directeur et Shafik Farid comme sous-directeur. Le travail a porté sur 43 tombes-tumuli, appartenant au « X-group », comme celles de Ballana. On a également dégagé 112 tombes, qui s'échelonnent entre l'époque archaïque, le Nouvel-Empire, l'époque méroïtique et le « X-group ».

La plupart avaient été pillées. On a cependant recueilli un intéressant matériel: des bijoux (bracelets, colliers de perles, boucles d'oreilles, bagues décorées, anneaux munis de petites clés), des objets de toilette (cuillers, bâtonnets à kohl [fig. 41]), des armes (épées, accessoires d'archers), des outils (aiguilles), des verreries, des poteries (jarres, amphores), des poupées en argile, des pièces de jeu. Le terrain, plus sec qu'à Ballana, a conservé les objets en bois et les os (des coffrets avec incrustations),

(1) W. B. Emery (et L. P. Kirwan), *Mission archéologique de Nubie 1929-1934, The Royal Tombs of Ballana and Qustul*, 1938, 2 vol. (Texte et planches).

(2) Cf. Emery-Kirwan, *op. c.*, I, ch. XXXI, p. 400 sq.

(3) D'après les renseignements qu'ont bien voulu me donner le Prof. Selim Hassan et M. Shafik Farid; ils m'ont communiqué le manuscrit de leur rapport de fouilles prêt pour la publication. Je leur dois également le cliché de la fig. 41.

des sandales de cuir, des fragments de cuir décoré, des textiles, enfin des pièces d'équipement pour chameaux et ânes (selles, peausseries, ainsi que le mors et les clochettes). On a trouvé plusieurs tables d'offrandes méroïtiques, dont trois avec inscriptions, et une monnaie byzantine (12 mm. de diamètre; légende D. N. CONS [?]).

## Bît ḫilani und Anderes

H. Th. Bossert – Istanbul

Auf meine ḫilani-Untersuchung, die 1933 erschien (AfO IX S. 127), wäre nicht zurückzukommen, wenn nicht neues B-L Material das Erarbeitete bestätigte und abrundete. Wie ein ḫilani-Bau ungefähr aussah, konnte damals an Hand von vier Karkamis-Textstellen (in Taf. XLIV, Abb. 1 wiederholt) festgestellt werden. Es handelt sich bei der Hieroglyphe um einen Torbau, dessen mit Zinnen bekröntes Obergeschoss Fenster aufweist. Nicht jede Toranlage ist ein " ḫilani " im speziellen Wortsinne. Ein mit einer Tor-Hieroglyphe beginnender Stadtname in Karatepe hat mit dem ḫilani schon deswegen nichts zu tun, weil die Hieroglyphe zwar Zinnen, aber kein Obergeschoss mit Fenstern zeigt (vgl. *Belleten* XVIII 1954 S. 28 ff. Abb. 8 u. 9). Dass zu einem ḫilani noch manches gehörte, was das abkürzende Schriftzeichen nicht sichtbar zu machen vermochte, wissen wir aus den Schriftquellen und der Baugeschichte.

Bît ḫilāni, das Wort soll aus der Amurru-Sprache [1] ins Assyrische übergegangen sein, ist mit " Torhaus " zu übersetzen. Im K-Hethitischen ist **ḫilatar* (von Laroche erschlossen, um den gen. sing. *ḫilanaš* [2] und assyr. ḫilāni zu erklären [HW Nachtr. I S. 6]), nicht nachzuweisen. Mir scheint es heute möglich, K-H *ḫilana-* zum B-L Neutrum ḫilana " Tor, Torbau " in Parallele zu setzen und eine Entlehnung aus dem Luwischen zu erwägen.

Aus den B-L Belegen des ḫilana-Wortes ergibt sich Folgendes. Das Wort zeigt als einleitendes Ideogramm in Karkamis viermal die Torbau-

[1] Vgl. *Assyrian Dictionary* VI (Ḫ) [1956] S. 184. Selbstverständlich ist nicht die ostkanaanäische Sprache gemeint. In den späteren assyr. Inschriften ist Amurru gleichbedeutend mit Ḫatti in Sinne von " Syrien " (*Reallex. d. Assyr.* I [1932] S. 100). In der Tat sprechen andere assyr. Texte von ḫilāni-Bauten in Art der Ḫatti-Paläste.

[2] ŠAḪ *ḫilanaš* " Torschwein " und UR.ZÍR *ḫilanaš* " Torhund " sind von Joh. Friedrich sachlich richtig erklärt worden (*Die heth. Gesetze* 1959 S. 102 § 82). Dazu kommt noch der dat. sing. KÁ.GAL-*na* (= *ḫilana*). In KUB XI 26 V 1-2 heisst es: [*ma*]-*aḫ-ḫa-an-ma-kán* LUGAL-*uš* KÁ.GAL-*na ša-ra-a a-ri* " Wenn der König zum Tor(bau) hinaufkommt ". KÁ.GAL ist das " monumentale Tor " im Gegensatz zu " Tor = Türe ". Wie in vielen Sprachen dürfte es auch im Luwischen verschiedene Wörter für " Tor " und " Türe " gegeben haben. Aus diesem Grunde ist " GAL " im K-H und luw. Torwort nicht zum Ausdruck gekommen.

Hieroglyphe. In Karatepe beginnt das Wort zweimal mit einem " Türflügel mit eisernem? Band ", zweimal mit einem Zeichen, das ich als " Zaun " ansprechen möchte. Da Höfe mit Gehegen versehen zu werden pflegen und wir für " Hof " das Wort *É-ḫīla/ḫēla–* besitzen (HW S. 69), wird mittels des Zaun-Zeichens das Wort ḫila– " Hof " verkörpert worden sein. Während der " Zaun " einmal durch Halbkreise als Ideogramm herausgehoben wird, fehlt dieses ideogr. Kennzeichen bei der parallelen Schreibung. In dem letzten Falle dürfte der " Zaun " als Silbenzeichen " ḫi " werwandt worden sein, zumal dem gleichen Zeichen, allerdings auf einer " Volute " (ḫi–Zeichen?) aufsitzend, im Wort " Enkel " der Silbenwert " ḫa " zukommen muss. Der komisch anmutende Transkriptionsversuch Meriggis " Bett-Wiege " weicht im Enkel-Worte der bescheidenen Umschrift ḫa–m(a)–sa (vgl. Abb. 1, Mitte rechts). Als wertvolles Ergebnis bleibt zunächst festzuhalten: das B-L Wort ḫilana kann ohne Bedeutungsänderung von drei gänzlich verschiedenen Ideogrammen begleitet sein. Man wird diese Beobachtung bei anderen B-L Wörtern bestätigt finden. B-L ḫilana lautet im nom./acc. sing. gleich. Es ist ein auf –a endendes Neutrum, wie aus dem begleitenden Demonstrativpronomen za " dieses " (neutr.) mit Sicherheit hervorgeht. An Pluralformen ist der nom./acc. ḫilananza und der gen. plur. ḫilananzan zu buchen. Vertreten ist auch das Zugehörigkeitsadjektiv ḫilanasi–. Während im phön. Paralleltext שער nur im Singular auftritt, wechseln in den B-L Fassungen Singular– mit Pluralformen (1). Hebr. שַׁעַר bedeutet immer ein monumentales Tor (Tor des Lagers, des Tempels, des Himmels, des Totenreiches). Auf Einzelheiten der in Abb. 1 gegebenen Stellen möchte ich nicht eingehen. Ich beschränke mich auf nachstehende Übersetzung:

A 11 a 4: " Und diesen Torbau (za–ā(–ḫa–ụa) KÁ.GAL–la–na) errichtete man für meinen Grossvater vor mir (d. h. vor meiner Zeit) ".

A 11 a 5: " und diesen Torbau (za–ā KÁ.GAL–na) brach (2) ich ab ".

A 11 a 5: " Und diesen Gott Ăsarlaḫi (3) liess ich hier aus Zuneigung diese Torbauten (za KÁ.GAL–na–ⁿza) bewohnen ".

(1) Der Singular bezieht sich in Karatepe auf die jeweilige Toranlage, der Plural auf beide Torbauten.

(2) Das B-L Verbum sara– ist gleichbedeutend mit K-H *šarra–* " abbrechen, wegreissen " (HW S. 183), wie die hier nicht vorzunehmende Analyse des Textes A 11 a ergibt.

(3) Dass man auch in Assyrien im Bît ḫilāni Götterstatuen aufstellte, bezeugt eine vom *Assyrian Dictionary*, Bd. VI (Ḫ), S. 185) gebrachte Textstelle (KAV 42 i 15,16). Zum sumer. Gottesnamen ASAR(I).LÚ.ḪI, auch ASAR.LÚ.DÙG gelesen, vgl. Laroche, *Recherches sur les noms des dieux hittites* S. 120; Tallqvist, *Akkad. Götterepitheta* 1938 S. 264 u. 363; Deimel, *Pantheon Babyl.* 1950 S. 8 f Nr. 75 a, 8-9. Asarluḫi wird von den Babyloniern mit " Marduk des Gerichts " übersetzt. Die vom Karkamis-König Katuụas aufgestellte Statue des Gottes (B 25, Bossert, *Altanatolien* Abb. 830) zeigt seinen von Fr. Steinherr fast richtig gelesenen Namen ă–sa+r(i)–la–ḫi– (A 4 d, vgl. Abb. 1), der in der Katuụas–Inschrift A 11 a 5 wiederkehrt (vgl. Abb. 1). Vom ideogr. Wert laza/lazi– " glücklich,

A 11 c 6: " Diese zum Torbau gehörigen oberen Gebäudeteile (za–ă–ⁿzi KÁ.GAL–na–s–i–ⁿzi ÉUGU ḫa+r–sa–da–ni–ⁿzi) (1) erbaute ich für Ăna, meine verehrte Gattin, ... ".

Karatepe Hu: " ich werde ihn, den Namen des Ă's, auslöschen an den Torbauten (gen. plur. ḫi–la–n–a–ⁿza(!)–n) ".
" zerstöre dieser (der Burg) sie, die Torbauten (KÁ.GAL–la–na–ⁿza–ā), die Ă. machte "!
" ich werde einen anderen Torbau (ụa+ra–li–ā(–ụa) KÁ.GAL–la–na) machen ".
" oder aber (wer) aus Bosheit diese Toranlage (za-ā ḫilaˡᵃ–na) zerstört ".

HHM 6 B 2: " oder aber für sich (zu seinen Gunsten) einen anderen, (d. h.) seinen Namen (ụa+ra–li–n ă–pa–sa ă–da–ma–ⁿza) machen wird ".

HHM LXXXVI 58, 1: " Und der erwähnte ᴰGÌR, der König, machte mir (noch) anderes zum Guten Gehöriges (ụa+ra–la–ⁿza sa–na–ụa–sa) ".

Topada 7: " Und der erwähnte (Tarḫunz) wird mir eine andere, grössere (ụa+ra–li–n u+ra–za(!)–n) Stärke geben ".

In vorstehender Transkription ist an zwei Stellen das archaistische zi–Zeichen " za(!) " zu lesen (2). Dagegen habe ich darauf verzichtet, in A 11 c 6 die Nominative plur. in Akkusative zu verwandeln, da beide Kasus wie im K-H oft vertauscht werden (vgl. Friedrich, *Heth. Elementarbuch* I 1940 S. 15 § 67).

Um das Karatepe–Wort ụarali– übersetzen zu können, wird im untersten Teil von Abb. 1 auf drei weitere Textstellen mit diesem Wort verwiesen. Es ist zu prüfen, ob die Übersetzung " ein anderer " an allen

---

glückbringend " leitet sich der Silbenwert " la " des Dreieckzeichens ab, das meist " su " zu lesen ist. Dass es sich um einen Kriegsgott handelt, zeigen die Keulen in beiden Händen des Gottes. Der Wettergott führt nur eine Keule. Die Götter des 2. Jahrtausends tragen nach den heth. Bildbeschreibungstexten das Glücksdreieck ($SIG_5$ = K-H *aššu* = luw. laza) in den Händen (vgl. C.-G. v. Brandenstein, *Heth. Götter* 1943 S. 87 ff). In Ergänzung meiner Ausführungen über laza/lazi im vorangegangenen Aufsatze möchte ich noch auf einen weiteren, phonetisch geschriebenen Beleg des lazi-Verbs aufmerksam machen. In Zeile 4 der Ṣirzı–Inschrift (AfO XVII 1955 S. 61 Abb. 9) heisst es in der Fluchformel: " Wer aber diesen erwähnten Weg in Unordnung bringt " (ar+ḫa la–zi–ti). Es liegt das gleiche Verb vor wie in dem B-L Vermerk der Ziegelinschrift (*Orientalia* XXVIII 1959, S. 283 Abb. 1) " Diese drei (Tafeln) brachte ich in Ordnung " (la–zi–ḫa).

(1) É(UGU) ḫarsadana– darf wohl mit K-H *karšattar* (gen. *karšattanaš*) " Abteilung, Abschnitt, Absonderung " verglichen werden; denn der B-L Text zeigt deutlich, dass die Frau des Königs in einem zum Ḫilani gehörigen Nebengebäude oder im Obergeschoss selbst wohnte.

(2) Vgl. auch Karatepe 116-117, von mir richtig kopiert, aber falsch analysiert: GÌRpa–da–ⁿza–n GAM–n " unter die Füsse " (gen. plur.). Dualformen sind im Luwischen bis jetzt nicht nachzuweisen.

Stellen zutrifft. Die phöniz. Parallelfassung ויפעל לשער זר wird allgemein mit " und er macht ein anderes Tor " übersetzt. Merkwürdig bleibt jedoch das ל vor שער, sofern keine versehentliche Wiederholung des ל von יפעל vorliegt. Hebr. זָר hat fünf verschiedene Bedeutungen: 1) fremd, ausländisch, 2) illegitim, 3) ein anderer, 4) was niemanden etwas angeht 5) befremdend, seltsam. Die ersten drei Bedeutungen würden in Karatepe passen. Wie steht es mit den übrigen Belegen? Auch in HHM 6 B 2 wären die drei Bedeutungen annehmbar, nicht dagegen in den beiden letzten Belegen, wo nur " ein anderer " sinnvoll erscheint.

In den luw. Texten kommt ụaralli– nur einmal in einer trümmerhaft überlieferten Mondbeschwörung vor (KUB XXXV 102 Rs 2 = 103 II 14), deren Mythus unbekannt ist. So lässt sich die von mir vorgeschlagene Übersetzung nur wahrscheinlich machen.

i–ịa–an–du–ku–ụa za–aš–ši–in DUMU–an–na–aš–ši–in[
a–an–ni–in ụa–ra–al–li–in ú–ụa–ta–a[n–du
Sie sollen gehen! Die zugehörige, zum Kind gehörige[
eine andere Mutter [sollen sie] herbeibringen![

Verhält sich ụarali– zu niụarali– wie lat. ullus " irgend ein (anderer) " zu nullus " keiner (unbedeutend, gering, nichtssagend, ohne Einfluss, ohne Bedeutung, eine Null) ", so darf das Glossenkeilwort niụarali– in einer von H. Otten behandelten Textstelle des Kumarbi-Mythus (*Mythen vom Gotte Kumarbi* [1950] S. 12) wie folgt übersetzt werden (Zeile 36-42): " Der Gott LAMA erzürnte mich und ich habe ihn im Himmel von der Königsherrschaft abgesetzt. Gott LAMA aber, den wir im Himmel zum König gemacht haben, wie er selbst niụaralliš (ohne Bedeutung, unergiebig, eine Null) (ist), so machte er auch die Länder unergiebig (besser: so (sind) auch die Länder unergiebig); niemand gibt mehr den Göttern Brot und Trankopfer ". Das Glossenkeilwort niụara(l)latta ist, sofern eine Verbalform vorliegt, 3. pers. sing. praet. act., sofern ein Adjektiv vorliegt, nom. plur. neutr. (so richtig im *Dictionnaire* S. 75). Die von Otten vorgeschlagene Übersetzung " aufsässig " passt zwar gut, würde aber für ụarali– die unzutreffende Übersetzung " ergeben, treu " nach sich ziehen. Die von Laroche vermutete Bedeutung " impuissant " fällt ungefähr mit den von mir vorgeschlagenen Übersetzungen zusammen. Allerdings ist ụarali– nicht das Gegenteil von " impuissant ".

Nachtrag: K–H LÚ*ḫilamma–* " Pförtner(?) " HW S. 69) findet sich auch in dem B–L Titel ura–ḫilamas " Gross–Pförtner(?) " (A 3 a 2 u+ra–ḫi–la–ma–s). In der Edition ist das la–Zeichen nicht erkannt; der " r–Strich " dürfte eine Beschädigung sein.

# Die Aussprache des Gottesnamens Ninurta

R. Borger – Göttingen

In der Festschrift für Tallqvist (*Studia Orientalia* 1), S. 97 ff. findet sich eine Notiz von Langdon über " The Sumerian Original of the Aramaic Transcription of the Name NIN-IB ".

Diese mehrfach belegte aramäische Umschrift lautet bekanntlich אנושת, was sich nicht ohne weiteres mit der jetzt schon fast ein halbes Jahrhundert bekannten Aussprache Nin-urta kombinieren liess (vgl. z. B. Furlani, *La religione babilonese e assira* I, S. 255 f., Meissner, MAOG 11/I-II, S. 117, Thureau-Dangin, RA 38, S. 98 usw.). Langdon suchte deswegen eine andere Lösung und glaubte sie gefunden zu haben in dem Gottesnamen *An(u)-aš-šat*, Anūššat, der ein weiterer Titel des fraglichen Gottes sei. Das sieht nun allerdings nicht sehr überzeugend aus, zumal da mit E. Ebeling, RLA I, S. 304 an der betreffenden Stelle (übersetzt von E. Unger, *Babylon*, S. 261) doch eher $^{d}$*Aš-tar* zu lesen ist.

In WZKM 55, S. 51 ff. hat von Soden kürzlich überzeugend die Existenz eines sumerischen und babylonischen Lautes ř (wie im Tschechischen) nachgewiesen. Damit scheint mir die Lösung des Problems ermöglicht zu sein: der Name lautete ursprünglich Nin-uřta, was in der aramäischen Wiedergabe zu Inušt(a) wurde, von den Babyloniern jedoch ebenso behelfsmässig mit *ur-ta* glossiert wurde. Die aramäische Umschrift ist also nicht auf einen babylonischen Lautwandel zurückzuführen, sondern bezeugt behelfsmässig die bekannt gebliebene korrekte sumerische Aussprache.

Es sei nur gefragt, ob die mehrfach belegte Aussprache *ú-ra-aš/áš* für das Zeichen IB (z. B. in $^{d}$IB; vgl. dazu Frankena, *Tākultu*, S. 117 f.) auf eine Aussprache uř weisen könnte.

Für den Übergang Nin > In kann ich nur auf Gelb, JNES 19, S. 72 und 76, Weidner, AfO 19, S. 111, Anm. 14 und Landsberger MSL II, S. 65 hinweisen.

Auch Furlani, a. a. O., S. 256 hat übrigens schon die aramäische Wiedergabe aus dem sumerischen Lautbestand erklärt, und zwar unter Berufung auf Prince, AJSL 23, S. 204 (vgl. auch id., *Materials for a Sumerian Lexicon*, S. XII).

# Das Gottesepitheton *aṣ-ṣamad* in Sure 112,2

R. Köbert – Rom

Es ist wohl kein Geheimnis, dass wir die wirkliche Bedeutung des koranischen hapax legomenon *aṣ-ṣamad* nicht kennen. Die Menge der im tafsīr vorgeschlagenen und z. B. bei Ṭabarī gesammelten " Bedeutungen " sprechen eine ebenso deutliche Sprache wie die Studien der abendländischen Arabisten, z. B. R. Bell (1939), E. E. Calverley (*Studia islamica* 8 [1957], 11 f.). Nur dürfte man in dieser Vielheit kein Anzeichen dafür erblicken, dass die islamischen Koranexegeten sich eine grosse Freiheit gewünscht hätten, ihre Meinungen bekannt zu machen, oder dass man solche von ihnen hören wollte. Eher versuchten sie in ihrer Verlegenheit, immer eine als unmöglich erkannte Lösung durch eine neue zu ersetzen, die sich ebenso bald als unmöglich herausstellte, während ihre Schüler im Stile der alten Zeit, alles getreulich aufzubewahren müssen meinten. R. Blachère spricht (1949) mit Recht vom Zögern der alten Interpreten. Nur kann man ihm nicht zustimmen, wenn er meint, das *al-wāḥidu* des Ibn Masʿūd, von dem Ibn Ḫalawaih (*Bibl. Isl.* VII 182, 10) spricht, stehe für *aṣ-ṣamadu*, da es *aḥadun* ersetzt. Aber auch im anderen Falle dürfte es mit Rücksicht auf die zahlreichen Texterleichterungen des Ibn Masʿūd nicht als dessen Synonym angesprochen werden.

Dass schon eine recht frühe Zeit dem Wort hilflos gegenüberstand, zeigt das σφυρόπηκτος des Theodor abū Qurra (st. um 820; MG 97, 1545) " ganz mit dem Hammer gearbeitet ", nicht gegossen. Er kennt bereits die späteren tafsīr-Angaben: *qāla b. ʿAbbās: aṣ-ṣamadu lladī lā ǧaufa lahu; wabihi qāla ǧamāʿatun mina l-mufassirīna. wawaǧhu ḏālika min ḥaiṯu l-luġati anna ṣ-ṣamada š-šaiʾu l-musmadu ṣ-ṣulbi lladī laisa fīhi ruṭūbatun walā raḫāwatun.* Wenn man sich im Abendland seit einiger Zeit auf " der Ewige " geeinigt zu haben scheint (Bonelli, Montet, Wehr), so findet man im Orient in den Religionsbüchern für die ägyptischen Schulkinder das *as-saiyidu lladī naqṣiduhu fī ḥāǧātinā*, und die Bezeichnung bleibt rätselhaft. Ein paar Bemerkungen seien trotzdem gewagt.

Es könnte auffallen, dass unter der Menge der koranischen Gottesnamen der biblische Name " der Fels " fehlt, obwohl er so plastisch ist und im Raum des werdenden Islam doch wohl bekannt war. Diese Überlegung würde, vertieft, auf die Tatsache treffen, dass *ṣūr* " Fels " im rabbinischen Judentum — und mit diesem waren Muḥammads jüdische Gewährsmänner ja zunächst vertraut — deutlich zurückgetreten war. Schon

die Graeca setzt die verschiedensten Ausdrücke dafür ein: *θεός, βοηθός, φύλαξ*, einmal *κτιστής*; ähnlich ihre Nachfolger, Symmachos bevorzugt *κραταιός*, Aquila geradezu *στερεός*, die Targume *taqqīf*, Peschitta ebenfalls. In der Midrasch-Literatur und den jüdischen Kommentaren des Mittelalters findet man *ṣyyr* " Bildner, Schöpfer " (Vgl. A. Wiegand in ZAW 10, 85-96). Wie man das auch verstehen muss: das Fehlen des Namens im Islam wäre schon deshalb verständlich, weil die Vermittlung fehlt.

Nichtsdestoweniger braucht man für *ṣamad* einen verständlicheren Sinn, als den, den das tafsīr zu bieten hat, und es gibt ein *ṣamda* in der Bedeutung " a rock firmly imbetted in the earth, even with the surface thereof (Lane nach M,Ḳ), ferner *ṣamd* " a low hill covered with stones " (Bevan, Naḳā'iḍ 3, 443.262). Das erste Wort ist überdies gut geeignet, den Tempelfelsen von Jerusalem zu bezeichnen. An dieser Stelle wird es gut sein, daran zu denken, dass die *šahāda* in ihrer Herkunft von der targumischen und syrischen Fassung von Ps. 18, 32 = 2 Sam. 22, 32 nicht zu trennen ist (*Gesch. d. Korans*[2] S. 7): *lyt'lh' 'l' Yy*, und dass Muḥammad jedenfalls mit diesem Vers bekannt gemacht wurde. Sehen wir dessen 2. Teil an, so lautet er im Hebr. *mī ṣûr zūlātî ĕlōhênû*. Auch dieser 2. Teil wird wohl Muḥammad zur Kenntnis gekommen sein, und wir werden hinter *ṣamad* diesen Gottesnamen *ṣûr* vermuten dürfen. Da ihn das rabbinische Judentum weniger gebrauchte — auch an unserer Stelle haben Targ. und Syr. *tqyf* — und überdies die Trennung von ihm erfolgte, wird auch dieser Zusammenhang vergessen worden sein. Die Polemik wandte *ṣamad* = *σφυρόπηκτος* gegen die Christen und der byzantinische Katechismus verwarf den Ausdruck (Massignon, *Passion* 78*b). *ṣamadīya* ist in der *risāla qušairīya* 188, 10 (Būlāq 1284 H) = 170,23 (B. 1318 H; vgl. R. Hartmann, *Ḳuschairîs Darstellung* S. 62) m. E. " Unnahbarkeit " wie sie ein Mensch nicht haben kann. Darauf führt ausser *ὁλόσφυρος, σφυρόπηκτος* und die hierher gehörigen tafsīr-Stellen auch das *qaddîšûtâ* " castitas " der syr.-aram. Einflusssphäre und *muqaddasa* im Kontext.

---

## Personalnachrichten

A. Pohl – Rom

Der holländische Assyriologe Pieter Casper Couprie, Lektor für semitische Sprachen an der Theologischen Hochschule zu Kampen, der eine altbabylonische Dialektgrammatik vorbereitete, ist (erst 30 Jahre alt) am 16. xi. 1960 gestorben.

Der Ägyptologe Kanonikus É. Drioton (* 1889 in Nancy), früher Direktor des " Service des Antiquités de l'Égypte ", Honorarpro-

fessor am Collège de France und am Institut Catholique de Paris, ist am 17. I. 1961 gestorben.

Dr. D. O. Edzard hat sich an der Philosophischen Fakultät der Universität München für Assyriologie habilitiert.

Prof. Dr. A. Goetze (Yale University, New Haven, Conn.) ist zum ordentlichen Mitglied des Deutschen Archäologischen Instituts (Berlin) ernannt worden.

Prof. Dr. W. Koppers SVD, Professor der Völkerkunde in Wien, ist am 23. I. 1961 gestorben.

Der bekannte Arabienforscher Harry Saint John Bridger Philby (*3. IV. 1885) ist am 30. IX. 1960 in Beirut gestorben.

Prof. Dr. E. Sollberger (Genf) ist als Assistant-Keeper ans British Museum (London) berufen worden.

Prof. Dr. W. von Soden hat einen Ruf an die Universität Münster Westf. (als Nachfolger von Prof. Dr. Friedr. Schmidtke) angenommen.

## Institute und Kongresse

Das 10. Internationale Assyriologen-Treffen (Rencontre Assyriologique Internationale) findet vom 19.-23. VI. 1961 in Paris statt. Das Thema ist: Le rayonnement de la civilisation mésopotamienne, hors de la Mésopotanie, au 2ème millénaire. Darin sind eingeschlossen: Elam, Nuzi — Alalaḫ Ugarit — Kültepe, Boğazköi; ausgeschlossen bleiben Ägypten und Palästina.

Nachdem die Vorträge des Hauptthemas auf dem 9. Internationalen Assyriologentreffen in Genf (Rencontre Assyriologique Internationale) [vgl. Or 29 (1959) 446] im Druck erschienen sind (*Genava* n. s. 8 [1960] 241-314), kann hier ein ganz kurzer Auszug aus dem Inhalt (ohne zu den einzelnen Fragen Stellung zu nehmen) geboten werden. D. O. Edzard: Sumerer und Semiten in der Frühgeschichte Mesopotamiens. Der Gegensatz zwischen beiden ist nicht rassisch. Kriege und Streitigkeiten zwischen Sumerern und Semiten sind aus wirtschaftlich-politischen Gründen (Bindung von Gebieten, Wasserläufen an eine Stadt). Nie besagt ein Herrschertitel einen völkischen Gegensatz; nie verherrlicht ein literarisches Denkmal einen Sieg aus derartigem Grunde. Der Gegner wird auch nie aus rassischen Motiven herabgesetzt. Im Gegenteil, die semitischen Könige von Akkad berufen sich in ihren Siegesinschriften auf sumerische Götter. An der Siedelungsfähigmachung des Landes haben neben den Sumerern auch die Semiten (Akkader) ihren Anteil. Ein drittes, aus der Sprache erschlossenes, völkisches Element bleibt hier vorläufig unberücksichtigt. — Die Sumerer sitzen vorwiegend im S., die Akkader im N. Aber bereits in den archaischen Texten aus Ur (etwa 100 Jahre vor der Fara-Zeit) stossen wir auf semitische Eigennamen. — Auf die 5 vorsintflutlichen Dynastien folgt die erste nachsintflutliche in Kiš mit 23 Herrschern. Davon sind tragen wenigstens 12 (vor Enmenbaragesi) semitische Namen, 5 haben sumerische Namen. Die übrigen sind entweder schlecht erhalten oder für uns noch undeutbar. — Für frühe Beziehungen

zwischen Akkadern und Sumerern sprechen semitische Lehnwörter im Sumerischen, z. B. maš-ka(k)-en < *muškênum* (Fara-Zeit), ir(d), urda, urdu und arad < *wardum* u. a. m. Soviel über Alter und Ausdehnung der akkadischen Bevölkerung in Babylonien und die frühesten Berührungen mit den Sumerern. Nun noch kurz etwas zur sumerischen Verwandtschaftsterminologie und den Eheformen. Das Sumerische kennt ein Wort für den älteren Bruder = pap (= $pa_4$); pabilga (pa = älterer Bruder; bilga = alt) bezeichnet sowohl den Onkel väterlicherseits wie auch den Grossvater väterlicherseits. Diese Doppelbedeutung lässt sich am besten aus der fratriarchal aufgebauten Familie verstehen, in der der älteste Bruder die leitende Stellung einnimmt. Ein ähnlicher Fall ist der Ausdruck $muru_5$ = Schwiegervater und Schwager. — Ob die bisweilen mit dem Fratriarchat verbundene Polyandrie (Reformtexte Urukaginas) allgemein üblich war, ist schwer zu beweisen. — I. J. Gelb: Sumerians and Akkadians in their Ethno-Linguistic Relationship (1). Unter Volk versteht der Verf. eine Gemeinschaft von Personen mit gleicher Überlieferung und Kultur, gleicher Religion, gleichen Gewohnheiten, gleicher Sprache und geographischer Lage. Die einzelnen Elemente sind zwar verschiedenwertig; aber die Sprache ist sicher eine der festesten Klammern. — Schon das ganz frühe Babylonien (etwa vom heutigen Bagdad bis zum Persischen Golf) zeigt in vielfacher Hinsicht eine Zweiteilung, die uns für die Obēd-Periode, vor allem in Eridu, fassbar ist. Archäologisch wird die bemalte Tonware der Obēd-Eridu-Stufe von der unbemalten der folgenden Perioden abgelöst. Das Stempelsiegel macht dem Rollsiegel Platz. Die frühen Schriftperioden (sicher Ğemdet Nasr) müssen wir den Sumerern zusprechen. Daher wird die Bevölkerung vor dem Kulturbruch nichtsumerisch gewesen sein. — Anthropologisch gehören die ältesten Knochenfunde Babyloniens zur Mittelmeerrasse (wie die Beduinen Arabiens), während die Sumerer mit ihren Rundköpfen nach Mittelasien weisen. — Die epische Literatur Sumers mit den Schilderungen eines " heroischen Zeitalters " dürfte nach dem Vorbild Indiens und Griechenlands auf eine Landnahme anspielen. — Weitherhin offenbart der Wortbestand der sumerischen Sprache zwei Schichten von Wörtern: rein sumerische und nichtsumerische (wohl die des eingeborenen Bevölkerungsteiles), In den lexikalischen Listen finden sich Silbenwerte (ka-a), denen kein Logogramm (Ideogramm) entspricht (kaka-sè-ga = *ša têlti* = rein phonetischer Wert). Diese gaben ursprünglich nichtsumerische Worte wieder, wurden daher in der Schrift beibehalten, während sie in der Sprache ausser Gebrauch waren. — Da die erste Dynastie der sumerischen Königsliste (in einem Paralleltext) nach der Stadt ḪA.A$^{ki}$ (= Šu-ba-ri) benannt ist und ausserdem noch der Personenname Šubur in den Faratexten sehr häufig vorkommt, geht man vielleicht nicht fehl, in der eingesessenen nichtsumerischen Bevölkerung die Subaräer zu sehen. — Da fast alle Städtenamen der geschichtlichen Perioden Babyloniens nichtsumerisch sind (im S: Eridu, Urim, Uruk, Kullab, Larsam, Girsu, Nina, Sirara, Zabalam, Bad-tibira [älteste Schreibung:

(1) Die hohen Daten folgen diesem Vortrag.

Bad-bi-ra, Bàd-bi-ra, Pà-ti-bí-ra] — in Mittelbabylonien: Nippur, Keš, Marad, Ḫarak, Išin — im N: Kiš, Zimbir [Sippar], Akšak, Akkad, Gudua, Babil, Barsip — Dijala-Gebiet [völkisch zum N]: Išnun, Tutub, Ḏabal), dürfen wir sie der eingesessenen vorsumerischen Bevölkerung zuweisen. Dafür sprechen auch die gleichen Bildungselemente im S und im N, z. B. -u(w)a-Suffix (Gudua, Arua im S; Ninuwa, Menua im N) und das -ak-Suffix (Šuruppak, Ḫarak, Akšak im S; Ašnak, Zalmak im N). Die Ausdehnung dieser Namen passt sehr gut zum Bereich der Obēd-Kultur (die, wie oben gesagt, vorsumerisch ist). — Frühe Schriftperioden (bis etwa 2800 v. Chr. [Uruk IV, Uruk III-II (= Ǧemdet Nasr)]): Ausser den Tafeln aus Uruk liegen uns für diese Zeit aus Nordbabylonien Urkunden von Ǧemdet Nasr und Uqair vor. Dazu kommen noch einige Steintafeln (Blau- und Hoffmann-Tafel). Die Uruk IV-Texte sind uns noch unverständlich. Dagegen sind die Uruk III-Tafeln sumerisch. — Frühdynastische Zeit (bis etwa 2340 v. Chr.): Sie lässt sich in drei Abschnitte gliedern: *a*) Wirtschaftstexte und Siegel aus Ur I. Neben rein sumerischen Personennamen finden sich Bildungen wie Dada, Lulu, Ilala, Ziziga u. ä., die wohl der vorsumerischen Schicht angehören. — *b*) I. Dyn. von Uruk (im S) und I. Dyn. von Kiš (im N): Die Könige von Uruk wie Enmerkar, Lugalbanda, Gilgameš werden in der Isin-Larsa-Zeit besungen. Von Enmenbaragesi von Kiš dagegen haben wir jetzt die ersten Königsinschriften aus Babylonien. Zu dieser Zeit gehören die Wirtschaftstexte aus Šuruppak, Nippur, Ur und Kiš, Weihinschriften und Stelen aus Ur, Lagaš, Nippur usw. Zum ersten Male wird eine weitere Zweisprachigkeit erkennbar. Sind die Herrschernamen der südlichen Dynastie fast ausnahmslos sumerisch, so tragen die Kiš-Könige bereits semitische Namen. Zu Šuruppak werden sogar akkadische Gottheiten verehrt (d *Zu-en*, *Eš$_4$-dar* usw.). Der S gebraucht andere sumerische Logogramme (Ideogramme) als der N (N: sag-rig$_7$, S: a-mu-ru; N: sag-giš-ra, S: e-ḫul; N: Verbalformen oft ohne Präfixe, S: mit Präfixen). Das Übergewicht des N erweisen akkadische Lehnwörter im Sumerischen (šám = Kaufpreis, ḫa-zi[-in] = Axt usw.) sowie aus dem Akkadischen hergeleitete Silbenwerte. — Vielleicht als Gegengewicht gegen die wachsende Macht der Herrscher von Kiš schliessen sich die südlichen (sumerischen) Stadtstaaten zur "Nippur-Liga" zusammen. Der steigende Einfluss des N wird in der politischen Tätigkeit Mesalims in Lagaš und Adab wie Enmenbaragesis in Elam und Tutub erkennbar. — *c*) Herrscher in Lagaš (bis Urukagina) und in Uruk (bis Lugalzagesi): Königsinschriften, Votivtafeln, Wirtschaftsurkunden, Steinstelen aus dem N und S, aus Mari und der Dijala-Gegend, darunter die ersten akkadischen Inschriften (Votivtafeln aus Mari, Kiš, Sippar, Tutub, Agrab, Steinkudurrus aus Sippar und Kiš sowie aus Adab). Die Zahl der akkadischen Personennamen in den sumerischen Wirtschaftstexten der Südstädte (Lagaš, Nippur) ist am Steigen. — Akkadzeit (etwa 2340-2159 v. Chr.): Sargon. erobert Uruk (Lugalzagesi), dann Elam, Assyrien und Syrien. Der N (und damit die Akkader) schaffen sich unter diesem Herrscher ein dauerndes Übergewicht über das gesamte Babylonien (N und S). Die offiziellen und religiösen Inschriften sind akkadisch und

sumerisch abgefasst; in den privaten Urkunden (Briefen und Wirtschaftstexten) dagegen schreibt der N ausschliesslich Akkadisch, der Süden in der Regel Sumerisch (wenn auch rein akkadische Texte erscheinen). Zum ersten Male erscheinen akkadische Städtenamen (Zusammensetzungen mit *Dûr* oder *Maškan-*). Schrift und Sprache werden (auch in den Privaturkunden) stark vereinheitlicht. Trotz der weitgehenden Akkadisierung erkannten diese Herrscher den Gott Enlil in Nippur an; sie nennen sich ensí-gal $^{d}$En-líl, legen in seinem Tempel Weihgeschenke nieder und stellen Stelen auf. Andererseits aber schleiften sie die Befestigungen der sumerischen Städte und setzten dort akkadische Beamte ein. — Ur III-Periode (etwa 2158-2008 v. Chr.): Durch die eindringenden Gutäer geschwächt, brach das Weltreich zusammen. Nach einer kurzen Zwischenregierung erstand das Ur III-Reich, das in vielem dem Akkad-Reiche glich. Mit ihm ersteht eine sumerische Renaissance. Die Hunderttausende von Wirtschaftstexten sind sumerisch abgefasst. Nur ganz wenige akkadische Urkunden sind auf uns gekommen. Aber trotzdem geht die Akkadisierung des Landes immer weiter. Die akkadischen Lehnwörter im Sumerischen nehmen zu; die Zahl der akkadischen Personennamen und geographischen Namen im S ist stark am Wachsen. — Altbabylonische Zeit (etwa 2025-1715 v. Chr.): Die Amoriter nomaden, die auch den Sturz des Ur III-Reiches mitherbeigeführt hatten, gründeten im Zweistromlande Kleinkönigreiche, unter denen Išin, Larsa und Babylon die wichtigsten waren. Mit Ḫammurapi, der die Amoriterstaaten Babyloniens für kurze Zeit einte, übernahm Babylon die Führung. Dieses neue völkische Element lässt sich aus den Personennamen oder dem Zusatz " Amorit " erkennen. Über den Gebrauch der amoritischen Sprache unter den neuen Nomaden sind wir ganz im Dunkeln. Im Akkadischen ist ihr Einfluss ganz unbedeutend. Die allgemein gesprochene und in allen Schriftdenkmälern benutzte Sprache ist das Akkadische. Das Sumerische ist (neben dem Akkadischen) beschränkt auf religiöse, wirtschaftliche, juristische Texte (gewisse Formeln) und Königsinschriften. — S. N. Kramer, Sumero-Akkadian Interconnections: Religious Ideas. Für die Berührung mit den Sumerern kommen 4 Gruppen von Semiten des südlichen Zweistromlandes in Frage. Die erste Gruppe, bedingt angenommene, namenlose Semiten, die zusammen mit den Sumerern die bestehende Dorfkultur in die Stadtkultur überführten. Eine zweite wahrscheinliche Welle, die Martu-Nomaden (im Anfang des 3. Jahrtausends), kam wohl aus einem arabischen Bergland. Ihnen folgten die Akkader, die mehr den Nordteil des Landes besetzten und mit Sargon zur Macht kamen. Zuletzt erschienen die Amoriter (sumerisch Mar-tu, weil sie in den Gebieten der abgezogenen Martu-Nomaden siedelten) und semitisierten allmählich das ganze Land. — Das Pantheon des alten Zweistromlandes ist von etwa 3000 v. Chr. an vornehmlich sumerisch, zeigt aber doch semitischen Einschlag wie die Göttin Inanna (= " Himmelsherrin " [1]), ursprünglich ein Beiname) und den Gott Enki (ebenfalls

[1]) Zur Übersetzung und Lesung des Namens vgl. I. J. Gelb in JNES 19 (1960) 72-79.

ein Epithet [semitisch = Ea]). Der systematische Aufbau des Götterhimmels ist die geistige Leistung der Sumerer. Das gilt besonders von theologischen Begriffen wie me und dem göttlichen "Wort". Dagegen lassen sich in der Kosmogonie starke Verschiedenheiten zwischen Sumerern und Semiten aufzeigen. Diese dürften allerdings nicht ursprüngliches Eigengut der Semiten sein, sondern sich als spätere babylonische Neuerungen erweisen. Sumerisch sind die sittlichen Ideale und die Auffassung des Fortlebens nach dem Tode in der Unterwelt, obwohl diese weitgehend von den Babyloniern ihrer eigenen Auffassung angepasst wurden. — F. R. Kraus, Ein zentrales Problem des altmesopotamischen Rechtes: Was ist der Codex Ḫammu-rabi? Wie ein Vorzeichenkompendium ähnlich einem Nachschlagewerk, so soll auch das Gesetzbuch Ḫammurapis nützliche Kenntnis darbieten: Rechtsaufklärung für das Volk und Anleitung für künftige Könige, wie sie gerechte Richter und so gute Herrscher werden können. — P. Amiet, Les éléments sumériens et akkadiens du répertoire iconographique de Mésopotamie. Der Bildgedanke des Gottes im Götterschiff (= Bau des Stufenturmes) auf Siegeln ist nur in Akkad vertreten. In Sumer lassen sich bisher ein Siegel aus Ur und drei oder vier aus Šuruppak mit diesem Motiv nachweisen. Mit der Akkadzeit nimmt diese Darstellung immer mehr ab und verschwindet dann ganz. — Im sumerischen Gebiete (Ur und Lagaš) erscheint dagegen zugleich der löwenköpfige Adler mit Gefäss und Pflug und ein menschenköpfiger Stier, ein Motiv, das in Akkad völlig fehlt. In Lagaš wird der löwenköpfige Adler im Angriff auf einen Löwen dargestellt. — Der Bildgedanke des angreifenden löwenköpfigen Adlers verwandelt sich in der Akkadzeit in einen Flügeldrachen als Begleiter des Wettergottes. — In der Akkadzeit verschwinden dann die Eigenmotive beider Völker. Eine Reichswerkstatt scheint im Lande eine Einheit der Bildgedanken geschaffen zu haben. Diese Einheit geschieht allerdings keineswegs nur auf Kosten der Sumerer. Im Gegenteil wählte man offenbar die Themen aus beiden Kunstkreisen aus und schuf so eine beide Völker einigende Kunst. — W. von Soden, Zweisprachigkeit in der geistigen Kultur Babyloniens (1). Die sumerische Listenwissenschaft strebt nach Vollständigkeit in der Anordnung bestimmter Begriffsgruppen. Diese sumerischen Listen wurden von den Akkadern durch Hinzufügung einer zweiten Spalte für neue Zwecke erweitert. Zu diesen neuen Verwendungen gehören die Götternamen ihrer Gleichsetzungstheologie, Ausdrücke zum lexikalischen und grammatikalischen Verständnis des Sumerischen. Eine neue Art der Beispielsliste fand reichste Verwendung in der Omenwissenschaft, der Medizin und Mathematik. — A. Falkenstein, Kontakte zwischen Sumerern und Akkadern auf sprachlichem Gebiet. Die grosse Ähnlichkeit des sumerischen Lautstandes mit dem akkadischen (wobei das Sumerische nur durch den Laut g vom Akkadischen und das Akkadische durch die emphatischen Konsonanten vom Sumerischen abweichen) könnte in den Sprechgewohn-

(1) Da dieser Vortrag bereits in den *Sitzungsberichten der Österreichischen Akademie der Wissenschaften* veröffentlicht ist, wurde nur ein ganz knapper Auszug des Verf. aufgenommen.

heiten der akkadischen Schicht begründet sein, durch die uns das Sumerische überliefert ist. Diese Einheit im Lautstand steht aber in scharfem Gegensatz zum Verhalten der einzelnen Laute im Wort- und Satzzusammenhang. So können im Wort- und Silbenauslaut alle Konsonanten, wenn auch nicht alle in gleicher Weise, schwinden. Die stimmhaften Konsonanten scheinen stimmlos geworden zu sein (ab und ap). In nachsumerischer Zeit werden diese Konsonanten sekundär wiederhergestellt, d. h. die früheren gekürzten Formen werden durch ungekürzte ersetzt. Dazu kommen noch Veränderungen, die sich aus dem Akzent ergaben. — Das eben erwähnte gleiche Gesetz der späteren Wiederherstellung der ungekürzten Formen gilt auch in der Formenlehre; z. B. altsum. lugala-ni; neusum. lugala-ni-ir; nachsum. lugal-a-ni-ir oder lugal-a-ni-ra. — Satzlehre. Die akkadische Satzstellung wird gegen den Bau des Sumerischen nachgeahmt. Die Possessivsuffixe (-ni für die Personen- und -bi für die Sachklasse) werden unrichtig (z. T. nach den Regeln des Wohlklanges) gebraucht. Beim Verbum zeigt sich bereits in neusumerischer Zeit die Neigung, die Rektion häufig vorkommender sumerischer Verben der der entsprechenden akkadischen Verben anzugleichen, ohne freilich den nominalen Satzteil mit dem verbalen in Übereinstimmung zu bringen. Dadurch wurde die Kette der Verbalpräfixe und Verbalinfixe völlig selbständig und die gegenseitige grammatikalische Bezogenheit aufgehoben. — Wortschatz. Die Akkader haben fast nur sumerische Nomina in ihren Wortschatz aufgenommen. Diese Lehnwörter finden sich in den verschiedenen Kulturbereichen (Landwirtschaft, Viehzucht, Handwerk, sozialer Aufbau, Verwaltung, Kultus usw.). Dagegen sind akkadische Lehnwörter im Sumerischen viel geringer an Zahl. Andere sind beiden Sprachen fremd und daher aus einer dritten übernommen (z. B. Namen von Bäumen, die in Gebirgsgegenden vorkommen).

## Forschungen und Funde

Der Mythus " Enki und die Weltordnung " (Inez Bernhardt – S. N. Kramer, *Wissenschaftliche Zeitschrift der Friedrich-Schiller-Universität Jena.* Gesellschafts- und sprachwissenschaftliche Reihe. 6 [1959-60] 231-256 [18 Taf.]) besteht im ganzen aus 466 Zeilen. Der uns vorliegende Text, aus 10 verschiedenen Tafeln hergestellt, umfasst etwa 375 ganz oder zum grössten Teil erhaltene Zeilen. Die Lücken finden sich vor allem am Anfang und am Ende sowie zwischen Zeile 208-216. Die Dichtung dürfte etwa aus der Ur III-Zeit stammen. Der Mythus hebt mit einem Lobgesang (1-59) auf den Gott Enki an, in dem seine Sorge für den Tempel in Eridu (1-25), sein Wirken als Ackerbauer und Hirte für Götter (26-31) und Menschen (32-40) hervorgehoben werden. Dieser Teil endet nach einer recht zerstörten Stelle (41-51) mit dem Preis des Dichters auf den Gott (52-59). — An diesen Einleitungsgesang schliesst sich ein erster Selbstpreis des Gottes (60-79) und eine erste feierliche Huldigung der Anunaki (80-84). Ihr folgt eine zweite Selbstverherrlichung

Enkis (85-130) und eine weitere Huldigung der Anunaki (131-137). — Nunmehr wird der Aufbruch zur feierlichen Prozession beschrieben (138-157): der Gott in seinem Schiff, dem die Meerestiere huldigen, durch den auf Erden Wohlstand und Überfluss ersteht, der die Geschicke der Menschen bestimmt (158-189). — Jetzt tritt der Gott selbst handelnd auf. Enki segnet Sumer (190-207), das Land, in dem die Götter ihren Wohnsitz aufgeschlagen haben; er segnet dessen Herden und Hürden, Tempel und Kultbilder. — In dem folgenden Segensspruch wird Ur (208-216) mit Wohlstand und politischem Vorrang bedacht. — Ein dritter Segenswunsch gilt Magan, Meluḫḫa und Dilmun (217-239), auf deren Bäume und Gräser, Vieh und Vögel, Metalle (Gold, Kupfer und Zinn) der Segen des Gottes herabsteigt. — Dagegen werden Elam und Marḫaši mit einem Fluch bedacht (240-244), ihre Gebäude und Mauern werden zerstört, ihre Schätze als Weihegabe für Enlil nach Nippur gebracht. — Enlil und Enki übergeben dem Nomadengott Martu die Rinder (245-247). — Über Euphrat und Tigris setzt Enki als Kanalaufseher den Gott Enbilulu ein (248-271). — Das Marschland und Röhricht erhält im Gott, " der die Fische liebt " (Name ist unlesbar), den Schutzherrn (272-282). — Zur Schirmherrin für sein Süsswasserheiligtum (wohl é-engur-ra) ernennt Enki die Göttin Nanše, die Herrin von Sirara (283-306). — Für den Regen sorgt der Sturmgott Iškur (307-315). — Dann erhalten die Kulturgüter ihre Schutzgottheiten: Joch und Pflug unterstehen dem " Bauern des Gottes Enlil ", dem Gott Enkimdu (316-323). — Über den Feldbau (Getreide und Gemüsesorten) regiert die Getreidegöttin Ašnan (324-332). — Die Ziegelbereitung überwacht der Ziegelgott Kulla (333-338). — Dem grossen Baumeister des Gottes Enlil, dem Gott Mušdamma, wird der Hausbau zugewiesen (339-346). — Nunmehr verlässt Enki das Tiefland, den Bauernhof, Feld und Haus und steigt zur Hochebene empor. Dort überträgt er Baum- und Pflanzenwuchs dem König der Berge, dem Gott Sumuqan (347-355). — Mit der Sorge für Schafherde und -hürde betraut er den Hirtengott Dumuzi (356-365). — Über Grenze und Grenzmarke wacht der Gott Utu (366-378). — Die Bekleidung und ihre Herstellung übernimmt Uttu, die Göttin der Webkunst (379-384). — Auf die Beschwerde Innins, sie sei neben ihren Schwestern, den anderen Göttinnen, ganz vergessen worden (385-421), zählt Enki ihr ihre Vorrechte und Insignien auf, die sie bereits innehat. Dann erteilt er ihr seinen besonderen Segen (422-462). — Den Schluss der Dichtung bildet ein hymnischer Vierzeiler (463-466).

Ugarit. Die 22. Grabung (Herbst 1959) erstreckte sich auf zwei bisher noch unerforschte Teile der Stadt. Im Ostviertel am Fusse des Burgberges mit dem Tempel der Götter Dagan und Baʿal stiess man auf grosse Handelshäuser. Westlich von diesen lagen Privathäuser, darunter das eines Goldschmieds. Die Ausbeute an Tafeln in diesem Teile war eine Anzahl Wirtschaftstexte. In dem anderen Stadtteil (der Südstadt) fand man ebenfalls Privathäuser. In der Mitte des ganzen Viertels stand ein grösseres, schöneres Bauwerk. In zwei Zimmern desselben kam eine grosse Bibliothek akkadischer Tafeln (einige Briefe, lexikalische und literarische Texte) ans Licht. Die Briefe sind an den hethitischen Grosskönig

und den Herrscher von Alašia gerichtet. Unter den literarischen Texten sind Weisheitssprüche sowie eine Sintfluttafel, deren Wortlaut teilweise mit der XI. Tafel des Gilgamešepos übereinstimmt.

Byblos unter Ur III. E. Sollberger veröffentlichte (AfO 19 [1959-60] 120-122) eine Drehemtafel (in Umschrift) aus dem Manuskriptnachlass von Th. G. Pinches (Nr. 82) aus dem 4. Jahr des Amarsuenna von Ur III (etwa 1998-1989 v. Chr.), in der sich (Z. 15-19) folgende Titel finden: ensí mar–ḫa–ši$^{ki}$: lú eb–la$^{ki}$; lú ma–rí$^{ki}$; ensí tu–tu–la$^{ki}$; ensí ku–ub–la$^{ki}$. Die stark zerstörte Tafel N. Schneider AnOr VII Nr. 99 bietet (Z. 16-25) — auch eine Drehemtafel aus dem gleichen Jahre — offenbar die gleiche Reihenfolge. Aus dieser bisher ältesten Erwähnung von Kubla$^{ki}$ = Byblos mit seinem ensí folgt, dass diese Seestadt damals zum Weltreich der Könige von Ur III gehörte.

# RECENSIONES

## Assyriologische Rundschau. 14

A. Pohl – Rom

*A*) Eine vierzigjährige Arbeit mühsamen Sammelns, entsagungsvollen Nachprüfens und geduldigen Zusammenstellens steckt in dem Buche von Svend Aage Pallis, *The Antiquity of Iraq. A Handbook of Assyriology* (XVI-818 p., 2 maps, 2 tables. Copenhagen 1956. E. Munksgaard). Mag sein, dass der eine oder andere dies oder jenes noch in diesem Handbuch wünschte. Aber der Verf. betont ausdrücklich, dass es nicht seine Absicht war, alles zu bieten, sondern eine Auswahl, die dem Keilschriftforscher nützlich — und man darf hinzufügen, sonst unzugänglich — wäre. Man sollte daher um die Auswahl nicht rechten. — Verf. beginnt das 1. Kap. (1-18) mit der Beschreibung der Landschaft des Zweistromlandes; er führt in die geographische Lage ein, in die Flora und Fauna, in das Klima und die Wirtschaft. Daran schliesst sich im 2. Abschnitt (19-93) die Geschichte der frühen Erkundungen. Eingebettet in die Erzählung sieht der Leser den Wechsel der verschiedenen Herren der Stadt Babel, die Plünderungen und Zerstörungen, bes. die Schicksale des Tempels Esangila. Reise- und Ortsbeschreibungen sowie kleine Schürfungen in Ninive und Babylon führen die Schilderung weiter. S. 65-70 erscheint eine ungemein aufschlussreiche, örtlich geordnete Aufstellung [I] der öffentlichen und privaten Sammlungen von Altertümern und Inschriften von 1620 – etwa 1850. Beiläufig wird (S. 69) ein Irrtum richtiggestellt: der Vizekonsul J. E. Taylor in Basrah, nach dem das bekannte sechsseitige Prisma Sanheribs benannt ist, ist nicht die gleiche Person wie der Colonel J. Taylor in Bagdad. Auf diese geographisch geordnete Aufstellung folgt (70-87) eine zeitlich geordnete Aufzählung von veröffentlichten assyrisch-babylonischen Inschriften vom Jahr 1693 – 1851 [II], an die sich unmittelbar eine örtlich aufgebaute Liste [III] von altpersischen und susischen Inschriften von etwa 1700 – 1856 (87-92) anschliesst. Man besass also genügend inschriftliches und archäologisches Material. Nur war dieses nicht ausgewertet. Nun mussten die grossen systematischen Ausgrabungen und die Entzifferung der Keilschrift kommen. Alles drängte dazu. Von dieser Entzifferung erzählt das 3. Kap. (94-187). Die Vorbedingung der Entzifferung der akkadischen Spalte der Persepolis-Inschriften mit ihren

3 Kolumnen war die Enträtselung der altpersischen Spalte. Für diese Inschriften hatte man sich allmählich auf vier Grundsätze geeinigt: die Schriftrichtung verläuft von links nach rechts; es geht um drei verschiedene Schriften (und Sprachen), von denen eine das Altpersische (mit 33 Schriftzeichen) ist; alle drei Kolumnen enthalten den gleichen Text. Bis vor 1836-37 waren von diesen 33 Schriftzeichen 15 mit Sicherheit entziffert (Frederik Münter 2, G. Fried. Grotefend 10, A. J. Saint-Martin 2, Rasmus Rask 2). Die beiden Jahre 1836-37 brachten die Krönung dieser scharfsinnigen Forschungsarbeit: H. Rawlinson entzifferte (unabhängig von Grotefend) die restlichen 18 Zeichen. — In diesen Abschnitt sind wiederum einige ausgezeichnete Aufstellungen eingestreut, so [IV] die Nomenklatur der elamischen Inschriften aus achämenidischer Zeit (123-126), [V] vor 1847 bekannt gewordene babylonisch-assyrische Inschriften längeren Inhalts (134), [VI] die verschiedenen Syllabartypen (164-165) und [VII] Angaben über die in den einzelnen Grabungsorten ans Licht gekommenen Tafeln (186). — Das 4. Kap. (188-204) führt dann in die Entwickelung und die Eigentümlichkeiten der Keilschrift ein (Mehrwertigkeit der Zeichen, Determinative usw.), während der 5. Abschnitt (205-265) der Charakterisierung der beiden Sprachen, des Sumerischen und des Akkadischen dient. War die philologische Forschung e i n Teil der Sorge und Mühe der Gelehrten, so durfte doch die Arbeit des Spatens nicht ruhen. Seit etwa 1842 begann eine systematische Ausgrabungstätigkeit auf den Ruinenhügeln des alten Zweistromlandes. Dieser neue Wissenschaftszweig wurde immer mehr vervollkommnet und verfeinert. Diese Tätigkeit des Spatens findet eine anregende Darstellung im 6. Kap. (266-384). Die Schwierigkeiten mit den Regierungen, mit den Arbeitern, Einwohnern, Abenteuer aller Art erscheinen vor den Augen des modernen Lesers. Auch hier bettet der Verf. gute Übersichten in seine Darstellung ein, so [VIII] die Beherrscher Mesopotamiens von 636–1933 (270-271), [IX] die Antikenverwaltungen im Iraq von 1933–1954 (281), [X] die Ausdehnung iraqischer Fundplätze in ha (297), [XI] die Anzahl der bei den Grabungen eingesetzten Arbeiter (298) und endlich [XII] die äusserst wertvolle zeitlich geordnete Zusammenstellung der Grabungen von 1842-1954 (in 113 Jahren [1]) mit ihren Funden und Veröffentlichungen (341-383, dazu das alphabetische Register 383-384). In diesem Abschnitt geht Verf. auch auf praktische Fragen ein, z. B. die Zusammensetzung der Grabungsleitung (317). — Das 7. Kap. (385-462) trägt uns in die Vorgeschichte des Zweistromlandes, zeigt die vorgeschichtlichen Tonwaren, Werkzeuge, Statuetten, Hausgrundrisse usw., das Verhältnis der Kulturen des S zu denen des N. Dann beginnen drei grosse geschichtliche Abschnitte, als deren Einleitung Kap. 8 (463-484) über die Chronologie anzusehen ist. Verf. folgt der sogenannten " mittleren Chronologie " von S. Smith. Die drei geschichtlichen Kapitel behandeln (Kap. 9) die Zeit von den sumerischen Stadtstaaten bis zum altbabylonischen Grossreich (485-514), dann (Kap. 10) Ḫammurabi und seine

[1]) S. 340 liegt in der Zeitangabe ein Druckfehler vor; es muss natürlich 1842 heissen.

Zeit (515-576) und endlich (Kap. 11) Assyrien bis zur Einnahme Babels durch Kyrus (577-635). — Der folgende 12. Abschnitt (636-687) beschreibt die zweistromländische Stadt in ihrem täglichen Leben, ihre Häuser, Strassen, den Handel, das Handwerk, die Kleidung und Nahrung, die Sitten und religiösen Anschauungen der Bewohner. Im Verlauf dieser Schilderung findet der Leser [XIII] ein Verzeichnis über die Ausmasse ausgegrabener Privathäuser (640) und wenige Seiten weiter [XIV] eine Liste über die alten Masse und Gewichte und die heutigen Entsprechungen (650-651). Der Schluss des Kapitels leitet zum 13. Abschnitt (688-711) über, der das religiöse Brauchtum bei Opfern und Festen beschreibt. Der letzte (14.) Abschnitt handelt über Kunst Literatur und Wissenschaft (712-746). Darin ist [XV] eine Übersicht über philologische Keilschrifttexte (wie Syllabare, grammatikalische und lexikalische Texte, Synonymenlisten) aufgenommen (730-734). An diese Fülle von Stoff schliessen sich drei Verzeichnisse an: eine gut gegliederte Bibliographie (749-770), ein Verzeichnis der alten geographischen, der Götter- und Personennamen (773-800) und ein Index der Verfassernamen (803-814). — Dass bei diesem grossen und verschiedenartigen Material das eine oder andere Versehen unterläuft, ist nicht zu verwundern. Einige seien hier kurz erwähnt: S. 335: Mari ist nicht sumerisch, sondern nur akkadisch. — 497: Gudea war sicher nicht von den Guti abhängig. — 499: Das " obere Meer " ist doch sicher das Mittelländische Meer, nicht der Van-See. — 530: Die Gesetzesstele Ḫammurapis hat keine Phallusform. — 632: Wir wissen jetzt, dass Assurbanipal nicht = Kandalanu ist. — 642: Babylon war doch schon vor der ersten babylonischen Dynastie bekannt. — 687: Tammuz ist ein Hirtengott, nicht der Gott der Vegetation. — 712 ff.: Die Kunst kommt nicht allein von den Sumerern her. — Diese kleinen Ausstellungen spielen im Vergleich zu der Riesenleistung des Werkes keine Rolle. Verf. ist an die Quellen selbst gegangen und so konnte er uns ausgezeichnete Übersichten zur Verfügung stellen. Damit hat er uns ein mühsames Suchen, Sammeln und Nachprüfen erspart. Diese Arbeit hat er auf sich genommen. Und dafür gebührt ihm unser aller Dank. — Es wäre gut, wenn der Anfänger in der Keilschrift die Geschichte der Entzifferung. wie sie hier beschrieben ist, läse, um zu erkennen, welche Mühe und welcher Scharfsinn an der Wiege unserer Wissenschaft gestanden haben, wie man sich um diese Probleme gemüht hat — eine entsagungsvolle Arbeit. Uns soll dieses Beispiel ein Ansporn sein, unsere Kraft in der Weiterführung dieses Baues einzusetzen. Das dürfte wohl auch dem Verf. der schönste Lohn für seine mühevolle Arbeit sein.

*B*) J.-M. Aynard, *Le prisme du Louvre AO 19.939* (VI-94 p. Paris 1957. H. Champion) macht ein sehr gut erhaltenes, kürzlich vom Louvre erworbenes Assurbanipalprisma der Klasse $A^A$ der Forschung zugänglich. Da bereits Dr. R. Borger in BiOr 16 (1959) 137-139 die Textgestaltung, Duplikate (Prismen, Zylinder und Tontafeln) eingehend und erschöpfend behandelt hat, soll hier nur einiges zur Übersetzung noch nachgetragen werden. I: 11 vielleicht besser *tadān* (statt *nadān*) — I: 18 ergänze wohl [*ana bīt*] — *mar-kás šarrūtiú-ti* kaum " centre du (pouvoir)

royal" — I: 28 *ru-kub* ANŠE.KUR.RA (*sīsi*), sing. (statt **sīsē*) — I: 43 *ina ir-ti-ia il-li-ku-nim-ma* (die Feinde) " zogen gegen mich " — I: 52 *lu-bul-ti bir-me* (auch II: 8) sind nicht " vêtements brodés " — IV: 46 *pa-an ar-ke-e ul ad-gul* kann nicht bedeuten: " je ne tins pas compte de ce qui pouvait advenir " (vgl. CAD III s. v., ergänze dort unsere Stelle). — Wir wollen uns freuen, dass die Verf. diesen schönen Text zugänglich gemacht hat.

*C*) Für die Beliebtheit des Verfassers und die Weite seines Wissens legt die ihm gewidmete Festschrift ein ehrendes Zeugnis ab: R. von Kienle, A. Moortgat, H. Otten, E. von Schuler, W. Zaumseil, *Festschrift Johannes Friedrich zum 65. Geburtstag am 27. August 1958 gewidmet* (VIII-505 S., 19 Taf. Heidelberg 1959. C. Winter). 29 Wissenschaftler haben ihre Beiträge zu diesem Buch beigesteuert. Und dieser geistige Zoll reicht von Kleinasien bis zum Zweistromland, von der Vorzeit bis ins klassische Altertum. An der Spitze stehen die Hethitologen (10 Beiträge), dann folgt Mesopotamien mit 5. Die anderen Sprachen sind, da ihr Stoffgebiet entweder jünger oder begrenzter ist, in geringerer Anzahl vertreten: so Luwisch (2), Phönizisch (2), asianische Sprachen (2) und Hurritisch (1). Mit zwei Beiträgen stellt sich das Alte Testament vor. Ganz fehlen — wohl nur zufällig — Aramäisch und Ugaritisch. — Bei dieser Fülle des Inhalts ist es unmöglich, in einer Besprechung auch nur kurz auf die einzelnen Forschungsergebnisse einzugehen. Es seien daher kurz einige Fragen herausgegriffen, die vielleicht für den Leser einiges Interesse haben dürften. Nach A. Goetze, *Kleinasien*[2] (1957) ist es eine Grundtatsache, dass das vorhethitische Kleinasien des 3. Jahrtausends sowohl sprachlich wie völkisch wie archäologisch in zwei Hälften geschieden ist, den Westen (W) und den Osten (O). Im O finden wir die Hattier (= Protohethiter), im W sitzen die Luwier. Kurz vor Beginn des 2. Jahrtausends dringen die Luwier im Süden bis nach Kilikien vor und ins Gebiet der Hattier dringen die indogermanischen Hethiter (= Nesier) ein, die schliesslich in Mittelanatolien im Halysbogen ihr Reich errichten. Diese Tatsachen finden sowohl in den Schädelformen wie in der Tonware ihre Bestätigung. Die ursprüngliche Bevölkerung Kleinasiens war überwiegend langschädelig. Mit der Hethiterzeit treten die Kurzschädel im zentralen Anatolien auf (wo sie bisher ganz fehlten) und nehmen zu, ohne dass freilich die eingesessene Bevölkerung ganz verschwindet. Diese Kurzköpfe bringt man mit den indogermanischen Hethitern in Verbindung. — Die frühbronzezeitliche Keramik ist einfarbig (monochrom). Gegen Ende des 3. Jahrtausends kündigt sich z. B. im Kārum Kaniš IV, einer unmittelbar auf dem gewachsenen Boden liegenden Schicht, eine bemalte Tonware mit rotem oder braunem Malgrund an. Als Malfarben liebt sie besonders Schwarz, Weiss oder Braun. Mit ihnen legt sie geometrische Muster (vor allem breite Streifen oder Zickzacklinien) um Hals und Bauch der Gefässe. An Formen bevorzugt sie Spitztassen mit hohen Henkeln, Kannen mit hoher Schnauze u. ä. Diese indogermanischen Hethiter dringen also im späten dritten Jahrtausend vom W her ins Gebiet des Halysbogens ein. Bei ihrem Eindringen sassen die indogermanischen Luwier bereits in Westkleinasien.

Woher hatten diese also ihre Bilderschrift? Dieser Frage geht H. Th. Bossert in dem Beitrag *Bild-Luwisches* (S. 61-90) nach. Seine Ausführungen lassen sich jetzt aus seinen eigenen neuesten Forschungen ergänzen. Die ältesten Funde der luwischen Bilderschrift lassen sich kurz folgendermassen aufreihen: um 1750 v. Chr. in Schicht I b des Kārum Kaniš ein Gefäss mit drei luwischen Bildzeichen (*Ḫa–ti* UTU) [vgl. Bell 17 (1954) 380]; dazu in der gleichen Schicht eine auf einer Sichel eingetiefte luwische Hieroglyphe [Bell 19 (1955) 80; Abb. 38]. — Um 2000 v. Chr. ist ein von Seton Lloyd in Beycesultan (etwa 240 km östlich von Smyrna) gefundenes Stempelsiegel mit bildluwischen Zeichen anzusetzen. — Ungefähr 500 älter (also um 2500 v. Chr.) ist ein tönernes Stempelsiegel aus Kusura (südlich von Afyon Karahissar), dessen (sumerisches) DUB-Zeichen (am rechten oberen Rand), hier als die bekannte luwische Hieroglyphe gebraucht, einen Schreiber als Siegelbesitzer voraussetzt. Wo sich Schreibersiegel finden, wird man auch eine Schrift annehmen müssen. — Das fast gleichzeitige (oder nur wenig ältere) Zeugnis der luwischen Bilderschrift bietet uns eine etwa 25 cm hohe Henkelkanne aus Balıkesir (etwa 140 km östlich von Troja), die aus einem Gräberfeld der Yortankultur stammend, auf dem Bauche des Gefässes, dem Ausguss entgegengesetzt, in 4 mm erhabenem Relief das luwische Lebenszeichen als Hieroglyphe trägt [Or 29 (1960) Taf. LVI]. Diese "Kultschleife" bedeutet "Leben" [vgl. H. G. Güterbock, *Siegel aus Boğazköy* I (1940) 45 f.; II (1942) 42] wie die ägyptische Hieroglyphe *ʿnḫ*. Die Form des luwischen Bildzeichens ist durchaus der altägyptischen Lebenshieroglyphe der I. und II. Dyn. ähnlich (eine Schleife mit zwei Enden). Erst im Laufe der II. Dyn. vereinfacht sich die ägyptische Schleife zum Henkelkreuz. Die Fertigung des Gefässes wird man vorsichtig kaum unter 2500 v. Chr. ansetzen dürfen. Nun sind durch die Auffindung der zwei Königsgräber aus der Yortankultur in Dorak [ILN 1959, Nov. 28, 754 ff.] neben der Goldblechverkleidung eines Königsthrones des Pharao Sahure (V. Dyn.) auch ein Schwertblatt mit der Darstellung von 10 Hochseeschiffen ans Licht gekommen (1). Dieser Thron kann nur ein Geschenk des Pharao an den Dorak-König sein. Die Funde scheinen zu beweisen, dass die Yortanleute mit Ägypten und somit wohl auch mit Syrien Handel trieben. Aus Ägypten lässt sich somit die Form der Lebenshieroglyphe und aus Syrien die des (sumerischen) DUB-Zeichens herleiten. — In *Hurrians at Nippur in the Sargonic Period* (183-194) behandelt I. J. Gelb eine Wirtschaftsurkunde der Akkadzeit (etwa 2350 - 2150) aus weissem Marmor (11.3×7.2×2.65 cm), die in Nippur gefunden von H. V. Hilprecht in BE I Nr 11 veröffentlicht wurde. Sie befindet sich jetzt als CBM 8757 im University Museum of the University of Pennsylvania in Philadelphia, Pa. In den 15 Zeilen der Tafel werden Kleidungsstücke aufgezählt, deren Gesamtzahl (92) angegeben ist. Diese Gewänder hat x dem y gegeben. Diese beiden Personennamen sind hurritisch, ebenso ein Teil der Namen für die Kleidungsstücke. Dadurch wird sicher, dass im südlichen Zweistromlande bereits vor der III. Dyn. von Ur Hurriter

(1) Es ist noch auszumachen, ob diese Funde echt sind.

sassen, also zu einer Zeit, für die unsere Quellen recht spärlich sind. — Auf S. 147-184 führt A. Falkenstein eine Untersuchung über *akiti-Fest und akiti-Festhaus* durch. Das Festhaus von Ur lag in der Siedelung Ga-eš$_5^{ki}$ ausserhalb der Stadt an einem Kanal Kar-zi-da (" gute Landestelle "), so dass ein Stück des Prozessionsweges zu Schiff zurückgelegt werden konnte. Die Festfeier fiel in den 6. und 12. Monat (bzw. in den 1. Monat des folgenden Jahres). In Nippur wurde das akiti-Fest im 4. und 12. Monat begangen. Unter Ammiṣaduqa, dem vierten Nachfolger Ḫammurabis von Babylon, erfahren wir aus Briefen vom Rupfen der Schafe und Ziegen im *bīt akītim*. Mit diesem anscheinend recht profanen Vorgang waren aber religiöse Zeremonien verbunden (vgl. Or 28 [1959] 225-229; 29 [1960] 98-103); daher wurde er im Hofe des *akītum*-Hauses vorgenommen. Aus dem ersten Jahrtausend sind uns Festhäuser in Babylon (" Haus des Gebetes "), Dilbat, Uruk (" *akītu* des An, *akītu* der Steppe ") für Babylonien, in Assur (" Festhaus der Steppe "), Ninive, Arbela, Ḫarrān für Assyrien bekannt. Das *akītu*-Fest, das mit dem Neujahrsfest zusammengefallen war, wurde in Babylon, Assur und Uruk im Nisan, dem ersten Monat des Jahres, festlich begangen. Über die Bauart und Einrichtung der Festhäuser wissen wir recht wenig. In Assur war im Hofe wie ausserhalb des Hauses ein Garten angelegt, der auch bei der Grabung festgestellt werden konnte. Die Bronzebeschläge des Eingangstores stellten den König im Kampfe mit Tiamat dar. Im Ritual sind wir für Babylon auf Königsinschriften und zufällige Bemerkungen in Briefen angewiesen. — Herbert Donner sammelt und prüft in seiner Untersuchung über die *Art und Herkunft des Amtes der Königinmutter im Alten Testament* (S. 105-145) die Bemerkungen des AT über dieses Amt im Königreich Juda und bietet dazu Parallelstellen aus Assur und Ugarit. Leider lassen diese Parallelen oft nicht erkennen, ob es um die Gemahlin des regierenden Königs (die Königin) oder um seine Mutter geht. Wir werden vielleicht mehr Licht über die Rechte und Vorrechte der Königin durch die bald zu erwartende Veröffentlichung der Briefe der Königen Šiptu von Mari, der Gattin Zimrilims, erhalten. — In RS 17.352 (S. 116-117) Vs. 13 verlangt die Verbalform *ta-al-ta-kán$^{an}$* das gleiche Subjekt wie das *tu-ul-te-el-li-šu-nu-ti* (Z. 11); beides 3. Pers. fem. sing. Perf. Man kann daher Z. 13 nicht mit: " sie haben einen Schwurbund untereinander abgeschlossen " wiedergeben. Die richtige Deutung ändert auch den angenommenen Sinn. — Aus der grossen Anzahl der Beiträge konnten wir nur wenige (5) herausgreifen. Diese aber liessen uns bereits die reiche Fülle ahnen, die uns in dieser Festschrift geschenkt ist. Dem Verlag sei besonders dafür gedankt dass er dieses Buch zu einem durchaus annehmbaren Preis den zahlreichen Kollegen, Freunden und Schülern des Jubilars zugänglich gemacht hat.

*D*) D. C. Baramki, *The Archaeological Museum of the American University of Beirut* (= *Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul*. 4 [VII-15 p., 6 pl.]. Istanbul 1959) bietet einen Museumsführer mit einer geschichtlichen Einführung. Da die Leser dieser Zeitschrift fast nur am alten Orient interessiert sind, soll hier auch nur

dieser Teil der Sammlung kurz umrissen werden. Der Grundstock der Stücke geht auf den bekannten General Cesnola, amerikanischen Konsul in Zypern (um die Mitte des vorigen Jahrhunderts), zurück. Mit dem Ausbau der Universität wuchs auch das Museum. Sein Hauptanliegen war, einen Einblick in die alten Kulturen der umliegenden Länder zu geben. War am Anfang oft das Einzelstück von Wichtigkeit und darum erwünscht, so hat die neuere Entwickelung diese Auffassung gewandelt: heute gilt das Einzelstück im organischen örtlichen und zeitlichen Zusammenhang, oder mit anderen gleicher Gattung, also als Bestandteil einer Grabung oder Grabungsabschnittes. — Unser Rundgang beginnt mit Werkzeugen der Altsteinzeit (Kasten 1), denen die der Mittel- und Jungsteinzeit folgen (Kasten 2), unter welchen auch einige Stücke jungsteinzeitlicher Tonware (mit tiefen Einschnitten) ausgestellt sind. Kasten 3 bietet (im Austausch mit der Altertümerverwaltung des Iraq) Steinwerkzeuge aus Ğarmo, Keramik aus Hassuna, Samarra, Eridu (Obed-Stufe) sowie solche der Uruk- und Ğemdet Naṣr-Periode. In Kasten 4 sind Alabasterstatuetten ägyptischen Ursprungs aus Byblos (Zeit der 6. Dyn. = etwa 2350 - 2190 v. Chr.) ausgelegt. Die folgenden vier Kästen zeigen kupfersteinzeitliche (etwa 4000 - 3000 v. Chr.), kupferzeitliche (etwa 3000 - 2300 v. Chr.) und bronzezeitliche (etwa 2300 - 1200 v. Chr.) Tonware aus Palästina (Kasten 5), Phönizien und Syrien (Kasten 6), zwei Grabgruppen von Byblos (Kasten 7) sowie spätbronzezeitliche Keramik aus Mykenä und Zypern (Kasten 8: 1550 - 1200 v. Chr.). — Wenige Keilschrifttafeln sind gleichfalls ausgestellt, darunter eine altassyrische aus *kārum Kaniš*. — Erwünscht wäre ein Plan des Museums, um die Aufstellung der einzelnen Schaukästen besser zu übersehen.

*E*) Eine interessante Frage aus dem hethitischen Kulturkreis nimmt H. Th. Bossert mit seiner Studie *Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske* (= *Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul*. 5 [VII-24 S., 6 Taf.]. Istanbul 1959) auf. Der doppelgesichtige Gott Isimu, akkadisch *Uṣmu*, der Vezier des Fruchtbarkeisgottes Enki, ist auf anatolischen Siegeln öfters von einem Mischwesen mit Adler- oder Greifenmaske umgeben. Die Frage der Adlermenschen war schon von E. Weidner in seinen *Reliefs der assyrischen Könige*. I (AfO Beiheft 4. Berlin 1939) für Assyrien aufgegriffen worden, der das gesamte Material, soweit es damals zugänglich war, zusammengestellt und geordnet hat (vgl. S. 111-123, 148-153 usw.). Diese Adlergenien haben menschlichen Körper, menschliche Hände und Füsse, aber einen Adlerkopf und zwei oder vier Flügel. In einer Hand tragen sie das Weihwassergefäss, in der anderen den Nadelbaumzapfen zur künstlichen Befruchtung der Palme. Manchmal begleiten oder flankieren sie den König. Es scheint sich also um Maskenmänner für einen religiösen Ritus zu handeln. Auch im hethitischen Kulturkreis gab es göttlich verehrte Mischwesen, die im Kult durch Maskenmänner versinnbildet wurden. Eines dieser hethitischen Mischwesen ist der Adlermensch, der etwa im 19. Jahrhundert (Kaniš I b) beginnt und im 15. Jahrhundert durch den Greifenmensch verdrängt und ersetzt wird. In seiner Maske trat sogar der König selbst

bei Kulthandlungen auf, wie uns die Abbildungen zeigen. Keilschriftliches *Āra*, der vergöttlichte Begriff der Fruchtbarkeit, dürfte mit dem Adlermenschen gleichzusetzen und darum als sein Name anzusehen sein. Somit handelt es sich um einen Fruchtbarkeitskult. *Āra* erscheint auch im keilschrifthethitischen Totenritual. Aber das darf uns nicht wundernehmen. Denn aus beigegebenen Fruchtbarkeitssymbolen erhellt, dass die Hethiter Leben aus den Gräbern erwarteten. — Die Untersuchung ist nicht nur wegen des Themas wichtig, sondern auch wegen mancher Kultgewänder, Kultsymbole und -handlungen, die bei dieser Gelegenheit erwähnt werden. Auf diesem allerdings schwierigen Gebiet wäre noch viel zu tun. Dies ist aber sicher ein wichtiger Beitrag dazu.

*F*) Im letzterschienenen Heft dieser Reihe von J. A. H. Potratz, *Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst* (VIII-26 S., 9 Taf. Istanbul 1960) geht der Verf. in sechs Abschnitten dem Ursprung, der Entwickelung, dem Ausklang sowie dem Wesen der zweistromländischen vollplastischen Kunst nach. Wie überall bestimmen auch hier naturgegebene Tatsachen den Anfang und die Entwickelungsrichtung dieser Kunst. In diesem steinlosen Schwemmland ist der erste Werkstoff nämlich nicht der Stein, sondern der Lehm. Die im Flachbild, im Relief, nur halb erreichte Wesenswiedergabe der Vorlage musste von selbst zur vollen dreidimensionalen Körperlichkeit des Rundbildes drängen. Das Flachbild muss also aus der Wand heraustreten und frei im Raume stehen. Dieses nun freistehende Rundbild hatte keine Beziehung mehr zur Wand, aus der es gewissermassen herausgetreten war, noch zu einem anderen Bild daneben, noch zum Betrachter. Aber gerade diese Beziehungslosigkeit kam dem sumerischen Anliegen, ihrer geistigen und künstlerischen Auffassung entgegen. Schon die älteste Kunst ist ja nicht einfach ein Abbild der Natur, ihr Konterfei, ihre Photographie. Das gilt erst recht von der der Sumerer: ihr Kunstschaffen gilt dem Sinnbild, nicht dem Abbild, gilt dem Bezug auf eine Weltordnung. Da nun das Rundbild durch seine innere Geschlossenheit in sich selbst keinen Bezug nach aussen hat (wie wir bereits gesehen haben), soll es durch seinen Inhalt allein sprechen und über sich aussagen. Das erklärt ihre Vorliebe für die Vollplastik. Infolge der geistigen Haltung, der Aussageverpflichtung, die der Sumerer im Kunstwerk ausdrücken will, hat auch die Einzelpartie des Körpers Vorrang vor der Gesamtkomposition. Was man als wichtig ansah, das wurde unbedenklich auch in Vergrösserung ausgeführt und dadurch hervorgehoben. Dadurch erklärt sich die Vernachlässigung aller Proportionen. Sumer kennt keinen Propositionskanon in seiner Bildkunst: der Kopf ist fast immer zu gross, die Schultern zu breit. Die Körperhaltung ist durchaus statisch. Die Rundbilder stehen entweder etwas grätschbeinig oder sie haben eine Rückenstütze für den mit dem Fellkleid bedeckten walzenartigen Unterkörper oder sie setzen den linken Fuss vor. Diese letztere Errungenschaft verschwindet aber mit dem Längerwerden der Kleider. Der nackte Oberkörper bot freilich den sumerischen Künstlern Gelegenheit, den ungefügen Stein durchzumodellieren und plastisch zu gestalten. Und hier sieht man deutlich ihr Bestreben und ihren Fortschritt.

Aber dem Künstler musste auch daran gelegen sein, in den unbeweglichen Klotz des Unterkörpers Leben zu bringen und trotz der Kleider (namentlich bei leichteren Stoffen) die Umrisse des Körpers, das atmende Leben spürbar zu machen. Alles dieses war am Ende der altsumerischen Zeit in fliessender Bewegung, als mit Beginn der Akkadzeit ein jäher Bruch diesem Bemühen ein Ende setzte. Die neue Zeit (Akkadperiode) bringt zwar ein Streben nach grösserer Naturnähe und stärkerer Gegenständlichkeit. Aber gerade das war dem Sumerer fremd. Sie abstrahierten ja gerade ihre Schau der Wirklichkeit von Anfang an. Neu ist in dieser Zeit (Torso des Manistusu) die vertikale Faltengebung des Gewandes. Aber sie vermag den Block nicht zu gliedern; die Falten bleiben an der Oberfläche und haben keinerlei Fortsetzung gefunden. Nach der neusumerischen Periode geht die Anzahl der menschlichen Rundbilder bruchartig zurück. Dem wenigen, das wir kennen, fehlt jede Linie. Man gewinnt den Eindruck, dass überhaupt keine Bildhauerschulen mehr bestanden haben. — Die Begabung der Sumerer ist eindeutig für die Rundplastik, während die Akkader dafür unbegabt zu sein scheinen. Ihre Stärke liegt im Flachbild, im Relief. Dieses haben allerdings auch die Sumerer gekannt, aber in anderer Form als die Akkader. Der sumerische randgebundene Fries betont durchaus die Mittelachse. Niemals wird die Fläche als solche für Wiedergabe der räumlichen Tiefe angesprochen. Fortlaufende Erzählungen kennen wir nur für Prozessionen und Kampfszenen. Aber diese sind Sinnbild, nicht naturgetreue Schilderung. Mit einer gelockerten Wirklichkeitsnähe solcher Schilderungen wusste der Sumerer nichts anzufangen. — Das kleine Heft, in ungemein flüssiger und plastischer Sprache geschrieben, bietet viele neue Gesichtspunkte zum Kunstwollen und zur Kunstausübung der Sumerer und Akkader. Diese werden notwendig weitere Forschungen anregen. Sie werfen aber jetzt schon ein scharfes Licht auf einige grundsätzliche Unterschiede in der Geisteshaltung beider Völker.

*G*) Das als Führer gedachte Büchlein von R. D. Barnett - D. J. Wiseman, *Fifty Masterpieces of Ancient Near Eastern Art in the Department of Western Asiatic Antiquities British Museum* (96 p., 5 coloured fig., 45 fig. London 1960. British Museum) führt eine kleine Anzahl Altertümer des alten Vorderen Orients vor und erläutert sie. Die Zusammenstellung reicht von der frühgeschichtlichen Kultur Uruk IV (etwa um 3000 v. Chr.) bis in die Sassanidenzeit (5. nachchristl. Jahrh.) und umfasst Vollplastiken, Reliefs, Goldgefässe, Musikinstrumente, Elfenbeinschnitzereien usw. Natürlich finden sich auch Siegelzylinder (14 Abb.), die D. J. Wiseman bearbeitet hat. Der Leser und Betrachter gewinnt so einen ersten knappen Einblick und Überblick in die Kunst und den Kunstausdruck der Sumerer, Akkader, Phönizier, Südaraber und Perser. — Die frühzeitlichen Daten dürften zu hoch angesetzt sein. Man wird (schon wegen Ägypten) die Ğemdet-Naṣr-Periode nicht um 3300-3000 v. Chr. ansetzen können, ganz abgesehen von der Abfolge der vorgeschichtlichen Kulturen des Zweistromlandes.

Herman Junker, *Der grosse Pylon des Tempels der Isis in Philä* (= *Österreich. Akad. d. Wiss.*, Phil.-hist. Kl. *Denkschriften.* Sonderband). Wien 1958. R. Rohrer. In–4°, XII–282 S., 2 Taf., 161 Abb.

The lack of any adequate edition of the texts of the temple of Philae has long been one of the major deficiencies in our Egyptological armoury, one rendered all the more serious by the fact that for fifty years or more the temple has been submerged for the greater part of every year. And yet it is quite evident that the Philae texts contain abundant material of outstanding interest and importance, and all of it almost completely inaccessible to the average scholar. The appearance of this particular volume is therefore more than usually welcome, and it is all the more unfortunate that a book so greatly needed and so long awaited should be open to quite serious criticism on the score of its presentation.

All the scenes from the First Pylon at Philae, except the texts on pp. 278-280, are reproduced in meticulous line drawings, the work of Dr. Otto Daum. A special word of praise must be reserved for Dr. Daum, for the making of his drawings must have entailed immense and ingenious labour to rectify the inevitable distortions in many of the photographs from which he worked. The 161 text figures drawn by Dr. Daum constitute the most important and valuable part of the whole book, for it is of particular value to the student to be able to study the reliefs from careful facsimiles of scenes and hieroglyphs, and to have the latter in their exact grouping and order as they appear on the monument. In one sense, however, these drawings are almost too perfect: attention is concentrated solely on the figures and hieroglyphs, damaged places or lacunae are not clearly indicated by shading, and all marks and holes in the wall surfaces have been eliminated. Since there is not a single word of description of any scene or its condition, this method has sometimes resulted in the loss of significant and interesting facts. For instance, photographs of the scenes represented by Figs. 121 and 124 are published in Daumas, *Les Mammisis des temples égyptiens*, pls. VI A and VI B, and show clearly the holes which once contained wooden pegs to which were formerly attached thin sheets of gold that covered the figure of Isis (Daumas, *op. cit.* p. 152; Daumas also mentions similar indications at the south end of the door in the west wing of the pylon, which appear to be Junker's Abbildungen 110 and 114; cf. Daumas, *op. cit.* 152-8 for further discussion of the evidence for the gilding of reliefs). It is true that similar descriptive notes have not hitherto been made in publications of temple reliefs, but there can be little doubt that such information should accompany all publications of reliefs and texts, and at Philae, which for all we know may be permanently submerged in a few years' time, it is imperative that all published work should be as comprehensive and definitive as possible. It is too often overlooked that the full understanding of texts cannot be obtained unless the reliefs that accompany them can be studied, and that the reliefs in their turn need to be accompanied by every relevant fact.

The general lay out and content of the texts of the First Pylon display nothing unusual, and on the whole are very similar to those of Edfu, except that at Edfu there are more scenes and the texts, especially the non-ritual texts, are longer and more informative. On comparing Philae and Edfu it is evident that there was a more or less general rule for the decoration: the same types of texts occur in the same places; sometimes identical texts occur in identical positions, e. g. the texts of the Filling of the Sound Eye, or of the Installation of the Sacred Falcon. But if it is clear that a more or less similar pattern of ritual scenes was the rule, it is equally clear that identical formulae were not essential, there must have been a choice of permitted formulae. This is an interesting subject for inquiry, but, together with the wider question of the purpose and function of the Pylon — which had a clearly expressed dual nature as the monumental approach to the temple and as one of the walls of the Forecourt — it cannot be embarked on here. Where the Philae pylon differs from that of Edfu is in its west wing where there is a special passage and side chambers leading to the Mammisi and has no reference to the pylon.

It is unfortunate that no plan of the pylon is given nor any sketch to give the relative positions of the various scenes. When further volumes appear, it would be invaluable if for each wall surface there could be a diagram marking the disposition of the scenes. And may one plead for a selection of photographs in future volumes? No line drawings however careful can convey quite the same atmosphere as a good photograph.

One of the features of this volume is that the text figures have been supplemented by a printed text in which all the texts are divided into short sentences and given in hieroglyphic with a German translation. A brief commentary, mainly on readings of signs and meanings of words, is given in footnotes The characteristic of the translation and commentary is that both are somewhat out of date and very little use is made of or reference made to modern studies, and no serious attempt has been made to use the Ptolemaic comparative material: even the Pylon at Edfu is used very sparingly and if it had been systematically employed, would have proved very helpful. Junker, for instance, still translates *mfkꜣt* as " malachite " and not as " turquoise ".

Even more open to criticism is the decision to reproduce all the inscriptions in hieroglyphic type. It is difficult to see what useful purpose is served by this. It must have entailed an enormous additional labour, and must have just about doubled the cost of the book, but the positive advantage is nil. The hieroglyphic fount employed is hopelessly inadequate for the reproduction of Ptolemaic signs, and hence the printed hieroglyphic text is wildly inaccurate as to form. The confusion is only increased by the fact that Junker has elected to edit the forms and at times replaces a definite Ptolemaic form by one or other of the normal Pharaonic replacements of the same sign. In some instances such alterations may be justified, though only at the cost of obscuring Ptolemaic writing practice, but in others the change is wholly unnecessary and has led to misunderstanding and mistranslation. A good example is p. 119, 7 = Abb. 113: here the figure, correctly, has , but the printed text,

quite unnecessarily, has altered this to and hence hampered arriving at the correct reading and translation (see below, p. 228). It is surely essential that editions of texts should reproduce exactly the signs on the monument, and that any editing or interpretation in the edition of the texts is unjustifiable. What is more disconcerting is to find that the printed text diverges from the line drawings in more ways than mere use of different forms: the list of corrections on p. 280 covers only a fraction of the divergencies between the two texts: the printed text includes signs not to be seen in the drawings or readings different from the drawings, e.g. 21, 12 in *iwy* has where Abb. 10 has ; 257, 17 *R' mi* where Abb. 149 gives nothing; and 271, 13 has *'ꜣt* where Abb. 158 has *'rt*. Again, there are numerous passages where the printed text gives lacunae that do not agree with the indications of the figures: 29,5-6, 32,14-15, 39, 14 are but a few of very many such instances. Such facts as these destroy confidence; one can have no confidence in such a printed text but at the same time one's confidence in even the text figures is somewhat undermined. A factor seems to be that internal evidence hints that this book is based primarily on the Berlin photographs and not on copies taken directly before the original, and where a text is apparently not available on the photograph it is not included in the book. What this means may easily be judged by comparing p. 265,4-12 with the version of the same text collated with the original and published in Daumas, *op. cit.*, 181; or pp. 278-280 (based on the Berlin squeezes) with Daumas, *op. cit.*, 310-314: in general the versions of Daumas, as far as one can judge without actually having seen the originals, appear to be better. Again, there appear to be texts in the passage to the Mammisi which Junker does not even mention: Daumas, *op. cit.*, 141, n. 1 refers to and publishes a sentence from the frieze in this passage, and on pp. 208-210 publishes and comments on even longer passages from the room on the west side of the passage. An edition based on photographs only cannot hope to be accurate.

There are many points among the texts published in this volume over which one would like to linger, but space forbids. I append here some notes on small number of passages selected more or less at random.

6, 14-17, and nn. 8 and 9. These lines, especially lines 14 and 15, have been misunderstood. The crux is *sfḫ* in line 14, and once its significance is appreciated the apparent errors in the suffix pronouns, to which reference is made in n. 9, are explained and there are no errors. *Sfḫ* is not a noun " Binde " but is the verb " release, unloose ". Translate: " I have taken possession of the coronal. When My Majesty releases (it), (I) bind it on thy brow that thou mayest live ". As pointed out below with reference to 23, 7, the god having received a crown or uraeus, unlooses it and fixes it on the head of the King; it is to this situation that these phrases refer. For *sfḫ* in the sense of releasing a crown from the head of the god to the head of the King see *Edfou* III, 142, 3-4; V, 145, 2-3; VII, 165, 14; 309, 13-14.

7, 7-9 = Abb. 4. This is a parallel of *Edfou* IV, 370, 14-15. *Wb.* IV, 165 (10) cites this as the only example of *snm* 'grasp, seize', but the

Edfu text shows that at Philae there has been elision and the text should read *ḥr sn snmw–tp m šnỉ.sn* : *snm* ' grasp ' should be deleted from *Wb.*, but *snmw–tp* should be added.

8, 14 = Abb. 4. has a strange appearance, but Junker's suggestion (n. 9) that it is an error for *sḳr* is somewhat doubtful. I wonder whether is not in fact an error for with phonetic value *st*: one could thus read *stf* (*sft*). The same error occurs in the writing of *stỉ* " spit ' on p. 36, 17. *Str* is thus to be deleted from *Wb.* IV, 344 (8).

22,6. It is unlikely that the translation " Herr der Wahrheit ', is correct. The parallel, *Edfou* VIII, 84, 4 indicates that is for and that one should read *mꜣʿt.k sk ḥr smꜣʿ–ḫrw.k.*

23.1. The " *sic* " over the word for ' milk ' is unnecessary. *Sšp* (rather than *šsp*) is of fairly frequent occurrence as a word for milk: see *Edfou* II, 154, 11; III, 125, 5; IV, 45, 14-15; 124, 10-11; V, 392, 2; 265, 10-11; VII, 285, 5; *Mammisi Edfou*, 71, 8-9; 189, 5-6. This word is not known to *Wb.*

23,6 and n. 2. An almost identical phrase occurs in the parallel scene at Edfu (*Edfou* VIII, 84, 17). Junker's remark that one would expect " auf meinem Haupt " raises an interesting point. In the first place, the parallel at Edfu shows that the use of the suffix 2nd. pers. sing. can hardly be a mistake. The explanation of the apparent inconsistency is that when the King presents crowns or uraei to the god, the latter first of all accepts them, and then formally returns them to the King and invests him with them. This is stated repeatedly in many of the scenes of offering crowns, uraei and similar objects; cf. the remarks on 6, 14-17 above, and see also *Edfou* IV, 89, 13; 115, 16; 145, 15-16; 255, 5; V, 278, 16-17.

25, 15 and nn. 5 and 6. The reading *ḥpḥp* is very unlikely. I suggest that *p* is a mistake for and that the correct reading is *ḥdḥd*. This word is not known to *Wb.*, but occurs *Edfou* VIII, 76, 13. With regard to n. 6 the word is not to be read *ʿfdt* ' chest ' but is a writing of *ʿfꜣy* ' camp ', cf. *Edfou* IV, 341, 12-13: 370, 15; V, 43, 1, all with identical spelling. Translate: " The Libyans are slain in their encampments ".

39, 5 and n. 1. The same expression occurs on p. 209, 6 and has been discussed by Wild in BIFAO 54, 179-180, to whose examples should be added *Edfou* I, 29, 9 (collated) and *Urk.* VIII, 10, 11-13 which is a parallel to *Urk.* VIII, 65, 10-11. Wild would read the phrase as *ỉwty šbn šnw* for reasons that are obscure except that he is apparently seeking to justify his reading the variant (BIFAO 54, 176) as *šbỉ* instead of regarding it as a defective writing of *bẖn*. Against Wild's view is the fact that there is not a single example of this phrase in which *šbn* occurs, and that whenever the alphabetic signs are spelled out *b* is invariably the first letter. Junker is fully justified in reading the verb *bẖn* although it is not listed in *Wb.*

48, 17. Junker would translate the rare word *stwt–ḥr* as ' partiality '. It is difficult to see how a literal ' make the face like ' can mean ' partial '. In the only other example known to me (*Edfou* IV, 75, 18) *stwt–ḥr* is in a clause parallel to *rdì ḥr gs* and can hardly have the same meaning. I would suggest that *stwt–ḥr* means ' hypocrisy, deceit, dissimulation ' or the like.

48, 18, and n. 6. Junker has clearly misunderstood this clause. The correct reading is established by the parallel in *Edfou* III, 143, 15 where we have *sprw šw.tì m rk.k* ' petitioners are lacking in thy reign ', i. e. no man needs to appeal for redress.

54, 11: read *r mr ib.t* ' to thy heart's desire ', not ' dein Herz liebt sie '.

66, 12-67, 4. Reference might have been made to Van de Walle's paper " La tortue dans la religion et magie égyptiennes " in *La Nouvelle Clio* 5 (1953), 173-189. On 66, 16 it is unlikely that the name is to be read *trḥ*: the sign under *t* is certainly confused with the sign for bread and the name should read *t–rḥs*, cf. *Edfou* IV, 306, 10. This name reminds one of the strange *t–ḥnḳt* " bread and beer " of p. 67, 1. which is a more familiar name, e. g. *Edfou* III, 4, 13; IV, 306, 8-9; VII, 159, 4.

70, 2 and n. 1. Junker wishes to link with *šspt* and thus translates " der den Nil aus seinem Gemache bringt ", disregarding the significant remarks of Drioton in *Bull. Inst. d'Ég.* 34, 306, although he quotes them. This little phrase is very common, (I have several dozen examples in my notes), and there can be no doubt that the reading is *šspw* and that there is no connection with *šspt* ' room '. An extended commentary is really desirable, but for lack of space I confine myself to an example which may provide the key to the puzzle: in Chassinat, *Dendara* III, 54, 4 occurs in some words spoken by Hathor — *ỉw.ỉ dì(t) ỉr nꜣ šspw rꜣ–ḥꜣt dnyw r–ḥꜣt.f r tm dì šsp sw Wꜣḏ–wr* ' I cause the *šspw* of the Delta mouths to form dams (i. e. to be dammed) before it in order to prevent the sea from seizing it. ' This is clearly a reference to the practice of damming the mouths of the Nile at low Nile. I am inclined to imagine that the *šspw* are the narrow channels through which the low Nile runs, literally reduced to handsbreadths, cf. *Edfou* II, 256, 10 = XII, pl. 412; 259, 14 = XII, pl. 413; *Urk.* VIII, 97, 18.

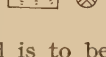
73, 12-75, 8 (Abb. 38) and 77, 5-78, 19 (Abb. 40) These two scenes are well known, for they are those of the Installation of the Sacred Falcon published by Junker himself many years ago in WZKM 26, 42-62. It is unfortunate that Junker has apparently failed to notice that duplicates of the same two texts are to be found at Edfu on the same part of the pylon over the main gate which acted as the window of appearances in which the Sacred Falcon was displayed after its selection but before its coronation or investiture. The parallel texts at Edfu are published in *Edfou* VIII, 148, 2-12; 109, 11-110,6. Detailed comment on these texts would be out of place here, but I draw attention to two points where Edfu could have helped; at the beginning of p. 77, 8 the parallel *Edfou* VIII, 110, 1 shows that the restoration should be *pr.f* ' he comes forth ':

in 77, 11 for the damaged signs at the end of the line *Edfou* VIII, 110, 2 has *psḏt*, " Ennead ', and obviously ⊗ at Philae is an error for ⊖.

pp. 104-108 (Abb. 54-56). As Junker notes, a parallel to this text exists at Edfu (*Edfou* VIII, 135-137), but he fails to note that three further texts from Denderah have been published in Brugsch, *Thes.* 41-42. It is evident that Philae and Edfu are closely linked, and that the Denderah versions, though similar in general, are different in important points of detail. This text well illustrates the dangers of working from photographs. It so happens that many years ago Blackman and I began to prepare an extended study of the Filling of the Sound Eye, and that we made copies of the Philae texts from the Berlin photographs, our readings being then submitted to and checked by Gunn: it is disconcerting to find how many differences there are between our copies and those of Junker, though we all used the same sets of photos. Nothing less than confrontation with the original can settle the question of the corrections of the readings; however, I give a few of the more useful alternative readings:

105, 3: after *sḥtp* , both eyes are damaged; the first is reasonably certain, but the form of that in *dbḥw* is distinctly uncertain.

105, 5 beginning: followed by a seated god whose head is lost; read *Ṯḥn*: the lower part of the ibis is damaged but the head is visible

At the end read  *Ḥwt-ỉwḥt.*

105, 6: : the word is to be read *msdmt* ' eye paint ', not *dsds* (cf. BIFAO 43, 120, n. 1.).

106, 8: read *ḳdt.*

106, 14: ; has a seated female figure between the arms.

107, 7 and 107, 10; the divine names read *Ḥḳꜣs* and *Ḥpwy* respectively, see JEA 30, 29. For *ṯḥ'b* (p. 107, 7) see also *Edfou* VI, 226, 2.

119, 6-7 (Abb. 113) Apart from damaged or destroyed signs, it would appear that the ancient scribe himself was not very accurate. Nevertheless, Junker's translation is not entirely convincing. In the first place, it is regrettable that the printed text should have emended the of the original into a totally unnecessary . If we adhere to the original, it seems not unlikely that the reading of the passage was *bwt ḥmt.s štꜣt n ỉtnt.s*: apart from the inaccurate determinative to *štꜣt* and the use of *m* for *n*, this occasions no difficulty, and gives a common and familiar phrase (*Wb.* IV, 556 (1)).

In conclusion, a suggestion may be made on a purely practical point concerning the presentation of the texts. Throughout this book the texts are published commencing at the top of the wall and working downwards to the lowest register. On each wing of the pylon, also, the scenes on each register are copied from west to east. Both of these procedures are unfortunate, for they falsify the intention of the ancient sculptors and they add considerably to the difficulties of the scholar who may wish to study the development of the ritual represented by these texts. In every Ptolemaic temple known to me long and careful study shows that invariably the order and development of the scenes is from the bottom upwards register by register, so that publication from the top exactly reverses the due order. Furthermore, the Ptolemaic temples display very careful rules and an exceedingly pronounced sense of balance and symmetry in the lay-out of the scenes on any wall and in any room. On a pylon, for instance, if by any chance the decoration of the west wing started at the west end, it would be impossible for the decoration of the east wing to start at its west end, it would have to be at its east end. In fact, it is easy to establish that on the pylons and on any similar wall the decoration of each section starts at the central door and works outwards. At Philae therefore, the scenes on the west wing commence at the central door and proceed in due order from east to west; on the east wing the order is reversed and is from west to east. The question of the proper order of scenes is not a trifling one: experience shows that the position of every scene was significant and carefully thought out, and it is to the highest degree desirable that our modern publications should reflect accurately the original order, for in that way it is easier to reconstruct the order of the rituals represented by the scenes and gradually to understand their purpose and the purpose of the rooms and halls in which they are found.

Liverpool. H. W. Farman.i

---

*Neue deutsche Ausgrabungen im Mittelmeergebiet und im Vorderen Orient.* Herausgegeben von Erich Boehringer (= Deutsches Archäologisches Institut). Berlin 1959. Gebr. Mann. In-8°, xi-365 S., 302 Abb., 7 Taf., 15 Beilagen.

The German Archeological Institute, as pendant to its *Neue Ausgrabungen in Deutschland*, here presents a magnificently illustrated collection of essays by the leading German field-archeologists of the biblical world. The preface by Professor Boehringer, president of the Institute, opens with the well-known archeologists' lament that they never get adequate financial backing, despite the keen interest of other scholars, of civil authorities, and of the general public. Yet this attractive volume is by no means a sensational appeal to influential dilettantes for whom

a little light reading might help to open the purse-strings. Each of the eighteen soberly scientific essays treats a restricted period without attempting popular synthesis of previously attained results. Thus the volume is strictly an arsenal of primary source-material. Each article contains (with independent numeration) some 10-20 photographs; and survey-plans often in several colors are inserted where needed. There is regrettably no list of the text-figures, nor any index. Most of the articles are followed by footnotes which serve as an up-to-date bibliography.

Professor Kurt Bittel synthesizes the results at Boğazköy since 1952, the "third phase" in that excavation's history. Only in this recent effort has appeared evidence of a third-millennium settlement at Boğazköy, contemporary to nearby Alaca or slightly later. In the same low-lying area is established the existence after 1750 of a *kārum* or Assyrian merchant-colony comparable to that of Kültepe; fifty Old-Assyrian business documents from there have been edited by H. Otten. Between this time and 1600 B. C. there was also a settlement on the acropolis, inhabited by the population whose political adherence to Ḫattusili I of Kuššara marks the beginning of the Hittite Old Empire of Ḫattušas. Further explorations afford documents and statuary of importance for the Hittite New Empire and its Early Phrygian successor.

Professor Heinrich Lenzen's article on 1954-7 Uruk adds to the synthesis which he graciously helped to compile for *Orientalia* 26 (1957) 185-256, chiefly a firm adherence to the hypothesis that the multiple-apse building near Irigal is a Mithraeum and must be dated between Seleucid and Parthian occupation-levels, therefore 100 B. C. to 100 A. D. Also, for the first time in 1957 an excavation was made in the landmark-hill called Nufayjî north of E-Anna, with the discovery of cremation-burials: enigmatical for any period at Warka, but especially for the Sassanid period indicated by the single sherd. As chief finds of the post-war digging are signalized two from the *Riemchen*-building: a pre-'Ubayd terracotta parturient, and fragments of a limestone head earlier than the Jamdat-Naṣir marble head found in 1939.

The great name of Tell Ḥalaf, which has almost fallen out of the ken of our generation of archeologists (thanks largely to its inaccessibility in a forbidden military area of Syria), is being revived by the digging of Professor Anton Moortgat for the Oppenheim-Stiftung at several relevant points along the Baghdad-Bahn. At the side of Ḥalaf itself (where the emptiness is abysmal!) Tell Faḫiriyya occupies a delightful setting over the sources of the Khabur river; but neither Moortgat's soundings nor those of Americans MacEwan and Hill in 1940 have afforded definite ground for placing here Waššukanni, the capital of the Mitanni kingdom. Sixty kilometres east of Faḫiriyya (halfway to the nearest hotel, at Qamišlî), on the conspicuous hill called Tell Ailun near Darbisiyya, was explored in 1955-6 a chalcolithic settlement rich in the styles of Nineveh and Šâġir-Bazar. [The reviewer found there also rope-mouldings which could have been taken for Ghassulian. It was interesting to observe on the tell-summit graves covered over with cairns of sherds]. Fascinatingly laconic is Moortgat's observation that the Akkadian

level III A could not be dug because " we received a message from the governor in Hasseke that it was advisable [the autumn of Suez!] to terminate our work as quickly as possible and leave the country ". The article merely alludes to what was to become in 1958-9 a chief center of the Stiftung's excavation, Tell Ḫuwayra, where now may be seen a wealth of ponderous stone structures which almost compensates for the present bareness of the three other tells. — Not far from Ḥalaf, even chronologically, are the ruins of Resâfa in the Syrian desert, known as a ninth-century Assyrian administrative center, but chiefly notable for its Byzantine churches described by J. Kollwitz.

An excavation of the oldest known Egyptian Sun-Temple, in Abusîr southwest of Cairo, was undertaken in 1955-7 by the Germans in collaboration with the Swiss Institute for Egyptian Architectural Research; as chief find, Dr. Hanns Stock singles out the schist head of an unidentified pharaoh of the Fifth Dynasty. — Also a collaborative effort was the work at Nimrud Dağ in Turkish Commagene, where in 1953 F. K. Dörner explored Arsameia and the great Hierothesion inscription of Mithradates Kallinikos, while Theresa Goell and her staff were excavating there on behalf of the American Schools of Oriental Research.

The long article of Editor-President Boehringer on Pergamum opens with a fascinating list of twenty-eight major objectives there still weighing on the German archeological conscience, apart from three in neighboring sites and eleven special research problems! Only in 1957 was work reopened there in search of the Nikephorion on the hill below the acropolis; in 1958 operations were extended to the Asclepieium. Meanwhile in Olympia, where a renewed impulse to German endeavors had come from the Berlin Olympic Games in 1936 and lasted into 1942, work was quickly resumed in 1952 and a hundred thousand cubic metres of earth have since then been moved by excavator Emil Kunze in the Stadium and on the periphery of the sacred enclosure. — Searching for the earliest origins of pre-Hellenistic Miletus, Carl Weickert in 1955 energetically pumped out the seepage-water and found Cretan sherds besides those of the Mycenean shaft-graves. Some 25 km. north of Miletus and 10 km. northwest of Priene, the site of Panionion has finally been established with assurance, according to the report of G. Kleiner.

Other essays by E. Buschor, V. Milojčič, G. Bruns, and D. Ohly deal with Greek sites at Samos, Larissa, Boeotian Thebes, and Athens-Kerameikos. Two essays by Boğazköy-architect Rudolf Naumann treat Etruscan Rusellae and Cape Palinurus south of Paestum; while the two concluding articles, by W. Grünhagen and H. Schlunk, bring us to Spain: Roman Munigua near Seville, and early Christian Centcelles near Tarragona.

The volume will serve all archeologists and culture-fund administrators of others nations as a useful and stimulating reminder of how far this *tüchtiges Volk* has come in so short a time.

Jerusalem. R. North.

André Varagnac, *L'homme avant l'écriture* (= Coll. *Destins du Monde.* I). Contributions de C. Arambourg, P. Bosch-Gimpera, H. Breuil, V. Elisseeff, P. Montet, J. Naudou, A. Parrot, A. Varagnac. Paris 1959. A. Colin. In-8°, xiii-504 pp., 40 pl. 115 fig. 34 cartes.

Wir leben in einer Zeit vielseitig intensiv vorwärtsdrängender, nach Problemaufrollung, Betrachtungsweise und Materialauswertung zuweilen revolutionierender Geschichtsforschung, und es ist eine folgerichtige Erscheinung, dass der historisch interessierte Laie sowie der Fachmann gern nach verlässlich orientierenden Übersichten über den gegenwärtigen Forschungs- und Erkenntnisstand in der Wesenserfassung der grossen historischen Zeitalter greift.

*Destins du Monde* trägt ein neues grossangelegtes Werk universalgeschichtlicher Art als vielversprechende Sammelbezeichnung. In 10 geplanten Bänden wollen namhafte Gelehrte in erdumspannender Schau den " Gang der Welt ", " das Geschick der Menschheit " in wissenschaftlicher Synthese, nicht zergliedert auf Jahrhunderte oder Jahrtausende, sondern ausgerichtet auf die Verfolgung der " Kultur- und Geschehensströme " einem breiten Leserkreis lebendig vor Augen stellen. Nach dem von Charles Morazé verfassten, 1957 erschienenen Band 9 *Les Bourgeois conquérants* (*XIX^e siècle*) liegt nun der die Reihe offiziell eröffnende und sie nach Wesen und äusserer Gestaltung vorstellende Band I vor: *L'homme avant l'écriture,* die Frucht einer unter der Leitung André Varagnac's stehenden Zusammenarbeit von Camille Arambourg, P. Bosch-Gimpera, Abbé Henri Breuil, Vadime Elisseeff, Pierre Montet, Jean Naudou, André Parrot und André Varagnac.

Der Band gliedert sich nach einer allgemeinen Einleitung zur Reihe *Destins du Monde* von Fernand Baudel und einem Vorwort von André Varagnac in 4 Bücher.

Im Buch 1 " Über die Ursprünge des Menschen: Die Jäger " legt Arambourg klar, übersichtlich und umfassend den biogeographischen Rahmen der Menschwerdung, die äusserste Rückverfolgung der Paläolithindustrie und die paläontologischen Dokumente zum Werden der menschlichen Physis dar und kommt nicht nur zur evolutiv–systematischen Reihung der fossilen Hominiden in Australopithecinen, Pithecanthropinen, Neandertaler und in den Homo sapiens, sondern zieht auch beachtenswerte Schlüsse auf Afrika als Menschheitswiege, präziser gesagt als das Hauptzentrum der Entwicklung und Ausbreitung der Hominiden, sowie auch auf die Zusammengehörigkeit von Australopithecinen und Pebble-Industrie, von Pithecanthropinen und Faustkeilindustrie, von Neandertalern und Levallois-Moustérienindustrien, schliesslich von Homo sapiens und den Industrien des oberen Paläolithikums und Neolithikums.

Arambourgs an die Spitze des Bandes gestellter Beitrag spiegelt innerlich und äusserlich den Gestaltungshabitus des gesamten Werkes wider. Er wird vor allem durch den Mut zur Beantwortung schwierigster Fragen, gekennzeichnet, wobei man aber zu Gunsten der Fasslichkeit der Problem-

lösungen von der Betonung ihres hypothetischen Charakters mehr oder weniger Abstand nimmt (als Beispiel hierfür diene die übersteigert schematisierende Darstellungsvereinfachung des historischen Vorgangs der steintechnischen Entwicklung). Eine wohldurchdachte, starke Gliederung der breiten Materialdarlegung, der gut abgewogene, belebende Einbau von wichtigen zugehörigen Daten der Forschungsgeschichte und eine kurze, einprägsame Zusammenfassung der Schlussfolgerungen sind ausserdem die fast ausnahmslos durchgehaltenen Gestaltungsmerkmale der einzelnen Grossabschnitte. Als solche errichten im Verein mit Arambourg das Bild der Menschheit in ihrer altsteinzeitlichen Entwicklung: eine Darstellung der kulturellen Seite des Paläolithikums durch Varagnac unter verschiedenen aktuellen archäologischen (z. B. die Stellung Afrikas) sowie allgemein ansprechenden Aspekten (z. B. Technik und Magie, Technik und Ernährung, Kulturbilanz des Neandertalers, Harpune und Angelhaken), Breuils weit gespannte, zugleich sinngedrängte Übersicht über die Kunst des Paläolithikums, und des weiteren die von speziellen Fachgelehrten abgefassten Abhandlungen über das Paläolithikum Nordostasiens (Elisseeff) und Südasiens (Naudou) sowie über Paläolithikum und Mesolithikum Amerikas (Bosch-Gimpera).

Buch 2 behandelt " Die Geburt der Zivilisation (Der Nahe Osten) ", thematisch untergeteilt in die "Mesopotamische Vorgeschichte" (Parrot) und " Das prähistorische Ägypten " (Montet).

Buch 3 ist Asien (Elisseeff, Naudou) und Amerika (Bosch-Gimpera) in ihrer kulturellen Entfaltung noch vor Erfindung der Schrift gewidmet, und im Buch 4 " Vom Jäger zum Bauern " versucht Varagnac in grosser Zusammenschau diesen menschheitsgeschichtlich erstrangig wichtigen Entwicklungsschritt in Wirtschaft und geistiger Kultur darzustellen.

Höchst originell und wertvoll geben vier auf den Buchumschlagseiten untergebrachte Karten in Farbdruck mit sparsamen, jedoch klar orientierenden geographischen Angaben und mit durchdachter Zeichensetzung die Quintessenz des Werkes: die Kultur- und Geschehensströme des vorliterarischen Zeitalters zu äusserster Erkenntnisabstraktion bei sichtlicher Bindung an das zugehörige, mitdargestellte Tatsachenmaterial erhoben.

Es wäre verfehlt zu verschweigen, dass es in dem Werke nicht wenig Anfechtbares gibt. Es wäre aber ein Unrecht, mit einer Flurbereinigung einen Kernschatten über den unleugbaren Lichtwert des Versuches zu werfen.

Als irreführend und sinnstörend ist anzukreiden, dass die durchwegs sehr schönen Tafelbilder ohne jeden Bezug auf den Text eingefügt wurden, als dankenswert dagegen die Indexaufstellung über die gebrauchten Fachausdrücke und ihre Erklärungen anzuführen.

Wien. F. Hančar.

A. F. Stenzler, *Elementarbuch der Sanskrit-Sprache (Grammatik, Texte, Wörterbuch)*. Vierzehnte Auflage durchgesehen und ergänzt von Samarendranath Biswas. Berlin 1960. A. Töpelmann. In-8°, VIII-141 S.

La ben nota grammatica dello Stenzler, proseguita dal Pischel e rielaborata dal Geldner, esce ora nella quattordicesima edizione sotto la revisione di S. Biswas, lettore di sanscrito all'Università Libera di Berlino. Egli ha cercato di rendere questo strumento di lavoro ancora più atto al suo scopo. Ha lasciato intatto il testo originale, ma ha aggiunto in fine tre appendici. Una delle novità consiste nei rimandi alla corrispondente regola della grammatica di Pāṇini. Le corrispondenze sono indicate come numeri marginali al vecchio testo. Coloro che hanno superato lo studio elementare della grammatica, insegnata con i metodi occidentali, hanno ora l'opportunità di confrontare l'opera del grande grammatico indiano, se questa si trova a portata di mano. Dove poi si rendeva necessaria qualche osservazione, per non appesantire il testo il revisore ha premessa una crocetta al paragrafo in questione e alla fine (pp. 96-110; Appendice III) ripetendo il numero del paragrafo fa le sue osservazioni ed aggiunte. Queste riguardano la pronunzia e l'accento del sanscrito praticati oggi in India, l'aggiunta di altre declinazioni importanti, una spiegazione maggiore della regola data nel testo.

Viene anche aggiunto un appendice sulla sintassi sanscrita (pp. 91-94; Appendice I). Questo argomento che generalmente viene trascurato nelle grammatiche elementari avrebbe meritato più spazio. Anche alla metrica è dedicata poco più che una pagina. Il revisore, come dice nella prefazione, ha dovuto contenere i suoi desideri di maggiori amplificazioni per non fare aumentare il prezzo della grammatica.

Ha rivisto anche il vocabolario aggiungendo altri significati ai vocaboli; fa precedere una crocetta al vocabolo nel testo antico e alla fine di questo riporta insieme tutte le parole in trascrizione con la nuova significazione aggiunta.

Ha corretto anche gli errori tipografici; nella precedente edizione (mi riferisco alla dodicesima) molti anusvāra erano spariti.

Il Biswas ha fatto un'opera molto utile rendendo più consona ai bisogni della scuola una grammatica che già si era tanto imposta nelle generazioni precedenti di sanscritisti.

Roma. G. Patti.

---

Emil Abegg, *Der Pretakalpa des Garuḍa-Purāṇa. Eine Darstellung des hinduistischen Totenkultes und Jenseitsglaubens*. Zweite unveränderte Auflage. Berlin 1956. W. de Gruyter. In-8°, X-272 S.

Essendo già esaurita la prima esce ora la seconda edizione stereotipa di questo libro che tanto interessa l'indologo, l'etnologo e lo storico della

religione. Tratta infatti delle idee che gli Indiani avevano sulle anime dei trapassati, sulle pene dell'inferno, sulle ceremonie funebri, sulla dottrina della salvezza delle anime.

L'A. prima di dare la traduzione del testo sanscrito fa un'introduzione sulla letteratura dei testi tradotti (pp. 131). Segue la traduzione del testo con abbondanti note esplicative e rimandi alle altre fonti della letteratura indiana. In fine sono dati un indice delle parole sanscrite e un indice delle cose.

Roma. G. Patti.

---

Jehangir C. Tavadia, *Die mittelpersische Sprache und Literatur der Zarathustrier* (= *Iranische Texte und Hilfsbücher*, 2). Leipzig 1956. Harrassowitz. In-8°, 141 S.

Il libro che presentiamo è un'opera postuma del Tavadia, pubblicata dal Prof. F. J. Junker che lo ebbe prima discepolo e poi lettore di lingua mediopersiana. Il Junker non ha mutato niente di quel che aveva lasciato il Tavadia; si è limitato solo ad aggiungere la bibliografia e l'indice.

Il libro consta di due parti: nella prima viene trattata la lingua mediopersiana e le sue denominazioni; nella seconda le opere di contenuto zoroastriano.

Sarà interessante fermarsi sulla prima parte, nella quale lo scomparso autore, riportando anche quello che aveva scritto altrove, dà alcuni concetti del tutto personali.

Prima di tutto si domanda perchè a questa lingua mediopersiana sia stato dato il nome di Pehlevi o Pahlavi. Pahlav deriva dal persiano antico par$\theta$ava e designa una regione dell'Iran nordorientale, corrispondente all'odierno Chorāsān. Da molti argomenti si deduce che questa lingua mediopersiana in uso tra gli Zoroastriani non può essere la lingua dell'antica Parthia, ma piuttosto quella dell'antica Persia. Perciò la denominazione di Pahlavī(k) data a questa lingua dovette avere altri motivi. Questa denominazione che è tradizionale tra i Pārsi si può seguire fino al dotto Pārso Neryosang (c. 12 sec. d. C.). L'A. stima probabile che questa lingua anticamente si chiamasse Pārsī ($\gamma$) sotto i Sassanidi e immediatamente dopo la loro caduta. Quando poi la lingua della Persia (Pārsī o Fārsī) cominciò a scriversi con caratteri arabi, si fu costretti a distinguere questa da quella degli Zoroastriani scritta con caratteri aramaici e si nominò questa Pahlavī forse perchè questa parola aveva già preso il significato di « antica » o di « iranica » nel qual significato ricorre realmente in Firdausi. Pahlavī non poteva significare allora la lingua della Parthia che era morta a quanto sembra nel 4 sec. d. C.

L'altro problema che l'A. si propone è quello degli eterogrammi, cioè delle parole aramaiche entrate nella lingua mediopersiana. L'eterografia è chiamata dai dotti Pārsī uzvārišn cioè interpretazione, traduzione perchè il lettore interpretava, traduceva le parole aramaiche. L'A. pensa che

l'introduzione degli eterogrammi nella lingua mediopersiana avvenne verso la fine dell'impero degli Achemenidi o dopo la loro caduta. Verso questo tempo la lingua persiana antica era caduta in disuso e da questa si era sviluppata un'altra fase della medesima, non certo identica, ma almeno simile a quella della lingua mediopersiana. Per questa ragione, secondo l'A., si preferì scrivere in aramaico, che era una lingua molto più diffusa. Gli scribi preferirono scrivere in aramaico le parole a loro familiari e il resto in persiano. Questo processo sarebbe avvenuto dopo la caduta degli Achemenidi perchè vi sono due sistemi eterografici: uno per il Partico e l'altro per il Persiano. Ciò supporrebbe la perdita dell'unità politica dell'Iran.

La trascrizione che ci diede il Neryosang è ritenuta corretta dal Tavadia e corrispondente all'antica pronunzia. Il termine tecnico per questa trascrizione è Pāzand. Questo e il cosidetto Pārsī sarebbero la stessa cosa, cioè la trascrizione fonetica del Pahlavī difficile a leggersi e scritto eterograficamente. Il Pāzand come trascrizione fonetica non è legato allo Zand, cioè alla traduzione pehlevica dello Avesta, né si deduce da esso. Conseguentemente non può essere inteso come « reinterpretazione » come avviene spesso. Dovrebbe essere interpretato con « riconoscimento » del Pahlavī nascosto.

Passa quindi ad analizzare nel suo storico sviluppo il concetto di Zand che secondo lui originalmente significò « sapere » per poi passare ad indicare la traduzione pehlevica dello Avesta. Esamina anche il complesso Apastāk e Zand e le significazioni date a questo. Piglia anche posizione sulla lettura meccanica del Pehlevi che ad certo punto fu introdotta; pensa che sia stato piuttosto un espediente mnemonico per potere scrivere correttamente il medio persiano.

Nella seconda parte vengono trattate le fonti linguistiche mediopersiane. Anche qui si nota lo sforzo di dare un contributo personale. La letteratura religiosa zoroastriana forma l'oggetto principale della trattazione, ma vi è anche alla fine del libro un cenno sui testi di contenuto profano.

In generale può dirsi che l'A. ha cercato di aggiornare la trattazione di questo ramo della filologia iranica, facendo opera utile ai purtroppo ancora pochi studiosi che se ne occupano.

Roma. G. Patti.

---

S. Radhakrishnan and C. Moore, *A Source Book in Indian Philosophy*. Princeton, N. J. 1957. Princeton University Press. In-8°, 684 pp.

La via ordinaria per la quale il non specialista viene a conoscenza di quel vasto ed interessante campo che è la filosofia indiana è costituita dai manuali che ne danno una sufficiente descrizione. Bisogna dire che,

grazie agli sforzi degli indologi sia indiani che occidentali, abbiamo ormai degli eccellenti manuali che possono orientare il lettore che non ha fatto degli studi speciali in materia come pure lo specialista per quella parte che nel vasto campo di questa materia non è oggetto della sua più approfondita indagine. Il libro che presentiamo ha però l'inestimabile vantaggio, oltre a dare una orientazione generale sui sistemi, di mettere il lettore a contatto immediato con le fonti. Il duplice compito è stato assunto da una parte da Sarvepalli Radhakrishnan che con la sua nota competenza ha scelto i tratti della letteratura religiosa e filosofica dati in questo libro, e dall'altra da Charles Moore che ha premesso brevi spiegazioni introduttive ai brani scelti. Il suo breve commentario da un'idea generale della letteratura o dei sistemi; il lettore viene così brevemente, ma sufficientemente illuminato come da un commentario continuo sul ricco materiale raccolto nel libro.

Se poi volgiamo lo sguardo al contenuto ci accorgiamo che tutta la letteratura filosofica indiana nel suo sviluppo trimillenario vi è rappresentata. Apre la raccolta il periodo vedico i cui inni scelti sono ordinati in modo da dare un'idea del politeismo, delle tendenze monoteistiche e monistiche, delle prime concezioni cosmogoniche e dei principi etici, morali e sociali. Spazio abbastanza ampio si dà alle Upaniṣad antiche. Del periodo epico vengono dati la Bhagavadgītā per intero, brani del Manavadharmaçāstra e pezzi dell'Arthaçāstra di Kauṭilya. Si passa quindi ai sistemi eterodossi. Il primo ad essere trattato è il materialismo, quindi il Jainismo e il Buddhismo. Premessa una breve introduzione vengono dati brani dei sistemi ortodossi: Nyāya, Vaiçeṣika, Sāṃkhya, Yoga, Pūrva Mīmāṃsā e Vedānta. Quest'ultimo ci offre il non dualismo di Çaṃkara, il qualificato non dualismo di Rāmānuja e il dualismo di Madhava. Riguardo a Çaṃkara nell'introduzione il Moore segue l'interpretazione personale di Radhakrishnan che cerca di reinterpretare il concetto di mayā. Secondo lui mayā non ha significato per i filosofi indiani e neppure per Çaṃkara il mondo dell'illusione. Il mondo dell'esperienza è chiamato mayā in quanto non sarebbe l'ultima realtà, ma non sarebbe neppure una irrealtà. Il mondo empirico è fondato sull'assoluto e trova la sua base in esso. La sorgente delle sue trasformazioni sarebbe nell'assoluto, ma a sua volta concorrerebbe ad integrare l'assolutezza del Brahman. Questa interpretazione della mayā in Çaṃkara lascia perplessi; non troverà certo unanimi consensi tra gli indologi.

Anche la filosofia indiana moderna trova posto nella raccolta. Si da un saggio dei più moderni rappresentativi: Sri Aurobindo e Servapalli Radhakrishnan. Quest'ultimo è famoso per le sue sintesi che tendono ad avvicinare il pensiero orientale a quello occidentale. Secondo lui l'essenza delle religioni non consiste in una serie di dommi, ma nella penetrazione della realtà. La sua religione dello spirito crede di porsi sopra tutte le religioni in conflitto tra loro e di affermarsi come filosofia vivente per essere accettata sia dall'Oriente che dall'Occidente.

Le traduzioni dei testi vengono scelte tra le migliori da quelle fatte da vari autori. La Bhagavadgītā è data nella traduzione dello stesso Radhakrishnan. Alla fine del volume è data secondo i periodi e i sistemi

un'abbondante letteratura che potrà servire a coloro che volessero maggiormente approfondire il soggetto.

È un'opera che merita un vivo elogio e che concorrerà certamente alla diffusione del pensiero indiano.

Roma. G. Patti.

---

Vladimir Minorsky, *A History of Sharvān and Darband in the 10th-11th Centuries*. Cambridge 1958. W. Heffer & Sons Ltd. In-8°, 187 S., 32 S. arab. Text, 2 Karten.

Im Jahre 1953 erschienen Minorskys *Studies in Caucasian History*, die auf Grund des anonymen und verschollenen, jedoch von Müneğğimbaši in seinem *Ğāmi' ad-duwal* ausgeschriebenen *Ta'riḫ al-Bāb* die Geschichte der Šaddādiden von Ganğa und Ānī behandeln (vgl. *Orientalia* N. S. 23 [1954], 293-97). Das in diesem Buch (S. 33 und 76) gegebene Versprechen, aus dem gleichen Geschichtswerk auch die Abschnitte über Šarvān (Širwān) und Darband zu bearbeiten, hat M. mit dem vorliegenden Bande eingelöst.

Das Buch enthält nach einer Einleitung, die den *Ta'rīḫ al-Bāb*, die wichtigsten anderen arabischen Quellen, das *Darband Nāmä* und den allgemeinen historischen Hintergrund erörtert, eine Übersetzung des arabischen Textes mit Kommentar. Es folgt eine von hervorragender Sachkenntnis getragene, den Text voll erschliessende Untersuchung über Geographie und Ethnographie, über staatliche, soziale und militärische Verwaltung dieser beiden Fürstentümer. Anhangsweise werden behandelt (I) Müneğğimbaši über die späteren Šarvānšāhs, (II) zusätzliche Nachrichten über Darband, (III) Mas'ūdīs Nachrichten über den Kaukasus, (IV) Ibn Rustas Beschreibung von Daghestan, (V) Ibn al-Azraqs Besuch in Darband. Den Abschluss bilden Indices und der arabische Text.

Was über die historische Stellung der transkaukasischen Fürstentümer im Rahmen der iranischen Erneuerungsbewegung, d. h. der zwei Jahrhunderte zwischen der arabischen und türkischen Herrschaft, in den *Studies* ausgeführt worden ist, gilt auch für die nördlich des Kur nahe der Westküste des Kaspischen Meeres gelegene Herrschaft Šarvān sowie das weiter nördlich an der Küste gelegene Darband (Bāb al-abwāb) in Daghestan. Jedes Wort des Lobes über die meisterliche Art, mit der M. auch hier wieder die verwickelten historisch-geographischen Probleme durchdacht und gelöst hat, ist überflüssig; die Gabe, die verschiedenartigsten Quellen richtig zu befragen, sinnvoll zusammenzufügen und Geographie und Geschichte stets in charakteristischer Weise aufeinander zu beziehen, hat auch das vorliegende Werk des nunmehr Achtzigjährigen geprägt. Ohne Zweifel lagen die eigentlichen Schwierigkeiten nicht so sehr im Verständnis des arabischen Textes, dessen schlichte Berichterstattung kaum Fragen offen lässt, als vielmehr in den zahlreichen Eigennamen und Begriffen, die mit Hilfe anderer Quellen erklärt werden müssen. Darauf hat M. in einer neben S. 174 eingehefteten " Additional Note "

mit Recht hingewiesen. Man kann indessen das eine betonen, ohne das andere zu vernachlässigen. Rez. hatte Gelegenheit, das von M. für die Textherstellung nicht benutzte Autograph des Müneğğimbaši (Nuruosmaniye 3171/3172) mit dem Text der *Studies* zu kollationieren (vgl. *Orientalia* N. S. 27 [1958], 262-68) und möchte im folgenden, durch eine Zuschrift des Verfassers ermuntert, mit dem vorliegenden Text ebenso verfahren. Dass das Autograph einen besseren Text bietet als die von M. zur Hauptsache benutzte, nicht gerade sorgfältige Abschrift Saray Ahmed III. 2954, ist natürlich. Im übrigen sind die Abweichungen, wie schon die frühere Kollation gezeigt hat, keineswegs nur sprachlicher, sondern auch sachlicher Art und als solche der Beachtung empfohlen. — Die in der Einleitung S. 1 unter (E) aufgeführte Handschrift in Kayseri ist Raşit Efendi 913 (undatiert, wohl 12. Jahrh. H.).

Im folgenden bezeichnen die fettgedruckten Zahlen die Seiten, die anderen die Zeilen des Minorsky'schen Textes; daneben die Varianten aus N (= Nuruosmaniye 3172, fol. 651 a-658 b).

**1** 10 شرحبل : شراحيل || 18 البلاد : البلاد مدة وكسر عسكر هارون مرة بعد اخرى.

**2** 2 فرجع : فرفع || القتل : قتلهم 12 || استأمنوا : استأمنوا اليه فأمنهم || رهائنهم : رهائن منهم 14 || يعطوه : يعطوا فولاه ارمينية : فولاه اذربيجان 23 || ارزاقا لجنده : ارزاق الجند 24 || بجهاز كامل : بجهاز (so richtig in der Übersetzung) || 28 فأقام بها اياما : fehlt in N (mit Recht).

**3** 9 تلك : بتلك || 22 والابخار (Druckfehler) : والابخاز 24 || بالباب : للباب || 27 رأى : أُرى.

**4** 19 توفى سنة : توفى (Jahreszahl fehlt) || 21 اليهما : عليهما || 26 وأما : اما.

**5** 1 عمّه : اعمامه || 23 اليهم : لهم || 25 ملوك : مِلَل || ٣٢ : ٣٣.

**6** 2 تولاه : تولاها || 4 مات : fehlt N || 8 علة : علته || 12 احمد قد : لاحمد : الى احمد 22/23 || احمد بن محمد قد.

**7** 1 العسكر : العساكر || 2 عليهم : عليها.

**8** 7 طلبه : طلبه منه || 11 بينهم : بينهما || 14 الباب : البلد (vgl. Z. 17) || 17 اليها : اليه || 19 ٤١٩ : ٤١٦ (so richtig Übersetzung) || 20 شروانشاه : شروانشاه فأنصر شروانشاه.

**9** 5 على بلاد : على || 6 من بلاده : منها || 17 حشب : الخشب (الخشب) || 21 fehlt N : الى الباب || 27 اشارت اليه : اشارت عليه || احدى حواشيها : احد خواصّها (خواصيها N).

**10** 1 اليها : اليها فجاء ودخل عليها || 5 الذى : so richtig N || 9 فى : وفى, entsprechend Z. 10 richtig || 22 تسلم : فحبسها اخوها || فحبسها 24 الابواب : ابوابا || 28 منه : منه سنة ٤٤٠.

**11** بعد ان اخذ منه اربعين الف دينار : fehlt N (mit Recht, denn der gleiche Wortlaut folgt in Z. 21 f.) || منه : منهم 12 || 20 سلخ : so richtig N.

**12** البعض وحبس البعض : البعض 26 || وصلب : fehlt N. 27

**13** فأجاب الحاجب : فأجاب 9 || ان يؤديه كل سنة : fehlt N || 18 وجمع : فى جمع 21 (mit الى : vgl. Dozy I 213 b oben). || حرخسرى : so auch N 20

**14** وجده : وعده 9 || غزواته : غزوته 4 || السلجوقى : fehlt N 3 (damit entfällt die Schwierigkeit in der Übersetzung S. 38, Anm. 3) || منهما : الطرفين 18.

**15** الباب : الباب 1 || بلد الباب : كان : وكان 4 || اوقاته : الاوقات 7 || الباب 8 || وقرئ : وقرأ 14 || وفى اول : وفى 10 || اهل الباب (so richtig Übersetzung) || كان قد : (الذى) قد (كان) 25.

**16** بأنه 5 sicher richtig, denn اظهر hat hier notwendig die Bedeutung von تظاهر "so tun als ob", das mit *bi-* konstruiert wird (vgl. auch Dozy II 87 a oben "feindre") || فيهم : بهم 6 (besser!) || شروانشاه 8 : كان : (و)كان || باب الابواب : الابواب 11 || شروانشاه قد (vgl. Reckendorf, *Arab. Syntax* § 200, 3) || التى : so richtig N 18 || مراعٍ : ومزارع 21 || السُلمى بالولاء 24/25 || باب الابواب وأما باب الابواب : باب الابواب 23 : so richtig N.

**17** وأطاعوا له : وأطاعوه || الثغور على هاشم هذا : الثغور 5 (vgl. Dozy II 68 a).

**18** وفى سنة ٣١٨ وقع بينه وبين محمد شروانشاه قتال بباب 8/9 خلعوه : سبعة : سنة 21 || الشابران فى رمضان كما سبق : so richtig N 20 خلعوه فأعادوا الامير احمد بن عبد الملك ثالثا فبقى فى الملك وملك امره حتى يحبه : يجب 26 || للامير احمد المذكور : للامير احمد 24 || خلعوه.

**19** ثمانية عشر : ثمانى عشرة 15 || شروانَ : شروانشاه 4.

**20** وحاربه 15 || سنة ٣٨٠ : السنة المذكورة 3 || بالاعزاز : بالاغراق 2 (so richtig Übersetzung) || واربعة وعشرين : وعشرين 18 || كان : هنا (و)كان 21 || فقاتله 25 || ابيه : ابيهم || هذا شروان اليها : شروان 27 || فقاتلوا. وحاربِ. Subjekt ist Laškarī, der den Šarvānšāh zuerst bei Rizqiya, dann bei Šābarān (Z. 16) bekämpft

**21** الدباغين 10 : so richtig N || عليه 25 : fehlt N.

**22** الباب فى ربيع الاول منها فخرج اليهم : الباب 6 || مكان : مقام 4 || so richtig N : على 11 || اخرى : آخرين || اهل الباب ٣٤٣ (Druckfehler): ٤٣٤ || 23 البلد : الباب || 25 من باب : بباب || 27 وَثَمَّ : ثُمَّ.

**23** تتبعه : تبعه 14 || بواسطة : بوساطة 6 || ثانى عشر : ثانى 5 || منهما على 15 : so richtig N || 17 ما : من || 27 الباب : الابواب.

**24** 17 سعى : السعى || 24 عن : من (so richtig!) || 27 قد : كان قد.

**25** 18 (الباب) فقصده شروانشاه : فقصد شروانشاه || 21 لجمع : يجمع || فجاء : فجاءه 22.

**26** 16 العسكر : المعسكر (so richtig Übersetzung) || 19 للمناسبة : للمباينة.

**27** 4 عودته : عوده || 14 عمره حينئذ : عمره || 19 بأنه : بأنه هل || 20 انقضت : انقرضت || 21/22 فى حدود سنة ٥٠٠ والله اعلم : fehlt N || 23 الذى : الذين || 27 الاول : الاولى فى الطبقة الاولى.

**28** 11 سنة ٧٨٤ : سنة ٧٨٤ || 12 بين بين : البين بين || 21 عمّه : ابن عمّه.

**29** 1 بعيد : البعيد || 5 ابراهيم هذا : ابراهيم || 23 جمع : جمع عظيم.

**30** 4 سنة : نيف وسنة || 14 بيك بن : بيك || 27 من : عن.

**31** 2 جُود : جُود معهم || 15 التاسع : التاسع (damit entfällt Anm. 2 auf S. 133) || 20 فى : من || ٩٤٦ : ٩٤٣ (so richtig Übersetzung) || وأُسر : وأسروا || 28 من (عند) : الى.

**32** 6 وفاته ثانيا : وفاته || 11 ٩٧٨ : ٩٨٧ (so richtig Übersetzung).

Göttingen. A. Dietrich.

---

Jan Rypka, unter Mitarbeit von Otakar Klíma, Věra Kubíčková, Jiří Bečka, Jiří Cejpek, Ivan Hrbek, *Iranische Literaturgeschichte* (= *Iranische Texte und Hilfsbücher*, Bd. 4). Leipzig 1959. VEB Otto Harrassowitz. In-8°, xxi-672 S., 3 farbige Taf., 28 Abb., 1 Karte.

Das Werk ist die wesentlich veränderte und erweiterte deutsche Fassung einer in tschechischer Sprache (*Dějiny perské a tádžické literatury*, Prag 1956) erschienenen Darstellung der iranischen, d. h. hier der persischen mit Einschluss der tadschikischen Literatur von ihren erkennbaren Anfängen bis in die Gegenwart — ein nicht gerade leichtes Unterfangen, zumal wenn es in einem einzigen Band behandelt werden soll. Das Buch wendet sich an einen weiteren Leserkreis und verzichtet daher auf zu reichliches wissenschaftliches Beiwerk und bis ins einzelne ge-

hende Dokumentation, natürlich ohne deshalb unwissenschaftlich zu sein. Es beruht auf eindringlichen Quellenstudien und berücksichtigt in weitem Umfange die Ergebnisse der iranistischen Forschung, wobei sogleich ein besonderer Zug ins Auge fällt: nicht minder als die abendländische tritt hier die russische, sowjetische und morgenländische, d. h. vor allem einheimisch-persische, sowie die Forschung der sogenannten kleineren Völker hervor, sodass manch seltener Buchtitel, manch entlegener Zeitschriftenaufsatz Kunde gibt von dem weltweiten Interesse, dessen sich die persische Literatur erfreut. Darin liegt in der Tat eine besondere Note des Buches. Die zweite Besonderheit liegt in dem Versuch, das Schrifttum Gesamtirans von der Mitte des ersten vorchristlichen Jahrtausends bis heute zusammenhängend, d. h. nicht als eine Folge verschiedener Literaturen, zu erfassen. Seinen Kern und Ruhmestitel bildet die schöne Literatur, auf die denn auch stofflich das Schwergewicht der Darstellung gelegt ist. Die wissenschaftliche und didaktische Prosa wird zwar nicht übergangen, aber kurz abgehandelt unter Verweis auf eine von Felix Tauer zu erwartende, demnächst erscheinende Arbeit über dieses Thema (vgl. S. 298 Anm.).

Das 1. Kapitel: *Awesta — Die altpersischen Inschriften — Das mittelpersische Schrifttum*, verfasst von O. Klíma, ist lediglich als " knappe und übersichtliche Belehrung über die vor- bzw. nichtislamischen Literaturdenkmäler Irans " und als Einführung zu den folgenden Teilen gedacht. Das weitaus umfangreichste und wichtigste Kapitel ist meisterlich von J. Rypka abgehandelt: *Geschichte der neupersischen Literatur bis zum Beginn des 20. Jahrhunderts*. Es folgen V. Kubíčková, *Die neupersische Literatur des 20. Jahrhunderts*; J. Rypka und J. Bečka, *Abriss der tadschikischen Literatur*; J. Cejpek, *Die iranische Volksdichtung*. Den Schluss bilden eine von. I. Hrbek zusammengestellte " Dynastienübersicht ", eine jeweils von den einzelnen Sachbearbeitern für ihr Gebiet verfasste Bibliographie (in Auswahl, dennoch recht umfangreich) und ein Register. Herausgabe und Redaktion der deutschen Ausgabe lagen in den Händen Heinrich Junkers. Die deutsche Diktion ist im allgemeinen flüssig und gut lesbar, Druckfehler sind trotz des stattlichen Umfanges des Buches so gut wie nicht vorhanden.

Ein wertendes Gesamturteil über das Buch wagt der Rezensent mangels ausreichender Kompetenz nicht auf sich zu nehmen. Er darf aber feststellen, dass wir es hier mit einem nach Umfang, Aufbau und Gehalt höchst beachtenswerten, auf vorbildlicher Gemeinschaftsarbeit beruhenden Denkmal der tschechischen Iranistik zu tun haben. Für den Westeuropäer am aufschlussreichsten, weil am schwersten zugänglich, dürfte der Abschnitt über die tadschikische Literatur sein, die, mit dem 16. Jahrh. — d. h. dem Ringen zwischen den šī'itischen Ṣafawiden und den sunnitischen Šaibāniden, das zur politischen und kulturellen Isolierung Mittelasiens führte — zaghaft einsetzend, mit der Oktoberrevolution einen gewaltigen quantitativen Aufschwung nahm und heute die ausschliessliche Domäne der sowjetischen Iranistik sowie der einheimischen tadschikischen Forschung selbst darstellt. In diesem Kapitel wie auch in anderen Abschnitten, z. B. dem über die Volksdichtung, sind die welt-

anschaulichen Gesichtspunkte, unter denen die Literaturgeschichte konzipiert wird, nicht ganz zu verkennen, was aber dem geziemenden Dank für die Gesamtleistung keinen Abbruch tut.

Die Hoffnung der Verfasser, mit ihrem Werk " die Kenntnis und das Verständnis des prachtvollen iranischen Schrifttums, sicherlich eines der schönsten der Welt, zu vertiefen und weiterhin zu fördern ", wird sicher nicht enttäuscht werden.

Göttingen. A. Dietrich.

---

Mohamed Mostafa, *Die Chronik des Ibn Ijās*. 2. Aufl. bearbeitet und mit Einleitung und Indices versehen. 4. Teil: A. H. 906-921, A. D. 1501-1515 (= *Bibliotheca Islamica*, Bd. 5 d). Wiesbaden 1960. Franz Steiner. In-8°, XII-12-492 S.

Wenn Dr. M. Mostafa im Jahre 1931 zusammen mit Prof. P. Kahle den 4. Teil der Chronik des Ibn Ijās (Jahre 906/1501-921/1515, d. h. die Zeit des Sultans Qanṣūh Ġūr bis zu dessen vorletztem Jahre) zuerst erscheinen liess, so deshalb, weil er fast das einzige Werk über jene wichtige Epoche der ausgehenden Mamlukenzeit ist und gerade er im Būlāqer Druck von 1311 f/1893 f fehlte. Es standen dafür die Hss Paris 1824, Arab 686, (Jahre 891-912) und Leningrad, Asiat. Museum, Rosen 46 (Jahre 913-921) zur Verfügung, deren Text an die von H. Ritter in Istanbul nachgewiesenen 4 Autographen, Fatih 4197 (J. 1-741), 4200 (J. 742-788), 4198 (J. 857-890) und 4199 (J. 922-928) heranrückt und ebenfalls als ungekürzter Autographentext zu werten ist. Der 5. Teil (J. 922/1516-928/1522) folgte 1932 und der 3. (J. 872/1468-906/1501) 1936. Sämtliche im Leipziger Lager der DMG vorhandenen Exemplare dieser als Bibl. Isl. Bd. 3, 4, 5 erschienenen Bände gingen im 2. Weltkrieg durch Brand zugrunde. Jedoch auf Prof. Kahles Vorschlag beauftragte die DMG Dr. M. Mostafa, den Text für die Neuausgabe zu bearbeiten und Indices und Einleitung dazu zu schreiben. Sie genehmigte überdies die Veröffentlichung des gesamten ungekürzten Originaltextes in 5 Bd. Mit dem bereits wieder vorliegenden 4. Teil eröffnet Dr. M. Mostafa auch die Neuausgabe, nachdem er den Anfang von Hs Fatih 4198 (J. 857-872), d. h. die Zeit vor dem Regierungsantritt Qāitbāy's, bei dem die *nuǧūm* des Abu l-Maḥāsin schlossen und mit dem Bibl. Isl. 3 begonnen hatte, als *Unpublished Pages of the Chronicle of Ibn Iyās* (Cairo 1951. M. al-Ma'ārif, 32, 327 pp.) hat erscheinen lassen. Den geplanten 5 Bd. wird ein 6. mit Indices auch für die Fachausdrücke und Spezialwörter beigegeben werden.

Bis zu dessen Erscheinen werden die Indices von A. Schimmel (Bibl. Isl. 5 f, Istanbul 1945) und W. Popper zu Ibn Taġrībirdī, sowie der Artikel von M. Mostafa in ZDMG 89, 194-224 noch gute Dienste leisten. Auch wer nach dem Gesagten grössere textliche Änderungen nicht erwartet, spürt doch überall die bessernde Hand des Herausgebers

an der Arbeit. Einige Beispiele, die sich beliebig vermehren liessen, seien zum Beleg erwähnt. S. 5, 9 die Auslassung von *huwa*; S. 10, 10 *wamin* mit Hss und Metrum; S. 15, 2 *ḫālihā*; S. 21, 10 *barada*; S. 40, 6 *haraba*; S. 41, 5 *al-muẓlim* usw. Alles recht willkommene Fortschritte. Auffällig ist die Schlussseite mit ihrem *mulḥaq*. In diesem sind mehrere Textlücken, die, wie angegeben wird, aus pädagogischen Erwägungen (*i'tibārāt tarbawīya*) entstanden waren, nach dem Istanbuler Druck mit peinlicher Genauigkeit ausgefüllt worden. Das Ausgelassene stand in der 1. Aufl. verstreut und damit versteckt an seiner Stelle im Texte und verdiente auch keine Hervorhebung. In der Einleitung wurde auf die ausführliche Diskussion der hss. Überlieferung Kahles. die jetzt wohl einen anderen Platz erhalten wird, verzichtet.

Der DMG und dem Herausgeber schulden wir für das Unternehmen der Neuausgabe allen Dank, nicht minder dem Verlag und der Druckerei der *laǧnat at-ta'līf*, Kairo, für die Ausstattung und das schöne Druckbild.

Rom. R. Köbert.

---

J. Wellhausen, *Das Arabische Reich und sein Sturz*. 2. unveränderte Auflage. Berlin 1960. Walter de Gruyter. In-8°, xiii-352 S.

Julius Wellhausen ist vieles zusammengebrochen von dem, was als seine Lebensleistung angesehen und seinerzeit begeistert aufgenommen wurde, namentlich bekanntlich auf dem Gebiet der alttestamentlichen Forschung. Indessen sagte uns Prof. R. Hartmann einmal in Berlin im Kolleg, seine arabistischen Arbeiten seien wohl das Stärkere und Bleibendere von seinem Werk. Dieser Überzeugung verdankt die Neuauflage des *Arabischen Reiches* ihre Entstehung, zu der derselbe Prof. R. Hartmann das Geleitwort (S. v-vii) geschrieben hat.

Er ist überzeugt, dass W.s Bild von der Omaijadenzeit der Kritik standgehalten hat und es noch lange tun wird. Natürlich bleibt der Ertrag der Arbeiten z. B. von L. Caetani, H. Lammens, Veccia-Vaglieri unberücksichtigt, wie auch der inzwischen zugängliche Balāḏurī, und schliesslich konnte auch nicht in Rechnung gestellt werden, dass Ṭabarī in der Darstellung und der Wahl seiner Quellen nicht weniger zielbewusst vorging als im *tafsīr*, dass er dem Islam seiner Zeit ein normatives Geschichtsbild ebenso geben wollte wie einen klug abgewogenen Korankommentar. Jedoch daran war nichts zu ändern. W.s Werk musste bleiben, wie es war. Es ist aus einem Guss; es fesselt, seines Sieges gewiss, den Leser wie ein Roman von Anfang bis zu Ende. Ausserdem verspricht man sich von ihm, dass es das Auge für die Erkenntnis historischer Wirklichkeit zu schulen vermag und als untrüglicher Führer zum wirklichen Verständnis der vergangenen Zeiten wertvolle Dienste tun werde, und daher doch wohl auch zur Erfassung orientalischen Denkens, vor allem der Omaijadenzeit.

Rom. R. Köbert.

---

Wilhelm Kutsch, *Ṯābit ibn Qurra's arabische Übersetzung der ʾΑριθμητικὴ Εἰσαγωγή des Nikomachos von Gerasa zum ersten Mal herausgegeben* (= *Recherches publiées sous la direction de l'Institut de Lettres Orientales de Beyrouth*, IX). Beyrouth 1959. Imprimerie Catholique. In-8°, XI-362 S.

Die vorliegende Arbeit ist ein Beitrag zu der seit langem gestellten Aufgabe, die Arbeiten der arab. Mathematiker zu erschliessen, damit die griech. Mathematik und ihre Nachwirkungen besser verstanden werden könnten. Jedoch wo ist Interesse und Kraft zu den hiermit genannten Anforderungen in einer Person verbunden? K. hat sich vor Jahren im Vertrauen auf Freunde wie Paul Kraus und den Mathematikgeschichtler Arthur Steele daran gemacht, die arab. Übersetzung — wohl des berühmten Ṯābit ibn Qurra (st. 288/901) — der ἀριθμητικὴ εἰσαγωγή des noch berühmteren " Euklid der Arithmetik " (um 100 n. Chr.) zu edieren, deren Übersetzung ins Lateinische bereits Apuleius v. Madaura (2. Jhdt.), besonders aber (erhalten und durch reiche Zahlenbeispiele eigentlich erst verständlich gemacht) Boetius (st. 524) geboten hatte. Nach dem frühen Tod der beiden Freunde, aber nicht verlassen von neuen, hilfreichen und sachkundigen Kollegen, hat K. die Arbeit jetzt, wenn auch ohne die Gefährten der ersten hoffnungsfrohen Stunden, zum guten Ende geführt.

Wir finden ein kurzes Vorwort (S. VII-IX), dasselbe arab. (S. 7-10. arab.), den Text des Werkes (S. 11-114), dessen arab. Titel *k. madḫal ilâ ʿilm al-ʿadad* im Kolophon steht, aufgrund eines Films der einzigen Hs. Brit. Mus. Nr. 426 (Add. 7473). Geist und Stil einer derartigen Ausgabe würde u. E. der nach abendländischer Art reichlich verwandte Satzschlusspunkt keinen Eintrag tun, aber das Verständnis und selbst die Textsicherung bedeutend fördern. Die Anmerkungen bieten meistens vorsichtig gehaltene Richtigstellungen der Hs. mit Hilfe des Griechischen, die u. a. durch sorgfältige Beobachtung der Phraseologie und Ausdrucksweise des Autors sichergestellt sind. Von dieser Arbeit zeugen die beiden Wörterverzeichnisse, das gr.-arab. (S. 115-287) und das arab.-gr. (S. 288-353). Wer sich ein orientierendes Alphabet in Einzelbuchstaben über die Seiten setzt, kann sich damit die Benutzung in einfacher Weise erleichtern. Es folgen (S. 354) ein arab.-gr. Verzeichnis der Eigennamen und schliesslich Berichtigungen und Zusätze (S. 355-60).

Die Vorzüge der Arbeit sind Gründlichkeit, Genauigkeit und Behutsamkeit in der Entscheidung: sie sichern ihren Wert. Die Wörterverzeichnisse sind fast zum Stellen- und Entsprechungsnachweis geworden. Auch das ist wertvoll und umso eher zulässig, als Ṯābit's Vokabular nicht schwierig ist. Im Laufe seiner Arbeit müssen K. wohl unausbleiblich eine Anzahl Erkenntnisse und Einsichten verschiedenster Art geworden sein, die sich in der Zusammenschau der verschiedenen Überlieferungen bieten und von allgemeinerem Interesse sind. Es lag ausserhalb seines Themas, uns derartiges mitzuteilen oder uns z. B. zu sagen, ob Ṯābit's Übersetzung die Gedanken seiner Vorlage überwiegend präzis auffasst und prägnant, wenn auch entsprechend der Erfordernisse des Arabischen,

zum Ausdruck bringt oder ob das Verständnis der Sache über den Urtext und seine Kommentierung durch Boetius hinaus gefördert wird, u. a. m. Aber eigentlich sollte er uns dies und anderes auf die Dauer nicht vorenthalten. Wir geben ein paar zufällige Beispiele, um zu sagen, was wir meinen, die K. gewiss nicht bloss leicht vermehren könnte, sondern auch sollte. — Nikomachos 1, 6. Kutsch S. 204: Das Rätsel *κατάρξαντος ibtada'ū* löst sich einfach, wenn der Araber seine Vorlage *κατάρξαντες Πυθαγόρου ὡρίζοντα* " fingen seit P. zu definieren an " statt *κατάρξαντος* las. — N. 2,1: Nachdem durch N. 3,16. K. 225 feststeht, dass *ḥaqqa l-wuǧūdi ὄντως* heisst, ergibt sich, dass der Araber 2, 1 *τὴν τοῦ ὄντως ὄντος ἐπιστήμην* fand, dasselbe was Boetius, Inst. arith. 1, 1 (Friedlein 9,9) bietet. — N. 2,8 f fehlten ihm, durch Haplographie verloren, die Worte *ἐπιστήμην τῆς ἐν τοῖς οὖσιν ἀληθείας* — N. 3, 1: Nach *ἰσότητες* stand das *ἀνισότητες* (*muḥālaṭa*) der griech. Codices H, N, Γ, und des Joh. Philoponus. — N. 13,16: Was mit der *εἰς τὰ μέγιστα καὶ τὰ ἐλάχιστα κατὰ ταὐτὸ τομή al-qismatu biš-šaï'i l-wāḥidi bi'ainihi ilâ mā huwa a'ẓamu wahuwa aṣġaru* in der dem Pythagoras zugeschriebenen Definition der geraden Zahl gemeint ist, *μέγιστα μὲν πηλικότητι ammā a'ẓamu ḏālika ṭabil-misāḥa, ἐλάχιστα δὲ ποσότητι wa'ammā aṣġaruhu ṭabil-kamīya*, die bei der ungraden Zahl nicht möglich sei, also eine Teilung in 2 gleiche Teile so, dass ein grösster Multiplikant und ein kleinster Multiplikator entsteht, wird erst am Beispiel des Boetius (1,4) klar. Dessen *spatium* wird durch *divisionis spatium*, Ggstz: *numerus divisionis*, beleuchtet; es ist also nicht geometrisch, sondern arithmetisch zu fassen. — Ṯābit 20,8 zu N. 14,5 hätte der Araber etwa sagen müssen: *in ... ḥadadnā... kulla wāḥidin minhumā binau'i l-āḫari*, um das griech. *ἐν τῷ δι' ἀλλήλων ὅρῳ* zu erreichen. Auf diesen Seiten ist uns nur eine Frage geblieben: Muss man Ṯ. 12,4 nicht *fī tanaqqul wa-taġaiyur* (statt *tamaiyuz*) *aḥwāl* lesen, *ἐν ... ῥύσει καὶ μετοβολῇ*? — Ṯ. 93, 11 ist mit N. 119, 10 in der Reihe der Kubikzahlen 216 herzustellen, die Quadratzahl 256 wird durch Versehen aus Ṯ. 92,18 f. eingedrungen sein. Ṯ. 93, 7 führen die Spuren der Hs. am ehesten auf *ġair munaqqaša* (*ἀποίκιλος*).

Im ganzen wird man sagen dürfen, das K.s Arbeit nicht arm an Entsagung war. Sträuben sich doch die spröden mathematischen Einsichten so sehr gegen alle sprachliche Fassung. Die Mathematikgeschichtler werden dem Herausgeber und dem Verlag dankbar sein.

Rom. R. Köbert.

---

R. Meyer, *Hebräisches Textbuch (zu G. Beer - R. Meyer, Hebräische Grammatik)* (= *Sammlung Göschen*, 769/769a). Berlin 1960. W. de Gruyter. In-16°, 170 S.

This handbook in its conception and presentation is one of the first fruits of latter-day Masoretic studies. For it is drawn up on the principle that studies of Biblical Hebrew can no longer be pursued either on the old assumption that this Hebrew is a fully authentic representative

of pre-exilic language or within the narrow framework of the Tiberian system considered as the unique Masoretic system. This point of view reposes both on linguistic researches of the last thirty years and on Masoretic studies performed during a period of time of twice that length. The two lines of study cannot be pursued independently: linguistic research in Tiberian Hebrew performed according to the well-known principles of Semitic language development must take into account the concrete evidence of the Qumrân Scrolls, of Samaritan, of the Hexaplaric remains, of the Palestinian and Babylonian traditions.

In his Introduction, R. Meyer sets forth briefly the linguistic and textual value of the text-samples he offers for reading purposes, and he indicates summarily the points to be noted throughout. At this stage of Masoretic and of Tiberian studies, perhaps, such a publication as this corresponds to the best formula, because neither in non-Tiberian nor in non-canonical sources of Hebrew has sufficient study been done as yet which would justify a comprehensive and detailed treatment of Hebrew. Such a treatment must await further studies. In the meantime, the present handbook is a welcome milestone along the road these studies must follow.

Rome. M. Martin.

---

*A Descriptive Catalogue of the Greek Papyri in the Collection of Wilfred Merton.* Edited by B. R. Rees, H. I. Bell and J. W. B. Barns. Vol. II. Dublin 1959. Hodges, Figgis & Co. In-4°, xiv-209 pp., 46 pl.

Le t. I de cette magnifique publication a paru en 1948 à Londres (cf. *Or.* 1952, p. 262-264). Les cinquante papyrus qui constituent le second volume avaient été acquis par feu Wilfred Merton entre 1924 et 1949. Comme pour les précédents, l'intérêt en est surtout paléographique, et l'étude des écritures est grandement facilitée par les planches, qui reproduisent tous les textes. Le plus ancien de ceux-ci est le n° 53 (*Odyssée* XXI), des III^e-II^e s. av. J.-C.; pas plus d'ailleurs que l'autre papyrus de l'*Odyssée* (II), n° 52, et que celui des *Phéniciennes* d'Euripide, n° 54, il n'apporte de variantes notables. Le n° 51, qui ouvre le volume, est chrétien (c'est peut-être un fragment d'évangile apocryphe fortement apparenté à Luc) et de même la lettre privée n° 93 (IV^e s.). A part le « fragment étymologique » n° 55, les deux pièces astrologiques des n^os 56-57 (du II^e s.) et le charme magique « gnostique » du n° 58 (début du III^e s.), tous les autres papyrus ont un intérêt juridique ou économique. Le n° 59 (154 ou 143 av. J.-C.) est une « action devant les chrématistae ». A partir du n° 60, il s'agit de reçus d'impôts (cf. la longue collection n° 88, des années 298-301: copies plutôt qu'originaux), de contrats, de pétitions; et à partir du n° 62, la date est toujours postérieure à l'ère chrétienne; l'ordre de réquisition n° 100, qui termine le volume, est du 22 oct. 699.

Le nº 71, des années 160-163, est une de ces listes d'articles avec leur prix si utiles à l'économiste. Parmi les lettres (nous en avons déjà cité une chrétienne), mentionnons celle d'une Époeris à son fils Démétrius (nº 81, IIe s.); et une autre, vivante et amusante, de Taos à Agathopous (nº 83, fin du IIe s).

Treize index; on trouvera pp. 199-208 le XIe, celui des mots grecs.

Rome. É. DES PLACES.

---

Immanuel VELIKOVSKY. *Oedipus and Akhnaton. Myth and History.* New York 1960. Doubleday & Co. In-8º, 208 pp., 40 illustr. hors-texte.

Dans cette sorte de roman historique, I. Velikovsky identifie la scène et les personnages de la légende grecque d'Œdipe avec ce que l'on sait d'une famille royale égyptienne, celle d'Akhnaton, qui passe pour le premier monothéiste et le père du fameux roi Toutankhamon; chemin faisant, il résout bon nombre d'énigmes à propos des tombeaux de la vallée des Rois, et il fait revivre deux tragédies antiques. La part qu'il accorde au freudisme pourra sembler généreuse; mais on ne s'ennuiera pas en sa compagnie.

Rome. É. DES PLACES.

---

Maurice DE FENOYL, S. J., *Le Sanctoral Copte* (= *Recherches publiées sous la direction de l'Institut de Lettres Orientales de Beyrouth*, t. XV). Beyrouth 1960. Imprimerie Catholique. In-8º, 202 pp.

Ce livre ne poursuit pas un but scientifique et il ne comporte aucune recherche sur la composition du sanctoral copte. Mais il sera utile, étant de consultation facile et rapide, à celui qui veut avoir les premiers renseignements sur les saints inscrits dans le calendrier de l'Église copte et sur les leçons scripturaires qui sont lues le jour de leur fête. L'auteur s'est basé sur le sermonnaire de Bānūb 'Abduh intitulé *Kunūz al-ni'mah* [Les trésors de la grâce] (3 vol., Le Caire 1952, 1953, 1954); il s'est servi aussi, et judicieusement, des ouvrages des Bollandistes, en particulier de l'étude sur les martyrs d'Égypte du P. Delehaye, et des synaxaires et ménologes édités dans les grandes collections patristiques. On sera heureux de voir paraître le volume complémentaire sur le « temporal », annoncé par l'auteur.

Rome. A. RAES.

---

*Imprimi potest*: Romae, 22 II 1961 — E. VOGT, S. I., *Rector Pont. Inst. Bibl.*

IMPRIMATUR: *Ex Vic. Urbis* – 24 II 1961 – ALOYSIUS *Card. Provicarius*

Direttore responsabile: GIOACCHINO PATTI

TIPOGRAFIA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI N. 7-9, ROMA — 10 III 1961

Autorizzazione del Tribunale di Roma 21 giugno 1953 n. 2776 del Registro della Stampa

# $^{LÚ}$LUL = $^{LÚ}$*parriṣu* und $^{LÚ}$*sarru*

K. Deller – Würzburg

Eine Überprüfung der neuassyrischen Textstellen, an welchen in Verbindung mit dem Determinativ LÚ das Wortzeichen ŠL Nr. 355 gebraucht wird, ergibt, dass durch Einsetzen der Gleichung $^{LÚ}$NAR = $^{LÚ}$*zammeru* " Sänger, Musikant " nur ein Teil der Belege sinnvoll gedeutet werden kann. Es muss deshalb die Frage gestellt werden, mit Hilfe welcher Gleichung(en) auch die restlichen Stellen befriedigend erklärt werden können. H. W. F. Saggs ist diese Problematik bei der Interpretation des Briefes ND 2734+2416+2457 (*Iraq* 20,190 ad 31) nicht entgangen. Er umschreibt $^{LÚ}$LUL$^{MEŠ}$ und schlägt als nA Entsprechung ein deverbales Nomen von **srr*, als Bedeutung " Aufrührer " vor. Eine nähere Untersuchung anhand aller verfügbaren nA Belege steht indes m. W. noch aus. Um zu brauchbaren Resultaten zu gelangen, muss der jeweilige Kontext sorgfältig berücksichtigt werden.

Auszugehen ist sicher von dem Brief ABL 408, auf den auch H. W. F. Saggs a. a. O. hinweist. Dieses von Šamaš-bēl-uṣur an den König gerichtete Schreiben stellt offenbar eine Antwort auf ein *abat šarri* (Königsordre) dar, aus welchem der Absender wörtlich zitiert, bevor er zu den einzelnen Punkten Stellung nimmt. Der Brief zerfällt in zwei Teile, die jeweils durch *ina muḫḫi ... ša šarru bēlī ... išpuranni* "betreffs..., worüber mein Herr König mir geschrieben hat" (Vs 4-5 und Rs 15-16) eingeleitet sind. Der erste Teil behandelt die Bereitstellung von Mauleselgespannen entlang einer bestimmten Reiseroute und kann, da kein ersichtlicher Zusammenhang mit dem zweiten Teil besteht, hier ausser Betracht gelassen werden. Der zweite Teil hingegen ist für unsere Untersuchung sehr aufschlussreich und lautet: *ina* UGU $^{LÚ}$LUL$^{MEŠ}$ [16] *ša* LUGAL *be-lí iš-pur-an-ni* [17] *ma-a aná* UGU $^{LÚ}$TUR$^{MEŠ-ni}$ [18] *ša* $^{LÚ}$GAL.SUM.GAR *ina* KUR *Ba-bi-ti* [19] *i-tú-uq-tu a-sa-al* [20] *ú-ta-ṣi-ṣi me-me-*⟨ni⟩ *la-šú* [21] *ù la ni-iš-me*

LUGAL *be-lí* [22]*i-sap-ra ma-a šúm-ma* LÚLUL$^{MEŠ}$ [23]la! *tu-ṣa-bit* (*ma-a*) *lu tu-da* [24]*ki-i* at!-*ta tu-šal-lumu-ni* [25]LÚ*pa-ri-ṣu-u-te* [26]*ša* URU*Arrap-ḫa* [27]*ša* É LÚNIMGÍR.É.GAL [28]*up-ta-at-ḫu-ru ina* ŠÀ *i-za-qu-pu ú-ma-*[a LÚERIM$^{MEŠ}$-ja] [29]*ú-se-li i-na-ṣuru šúm-ma ú-ṣa-bit-u-né aná* U[GU LUGAL EN-ja] [30]*ú-bal-u-né-šú-nu* " Betreffs der Rechtsbrecher, von denen mein Herr König mir geschrieben hat: ' Sie sind über die Gehilfen des LÚGAL.SUM.GAR im Land Babiti hergefallen' — Ich habe angefragt (und) nachgeforscht. Es ist nichts (vorgefallen) und wir haben (auch) nicht(s) gehört. (Ferner) schrieb mir mein Herr König: ' Wenn du die Rechtsbrecher nicht ergreifst, (so) mögest du wissen, dass du (selbst den Schaden) wiedergutmachen (musst) ' — Die Rechtsbrecher von Arrapḫa, vom Haus des Palastvogts, rotten sich zusammen (und) pflanzen darin (Feindseligkeit) auf. Nunmehr habe ich [meine Truppen] hinaufziehen lassen. Wenn sie (die Rechtsbrecher) ergreifen, werden sie sie z[u meinem Herrn König] bringen ". (Die restlichen 1½ Zeilen, in denen offenbar von anderen LÚLUL$^{MEŠ-te}$ die Rede ist, kann ich nicht befriedigend ergänzen. Am Ende der Zeilen 28-31, linker Rand der Tafel, fehlt sicher mehr als die Schraffierung Harpers andeutet).

Die in der Übersetzung aufgestellte Behauptung LÚLUL$^{MEŠ}$ = LÚ*pa-ri-ṣu-u-te* bedarf noch des Beweises, der in drei Schritten geführt werden kann: 1. Die Zitierung aus dem *abat šarri* ist nur sinnvoll, wenn der Briefschreiber im Anschluss daran seine Stellungnahme dazu zum Ausdruck bringt. Rs 28b - 30 hat daher als Stellungnahme zu dem Zitat Rs 22b - 24 zu gelten. 2. Sowohl das Zitat als auch die Stellungnahme verwenden das gleiche Verbum, nämlich *ṣabbutu* " ergreifen ". 3. Die einander entsprechenden Verbalformen *la tu-ṣa-bit* und *ú-ṣa-bit-u-né* haben dasselbe Objekt. Dies ist näherhin zu begründen. Das Objekt zu *la tu-ṣa-bit* ist zweifellos LÚLUL$^{MEŠ}$. Das Objekt zu *ú-ṣa-bit-u-né* kann nur das suffigierte Pronomen in *ú-bal-u-né-šú-nu* sein (die doppelte Setzung des pronominalen Objekts in Protasis und Apodosis von Bedingungssätzen scheint nA nicht obligatorisch zu sein; dass sie möglich ist, zeigt der auch sachlich sehr ähnliche Satz *šúm-mu i-na* ŠU$^{II}$ *i-tu-qut* [10]*i-ṣab-tú-né-šú aná* UGU LUGAL *ú-*š[e-b]a-*la-šú* ND 2700:9-10, *Iraq* 17, pl. 6, nr. 3. Wahrscheinlich ist die Doppel- bzw. Einfachsetzung des Objektssuffixes abhängig von der Subjektsverschiedenheit bzw. -gleichheit in Protasis und Apodosis). Das einzige pluralische Substantiv, auf welches *-šú-nu* verweisen kann, ist jedoch LÚ*pa-ri-ṣu-u-te*, das Subjekt des vorhergehenden Satzes. Also ist LÚLUL$^{MEŠ}$ = LÚ*pa-ri-ṣu-u-te*.

Diese Gleichung bedarf weiterer Verifizierung, d. h. die restlichen Belege sowohl für das Wortzeichen als auch für syllabische Schreibungen, müssen sich zwanglos ineinanderfügen. Beginnen wir mit letzteren. ABL 584:7 - r. 7 gibt wichtige Aufschlüsse über den Begriffsinhalt, der dem Wort LÚ*parrişu* zugrundeliegt: *an-nu-te* LÚ*par-ri-şu-te* [8]*ša ina* UGU *da-at-te id-bu-ub-u-ni* [9]*a-de-e- ša* LUGAL *ina pa-an* [10]*Aš-šur u* DINGIR$^{MEŠ}$ GAL$^{MEŠ}$ TA LÚARAD$^{MEŠ}$-*šú* [11]*iš-kun-u-ni ša ina lìb-bi* [12]*a-de-e iḫ-ṭu-u-ni* [r. 1]*Aš-šur u* DINGIR$^{MEŠ}$ GAL$^{MEŠ}$ [2]*uk-ta-si-ju-u aná* ŠU$^{II}$ LUGAL [3]*be-lí-ja i-sa-ak-nu-šu-nu* [4]*ṭa-ab-tú ša* LUGAL *tak-ta-šá-su-nu* [5]*ke-e-tú ri-iḫ-ti* UKÙ$^{MEŠ}$ *gab-bu* [6]*a-na zi-ja-a-*r[i] *ina pa-an* LUGAL [7]*i-sa-ak-nu*. Bei der Übersetzung dieses stark geschachtelten Satzgefüges ist zu beachten, dass zweimal Antizipation (casus pendens) vorliegt, nämlich Vs 7-8 (aufgenommen durch *-šu-nu* Rs 3) und Vs 9-11a (aufgenommen durch *ina lìb-bi a-de-e* Vs 11-12), die sich im Deutschen nur schwer wiedergeben lässt. " Diese Rechtsbrecher, die gegen ... konspirierten, die innerhalb des Rahmens der Verträge, die der König von Aššur und den grossen Göttern mit seinen Knechten geschlossen hat, gefrevelt haben: Aššur und die grossen Götter haben (sie) gefesselt (und) sie den Händen meines Herrn Königs überliefert. Die königliche Huld hat sie erreicht; sie (aber) haben wahrlich den ganzen Rest der Bevölkerung zum Hass gegen den König aufgehetzt ". (Was mit *ina* UGU *da-at-te* Z. 8 gemeint ist, bleibt vorerst unklar; das nur spB bezeugte *dātu* " Gesetz, Verordnung " ergäbe zwar einen guten Sinn, ist aber nA sonst nicht nachweisbar; nA *da-at-tú* ABL 858:9 und *da-at-*t[u ABL 52:9 helfen nicht weiter; für *ana ziāri šakānu* Rs 6-7 vgl. *Iraq* 20,53:327). Was dem LÚ*parrişu* zur Last gelegt wird, ist also die Störung der vom König gestifteten (und religiös begründeten) Rechtsordnung, der *adê ša šarri*. Einen konkreten Fall einer solchen Störung behandelt ABL 557: 9-13: *ú-ma-a* PN [10]*ša i-si-ja pa-ri-şu šu-ú* [11]ARAD$^{MEŠ}$ *ša* LUGAL *ša* A.ŠÀ [12]*ša ber-te* URU *uḫ-ta-li-qi* [13]ÉŠ$^{ḪI.A}$. GÀR$^{MEŠ}$ *ša* LUGAL KÚ " nun ist (aber) PN, der mit mir ist (= mein Mitarbeiter), ein Rechtsbrecher; er hat die Knechte des Königs in Stadt und Land ruiniert; er hat die dem König gebührenden Steuern in die eigene Tasche fliessen lassen " (*ētakal* wörtl. ' er hat aufgegessen '). Zu der Übersetzung, die von der CAD 7,248a gebotenen abweicht, sei bemerkt, dass mit *ša* A.ŠÀ *ša ber-te* URU offenbar ein Gegensatz gemeint ist; eine gewisse Analogie besteht zu dem Gegensatzpaar *a-na* EDIN ... *a-na bi-rit* URU [2]IV R 61 b 68-70 (nA Orakel). Trotz stärker zerstörten Kontexts lässt sich auch der Beleg

ND 2680:18′ (*Iraq* 17, pl. 30, nr. 22) hier einordnen: LÚERIM$^{MEŠ}$ 18′ *pa–ri–ṣu–te šu–nu* 19′ (*ma–a*) *i–tab–bi–ú i–ḫal–*l[i–qu] 20′ (*ma–a*) *a–na du–a–ki i–*d[u–bu–bu] " die Truppen sind Rechtsbrecher; sie werden sich aufmachen (und) entfl[iehen]; zum Zwecke der Tötung haben sie kon[spiriert] ". Die Ergänzung von Z. 20′ lässt sich durch UGU *du–a–ki–ja i–da–bu–bu* ABL 463 r. 10-11 begründen. Mit *bēl ḫīṭi* " Verbrecher " wird LÚ*parriṣu* gleichgesetzt in ABL 208: UKÙ$^{MEŠ}$ KUR 11 *ša* DUMU PN 12*dib–bi* DÙG.GA$^{MEŠ}$ *i–si–šú–nu* 13 *ad–du–bu–ub* 14 *lìb–bi ú–sa–áš–kin–šú–nu* 15 *muk* DUMU PN 16EN *ḫi–i–ṭu šu–ú* 17 LÚ*par–ri–ṣu šu–ú* r.1[ ] *la i–šá–am–me* " mit den Bewohnern des Landes, die dem Sohn des PN (unterstehen?) habe ich gute Worte geredet (und) sie beruhigt: ' Der Sohn des PN ist ein Verbrecher, er ist ein Rechtsbrecher; [ ] hört er nicht ". Leider gibt dieser recht gut erhaltene Brief nicht genügend Aufschluss darüber, welcher Art das Verhältnis zwischen DUMU PN und UKÙ$^{MEŠ}$ KUR bzw. die Beeinträchtigung desselben war. Lexikalisch wenig ergiebig sind wegen der zerstörten Kontexts die Belege LÚ]*par–ri–ṣu–ú–te* ABL 1056:11; LÚ*par–ri–ṣu–te* ABL 1175 r. 6′; LÚ*par–ri–ṣu* K. 5084B r 4′.9′ (unveröffentl. nA Brief); vielleicht ist ferner ABL 1238 r. 6 [LÚpar]–ri$^{!}$–*ṣu* zu emendieren.

In einem anderen Sinn wird LÚ*parriṣu* offenbar in dem Brief ABL 1132 gebraucht, der wegen der auffallenden stilistischen Übereinstimmungen mit ABL 37 wahrscheinlich dem Astrologen Ištar–šumēreš zuzuschreiben ist. Eingangs heisst es dort 4′[ina UGU ša PN a]–*na* LUGAL EN–*ja iš–pur–an–ni* 5′[ma–a M]UL DIL.BAD *nam–rat* 6′[la–a]: *nam–rat* 7′[LÚ]*qal–lu–lu* LÚ*sa–ku–ku* 8′[LÚ]*par–ri–ṣu* I *šu–ú*. Für die Ergänzung von Z. 4′ ist sicher zu wenig Platz; ist vielleicht zwischen Z. 3′ und 4′ eine Zeile ausgefallen? Auch die Ergänzung von Z. 6′ kann nur mit Vorbehalt gegeben werden. Dies vorausgeschickt lautet der Übersetzungsversuch: " [Betreff dessen, was PN] meinem Herrn König geschrieben hat[:] ' Venus ist aufgeleuchtet ' — Sie ist [nicht] aufgeleuchtet. Er ist ein Verachteter, ein Tauber, ein ... " Die beiden ersten Nomina erscheinen in anderer Verbindung ABL 1285: 13′-14′: LÚ *la–ap–nu* DUMU *la–ap–ni kal–bu mi–i–tu* 15′[qal–l]u–*lu ù su–uk–ku–ku a–na–ku* " ich bin ein armer Mensch, der Sohn eines Armen, ein Hund, ein Toter, ein [Verach]teter und ein Tauber ". Da der Begriffsinhalt all dieser Nomina ein persönliches Verschulden eher ausschliesst, ist es naheliegend anzunehmen, dass [LÚ]*parriṣu* hier in einem anderen Sinn als " Rechtsbrecher " gebraucht ist. Die problematischen Ergänzungen von ABL 1132:4′ und 6′ sowie der mir

unerklärliche senkrechte Keil ebd. 8′ (es sei denn, man habe in *ana-ku!-ú* " bin ich denn . . . ? " zu emendieren) verwehren jedoch vorerst eine positive Aussage über die Bedeutung von [LÚ]*parrişu* an dieser Stelle.

Den Beleg *pa-ri-şu-te* AfO Beih. 6,23:7 (am Ende einer Liste von Personennamen) zunächst übergehend, wenden wir uns nun den nA Belegen für das Wortzeichen LÚLUL zu, das den Angelpunkt der vorliegenden Untersuchung bildet. Die Stellen ABL 408 r. 15.22.30 sind bereits eingangs besprochen worden. Ferner gehört hierher der stärker zerstörte Brief ABL 599, wo es heisst: [7] *ša* LUGAL *be-lí* (Rasur) [8] *i-qab-bu-u-ni i-se-niš* [9] LÚLULMEŠ *šú-nu* [10] [I] *Ni-mar-ka-aja* [11] [ ] ×[ ]× *ša* DUMU.LUGAL [12] *ú-şa-bi-ti* [13] [aná] É.GAL *na-aş-şa* " was mein Herr König gleichzeitig sagt: 'sie sind Rechtsbrecher' — N., der . . . des Kronprinzen hat (sie) ergriffen (und) bringt (sie) [zum] Palast ". Wichtig für die Deutung dieser Stelle ist wiederum die Verwendung des Verbums *şabbutu* " ergreifen " und die Überstellung der Ergriffenen an den königlichen Hof. Z. 10 ist doch am besten als Personenname zu fassen; in Z. 11 müsste dann eine Berufs- bzw. militärische Rangbezeichnung gestanden haben. LÚLULMEŠ begegnet im gleichen Text noch Rs 5. Schliesslich ist noch jener Beleg zu erwähnen, der H. W. F. Saggs erstmals dazu veranlasste, *LÚNAR durch die Lesung LÚLUL zu ersetzen, ND 2734+2416+2457:31 (*Iraq* 20, pl. 38 nr. 41). Der Kontext lautet: [30] *ú-ma-a a-ki* LUGAL *be-lí* [31] *aná* UGU LÚLULMEŠ *iš-pur-an-ni-ni* [32] *aná lìb-bi at-ta-lak a-ta-ta-ha* [33] IGIII.MEŠ-*ja* URU.ŠE *a-ta-mar* [34] LÚAB.BAMEŠ *ša* KUR DUMU *na-gi-je-e* [35] ARADMEŠ-ni *ša* LUGAL 2/3 *ina* IGI-*ja i-za-zu* [36] *a-sa-al-šú-nu nu-uk* . . . " Ich ging nun, als mein Herr König mich zu den ' Rechtsbrechern ' geschickt hatte, mitten hinein, erhob meine Augen (und) besichtigte das Dorf. Zwei (oder) drei Bauern des Landes, Bewohner des Bezirks, Knechte des Königs treten vor mich hin. Da fragte ich sie . . . " Um den Begriffsinhalt von LÚLULMEŠ an dieser Stelle schärfer fassen zu können, ist es notwendig, das Argument des Briefes kurz zu skizzieren: ein gewisser Bēl-aplu-iddin hatte sich offenbar beim König beklagt, dass ihm ein grösseres Landgut im Gouvernement Urzuḫina enteignet worden sei. Der König fragt nun bei Nergal-uballiṭ, dem Statthalter von Urzuḫina an, wie es zu solchen Enteignungen kommen könne, da doch alle Ländereien seines Befehlsbereichs ' überlassen ' (*uššurā* Z. 6) seien, d. h. kein Feld mehr als *res nullius* zu betrachten sei. Nergal-uballiṭ antwortet darauf, dass Bēl-aplu-iddin während der letzten 10 Jahre zumindest sein

Besitzrecht nicht geltend gemacht habe (Z. 14-16). Die Abwesenheit des Gouverneurs, bedingt durch seine Teilnahme an einem Feldzug gegen Que, benützte die Landbevölkerung dazu, um sich in den besagten Ländereien einzunisten: [23] UKÙ$^{MEŠ}$ KUR *ib-ta-ṣu* bzw. [39] ŠEŠ$^{MEŠ}$-*ni ib-ta-ṣu* (die Verbalform muss nach dem Zusammenhang 3 m. pl. Perfekt sein; nach den Regel der nA Formenbildung kommt nur ein Verbum mediae geminatae in Frage; *baṣāṣu* " tröpfeln " — bisher nur lexikalisch belegt, vgl. AHw 110 b — ist nicht ausgeschlossen; es könnte hier das langsame Einsickern von Bewohnern bezeichnen). An dieser Besitznahme wurden sie von niemandem gehindert (ARAD$^{MEŠ-ni}$ *ša* $^{I}$EN.A.AŠ 1$^{en}$ *la-a-šú* Z. 25 " kein einziger der Knechte des Bēl-aplu-iddin war zur Stelle "), offenbar auch nicht, als sie sich in dem innerhalb der Domäne befindlichen Dorf (URU.ŠE Z. 29.41) einquartierten. Die Untersuchung, die Nergal-uballiṭ nun auf Befehl des Königs an Ort und Stelle anstellt, bestätigt (Z. 39-42), was er bereits wusste. Er empfiehlt, dass beide Parteien in einer Schlichtungsverhandlung vor dem König klären, wem die Ländereien nun gehören. Er macht jedoch den König darauf aufmerksam, dass die Neubauern argumentieren werden: A.ŠÀ.GA *ša* NAM $^{URU}$*Ur-zu-ḫi-na* [49] *šúm-ma ra-mu ša la* EN$^{e}$ *šu-ú* " wenn ein Feld des Gouvernements Urzuḫina aufgegeben ist, dann ist es herrenlos ". Da Nergal-uballiṭ bisher offenbar keinen Anlass sah, die alten Besitzverhältnisse wiederherzustellen, darf man wohl annehmen, dass er selbst der Argumentation der Neubauern zustimmte. Wenn nun in diesem Brief die Neubauern als $^{LÚ}$LUL$^{MEŠ}$ bezeichnet werden, so übernimmt Nergal-uballiṭ damit entweder die Sprechweise des Königs (bestimmt durch die Klage Bēl-aplu-iddins) oder es liegt jene zweite Gebrauchsweise von $^{LÚ}$LUL vor, die für nA Rechtsurkunden bezeugt und gleich zu besprechen sein wird.

ND 2680: 7' liest H. W. F. Saggs (*Iraq* 17,141) ebenfalls $^{LÚ}$LUL und übersetzt (ebd. 142) " the LUL-official ". Der Kontext erlaubt m. E. weder eine Einordnung unter den Belegen $^{LÚ}$LUL = *parriṣu*, noch ist $^{LÚ}$NAR = *zammeru* sonderlich sinnvoll. Da ferner die präpositionale Verbindung *ana* IGI *ša* ON im nA singulär wäre, darf die Frage gestellt werden, ob nicht zu $^{LÚ}$GAL$^{!}$ 1 *lim* emendiert werden muss. Zwar habe ich auch keine weiteren Belege für diese Rangbezeichnung. Jedoch schliesst die Bezeugung von $^{LÚ}$GAL 10$^{te}$ und $^{LÚ}$GAL 50 (vgl. *Bab.* 7 pl. 5 iii 22-23 und oft nA) wenigstens die Möglichkeit einer solchen Bildungsweise nicht aus. Weitere Belege sind abzuwarten.

Alle bisher besprochenen Belege waren nA Briefen entnommen. Welche Evidenz bieten nun die nA Urkunden? Keine syllabischen Schreibungen für LÚ*parrişu*, fünf Belege das für Wz. LÚLUL, von denen zwei mit Sicherheit aus Prozessurkunden stammen, in deren Mittelpunkt der Begriff *sartu* steht. Für *sartu* hat P. Koschaker (NKRA 31[3]) die Bedeutung " Verbrechen, Delikt " und als *terminus technicus* " Busse, Deliktsbusse " (jedoch " Vindikation " in der bei Sklavenkaufverträgen üblichen Klausel *sartu ana kal šanāte*) ermittelt. Hält man sich ferner vor Augen, dass anstelle der syllabischen Schreibung *sa–ar/ár–tu/tú* (bzw. *–te/ti* — in dieser und der vorausgehenden *şibtu–bennu*–Klausel steht auffallend oft die Genetiv- statt der Nominativform) einmal (VS 1,86 = AR 180:27) das Wz. LUL[ú] bezeugt ist, drängt sich die Vermutung geradezu auf, dass LÚLUL = *sarru* in den nA Urkunden zu lesen und mit " Busschuldner " zu übersetzen ist. Diese Vermutung wird bestätigt durch e i n e syllabische Schreibung: die Urkunde VAT 14438 bietet in ihrem Korpus zunächst [3]*sa–ar–tú ša ina* É.ŠU[II] [4]*ša* $PN_1$ *ša* $PN_2$ [5]*ša* $PN_3$ *ep–šá–tu–ni* " Delikt, das im Lagerhaus der $PN_{1-3}$ begangen ist " und fährt dann fort: [6]*sa–ru–te ṣa–bu–te* [7]$PN_4$ *ur–ki–šú–nu* " die Busschuldner sind gepackt (wohl Fehler für *ṣabbutū*; weniger wahrscheinlich in das Verbaladjektiv *ṣa–bu–⟨tu⟩–te* zu emendieren), $PN_4$ steht hinter ihnen " (die Annahme der Präposition *urki* ist wahrscheinlicher als die Deutung ' ihr Bürge '; sachlich dürfte *ina kutal(la)* [f]PN *amtišu izzaz* ADD 166 = AR 644:4-6 entsprechen). Darauf hat der LÚUGU.URU in einer Verhandlung sein Urteil gefällt, dem sich die Busschuldner gebeugt haben [11][ ]×ŠÀ? *sa–ar–te i–tan–nu*, womit der Fall erledigt ist: [12]SILIM[mu] *ina ber–ta–šú–nu* " Friede (herrscht) zwischen ihnen ".

Die Gleichung LÚLUL = *sarru* bewährt sich aber auch bei Schreibung mit Wortzeichen. In VAT 8737 wird zunächst ausgesagt $PN_1$ [6]ANŠE.NITÁ *a–di sa–ar–te a–na* $PN_2$ [7]*ú–sa–lim i–ti–din* " $PN_1$ hat einen Esel einschliesslich der Deliktsbusse dem $PN_2$ zurückerstattet (und) gegeben ". Am Ende der Urkunde, nach dem Datum und der Zeugenliste, ist noch ein Zusatz angefügt: LÚLUL[MEŠ]*–šú* [20]$PN_1$ [21]*ú–ba–'a* [22]$PN_2$ [23]*ina lìb–bi la qur–bu* " seine Busschuldner wird $PN_1$ ' suchen '; $PN_2$ hat damit nichts zu tun ". Offenbar waren an dem Delikt, über dessen Natur die Urkunde keine Aussage macht, ausser dem $PN_1$ noch weitere Personen (etwa dessen Angestellte oder Sklaven) beteiligt; es steht $PN_1$ deshalb frei, die Deliktsbusse, die er bereits dem $PN_2$ entrichtet hat, auf sie abzuwälzen. Die zu Beginn stark zerstörte Urkunde VAT 16542 weist sich durch

Z. 4 am Rande erhaltenes ]*šá sa–ár–te* als hierher gehörig aus. Der Tenor der Urkunde ist folgender; $^{m}PN_1$ hat durch die Bezahlung von 30 Sekeln Silber seine Schwester $^{f}PN_2$ und deren Sohn $^{m}PN_3$ $^{10}$TA ŠU$^{II}$ $^{m}PN_4$ *ip–ta–ṭar–ra* " aus den Händen des $^{m}PN_4$ ausgelöst". Es wird nun weiter vertraglich festgelegt: $^{17}$*ri–iḫ–ti* $^{LÚ}$LUL$^{MEŠ}$ $^{m}PN_4$ *ú–ba–'a* $^{18}$*la i–šá–liṭ*, was nach GAG § 160b wohl am besten durch einen Bedingungssatz wiederzugeben ist: " wenn $^{m}PN_4$ die restlichen Busschuldner ' sucht ', wird er nicht Macht bekommen " d. h. wohl: weitere Forderungen gegenüber einer dritten Partei kann er nicht durchsetzen. Aber auch die Gegenseite wird verpflichtet: $^{m}PN_1$ TA $^{f}PN_2$ TA $^{m}PN_3$ $^{19}$*aná muḫ–ḫi* $^{LÚ}$LUL$^{MEŠ}$ *la i–qar–rib–bu* " $^{m}PN_1$ mit $^{f}PN_2$ (und) mit $^{m}PN_3$ sollen an Busschuldner nicht herantreten ". Über den Umstand, warum der Auslösung von Mutter und Sohn ein *sartu* zugrundelag, könnte man sicher Näheres aus den fast völlig zerstörten Zeilen 1-5 erfahren (Z. 1 endet ]× $^{LÚ}$LUL). Handelte es sich um die Rückgängigmachung eines Kaufvertrags?

Auf Grund dieser beiden Texte dürfte auch kein Zweifel mehr bestehen, dass in der Prozessurkunde AfO Beih. 6,110 ebenfalls zu lesen ist *ma–a ina* ŠU$^{II}$ $^{LÚ}$LUL$^{MEŠ}$*–ú–a* $^{12}$*a–lik ba–'e–e* ." geh hin (und) ziehe meine Busschuldner zur Rechenschaft! ", wenn auch der vorausgehende Satz *ma–a* $^{LÚ}$LUL$^{M}$[$^{EŠ}$–j]a $^{11}$[ ]×*–e–ka* vorerst nicht mit Sicherheit ergänzt werden kann. Die von A. Ungnad zur Stelle AfO Beih. 6, S. 60-61 gegebene Interpretation des Textes ist m. E. nicht mehr haltbar. Gegen den Einwand, dass $^{LÚ}$LUL$^{MEŠ}$*–ú–a* nicht für **sarrutēja* stehen könne, ist darauf hinzuweisen, dass beide Suffixformen nebeneinander bezeugt sind in *ina* UKKIN *ḫa–da–nu–te–ja* ABRT 1,6 Rs 4 und *ina* UKKIN *ḫa–ad–da–nu–u–a* ebd. 5:6 (nA Zwiegespräch zwischen Assurbanipal und Nabû).

Ohne ersichtlichen Bezug auf *sartu* steht $^{LÚ}$LUL in zwei weiteren Texten juristischen Inhalts. ADD 761, nicht als eigentliche Urkunde, sondern eher als Memorandum oder Buchhaltungsvermerk anzusehen, zählt vier Personennamen auf und fährt dann fort $^{5}$PAP *an–nu–u–te* $^{6}$$^{LÚ}$LUL$^{MEŠ}$ $^{7}$[*šá* $^{I}$]*Rém–a–ni–*X $^{Rs\ 1}$30 GÍN$^{MEŠ}$ $^{2}$*i–ta–ṣu*. Es ist durchaus möglich, dass $^{LÚ}$LUL hier schlechthin " Schuldner " bedeutet, ein Wort, das in dem uns bekannten neuassyrischen Vokabular m. W. noch fehlt. (Der Gläubiger heisst offenbar *bēl ḫabulli*, vgl. CAD 6,21b, wo EN *ḫa–bul–le–e–šú* ND 2316:7, *Iraq* 16,56 nachzutragen ist). Mit Vorbehalt ist demnach zu übersetzen " diese (Leute) sind insgesamt Schuldner des Rēmanni-Adad; 30 Sekel (Silber) haben sie fortgetragen " Wegen lexikalischer Schwierigkeiten (oder Kopierfehler?) nur zum

Teil fassbar ist ADD 112 = AR 235:1-6: [n] ANŠE ŠE.BAR UGU É [2]$PN_1$: ma qa tag ni [3]15 MA.NA KÙ.BABBAR $PN_2$ [4]TA IGI LÚLUL$^{MEŠ}$: *it-ta-ṣa* [5]*a-na* $PN_1$ *it-ti-din* [6]ŠI-*lu-mu* SUM$^{ni}$ " [n] Homer Gerste... [2]$PN_1$ ... [3]15 Minen Silber hat $PN_2$ [4]von (seinen) (Buss?-)Schuldnern fortgetragen, [5]dem $PN_1$ hat er (sie) gegeben. (Die Schuld) ist zurückerstattet (und) gegeben ". Z. 6 meint ohne Zweifel die Formel *šallum tadin*, wie sie etwa als Urkundenunterschrift VAT 8241:37 bezeugt ist: *ina* mu[ḫ-ḫi de-]*e-nu ša* UDU.NITÁ$^{MEŠ}$ *ša* SÍG$^{MEŠ}$ *šal-lu-um ta-din* " betr[effs des Proze]sses um Widder (und) Wolle: es ist zurückerstattet (und) gegeben "; die überhängenden Vokale dürfen im nA ja nicht verwundern; ŠI-*lu-mu* ist entweder Kopierfehler für šal[!]-*lu-mu* oder eine für das nA ebenso charakteristische ä-Schreibung.

Es bleiben noch drei Belege zu besprechen, die sämtlich am Ende von Personenlisten stehen, nämlich PAP 10 LÚLU[LM]$^{EŠ}$ AfO Beih. 6,35:12; 2 LÚ*sa-ru-te* ebd. 22:8 und *pa-ri-ṣu-te* ebd. 23:7. Wo diese Belege konkret einzuordnen sind, kann mangels Kontexts nicht mit Sicherheit ausgemacht werden; dennoch scheinen mir diese drei Listen eine indirekte Bestätigung der oben ausgeführten Beziehungen zu bieten. In nA Briefen ist *sarru* ausserordentlich selten. Ich kenne nur *sa*-a[!][-ru] ABL 150 Rs 1 und *sa-ru-te* ebd. Rs 9 (als Objekt zu *ṣabātu* bzw. *ṣabbutu*); beide Stellen in zerstörtem Zusammenhang.

Zusammenfassend kann gesagt werden: es gibt nA Textstellen, die durch Einsetzen der Gleichung LÚNAR = *zammeru* nicht befriedigend erklärt werden können; für sie empfiehlt sich das Wz. LÚLUL, das in Briefen in der Regel mit *parriṣu* " Rechtsbrecher ", in Urkunden gewöhnlich mit *sarru* " Busschuldner " (u. U. auch " Schuldner " schlechthin) wiederzugeben ist. Beide Wörter sind wohl ursprünglich Synonyma, deren Bedeutung sich aber im Lauf der Sprachgeschichte differenziert hat. Der Kontext zwingt in keinem Fall (weder für *parriṣu* noch für *sarru*) im nA die Bedeutung " Lügner " anzunehmen; auch ist für *sartu* die Bedeutung " Lüge " aus nA Texten nicht nachzuweisen.

# Das ‘ wechselseitige ’ Menschenbild in der sumerisch-akkadischen Kunst

Joh. A. H. Potratz – Fornsbach bei Stuttgart

Die vorperspektivische Flachbildnerei hatte wegen der ihr nicht vertrauten Schrägfluchten von der vom Umriss bestimmten Vorstellung des Menschen aus nur zwei geradansichtige Möglichkeiten von ausreichender Rückerkennbarkeit: das Frontalbild sowie die Profilzeichnung. Beide Wiedergaben waren nicht uneingeschränkt praktikabel; denn die strenge Vorderansichtigkeit bot den Alten für die Optik von Gesicht und Füssen, die Seitenansicht aber für die der Schulter-Brust-Partie keine ästhetisch befriedigende Typik. " Ästhetik " will besagen, dass die gebotenen Zeichnungen in den vorhandenen Vorstellungsbildern der Betrachter keine harmonische Identität erlangen konnten.

Frontale Menschenbilder (Fig. 1) blieben daher in der altmesopotamischen Flachkunst selten. Die wenigen Belege für die totale Vorderansichtigkeit sind zumeist in sehr kräftigem Hochrelief gehalten, können also keinen Anspruch auf zeichnerische Leistung erheben. Dass die bildnerischen Schwierigkeiten dabei stärker bei der Wiedergabe der Füsse als des Gesichtes empfunden wurden, beweist ein bereits in der frühsumerischen Glyptik ausgebildeter Darstellungstyp, das " bivisuelle " Menschenbild (ich habe den Terminus in Korrespondenz zu " wechselseitig " gebildet; deutsch müsste es " zweisichtig " heissen, weshalb ich die Terminierung " bivisuell " vorziehe), das den Oberkörper und das Gesicht von vorn gesehen, den Unterkörper jedoch seitenansichtig auffasst (Fig. 2). Ich werde über diese Zeichenweise eine besondere Monographie vorlegen. Von den Altsumerern abgesehen, ist das vorderansichtig gezeichnete Menschenantlitz der altmesopotamischen Kunst selten geblieben. Die Scheu vor dem von vorn gezeichneten Menschenantlitz geht weit in der Zeit zurück. Die prähistorische Vasenmalerei von Susa wagte es bei sonst vorderansichtigen Menschenbildern nicht, auch den Kopf in dieser Betrachtungs-

richtung darzubieten, sondern gab diesen seitengesehen wieder. Die Jamdat-Nasrzeitliche Vasenmalerei kennt die Frontalität von Gesichtern wahrscheinlich nur wegen ihrer starken Stilisierung.

Aber auch die Profilzeichnung blieb in Babylonien bis zur Kassitenzeit zahlenmässig begrenzt. Immerhin gibt es für sie Beispiele schon aus der frühsumerischen Glyptik, so dass die seit alters gegebene Vertrautheit mit der Zeichenweise als solcher ohne Frage ist. Offenbar um die in der reinen Profilzeichnung unwirklich schmal aussehenden Schultern zu umgehen, variierte man diesen Darstellungstypus. Das geschah dadurch, dass die dem Betrachter zugekehrte Schulter (Fig. 3) richtig seitengesehen gezeichnet wurde, während die hintere Schulter aber seitwärts — in der Richtung des Handlungsablaufes — in Vorderansicht herausgeklappt wurde. Diese Taktik war in der vorperspektivischen Flachkunst keinesfalls singulär. Wir finden sie in gleicher Auffassung bereits in der ägyptischen Kunst des AR. (Fig. 4). Dieses nur halb konsequente Reliefbild trat bereits bei altsumerischen Steinreliefs auf (beispielsweise zeichnet auch die Kultvase von Uruk in dieser Manier). Sie ist allerdings zu keiner umfassenden Verbreitung gelangt und setzte sich erst in der assyrischen Reliefkunst als bewusst gehandhabtes Zeichenschema durch (als Beispiel Fig. 5).

Weil also die beiden einzigen in der Geradansicht praktisch anschaulichen Zeichenweisen für das Menschenbild in der altmesopotamischen Praxis aus Gründen ungenügender Eindeutigkeit oder gar Ästhetik nur bedingt befriedigten, andererseits das Bedürfnis nach einem vollgültigen menschlichen Flachbildtypus unabweisbar war, hatten sich die altmesopotamischen Bildner für ein bereits in der prähistorischen Vasenmalerei entwickeltes Kompositschema entschieden, das sogenannte " wechselseitige " Menschenbild (Fig. 10). Dieses ist den meisten als Kunstform aus der geometrischen Epoche Griechenlands bekannt (Fig. 6). Weiter aber hat sich auch die ägyptische Zeichenkunst weitgehend der wechselseitigen Ansicht des menschlichen Körpers seit ältesten Zeiten bedient (Fig. 7 u. 8). In Babylonien findet sich das wechselseitige Menschenbild als Darstellungstypus u. a. bei der Dekoration vom Bauchteil eines Jamdat-Nasr-zeitlichen Schultergefässes (Fig. 9), das aus der Zeit des Überganges zur Mesilimzeit stammt.

Tatsächlich stellt das wechselseitige Menschenbild (vergleiche den sumerischen Prinzen mit der Federkrone: Fig. 10) keine in der Wirklichkeit mögliche Ansicht der menschlichen Gestalt dar, sondern ist eine erdachte Zusammensetzung aus einzelnen wechselnden Blick-

richtungen. Der Kopf wurde profilgezeichnet, die Augen in ihm aber vorderansichtig. In der gleichen Blickrichtung wurde auch der Oberkörper bis zur Taille aufgefasst; war die Figur mit einem Rock bekleidet, so konnte sie in der sumerischen Kunst die Vorderansichtigkeit bis zum Rocksaum beibehalten. Die sichtbaren Beine sowie die in Schrittstellung gesehenen Füsse aber zeigen wieder seitengesehenen Umriss. Ganz offensichtlich also bediente man sich bei dieser Konzeption aller jener Umrisse des menschlichen Körpers, die jeweils die beste Typik des jeweiligen Körperabschnitts zu bieten geeignet waren. Die Unwirklichkeit solcher wechselnden Ansichten ein und desselben Bildes hat die Alten wenig gekümmert. Das hängt vor allem wohl mit der Unzulänglichkeit oder der Ungenauigkeit des Sehvorganges bei künstlerisch ungeübten Menschen zusammen. Im allgemeinen nehmen diese mit ihren Augen intellektuell wahr, d. h. sie interpretieren das objektiv konzipierte Augenbild alsogleich mit ihrer gedanklichen Diagnostik, indem sie es zu verstehen versuchen. Dabei entgeht es ihnen sehr leicht, wie die gebotene Skizze effektiv beschaffen ist. Sie bemerken also nicht, dass die ihnen vorgesetzte bildnerische Gegenständlichkeit anders ausschaut, als ihr Begreifen beschaffen ist. Dem Durchschnittsmenschen kommt es lediglich darauf an, dass er etwas ‘ erkennen ” kann, d. h. dass er Wahrgenommenes ganz allgemein mit in ihm vorhandenen Denkklischees zur Deckung bringen kann.

Ohne Frage nun lässt sich der anschauliche Gehalt bei wechselseitigen Wiedergaben leicht aufnehmen, d. h. man vermag in der wechselseitigen Wiedergabe ohne Schwierigkeiten die Absicht eines Menschenbildes zu erkennen. Gegenüber dieser generellen Wahrnehmung allerdings ist die individuelle Situation bei der wechselseitigen Zeichnung nicht eindeutig zu präzisieren. Die Bewegungsrichtung von Figuren ist dem Bilde selbst nicht zu entnehmen. Es bleibt also vom Umriss der Darstellungen aus jeweils in der Schwebe, ob Vorder- oder ob Profilansichten vorzustellen sind. Um das klarzulegen, bedarf es einer zusätzlichen Ausdeutung der Bildzusammenhänge. Erst vom Verständnis der Komposition aus sind für die Betrachter die Aktionsrichtungen der dargestellten Figuren zu orten.

Die Ausrichtung von Personenfronten muss bei wechselseitigen Bildwiedergaben also jeweils durch vorhergängige inhaltliche Interpretation eruiert werden, weil sie von der Darstellung allein aus nicht eindeutig zu bestimmen ist. Beispielsweise kann man bei geschlossenen anthitetischen Gruppen (wie sie besonders aus der Glyptik vorliegen)

die Mittelfiguren, wenn sie menschlich sind, als vorderansichtig gedacht annehmen, weil diese Betrachtungsrichtung für die offensichtlich zentrale Bedeutung besitzende mittlere Gestalt die vorauszusetzende Posierungsabsicht am ehesten verwirklicht. Demgegenüber aber wird man die Wechselseitigkeit der flankierenden Gestalten in Art der Fig. 11 kaum im vorderansichtigen Sinne verstehen dürfen, weil die zur Bildmitte ausgerichtete Aktion eher eine Profilzeichnung vermuten lässt. Erst wenn man die Dreigliedrigkeit der Komposition auf eine faktisch gemeinte Zweiergruppe reduzieren würde (die Antithesis wurde lediglich sekundär geschaffen, um für die Opsis die spiegelbildliche Korrespondenz der Valeurs der Bildteile zu bieten), kann man sich die Absicht vorstellen, dass der mit dem Löwen kämpfende Heros seiner Bedeutung entsprechend von vorne gezeigt werden sollte.

Als inhaltlich eindeutiger terminiertes vorderansichtiges Bild hat die wechselseitige Wiedergabe des Königsreliefs Assurnaṣiraplis II. (Fig. 12) zu gelten, weil die frontale Ansicht schliesslich am vollkommensten der Erwartung für die Einzelfiguration eines Königs entsprechen muss. Nicht so zweifelsfrei wird man das konzedieren können, wenn beispielsweise auf einem Sargonerelief (Alinari 23818) der vor zwei Dienern mit einem Stuhlwagen einherschreitende Trabant mit den Täschchen in den Händen wechselseitig abgebildet worden ist. Der Bildzusammenhang würde eigentlich einem profilgesehenen Vorbeimarsch erwarten lassen. Abgesehen von der Möglichkeit irrtümlicher Darstellung, wird man in der Wiedergabe also eine verborgene inhaltlich gebundene Sinndeutung anerkennen, die mit der Opsis allein nicht ohne weiteres aufzunehmen ist.

Diese für uns heute bestehende Schwerfälligkeit und Ungenauigkeit des Rekogniszierens der alten Bildinhalte bestand selbstredend auch für die Alten, wenigstens für ungewohnte und fremdartige Kompositionen. Natürlich hatten sie vor uns die Vertrautheit mit den gängigen künsterlischen Themen ihrer Zeit voraus. Wir vermögen heute beispielsweise die mittelalterlichen religiösen Sujets ohne allzu grosse Mühe wiederzuerkennen, und erst bei selteneren Heiligen stutzt die vorbeigleitende Betrachtung. Ähnlich dürfte es sich auch im alten Mesopotamien verhalten haben. Bei bekannten Motiven stand von vornherein dann auch die Bewegungsrichtung der dargestellten Handlungsabläufe fest. Für ungewohnte bildnerische Vorwürfe aber war man auf die Opsis angewiesen, und für diese bot das wechselseitige Menschenbild keine genaue Richtungsbestimmung. Man hat die wechselseitige Zeichnung als so etwas wie eine bildnerische Kurz-

formel, eine Sigle, für den Begriff " Mann " oder " Mensch " zu begreifen, der erst durch seine Gewandung, durch seine ihm beigeordnete Umwelt oder durch seine charakteristische Aktion detailliert wurde.

Dass man die ungenügende Eindeutigkeit der Bildaussage bei der wechselseitigen Zeichnung bereits in der altsumerischen Zeit bemerkte, kann aus unabweisbaren verdeutlichenden Bemühungen um die Richtungsbezüge der wechselseitigen Darstellungsschemata geschlossen werden. Es lassen sich zwei Ansatzpunkte für derartige Bestrebungen erkennen. Einmal erzielte man eine ansehnliche Aufklärung über die bildnerische Pose durch das Abgehen von der Vorderansichtigkeit bei den Armen. Ein zweites fortschrittliches zeichnerisches Moment ergab sich bei den Schultern, deren strenge waagerechte Ausrichtung man durch Verkippen sowie durch bewusste Asymmetrie zu beheben sich anschickte.

Es versteht sich, dass beim wechselseitigen Bilde der vorderansichtig aufgefasste Oberkörper auch die Arme in dieser Betrachtung bieten wird (die Frontalität hört bis zur Kassitenzeit bei bekleideten Gestalten erst am unteren Rocksaum auf, sitzende Figuren machen hiervon keine Ausnahme). Wir finden diese Darstellung u. a. bei den bekannten sitzenden Symposiasten auf den Votivplatten. Ohne Frage nun ist die Bildwirkung dabei wenig glücklich (Fig. 13). Dass man das damals auch empfand, verrät beispielsweise eine Muschelintarsie aus Kish (Fig. 14), welche die Arme im gleichen Gestus des Haltens eines Bechers in den Händen seitab gestreckt zeigt. Geradezu vollendet ist die Verkürzung des linken Armes, dessen gelungene Ausführung es vergessen lässt, dass der Gestus die Hände zu weit und zu unmotiviert ins Leere hinausrückt. Betrachten wir die beiden Schultern der Intarsie genauer, so erblicken wir die rechte durch den weiten Weg dieses Armes richtig leicht abgesunken, während der linke Arm seine Schulter notwendig etwas hochstaucht. Die Inkonsequenz ist nicht ohne Reiz: obwohl die Bildabsicht die Arme symmetrisch ruhend von vorn gesehen vermuten lässt, hatte die Ausführung das seitliche Herausstrecken als echt aufgefasst und entsprechende zeichnerische Hilfen eintreten lassen.

Die flachbildnerischen Errungenschaften liegen dabei klar. Als mehr äusserliche Konjektur wandelte man die Gestik der Arme ab, indem man diese seitengesehen abbildete. Diese Taktik war nicht ungeschickt, weil die in Tätigkeit gezeigten Arme der dynamischen Vorstellung der Gesamtfigur förderlich waren. Die durch die Aktion angedeutete Bewegungsrhythmik überträgt sich beim Betrachter auto-

matisch auf den übrigen Habitus, so dass man die Gestalten als weniger starr zu begreifen geneigt ist.

Als von zeichnerisch erstaunlich hohem Range müssen die Schulterverkürzungen angesehen werden, die wir deutlicher noch bei der Muschelgravierung Fig. 15 beobachten können. Könnte man bei dieser Zeichnung die linke Schulter in etwa als vorderansichtig verstehen, so zeigt sich die rechte Schulter als so tief abgesunken und als so stark verkürzt, dass sich von ihr aus eine ansprechende Schrägneigung der ganzen Schulterlinie mitteilt. Die Ansätze von unverkennbar perspektivischem Zeichnen verleihen solchen Arbeiten einzigartige Qualifikation (Fig. 19 u. 20).

Der Gedanke nun, dass solche Zeichenweisen gewissermassen nur Varianten jener eingangs erwähnten halb profilgesehenen und halb vorderansichtigen Schultern von Fig. 3 bis 5 seien, trifft insofern nicht zu, als nur besonders sorgfältige Zeichnungen die Technik der unsymmetrischen Schultern ausgeführt zeigen. Die Kurzformel begnügte sich vielmehr mit der einfachen Verkippung der Schulterlinie, wobei beide Schultern in etwa gleiche Breite behielten (Fig. 16 u. 17). Ein derartiges summarisches Verfahren kann allerdings eher nach einer zeichnerischen Flüchtigkeit als nach bewusster Gestaltung aussehen. Diese Manier ist aber weitaus am verbreitesten gewesen und zeigt auch in der Glyptik klare Ausführungen (Fig. 18 u. 19).

Nun vermochte das wechselseitige Bild mit schrägen Schultern oder mit einer verkürzten Schulter das gewöhnliche wechselseitige Bild generell nicht zu verdrängen. Bei diesem allerdings setzten sich die profilgesehenen Arme stärker durch, weil sie der Zeichnung unverkennbar eine verbesserte innere Dynamik verliehen. Wenn die Zeichnung mit modifizierten Schultern das herkömmliche wechselseitige Schema nicht kurzerhand ablöste, so muss das in der Absicht der Neuerung gelegen haben. Offenbar ging es darum, die Bildaussage des Grundschemas zu vervollkommnen. Erinnern wir uns, dass menschliche Profilansichten in der altmesopotamischen Zeichenkunst bis zu den Kassiten selten geblieben sind, dass mit der wechselseitigen Zeichnung aber nur das generelle Menschenbild vorgestellt werden konnte, dann wird man den — zumindest arbeitshypothetischen — Schluss wagen dürfen, dass die wechselseitigen Menschenbilder mit abgewandelter Schulterauffassung die fehlenden Profilansichten bieten wollten.

Dass es dabei nicht gelang, endgültig verbindliche Formeln zu entwickeln, wird sich nur mit äusseren Gründen erklären lassen. Wegen der fehlenden Prägnanz der modifizierten Wechselseitigkeit

möchte man am ehesten der Meinung sein, dass es sich primär weniger um klar geschaute Erkenntnisse gehandelt hat als um eine latente Beunruhigung über fehlende zeichnerische Eindeutigkeit. Offenbar spürten die Künstler es, wie unstimmig die Dinge mit dem alleinigen und unterschiedlosen wechselseitigen Bilde lagen, kamen aber nicht über die zeichnerische Begrenzung durch ihre ausschliesslich aus der Erinnerung geschaffenen Umrisse hinaus. Geometrische Gesetze des zeichnerischen Übertragens räumlicher Gebilde auf Flächen kannte man im alten Sumer offenbar noch nicht. Das braucht nicht verwunderlich sein; denn erst 2000 Jahre später hat bei den Griechen die wissenschaftliche Trigonometrie die Voraussetzungen stereometrischer und damit gesetzmässiger perspektivischer Zeichnungen überhaupt geschaffen. Die Unmöglichkeit also, bereits im 3. Jahrtausend die Anwendung des perspektivischen Sehens zu entdecken, muss die Zaghaftigkeit der altsumerischen Profilzeichnungen sowie ihre unpräzise Abstimmung untereinander erklären. Darin wird auch die begrenzte Lebensdauer dieser Zeichenmanier begründet sein; denn diese originellen Schemata neuen Types beschränkten sich völlig auf die altsumerische Ära.

Dessenungeachtet kann kein Zweifel daran sein, dass in diesen altsumerischen Arbeiten ein ungewöhnlich starkes raumordnendes Gefühl enthalten ist, wenn dessen letzte Gesetzmässigkeit auch noch nicht zu Lehrsätzen abzuleiten vermocht wurde. Dass ganz allgemein in Babylonien das Wissen um die perspektivischen Verkürzungen bei wachsendem Zurückstehen im Raume vorhanden war, bedeutet nichts Neues und wurde bereits von Heinrich Schäfer ausdrücklich hervorgehoben. Wir wissen aus dem Etanamythos, dass man um die optische Täuschung der Umrissverkürzungen bei zunehmenden Entfernungen in allen einzelnen Phasen gut Bescheid wusste. Bei dieser Lage der Dinge ist die Vermutung erlaubt, dass man theoretisch auch die für das Auge schräg erscheinenden Linienverläufe der räumlichen Tiefe kannte. Offensichtlich aber blieb den Sumerern die Entdeckung der Augenlinie bzw. des Augenpunktes vorenthalten. So vermochten sie zwar die Realität von Schrägfluchten optisch wahrzunehmen und auch zeichnerisch wiederzugeben, ohne aber die Konsequenz für alle Fluchtlinien eines Sujets zu begreifen. Hier rächte sich offenbar die lediglich aus der Erinnerung bildende Praxis, die es am Modell zu beobachten verabsäumte.

Die schrägen bzw. ungleichen Schultern verloren sich wieder mit dem Schwinden der sumerischen Eigenständigkeit. Es handelt sich

dabei also um einen ausgesprochen sumerischen Ausdruck zeichnerischen Sehens. Eine ungenaue Erinnerung an die verbesserte Schulterlinie behauptete sich noch späterhin. Man gab diesem Gefühl in einer eignen Variante Ausdruck, indem man die prinzipiell wieder fast waagerecht gestellte Schulterpartie ein wenig aus der Vertikalachse der Figur in der Blickrichtung des Kopfes herausrückte (auch Gott Šamaš auf der Hammurabistele zeigt noch diesen kleinen Trick). Das kann zu fast elegant wirkender Rhythmik bei stehenden Figuren führen (vergleiche die rückwärts blickende Gestalt bei Fig. 21), weil die Verschiebung der Korrespondenzen aus der vertikalen Symmetrieachse eine Lockerung der statischen Monotonie auslöste.

Die Darstellung des Zurückblickens bei wechselseitig gezeichneten Figuren, wie es bei Fig. 21 gegeben ist, schaffte eine stark unwirkliche Gestik, weil der Kopf dabei zur Schreitrichtung der Beine um 180 Grad verdreht werden musste. Wenn man sich daran auch nicht gestört zu haben scheint (noch die assyrischen Profilzeichnungen handhaben unbefangen solche Wiedergaben), so scheint die Seltenheit doch für das Unbehagen der Künstler bei dieser seltsamen Konstruktion zu sprechen. Belegt ist dieses Bildschema aber auch aus der ägyptischen Kunst (vergleiche die bekannte NR-zeitliche Musikantin Fig. 22, deren gelockerte Beweglichkeit die zeichnerische Unstimmigkeit überbrückte). Das erstaunlichste derartige Zurückwenden ist auf der Naramsinstele zu finden. Der oberste aus dem Bildfeld nach rechts herausflüchtende Elamer wendet nicht nur den Kopf, sondern den ganzen Oberkörper mit den flehend erhobenen Armen um 180 Grad rückwärts — eine merkwürdige Darstellung, deren Eigenart man meist nur wegen der Kleinheit der üblichen Abbildungen zu übersehen pflegt.

Häufiger lässt man zu sumerischer Zeit die vorgeführten Personen die eine Schulter — die hintere — etwas hochziehen (so etwa zeigt es die Berliner Gudeastele). Eigentlich bildnerischen Wert haben diese unzulänglichen Versuche nicht mehr. Sie verraten nur, dass eine ungenaue Erinnerung an die einstmalige Belebung dieser Partie fortwirkte. Die altakkadische "Kampfstele" hat von einer derartigen Tendenz nichts mehr (Fig. 23), sie zeigt ihre Gestalten starr wechselseitig ausgebildet.

Als man sich seit der Kassitenzeit an die reinen Profilansichten gewöhnte, schwand auch der Anlass zu besonderen Schulterdifferenzierungen bei wechselseitigen Bildern. In der babylonischen Kunst

behaupteten sich neben den Profilzeichnungen nur noch untypisch schmale Schultern beim wechselseitigen Schema. Beispielhaft ist die Šamaš-Stele des Nabû-apal-iddin aus Sippar. Diese geringe Präzision der Schulterpartie fängt vereinzelt schon in der neusumerischen Zeit an (sie ist etwa bei dem Stelenfragment der Göttin Ninsun zu sehen). Fehlende künstlerische Kraft verbirgt sich leicht hinter verwaschenen Umrissen.

Wenn meine Auffassung richtig ist, dass die durch schräge und verkürzte Schultern modifizierte wechselseitige Zeichnung der Versuch der Altsumerer war, die in ihrer Kunstübung fehlenden eindeutigen Profilbezeichnungen zu geben, dann würde sich damit konsequent auch eine weitere Folgerung anbieten. Es betrifft das ein zweites von den Altsumerern geschaffenes Zeichenschema, das sogenannte ‘ bivisuelle ” Menschenbild, das die obere Körperhälfte bis zur Taille vorderansichtig, die untere von den Hüften ab aber als profilgesehen zeichnete. Die sich bei diesem Schema kräftig bemerkbar machende Vorderansichtigkeit legt schon von selbst die Mutmassung nahe, dass hiermit Frontalansichten veranschaulicht werden sollten. Damit wäre dann die Korrespondenz zum Profilschema mit den schrägen Schultern gegeben. Die Altsumerer hätten also in ihrer Flachbildkunst die modifizierte wechselseitige Zeichnung mit Schrägschultern als Profilansicht sowie die bivisuelle Zeichnung als Frontalbild geschaffen — neben denen die unmodifizierte Wechselseitigkeit als neutrale Ansicht des Menschenbildes fortbestand.

Es wird heute nicht mehr zu entscheiden sein, warum sich diese ansprechenden und durchaus praktikablen neuen Zeichenweisen der Altsumerer im Endeffekt nicht durchzusetzen vermochten. Im grossen und ganzen blieben sie auf die altsumerische Kunstübung beschränkt und in der Folge verloren sich die Anfänge wieder völlig. Das geschah aber, ohne dass man eine auf andere Weise verbesserte Einsicht in die Zeichenkunst erlangt gehabt hätte. Vielmehr kehrte die nachsumerische Kunst schlicht zu dem anspruchslosen Schema des starr wechselseitigen Menschenbildes zurück. Dieses behauptete sich — im Grunde unangefochten — die ganze fernere Zeit der altmesopotamischen Kunstgeschichte hindurch (vergleiche das spätbabylonische Rollsiegelbild Fig. 24). So fortschrittlich sich auch die jungassyrischen Reliefbildner bisweilen in einzelnen Beobachtungen gaben, ihr tatsächliches Augenmerk blieb auf die Komposition der Bildfriese gerichtet. Das menschliche Einzelbild hat von ihnen keine bemerkenswerten zeichnerischen Verbesserungen erfahren.

In Korrektur meiner Ankündigung *Orientalia* 30 S. 19 darf ich hier darauf verweisen, dass meine vier Betrachtungen zum altmesopotamischen Flachbilde — dank des liebenswürdigen Verständnisses von Herrn Professor Pohl — in dieser Zeitschrift erscheinen werden. Nach diesem Aufsatz werden also demnächst *Die menschliche Profilzeichnung in der sumerisch-akkadischen Kunst* sowie als letzter Beitrag *Das 'bivisuelle' Menschenbild in der sumerisch-akkadischen Kunst* erscheinen.

***

Abbildungen

1. Tonrelief, H. = 14, 5 cm. Neusumerische od. altbabylonische Zeit. Besitz Jos. Ternbach, New York. Nach Porada, *Man in the World* Fig. 25.
2. Rollsiegelbild, altsumerische Zeit, Besitz de Clerq. Nach Frankfort, *Art* Tf. 39: c.
3. Tell Billa: Frühdynastisches Rollsiegelbild. Privatbesitz. Nach Frankfort, *Art* Tf. 8: D.
4. Ägypten AR.: Schreiberrelief. Ehem. Ägypt. Mus. Berlin Inv.-Nr. 1108. Nach Schäfer.
5. Dūr-Šarrukin: Orthostatenrelief Sargons II. (721-705 vor Chr.), Louvre-Mus. Paris. Nach Foto des Museums.
6. Griechenland: Geometrisches Vasenbild (Ausschnitt). Antiken-Sammlung München .Nach Vorlage.
7. Ägypten, Vordynastische Zeit: Relieffragment von einem Steingefäss. Ehemals Ägypt. Mus. Berlin Inv.-Nr. 15084. Nach Schäfer.
8. Ägypten, 3. Dynastie: untere Hälfte einer Holztafel aus dem Grabe des Hesire bei Sakkara. Museum Kairo. Nach Vorlage.
9. Khafaje: Jamdat-Nasr-zeitliches Vasenbild (Ausschnitt). Nach Delougaz, *Pottery from the Diyala Region.*
10. Lagaš. Reliefierte Kalksteinplatte "Der sumerische Prinz mit der Federkrone", H. = 18 cm. Louvre, Paris. Nach Zervos.
11. Altsumerisches Rollsiegelbild. Ehemals im Vorderasiat. Mus. Berlin. Nach Moortgat, *Rollsiegel* Nr. 174.
12. Kalḫu: Sandsteinstele von 1951 Assurnaṣirpal II. (883-859 vor Chr.). H. = 1, 50 m. Iraq Mus. Bagdad. Nach Mallowan, ILN.
13. Altsumerische reliefierte Votivplatte, Kalkstein. Nach Vorlage.
14. Kiš: Altsumerische Muschelintarsie. Ashmolean Mus. Oxford. Guide 1951 Tf. XXIV.
15. Ur: Graviertes Muschelplättchen. Nach Andrae, *Handb. d. Arch.* Tf. 139: 1.
16. Altsumerische reliefierte Votivplatte (fragmentiert). Nach Foto.
17. Unterteil einer Reliefstele. Louvre-Mus. Paris. Nach Meissner.
18. Ausschnitt aus einem altsumerischen Rollsiegelbild. Ehemals Vorderasiat. Mus. Berlin. Nach Zeichnung.

19. Altsumerisches Rollsiegelbild. Allard Piersson Mus. Amsterdam. Nach Frankfort, Art.
20. Kiš: Altsumerische Muschelintarsie. Ashmolean Mus. Oxford. Guide 1951 Tf. XXIV.
21. Sumerisches Rollsiegelbild mit lockerer Fünfergruppe. Nach Bezold.
22. Ägypten: Wandmalerei aus dem Grabe des Nachet bei Theben, NR. Nach Schäfer.
23. Lagaš: Ausschnitt aus der fragmentierten altakkadzeitlichen " Kampfstele " (Höhe des Frieses = 15 cm). Louvre-Mus. Paris. Nach Foto.
24. Spätbabylonischer Rollsiegelzylinder aus der Pierpont Morgan Library. Nach E. Porada, *Corpus*.

***

## Literatur

W. Andrae, *Die Kunst Vorderasiens* (*Propyläen;Kunstgeschichte Bd.* 2) Berlin 1925.

F. W. Freiherr von Bissing, *Beiträge zur Geschichte der assyrischen Skulptur* (*Abhandlungen der Bayer. Akad. der Wiss.*) München 1912.

G. Contenau, *Antiquités Orientales*, Musée du Louvre. Paris.

L. Curtius, *Die antike Kunst*. Bd. I: *Ägypten und Vorderasien* (= Burger, *Handbuch der Kunstwissenschaft*). Berlin Neubabelsberg 1923.

H. Frankfort, *Art and Architecture of the Ancient Orient*. Harmondsworth 1954.

Ilse-Luise Gross, *Schemata der Menschendarstellung im Mittelmeergebiet*. Diss. Frankfurt/Main 1952.

H. R. Hall, *Babylonian and Assyrian Sculpture in the British Museum* (*Ars Asiatica*). Paris 1928.

B. Meissner, *Grundzüge der babylonisch-assyrischen Plastik* (= AO 15). Leipzig 1915.

A. Moortgat, *Frühe Bildkunst in Sumer*. Leipzig 1935.

A. Moortgat, *Vorderasiatische Rollsiegel*. Berlin 1940.

Joh. A. H. Potratz, *Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst*. Leiden 1959.

Joh. A. H. Potratz, *Darstellung des Menschen auf den assyrischen Reliefs*. *Orientalia* 30 (1961) S. 12-21.

H. Schäfer, *Von ägyptischer Kunst, besonders der Zeichenkunst*[3]. Leipzig 1930.

E. Unger, *Sumerische und akkadische Kunst*, Breslau 1926.

E. Unger, *Assyrische und babylonische Kunst*. Breslau 1927.

C. Zervos, *L'Art de la Mésopotamie*. Paris 1935.

# Über Philister und Kreter. III

M.-L. Erlenmeyer – H. Erlenmeyer – Basel

Wir haben in den vorangegangenen Studien (1) dargetan, dass mit guten Gründen in der kretischen Geschichte der Übergang von der MM I-Periode zur MM II-Periode, d. h. von der Vorpalastzeit zur älteren Palastzeit mit Zuwanderungen aus dem östlichen Festland in Zusammenhang gebracht werden kann. Die mit diesem Übergang beginnende mittelminoische Kultur, die die MM II- und MM III-Stufe umfasst und die bis " zu dem entscheidenden Einfall achäischer Eroberer " sich entfalten konnte " ohne dass irgendein Bruch in der Entwicklung zu bemerken wäre " (2) wurde, wie wir vermuten, von Kräften getragen, die mit den späteren ' Pelasgern-Philistern ' zu verbinden sind. Für die Verdeutlichung und Erhellung der Beziehungen dieser mittelminoischen Gesittung mit den Ursprungsländern jener Zuwanderer, d. h. besonders mit Syrien (3), seien hier noch einige Dokumente zusammengestellt, die die zahlreichen bekannten Funde ergänzen sollen.

(1) I. Mitteilung: Or. 29 (1960) 121; II. Mitteilung: Or. 29 (1960) 241 — die Abbildungen aus diesen Arbeiten werden hier im Text durch Voranstellung von I bezw. II gekennzeichnet.

(2) G. Karo, *Greifen am Thron* (1959) 86.

(3) Die von uns erwähnte Terrakottafigur aus Hama H (I Abb. 73) gehört zu einer Keramik, die in Ugarit mit kretischer MM II-Keramik zusammen gefunden wurde, C. F.-A. Schaeffer, *Stratigr. comp. et chronol. de l'Asie occident.* (1948) 110; von Ugarit stellt C. F.-A. Schaeffer fest (loc. cit. 13): " L'Ugarit Moyen est le domaine de la céramique syrienne mêlée de vases du Minoen Moyen importés de Crète ou de copies faites d'après ces modèles ". Weitere Beziehungen *loc. cit.* 13, 16, 26, 66 — Zu den engen Beziehungen Ugarits zu Kreta bemerkt H. Schmökel (*Handb. d. Oriental.* II, 3 [1957] 223) " Die mittelminoische Seeherrschaft Kretas installiert hier eine Kolonie ".

## 1. Beziehungen zwischen Kreta und Syrien vor 1500

Abb. 1 und 2 zeigen die Abdrücke von zwei vierseitigen Prismen der kretischen MM II-Stufe (1). Die gleichmässige Füllung der Siegelflächen mit dem gleichen Bildelement findet sich nun auch auf einem — zeitlich etwas früheren — nordsyrischen Rollsiegel (Abb. 3a-c), das durch seine auf der gleichen Seite nebeneinander liegenden Bohrlöcher (2) mit Sicherheit als nordsyrisches Siegel zu bestimmen ist. Auf Kreta wurde in der MM II-Zeit dieses Bildelement auch zum Aufbau verschiedener geordneter Bildstrukturen verwendet (Abb. 4,5). Man kann vermuten, dass gegen Ende dieser Periode aus solchen Bildern über Zwischenstufen wie Abb. 6, 7 die Spiralkombinationen entwickelt wurden, die dann auch flächenfüllend — wie Abb. 1-3 — und nach beiden Dimensionen vernetzt z. B. auf der MM III-Axt aus Mallia (Abb. 8) und vergleichbar auf dem aus Syrien stammenden Hämatitsiegel (Abb. 9) auftreten.

Wir hatten sodann früher darauf hingewiesen, dass zu den aus mehreren ' Cerviden ' aufgebauten, zum Teil stark stilisierten Bildern auf syrischen Stempelsiegeln (I Abb. 62, 63) auch auf einem kretischen Siegel der MM II-Zeit (I Abb. 61) eine Entsprechung zu finden ist.

In Syrien hat besonders das Zusammenziehen mehrerer Tiere bis zu einem mehrere Köpfe tragenden Körper (Abb. 10) zu einer — wie wir gezeigt haben — für die pelasgische Bildkunst charakteristischen Bildstruktur geführt (3). In Kreta sind auf Siegeln der MM III-Zeit gehörnte Tiere zu finden: einzeln (Abb. 11) und in Gruppierungen, ebenfalls in realistischer Darstellungsart (Abb. 12) — in der Ordnung der Köpfe aber ganz der Abb. 10 entsprechend — auf vermutlich zeitlich späteren Siegeln. Ein andersartiges, weniger stark stilisiertes Zusammenziehen solcher Tiere zeigt das wohl im

(1) Ein ähnliches Siegel s. V. E. G. Kenna, *Cretan Seals* (1960) No. 102; Herrn Kenna danken wir für Diskussionen über die Chronologie der kretischen Siegel.

(2) Von D. G. Hogarth, *Hittite Seals* (1920) 18, 54 " Loop-bored " benannter Siegeltyp.

(3) Ein wohl etwas früheres — weniger stark stilisiertes — Siegel dieser Art wurde in Hama J (d. h. um 2000) gefunden, C. F.-A. Schaeffer, *loc. cit.*, Pl. XXI, 11.

gleichen Bildgedanken wie die Siegelbilder der Abb. 10 u. 12 wurzelnde nordsyrische Stempelsiegel (Abb. 13).

Interessant ist ein aus Syrien stammendes Fayencesiegel (Abb. 14) auf dem die Figuren noch in der Art der " First Syrian Group " gezeigt sind (1). In tête-bêche-Stellung zu einer der männlichen Figuren steht eine weibliche, die in jeder Hand eine Schlange hält, in einer Haltung, die ganz derjenigen der in Knossos in der MM III-Schicht gefundenen Schlangengöttin (Abb. 15) entspricht. Das zeitlich spätere syrische Siegel aus der Sammlung Pierpont Morgan (Abb. 16) zeigt gleichfalls diese Göttin.

Mehr gegen das Ende der MM-Periode zu datieren ist wohl die Darstellung einer Göttin — auf einem Siegelabdruck aus Knossos — die von zwei Vögeln symmetrisch angeflogen wird (Abb. 17). Das gleiche Motiv trägt ein syrischer Skarabäus (Abb. 18) aus dichtem weissen Marmor; in der Kopfgestaltung verwandt sind die weiblichen Figuren auf einem in Phaistos gefundenen Scherben der MM II-Zeit (Abb. 19). Das Motiv erinnert an die früher von uns beschriebene (Abb. I 70-70c) Figurenreihe — auf einem nordsyrischen Terrakottagefäss — mit einer Göttin, die vierfach verschieden gestaltet, von einer Reihe von Vögeln mit ausgebreiteten Flügeln begleitet ist. Ein nur als Fragment erhaltenes weiteres Gefäss gleicher Art (Abb. 20) weist ebenfalls diese Göttin mit den Vögeln auf.

Wenn die bisherigen Beispiele zeigen, dass wohl in den Bildgedanken und Bildelementen Entsprechungen zwischen der kretischen und der syrischen Gesittung nachzuweisen sind, so zeigen sie jedoch auch anderseits, dass in der künstlerischen Gestaltung solcher Bilder Kreta sehr früh eine eigene Formensprache gefunden hat. Noch deutlicher fassbar ist der Unterschied, wenn man die Darstellung eines Stiermenschen (2) auf einem syrischen Rollsiegel (Abb. 21) mit einer solchen auf einem — zeitlich späteren — kretischen Siegel (Abb. 22) vergleicht. Aber auch hier wird die wohl in gemeinsamen religiösen Vorstellungen wurzelnde Übereinstimmung in einem charakteristischen Bildelement greifbar.

Dass die kretische Art Bilder zu gestalten auch von Siegelschneidern im Alten Orient als Anregung aufgenommen wurde, zeigen die beiden Rollsiegel der altbabylonischen Zeit (Abb. 23, 25). Als Neben-

(1) z. B. E. Porada, *Coll. of the Pierpont Morgan Lib.* (1948) No. 925-931.

(2) Andere Siegel mit diesem " stierköpfigen Jagddämon " s. A. Moortgat, *Vorderas. Rollsiegel* (1940) No. 537, 538.

figur zeigt das Siegel (Abb. 23) — nach der Schnittechnik wohl eher aus einem peripheren Bereich stammend — einen Stier in einer für die kretische Bildkunst charakteristischen Haltung: der Vorderkörper ist in Inversion gezeigt. Auf dem kretischen Siegel (Abb. 24) ist die Beziehung dieser Komposition des Stierkörpers zum gegebenen Siegelrund deutlich. Auch das altbabylonische Siegel (Abb. 25) zeigt in einer besondern Gestaltung als Nebenbild eine Kuh mit Jungtier. Eine solche Gruppe ist als Motiv im Alten Orient schon auf sehr viel früheren Dokumenten zu finden (1). Aber hier ist die Art der Darstellung, das Zurückwenden vom Kopf des Muttertiers zum Jungen als kretisch zu bewerten. Ein Fayencerelief der MM III-Stufe aus Knossos (2) und häufig dann spätere Siegel (Abb. 26) zeigen eine solche Gruppe.

Die Bedeutung des churritischen Elementes für die syrisch-ägäische Gesittung wird deutlich in der folgenden Gruppe von Dokumenten, die der Endstufe dieser mittelminoischen Periode angehören. Abb. 27 zeigt das Bild eines in Ialysos auf Rhodos ausgegrabenen Siegels, Abb. 28 ein aus Syrien stammendes Siegel, das in der gleichen Art — nur noch etwas stärker stilisierend — gearbeitet ist. Von dem Siegel der Abb. 27 bemerkt G. Jacopi (3), dass es " appartiene al tipo puramente egeo che viene comunemente classificato nel periodo tra il XVI e l'XI secolo ". Jacopi vermutet sodann " nel campo segni letterali ". Auch auf dem Siegel der Abb. 28 ist deutlich ein Zeichen vorhanden, das zur minoischen Schrift gehört, wodurch die Beziehung dieser Siegel zur kretischen Kultur gegeben ist. Die diesem Stil entsprechende Stufe ist auch in kretischen Bronzen fassbar. Abb. 29 zeigt die als Tänzerin gedeutete (4) aus Kreta stammende Bronze des Louvre, Abb. 30a,b eine dieser in der Kleidung — der Rock zeigt, was in der Abbildung nicht gut erkennbar wird, unten einen durch schräge Streifen besetzten Saum — und in der Fussgestaltung entsprechende Bronze, die nun, wie ein Vergleich zeigt, im Stil ganz der weiblichen Figur auf dem Siegel (Abb. 28)

(1) s. z. B. M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 25 (1956) 151 Abb. 49.

(2) A. Evans, *Pal. of Min.* I (1921) 511 Fig. 367 — in den frühen altorientalischen Darstellungen ist der Kopf des Muttertiers stets nach vorn gerichtet.

(3) G. Jacopi, *Annuario di Atene* XIII/XIV (1930-31) 256, 278.

(4) s. K. A. Neugebauer, *Antike Bronzestatuetten* (1921) 26 — die Bronze Abb. 30a b hat, wofür Reste in der Hand und Einkerbungen an der Schulter sprechen, vielleicht Schlangen gehalten.

entspricht. Auch ein kyprisches Stempelsiegel der Sammlung Pierpont Morgan (Abb. 31) zeigt eine ähnliche weibliche Figur.

Die Art der Kopfgestaltung (Abb. 32b) ist — wie wir bereits früher erwähnt haben (1) — sowohl für die frühen nordsyrischen (Abb. 32a) als auch für die späteren SM III-zeitlichen (Abb. 32c) plastischen Werke typisch und ist wohl als eine Stilisierung von Köpfen der mediterranen bezw. der armenoiden Rasse zu verstehen, zu der auch der Portraitkopf eine Minoers auf einem MM II-Siegelabdruck (Abb. 33) gehört (2).

Die Figuren der Siegel Abb. 27, 28 gehören zu einem Stil, der mit der churritischen Bildkunst verbunden werden kann (3). Auf syrischen Siegeln treten sie zum Teil als Nebenfiguren auf, wie Abb. 34 zeigt, wo zwei ähnlich mit Kopffedern geschmückte greifenartige Wesen mit einem Flügelarm zu erkennen sind: das eine dem Löwen gegenüberstehend wie in Abb. 28. Es scheint wahrscheinlich, dass diese eigenwillige Art der Gestaltung auch mit dem Stil der Siegelbilder aus Zakro auf Kreta zusammenhängt (4). Zum Beleg seien hier drei ' churritische ' Figuren solchen aus Zakro gegenübergestellt. (Abb. 35:36; 37:38; 39:40) Es ist zwar keine vollständige Entsprechung vorhanden, aber doch eine unverkennbare Verwandtschaft.

Die hier zusammengestellten Dokumente aus Kreta und Syrien zeigen, dass zwischen der mittelminoischen und der gleichzeitigen

(1) M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 29 (1960) 147[3].

(2) Zu diesem Kopf s. auch B. Hrozný, *Geschichte Vorderasiens* (1943) 236.

(3) Über die churritischen Bildelemente s. A. Moortgat, *loc. cit.* 50-65; für die Entstehungszeit dieser Siegel mit churritischen Dämonen nimmt A. Moortgat auf Grund des Siegels No. 583 der Berliner Sammlung — das altbabylonische Elemente aufweist — das 2. Viertel des 2. Jahrtausends an; s. auch A. Moortgat, *Die bildende Kunst des Alten Orients und die Bergvölker* (1932).

(4) Nach A. Evans, *loc. cit.*, 701 aus der Endphase von MM III. Über die Verbindung von Zakro mit anderen kretischen Siedlungen vor der Katastrophe s. Sp. Marinatos, *Kreta und das mykenische Hellas* (1959) 15. — Die Schwierigkeit, die die Einordnung dieser kretischen Siegelgruppe bereitet, ist ersichtlich aus der neuerdings gegebenen Deutung dieser Dokumente durch Karo (*loc. cot.* 66): " Hier ging es darum, den Bürgern eines Provinznestes im äussersten Osten Kretas Hunderte von Erkennungsmarken zu schaffen; jede musste sich deutlich von allen andern unterscheiden... Man behalf sich, als der Vorrat an normalen Darstellungen erschöpft war, mit einer Fülle grotesker Zusammenstellungen von Teilen tierischer und menschlicher Gestalt ".

syrischen Kultur (bei aller Verschiedenheit in der Wahl der künstlerischen Mittel) in wesentlichen Zügen so viele Entsprechungen vorhanden sind, dass die Annahme einer Verwandtschaft der beiden Gesittungen durchaus möglich erscheint.

## 2. Griechische Quellen zur mittelminoischen Periode

Über die geschichtlichen Vorgänge, die in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts zur Zerstörung der mittelminoischen Kultur geführt haben, lassen sich aus den vorhandenen Dokumenten nur Vermutungen gewinnen.

Von den Ereignissen in diesem Zeitraum, von denen man annimmt, dass sie mit den Änderungen auf Kreta in direktem Zusammenhang stehen, sind zu erwähnen: einmal die auf dem griechischen Festland um etwa 1580 vollzogene Begründung der mykenischen Macht und sodann im Alten Orient die unter Achmose um 1570 geglückte Befreiung Ägyptens von dem Joch der Hyksos, die seit etwa 1720 als Eindringlinge die Herrschaft in Ägypten ausübten.

Als ein entscheidendes Geschehen, von dem man vermutet, dass es diese geschichtlichen Vorgänge mitbestimmt hat, werden gewaltige Naturkatastrophen im ägäischen Raum angenommen, die auf Kreta grosse Zerstörungen verursachten (1).

Von Interesse ist in diesem Zusammenhang, dass in neuerer Zeit wieder die Möglichkeit erörtert wird, dass man in dem Bericht Platons über die Vernichtung der Insel Atlantis (2) durch eine solche

(1) s. Sp. Marinatos, *loc. cit.* 13 f.

(2) Platon, Timaios 20 d - 25 d; Kritias 108 e - 121 c. — A. Rivaud in seiner Ausgabe des Kritias (Paris 1949) 250 weist darauf hin: " Par ailleurs, d'autres détails de la description platonicienne évoquent l'image d'une civilisation depuis longtemps disparue au temps de Platon, mais dont les souvenirs avaient dû rester vivaces dans le monde méditerranéen, celle de l'Égéide, de la Crète et des colonies crétoises ". — In neuerer Zeit bemerkt Nicolas Platon in seinem vorzüglichen *Führer durch das archäologische Museum von Herakleion* (1958) 38 zu den " schrecklichen Erdbeben, die in jener Zeit Kreta erschütterten " und zu den auf Grund von archäologischen Beobachtungen entwickelten Vorstellungen: " eine ungeheure Springflut hätte die Nordseite Kretas überflutet ", sodass " der Mythos von der Zerstörung der Insel Atlantis möglicherweise diese grosse Katastrophe wiederspiegelt ". — R. Graves, *The Greek Myths* Vol. I (1957) 146 führt an " Several details in Plato's account, such as the pillar-

Naturkatastrophe ein geschichtliches Zeugnis für die Vorgänge auf Kreta hat, in dem Sinne, dass Platon in dem Bericht des ägyptischen Priesters — den Solon, der athenische Staatsmann, bei einem Besuch in Ägypten befragt haben soll — die noch in seiner Zeit lebendigen Erinnerungen an die Geschichte und an die Religion des minoischen Kreta verwertet hat (1).

Neben anderen Angaben in diesem Bericht, die auf Kreta hinweisen (2), kann man insbesondere diejenige im Kritias (3) über das Einfangen des Opferstieres anführen: " eine Jagd ohne Eisen, bloss mit Knitteln und Stricken ", eine Beschreibung, die den bekannten

---

sacrifice of bulls and the hot-and-cold water systems in Atlas's palace, make it certain that the Cretans are being described, and no other nation". Zur weiteren Bemerkung von Graves " Plato's story is confused by his account of the vast numbers of elephants in Atlantis " ist — die Kritik mildernd — zu erwähnen, dass Evans (*Pal. of Min.* II, 2 [1928] 742 f und Fig. 476, 477) dargetan hat, dass auf dem Steatitbecher aus Hagia Triada die Krieger Schilde aus Elephantenhaut tragen.

(1) Man wird — wie dies bereits antike Autoren getan haben — annehmen können, dass nur gewisse Züge der Platonschen Darstellung geschichtliche Vorgänge überliefern (Berger im Artikel *Atlantis* [*Realencycl. Klass. Altertumswiss.* Pauly-Wissowa]). — Wichtig ist wohl auch die Feststellung, dass Platon von den Schilderungen selbst ausdrücklich vermerkt, dass es sich um " eine durchaus wahre Geschichte " (Timaios 20 d, s.a. 21 a) handelt. — Die von Platon (Kritias 112 a) gegebene Rekonstruktion der früheren geologischen Gestalt der athenischen Akropolis wird von der Wissenschaft anerkannt (H. Herter, *Bonner Jahrb.* 133 [1928] 46). — Zur Deutung der Ortsbezeichnungen in den Texten Platons ist zu bemerken, dass diese zum Teil erst spät geographisch fixiert worden sind. Atlantisch wurde allgemeiner gebraucht. Das Andromeda angreifende Seeungeheuer wurde ein atlantisches genannt (Philostr. J. m. 1,29; Eurip. Fr. 134 b). Zu den Säulen des Herakles in der Nachbarschaft des Skythenlandes s. Herodot 4,8 und an anderen Stellen als Zeichen für das " Ende der Welt, also auch der Schiffahrt " (Preller, *Griech. Mythol.* [3] [1872] 2, 211).

(2) So stimmen sicher auch die Angaben des berichtenden ägyptischen Priesters (Timaios 23a): " Ihr dagegen ... seid hinsichtlich der Schrift... immer erst eingerichtet, wenn schon wieder die Regenflut über euch hereinbricht und nur die der Schrift Unkundigen bei euch übrig lässt, sodass ihr immer von neuem gleichsam wieder jung werdet " bemerkenswert gut überein mit dem aus den archäologischen Dokumenten abzuleitenden mehrfachen Wechsel in der Schrift und der Bedeutung der Naturkatastrophen in der geschichtlichen Entwicklung der frühen Kulturen in der Ägäis.

(3) Platon, Kritias 119 d,e .

Darstellungen auf den Goldbechern aus Vaphio (Abb. 41) entspricht, die wohl sicher " Werke eines kretischen Meisters " [1] sind.

Da eine solche literarische Quelle für das Verständnis gerade dieser wichtigen, aber dunklen Periode, in der Kreta mit dem Alten Orient einerseits und dem griechischen Festland anderseits in Verbindung stand, von grösster Bedeutung wäre, sei hier kurz auf diese — wenn auch nur entfernte — Möglichkeit eingegangen, indem die dortigen Angaben den aus archäologischen Dokumenten und anderen Quellen abgeleiteten Vorstellungen gegenübergestellt werden, um so eine Anregung zu schaffen, die durch neue Funde oder Argumente bestätigt oder aber widerlegt werden kann.

Zur Charakterisierung dieser in Frage stehenden, mit MM II beginnenden und in einer Naturkatastrophe endenden kretischen Periode sei Folgendes angeführt:

Der Übergang von der ' Période créto-cycladique ', wie sie Glotz [2] nennt, zur älteren Palastzeit, hat dazu geführt, dass auf Kreta " die Herrschaft in die Hände königlicher Geschlechter " gelangte [3]. Bereits von Matz wurden grössere Zusammenhänge formuliert: " Die Palastgründungen (und) das Aufhören der Kykladenkultur im frühen zweiten Jahrtausend müssen als Reflex kretischen Machtaufschwungs um diese Zeit gelten " [4].

Wir haben daher früher [5] den Übergang von der MM I- zur MM II-Stufe d. h. das an dem Verschwinden der Tholosgräber feststellbare Aufhören jener Vorpalastzeit — die, wie bereits Evans feststellte [6], deutliche Beziehungen zur Kultur der Kykladen erkennen lässt — in Verbindung gebracht mit den Angaben von Pausanias [7] und Thukydides [8] über die Vertreibung der kykladischen Bevölkerung von Kreta und den ägäischen Inseln durch Minos. Thukydides führt aus: " Minos — der Beherrscher Kretas und des ägäischen Meeres — eroberte die Kykladen und besiedelte die meisten dieser Inseln, indem er die Karer verjagte ". Diesen Übergang zur

(1) F. Matz, *Kreta, Mykene, Troia* (1956) 99.
(2) G. Glotz, *La civilisation égéenne* (1952) 36.
(3) N. Platon, *loc. cit.*, 35.
(4) F. Matz, *loc. cit.*, 104.
(5) M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 29 (1960) 259.
(6) A. Evans, *Pal. of Min.* I (1921) 115.
(7) Pausanias 7,2.
(8) Thukydides 1,4 u. 3, 104.

Palastzeit skizziert Marinatos (1) durch die Feststellungen: " In der Messaraebene wurden die grossen Rundgräber bis etwa 1900 oder 1800 v. Chr. benutzt, dann wurden die umliegenden Siedlungen offenbar verlassen. Um die gleiche Zeit aber entstand der Palast von Phaistos ... ". Bedeutsam ist für diese Zusammenhänge Diodors Bericht (2), wonach Minos in der 2. Generation äolischer und pelasgischer Zuwanderer in Kreta geboren wurde, und Strabos Angabe (3), wonach Phaistos (mit seinem südwestlich von Knossos am Rande der Messaraebene liegenden Palast) von Minos gegründet wurde.

Hält man alle diese Angaben zusammen, so wird man zur Vermutung geführt, dass der Beginn der Palastkultur auf Kreta mit Minos, einem pelasgischen Eindringling, zu verbinden ist, der durch seine Eroberungen der Kultur der Kykladen ein Ende bereitet hat. Zufolge dieser Hinweise wäre Minos in die MM II-Zeit zu datieren.

Diesen Berichten ist nun folgende Angabe Platons im Timaios (4) gegenüberzustellen: " Damals ... hatte es eine Insel und von ihr konnte man damals nach den übrigen Inseln herübersetzen und von den Inseln auf das ganze gegenüberliegende Festland. Auf dieser Insel ... bestand eine grosse und bewunderungswürdige Königsherrschaft, welche nicht bloss die ganze Insel sondern auch viele andere Inseln und Teile des Festlandes unter ihrer Gewalt hatte ".

Von Minos, der in all diesen legendären Berichten wohl als Repräsentant für eine Folge von Generationen steht, berichtet nun Herodot (5), dass er " grosse Eroberungen machte und glückliche Kriege führte ". Im Bericht des ägyptischen Priesters, den Platon übermittelt, heisst es von den Herrschern über die Insel und das Festland (6): " Indem sich nun diese ganze Macht zu einer Heeresmasse vereinigte, unternahm sie es, unser (d. h. Ägypten) und euer Land (d. h. das griechische Festland) (7) ... in einem Zuge zu unterjochen ".

(1) Sp. Marinatos, *loc. cit.*, 28.

(2) Diodor, 4,60.

(3) Strabo 10, 14 s.a. Diodor 5,78: zu Phaistos bemerkt Matz, *loc. cit.* 54: " Der erste Bau ist durch die keramischen Reste in die Zeit um 1800 datiert " = MM II.

(4) Platon, Timaios 24 e-25 a.

(5) Herodot 1,171.

(6) Platon, Timaios 25 b.

(7) Die Besiegung des Festlandes spiegelt sich in der Theseus-Sage, in der Minos auch mit Athen zusammengebracht wird. Zu den Tributleistungen Athens an Minos bemerkt F. Schachermeyr, *Griechische Geschichte*

Weiter geht aus den von Platon überlieferten Darstellungen hervor, dass der Ansturm dieser " übermütigen ... gewaltigen Kriegsmacht " (1) erfolgreich war und auch zur Unterjochung Ägyptens geführt hat, das dann aber durch die Hilfe der vom Festland kommenden Heere wieder befreit wurde (2). Zum griechischen Besucher Solon gewandt, sagte dann der ägyptische Priester: " Da wurde nun die Macht eures Staates in ihrer vollen Trefflichkeit und Stärke vor allen Menschen offenbar ... (er) überwand die Andringenden und stellte Siegeszeichen auf und verhinderte so die Unterjochung der noch nicht Unterjochten und gab den andern von uns ... mit edlem Sinn die Freiheit zurück ". Von dem " übermütigen " Inselreich, das die Kämpfe ausgelöst hatte, heisst es sodann (3), es " entstanden gewaltige Erdbeben und Überschwemmungen ... und es verschwand die Insel ... indem sie im Meere unterging ".

Folgt man diesen Ausführungen Platons und nimmt an, dass dieses Inselreich das Kreta des Minos war, so würde dies bedeuten, dass unter den von Herodot erwähnten " grossen Eroberungen und glücklichen Kriegen " des Minos u. a. ein Eroberungszug gegen Ägypten zu verstehen ist. Eine solche Schlussfolgerung führt zu der Vermutung, dass Kreta an der Besetzung Ägyptens durch die Hyksos entscheidend beteiligt war. Anderseits bedeuten die Angaben Platons, dass Ägypten seine Freiheit dank der vom griechischen Festland kommenden Hilfe zurückgewann.

Sehr aufschlussreich erscheint nun ein Vergleich dieser Angaben Platons mit den Vorstellungen, die Schachermeyr besonders auf Grund ägyptischer Quellen über die Vorgänge, die zur Zerstörung Kretas und zum Ende der Hyksosherrschaft in Ägypten geführt haben, gewonnen hat. Schachermeyr führt aus (4): " Gegen die Hyksos haben die Ägypter wohl schon längere Zeit angekämpft, aber noch unter Kamose ohne durchschlagenden Erfolg. Die Hyksos dürften bei ihrem Widerstand nicht zum wenigsten in Kreta einen gewissen Rückhalt gefunden haben. Auch der Chian-Deckel, offenbar von einem pharaonischen Geschenke, scheint dafür zu sprechen. Da

---

(1960) 44[26]: " Tributleistungen wären so ziemlich während der ganzen Zeit zwischen 2000 und 1580 möglich gewesen, nachher aber wohl nicht mehr. " Der damit für Minos gegebene Zeitraum entspricht unserer Datierung.

(1) Platon, Timaios 24 e.

(2) Platon, Timaios 25 b-c.

(3) Platon, Timaios 25 c-d.

(4) F. Schachermeyr, *Archiv Orientální* 17,2 (1949) 342.

brach infolge eines Erdbebens die minoische Thalassokratie zusammen und traten die mykenischen Fürsten auf Kreta als Herren auf. Nun erst knüpfte Achhotep die engeren Beziehungen mit Mykenai, welche es ihm ermöglichten, stärkere mykenische Kräfte gegen die Hyksos einzusetzen. Dank solcher Unterstützung ist dann deren Vertreibung schliesslich gelungen ".

Die Gegenüberstellung der Angaben des ägyptischen Priesters in Platons Timaios mit den Vorstellungen, die Schachermeyr auf Grund von Quellenstudien gewonnen hat, zeigt, dass den beiden Darstellungen wichtige Züge gemeinsam sind, was für die Möglichkeit spricht, dass der Bericht Platons echte Überlieferung enthält (1).

## 3. Kreta, Syrien und Ägypten zur Zeit der Hyksos

Bevor wir noch auf die Unterschiede in den beiden Darstellungen eingehen, seien hier, um Anhaltspunkte für solche Beziehungen zu erhalten, einige archäologische Dokumente aus der Hyksoszeit (2) zusammengestellt.

Von diesen Dokumenten sollen zuerst einige erörtert werden, die als Zeugnisse für die kretisch-ägyptischen Beziehungen in der Hyksoszeit zu bewerten sind.

Als wichtiger Beleg für die Verbindung der Hyksos mit Kreta gilt der in Knossos gefundene Alabasterdeckel (3) mit der Kartusche des Königs Chian, der auch den Titel " Fürst der Fremdländer " führte (4). Dieses Dokument hat Ed. Meyer (5) sogar zu der Vorstellung verführt: " ... das ephemere Weltreich dieses mächtigen Herr-

(1) Auch Sp. Marinatos (*loc. cit.* 49) nimmt an, dass " die kriegerischen Achäer mit ihren schweren Waffen ... den Ägyptern beistanden gegen die Hyksos ". — Erwähnt seien in diesem Zusammenhang auch die ägyptischen Einflüsse im frühen Mykene z. B. im Totenkult, auf die besonders Persson hingewiesen hat (*New Tombs at Dendra near Midea* [1942]). Solche Einflüsse schreibt auch Marinatos den aus Ägypten " heimkehrenden Mykenern " zu (Sp. Marinatos, *loc. cit.* 50).

(2) Hierzu: A. Alt, *Die Herkunft der Hyksos in neuer Sicht.* (*Ber. Verh. Sächs. Akad. d. Wiss.* 101 [1954] 4); s. a. A. Pohl, Or. 24 (1955) 319; H. Stock, *Studien zur Gesch. u. Arch. d. 13.-17. Dyn.* (*Ägypt. Forsch.* 12 [1942]).

(3) A. Evans, *loc. cit.*, I, 419.

(4) Ed. Meyer, *Gesch. d. Altertums* I, $2^5$ 318.

(5) Ed. Meyer, *loc. cit.* I, $2^5$ 793.

schers mag also auch Kreta umfasst haben ". Auch Schachermeyr bemerkt zu den Verbindungen Kretas mit den Hyksos (1): " Mit den Hyksos, vor allem mit König Chian, dürfte wahrscheinlich eine Art Freundschaftsverhältnis bestanden haben ".

Von Interesse ist sodann eine Gruppe von kretischen Gefässen der MM III-Zeit, zu deren Form Evans bemerkt (2): " The shape is of special interest in the present connection from the evidence that it supplies of the presence of Egyptian alabaster models, of which a very important original is presented by the lid of Khyan ".

Auch eine kretische Darstellung mit ta-urt-ähnlichem Tier (3) und Steinbock auf einem Siegel aus der Nekropole von Phaistos (Abb. 42) hat zur Voraussetzung ägyptische Vorbilder wie z. B. das vermutlich ältere (4) ägyptische Siegel mit Darstellung der gleichen Tiere (Abb. 43).

Belegen die erwähnten Dokumente ägyptische Einflüsse in Kreta, so sind anderseits unverkennbare kretische Wirkungen auf die Bildkunst der Hyksossiegel festzustellen. Die Skarabäen der Hyksoszeit zeigen mehrheitlich in immer neuen Abwandlungen Ornamente, die durch Kombination von Spiralen gebildet werden (Abb. 44). Dieses Aufnehmen eines von der ägäischen Bildkunst nicht zu trennenden Bildelementes ist auffallend. Mayaní hat die Frage formuliert (5): " n'y a t'il aucun rapport entre le décor à spirales, d'une part, et les goûts et les croyances des Hyksos, d'autre part ". Wenn wir auch zu den Vorstellungen, die mit diesen Ornamenten verbunden waren, keinen sicheren Zugang haben, so lässt sich doch feststellen, dass hier in diesem Bereich, sei er religiös oder ästhetisch bedingt, die kretische und die Hyksoskultur verwandt sind.

Ein in Ägypten gefundenes Rollsiegel (Abb. 45) mit einem durch zweidimensionale Vernetzung von Spiralen erzeugten Muster, das von Newberry (6) in die Hyksoszeit datiert wird, entspricht ganz dem Siegel Abb. 9 und dürfte wie dieses auch syrisch sein.

(1) F. Schachermeyr, *Historia Mundi* III (1954) 45 u.s. oben S. 278 Anm. 4 über den Rückhalt, den Kreta den Hyksos bot.

(2) A. Evans, *loc. cit.* I, 415 f.

(3) s. M. P. Nilsson, *Gesch. d. griech. Rel.* (1941) 275.

(4) Hierzu: N. Åberg, *Bronzezeitl. u. früheisenzeitl. Chronol.* IV (1933) 7; dieser Skarabäus " der den Namen Amenemhet III. (1849-1801) trägt, braucht ja nicht notwendigerweise so alt zu sein wie der Name angibt ".

(5) Z. Mayani, *Les Hyksos et le monde de la Bible* (1956) 101.

(6) s. N. Åberg, *loc. cit.* IV (1933) 6.

In diesen Zusammenhang gehört auch die eigenartige Vase aus Sin el Fill (Libanon) (Abb. 46), die in die Zeit der 13. Dynastie d. h. um 1700 datiert wird.

Auch die ' falsche Spirale ' — vergl. das kretische Siegel Abb. 7 — tritt in Hyksossiegeln (Abb. 47) auf, in einer Bildstruktur, die, nur mit Kreisen aufgebaut, häufig auf Siegeln der MM II-Stufe vorkommt (Abb. 48 a b).

Die Beziehung mit Palästina ist für das Ägypten der Hyksoszeit, z. B. durch Skarabäen des Königs Chian, die in den Ruinen von Gazer gefunden wurden, belegt (1).

Von Interesse ist, dass die syrischen Rollsiegel, die man mit den Hyksos in Zusammenhang bringt (2), vorwiegend ägyptische Bildelemente (z. B. Abb. 49) aufweisen. Das Bild eines anderen Siegels dieser Gruppe ist durch die besondere Flügelstellung der einen Figur, — nämlich je ein auf- und abwärts gerichteter Flügel (Abb. 50) — mit churritischen Darstellungen zu verbinden (Abb. 51).

Ein Bildelement, wie der Affe auf dem Siegelbild Abb. 50 ist häufig als Nebenfigur auf babylonischen, kappadokischen und syrischen Siegeln (3). Es ist nun erwähnenswert, dass auch in der kretischen Glyptik dieser Zeit der Affe und zwar — wie auf dem Siegel Abb. 50 — deutlich ' hundsköpfig ' (d. h. als Cynocephalus) (4) gebildet (Abb. 50, 52) mehrfach auftritt. Sehr deutlich in der Art der von Evans als ' Young Minotaur ' bezeichneten (5) kretischen Figur (Abb. 53) ist ein Tier auf einem syrischen Rollsiegel dargestellt (Abb. 54). Ein weiteres Rollsiegel dieser Hyksosgruppe (Abb. 55) zeigt eine tierköpfige Figur, die sich mit ägyptischen Darstellungen des Seth, des Hauptgottes der Hyksos, vergleichen lässt (6). Die Darstellungen dieses tierköpfigen Gottes in Ägypten zeigen in dieser Zeit " certains traits crétois qui ont conduit à rapprocher cette représentation du Minotaure " (7). Ein eigenartiges kretisches Dokument aus Perlmutter (Abb. 56) — vermutlich ein Importstück —

(1) Ed. Meyer, *loc. cit.*, I, $2^5$ 319.

(2) s. H. Frankfort, *Cyl. Seals* (1939) 259, Pl. XLI p-r.

(3) H. Frankfort, *loc. cit.*, 177, 244, 253; zumeist ohne charakteristische Kopfgestaltung.

(4) A. Evans, *loc. cit.*, II, 2, 763 f; hierzu M. P. Nilsson, *Min. Myc. Relig.* (1927) 319 f.

(5) A. Evans, *loc. cit.*, II, 2, 762 f.

(6) s. G. Roeder in Roscher, *Lex. d. Mythol.* IV, 733, 781 ff.

(7) J. Bérard, *Syria* 29 (1952) $24^1$.

wird gleichfalls mit solchen ägyptischen Darstellungen zu verbinden sein (1).

Dass auch Beziehungen der Hyksos mit jener syrischen Gesittung bestanden, zu der die ' protophilistäischen ' Vasen mit der charakteristischen Darstellung von Vogel, Fisch und Cervide in Metopen gehören und die wir mit frühen pelasgischen Kräften in Verbindung gebracht haben (2), zeigen Funde solcher Keramik in Ägypten. Bedeutsam für die hier verfolgten Zusammenhänge ist die Kennzeichnung dieser Keramik durch Demargne (3): " L'Égypte connaît aussi les vases à métopes et oiseaux aux temps de la seconde période intermédiaire; il est difficile de n'en pas lier l'apparition à l'invasion des Hyksos ".

Auch die Ergebnisse der Untersuchungen von A. Herrmann (4) über die Herkunft der ägyptischen Darstellungen von Enten mit zurückgewendetem Kopf, die dem Alten und Mittleren Reich unbekannt waren und von denen nach Herrmann zu vermuten ist, dass sie durch Vermittlung der Hyksos nach Ägypten gekommen sind, belegen diese Zusammenhänge. Wir hatten bereits früher auf eine der ältesten Darstellungen (I Abb. 59) dieses für die philistäische Keramik so typischen Bildelementes auf einem Petschaftsiegel der MM II- Periode hingewiesen.

Die wenigen hier erwähnten Dokumente der Hyksoszeit sind Belege für eine engere Verbindung des Ägyptens der Hyksoszeit mit dem mittelminoischen Kreta und dem syrischen Festland, sodass damit auch die Interpretation des von Platon überlieferten Berichtes, nach der in dem Inselreich, das seine Macht bis nach Ägypten ausgedehnt hatte, Kreta zu sehen ist, gestützt wird, und damit auch die Möglichkeit, Teile dieses Berichtes als historische Quellen zu benutzen, vermehrte Beachtung verdient.

(1) Hierzu della Seta, *Rend. Accad. Lincei* 17 (1908) 399; M. P. Nilsson, *loc. cit.*, 320; gleichzeitige altorientalische Darstellungen bieten sich nicht als Vergleich an. Figuren auf den späten Amuletten des 1. Jahrtausends aus Assur und Babylon sind ihrerseits wohl ägyptisch beeinflusst.

(2) M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 29 (1960) 141, s: a. P. Démargne, *La Crète dédalique* (1947) 159.

(3) P. Demargne, *loc. cit.* 161.

(4) A. Hermann, *Zeitschr. für ägypt. Sprache* 67/68 (1931/32) 90.

## 4. Vom Ende der mittelminoischen und Beginn der spätminoischen Periode

Die dadurch gegebene erhöhte Bedeutung des von Platon überlieferten Berichts eines ägyptischen Priesters sei für uns noch Veranlassung, auch auf die Unterschiede zwischen den Darstellungen Platons und den von Schachermeyr erarbeiteten Vorstellungen kurz einzugehen. Im Platonschen Bericht folgt die Katastrophe auf die Niederlage, während Schachermeyr formuliert (1): " Das Erdbeben wäre somit die mittelbare Ursache der siegreichen Beendigung des Hyksoskampfes ".

Wichtig ist in diesem Zusammenhang die von Marinatos auf Grund der Keramik der Küstenstädte gewonnene Feststellung, dass die Naturkatastrophe zu einem Zeitpunkt erfolgte, in dem der Floralstil der SM I A-Keramik voll entwickelt war. Marinatos (2) kommt daher für die Katastrophe zu einem Datum " nach 1550 und vor 1500, etwa 1525/1520 ". Da das Datum der Befreiung Ägyptens von den Hyksos um 1580/1570 gut gesichert ist (3), würde die damit gegebene Folge von kriegerischen Ereignissen und einer Naturkatastrophe der von Platon überlieferten Angabe entsprechen.

Zu erwähnen ist, dass das von Marinatos für die Katastrophe ermittelte Datum 1525 sehr gut übereinstimmt mit den Angaben über die deukalische Flut auf dem bekannten, historische Daten tragenden Marmor von Paros (4). Nach diesem war es — umgerechnet — 1529 als " the flood occured in the time of Deukalion ".

Schachermeyr lässt sich bei seinen Überlegungen insbesondere durch die Frage leiten (5) " wieso hat die minoische Flotte das kriegerische Auftreten der mykenischen Griechen — auf Kreta wie in Ägypten — nicht zu verhindern vermocht? ". Er nimmt, an dass die mit dem Erdbeben verbundenen Flutwellen " die minoische Flot-

(1) F. Schachermeyr, *Arch. Orientální* 17,2 (1949) 342.

(2) Sp. Marinatos, *loc. cit.* 14.

(3) Platon — in einer vielleicht nicht richtig überlieferten Stelle — (Kritias 110a b) nennt unter den " homnes qui avaient conduit la guerre d'alors " Kekrops, den legendären König von Athen, der nach dem ' parischen Marmor ' um 1582 gelebt hat. Entsprechend auch die von Eusebius überlieferte Königsliste des Castor.

(4) s. J. Forsdyke, *Greece befor Homer* (1956) 52 f.

(5) F. Schachermeyr, *loc. cit.* 341.

te, soweit sie in den Häfen an der Nordküste am Strand lag, erfasst und vernichtet haben. Das benützten sogleich die Fürsten von Mykenai ".

Die Probleme, die Schachermeyr mit seiner Frage berührt, lassen aber noch andere Lösungen zu. Bedeutsam ist in diesem Zusammenhang Herodots Bericht (1), dass sich die Flotte des Minos sehr stark auf die Karer stützte; denn diese hatten dem Minos " wenn er es verlangte, Mannschaften für seine Flotte zu stellen. Da Minos grosse Eroberungen machte und glückliche Kriege führte, standen die Karer zu der Zeit bei allen Völkern in höchstem Ansehen ". Diesen Ausführungen kann man entnehmen, dass die Thalassokratie der Minoer weitgehendst von der Zusammenarbeit mit den unterworfenen Karern abhing. Es erscheint nun möglich, dass die zu vermutende Spannung zwischen der unterworfenen karisch-kykladischen Bevölkerung und den minoischen Eroberern im Anfang des 16. Jahrhunderts zu einer Krise geführt hat, die von den Ägyptern und den mit diesen verbündeten Mykenern ausgenutzt worden ist und dass man unter den von Platon erwähnten Verbündeten der Griechen (2) vielleicht diese wohl zum grossen Teil in Kreta stationierte und nun revoltierende karische Flotte zu verstehen hat. Über die Häfen auf Kreta bemerkt Marinatos (3): " Drei grosse Hafenanlagen bestanden im Gebiet von Knossos auf einem Küstenstrich von kaum zehn Kilometern Länge. Sicher ist das ein Beweis für grosse Seeunternehmungen um die Mitte des 2. Jahrtausends ". Unter diesen Häfen befindet sich auch der berühmte Platz von Amnissos, der nach Strabo der Hafenort des Minos war (4). Marinatos übernimmt auch die Angaben des Thukydides als historisch und vermutet (5), dass " die Besatzung der Schiffe des Minos aus vorhellenischen Inselbewohnern " bestand und dass " Minos für seine Schiffe die tüchtigen Seeleute der Inseln geworben und mit ihrer Hilfe eine Meeresherrschaft aufgebaut " hat. Weiter verweist Marinatos (6) auf die Bedeutung, die der Flotte zukommt, die den Kontakt zwischen Mykene und Ägypten ermöglicht

(1) Herodot 1, 171.

(2) Platon, Timaios 25c berichtet von dem helfenden Staat der Festlandsgriechen: " Dann aber ward er durch den Abfall der anderen gezwungen, sich auf sich allein zu verlassen ".

(3) Sp. Marinatos, *loc. cit.* 18.

(4) Strabo 10,8.

(5) Sp. Marinatos, *loc. cit.* 18 f.

(6) s. a. Sp. Marinatos, *Bull. Corr. Hell.* 57 (1933) 170.

hat. Für die Existenz einer mykenischen Flotte um 1580 liegen keine Beweise vor (1). Auch Schachermeyr nimmt an (2), dass erst im Verlauf der Schachtgräberzeit eine Schiffahrt entstanden ist, die sich " ins offene Weltmeer bis nach Ägypten und Syrien hinwagte ". Marinatos vermutet (3), " dass die see-erfahrenen Kreter die kriegerischen Mykener zu Schiff nach Ägypten und zurück brachten ". Konfrontiert man diese Vorstellungen mit den erwähnten Angaben Herodots über den Anteil der " in jener Zeit bei allen Völkern in höchstem Ansehen " stehenden Karer an der minoischen Flotte, so wird man eher dazu geführt zu vermuten, dass anstelle der see-erfahrenen Kreter eine von Karern besetzte Flotte diese Verbindung der Mykener mit Ägypten besorgt hat, und es wird ersichtlich, welche Bedeutung der karischen Seemacht in diesem Konflikt zugekommen ist. Damit wäre es möglich, dass Mykener nach Kreta als Verbündete einer gegen die minoische Herrschaft sich erhebenden karischen Flotte gekommen sind. Stimmt man dieser Deutung zu, so wäre anzunehmen, dass in den frühesten Phasen der SM I-Periode, d. h. ungefähr in der Zeit von der Vertreibung der Hyksos bis zur Naturkatastrophe (1580-1525) karische Kräfte wieder in Kreta wirksam wurden.

Diese gewiss etwas vage Möglichkeit wird aber durch die Entwicklung der kretischen Keramik und Glyptik in dieser Periode gestützt. Der Bruch mit der mittelminoischen Tradition ist auffallend und zeigt sich in einem (4) " radikalen Umschwung in der Vasenmalerei " und zwar " nicht bloss in der Technik, sondern vor allem in der Auswahl des Dargestellten ". Wichtig ist weiter die Feststellung: " Der Wandel vollzieht sich leicht und rasch ohne ... längere Übergangszeit ". Von Interesse sind auch die Bemerkungen Karo's zur Deutung dieses Umschwungs: " Von ausländischen Einflüssen kann keine Rede sein; denn die einzigen, die in Frage kämen, sind gerade für diese Zeit durch die sicher datierten Schachtgräber von Mykene widerlegt: das spätminoische Tongeschirr aus diesen Königsgrüften hängt von Kreta ab, nicht umgekehrt ". Das Rätsel, das diese Keramik aufgibt, spiegelt sich in der Verlegenheitsdeutung, die Karo vorschlägt: " Vielleicht hat der beherrschende Wille eines Fürsten, der die bunte Keramik auf Firnisgrund satt hatte, einen

(1) s. hierzu A. Lesky, *Thalatta* (1947) 47 f.
(2) F. Schachermeyr, *loc. cit.* 346.
(3) Sp. Marinatos, *Kreta und das myken. Hellas* (1959) 50.
(4) G. Karo, *loc. cit.* 106 f.

Umschwung der Mode bewirkt ". Es erscheint somit angezeigt, die Möglichkeit weiter zu verfolgen, diesen Umschwung mit karischen Kräften, die mit der Flotte in Kreta anwesend waren, in Verbindung zu bringen.

Die Gefässe der nun beginnenden SM I A-Stufe tragen in sehr dürftiger Ausführung als alleiniges Bild Zweige in Reihung (Abb. 57, 58) (1). Es ist das Motiv, das wir in ähnlicher Reihung fanden: auf den frühen Pelosgefässen (II Abb. 44, 46, 48), dann stilisiert durch aufgelegte Tonstreifen auf den MM I-Gefässen (II Abb. 28, 29, 45, 47), die wohl zusammenhängen mit den rot auf weiss bemalten MM I-Gefässen von der Art (2) der Abb. 59. Hier ist neben den Streifen auch ein Zweig in einem entwickelteren Stil ausgeführt. Später tritt dieses Bildelement in Reihung wieder auf den geometrischen Gefässen auf, sodass man mit Recht annehmen darf, dass es sich um ein charakteristisches karisches Bildelement handelt. Diese Beziehungen zu den Kykladen, der Heimat der Karer, belegt ein SM I A-Gefäss aus Gurnia (Abb. 60), das in primitiver Ausführung solche Zweige trägt und das in seiner Form sich ganz an die kykladischen Pyxiden anlehnt — wie ein Vergleich mit einer Pyxis der Peloskeramik (Abb. 61) zeigt — und das sogar noch mit (3) " vertikalen Röhrenösen primitiv kykladischen Charakters versehen ist ". Das beweist " dass die fragliche Aufhängekonstruktion bis in die spätminoische Zeit hinein fortgelebt hat ".

Einen weitern Hinweis für die kykladische Beziehung gibt die auffallende Orientierung, die diese Zweige häufig auf den SM I A-Gefässen zeigen (Abb. 57, 58). Åberg (4) weist auf " die während der

(1) Die Vasen Abb. 57,58 sind in Knossos gefunden worden.

(2) Vergl. MM I-Vase aus Hagia Triada, M. Borda, *Arte cret. micen. Museo Pigorini Roma* (1946) Tav. VII, 6, eine Übergangsvase mit plastischen und gemalten Streifen L. Banti, *Annuario di Atene* 13/14 (1930-31) Tav. XIX d.

(3) N. Åberg, *loc. cit.* 214 f bemerkt weiter zu diesem " kykladischen Tongefäss-Typus ", dass er " erst beim Übergang zur spätminoischen Zeit auf Ostkreta eingeführt worden ist ". In dieser Entwicklung hat auch der kykladische Askos in Kreta eine Wandlung erfahren und " es entsteht dabei die Bügelkanne. Die Herausbildung der Bügelkanne scheint beim Übergang zur spätminoischen Zeit erfolgt zu sein ". Wichtig ist sodann die Feststellung (*loc. cit.* 176), dass erst " beim Übergang zur spätminoischen Zeit auch die Palastkultur " durch " den kykladischen Einfluss " berührt wird.

(4) N. Åberg, *loc. cit.* 197 f.

jüngeren Palastzeit hervortretende schräge Orientierung der Pflanzenmotive" hin, wodurch — wie erwähnt — Bildstrukturen entstehen wie sie auf den frühen Pelosgefässen zu finden sind (Abb. 62). Åberg erkennt diese Orientierung als "ein rein geometrisches Dekorationsprinzip" das "nicht als eine Äusserung der naturalistischen Tendenz aufgefasst werden kann".

Weiter ist möglich, dass das Auftreten des Doppelaxt-Motivs, das zur karischen Bildkunst gehört, auf Vasen der SM I-Zeit (1) — und zwar in gereihter Anordnung (Abb. 63, 64) — ebenso auf eine Tradition der Vorpalastzeit hinweist. Einen Anhaltspunkt geben die Gefässe von der Art der Abb. 65, die neben den charakteristischen Zweigelementen die Doppelaxt zeigen. In diesem Zusammenhang ist auch von Interesse, dass Doppelaxtdarstellungen solcher Art in jener Zeit auch eine Verbindung mit einem andern charakteristischen Motiv, dem Zickzackmuster, eingehen (2) (Abb. 66, 67). Dieses Zickzackmuster tritt auch als beherrschendes Bildelement auf SM I-Keramik auf (Abb. 68) (3) und ist gleichartig — mit der charakteristischen Auffüllung eines Zwischenstreifens durch Punkte — auf einer kykladisch geformten Pyxis (Abb. 69), die auf der Kykladeninsel Syros gefunden wurde, zu sehen. Es ist möglich, was bei der Einfachheit des Motivs schwer abzuschätzen ist, dass es als ein charakteristisches kykladisch-karisches Bildelement bewertet werden kann, tritt es doch in Verbindung mit dem Zweigelement auf einem späten Gefäss der Peloskeramik (Abb. 70) auf und anderseits häufig auch auf geometrischen Gefässen (Abb. 71).

Zu erwähnen sind neben diesen keramischen Dokumenten auch die neuen Formen und Bilder auf einer Gruppe kretischer Siegelsteine aus dieser Periode. Gegenüber der an früheren Siegelbildern zu beobachtenden Beziehung der Bildelemente zu einer Mitte tritt auch hier Reihung auf. In den Darstellungen der Abb. 72, 73 lassen sich wohl Zweige in Reihung sehen, sodass man an eine Verbindung mit dem Floralstil der Keramik denken kann. Auch andere Motive treten in Reihung auf (Abb. 74). Dass in dieser Gruppe auch das Schiff als Bildelement benutzt wird (Abb. 75), kann als ein Hinweis auf die seefahrende karische Komponente bewertet werden. Für

(1) Die Korbvase Abb. 63 wurde in Pseira gefunden.

(2) Die Vasen Abb. 66 aus Thorikos und Gurnia, Abb. 67 aus Pylos; zur Bügelkanne s. S. 286 Anm. 3.

(3) Krug Abb. 68 aus der Villa Sklavokanbos.

eine weitere Entsprechung zur Keramik und für eine Vorpalastzeittradition spricht das relativ häufige Auftreten der Doppelaxt auf solchen Siegeln [1] (Abb. 76), wobei der gewölbte Rand des Siegels die beiden Schneiden der Axt bildet, die hier eine Innenzeichnung trägt wie die SM I-Kultaxt aus Arkalochori (Abb. 77).

Zusammenfassend lässt sich aus den vorliegenden Angaben ein Hinweis für Beziehungen der SM I A-Stufe mit der alten ' Période créto-cycladique ' gewinnen, die — wie man vermuten darf — von karischen Kräften getragen war. Die archäologischen Dokumente wären damit Zeugnisse für die Beteiligung karischer Elemente an den zur Bildung der SM I A-Periode führenden Vorgängen und stützen damit auch indirekt den von Platon überlieferten Ablauf der Ereignisse: zuerst die kriegerische Auseinandersetzung und später die Naturkatastrophe.

Die Karer, in Kreta wieder zur Vorherrschaft gelangt, haben möglicherweise, wenn man die erwähnten Angaben in Platons Timaios vom Abfall der Verbündeten [2] der vom griechischen Festland kommenden Heere für echte Überlieferung halten will, alsdann das gemeinsame Unternehmen gegen die Hyksos nicht weiter unterstützt.

Abschliessend lässt sich von dem durch Platon überlieferten Bericht über die mit einer Naturkatastrophe endende Geschichte eines Inselreiches sagen, dass er — wenn auch immer mit Vorbehalten — bei einem Versuch, das archäologische Material dieser MM-SM-Perioden mit geschichtlichen Vorgängen zu verbinden, wohl zu berücksichtigen ist.

Weitere Hinweise für die hier — als Vermutungen — entwickelten Zusammenhänge lassen sich aus den in der griechischen Literatur zu findenden Angaben über die Io-Sage gewinnen. Früher hatten wir bereits [3] auf eine griechische Angabe aufmerksam gemacht, derzufolge Pelasger aus Argos ausgezogen sind und auf der Suche nach Io in das Tal des Orontes gekommen, sich dort angesiedelt haben. Bérard hat seinerseits dargetan, dass vieles dafür spricht, dass der Einzug der Io in Ägypten mit dem Eindringen der Hyksos zusammenhängt [4]. Nach der den ' Schutzflehenden ' des Aischylos zugrunde

[1] Vergleichsstücke V. E. G. Kenna, *loc. cit.*, No. 272-274.
[2] Platon, Timaios 25 c; s. a. S. 284 Anm. 2.
[3] M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 29 (1960) 144.
[4] J. Bérard, *Les Hyksos et la Légende d'Io* (*Syria* 29 [1959]).

liegenden Legende ist anderseits ein mit den Pelasgern verwandter Stamm, der die Io suchend, Griechenland frühzeitig verlassen hatte, auf Umwegen bis nach Ägypten gelangt, wo seine Fürsten die Würde von Herrschern bekleideten und von wo sie später wieder vertrieben wurden. Der Führer dieser in Argos bei Pelasgos Schutz suchenden Schar war Danaos, von dem der parische Marmor berichtet (1), dass er um 1511 (umgerechnet) " sailed from Egypt to Greece ".

Wenn die über die geschichtlichen Vorgänge im 18.-16. Jahrhundert hier formulierten Vermutungen, nämlich die Beteiligung des minoisch-pelasgischen Kreta an der Eroberung Ägyptens und die spätere Befreiung des unterworfenen Niltales durch die Mykener sich bestätigen lassen, so würde auch der im 13. Jahrhundert erfolgte, erneute Ansturm der ' Seevölker ', insbesondere der Philister-Pelasger, gegen Ägypten und auch die Zerstörung von Mykene in einem neuen Licht erscheinen, da man alsdann annehmen könnte, dass diese Unternehmungen, deren Geist Ramses III. in seinem Bericht mit den Worten kennzeichnet: " Ihre Herzen waren voll Vertrauen und sie sagten: 'unsere Pläne gelingen' " zum Teil durch die Erinnerungen an die früheren erfolgreichen Züge getragen war.

## 5. Beziehungen Mykenes zu Kreta und dem Alten Orient

Viele ungelöste Probleme, von denen hier abschliessend nur einige kurz berührt seien, sind noch mit der Entstehung der an diesen Geschehnissen entscheidend beteiligten mykenischen Macht und Kultur verbunden. Gut begründet ist die Gleichzeitigkeit von dem Ende der Hyksosherrschaft in Ägypten, dem Beginn der SM I-Periode in Kreta und dem Beginn der eigentlichen frühmykenischen Zeit. Über die Entwicklungsstufe und den Charakter dieser Festlandsmacht — die nach den gegebenen Vorstellungen um 1580 in die Auseinandersetzungen des Alten Orients eingreift — zu Beginn des 16. Jahrhunderts ist nur wenig bekannt (2). In der mykenischen Frühzeit ist, wie die Dokumente zeigen, eine starke Ost-West-Beeinflussung vorhanden (3). Bemerkenswert ist, dass häufig auf den Vasen

(1) J. Forsdyke, *loc. cit.* 53.

(2) Die 'älteren Schachtgräber ' die 1952-54 von Papadimitriou ausgegraben wurden (unveröffentlicht) gehören wohl noch dieser Zeit an.

(3) Hierzu gehören die Sagen um Kadmos s. Pausanias 9, 12.

dieser frühesten mykenischen Periode (Abb. 78) die Doppelaxt auftritt (1), eine Feststellung, durch die die besondere Beziehung zu der kretischen SM I-Stufe deutlich wird, die vielleicht im Sinne eines Bündnisses von Mykene mit dem karisch beeinflussten SM I A-Kreta zu deuten ist. Auch die in den mykenischen Gräbern dieser Zeit gefundenen grossen Schätze an Goldschmuck und hauptsächlich die kostbaren Siegel, die in ihrer Art von Kreta abhängig sind, stehen vielleicht mit der erfolgreichen Unterstützung der aufständischen karischen Flotte durch Mykene in Zusammenhang.

An der um die Mitte des 16. Jahrhunderts beginnenden Entwicklung in Mykene hat — wie ein Vergleich des Siegelbildes auf einem in Mykene gefundenen Goldring (Abb. 79) (2) mit einem syrischen Rollsiegel (Abb. 80) dieser Zeit, auf dem die sitzende Göttin mit einem Vogelgesicht dargestellt ist, zeigt — noch die churritische Bildkunst ihren Anteil. Das gleiche Bild erscheint auf einem späteren Mitannisiegel des ' Elaborate Style ' (Abb. 81). Dass zur vogelköpfigen Göttin solche geflügelten Mischwesen gehören, lässt auch das Siegel Abb. 82 erkennen.

Auch die Darstellung auf einem Siegel der Myk. II-Stufe mit zwei gegenständig liegenden Steinböcken (Abb. 83), die einen — rückwärts gewendeten — Kopf gemeinsam haben, findet sich ähnlich — mit vorwärts gerichtetem Kopf — auf einem Mitannisiegel (Abb. 84).

Es ist möglich, dass Kräfte dieser indo-arisch geführten Mitanni-Gesittung — vielleicht erst nach der Katastrophe um 1525 — am Aufbau der mykenischen Welt beteiligt waren. Auch Schachermeyr erörtert solche Einflüsse (3); die mykenischen Hilfstruppen, die an der Vertreibung der Hyksos " teilnahmen, lernten nicht nur den Streitwagen kennen, sondern zugleich die hierfür nötige ritterliche Kampfesweise der arischen Mariannu ... sicherlich traten Achäer mit solchen arischen Feudalherrn auch selbst in Verbindung ".

Der Marmor von Paros erwähnt (4), dass — umgerechnet — um 1506 " Erichthonios harnessed a chariot at the first celebration of the Panathenaic Festival, and instituted the Games ".

Vielleicht haben auch in Kreta ' griechische ' Fürsten und die Nachkommen der mittelminoischen Bevölkerung eine Gemeinschaft

(1) z. B. A. J. B. Wace, *Mycenai* (1949) Fig. 59 g.
(2) s. Coll. *Myc. du Mus. Nat. Athènes*, V. Staïs (1915) 83 No. 3181.
(3) *Historia Mundi* III (1954) 49.
(4) J. Forsdyke, *loc. cit.* 53.

gebildet, ähnlich wie sie aus den Dokumenten für die Mitannikultur erschlossen wurde (1), nur dass hier auf Kreta im Laufe des 15. Jahrhunderts — nach den Linear B-Dokumenten aus Knossos zu schliessen (2) — die griechisch sprechende Komponente stärker zur Geltung kam, in einer Entwicklung, die — nach den archäologischen Befunden — sich friedlich vollzogen hat (3).

Die Beziehungen der kretischen Bildkunst in der SM II-Periode zur churritischen Bildkunst belegt anderseits ein für Kreta seltenes Rollsiegel (Abb. 85) mit einer Darstellung von Steinbock und Fischen, wie sie ähnlich auf einem Fayencesiegel der Mitanni-Zeit (Abb. 86) zu finden ist (4). Die Darstellungen auf den beiden Siegeln können anderseits auch mit den in Metopen angebrachten Bildern von Fisch und Cervide auf syrischen Gefässen (5) aus der Zeit um 1550 in Zusammenhang gebracht werden, d. h. sie gehören wohl gleichfalls noch zu dem früher erörterten charakteristischen pelasgisch-philistäischen Bildgedanken (6).

Der hier und in den beiden früheren Mitteilungen aus archäologischen Dokumenten und Überlieferungen abgeleitete Entwurf der Geschichte Kretas ist nur als ein aus wenigen Verbindungslinien aufgebautes erstes Bild zu verstehen, das die Kräfte, die in den erblühenden und vergehenden Kulturstufen dieser Insel wirksam waren, sichtbar zu machen versucht. Von weiteren Forschungen kann man erhoffen, dass sie die in der Bildkunst dieser Kulturstufen lebendigen religiösen Vorstellungen erhellen und damit die wichtige Möglichkeit

(1) s. z. B. H. Schmökel, *loc. cit.* 160.

(2) Hierzu J. Chadwick, *Linear B* (übers. von H. Mühlestein) 1959, 22; neuerdings hat Palmer die Datierung der Knossostafeln angezweifelt, s. Nestor, *Mycenaean Bibliography* (1960)104,107.

(3) F. Schachermeyr, *Griech. Gesch.* (1960) 45 bemerkt " Eine Wandlung ganz ohne archäologisch erkennbare Katastrophe: Griechische Fürsten bemächtigten sich nun der Herrschaft von Knossos. "

(4) Die eigenartige Bildordnung auf dem kretischen Rollsiegel zeigt auch ein Rollsiegel aus Cypern (A. Moortgat, *loc. cit.* No. 782) mit einem geflügelten Steinbock. Cypern war in dieser Periode sehr stark mit der Mitannikultur verbunden.

(5) s. M.-L. u. H. Erlenmeyer, Or. 29 (1960) 141.

(6) Die Gesittung, zu der diese um 1550 plötzlich " on the Canaanite seabord " auftretenden Vasen gehören und die die ' Late Bronce I A'-Stufe charakterisieren (W. F. Albright, *The Arch. of Palest.* [1954] 96), kann man (s. die Bemerkung von P. Demargne hier S. 282) anderseits mit den aus Ägypten vertriebenen Hyksos in Verbindung bringen.

schaffen, altorientalische Dokumente mit griechischen über die kretischen zu verbinden und dadurch verständlicher zu machen.

* * *

## Literatur und Angaben zu den Abbildungen

### A) Literatur

Abb. 8 – Chr. Zervos, *L'Art de la Crète* (1956) fig. 424.
Abb. 10 – D. G. Hogarth, *Hittite Seals* (1920) No. 95.
Abb. 12 – A. Evans, *Pal. of Min.* I (1921) Fig. 503 d
Abb. 15 – H. Th. Bossert, *Altkreta*[2] (1923) Abb. 103.
Abb. 16 – E. Porada, *Coll. of the Pierpont Morgan Lib.* (1948) No. 990.
Abb. 17 – A. Evans, *loc. cit.*, II, 2 Fig. 497.
Abb. 19 – Chr. Zervos, *loc. cit.* Fig. 393
Abb. 24 – A. Xenaki, *Cach. Min. de la Coll. Giamalakis* (1958) Pl. VII 190 c
Abb. 25 – H. Frankfort, *Cyl. Seals* (1939) Pl. 26 l.
Abb. 27 – *Annuario di Atene* XIII/XIV (1930/31) 279 fig. 24
Abb. 29 – H. Th. Bossert, *loc. cit.* Abb. 140
Abb. 31 – E. Porada, *loc. cit.* No. 1074.
Abb. 33 . A. Evans, *Scripta Minoa* I (1909) Fig. 123 (Ausschnitt).
Abb. 36 – A. Evans, *Pal. of Min.* I Fig. 260 c.
Abb. 37 – G. Contenau, *Glyptique syro-hittite* (1922) fig. 204 (Ausschnitt)
Abb. 38 – A. Evans, *loc. cit.* I Fig. 531 a
Abb. 39 – G. Contenau, *loc. cit.* fig. 171 (Ausschnitt)
Abb. 40 – A. Evans, *loc. cit.* I Fig 531 f.
Abb. 41 – Sp. Marinatos, M. Hirmer, *Kreta und das myken. Hellas* (1959) 118 Fig. 34, 35.
Abb. 42 – M. P. Nilsson, *Gesch. d. griech. Rel.*[1] (1941) Taf. 20, 1.
Abb. 43 – N. Åberg, *Bronzezeitl. u. früheisenzeitl. Chronol.* IV (1933) Abb. 2 No. 1.
Abb. 45 – N. Åberg, *loc. cit.* Abb. 1 No. 7
Abb. 46 – C.F.A. Schaeffer, *Stratigr. comp. et chronol. de l'Asie occ.* (1948) fig. 73, 4.
Abb. 47 – H. Th. Bossert, *Altkreta*[1] (1921) Abb. 267 b.
Abb. 51 – G. Contenau, *loc. cit.* fig. 198.
Abb. 52 – A. Evans, *loc. cit.* II, 2 Fig. 492 a b
Abb. 53 – A. Evans, *loc. cit.* II, 2 Fig. 491.
Abb. 56 – Chr. Zervos, *loc. cit.* fig. 518.
Abb. 57 – Chr. Zervos, *loc. cit.* fig. 566.
Abb. 58 – Chr. Zervos, *loc. cit.* fig. 564.
Abb. 60 – N. Åberg, *loc. cit.* Abb. 399.
Abb. 63 – Chr. Zervos, *loc. cit.* fig. 557.
Abb. 65 – G. Karo, *Greifen am Thron* (1959) Abb. 68.
Abb. 66 – M. P. Nilsson, *Min.-myc. Rel.*[1] (1927) Fig. 44, 45.
Abb. 67 – Sp. Marinatos, N. Hirmer, *loc. cit.* Abb. 230

Abb. 68 – Chr. Zervos, *loc. cit.* fig. 585.
Abb. 69 – Chr. Zervos, *L'Art des Cyclades* (1957) fig. 234.
Abb. 77 – Sp. Marinatos, M. Hirmer, *loc. cit.* Abb. 110.
Abb. 78 – F. Matz, *Kreta, Mykene, Troia* (1956) T. 110.
Abb. 79 – H. Th. Bossert, *Altkreta*[2] (1923) Abb. 324 e
Abb. 82 – G. Contenau, *loc. cit.* fig. 207.
Abb. 84 – D. G. Hogarth, *loc. cit.* No. 233

B) Angaben

Abkürzungen: H = Höhe; D = Durchmesser; + = Achsenlängen; Angaben in cm

Abb. 1 – H 1,9; + 1,6 × 0,7
Abb. 2 – H 2,1; + 1,1 × 0,8
Abb. 3a-c – H 2,7; D 2,0
Abb. 4 – D 2,0
Abb. 5 – D 1,3
Abb. 6 – D 1,8
Abb. 7 – + 1,4 × 1,0
Abb. 9 – H 2,4; D 0,9
Abb. 11 – D 1,6
Abb. 13 – + 3,2 × 2,3
Abb. 14 – H 2,6; D 1,1
Abb. 18 – + 1,9 × 1,6
Abb. 20 – H 7,0
Abb. 21 – H 1,9; D 1,1
Abb. 22 – + 1,9 × 1,4
Abb. 23 – H 2,5; D 1,2
Abb. 26 – D 2,1
Abb. 28 – H 2,7; D 1,2
Abb. 30a-b – H 10,5
Abb. 32 – Kopf: 1,2; 2,0; 2,1
Abb. 34 – H 3,1; D 1,5
Abb. 35 – Ausschnitt aus Abb. 28
Abb. 44 – + 2,3 × 1,7
Abb. 48a-b – D 1,4; 1,6
Abb. 49 – H 2,3; D 1,2
Abb. 50 – H 2,4; D 1,2
Abb. 54 – H 1,7; D 0,9
Abb. 55 – H 2,1; D 1,2
Abb. 59 – H 19,4
Abb. 61 – H 6,8
Abb. 62 – Ausschnitt aus II Abb. 46
Abb. 64 – H 19,8
Abb. 70 – H 12,2
Abb. 71 – H 7,8
Abb. 72 – + 2,2 × 1,5
Abb. 73 – + 1,8 × 1,4
Abb. 74 – + 1,5 × 1,1
Abb. 75 – + 1,7 × 1,2
Abb. 76 – + 1,9 × 1,4
Abb. 80 – H 1,7; D 0,9
Abb. 81 – H 1,8; D 1,0
Abb. 83 – D 2,3
Abb. 85 – H 1,6; D 1,1
Abb. 86 – H 1,9; D 1,0

# Zur koptischen Wortstellung

H. J. Polotsky – Jerusalem

**1.** Die zur " Verstärkung " (*ta'kīd*) dienenden absoluten Personalpronomina (Stern § 255 p. 121, 5; Mallon § 64, erstes Beispiel) sowie die mit Personalsuffixen flektierten Wörter ϩωω= " auch, seinerseits " (Crum *Dict.* 651*b*-652*a*) und ⲧⲏⲣ= " ganz, alle " (Crum *Dict.* 424*a* 14) geniessen hinsichtlich ihrer Stellung eine Freiheit, die im Rahmen des Koptischen ganz vereinzelt dasteht und daher zu näherer Betrachtung auffordert. Sie besteht darin, dass diese " Verstärker " [1] ihrem Leitwort, mit dem sie in der Person kongruieren, nicht nur folgen, sondern auch vorangehen können. Dem vorkoptischen Ägyptisch ist die letztere Stellung so gut wie fremd [2], und wenn das Koptische sie in beträchtlichem Umfange zulässt, sei es auch nur fakultativ, so bedeutet das eine Neuerung, die an die Grundlagen der ägyptischen Syntax rührt.

Es empfiehlt sich die Untersuchung zunächst auf ϩωω= zu beschränken. Für ⲧⲏⲣ= ist das Belegmaterial sehr dürftig und wird eigentlich erst im Lichte von ϩωω= verständlich (§ 16). Bei den absoluten Personalpronomina dagegen besteht die Schwierigkeit

[1] Diese terminologische Anleihe bei der arabischen Grammatik lässt sich damit rechtfertigen dass die *mu'akkidāt* Ausdrücke für " selbst " (نفسه) und " ganz " (جميعه) umfassen. Eine tiefergehende syntaktische Verwandtschaft ist schon deswegen nicht zu behaupten, weil im Koptischen mangels Kasusendungen nicht von *tawābi'* die Rede sein kann.

[2] Die Grammatiken (Gardiner § 36, n. 5; Lefebvre § 82) zitieren einen vereinzelten, aber kaum zu beanstandenden Fall von *ḏs.k* " du selbst " in Spitzenstellung, bezogen auf ein erst in einigem Abstande folgendes *int(w).k* " du mögest bringen ", *Westcar* 7, 8 (Sethe *Lesestücke* 29, 7; de Buck *Reading-book* 79, 13). Der scheinbar mangelhafte Anschluss dieses Satzes kann beabsichtigt sein (Ungeduld des Königs). Auf jeden Fall sind aber die Bedingungen der mittelägyptischen Anomalie verschieden von denen der zur Untersuchung stehenden koptischen.

in der richtigen Abgrenzung des Stoffes. Im allgemeinen könnte einem ϩωω= ohne Störung der Konstruktion ein absolutes Personalpronomen substituiert werden, aber nicht umgekehrt (ungenau Till *Kopt. Gr.* § 389): der Anwendungsbereich des Personalpronomens ist weiter als der von ϩωω=. Vor allem ist es nicht, wie ϩωω=, auf die "adjunctive" (Stern) Funktion beschränkt, sondern nimmt an manchen Stellungsmöglichkeiten des freien Nomens teil, die dem ϩωω= durchaus verschlossen sind. So kann es selbst als Leitwort fungieren und sich von ϩωω= verstärken lassen. So kann es auch, wie ein Nomen, extraponiert werden, was bei ϩωω= unmöglich ist. Auf diese Weise kommen Konstruktionen zustande, bei denen es zweifelhaft scheinen kann, ob man es mit Extraposition oder mit Voranstellung eines Verstärkers zu tun hat; s. unten § 17.

**2.** Immerhin ist auch im Koptischen die Nachstellung des Verstärkers nicht nur das Häufigere im statistischen, sondern auch das Normale im syntaktischen Sinne, d. h. sie ist diejenige Konstruktion, die statthat, solange sich keine besonderen Bedingungen geltend machen. Das ergibt sich zunächst aus Sätzen, die ausser (pronominalem) Leitwort und Verstärker nur eben das äusserste Mindestmass von Elementen enthalten, also den Prädikatsausdruck im zweiteiligen Konjugationsschema: ϯ(cωτϫ̄) ϩω; Konjugationsbasis und Infinitiv im dreiteiligen Konjugationsschema: (ⲁ)ï(cωτϫ̄) ϩω; das Prädikat im zweigliedrigen Nominalsatz: ⲁⲡϣ̄ (ⲟⲩⲁ) ϩω. In solchen Minimalsätzen gilt ausnahmslos Voranstellung des Leitworts und Nachstellung des Verstärkers. Ferner steht die Verstärkungsgruppe für sich allein, mit absolutem Personalpronomen als Leitwort (ⲁⲛⲟⲕ ϩω, ⲛ̄ⲧⲟⲕ ϩωⲱⲕ, usw.), mit besonderer Vorliebe in Extraposition vor Sätzen jeglicher Art, innerhalb derer das Personalpronomen in beliebiger syntaktischer Funktion wieder aufgenommen wird. Auch in dieser Verwendung ist niemals die umgekehrte Stellung anzutreffen. Überhaupt steht ϩωω= (und ⲧⲏⲣ=) niemals an der Satzspitze. Eine negative Bedingung für die Umkehrung der normalen Folge ist also zunächst die, dass die Verstärkungsgruppe nicht am Satzanfang steht. Wir haben unsere Aufmerksamkeit somit denjenigen Ausdrücken zuzuwenden, deren Spitzenstellung den Vorantritt des Verstärkers nach sich ziehen kann.

**3.** Um zunächst nur Vollsätze in Betracht zu ziehen — weiterhin (§ 11) werden auch gewisse Arten von Teilsätzen zu berücksichtigen

sein (1) — so lassen sich drei Hauptfälle nebst einigen Unterabteilungen aufstellen:

I. (a) Satzeinleitende Adverbien;
   (b) Deiktische Ausdrücke (ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ usw.);
   (c) Extraponierte Demonstrativa.

II. Demonstrativer oder interrogativer Prädikatsausdruck:
   (a) Dreigliedriger Nominalsatz;
   (b) Cleft Sentence.

III. Verbaler Prädikatsausdruck.

Den unter I zusammengefassten drei Gruppen von Ausdrücken ist gemeinsam, dass sie einem in sich vollständigen Satz sozusagen vor die Nase gesetzt sind und dass dadurch ein Ausdruck, der sonst die Spitzenstellung einnehmen würde, aus dieser heraus-, und weiterhin durch den Vorantritt von ϩωω= an die dritte Stelle gedrängt wird. Wenn man diese Spitzenwörter nebst dem ihnen folgenden ϩωω= ausscheidet, bleibt ein grammatisch abgeschlossener Satz übrig. Anders liegt die Sache bei den Fällen II und III. Hier lässt sich — ausser ϩωω= natürlich — nichts ausscheiden. Sämtliche Satzglieder sind für die grammatische Vollständigkeit unentbehrlich, und die Stellung des Spitzenwortes gehört der primären Satzform an.

Die Fälle I und II haben eine Eigenschaft gemeinsam, die für das Verständnis der ganzen Erscheinung von entscheidender Bedeutung ist. Es handelt sich durchweg um Ausdrücke, bei denen dem Spitzenwort kraft seiner Bedeutung (I b) oder aber eben vermöge seiner Stellung eine gewisse Emphase innewohnen muss. Dass bei I(a) und I (c) die sekundäre Spitzenstellung bzw. Extraposition dem Zwecke der Emphase dient, liegt auf der Hand. In II (a) gehört zum mindesten die Spitzenstellung des interrogativen, indefiniten und possessiven Prädikats zur Konstruktion als solcher. Die auf dieser Satzform aufgebaute Konstruktion II (b) dient dazu, dem an die

(1) Der Leser wolle im Text der Kürze halber mit der Gegenüberstellung von Voll- und Teilsatz vorlieb nehmen, die auf die Fälle I und II tatsächlich zutrifft. Bei Fall III dagegen liegt der Gegensatz darin, dass einerseits (a) die Verbalform an der Spitze des Voll- oder Teilsatzes steht und (b) das Leitwort von ihr regiert wird, und andrerseits (a) der Teilsatz nicht von der Verbalform eingeleitet wird und (b) das Leitmorphem in ihr selber steckt.

Spitze gestellten Satzteil Form und Status des Prädikats zu verleihen und ihn dadurch besonders zu betonen.

Demgegenüber gibt es Ausdrücke, die dem Minimalsatz vorantreten können, ohne jemals die normale Wortfolge zu stören. Solche Ausdrücke sind ⲁⲩⲱ " und ", ⲏ " oder ", ⲁⲗⲗⲁ " aber ", ⲕⲁⲓⲅⲁⲣ " denn ", also " Partikeln ", die der blossen Satzverknüpfung dienen.

Über die Intonationsverhältnisse von Sätzen des Typs III lässt sich jedenfalls soviel sagen, dass auch hier das erste Wort bzw. die erste Gruppe das Prädikat enthält und also voraussichtlich den relativ stärksten Ton trägt. Zu einer besonderen Bemerkung geben diejenigen Sätze dieses Typs Anlass, in denen das Leitwort eine mit Suffix versehene Präposition ist, also ein Satzglied, das auch durch Anwendung eines Zweiten Tempus betont werden könnte. Verstärker und Zweite Tempora scheinen sich nicht miteinander zu vertragen, und zwar offenbar, weil sie sich gegenseitig überflüssig machen. Die an sich interessante Frage, ob die Zweiten Tempora in ihrer Eigenschaft als nicht-prädikative Verbalformen auch prosodisch mit den anlehnungsbedürftigen (§ 10) Verstärkern inkompatibel sind, ist daher müssig. Jedenfalls zeigt die bekannte Vorliebe der Zweiten Tempora für postpositive Partikeln, dass ihr nicht-prädikativer Charakter keineswegs prosodische Schwäche nach sich zieht.

Ein Sonderfall liegt in der unten § 19 anzuführenden Stelle 2 Cor. XII 15 vor, wo ein verstärkendes ⲁⲛⲟⲕ hinter einem Zweiten Präsens steht. Das Zweite Tempus bezieht sich aber nicht auf das durch ⲁⲛⲟⲕ verstärkte Leitwort ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈, sondern bewirkt die Hervorhebung von ⲡⲟⲩⲭⲏ (entsprechend der Voranstellung von *ἥσσον* im Griechischen). Der Übersetzer war also vor die Aufgabe gestellt, innerhalb desselben Satzes z w e i Satzglieder hervorzuheben. Leider können wir nur s e h e n, wie die Lösung des Problems auf dem Papier aussieht.

**4.** Im Folgenden werden die Beispiele ausschliesslich nach dem Spitzenwort geordnet. Für das Leitwort müssen hier einige allgemeine Angaben genügen. Das Leitwort bzw. -morphem kann sein: 1° ein Nomen (1); 2° ein Pronomen bzw. ein pronominales Morphem, und zwar

(1) Wenn das Nomen masc. sg. ist, fällt der Verstärker mit der unveränderlichen Partikel ϩⲱⲱϥ zusammen; cf. unten S. 304, Anm. 2.

(a) ein absolutes Personalpronomen als Subjekt eines zweigliedrigen Nominalsatzes ([1]);
b) ein Subjektspraeformativ (" Präsens I ");
(c) ein Subjektssuffix an Konjugationsträgern;
(d) ein Suffix im Possessivartikel;
(e) ein Suffix an Infinitiven oder Präpositionen;
(f) der im Imperativ enthaltene Agens, der für die Kongruenz als zweite Person gilt.

## Beispiele für ϩωω=

### 5. I (a). Satzeinleitende Adverbien

Die Anordnung ist willkürlich, aber bedeutungsmässig Verwandtes (Zeit, Art und Weise, usw.) steht beisammen.

Prov. I 26 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ϩⲱ ϯⲛⲁⲥⲱⲃⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲕⲟ " Deshalb werde auch ich über euren Untergang höhnen ".

([1]) Ein solches Personalpronomen ist stets proklitisch, was allerdings nicht immer — im Bohairischen sogar niemals — in seiner Schreibung zum Ausdruck kommt, wohl aber in der Stellung der postpositiven Partikeln (Steindorff *Lehrbuch* § 299 unter B), und ebenso auch in der Stellung von ϩωω=, wenn dieses dem Personalpronomen folgt. Wenn das Prädikat aus einer offenen Gruppe besteht, wird diese im Sahidischen, aber nicht im Bohairischen, durch ϩωω= gesperrt. Cf. 2 Cor. XI 22 ⲁⲛⲛ̄ ⲟⲩⲁ ϩⲱ " ich bin auch einer "; 2 Cor. X 7 ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲱϥ ϩⲱⲱⲛ " auch wir gehören ihm "; cf. Sap. VII 1 ⲁⲛⲛ̄ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲱⲧ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ " denn auch ich bin ein Mensch wie jedermann ". — Offene Gruppen: Mt. XXVI 73 ⲛⲁⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲱⲱⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ " wahrlich, auch du bist einer von ihnen " (boh. ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲡⲑⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲱⲟⲩ ϩⲱⲕ); Jo. VII 52 ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲱⲱⲕ ⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ " bist du denn auch aus Galiläa? " (boh. ⲙⲏ ⲡⲑⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ϩⲱⲕ); Job IV 19 ⲉⲁⲛ ϩⲉⲛⲉⲃⲟⲗ ϩⲱⲱⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓⲟⲙⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ " indem auch wir aus demselben Lehm sind ". — Entsprechende Beispiele mit verstärkendem Personalpronomen: Jon. I 9 ⲁⲛⲛ̄ ⲡϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ (*δοῦλος κυρίου εἰμὶ ἐγώ*); Jon. I 8 ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛⲁϣ ⲛ̄ⲭⲱⲣⲁ (*ἐκ ποίας χώρας ... εἶ σύ;*); Ruth III 11 ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲥϩⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲟ ⲛ̄ⲭⲱⲱⲣⲉ (*γυνὴ δυνάμεως εἶ σύ*).

Das Konstruktionsprinzip das aus den zwei Gliedern des zweigliedrigen Nominalsatzes einen Satz macht, der Nexus, ist keineswegs " nur die Nebeneinanderstellung der beiden Satzglieder " (Till *Kopt. Gr.* § 242), sondern ihre prosodische Ungleichartigkeit.

Col. I 9 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲭⲱⲱⲙ ϫⲓⲛ ⲡⲉⲩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲗⲟ ⲁⲛ ⲉⲛⲱⲁⲏⲗ ⲭⲁⲣⲱⲧⲛ̄ *διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, οὐ παυόμεθα ὑπὲρ ὑμῶν προσευχόμενοι.* Cf. unten S. 304, Anm. 1.

Heb. XIII 12 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲭⲱⲱⲥ ⲓ̄ⲥ̄ ⲭⲉ ⲉⲥⲉⲧⲃ̄ⲃⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲭⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲥⲥⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲁⲭⲙⲟⲩ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲩⲗⲏ " D e s h a l b ist auch Jesus, um das Volk durch sein eigenes Blut zu reinigen, ausserhalb des Tores gestorben ".

Mt. XXIV 44 boh. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲭⲱⲧⲉⲛ ⲱⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ " D a h e r seid auch ihr bereit ". Imperativ.

Besa ed. Kuhn (*CSCO* 157) 1, 15 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲭⲱⲱⲙ ⲙⲁⲣⲡ̄ϧⲡⲓⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲙⲛ̄ⲧⲥⲟⲩ ⲭⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲭⲏⲧⲛ̄ " D a h e r lasst auch uns unsere Torheiten in uns selber beschämen ". Kausativer Imperativ.

Mt. XV 3 ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲭⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ " W a r u m übertretet auch ihr das Gebot Gottes? "

Gen. XXX 30 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲭⲱ ⲉⲓⲛⲁⲧⲁⲙⲓⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲛⲁⲩ *νῦν οὖν πότε ποιήσω κἀγὼ ἐμαυτῷ οἶκον;*

1 Sam. XXVIII 22 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲭⲱⲱⲕ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲭⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲭⲙ̄ⲭⲁⲗ " N u n a b e r höre auch du auf die Stimme deiner Dienerin ". Imperativ.

Mt. XV 16 boh. ⲁⲕⲙⲏⲛ ⲭⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲭⲁⲛⲁⲧⲕⲁϯ *ἀκμὴν καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε;* Nominalsatz.

Col. III 4 ⲧⲟⲧⲉ ⲭⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ ⲭⲛ̄ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ " D a n n werdet auch ihr mit ihm in Herrlichkeit erscheinen ".

Lc. XVII 8 ⲥⲟⲃⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉϯⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ ⲛ̄ⲧⲙⲟⲣϫ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲁⲕⲟⲛⲉⲓ ⲛⲁⲓ ⲱⲁⲛϯⲟⲩⲱⲙ ⲧⲁⲥⲱ · ⲙ̄ⲡⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲭⲱⲱⲕ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ⲧⲥⲱ " Bereite mir mein Essen und schürze dich und bediene mich, bis ich gegessen und getrunken habe, u n d d a n n iss und trink auch du ".

1 Cor. XIV 9 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲭⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲭⲓⲧⲛ̄ ⲧⲁⲥⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲱⲁⲛⲧⲙ̄ϯ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲁϧⲉ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ · ⲛ̄ⲁⲱ ⲛ̄ϩⲉ ⲉⲩⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϧⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲩ *οὕτως* (1) *καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὔσημον λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον;* Ähnlich Sap. V 13.

Rom. VI 11 boh. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲭⲱⲧⲉⲛ ⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲱⲟⲩⲧ ⲙⲉⲛ ⲉⲫⲛⲟⲃⲓ... " S o glaubt auch ihr von euch selber, dass ihr für die Sünde tot seid ... ". Imperativ.

Sinuth. III 48, 24 ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ ⲭⲱⲟⲩ [ⲛ]ⲛ̄ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲙⲛ̄ ⲭⲁⲓⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ ⲡⲓⲙ ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲭⲉ ⲉⲩⲱⲟⲟⲡ ⲭⲙ̄ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ " S o glauben auch die

(1) Hier und in Sap. V 13 liegt der rein adverbiale Gebrauch von ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ vor, vgl. 2 Cor. I 5; 1 Thess. IV 14; Sinuth. III 182, 16.

Heiden und alle Häretiker, dass sie im Lichte sind". Das ⲛ vor ⲛ̄ⲅⲉⲗⲏⲏⲛ ist entweder zu streichen oder zu ⲟⲛ zu ergänzen.

Athanasius ed. Lefort (*CSCO* 150) 90, 22 ⲛ̄ⲧⲉⲓⲉ ⲅⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲕⲁⲓ ⲉⲣⲯⲁⲓ ⲅⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲁⲙⲉⲗⲉⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲯⲱⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲉ "So auch ihr, wenn auch andere nachlässig sind, aber ihr seid im Fortschritt begriffen". Imperativ; der Satz ist nicht sehr concinn gebaut.

Heb. XI 11 ⲅⲛ̄ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲅⲱⲟⲥ ⲥⲁⲣⲣⲁ ⲧⲁⲃⲣⲏⲛ ⲁⲥⲭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲟⲙ ⲉⲩⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ "Durch Glauben hat auch Sara, die Unfruchtbare, Kraft zur Empfängnis erhalten".

Hierher gehört wohl auch

Rom. XI 22 ⲉⲯⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲅⲱⲱⲕ ⲥⲉⲡⲁⲯⲁⲁⲧⲕ̄ "Sonst wirst auch du abgeschnitten werden". Warum ⲅⲱⲱⲕ nicht zwischen ⲉⲯⲱⲡⲉ und ⲙ̄ⲙⲟⲛ tritt, wie ⲁⲉ es tut (z. B. Lc. X 6 *εἰ δὲ μή γε*), weiss ich nicht; war etwa ⲉⲯⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ im Sinne von "alioquin" univerbiert? Cf. lat. *sin*, frz. *sinon*?

### 6. I (b). Deiktische Ausdrücke

Gen. IX 9 (v. Lemm *Sahid. Bibelfragmente* III 099) ⲉⲓⲥⲅⲏⲏⲧⲉ ⲅⲱ ϯⲛⲁⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲗⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲏⲧⲛ̄ "Siehe auch ich werde meinen Bund mit euch schliessen (*καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀνίστημι . . .*)". Ciasca ⲁⲛⲟⲕ statt ⲅⲱ.

Gen. XXXII 18 ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥⲅⲏⲏⲧⲉ ⲅⲱⲱⲟⲩ ⲫⲟⲩⲏⲥ ⲛ̄ⲥⲱⲙ *καὶ ἰδοὺ αὐτὸς ὀπίσω ἡμῶν.*

Besa ed. Kuhn 82, 10 ⲉⲓⲥⲡⲉ [1] ⲅⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲥⲉⲙⲟⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ "Siehe auch sie hassen einander".

Budge *Martyrdoms* 240 ⲉⲓⲥⲅⲏⲏⲧⲉ ⲅⲱ ⲁⲓ̈ⲧⲣⲉⲩⲛⲟⲭⲕ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲙ̄ ⲡⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲣⲩⲫⲏ "Siehe auch ich habe dich aus dem Paradies hinauswerfen lassen".

Budge *Martyrdoms* 95, 5 v. u. ⲉⲓⲥⲅⲏⲏⲧⲉ ⲅⲱⲱⲧ ⲟⲛ ⲁ⟨ⲓ⟩ⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲩⲉⲛⲏⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟ "Siehe auch ich habe deinen ganzen Ertrag geschlagen".

### 7. I (c). Extraposition

2 Tim. IV 15 ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲱⲱⲕ ⲟⲛ ⲅⲁⲣⲉⲅ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲣⲟϥ "Vor diesem sieh auch du dich vor". Imperativ.

[1] ⲉⲓⲥⲡⲉ (s. Kuhn's Anm.) auch Sinuth. III 39, 11.

Jo. V 19 " Denn was jener tun wird ⲛⲁⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲡⲱⲏⲣⲉ ϩⲟⲙⲟⲓⲱⲥ ⲫⲛⲁⲁⲁⲩ d a s wird auch der Sohn gleichermassen tun ".

Athanasius ed. Lefort 80, 29 ⲧⲙⲉⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲭⲉ ⲛⲁⲓ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲕⲁⲗⲱⲥ " Ich glaube aber, dass d i e s e s auch ihr wohl verstanden habt ".

### 8. II. Demonstrativer oder interrogativer Prädikatsausdruck

#### (a) D r e i g l i e d r i g e r N o m i n a l s a t z

Gal. IV 3 ⲧⲁⲓ ϩⲱⲱⲛ ⲧⲉ ⲧⲉⲛϩⲉ " So auch wir ", wörtlich " Das ist auch unsere Weise ". Besonders häufig in der 2. pl.: ⲧⲁⲓ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲧⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉ Mt. XXIII 28, XXIV 33 (= Mc. XIII 29), Jo. XV 4, Act. VII 51, 1 Cor. XIV 12.

Budge *Homilies* 40 ⲁⲣⲁ ⲟⲩⲁϣ ϩⲱⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲓⲛⲉ ⲧⲉ ⲧⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧϩⲁⲡ ⲉⲧⲡⲁϣⲱⲡⲉ " Welcher Art ist die Strafe an der künftigen Richtstätte? ". Offene Gruppe, § 17.

#### (b) C l e f t S e n t e n c e

Eccl. III 19 " und was dem Vieh zustösst ⲡⲁⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛⲁ-ⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ ⲉⲣⲟⲟⲩ das ist es, was auch ihnen zustösst ".

Lc. III 14 (var., = Boh.) ⲟⲩ ϩⲱⲱⲛ ⲟⲛ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲁⲁϥ *τί ποιήσωμεν καὶ ἡμεῖς*;

### 9. III. Verbaler Prädikatsausdruck

#### (a) I m p e r a t i v .

Job XLII 4 ⲥⲱⲧⲙ̄ ϩⲱ ⲉⲣⲟⲓ " Höre auch auf mich ".

1 Thess. V 25 ⲫⲗⲏⲗ ϩⲱⲱⲛ ϩⲁⲣⲟⲛ " Betet auch für uns ".

Lc. IV 23 ⲁⲣⲓⲥⲟⲩ ϩⲱⲱϥ (ϩ)ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲁ " Tu sie auch hier ".

*Manich. Ps.-Book* 62, 19-20 " Ich habe deinen Glauben nicht verlassen; ⲙ̄ⲡⲱⲣ ϩⲱⲧ ⲁⲕⲁⲁⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲡⲁϫⲁⲓⲥ verlass auch m i c h nicht, mein Herr ".

Mit einem Beispiel dieser Art (P. Soph. 204, 9 ⲕⲉⲗⲉⲩⲉ ϩⲱ ⲛⲁⲓ) belegt Till *Kopt. Gr.* § 195 die Angabe " Selten geht ϩⲱⲱ= dem Beziehungswort voran ". Übrigens kommt in demselben Text auch die normale Wortstellung vor: ⲕⲉⲗⲉⲩⲉ ⲛⲁⲓ ϩⲱ 65, 24/5; 120, 15.

(b) Perfekt [1].

1 Cor. XV 8 ⲛ̄ϩⲁⲉ ⲇⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ... ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ϩⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ " zuletzt aber ... erschien er auch mir "

Gal. II 8 *ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς* ⲁϥⲉⲛⲉⲣⲅⲉⲓ ϩⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ *ἐνήργησεν καὶ ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη.*

Act. XXVII 35 " er begann zu essen ⲉⲁϥϯ ϩⲱⲱⲛ ⲛⲁⲛ nachdem er auch uns gegeben hatte ".

Sap. XIX 16 ⲁⲩⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ϩⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲏ " Auch sie wurden geschlagen wie jene "; ϩⲱⲟⲩ bezieht sich auf das -ⲟⲩ in ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ.

Jo. II 2 ⲁⲩⲧⲱϩⲙ̄ ⲇⲉ ϩⲱⲱϥ ⲛ̄ⲓ̄ⲥ̄ ⲙⲛ̄ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧϣⲉⲗⲉⲉⲧ " Auch Jesus mitsamt seinen Jüngern wurde zur Hochzeit eingeladen ".

(c) ⲉⲧⲣⲉ-

Rom. IV 11 ⲉⲧⲣⲉⲩⲟⲡⲥ̄ ϩⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ " Damit es auch ihnen als Gerechtigkeit angerechnet würde "; ϩⲱⲟⲩ bezieht sich auf das -ⲟⲩ in ⲉⲣⲟⲟⲩ. Cf. Crum *Dict.* 651*b* apu.

(d) Präsenssystem.

Lc. XI 45 " Indem du dieses sagst ⲕⲥⲱϣ ϩⲱⲱⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲛ beleidigst du auch uns ".

Col. IV 3 ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲗⲏⲗ ϩⲱⲱⲛ ϩⲁⲣⲟⲛ " indem ihr auch für uns betet ".

2 Cor. VIII 8 ⲉⲓ̈ⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲉ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧϩⲁⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲅⲁⲡⲏ *καὶ τὸ τῆς ὑμετέρας ἀγάπης γνήσιον δοκιμάζων.*

2 Tim. III 12 ⲥⲉⲛⲁⲡⲱⲧ ϩⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ " Auch sie werden verfolgt werden "; ϩⲱⲟⲩ bezieht sich auf das -ⲟⲩ von ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ.

Mt. XXVI 13 " Wo dieses Evangelium verkündigt werden wird in der ganzen Welt, ⲥⲉⲛⲁϫⲱ ϩⲱⲱϥ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲧⲁⲓ̈ ⲁⲁϥ da wird auch das gesagt werden, was diese getan hat ".

Rom. XI 21 ⲛϥ̄ⲛⲁϯⲥⲟ ϩⲱⲱⲕ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲕ " Er wird auch dich nicht schonen ". Negiert; beachte die Stellung von ⲁⲛ hinter ϩⲱⲱⲕ.

[1] Unter den folgenden Beispielen ist leider keins mit nominalem Subjekt; vgl. unten S. 311, Anm. 1 zu Cant. II 5.

(e) Verschiedenes.

ⲟⲩⲛ̄ ...

Job XII 3 ⲟⲩⲛ̄ ϩⲏⲧ ϩⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉ "Auch ich habe ein Herz wie ihr".

Acta Pauli S. 32, 21 (schon von Crum zit.) ⲟⲩⲛ ϭⲁⲙ ⲙ̄ⲙⲁϥ ϩⲱⲱⲧ ⲁⲛ ⲁⲧⲣⲉϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ "er kann auch mich retten".

ⲱⲱⲉ

1 Jo. IV 11 "Wenn Gott uns so geliebt hat, ⲉⲓⲉ ⲱⲱⲉ ϩⲱⲟⲛ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ so müssen auch wir einander lieben". So Horner's 7; der gewöhnliche Text hat Extraposition: ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲟⲛ ⲱⲱⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲉ-...

Eph. V 28 ⲱⲱⲉ ⲇⲉ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲛϩⲟⲟⲩⲧ ⲙⲙⲉⲣⲉ ⲛⲉⲩϩⲓⲟⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲉⲓϩⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲥⲱⲙⲁ *οὕτως ὀφείλουσιν καὶ οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα.*

ϩⲁⲡ̄ⲥ̄

Crum *Papyruscodex* 50 (zitiert von Crum *Dict.* 651*b* u) ϩⲁⲡ̄ⲥ̄ ϩⲱ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩ[ⲧⲁϩⲟⲓ] ⲉⲣⲁⲧ ⲉⲡⲃⲏⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲁ[ϫⲟⲉⲓⲥ] ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ "Auch ich muss vor den Richterstuhl meines Herrn Jesus Christus [gestellt werden]". Crum's Ergänzung ist sicher.

**10.** Im Hinblick auf die folgenden Abschnitte empfiehlt es sich schon jetzt die Frage zu erörtern, worum es sich bei dem Vorantritt des Verstärkers vor sein Leitwort eigentlich handelt. Schon die bisher vorgeführten Beispiele zeigen, dass vorangestelltes ϩⲱⲱ= vom Spitzenwort höchstens durch eine postpositive Partikel getrennt sein kann. Zwischen vorangestelltes ϩⲱⲱ= und das ihm folgende Leitwort tritt in der Regel ebenfalls nur ein Wort geringen Umfangs: häufig ⲟⲛ; im dreigliedrigen Nominalsatz die Kopula; gegebenenfalls die Postnegation ⲁⲛ. So entsteht ein leidlich symmetrisches Gebilde, in dem ϩⲱⲱ= scheinbar zwischen Spitzenwort und Leitwort die Mitte hält. Diese Symmetrie bleibt aber nur solange gewahrt, als das Leitwort zum Spitzenwort in direkter grammatischer Beziehung steht, sei es als Subjekt oder als Objekt. Wenn aber das Leitwort nicht direkt, sondern durch Vermittlung eines übergeordneten Nomens oder Verbums vom Spitzenwort regiert wird, so schiebt sich das über-

geordnete Wort zwischen den Verstärker und das Leitwort ein. In ähnlicher Weise wächst der Abstand zwischen ϩωω= und dem Leitwort um ein ganzes Wort, wenn das Spitzenwort aus einer offenen Gruppe besteht: der Verstärker tritt hinter das erste Wort derselben (1). Solche Fälle lehren, dass es nicht genügt von einem blossen Vorantritt des Verstärkers vor das Leitwort zu reden. Sobald der Verstärker einmal seine Normalstellung verlassen hat, gehört er stellungsmässig nicht mehr zum Leitwort, sondern zum Spitzenwort. Ohne Rücksicht auf den Abstand vom Leitwort strebt er nach der zweiten Stelle im Satze und muss nur gegebenenfalls den postpositiven Partikeln den Vorrang lassen. Sind solche aber nicht vorhanden, so ist die Stellung des Verstärkers schlechterdings die einer postpositiven Partikel. Das braucht nicht zu befremden; denn es ist doch wohl kein Zufall, dass die Formen ϩωωϥ und ⲛ̄ⲧⲟϥ nicht nur die 3. m. sg. der Verstärker, sondern auch unveränderliche Partikeln sind (2), die sich auch ihrerseits gern mit vorangehendem ⲁⲉ verbinden.

Die schwachtonige, Anschluss suchende Natur des Verstärkers ist also das Gegenstück zu der oben festgestellten Voll- bzw. Starktonigkeit derjenigen Spitzenwörter, die den Verstärker von seiner Normalstellung fortzulocken imstande sind. In der Normalstellung ist das Leitwort zugleich Stützwort, d. h. beide Verhältnisse, das syntaktische und das prosodische, fallen hier zusammen. Ausserhalb der Normalstellung hat die in der Kongruenz seines Suffixes zum Ausdruck kommende syntaktische Zugehörigkeit des Verstärkers keinerlei Gewalt über seine Stellung. Diese wird ausschliesslich durch die Satzprosodie bestimmt.

**11.** Wie schon oben § 3 erwähnt, findet sich der Vorantritt von ϩωω= auch in gewissen Arten von Teilsätzen, und zwar besonders in den folgenden: in Relativsätzen, in Finalsätzen mit ϫⲉⲕⲁⲁⲥ, und in Bedingungssätzen mit ⲉϣⲱⲡⲉ. Diese Aufzählung nach den syn-

(1) Vgl. auch unten S. 311, Anm. 1. Noch grösser kann der Abstand bei sehr wörtlicher Wiedergabe des Griechischen werden, z. B. Col. I 9, 1 Cor. XIV 9, oben § 5.

(2) Wenn ein ϩωωϥ auch bei vorhandener Kongruenz immer dem Verdacht ausgesetzt ist, die Partikel zu sein, so ist umgekehrt die Partikel mit Sicherheit nur da zu erkennen, wo das -ϥ mit dem Genus bzw. Numerus der als Leitmorphem in Betracht kommenden Wörter bzw. Suffixe in Widerspruch steht. Bei ⲛ̄ⲧⲟϥ kommt als dritte Möglichkeit noch die der Extraposition hinzu; s. unten § 17.

taktisch-semantischen Benennungen fordert die Frage heraus, was gerade die genannten Arten miteinander verbindet und von andern Arten sondert. Nach dem, was sich als das eigentliche Wesen des Vorantritts von ϩωω= ergeben hat, ist es klar, dass wir nicht nach syntaktischen Kategorien zu fragen haben, sondern nach den Wörtern als solchen, an die ϩωω= sich anschliesst. Statt " Relativsatz " muss es heissen: die Beziehungswörter von Relativsätzen, und zwar ganz besonders das appositionelle Demonstrativum ⲡⲁⲓ, boh. ⲫⲏ (Stern § 246), und ⲑⲉ " die Art und Weise " mit den Präpositionen ⲛ̄- und ⲕⲁⲧⲁ. Es handelt sich also um vollbetonte (im Falle von ⲡⲁⲓ wahrscheinlich um starkbetonte) Wörter. Dasselbe gilt von ϫⲉⲕⲁⲁⲥ und ⲉϣⲱⲡⲉ, die die postpositiven Partikeln nach sich haben können (ϫⲉⲕⲁⲁⲥ: ⲇⲉ Act. XXIV 4; ⲥⲉ 1 Cor. VII 29, Eph. IV 14; ⲉϣⲱⲡⲉ: ⲅⲁⲣ Prov. II 3, Sir. XII 10; ⲇⲉ Prov. IX 2, Sir. XXVII 17, Mt. XIX 17, 1 Cor. VII 11; ⲥⲉ Rom. X 18, Apoc. III 3). Damit ist auch die Frage beantwortet, warum ϩωω= sich zwar an ϫⲉⲕⲁⲁⲥ und an ⲉϣⲱⲡⲉ, aber weder an finales ϫⲉ noch an ⲉϣϫⲉ anschliessen kann. Nach Ausweis ihrer Unfähigkeit, die postpositiven Partikeln unmittelbar hinter sich zu haben, sind diese beiden Wörter proklitisch (ⲉϣϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲉ ⲥⲉ ⲛ̄ⲡⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ Sap. VI 22, ähnlich P. Soph. 49, 4; ⲉϣϫⲉ ϯⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ Jo. X 38) (1).

Wenn wir uns die verschiedenen Weisen vergegenwärtigen, in denen ein Verbalsatz ein- und untergeordnet werden kann, so ergibt sich sofort, dass es nur sehr wenige Fälle gibt, in denen ϩωω= überhaupt der das Leitmorphem enthaltenden Verbalform vorangehen könnte. Von vornherein scheiden aus die Teilsatzkonjugationen sowie alle Verbindungen von Präpositionen mit dem Kausativen Infinitiv, mit dem Konjunktiv (z. B. ⲙⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲛ̄ⲧⲉ) und mit der Partikel ϫⲉ (z. B. ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ). Ausser ϫⲉⲕⲁⲁⲥ und ⲉϣⲱⲡⲉ kommen nur Verbindungen von volltonigen Wörtern mit ϫⲉ in Betracht, und an sol-

(1) Nach Anregungen Erman's hat bekanntlich Steindorff (z. B. *Kopt. Gr.*² §§ 407, 492) diesen unterschiedlichen prosodischen Verhältnissen zuerst die gebührende Aufmerksamkeit zugewandt. Auf seinen Feststellungen beruht das von Leipoldt, Crum und anderen befolgte System der Worttrennung bzw. -zusammenziehung, das jedenfalls das Verdienst hat, den Leser ständig an diese wichtigen und oft vernachlässigten Tatsachen zu erinnern. — Im Gegensatz zum sahid. ⲉϣϫⲉ- ist übrigens das boh. ⲓⲥϫⲉ volltonig, was Steindorff *Lehrbuch* § 485 übersehen hat (Till, *Orientalia* 23, 167 hat ihm diesen Fehler unbegreiflicher Weise durchgehen lassen).

chen gibt es nur ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏⲗ ⲭⲉ und ⲉⲃⲟⲗ ⲭⲉ. Ein ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏⲗ ⲥⲱⲟ= ⲭⲉ ist mir bisher nicht begegnet (1), aber ein vereinzeltes Beispiel von ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲱⲟ= ⲭⲉ (unten § 15) gewinnt in diesem Zusammenhang eine gewisse Bedeutung als Bestätigung des Prinzips.

### 12. Beziehungswörter von Relativsätzen

Job XLII 17d " Dieses sind die Könige, die geherrscht haben über ⲉⲗⲱⲙ ⲧⲉϫⲱⲣⲁ ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲉϫⲱⲥ Edom, das Land, über welches auch er herrschte (2) ".

Apoc. II 6 ...ⲕⲱⲟⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲓⲧⲏⲥ ⲛⲁⲓ ⲥⲱ ⲉⲧⲱⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ "...du hassest die Werke der Nikolaiten, die auch ich hasse ".

Eph. I 13 ⲛⲁⲓ ⲥⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲏⲧⲟ ⲉⲡⲱⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲙⲉ " in dem auch ihr das Wort der Wahrheit gehört habt ".

Apoc. III 21 ⲛ̄ⲑⲉ ⲥⲱⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲓϫⲣⲟ " so wie auch ich gesiegt habe ".

Act. XV 8 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲥⲱⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲧⲁⲁⲫ ⲛⲁⲛ " so wie er ihn auch uns gegeben hat ".

Jo. XVII 14, 16 ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲥⲱ ⲉⲁⲛ̄ⲧ̄ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲥⲁ̄ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ " so wie auch ich nicht von der Welt bin ". Umstandssatz (3), Nominalsatz.

2 Cor. I 14 boh. ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲥⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲫⲱⲛ " so wie auch ihr unser seid ". Nominalsatz.

Die Verbindung ⲑⲉ ⲥⲱⲟ=, bezogen auf ein in dem folgenden Relativ- oder Umstandssatz enthaltenes Leitmorphem erscheint auch in der Konstruktion ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲥⲱⲟ=, die sich der oben § 8 zitierten Konstruktion ⲧⲁⲓ ⲥⲱⲟⲛ ⲧⲉ ⲧⲉⲛϩⲉ an die Seite stellt. Der Unterschied zwischen den beiden Konstruktionen besteht darin, dass dem ⲧⲁⲓ ⲥⲱⲟⲛ ⲧⲉ ⲧⲉⲛϩⲉ sich ein Vollsatz anschliesst, während bei ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲥⲱⲟ= normalerweise Unterordnung stattfindet (4):

(1) Im Boh. ist ein verstärkendes Personalpronomen in Mittelstellung belegt (Stern § 631): Lc. IX 13 ⲉⲃⲏⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ-

(2) ⲉⲓⲣⲉ vertritt das vorangehende ⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ: Crum *Dict.* 83a unter I. c.

(3) Der unter gewissen Umständen stattfindende Gebrauch des Umstandssatzes, wo man einen Relativsatz erwarten würde, ist einer der dunkeln Punkte der kopt. Grammatik. Ansätze zur Aufhellung bei Till *Kopt. Gr.* §§ 472, 473.

(4) Statt einer der gut bezeugten Konstruktionen wählt Till *Kopt. Gr.* § 389 das nicht nur ganz singuläre, sondern geradezu falsche ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲥⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉ Lc. XVII 10, obwohl ein Blick in Horner's

Apoc. II 15 ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲭⲱⲱⲕ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲭⲟⲉⲓⲛⲉ ⲉⲩⲁⲙⲁⲣⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲓⲧⲏⲥ " So hast auch du welche, die an der Lehre der Nikolaiten festhalten ".

Besa ed. Kuhn 111, 30 ⲡⲗⲏⲙ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲭⲓⲙⲉ ⲉϣⲁⲥⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲭⲁⲓ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲭⲱⲱⲧⲉ ⲉⲛⲧⲁⲣⲁⲑⲉⲧⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲛⲧⲁⲣⲥⲙⲛ̄ⲧⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ " Wie eine Frau, die ihrem Manne die Treue bricht, so hast auch du dem Bund, den du mit Gott geschlossen hast, die Treue gebrochen ".

### 13. ϫⲉⲕⲁⲁⲥ

Mt. II 8 (Horner's 8) ϫⲉⲕⲁⲥ ϫⲱ ⲉⲓⲉⲉⲓ " damit auch ich komme ".

Sap. XIV 4 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϫⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲩⲉⲁⲗⲉ ⲛ̄ⲑⲓ ⲛⲉⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲏⲛⲃⲉ " damit auch diejenigen fahren, die nicht schwimmen können ".

Jo. XIX 35 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϫⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ " damit auch ihr glaubet ".

Rom. XI 31 ϫⲉⲕⲁⲁⲥ ϫⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉⲛⲁ ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲱⲥ " damit auch ihnen späterhin Erbarmen erwiesen würde ".

Sinuth. III 104, 9 ⲁⲩⲥⲟⲛϩⲥ̄ϥ̄ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲗⲏⲥⲧⲏⲥ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ̄ ϫⲉⲕⲁⲥ ϫⲱⲱⲕ ⲉⲩϣⲁⲡⲙⲟⲣⲕ̄ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓϩⲉ " denn er wurde deinetwegen wie ein Räuber gefesselt, damit auch du, wenn du seinetwegen gebunden wirst, nicht strauchelst ".

### ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ

Lc. XIV 12 " Lade nicht deine Freunde ein ... ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁϩⲙⲉⲕ, damit nicht auch sie ihrerseits dich einladen ".

### 14. ⲉϣⲱⲡⲉ

Mc. X 12 boh. ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ϫⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲥϫⲁ ⲛⲉϩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ " und wenn sie ihrerseits ihren Gatten entlässt ..." Das Sahid. hat Extraposition: ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲥ ϫⲱⲟⲥ ⲉⲥϣⲁⲛⲕⲁ- ...

---

Apparat zeigt, dass hier etwas nicht mit rechten Dingen zugeht. Als " Variante " zum Lemma ϫⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄ erscheint dort " trs before ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉ 85 " — also genau dasselbe, was im Text steht. Andrerseits müsste Horner's Text durch die Hs. 70 = Balestri bezeugt sein; aber Balestri gibt das offensichtlich richtige ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲉ ϫⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄.

Rossi *Papiri copti* I v 13c ⲉϣⲱⲡⲉ ⲁⲉ ⲥⲱⲟⲩⲕ ⲉⲁⲕⲣ̄ⲑⲉ [1] ⲛ̄ⲧⲓⲙⲟ-ⲑⲉⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉϥⲡⲟⲗⲓⲧⲓⲁ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲥ ⲉⲁⲕϩⲉ ⲉⲩϣⲱⲡⲉ · ⲥⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ⲏⲣⲡ̄ " Wenn es auch dir so ergangen ist wie dem Timotheus (1 Tim. V 23) wegen seiner vielen öffentlichen Tätigkeit [2] und du krank geworden bist, trink ein wenig Wein ".

**15.** ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲉ

Heb. V 2 ⲉⲃⲟⲗ ϩⲱⲱϥ ⲁⲉ ϥϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧⲥⲱⲃ " da auch er sich in Schwäche befindet ".

**16.** Bevor wir zur Besprechung des absoluten Personalpronomens übergehen, erledigen wir in Kürze die wenigen

### Beispiele für ⲧⲏⲣ=

#### I (b). Deiktische Ausdrücke

Job XXVII 12 ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ " Siehe ihr wisst alle ".

Isa. L 11 ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲧⲉ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲭⲉⲣⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲱϩⲧ̄ " Siehe ihr alle zündet ein Feuer an ".

Eccl. I 14 ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲡⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ " und siehe, Eitelkeit ist in ihnen allen ".

Sinuth. III 89, 11-2 ⲉⲓⲥϩⲏⲏⲡⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲛ̄ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲁϩⲧⲏⲛ " Siehe wir bewahren sie alle bei uns ".

#### II (a). Dreigliedriger Nominalsatz

Ps. XLIX 10 ⲭⲉ ⲛⲟⲩⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲉϫⲣⲩⲙⲟⲥ " denn mir gehören alle Tiere des Waldes ".

#### ⲭⲉⲕⲁⲁⲥ

Jo. XVII 21 ⲭⲉⲕⲁⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲉⲡⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲁ " damit sie alle Eins werden ".

[1] ⲉϣⲱⲡⲉ mit Umstandsform: Steindorff *Kopt. Gr.*² § (489 und) 490; dieses Zitat hätte ich OLZ 1957, 231 nicht vergessen sollen.

[2] Ich bin nicht ganz sicher, ob ich *πολιτεία* richtig wiedergegeben habe.

Es handelt sich also um einen kleinen Ausschnitt aus denselben Kategorien, bei denen auch ϩωω= gebraucht wird. Auffallend sind die verhältnimässig zahlreichen Beispiele bei deiktischen Ausdrücken.

**17.** Für die Unterscheidung des extraponierten vom verstärkenden Personalpronomen (§ 1 Ende) gilt der Grundsatz: jenes verhält sich hinsichtlich seiner Stellung wie ein Nomen, dieses wie ϩωω=. Mit besonderer Deutlichkeit zeigt sich der Unterschied in den prosodischen Verhältnissen. Postpositive Partikeln können (bzw. könnten) einem extraponierten Personalpronomen folgen, während sie einem Verstärker vorangehen müssen. Ein extraponiertes Personalpronomen ist volltonig und kann daher auch nach proklitischen Wörtern wie ⲉⲓⲥ-, ⲭⲉ-, ⲉϥⲭⲉ- stehen, während die Verstärker ebenso wie die postpositiven Partikeln volltonige Wörter vor sich verlangen.

Eine besonders lehrreiche Gelegenheit zur Beobachtung des Unterschieds liefert das Verhalten offener Gruppen. Durch Verstärker und postpositive Partikeln werden diese Gruppen stets gesperrt: ⲛ̄ⲁϥ ⲁⲉ ⲛ̄ϩⲉ [1], ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ⲭⲉ- [2], ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏⲗ ⲇⲉ ⲭⲉ- [3]; ebenso durch ⲁⲛ [4]. Formen des Personalpronomens dagegen finden sich sowohl in Mittel- wie in Endstellung: ⲛ̄ⲁϥ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ϩⲉ [5] und ⲛ̄ⲁϥ ⲛ̄ϩⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ [6]. Ein solches ⲛ̄ⲧⲟϥ ist jeweils nach den oben angegebenen Kriterien zu beurteilen. Da sowohl ϩωω= (§ 15; cf. ⲟⲩⲁϥ ϩωⲥ ⲙ̄ⲙⲟⲛⲉ ⲧⲉ ... § 8) wie die postpositiven Partikeln Mittelstellung verlangen, ein Nomen dagegen in solcher Stellung unzulässig ist, muss ein sperrendes ⲛ̄ⲧⲟϥ entweder Verstärker oder unveränderliche Partikel sein. Ein hinter der Gruppe stehendes Personalpronomen [7] ist demnach als extraponiert anzusehen, und zwar

[1] Job XXI 34, Rom. X 14; ⲅⲁⲣ Job XXV 4; ⲇⲉ Athanasius ed. Lefort 89, 21; ⲟⲩⲛ ibid. 66, 7.

[2] Prov. I 32; ⲁⲉ Job IX 29, Sinuth. IV 89, 7.

[3] P. Soph. 39, 9; ⲅⲁⲣ Judith XI 2, Sinuth. III 196, 9, Budge *Miscell. Texts* 480, 3.

[4] ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲭⲉ Ignat. ad Trall. V 2 (Lefort *Pères Apost.* 54, 9), Sinuth. IV 11, 10; achm. Clem. XXXI 2; ⲙⲏ ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏⲗ ⲁⲛ ⲭⲉ "ist es nicht aus keinem anderen Grunde, als dass ...?" Sinuth. III 184, 28, Besa ed. Kuhn 125, 20.

[5] Wessely XV 248a, Besa ed. Kuhn 119, 21 (s. unten S. 310, Anm. 1); ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲭⲉ Sinuth. III 186, 5.

[6] Sinuth. III 153, 10.

[7] ⲛ̄ⲁϥ ⲛ̄ϩⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ Jo. VIII 33, XII 34, XIV 9; ... ⲁⲛⲟⲛ Isa. XX 6, Act. II 8, Heb. II 3; ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏⲗ ⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ Sap. IX 17.

nicht nur per exclusionem, sondern auch weil diese Stellung ebenso dem Nomen offen steht: Sinuth. III 197, 6 ⲛ̄ⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲩⲥⲱⲙⲉ ⲙⲛ̄ ⲛⲉⲩⲏⲉⲓ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲥⲓⲟⲙⲉ ⲥⲓⲟⲩⲥⲟⲛ ⲁⲩⲣ̄ⲙⲁ ⲥⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ " auf welche Weise sind ihre Felder und ihre Häuser und ihre Frauen auf einmal das Eigentum anderer geworden ?".

Nach eingliedrigen Spitzenwörtern adverbialer und deiktischer Bedeutung bzw. nach geschlossenen Gruppen wie ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ sind dagegen die verschiedenen Möglichkeiten nicht auseinanderzuhalten. Alle Kriterien treffen gleichermassen zu und heben sich daher gegenseitig auf. Soweit es sich um das inhaltliche Verständnis der Texte handelt, entgeht uns dadurch wohl nicht allzu viel. Abgesehen von dem Ton, der die Musik macht, scheint zwischen Extraposition und Verstärkung, auch da wo die Unterscheidung möglich ist, kein nennenswerter Unterschied zu bestehen (1). Für die Grammatik bleibt jedenfalls der Umstand von Interesse, dass bei genannter Beschaffenheit des Spitzenwortes die zwei bzw. drei Funktionen des Personalpronomens in Bezug auf die Stellung gleichberechtigt sind und etwaige prosodische Verschiedenheiten daher im Schriftbild nicht zum Ausdruck kommen. Beispiele für die Fälle I a-c sind also überflüssig (vgl. auch unten § 21).

## Beispiele für das absolute Personalpronomen

**18.** **II.**

(a) Dreigliedriger Nominalsatz

Jo. XV 12 boh. (zit. von Stern) ϯⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲧⲉ ⲧⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ " *dieses* ist mein Gebot ".

(1) Cf. einerseits Sinuth. III 102, 12 ⲉⲱⲭⲉ ⲁⲩⲭⲓⲥⲟⲗ ⲉⲓ̈ⲥ̄ ... ⲛ̄ⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲭⲓⲥⲟⲗ ⲉⲣⲟⲕ ⲁⲛ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲧ̄ⲕ " wenn sie über Jesus gelogen haben ... wie sollen sie dann nicht über dich lügen um seinetwillen? " und andrerseits Besa 119, 21 ⲉⲱⲭⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲥ ⲁⲛ ⲥⲛ̄ ⲥⲉⲙⲙⲁ ⲉⲩⲱⲣ̄ⲯⲱⲣ ... ⲉⲓⲉ ⲛ̄ⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲛⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲭⲥ ⲛⲁⲟⲩⲱⲥ ⲥⲣⲁⲓ ⲥⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲱⲣ̄ⲯⲱⲣ " wenn ihr nicht an zerstörten Orten wohnen wollt, wie soll dann der Geist Christi in euern zerstörten Seelen wohnen? ".

(b) Cleft Sentence

Jo. IX 25 **ογα ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲥ** " Eins ist es was ich weiss (*ἓν οἶδα*) ".

Jo. VI 30 **ⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲧⲟⲕ ⲙⲙⲁⲉⲓⲛ ⲡⲉⲧⲕⲉⲓⲣⲉ ⲙⲙⲟⲥ** " Was für ein Zeichen ist es das du tust? (*τί οὖν ποιεῖς σὺ σημεῖον;*) ". Offene Gruppe. Cf. Mc. XIV 68 boh. **(ⲛ̀)ⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉⲧⲉⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ.**

## 19. III. Verbaler Prädikatsausdruck

[2 Cor. XII 15 **ⲉⲓϣⲭⲉ ⲧⲙⲉ ⲙⲙⲱⲧⲛ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲙⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲙⲟⲓ ⲛⲟⲩϣⲛⲙ** " Wenn ich euch sehr liebe, liebt ihr m i c h (ein) wenig? " (*εἰ περισσοτέρως ὑμᾶς ἀγαπῶ, ἧσσον ἀγαπῶμαι;*) ". Zweites Tempus, § 3 Ende].

Cant. II 5 **ⲭⲉ ⲁⲧⲉϥⲁⲩⲁⲡⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲭⲓ ⲙⲙⲟⲓ** " Denn seine Liebe hat mich ergriffen (*ὅτι τετρωμένη ἀγάπης ἐγώ*) " (1).

Ignat. ad Trall. IV 2 (Lefort *Pères Apost.* [*CSCO* 135] 54,3) " Denn dieser Neid ist vielen nicht offenbar; **ⲫⲡⲟⲗⲉⲙⲉⲓ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲣⲟⲓ** *ἐμὲ δὲ πολεμεῖ* ".

Judic. XIV 16 " Wenn ich es meinem Vater und meiner Mutter nicht erzählt habe, **ⲧⲁϫⲟⲟϥ ⲛ̄ⲧⲟ ⲉⲣⲟ** soll ich es d i r sagen? " (2).

Jo. V 30 **ⲙⲙⲛ̄ ϣⲃⲟⲙ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲙⲟⲓ ⲉⲣ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲣⲱⲃ ⲣⲁⲣⲟⲓ ⲙⲁⲩⲁⲁⲧ** *οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐδέν.*

Mt. XVIII 33 **ⲛⲉϣϣⲉ (ⲃⲉ) ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲁⲛ ⲉⲣⲟⲕ (ⲡⲉ) ⲉⲡⲁ ⲙⲡⲉⲕ-ϣⲃⲣ̄ⲣⲙ̄ⲣⲁⲗ** " Hätte es sich nicht für dich geziemt, deinem Mitsklaven Erbarmen zu erweisen? (*οὐκ ἔδει (οὖν) καὶ σὲ ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου . . .*) ".

(1) Ein nominales Subjekt zieht in seiner Eigenschaft als volltoniges Wort den Verstärker an sich. Auf diese Weise wird er durch den Infinitiv von seinem Leitwort getrennt. Für **ⲣⲱⲟ-** fehlte ein Beispiel dieser Art (oben S. 302, Anm. 1). — Beachte übrigens hier und in dem vorangehenden Beispiel die Freiheit der Übersetzung. Die uns beschäftigende Konstruktion ist vom Griechischen unabhängig.

(2) Till *Kopt. Gr.* p. 272 erklärt das **ⲛ̄ⲧⲟ** als extraponiert. Da ein Nomen in solcher Stellung unzulässig ist, kann diese Erklärung nicht richtig sein. Allerdings scheint Till die Unterscheidung von Verstärkung und Extraposition überhaupt für überflüssig zu halten.

**20. IV. Beziehungswörter von Relativsätzen**

Der Gebrauch des verstärkenden Personalpronomens im Relativsatz ist von Stern § 417 (p. 254) zutreffend beschrieben und ausreichend belegt. Hier brauchen nur einige besondere Fälle illustriert zu werden.

Die beiden folgenden Beispiele zeigen den Unterschied zwischen Verstärkung und Extraposition, allerdings wohl in Nachahmung der Wortstellung des Originals:

Jo. VIII 21 **ⲡⲓⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲣⲁϣⲱⲕ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲙⲛ̄ ϣⲃⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲓ ⲉⲙⲁⲩ** *ὅπου ἐγὼ ὑπάγω ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.* Extraposition dagegen liegt vor in dem ähnlichen Satz Ruth I 16 **ⲛ̄ⲧⲟ ⲡⲓⲁ ⲉⲧⲉⲣⲁϣⲱⲕ ⲉⲣⲟϥ ⲑⲏⲛⲩ ⲡ̄ⲙ̄ⲙⲉ** *σὺ ὅπου ἐὰν πορευθῇς πορεύσομαι.*

Das Leitmorphem steckt im Possessivartikel:

Eccl. II 11 **ϩⲛ̄ ⲛⲁϩⲃⲏⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲁ ⲛⲁⲃⲓⲉ ⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ** " In allen meinen Werken, welche meine Hände geschaffen haben (*ἐν πᾶσι ποιήμασί μου οἷς ἐποίησαν αἱ χεῖρές μου*) ".

Unsere Konstruktion findet sich auch im "unechten Relativsatz " (Umstandssatz) mit dem Demonstrativum (cf. Till *Kopt. Gr.* § 477); Jo. IV 32 **ⲟⲩϩⲣⲉ ... ⲧⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ** (für **ⲉⲛⲧⲉⲧⲛ̄-**) **ϣⲙⲟⲥ ⲁⲛ** " Eine Speise ... die ihr nicht kennt (*βρῶσιν ... ἣν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε*) ". Verkannt von Horner und von Till, *op. cit.* § 385.

**21.** Bei **ϫⲉⲕⲁⲁⲥ** und **ⲉϣⲱⲡⲉ** befinden wir uns in derselben Lage wie oben § 17; das Personalpronomen kann ebensogut extraponiert ( ~ Nomen) wie verstärkend sein. Wir besitzen kein Mittel zur Unterscheidung und können uns daher die Anführung von Beispielen ersparen.

**22.** Die vorstehende Untersuchung ist in der Absicht unternommen worden, einen mir seit langem lästigen dunkeln Punkt der koptischen Grammatik aufzuhellen, und ich darf sagen dass ich das Ergebnis in keiner Weise vorausgeahnt habe. Nach Erzielung desselben ist mir zum Bewusstsein gekommen, dass die hier dargestellten Tatsachen Material zu einem interessanten Kapitel der vergleichenden Syntax unverwandter Sprachen liefern. Es genüge hier, an Jacob Wackernagel's Aufsatz " Über ein Gesetz der indogermanischen

Wortstellung " (1) zu erinnern und einige Literaturangaben hinzuzufügen (2).

* * *

ANHANG. Um nicht anderswo darauf zurückkommen zu müssen, gebe ich hier einige Beispiele, an denen zu sehen ist, wie mit Suffixen versehene Präpositionen, in erster Linie ⲛⲁ=, nach vorne, in die Nähe des regierenden Verbums, drängen. Am deutlichsten zeigt sich dieser Drang bezeichnender Weise in der Sperrung offener Gruppen (besonders ⲛ̄–Verbindungen):

Deut. XXV 3 (Budge) ⲛ̄ⲥⲉϯ ϩⲙⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲥⲁϣ " und man soll ihm vierzig Hiebe geben " (Morgan I 273: ⲛ̄ⲥⲉϯ ϩⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁϣ ⲛⲁϥ ϣⲁⲧⲛ̄ ⲟⲩⲁ).

2 Tim. IV 14 ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲫⲁⲙⲕⲗⲉ ⲣ̄ ϩⲁϩ ⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ " Alexander der Schmied hat mir viel Böses getan ".

Sap. III 5 ⲉⲩⲛⲁⲣ̄ ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ " grosse Wohltaten werden ihnen erwiesen werden (*μεγάλα εὐεργετηθήσονται*) ".

Lc. X 42 ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲅⲁⲣ ⲁⲥⲥⲉⲧⲛ̄ ⲧⲧⲟ ⲛⲁⲥ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲥ " denn Maria hat sich das bessere Teil erwählt ".

Lc. XVI 2 ⲁⲩ ⲡⲱⲡ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ " reiche mir die Abrechnung deiner Verwaltung ".

Act. XXVIII 7 ⲁϥⲣ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲉⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲙⲁⲓϣⲙⲙⲟ " er erwies uns eine grosse Fremdenliebe ".

Prov. XIV 4 ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ ϩⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲏⲙⲁ " wo es viele Produkte gibt ".

Act. XIX 16 (Budge und Wessely (3)) ⲉⲣⲉⲡⲉⲛⲛⲁ ϩⲓⲱⲱϥ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ " indem der böse Geist auf ihm war ". Jüngere Hss., auch Thompson's, beseitigen das Hyperbaton: ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ϩⲓⲱⲱϥ.

Jo. X 32 ⲉⲧⲃⲉ ⲁϣ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϩⲓⲱⲡⲉ ⲉⲣⲟⲓ *διὰ ποῖον αὐτῶν ἔργον ἐμὲ λιθάζετε*; Die wörtliche Übereinstimmung mit dem Griech. ist zufällig.

Mit ⲙ̄ⲙⲁⲩ: Lc. XII 19 ⲟⲩⲛⲧⲉ ϩⲁϩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ " du (f.) hast viele gute Dinge ".

(1) *Indogermanische Forschungen* 1 (1892) 333-436 = *Kleine Schriften* (I) 1-104.

(2) Reichliche Literaturnachweise gibt W. Havers, " Das indogermanische Enklisengesetz in den Orationen des Missale Romanum ", *Wiener Beiträge zur Kulturgeschichte und Linguistik* 9 (1952) 397-414. Hinzuzufügen hätte ich nur Wilhelm Schulze, " Personalpronomen und Subjektsausdruck im Gotischen " (1924), *Kleine Schriften* 574-89. Die von Meyer-Lübke *Zs. roman. Phil.* 21 (1897) 313 n. 1 (Havers 398) zitierte Besprechung Tobler's vom J. 1875 ist seitdem abgedruckt in seinen *Vermischten Beiträgen zur frz. Gramm.* V 395-415.

(3) *Sitzungsb. Akad. Wien* 172/2 (1913) 95.

# NUNTII PERSONARUM ET RERUM

## Zur Vokalisation des Luwischen

H. Th. Bossert (†) – Istanbul

Die luw. Texte sind in zwei Schriftarten überliefert: in einer in Anatolien für diese Sprache in den ersten Jahrhunderten des 3. Jahrtausends erfundenen Hieroglyphenschrift und in Keilschrift, die für das K–Hethitische (und die übrigen Boğazköy–Sprachen) frühestens zu Beginn des 2. Jahrtausends adaptiert wurde. Zahlreiche luw. Namen kommen ausserhalb der Boğazköy–Tafeln in assyrischen Keilschrifttexten von der Kültepezeit an bis in die neuassyrische Periode vor. Einige luw. Namen in phöniz. Schrift bieten nur das Konsonantengerippe; haben daher für die luw. Vokalisierung kaum Bedeutung. Eine Fülle von luw. Namen, die in griech.–röm. Zeit bis zur völligen Christianisierung im Gebrauch waren, werden in griechischer, selten lateinischer Wiedergabe für die luw. Vokalisierung zwar heranzuziehen sein; doch muss die nicht in jedem Falle feststellbare griechische Umformung in Rechnung gestellt werden. Soweit es sich um anatolische Ortsnamen handelt, lebten diese auch in byzantinischer Zeit weiter. Manche haben sich bis auf den heutigen Tag erhalten.

Was zunächst bei der B–L Schrift auffällt, ist die nicht mehr zu bestreitende Tatsache, dass es ein selbständiges Zeichen für den Vokal " e " nicht gab. Wir schliessen: von der Schrifterfindung an bis ins 7. Jahrh. v. Chr. bestand für die Luwier keine Notwendigkeit, ein e–Zeichen zu verwenden. Spielte dieser Vokal bei der schriftlichen Fixierung des Luwischen keine Rolle, so dürfte das klassische Luwisch des 2. und 1. Jahrtausends kein " e " besessen haben. Erst die griechisch überlieferten Namen und mit ihnen das Lykische in seinen beiden Dialekten lassen eine Abschwächung der alten Vokale a und i zu " e " gewahren. Nicht selten verschwinden diese Vokale völlig, sodass es zu Konsonantenhäufungen kommt, denen wir in K– und B–L Texten nicht begegnen, aber der Natur dieser Schriften nach auch gar nicht begegnen können. Die Keilschrift war nicht imstande, im Anlaut zwei oder drei aufeinanderfolgende Konsonanten, im Wortinnern Trikonsonanz wiederzugeben. Bei der B–L Schrift, der Silbenzeichen, die auf einen Konsonanten auslauten (z. B. am, ul), oder komplexe Silbenzeichen (wie par, nam) so gut wie ganz

fehlten, waren selbst zwei innerhalb eines Wortes aufeinanderfolgende Konsonanten nur mit Zwischenvokalen zu schreiben, sodass die B-L Schrift gegenüber der Keilschrift in dieser Hinsicht Nachteile besitzt (1). Bei anlautender Doppelkonsonanz mag man im K- und B-Luwischen wie im K-Hethitischen mit einem Hilfsvokal die Schwierigkeiten gelegentlich zu beseitigen versucht haben. Man vergleiche K-H *šipand-* und *išpant-* für " spenden " (griech. *σπένδω*) oder K-L tapar- " herrschen ", B-L tapariālis " Herrscher ", aber *Τβερη-μωσις*, *Τβερα-σηταϛ*, *Ρων-δβερραϛ*, *Ταρχυν-δβερραϛ* Bei den griechischen Namen ist tapar- zu " d/tber- " synkopiert. K- und B-L tapar- war also " tpar- " zu lesen. Spätestens in hellenistischer Zeit wurde der Stamm zu " tper- " verkürzt.

Wenn wir von " Nachteilen " sprachen, die die B-L Schrift in gewissen Fällen der Keilschrift gegenüber aufweist, so denken wir an uns Heutige, die wir die Aussprache des Luwischen sicherstellen möchten. Für den Luwier, der seine Sprache und Schrift kannte, bestanden gewiss keine Leseschwierigkeiten. Seine Schrift war hinsichtlich der Vokale der ägypt. und phöniz. Schrift weit überlegen, da diese Schriften der Vokale entbehrten. Die sog. ägypt. syllabische Schrift war nur ein unvollkommener Versuch, Fremdwörter für den Ägypter aussprechbar zu machen. Die B-L Schrift gab gewiss zu Missverständnissen weniger Veranlassung als etwa die lineare B-Schrift in Kreta und Griechenland oder selbst die späte kyprische Silbenschrift, soweit sie griechische Texte zu fixieren versuchte.

Kenner der K-L Texte werden den Einwand erheben, dass diese gelegentlich doch ein " e " zum Ausdruck brachten. Dabei ist jedoch Folgendes zu bedenken. Die Boğazköy-Schreiber, gewöhnt K-H Texte niederzuschreiben, nahmen an der Vertauschung von " e " und " i " keinen Anstoss (vgl. Joh. Friedrich, *Heth. Elementarbuch* I [1940] S. 4 § 9 u. 10). Selbst Schreiber K-L Texte, deren Muttersprache das Luwische war, werden ohne zu zaudern in gewissen, oft durch die Keilschrift bedingten Fällen " e " für " i " eingesetzt haben. Dies im Einzelnen zu untersuchen, hat m. E. gar keinen Sinn. Wer die B-L Schrift kennt, wird mir ohnedies beipflichten. Wer nur die Keilschrift beherrscht, wird sich schwerlich überzeugen lassen. Ich begnüge mich daher, die von E. Laroche gebuchten luw. Wörter, die mit " e " beginnen sollen, kritisch zu betrachten (*Dictionnaire* S. 36 f). Von den vier Wörtern sind die beiden ersten zu streichen, da Schreibungen mit " e " und " i " bezeugt sind (elḫa- und ilḫa-; erḫuua- und irḫuua-, verkürzt eru̯a- und iru̯a-). Aus der Ištanuu̯a-Sprache, einem luw. Dialekt, stammt ešti; ešanti ist der gleichen Herkunft verdächtig. Ein luwisches oder luwisiertes Wort in K-H Umgebung liegt in den SAL.MEŠ ešinzi vor. Mit " e " beginnende Boğazköy-Namen wurden von Laroche unter " i " aufgenommen; die mit " e " beginnenden sind nichtluwisch, meist churrisch

(1) Wörter, die auf einen Konsonanten enden, konnte die Keilschrift schreiben, die B-L Schrift dagegen nicht. Sie verwendete " offene " Silbenzeichen wie na/ni, sa/si usw. Die vokallose Aussprache ergab sich dem B-L Leser aus der Satzkonstruktion.

(*Recueil* S. 22 f). Unter den 14 Götternamen, die mit " e " beginnen, ist kein einziger luwisch (Laroche, *Recherches* S. 135). Mag es einige wenige mit " e " beginnende anatolische Ortsnamen geben; dass gerade diese luwisch sind, ist weder zu beweisen noch anzunehmen.

Scheidet " e " für das klassische Luwisch aus, so liegt nicht der geringste Grund vor, B–L Silbenzeichen der Typus ma/mi auch " me " zu lesen. Eine andere Frage ist, wie B–Luwier mittels ihrer Schrift " e " enthaltende Fremdwörter und Fremdnamen geschrieben haben könnten. Da bei den churr. Wörtern, die in erster Linie in Betracht kamen, ein Schwanken zwischen a, e und i zu beobachten ist (E. A. Speiser, *Introduction to Hurrian* [1941] § 20, 22, 24, 25), liegt es nahe, dass die B–Luwier ein a– oder i–Zeichen für churr. e einsetzten. Wie wurde die Schwierigkeit in den B–L Texten behoben? Nehmen wir zunächst die Beischrift zur Göttin Ḫepatu in Yazılıkaya (Abb. 1). Sie ist B–L Ḫa–pa–tu zu lesen; denn dem ersten Zeichen kommt primär der Silbenwert " ḫa ", akrophonisch abgeleitet von ḫapini– " die Quelle ", zu. Sekundär ist allerdings mit einem Silbenwert " ḫi " zu rechnen. Das " ḫe " in churr. Ḫepatu wurde demnach mit einem primär a–haltigen Silbenzeichen (L. 215) wiedergegeben (1). Gehen wir weiter zu dem von mir untersuchten churr. Eigennamen Ibri–sarma (*Recueil* Nr. 234). Er wird B–L a–pri–sar+ma (Abb. 1), also wiederum mit einem a–Zeichen (L. 209) geschrieben (*Orientalia* XXVII [1958] Taf. XXVIII, Abb. 25), Nehmen wir den Ugaritnamen Ini–Tešub (*Ugaritica* III [1956] Abb. 27, 29, 32, 34), so wird auch er B–L a–ni–IŠKUR oder a–ni–tis–pa (2), also gleichfalls mit dem

(1) Ähnlich die B-L Schreibung von churr. Ḫutelura in Yazılıkaya: Ḫu–ta/ti–la+ra (Abb. 1). Das Bergschuh-Zeichen L. 90 kann " ti " oder " ta " gelesen werden. — Ist der Name des Hamath-Königs U+r–ḫi–li–na (Abb. 1) zu lesen, weil ihn die Assyrer mit Urḫilini (neben Irḫuleni!) wiedergaben oder hat man nach dem Vorbilde von churr. Urḫulenni (*Nuzi Personal Names* S. 166) U+r–ḫa–le–na zu umschreiben? L. 278 " li " stünde dann für " le ", ḫi (L. 413) für " ḫa " (was jedoch trotz Laroche durch Karatepe Hu 163 ar+ḫi–$^{n}$zi " die Grenzen " (nom. für acc. plur.) nicht gestützt würde!). Dagegen sind die acc. plur. a+r–ḫa–$^{n}$za " die Grenzen " in Karatepe Ho 101 und Hu/Ho 152 jeweils mit den sicheren ḫa–Zeichen L. 196 und L. 215 geschrieben (Abb. 1). Es wird daher an der Lesung " Urḫilena/Urḫilina " festzuhalten sein.

(2) Mit Rücksicht auf die phonet. B-L Schreibungen transkribiere ich das Zeichen L. 318 nicht mit Laroche " Tešub ", sondern " tis ", da diesem Zeichen nie das Komplement " pa " fehlt. Die B–L Schrift benützt für " Tešup " das Wettergott–Ideogramm L. 199 (auch im Namen I–ni–IŠKUR = I–ni–tispa; *Ugaritica* III fig. 27 u. 29). Dass die B–Luwier, die nicht einmal ein " e " erfanden, dem Churrischen zuliebe für " Tešup " ein Sonderideogramm bereitgestellt haben sollten, halte ich für vollkommen ausgeschlossen. Was die Transkription von L. 318 anlangt, so ist darauf zu verweisen, dass sich auch im Churrischen gelegentlich Schreibungen wie Niḫri–Tišup, Bai–Tišup finden (*Nuzi Personal Names* S. 265). Bevor man das fernerliegende Urartäische bemüht, wäre auf den isaur. Mannesnamen *Δισπας* zu verweisen (Sundwall S. 208). Da L. 319 wohl die Spätform von L. 318 ist, dem Zeichen L. 319 aber die Werte " da/di " zukommen — der von Laroche angenommene Wert " té " ist nicht zu beweisen — halte ich die Transkription von L. 318 " dis/tis, das/tas " für gerechtfertigt. Wie die Griechen werden sich auch

a–Zeichen L. 209, geschrieben (Abb. 1). Bis hierhin ist alles verständlich: churr. " e " in Ḫepatu, churr. e/i in ebri/ibri–šarma und eni/ini–Tešub, beide Lesungen sind im Churrischen statthaft, werden im B–Luwischen mittels des Vokals " a " wiederzugeben versucht, weil ein " e " in dieser Schrift fehlte. E. Laroche buchte deshalb in seinem mir während der Niederschrift dieses Aufsatzes zugegangenen Buche *Les hiéroglyphes hittites* I (1960) für L. 215 " há " und " he ", für L. 209 " a " und " e ". Konsequenterweise hätte jedoch für L. 215 auch der Wert " ḫi " (L. 413 = ḫi wechselt mit L. 215 im Ḫepatu-Namen!) und für L. 209 der Wert " i " aufgenommen werden müssen; denn in den K–H Quellen werden die Namen Ibrišarma und Initeššub ausnahmslos mit " i " eröffnet, also auch mit d i e s e m Vokal und nicht mit " e " ausgesprochen worden sein.

Eine sichere e–Lesung von L. 209 würde das Siegel GS II 140 (L. 446 – L. 209 – L. 376 = Ki–e–zi) ermöglichen, wenn der K–H überlieferte Namen eines Mannes aus Alalaḫ " Geziia " gelesen werden m ü s s t e (so Forrer, ZDMG I 1922 S. 180 nach Kolophon zu unveröffentl. Bo 2592; wiederholt bei Laroche, *Recueil* Nr. 305). Allein dieser churr. Name kann genau so gut auch Giziia gelesen werden; in der Transskription " Gi–iz–zi–ia " erscheint er dreimal in der Alalaḫ–Edition. In den Nuzi–Texten (*Nuzi Personal Names* 1946 S. 84 u. 89) schwankt seine Transkription nur scheinbar: Ge–ez–zi (= Gi–iz–zi), Kizziḫarpa neben Gezziḫarpa (= Gizziḫarpa). Wenn man bei dem Boğazköy–Siegel die Pleneschreibung G/K–i–zi ablehnt, empfiehlt es sich, den Siegelnamen G/Ki–e–zi zu transkribieren (Abb. 1). In jedem Falle ergeben sich für L. 446 die Lesewerte " gi " und " ki ".

Auch der B–L geschriebene churr. Name A–s–ka+r–ti–s–pa–s (A 7 g; Abb. 1) kann nicht entscheidend für die e–Frage sein, da er sowohl esqar–tispas als auch isqar–tispas gelesen werden darf (vgl. die Nuzi–Namen Išqarpa und Ešqarba; *Nuzi Personal Names* S. 74). Ein zwingender Grund, das Zeichen L. 209 in einem der behandelten churr. Namen " e " zu transkribieren, liegt m. E. nicht vor. Der einzige B–L Name churr. Herkunft, der unbestreitbar eine e–Lesung erfordert, wird mit dem zweigestrichenen " a " L. 210, das man herkömmlich, aber unbewiesen mit " ā " transkribiert, eröffnet: Ā–ḫi/ḫe–l–ti–s–pa–s oder Ā–ḫ–li–ti–s–pa–s (A 7 i). Der Name kann nach churr. Vorbildern " Eḫltispas " oder " Eḫlitispas " ausgesprochen worden sein (Abb. 1). Das Zeichen L. 210 " ā ", dem im Gegensatz zu L. 209 " a/e?/i " niemals der Wert " i ", sondern immer ein a–Wert zuzuteilen ist, wird in A 7 i für " e " eingesetzt. — Ob der B–L Göttername $^{D}$A–ā (L. 209-210) oder $^{D}$E–ā zu umschreiben ist, bleibt unentschieden, da in luw. Texten die Schreibungen $^{D}$É–a u n d $^{D}$A–a wechseln (*Dictionnaire* S. 126).

Da das a–Zeichen L. 209 in einem Personennamen, der mit luw. imara– " Feld " zusammengesetzt ist (Abb. 2), den Wert " i " gehabt

---

die B–Luwier fremde Namen mundgerecht gemacht haben. Man darf bei ihnen die genaue churr. Aussprache weder voraussetzen noch erwarten.

hat (vgl. *Orientalia* XXIX [1960] S. 439 Abb. 13), muss L. 209 neben " a/e " auch " i " gelesen werden (1). Damit wird das Zeichen L. 209 gewissermassen zu einer " mater lectionis ", zu einem Vokalbuchstaben, etwa dem 'Alĕph oder Hē vergleichbar. Es geht wider alle Vernunft anzunehmen, dass die Luwier, die in ihrer Schrift Vokalzeichen für a, i und u besassen, von denen jedes unveränderlich nur e i n e n dieser Vokale bezeichnete, gleichzeitig ein dreivokaliges Zeichen (a/e/i) erfunden haben sollten. Dies ist nur dann denkbar, wenn dieses Zeichen aus einem Guttural–Zeichen (ḫa/ḫi) hervorging, das über " h muette " schliesslich zur Aussprache a/i führte. Die Wandlung von luw. *kimmara/i– " Feld " zu immara/i–, von luw. *kiššari– " Hand " zu iššari– konnte nur über *ḫimmara/i– und *ḫiššari– erfolgen (Abb. 2). Bis jetzt ist nur ein einziges Beispiel für das Schwanken zwischen " k " und " ḫ " im Luwischen nachzuweisen: an Stelle von É-ḫu-u̯a–i–ú–ti– (KUB XVII 24 I 12) steht im Paralleltext É(!)-ku-u̯a–a–i–ú–ti– (KUB XXXII 105, 10). Dass es luw. Wörter gab, bei denen der Guttural manchmal gehört, manchmal unterdrückt war, zeigt GIŠḫiluu̯a neben GIŠiluu̯a im gleichen Text (*Dictionnaire* S. 45 u. 176 f.). Im Neuen Reiche war demnach das " h muette " noch nicht bei allen Wörtern verstummt (2). Die Entwicklung von ka/ki über ḫa/ḫi zu a/i wird sich über viele Jahrhunderte erstreckt haben, die v o r dem NR liegen. Dass es in dieser mit luw. Schriftdenkmälern grösseren Umfanges noch nicht erfassbaren Periode ein ḫa/ḫi–Zeichen, das in historischer Zeit die Aussprache a/i (L. 209) erhielt, gegeben haben muss, ist eine logische Forderung, der nicht auszuweichen ist. So führt auch diese Überlegung zu dem Schlusse, das die B–L Schrift lange vor dem NR im Gebrauch war.

Gibt es in den B–L Texten Wörter, bei denen das postulierte ḫa/ḫi–Zeichen noch fortlebte? Wir beginnen mit dem Stadtnamen Ḫal(a)pa, der in der Mehrzahl der Fälle mit den Zeichen L. 199, L. 85 und L. 334, in einigen wenigen Fällen nur mit L. 199 und L. 85 geschrieben wird (Abb. 2). L. 199, das Ideogramm für den Wettergott, kann je nach den vorauszusetzenden Sprachen verschieden gelesen werden. Das dem Zeichen L. 85 zu Grunde liegende Urbild ist unbekannt. Das Zeichen wurde zwar von Laroche unter die menschlichen Beine eingeordnet. Aber der Autor war sich der Fragwürdigkeit dieser Einordnung bewusst. Ich hatte schon lange dieses Zeichen für einen " Feuerfächer " erklärt, wie er sich noch heute bei vielen Völkern findet, die veranlasst sind, Holzkohlenfeuer in Glut zu setzen (3). Nach Joh. Chr. Adelung bediente man sich

(1) Da im 2. Jahrtausend L. 209 und L. 210 zusammenfallen, besitzt das sogenannte a–Zeichen die Werte a/e/i.

(2) Der Schwund von " ḫ " im Wortinneren ist noch im 1. Jahrtausend zu beobachten: DNikaruḫas (M XXXII 5) > DNikaru̯as (A 6,9). Dabei ist M XXXII ins späte, A 6 ins frühe 8. Jahrh. zu datieren (Abb. 2).

(3) Als Feuerfächer wurden und werden vielfach Flügel grösserer Vögel, Federwische, verwendet. In Deutschland sah ich in meiner Jugend Gänseflügel zum Feueranfachen im Gebrauch. Nach Erfindung des Blasebalgs trat dieser vielfach an Stelle des Feuerfächers. Der oft aus Metall gefertigte Feuerfächer besitzt einen Griff, bei den Luwiern zuweilen in Fussform auslaufend, und eine breite Fläche, die sich bei technisch

auch in Deutschland der Feuerfächer zur " Erregung und Verstärkung des Feuers " (*Wörterb. d. hochdeutsch. Mundart* II [1808] Sp. 6). Da das Feuerfächerzeichen L. 85 auch ohne das phonetische Komplement " pa " (L. 334) in Ḫalpa-Namen erscheint, m u s s diesem Zeichen der Ideogrammwert " alpa " oder " lapa " zugesprochen werden. Der Silbenwert " al " oder " l(a) " ergibt sich bei nachfolgendem " pa ", sofern man nicht " alpapa " oder " l(a)papa " transkribieren, will. Ein luw. Wort lapa- " Feuerfächer " wäre annehmbar, falls K-H *lap-* " glühen ", *lappināi-* " erglühen lassen ", *lapnu-* " in Glut versetzen " (HW S. 127) und GIŠ*lappiia-* " Kienspan? " (HW *Nachtr.* I. S. 12) verglichen werden dürfen. Der Bedeutungsbereich von luw. lappiian (acc. sing.) ist noch nicht feststellbar (KUB XXXV 109 II 7; III 14). Der Ištanuua-Text KUB XXXV 142 lässt mit seiner Verbalform lappinta (IV 10; 3. plur. praet. act.) immerhin die Möglichkeit eines " Glühens " zu, da unmittelbar zuvor (Zeile 9) von einer Holzart GIŠaštaralan[ ] die Rede ist. Sie mag dem K-H Holzwort GIŠ*alanzanaš* (Zeile 8) entsprechen. Doch hilft dies nicht weiter.

Die ins Deutsche übergegangene italien. Form " Aleppo " darf nicht zu der Annahme verführen, der Stadtname habe in einer alten Sprache bereits *Alap (vgl. franz. Alep) gelautet (1). Bis auf den heutigen Tag heisst die Stadt im Arabischen Ḥalab/Ḥaleb. Diese Namensform entspricht ägypt. *ḫrp*, K-H Ḫal(a)pa, assyr. *Ḫallaba/Ḫalman*, aram. חלב und byzant. *Χαλέπ*. Da der Wettergott von Aleppo den einheimischen Namen Hadad führte (aram. הדד, dagegen assyr. Adad), kann das Wettergott-Ideogramm L. 199 im B-L Aleppo-Namen nur " Ḫa " gelesen werden. Welcher Natur der luw. Guttural war, lässt sich schwerlich ausmachen. Da die Assyrer den luw. Namen Ḫalpa-runda mit Qalpa-ru(n)da (vgl. Abb. 2) wiedergaben (Laroche, *Recueil* Nr. 1032), könnte es sich um einen palatalen Guttural gehandelt haben. Um das " ḫ " in luw. Ḫalpa von den luw. " ḫ " zu unterscheiden, wählten wir nach arab. Vorbilde " ḥ ", ohne damit die Aussprache dieses Gutturals kennzeichnen zu wollen. Welcher Sprache der Name " Hadad " zuzuteilen ist, konnte bis jetzt nicht geklärt werden. Da es eine befriedigende semit. Etymologie m. W. nicht gibt, wäre nichtsemit. Herkunft durchaus möglich (vgl. H. Schlobies, *Der akkad. Wettergott* [1925] S. 9) (2).

---

fortgeschrittenen Feuerfächern um eine Achse dreht. Da die Erzeugung des Feuers früher umständlich und schwierig war, liess man es nicht gerne ausgehen und bedeckte die Glut mit Asche. Zum Wiederbeleben des Feuers diente der Feuerfächer, also ein sehr wichtiges Gerät. — Kein Feuerfächer ist L. 84 (nur in den Bleibriefen). Das bei Laroche schlecht gezeichnete Zeichen ist sicher ein « Bein », dessen Muskulatur sogar angegeben wird! Sieht man von seiner horizontalen Lage ab, ist L. 84 bildmässig mit L. 82 zu vereinen.

(1) Das Verschwinden des anlautenden " h " ist nach Hadrianus > franz. Adrien, Hannibal > franz. Annibal, Harlekin > franz. arlequin, italien. arlecchino, Harnisch > franz. harnois/harnais, italien. arnese und vielen anderen Beispielen zu beurteilen.

(2) Könnte der semit. Bevölkerungsteil von Aleppo den Wettergott mit ה דד " der Dad " bezeichnet haben? Man vergleiche den Artikel bei

Glücklicherweise gibt es eine einzige vollphonetische B–L Schreibung des Stadtnamens Ḫal(a)pa (vgl. Abb. 2). Sie findet sich als Adjektiv in dem Araras–Texte HHM 10 = A 24 a 2, Zeile 3'. Der Satz, der zu Beginn den weggebrochenen Namen eines assyr. Königs (Aššurdān III.?) bot, ist folgendermassen zu transkribieren und zu übersetzen: a–su + r[KUR]–ṷa–ni–s$^{URU}$ LUGAL–t–i–s ḫa–l(a)–pi–za(!)–n$^{URU}$ $^{D}$IŠKUR–ḫu–$^{n}$za(!)–n ar + ḫa $^{L.\ 93}$ṷa–za–da " der König von Assur brachte den ḫalpaïschen Tarḫunz weg. " Zunächst das Sachliche zu dieser Textstelle. Dass bei Eroberungszügen Kultobjekte aus Aleppo weggeschleppt wurden, wird durch die in Babylon gefundene, dem Wettergott von Aleppo errichtete B–L Stele M II und die B–L Kultschale M I 3-4 (*Altanatolien* Abb. 968) bezeugt. Aus Babylon stammt ferner das Bruchstück eines von W. Andrae veröffentlichten Dioritgefässes mit einer B–L Weihung an den Wettergott von Aleppo (*Hett. Inschr. auf Bleistreifen aus Assur* [1924] Taf. 8 a-e; *Altanatolien* Abb. 967). Der Wettergott von Ḫ. genoss auch in Assyrien hohes Ansehen (Schlobies, a. a. O. S. 21). In Assur selbst gab es eine Statue des Adad von Ḫalpi (RA I 1932 S. 189), ob geraubt oder von einem assyr. Bildhauer, wird nicht überliefert. Über einen Kriegszug Aššurdāns III. nach Aleppo ist nichts bekannt. Aber die Quellen über seine 17 jährige Regierung fliessen dürftig (RA I S. 211). Der Wettergott von Ḫ. wurde in der heth., luw. und churr. Welt hoch verehrt, wie u. a. die vielen von Laroche zitierten Textstellen aus Boğazköy (*Recherches* S. 112) sowie die mit Ḫalpa– zusammengesetzten B–L Personennamen beweisen. Die Wegführung der Wettergottstatue aus Aleppo durch einen assyr. König musste jeden Herrscher von Karkamis (1) nicht nur aus politischen Gründen aufs tiefste beunruhigen und erschrecken: Aleppo war für alle Luwier das Zentrum des Tarḫunz-Kultes.

Nun zur Zeichnung und Transkription des B–L Satzes. Dass ich die einzelnen B–L Wörter der besseren Übersicht halber seit je in " Kästchen " setze, geschieht nach B–L Vorbilde (vgl. die Inschriften A 4 a Zeile 2 aus Karkamis und die Inschrift aus Ninive (*Altanatolien* Abb. 972). Die Transkription des B–L wird, will sie einigermassen zutreffend sein, den Gegebenheiten der K–L Texte Rechnung tragen müssen, da in beiden Schriften dieselbe Sprache wiedergegeben ist. Wie die Boğazköy–Schreiber ihre B–L Texte im Bedarfsfalle in Keilschrift umsetzten, wird man in Zukunft die B–L Texte in Anlehnung an die K–L Texte zu transkribieren haben. Dass es dabei nicht ohne Gewaltsamkeiten abgehen wird, ist zuzugeben. Dass die luw. Sprache seit ihrer K–L Fixierung im NR nicht nur im Wortschatz, sondern auch in dessen Aussprache Veränderungen erfuhr, ist anzunehmen. Mag mein Transkriptionssystem auf Texte an-

---

hebr. Eigennamen, deren appellative Bedeutung vorherrscht. Data war ein luw. Name oder Beiname des Tarḫunz (*Dictionnaire* S. 128). Auch ein neusumer. Dada wird dem Adad gleichgesetzt (Tallquist, *Akkad. Götterepitheta* S. 278).

(1) In den Karkamistexten gibt es noch zwei weitere Stellen, die die Stadt Aleppo erwähnen. Leider sind es kleine Bruchstücke, die keinen Zusammenhang erkennen lassen (A 27 n und A 29 h 5). Der Stadtname wird jedoch beide Male durch das Wettergott–Zeichen L. 199 eingeleitet.

gewendet, die Jahrhunderte nach den K–L Texten abgefasst wurden, in gewissen, meist nicht nachprüfbaren Fällen " archaisierend " erscheinen, so darf dies um so eher hingenommen werden, als sich die Grammatik im wesentlichen gleich blieb. Wenn ich die B–L Ideogramme soweit möglich sumerisch umschreibe, so geschieht dies nicht nur im Anschluss an die K–L Texte. Ich versuche zugleich, ein international annehmbares Transkriptionssystem herauszuarbeiten, das frei von modernen Sprachen bleibt. Da nicht alle B–L Texte in jedermanns Hand sind, ist es m. E. Pflicht jedes Autors, die besprochenen Textstellen in Zeichnung u n d Transkription vorzulegen. Geschieht dies, so sind die Indexzahlen entbehrlich, ganz abgesehen davon, dass die Entzifferung noch längst nicht abgeschlossen ist; daher auch die Larocheschen Indexzahlen eine Veränderung erfahren werden.

Lässt man meine Vorschläge gelten, so bedarf die Umschrift der oben angeführten Teststelle keiner ausführlichen Begründung. asuruanis ist zu lesen, da die luw. Ethnikonendung –uani– (nicht –uana–) lautet. LUGAL–tis (nicht LUGAL–tas oder LUGAL–tias) ist nach dem Vorbild von K–L tatis " Vater " zu lesen, das mit der gleichen B–L Komplementierung erscheint: da–t–i–s M² LII 3). ḫal(a)piza– enthält das von mir kürzlich untersuchte luw. Ethnikonsuffix –iza– (*Orientalia* XXX [1961] S. 115 ff.), der luw. Wettergott heisst Tarḫunza–. uaza– ist ein Iterativ–Durativ von luw. (u)uata– " bringen " (*Dictionnaire* S. 104). Man vgl. at– " essen " mit azza– " fressen " (*Dictionnaire* S. 34 u. 36). Zum Wegfall des " u " vergleiche man luw. (u)uattanti und (u)ualant– (*Dictionnaire* S. 110 u. 133 § 13). GÌR " Fuss " als Verbaldeterminativ wäre eine unzutreffende Umschreibung des Zeichens L. 93 ($PIED_2$). Es handelt sich um einen im Gegensinn ausgerichteten " Bergschuh ". Ihn mit sumer. E.SIR wiederzugeben, verschleierte den Bedeutungsbereich des Determinativs " gehen, bringen usw. ". In solchen Fällen empfiehlt es sich, die Laroche-Nummer einzusetzen. Für den Leser erübrigt. sich das Nachschlagen; denn er hat den Text in Zeichnung vor sich.

Über die B–L Schreibung des Städtenamens Ḫamatu (ḫa–ma–tu) kann ich mich kurz fassen, da ich sie in meinem Buche *Šantaš u. Kupapa* [1932] (S. 26 mit Abb. 15) begründet habe (vgl. Abb. 2). Sie bestätigt, was wir beim Aleppo–Namen feststellten: L. 209 ist bisweilen auch noch in der Spätzeit " ḫa " zu lesen. Noch heute lautet der arab. Name der Stadt " Ḥama " (vgl. hebr. חֲמָת, ägypt. *ḥmt*, keilschr. *Ḫamma*, franz. Hama). Dass die Assyrer den Namen bisweilen " Amatu " schrieben, darf uns ebensowenig irre machen wie ihre Schreibung " Adad " für Hadad. Nur die einheimishe Aussprache ist von Gewicht; sie hat sich bis auf unsere Tage im Anlaut unverändert erhalten.

Wir fragen nun, wie es kommt, dass im Ištanuua–Text KUB XXXV 136 GIŠḫiluua in folgenden Varianten begegnet: IV 3 GIŠḫi–e–[lu–ú–ua], IV 15 GIŠḫi–i–lú[–ú–ua], IV 7 i–lu–ú–u[a], IV 15 und 19 GIŠi–lu–u–ua. Die Bedeutungslosigkeit der einmaligen Schreibung ḫeluua wird durch ḫiluua und dreimaliges iluua unterstrichen (vgl. dazu K–H *Éḫela–* und *Éḫīla–* " Hof "). Sie zeigt sich auch darin, dass (ḫ)iluua in IV 24 mit GIŠIG " Tür " wiedergegeben wird. (ḫ)iluua hängt somit mit luw. ḫilana

" Torbau " zusammen, einem Wort, das ich untersuchte (*Orientalia* XXX [1961] Taf. XLIV Abb. 1) und dessen i-Schreibung das assyr. Lehnwort ḫilanu bestätigt. Leider lassen die halbideographischen B-L Schreibungen nicht erkennen, ob in der Spätzeit das Torbau-Wort " ḫilana " oder " ilana " ausgesprochen wurde. Die assyr. Entlehnung ist spätestens zur Mari-Zeit erfolgt. Damals muss das Wort vorwiegend oder regional " ḫilana " ausgesprochen worden sein. Sind die K-L Ištanuua-Texte Kopien von B-L Holztafeltexten, was anzunehmen ist, so erklärte sich die Lesung ḫiluua/iluua auch aus den behandelten Lesewerten von L. 209 " ḫi " und " i ". Das mit L. 209 eingeleitete Wort konnte damals ḫiluua u n d iluua gelesen und ausgesprochen werden. So ist es leicht möglich, dass die luw. Wörter imara- " Feld " und iššara- " Hand " in einigen Gegenden entsprechend ihrer historischen Schreibungen noch " ḫimara- und " ḫissara- " ausgesprochen wurden (vgl. Abb. 2) (1). Das langsam verstummende " ḫ " beseitigte wie im Französischen nicht die historische Schreibung mit " ḫ ", bewirkte aber, dass ḫa/ḫi allmählich a/i gelesen wurde. Sollte gezeigt werden, dass L. 209 nur " a " (und nicht " i ") zu lesen war, versah man das Zeichen unten mit zwei Strichen. Das neue Zeichen L. 210 war erfunden. Damit blieb in der Spätzeit für L. 209 in der Mehrzahl der Fälle die Lesung " i " übrig, vor allem im Inneren der Wörter, die nicht durch historische Schreibung (h muette) beeinflusst waren. Wir werden auf diese und andere i-Lesungen in einem weiteren Aufsatz zurückkommen. Selbstverständlich gibt es auch B-L Wörter, die mit L. 209 beginnen, ohne dass dieses Zeichen ein " h muette " vorstellte. Ich verweise auf Karatepe Hu 181 L. 93 i-u-na, bisher fälschlich a-u-na transkribiert (vgl. Abb. 2). Es handelt sich um den auf -una endenden Infinitiv des luw. Verbs i- " gehen " (*Dictionnaire* S. 50), dessen Stamm niemals a- gelautet haben kann (vgl. lat. ī-re " gehen ". griech. *ἰ-έναι* " gehen " lat. iter " Weg ", K-H *itar* " Weg ", tochar. ytār " Weg " usw.).

---

## Personalnachrichten

A. Pohl – Rom

Dozent Dr. U. Bahadır Alkım wurde zum Professor für altvorderasiatische Archäologie an der Universität Istanbul ernannt.

Prof. Dr. H. Th. Bossert (* 11. IX. 1889), emerit. Prof. an der Universität Istanbul, ist am 5. II. 1961 in Istanbul gestorben.

Dr. D. O. Edzard, Privatdozent in München, ist als " Visiting Lecturer " für das Studienjahr 1961-62 an die Harvard University (Cambridge, Mass.) verpflichtet worden.

(1) Die Lesung " tar " und " sar " des Zeichens L. 389 im Wort (ḫ)issara- (und anderwärts) erklärt sich m. E. aus der verschiedenen Aussprache des Zahlwortes " drei " (tar- und thar-).

Prof. Dr. Siegfried Morenz, Ordinarius für Ägyptologie an der Universität Leipzig, ist an die Universität Basel berufen worden mit Lehrauftrag für Ägyptologie (Phil.-hist. Fakultät) und für Religionsgeschichte (Theol. Fakultät).

## Institute und Kongresse

Die für den Lidzbarski-Preis gestellte Preisaufgabe (Die ugaritischen Epen, ihre Form und ihr Zweck) ist 9 Monate vor dem 26. Internationalen Orientalistenkongress in New Delhi (1963) an den Sekretär der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Münster/Westf. Domplatz 23 einzusenden. Das augenblickliche Komitee setzt sich zusammen aus Prof. E. Dhorme, G. E. Driver, A. Falkenstein und F. Rosenthal.

Das Ehemals Staatliche Museum für Vor- und Frühgeschichte Berlin(West)-Charlottenburg hat mit dem 8. Bd. (1959) der *Berliner Blätter für Vor- und Frühgeschichte* eine *Bibliographie der archäologischen Konservierungstechnik* (212 S. Berlin 1960) veröffentlicht. Sie will die technische Literatur der Wiederherstellungs- und Erhaltungsarbeiten auf vorgeschichtlichem und archäologischem Bereich zeigen. Deshalb werden den Titeln der Bücher und Aufsätze kürzere unparteiische Inhaltsangaben beigefügt, so dass sich sowohl der Ausgräber selbst wie auch der Restaurator einen Überblick über die alten und neuen Werkstoffe und ihre Anwendung, über die Methoden zur Bergung, Erhaltung und Reinigung der Fundstücke machen kann. Der Inhalt ist in 5 grosse Abschnitte gegliedert (Freilegung und Bergung, Restaurierung und Konservierung, Nachbildungen, Werkstoffkunde, Gesamtdarstellungen). Am Beginn steht die Freilegung und Bergung schwieriger Objekte, die Lackfilm-Methode und deren Weiterentwickelung (13-25). Das zweite Kapitel ist der Wiederherstellung und Erhaltung der gewonnenen Funde gewidmet (26-133). Diese Objekte sind aufgegliedert in anorganische Werkstoffe wie Tonware, Metalle, Malereien, Stein (26-93) und organische Gegenstände wie Gewebe, Holz, Knochen, Leder, Mumien, Papyrus (94-133). Anschliessend bietet der dritte Abschnitt materialunechte Nachbildungen wie Gips (134-163) und materialechte (146-152) sowie Ergänzungen fehlender Teile (152-160) und die Aufstellung der Stücke im Museum (160-163). Dann folgt das wichtige vierte Kapitel über die Materialkunde (164-174) wie Klebstoffe, Lacke, Wachse usw., die Erzeugnisse der modernen Chemie von grosser Dauerhaftigkeit. Der letzte Abschnitt ist den Gesamtdarstellungen, grösseren und auch kürzeren, gewidmet. Das Ganze ist durch ein Verzeichnis der Verfasser noch weiter aufgeschlüsselt.

Die 171. Jahresversammlung der American Oriental Society fand vom 28. III. (Dienstag) – 30. III. 1961 (Donnerstag) in der University of Pennsylvania, Philadelphia, Pa. statt. Die dort gehaltenen Vorträge (soweit sie unsere Leser interessieren) gliedern wir hier nach Gruppen. Assyriologie (alle am Donnerstag 30. III.): M. Civil: A new collection of Šu-Sin's historical inscriptions; E. Leichty: Cryptographic devices of the late Assyrian scribes; W. W. Hallo: Royal hymns and Mesopotamian unity: a proposal; W. G. Lambert: Canons of Baby-

lonian etymology; E. I. Gordon: The Amarna Correspondence from Babylon and Assur reexamined; A. J. Pickering: Cuneiform documents from the State Museum Collection at the University of Nebraska. — Archäologie (alle am Mittwoch 29. III): J. Vorys Canby: Near Eastern antiquities not in collections; M. J. Mellink: A. Hittite (?) ivory figurine from Nuzi; R. H. Dyson, Jr.: Further excavations at Hasanlu, Iran 1959-1960; H. J. Kantor: Urartian components in the Ziwiye treasure; E. Porada: Relations between the art of Elam (Khuzistan) and Luristan. [Dazu eine Ausstellung von Hasanlu-Funden.] — Hethitologie: E. Adelaide Hahn: A summary of naming constructions in some Oriental languages; A. Goetze: Postposition and preverb in Hittite; H. G. Güterbock: Old Hittite cuneiform writing. — Semitistik: A. I. Katsh: Semitic studies in the USSR; J. A. Fitzmyer: Some problems in the Aramaic Sefire Inscription I; M. Held: Some remarks on the position of Ugaritic within the Semitic family of languages. — Ägyptologie (alle am Dienstag 28. III.): W. Federn: Remarks on some Egyptian words and motives in the Biblical story of Joseph; A. R. Schulman: Scarabs and a shipwreck; R. A. Parker: The system of durative tenses in early Demotic; K. Baer: The red crown at Neqada; R. Anthes: Remarks on the stela *Sedment*, plate 53.

Die 44. Jahresversammlung des Middle West Branch der American Oriental Society wurde (zusammen mit der 22. Jahresversammlung der Mid-West Section der Society of Biblical Literature) am 21. IV. (Freitag) – 22. IV. 1961 in der University of Wisconsin (Madison, Wisconsin) abgehalten. Wir bieten unseren Lesern eine Übersicht über die Vorträge, soweit sie in den Bereich unserer Zeitschrift fallen. Freitag 21. IV. Die Bibel und der alte Nahe Osten (Vors. H. G. Güterbock); S. Greengus, Marriage and Divorce Formulas: An Illustration of Androcentricity in Semitic Societies; G. E. Mendenhall, Some Observations on the Vocalization of Old Canaanite; St. Gevirtz, A. Literary-Archeological Parallel from Ugarit and Jericho?; J. Lewy, The Neo-Assyrian Geographical Term *šad imêrêšu* and the *emârû ṣalamû* of the Old Assyrian Tablets; W. W. Hallo, The Slandered Bride. — A. L. Oppenheim, On the Structure of Mesopotamian Society. — Samstag 22. IV. Assyriologische Gruppe (Vors. J. Lewy): R. I. Caplice, The History and Use of the Akkadian Namburbu-Incantation; H. G. Güterbock, The Hittite Deities Pirwa, Suwaliyat, and Damnassara; J. A. Brinkman, The Written Language of Babylonia: 1159-722 B. C.; L. L. Orlin, On the Political Importance of the Assembly at Kaneš within the Old Assyrian Political System. — Islamisch-ägyptologisch-indische Gruppe (Vors. M. Mansoor): Ch. F. Nims, A. Footnote to the Story of Wenamun.

# RECENSIONES

## Assyriologische Rundschau. 15

A. Pohl – Rom

*A*) Von den 393 durch G. G. Hackman, *Sumerian and Akkadian Administrative Texts from Predynastic Times to the End of the Akkad Dynasty* with an Introduction by Ferris J. Stephens (= BIN VIII [v-62 pp., 160 autogr. pl. New Haven 1958. Yale University Press]) veröffentlichten Urkunden gehören 280 zur J. B. Nies Collection, 65 stammen aus der Yale Babylonian Collection und 48 aus der Pierpont Morgan Library. Den Hauptanteil stellen die Wirtschaftstexte dar. Daneben finden wir aber auch einige sumerische Briefe (z. B. Nr. 153, 155-157), einen akkadischen Brief (Nr. 151), eine Anzahl eigentlicher Rechtstexte (z. B. Nr. 121, 158, 162, 164, 167, 170, 172, 173, 175, 177, 178, 352) und einen lexikalischen Schultext (Nr. 42). — Zeitlich reichen die Texte von der Ğemdet Naṣr-Periode bis zum Ende der Akkadzeit. Wie F. J. Stephens in der Einleitung ausführt, lässt sich der vorgelegte Bestand in 10 Gruppen gliedern. Die erste Abteilung besteht aus zwei Steintafeln (Nr. 1 u. 2) — bei der zweiten wären einige Zweifel an der Echtheit möglich —, die ihrer Schrift nach zur Ğemdet Naṣr-Zeit gehören. In die gleiche Periode sind vier Tontafeln zu datieren: Nr. 3-5 einerseits und Nr. 9 andererseits. Die beiden Untergruppen gehen in ihrer äusseren Form auseinander. Nr. 9 ist quadratisch und dick, die anderen drei länglich und dünn. Beide Typen sind aber für diese Frühperiode erwiesen. Schwieriger wird die Entscheidung für die beiden folgenden Gruppen III und IV. Da diese Tafeln weder Datumsformeln tragen noch schichtbestimmt sind, müssen andere bestimmende Merkmale herangezogen werden. Die Form der Tafeln allein ist nicht für eine bestimmte Periode entscheidend. Das Gleiche gilt für die Reihenfolge der Zeichen. Gewiss war in früher Zeit die Ordnung der Schriftzeichen nicht die gleiche wie die der Silben in der Aussprache. Aber daraus folgt noch nicht, dass eine Tafel (namentlich kleinen Formats) mit regelmässiger Zeichenabfolge nicht der Farazeit angehören könnte. Ebenso wenig ist das Fehlen der Datierung ausschlaggebend. Denn auch in späterer Zeit finden wir viele Tafeln undatiert. Selbst die Grammatik der Texte bietet kein endgültiges Urteil, da örtliche Verschiedenheiten oft sehr stark einwirken und sich hartnäckiger halten. Das Gleiche ist

von den Zeichenformen zu sagen. An manchen Orten und von manchen Schreibern werden altertümlichere Formen gebraucht, während andere Städte bereits eine einfachere oder elegantere Schrift eingeführt haben. Wenn auch die bisher aufgezählten Merkmale für sich allein nicht beweiskräftig sind, so kommt ihnen doch in ihrer Zusammenfassung eine weitgehende wissenschaftliche Sicherheit zu. Als krönender Abschluss treten dann noch die Personennamen (= PN) hinzu. Da diese in den einzelnen Perioden wie auch in den einzelnen Städten in ihren Bildungselementen recht verschieden sind, lässt sich so eine fast sichere Entscheidung erreichen. Demnach wird man die Gruppe III in die Zeit unmittelbar nach Fara in die Gegend von Adab (= Bismaja) stellen. Gruppe IV gehört in die Regierungszeit Lugalzagesi's von Uruk, der in Nr. 27 erwähnt ist (Mes-ki-gal-la e[n]sí Adaba$^{ki}$ Lugal-zag-ge-si lugal) (1). Die anschliessende Gruppe V weist in die Jahre von Entemena bis Urukagina, wenn sie auch nicht aus Tello selbst stammt. Aus dieser Stadt selbst kommt dagegen die Gruppe VI (Zeit Urukaginas und seiner Vorgänger). Die weitere Gruppe VII ist charakterisiert durch die Wiedergabe des sumerischen Pronominalsuffixes bi mit dem Zeichen PI und eine Vorliebe für das Verbalpräfix a-, Merkmale, die sich in den vorsargonischen Texten der Hilprecht-Sammlung finden. Somit weist sich diese Gruppe als vorsargonisch aus. Die kleine Gruppe VIII, bestehend aus den beiden Tafeln Nr. 82 und Nr. 86 zeigt Lugalzagesi noch als ensí (von Umma). Die beiden Tafeln dürften daher aus Umma stammen. Denn nur in dieser Stadt war er ensí. Folglich gehört diese kleine Gruppe — trotz der Unterschiede in der Schrift und Form — vor die (unter Gruppe IV genannte) Tafel Nr. 26, die Lugalzagesi als lugal ausweist. Die Tafeln der vorletzten (IX.) Gruppe sind noch ganz in sumerischer Sprache abgefasst, zeigen aber noch keine der in Ur III üblichen Datierungen. Ihre Schrift hebt sie deutlich gegen die früheren Perioden als auch gegen Ur III ab. Man wird sie deshalb der Akkadzeit zuschreiben. Die letzte (X.) Gruppe enthält bereits neben den sumerischen Formeln akkadische, syllabisch geschriebene Worte; z. B. *im-ḫur* (Nr. 117-119). Sie gehört daher ebenfalls der Akkadperiode an. — Nur 5 Tafeln tragen Siegelabdrücke: eine Siegelabrollung ohne Legende (Nr. 47) und eine (die gleiche auf 4 Urkunden) mit Legende (auf Nr. 274, 283, 284, 285). Die Siegelinschrift lautet: Bàd-*mu-pi*$_6$, dub-sar, *warad ru-ba-tim* = " Bàd-*mûpi*, der Schreiber, Diener der Fürstin " (zu *mûpium* vgl. MAD III S. 55 s. v.). — Auf Grund von Ortsangaben, PN u. ä. lässt sich etwas über die örtliche Herkunft der Tafeln aussagen. Aus Umma stammen die beiden Texte 82 und 86 (Lugal-zag-ge-si ensí); ein anderer Teil der Tafeln kommt aus Lagaš, Nippur (PI für bi, u. a.) und Kazallu. Ganz wenige lassen sich mit Sicherheit Adab zuweisen. Die älteren Urkunden dürften z. T. aus Ǧemdet Naṣr sein. Natürlich ist der geographische Horizont der Texte weiter als ihr Heimatgebiet. So nennt Nr. 68:15 Áš-nun-na$^{ki}$ und führt Z. 45 u. 56 Elam$^{ki}$ an. In Nr. 214 werden aufgeführt lú Uruk$^{ki}$-me, lú Umma$^{ki}$, lú

(1) Vergl. dazu unten Gruppe VIII.

Ga-súr$^{ki}$ (und dann dumu lugala-me " königliche Prinzen "). — An Zeitbestimmungen erscheinen in diesen Urkunden Datenformeln, Synchronismen u. ä. und Königsnamen in der Eidesformel. Eine Datenformel weist z. B. Nr. 144: 56-57 auf: *Iš-tum Ki-nu-mu-pi$_5$* ensí " nachdem K. Stadtfürst geworden war ". Die beiden Tafeln Nr. 82 und 86 mit Lugal-zag-ge-si ensí wurden bereits erwähnt, desgleichen der wichtige Synchronismus in Nr. 26:31-35: Mes-ki-gal-la ensí Adaba$^{ki}$ Lugal-zag-ge-si lugal. In Nr. 352 folgt auf die lú ki-inim-ma-bi-me (in Z. 70) En-èn-tar-zi sanga. Man wird kaum fehlgehen, darin den Vorgänger Lugalandas zu sehen, bevor er ensí wurde. In Nr. 164:1-4 (ähnlich Nr. 162 : 5) erscheint der Königsname in der Eidesformel: Ur-lugala-ke$_4$ mu-*Na-ra-am*-$^d$EN.ZU lugal A-ga-dè$^{ki}$ in-pa(so!); dann folgt der Inhalt des Eides (Z. 5-8). — Unter den Briefen sei vor allem der akkadische Brief Nr. 151 erwähnt: *en-ma Ib-ni*-LUGAL *a-na Da-da* Kù-gál *6* MÁ *ša-at 30-ta a-na pu-ti li-ti-in Ma-núm-a-ḫi si-ip-ri li-da-ni-in*: " So spricht I. zu D.: K. soll 6 Schiffe von je 30 (Kur) entgegensenden (' geben '). M. soll meine Arbeit gut ausführen (' festmachen ') ". Aus den sumerischen Briefen sei Nr. 157 herausgegriffen, dessen Rs. 9-14 lautet: lú Nibru$^{ki}$-me lú di-da-mu-me Nam-maḫ-nì ensí-ra ḫé-na-ab-bi kišib ḫé-ra-ra di-bi di-ḫé-bi: " Die (vorher aufgezählten) Leute aus Nippur, meine Rechtspruchleute (1), sollen dem Stadtfürsten N. sagen, die gesiegelte Urkunde ausstellen (und) die Rechtssache entscheiden ". Ein ähnlicher Ausdruck findet sich in dem Brief Nr. 155: 14: sanga ḫé-na-ab-bi kišib ḫé-ra-ra di-bi di-ḫé-bi: " Der Priester soll ihm sagen, die Urkunde siegeln, die Rechtssache entscheiden ". In Nr. 153: 9 findet sich: šu-ḫa-mu-ne-ús-e: " sie sollen sie fortbringen ". — Aus den Rechtsurkunden sei zuerst auf Nr. 121 eingegangen. Die Tafel zählt 3 ensí-Richter auf, von denen einer [*S*]*u-mi-ig-ri* ein Königssohn ist (Z. 7-8). Am Schluss des Textes heisst es dann (Z. 42-53): šu-nigín 15 AB×ÁŠ *su-ut Ì-lí-iš-tá-kál* $^{giš}$kak *in ká-ri-im im-ḫa-ṣú a-na na-si* lugal 3 ensí *Ká-za-lu*$^{ki}$ di-ku$_5$: " Zusammen 15 ...., denen I. den Pflock in den Hafen(quai) eingeschlagen hat. Beim Leben des Königs! 3 Stadtfürsten von Kazallu, Richter ". Die Lesung und Bedeutung von AB×ÁŠ steht noch aus. Auffällig ist die Schreibung *su-ut* (anstatt normalem *šu-ut*). Sie erscheint im gleichen Text noch bei den beiden PN [*S*]*u-mi-ig-ri* (Z. 7) und *Su-Ma-ma* (Z. 40). — Der Inhalt des Eides beim König, eingeleitet durch mu-lugala in-pa (nicht in-pà) (2) wird z. B. in Nr. 167: 15-16 mit: Uru-ni-šè nimgir-ra la-ba-gi$_4$-gi$_4$-da-šè angegeben: " dem Herold U. gegenüber nicht (vor Gericht) zurückzukommen ". Dem ähnlichen Ausdruck folgt in Nr. 164: 7-8 dann: Gissu sanga IN$^{ki}$-ke$_4$ di-bi si bí-sá: " G., der Priester der Stadt I., hat die Rechtssache ' gerade gemacht ' (wohl " in der Rechtssache eine Erklärung abgegeben ") ". — Als Ausdruck für " Zeuge " kommt sowohl lú-ki-inim-ma =

(1) Zu lú di-da-mu-me vgl. NSG III S. 7 (zu S. 58 Nr. 34 : 17).
(2) Zum promissorischen Eid s. NSG I S. 62 ff.

" Mann vom Orte des Wortes " als auch lú-inim-ma = " Mann des Wortes " vor. — Zu dem Schultext Nr. 42 vgl. jetzt M. Çığ - H. Kızılyay(- B. Landsberger), *Zwei altbabylonische Schulbücher aus Nippur* (Ankara 1959), S. 97 ff. (*Zum " Silbenalphabet B "*). — Den Texten sind Verzeichnisse beigegeben die den Inhalt möglichst aufschlüsseln sollen: ein Register der PN (S. 30-48), der GN (S. 48-49), von Berufsnamen (S. 50-53), geographischen Namen (S. 53-54) und von Monatsbezeichnungen (S. 54). Daran schliesst sich ein Sachregister (Schlüsselworte) (S. 55-62). — Unter den PN ist wohl statt *Á-lul besser *Id-lul* zu lesen, statt *Gigir-ta doch Túl-ta, statt *Saḫar-dub-*il Iš-ṭup-ilum*. Bei Ur-é, dumu ensí steht das Komma falsch (der Name ist nicht *Ur-é-dumu). *Ur-$^{d}$MUŠ-nu-NE = Ur-$^{d}$Nu-muš-dè. — Unter den GN lies für $^{d}$IM = $^{d}$Iškur; *$^{d}$Edin ist eine Gegend = an-edin " das obere Edin ". — Für die S. 13 vorgeschlagene Lesung $^{d}$Nazi (anstatt des bisher gebräuchlichen $^{d}$Nanše) wird man einstweilen die Veröffentlichung des Keilschrifttextes abwarten. — Diese kleinen Versehen kürzen in keiner Weise das grosse Lob, das der Verf. sowohl für die Veröffentlichung als auch für die Aufschlüsselung dieser Urkunden in den Verzeichnissen verdient. Mit diesem Textband hat er den Sumerologen und den Akkadisten ein grossen Dienst erwiesen, für den sie ihm Dank wissen.

*B*) Seit A. Boissier, *Choix de textes relatifs à la divination assyro-babylonienne* (1905) war kein grösseres Werk mit akkadischen Traumtexten erschienen. A. L. Oppenheim bringt mit seiner neuen Veröffentlichung *The Interpretation of Dreams in the Ancient Near East. With a Translation of an Assyrian Dream-Book* (= *Transactions of the American Philosophical Society*. N. S. 46, Part 3 [pp. 179-354, 13 pl., 6 fig.]. Philadelphia, Pa. 1956) die Forschung über die Träume im AO besonders nach der literarischen Seite, in der Untersuchung der Begriffe ein gutes Stück voran. Die grundlegende Studie besteht aus zwei Teilen. Im ersten Teil bietet Verf. eine Übersicht und Untersuchung über die Traumberichte und Traumdeutungen im alten Vorderen Orient. Diese Traumerzählungen sind nach literarischen Gesichtspunkten aufgebaut. Wahrscheinlich wurde schon früh ein Teil dieser Traumerfahrungen ausgesondert, so dass nicht die psychologische, sondern eher die literarkritische Methode zur Anwendung kommen kann. In der alten Literatur sind uns fast nur solche Traumerzählungen erhalten, in denen eine göttliche Botschaft vermittelt wird. Diese Mitteilung kann in deutlichen und klaren Worten (oder Bildern) an den Menschen ergehen (Botschaftstraum) oder sie ist unklar, so dass sie einer Deutung bedarf (" symbolischer " Traum). Wird an heiliger Stätte geträumt, so sprechen wir vom Inkubationstraum. Körperliche oder geistige Zustände, die den Traum herbeiführen (Hunger, Angst, Kummer), werden nur angedeutet, aber nicht erzählt. Im ganzen sind etwa 33 Traumberichte aus der altorientalischen Literatur auf uns gekommen: 2 sumerische (der Traum Gudeas und des Gottes Dumuzi), 12 akkadische (3 Erzählungen von Träumen des Gilgameš; eine hethitische Fassung des Traumes Enkidus und der Traum Enkidus im Gilgamešepos;

4 Berichte aus den Königsinschriften Assurbanipals, 2 aus den Texten Nabonids [wozu jetzt noch die neue Nabonidstele von C. J. Gadd in AnSt 8 (1958) 35-92 kommt] sowie die Traumschilderung aus *Ludlul bēl nēmeqi*); 6 ägyptische Traumdarstellungen, 4 ägyptische in griechischem Gewande und endlich 9 hethitische. — Die Traumerzählung ist dem altorientalischen Schriftsteller als sehr wirkungsvolles Stilmittel erwünscht. Die literarische Überlieferung des Hethiterreiches steht in dieser Beziehung allerdings ausserhalb des Traditionsstromes des Zweistromlandes. In Mesopotamien wird der eigentliche Traumbericht von einer Rahmenzählung umschlossen, die etwa folgende Angaben aufweist: vor dem Traum: wer träumt; selten folgt eine Ortsangabe (wo er träumt); dagegen wird gewöhnlich hervorgehoben, dass der Träumende zu Bett gegangen und in tiefen Schlaf versunken sei. Nach dem Traum wird vermerkt, dass er vom Traum aufgewacht ist. Wenn auch der Botschaftstraum keiner eigenen Deutung bedarf, so kann es doch zu einem Gespräch zwischen dem Träumenden und der erscheinenden Gottheit kommen. So erhebt z. B. Nabonid in der Ḫarrān-Stele gegen den Auftrag Marduks, den Tempel é-ḫúl-ḫúl für den Mondgott in der Stadt Ḫarrān zu erbauen, den Einwand, das sei unmöglich, da die Stadt in der Hand des Feindes sei. Auch im Gilgamešepos beginnt Utnapištim ein Gespräch mit Ea. — Der Inhalt der Botschaft kann ganz verschieden sein. Rituelles Weinen gehört zur geforderten Haltung, wenn der Beter sich mit einer Bitte der Gottheit naht. — Die andere Traumgruppe, der Symboltraum, ist im Zweistromlande fast ausschliesslich auf Mythen und Epen beschränkt. Da der Inhalt des Traumes nicht ohne weiteres einleuchtend ist, braucht der Träumende einen Deuter. So wendet sich Gudea, der Herr von Lagaš, wegen der Erklärung seines Traumes, durch den er zum Bau des Tempels für den Gott Ningirsu bestimmt werden soll, an die Göttin Gatumdug, die Schwester des Gottes Ningirsu, die ihm den Inhalt des Traumes erschliesst. Ein anderer "symbolischer" Traum besonderer Art ist der Todestraum des Gottes Dumuzi. Unter verschiedenen Symbolen, die der Umwelt des Hirtenlebens entnommen sind, schaut der Hirtengott seinen unvermeidlichen Tod voraus. Die Sinnbilder werden Dumuzi von seiner Schwester Geštinanna gedeutet. — Unsere heutige Auffassung von den Träumen ist ganz verschieden von der des alten Vorderen Orients. Daher haben auch die alten Ausdrücke einen anderen Sinn als unsere modernen. búr = *pašāru* besagt einmal "einen Traum erzählen", dann "von der Unsicherheit des Rätsels befreien" (= einen rätselhaften Traum deuten) und endlich "die vorauszusehenden Folgen eines schlechten (bösen) Traumes beseitigen" (= lösen). Das Substantiv *pišru* = "Lösung" meint meist das besondere Zitat aus dem Omenbuch, also "die Lösung" der Anfrage (z. B. des Königs usw.). Als Gott der Träume gilt vor allem der Sonnengott Šamaš, der auch den Traumdeuter (*šā'ilu*) oder die Traumdeuterin (*šā'iltu*) sendet und ihnen die Lösung eingibt. Die akkadischen Ausdrücke für Traum *šuttu*, *ḫiltu* (CAD Ḫ, S. 188) und *munattu* sind synonym. Neben dem sumerischen máš-ge$_6$ (wiedergegeben durch das akkadische *tabrīt mūši* = "Nachtgesicht") findet sich noch ma-mú = "Schöpfung der Nacht". An akkadischen Zeitwörtern, die in

Verbindung mit " Traum " gebraucht werden, treffen wir *amāru*, *naṭālu* und *babālu* (mit dem Ventiv). — Vorzeichen (Omina) im Traum, die auf die Zukunft deuten, werden sowohl in Mesopotamien (vgl. dazu Or 12 [1943] 294, Träume des ängstlichen Šamaš-šum-ukīn) als auch im Nilland erwähnt. Zwischen beiden Ländern müssen Beziehungen bestanden haben. Denn der Text C. H. W. Johns ADD 851 zählt neben anderen Priesterklassen (*mašmašu, bārû, kalû, dāgil iṣṣūri*) eine Gruppe *ḫar-ṭi-bi* (mit ägyptischen Namen) auf. Diese *ḫar-ṭi-bi* entsprechen dem ägypt. *ḫr tp* = Priester als Traumdeuter. Somit sind ägyptische Traumdeuter am assyrischen Hofe bezeugt. — Das Interesse an Traumbüchern scheint im Zweistromlande viel geringer als an anderen Arten der Vorzeichenwissenschaft zu sein. Die kanonische Serie $^{d}$*Ziqīqu* besteht aus zwei Teilen: Omina (Taf. II-IX) und Ritualia (Taf. I, X-XI). Die Ritualtafeln unserer Serie bieten Beschwörungen und Rituale gegen die Folgen des bösen Traumes. Offenbar sind sie aus einer Verschmelzung von zwei verschiedenen literarischen Gruppen hervorgegangen. Die eine Gruppe (*šumma ālu ...*) bietet kurze Rituale, die den Vorzeichengruppen beigegeben sind. Die andere grössere Gruppe (*Šurpu, Maqlû, Lamaštu*) enthält eigene Ritualtafeln, die entweder den Anfang (*Šurpu*) oder das Ende der Serie (*Maqlû, Lamaštu*) bilden. — Die ältesten Traumbuchtexte (= Proto-$^{d}$*Ziqīqu*) stammen aus altbabylonischer Zeit aus Susa. Der Unterschied zwischen ihnen und der folgenden mittelbabylonischen (kassitischen) Fassung ist gering. Diese kassitische Form, die den träumenden Nachtwandler auf der Wanderung durch verschiedene Städte beschreibt, zeigt die Geographie der Māri-Briefe (den Euphrat entlang: Māri, Emar, Aleppo, Qatna, Ḫaṣur, dazu noch Kurda und Karanā). Also stammt diese Fassung aus der zweiten Hälfte der Ḫammurapi-Dynastie. Zwischen der altbabylonischen Stufe und der klassischen Form der Serie in der Bibliothek Assurbanipals in Ninive wird wenigstens noch eine Textfassung anzunehmen sein. Das zeigen weitere Tafeln aus Kalaḫ und aus Assur. Die kanonische Fassung ist, wie bereits erwähnt, durch die Beschwörungen und Rituale erweitert. Diese Zusätze stammen aus einer Form von Beschwörungen, deren Titel die neuassyrischen und neubabylonischen Gelehrten nennen. Einige dieser Beschwörungen lassen sich bis in die neusumerische Zeit zurückverfolgen. — Dann folgt die Umschrift der zur kanonischen Serie gehörigen Tafeln und Bruchstücke. Die Übersetzung war bereits vorher im Text geboten. — Bei *siḫil šēri* (S. 270, Anm. 42) auch *saḫāl šēri* wird es sich um " Ärger, Kummer " handeln, nicht um eine eigentliche Krankheit. — Das Buch wird auf Jahre hinaus die Grundlage für jede weitere Arbeit über Traum und Traumdeutung im alten Zweistromlande bleiben. Das allein sichert dem Verf. den Dank aller Keilschriftforscher für seine mühsamen Studien.

*C*) Im Jahre 1952 stiess man bei der Grabung in Boğazköy ausserhalb der Stadt auf hethitische Gräber, die Erd- und Feuerbestattung im gleichen Raum (natürlichen Felsgrotten) aufwiesen. Die Toten gehörten nicht zur Hofgesellschaft. Aus den Urnen liess sich eine ziemlich sichere Datierung gewinnen: die Gräber reichten vom 17. Jahrhundert (wenig-

stens von 1600) bis etwa um 1320 v. Chr., sind also z. T. aus althethitischer Zeit. Der sogenannte " hethitische " Friedhof von Gordion bezeugt die gleichen Begräbnissitten (Leichenbestattung und Urnenbrand) nebeneinander und reicht von etwa 2000-1600 v. Chr. (vgl. M. J. Mellink, *A Hittite Cemetery at Gordion* [1956]). Als Beigaben enthalten die Felsgrotten bei Boğazköy Hengste (im besten Alter), Esel, Speisereste von Rind, Schaf, Ziege u. a. Mit der Sitte des Leichenbrandes stehen die Hethiter im Alten Orient allein. Um so berechtigter ist die Frage, welche religiösen Anschauungen hinter dieser neuen Begräbnissitte stehen. Die hethitischen Gräber in diesen Felshöhlen wurden durch K. Bittel, W. Herre, H. Otten, M. Röhrs, J. Schäuble, *Die hethitischen Grabfunde von Osmankayası* (= WVDOG 71 [1958]) zugänglich gemacht. Diesem Werke hatte H. Otten einen Abschnitt über *Begräbnissitten und Begräbnisvorstellungen nach hethitischen Texten* (S. 81-84) beigegeben. Obwohl schon früher Tafeln zum hethitischen Totenritual in der Hethiterhauptstadt ans Licht gekommen waren, stammt doch der Hauptteil, vor allem die Serie *šalliš ɥaštaiš*, das Königstotenritual, aus dem Archivgebäude A im SO der Königsburg Büyükkale. Diese Texte der Serie und andere, die irgendwie Aufschluss zu den königlichen Begräbnisriten beisteuern können, legt H. Otten in dem neuen Buch *Hethitische Totenrituale* (= *Veröffentlichungen des Instituts für Orientforschung*, 37 [156 S. Berlin 1958. Akademie-Verlag]) vor. Darin geht es vor allem um die Textherstellung und Bearbeitung aller bis 1957 bekannt gewordenen TR-Tafeln (Umschrift und Übersetzung S. 18-115), denen ein philologischer Kommentar beigefügt ist (S. 118-145). Vorausgeht eine Übersicht über die wichtigsten Texte (S. 10-11). Darin unterscheidet der Verf. drei Gruppen: einmal den Haupttext mit dem Stichwort *šalliš ɥaštaiš*, der sich z. T. in Duplikaten im Archivgebäude vorfand, während andere Tafeln des gleichen Textes ganz fehlten. Eine zweite Gruppe, die zum Totenritual gehört, ist ohne Stichwort und endlich die dritte fraglicher Zugehörigkeit. An diese Textübersicht schliesst sich eine inhaltliche Zusammenfassung an (S. 12-17). Am Schluss (nach dem philologischen Kommentar) bietet Verf. noch einige wichtige Verzeichnisse: ein Wörterverzeichnis (in Auswahl) (S. 146-152), ein Verzeichnis der Götternamen (S. 152), einen Sachindex (S. 152-154) sowie eine Aufzählung ausführlich behandelter Stellen (S. 154-155). Gut erhalten sind bei dem Totenritual (= TR) der Textanfang und grössere Teile des ersten und zweiten Tages. Die folgenden Tage 3-6 fehlen dagegen in der Hauptserie. Diese bietet dann aber wieder Stücke aus den Riten des 7. Tages. Für den 8.-11. Tag sind wir auf die kurzen Angaben der Übersichtstafel angewiesen. Gut bezeugt ist wiederum der 12. und 13. Tag. Der 14. (und letzte) Tag ist uns nur durch einen Hinweis auf der Übersichtstafel bekannt. Somit wissen wir, dass die Trauer und Begräbniszeremonien um den verstorbenen König und seine Gemahlin 14 Tage in Anspruch nahmen. Dieses TR gilt nur dem Königspaar, also nicht jedem gewöhnlichen Sterblichen. Das zeigt schon der Ausdruck DINGIR$^{LIM}$-*iš kiš*- " zum Gott werden ", der nur vom verstorbenen Herrscher (auch vom fremden) gebraucht wird. Man wird auch sehr zweifeln, ob jeder Todesfall als ein grosses " Vergehen " (besser vielleicht: grosser " Verlust ")

aufgefasst worden ist, wie es unser Textanfang ausspricht: " Wenn in (der Stadt) Ḫattuša ein grosses ' Vergehen ' geschieht " ... Dass damit nicht ein gewaltsames Ende des Königs gemeint ist, zeigen andere Belege und auch der Zusammenhang. Für das königliche Paar gibt es auch kein Totengericht; es geht unmittelbar zu den Göttern, während die übrigen Sterblichen zu den Totengeistern herabsteigen. In den Riten selbst, die wir hier nicht im einzelnen aufzählen wollen, treten einige interessante Auffassungen hervor: der Tote ist für das menschliche Wort noch erreichbar; die ' Seele ' ist unabhängig vom Leibe bewegungsfähig. Die Zeremonien zeigen als Grundlage für das jenseitige Leben des Herrschers bäuerlichen Grundbesitz und bäuerliche Tätigkeit. — Einige kleine Bemerkungen: S. 120: *šul-pu* = *ú-ba-nu* dürfte nicht so seltsam sein, da *ubānu* als Längenmass (= " Zoll ") bekannt ist und daher wohl mit dem Rohr gemessen worden ist. (Unser " Zollstock " hat heute weder etwas mit dem Zoll (als Mass) noch mit dem Stock zu tun.) — S. 121: Das Trinkrohr wurde doch wohl nur bei kostbarerern Flüssigkeiten (bei feierlichen und kultischen Gelagen) benutzt (ausser bei medizinischem Gebrauch). Das Fortlegen der Trinkrohre wird also ein Zeichen der Absage aller öffentlichen Feste gewesen sein (Zeichen der Landestrauer?). — S. 127: Bei *ezzan-* möchte man an " Blätter, Laub " oder an " Gras " denken. Jedenfalls könnte diese Bedeutung an allen Stellen passen. — Unsere Tafeln stammen aus dem 14.-13. Jahrhundert, somit aus der Grossreichszeit, während die archäologische Bezeugung, wie bereits erwähnt, viel älter ist. Sie setzen eine religiöse Gedankenwelt voraus, die von uns erst erschlossen werden muss. Das ist um so schwieriger, als einmal der Erhaltungszustand der Tafeln keineswegs erfreulich ist. Dann ist der Wortschatz (gerade für diese schwierigen religiösen Begriffe) uns noch keineswegs durchsichtig. Daher ist es nicht verwunderlich, dass sich die Übersetzung nicht flüssig liest. Das ist nicht die Schuld des Verfassers, der gerade durch seine Ausdauer und seine Kenntnis dem Text mehr abgerungen hat, als man vielleicht erwarten konnte. Damit hat der Verf. dem Hethitologen, dem Religionswissenschaftler und auch dem Alttestamentler eine sichere Arbeitsgrundlage geboten, für die ihm alle Dank wissen werden. Hoffentlich bringen die weiteren Grabungen in der Hethiterhauptstadt uns neue Erkenntnisse zu den Totenvorstellungen der Einwohner.

*D*) Die von Heinz Mode und einer Arbeitsgemeinschaft des Archäologischen Seminars für Frühgeschichte des Alten Orients an der Universität Halle herausgegebene *Archäologische Übersichtskarte des Alten Orients mit einem Anhang der wichtigsten Fundplätze* (64 S., 1 Karte [Weimar 1959. Hermann Böhlaus Nachfolger]) enthält, wie der Titel sagt, vorgeschichtliche und geschichtliche Fundplätze (bis zur Zeit des Hellenismus). Die Übersicht umfasst (nach Ländern geordnet) den alten Vorderen Orient (Ägypten, Palästina, Syrien, Anatolien, Südarabien, Kypern mit Kreta, Mesopotamien, Iran), dazu noch Südostasien, Ostasien und die Sowjetunion. Innerhalb der Länder sind die Grabungsplätze alphabetisch geordnet, wobei für die Ortsnamen, die ja aus verschiedenen Sprachkreisen stammen, eine normierte, aber durchaus verständliche Umschreibung

geboten wird. Unter diesen Ortsamen wird Lage, Entfernung von einem grösseren Zentrum, Distrikt, Grabungsleiter, Charakter der dort gemachten Funde oder Kulturen sowie neueste, leicht zugängliche Fachliteratur angegeben. Am Schluss findet sich noch ein alphabetisches Gesamtverzeichnis, das zum Auffinden der Grabungsorte auf der beigelegten Karte bestimmt ist. Das Ganze ist als erste Hilfe für Altertumsbeflissene und Studenten der alten Geschichte gedacht. Wegen des billigen Preises (9.60 DM), der praktischen Anlage und des steigenden Bedürfnisses für kleine Handreichungen, die schnell eine erste zuverlässige Auskunft geben, wird das Buch aber auch von Fortgeschrittenen geschätzt werden. Und der Verf. mit seinem Arbeitskreis sollte das angefangene Werk weiterführen und ausbauen. So wäre es z. B. recht praktisch, bei den einzelnen Ländern neben der grossen Faltkarte eine oder zwei Karten im Format des Buches zu finden (bes. für Palästina, Ägypten usw.). Für Vorlesungen über alte Geschichte oder Altertumskunde des alten Orients wird das Buch eine grosse Hilfe sein.

*E*) R. C. Bell, *Board and Table Games from Many Civilizations* (XXIV-208 pp., 24 pl., 164 fig. London 1960. Oxford University Press), ein sicherlich recht interessantes Buch, kommt für unsere Leser nur mit den S. 20-28 in Frage. Diese allein handeln über die altorientalischen Spiele, Spielbretter und -figuren. Zuerst führt der Verf. ein ägyptisches Spielbrett aus Theben vor (erste Hälfte des 19. Jahrhunderts) mit einem Palmbaum in der Mitte, dann ein weiteres ähnliches aus Megiddo (etwa 1300) und ein drittes aus Ur aus der Zeit Assarhaddons (680-669). Die Königsgräber der gleichen Stadt Ur lieferten fünf Spielbretter verschiedener künstlerischer Ausführung (etwa 2500), zu welchen je 7 schwarze und weisse Spielsteine sowie je 3 weisse und blaue pyramidenförmige Spielfiguren gehören. Diese Spielbretter zeigen fast die gleiche Einteilung und den gleichen Grundgedanken wie eines aus Enkomi auf Kypern, wenn auch dessen äussere Form etwas verschieden ist. Dem Verf. sind wohl die Spiele in Mari entgangen, die sich in A. Parrot, *Le palais* (= *Mission archéologique de Mari*. II [Paris 1958])finden. (Rez. wird in der Besprechung dieses Buches noch darauf zurückkommen.) Sie waren in Mari in den Bodenbelag (Ziegel) eingezeichnet. Das erste stammt aus Saal 154 (4 Spiele, wohl für die Wache am Eingang bestimmt). Die Zeichnung ist fast dieselbe wie bei den Spielbrettern aus den Königsgräbern in Ur und dem aus Enkomi. Ein weiteres Spiel treffen wir im Saal 47 (S. 183), nahe bei den königlichen Gemächern, wohl auch für die Wache bestimmt. Ein drittes sehen wir im Kapellenteil des Palastes, im Saal 137 (S. 247) und das letzte, auf einem Ziegel (33 × 33 cm) eingeritzt, im Durchgang von Zimmer 136 zu 137. Alle diese Spiele sind gleich. Anders dagegen ist das bei den königlichen Gemächern in Hof 31 (S. 165-166). Dieser Innenhof scheint (wenigstens teilweise) überdacht gewesen zu sein. Die Feldereinteilung weist auf den Wurf von Ringen, Scheiben oder Steinen hin. Während die Kunst des Zweistromlandes uns bisher keine Szene von Spielern beschert hat, zeigen Darstellungen aus Ägypten solche Spielpaare; so z. B. ein Gemälde aus Beni Hassan (um 1800 v. Chr.). Dort knieen je zwei Spieler vor 2

niedrigen Tischchen mit Spielbrett und Spielfiguren (weiss und schwarz). Leider deuten die Beischriften nichts über die Art des Spieles an. Die eine sagt: " Fertig ", offenbar das Ende des Spieles. — Den Abschluss des Buches bilden 10 kurze Lebensbeschreibungen von Spielforschern und -erfindern englischer Sprache.

*F*) C. J. Edmonds beschreibt in seinem Buche *Kurds, Turks and Arabs. Politics, Travel and Research in North-Eastern Iraq 1919-1925* (XIII-457 pp., 16 pl., 2 fig., 3 maps. London 1957. Oxford University Press) die diplomatische und militärische Entwickelung des Mossulstreites zwischen England und der Türkei (1918-1923). Als Mitglied der englisch-irakischen Völkerbundsdelegation, die eine Lösung vorschlagen sollte, hatte der Verf. Gelegenheit, das Leben in irakischen und türkischen Städten kennen zu lernen. So kommt er nur ganz gelegentlich auf altorientalische Geschichte oder die Ausgrabungstätigkeit an altorientalischen Stätten zu sprechen. Antike Städte des südlichen Kurdistan, die in assyrischen Königsinschriften erwähnt sind, nennt er S. 21. Sein Aufenthalt in Kirkuk gibt ihm Veranlassung, den Beginn der Grabung von Arrapḫa (= Kirkuk) zu beschreiben (S. 286-289). Seinen Besuch bei dem Felsrelief von Maltai erzählt er S. 430 u. a. m. Das Hauptanliegen des Verfassers ist das Leben, die Gewohnheiten in einigen orientalischen Städten in Verbindung mit seiner persönlichen Tätigkeit nach dem ersten Weltkrieg.

*G*) Das kleine Büchlein H. Schmökel, *I Sumeri* (= *Le piccole storie illustrate*, 23) traduzione di M. Tarchi (278 pp., 32 tav., 5 fig., 2 carte geogr. Firenze 1959. Sansoni) ist in seiner deutschen Originalausgabe bereits in Or 25 (1956) 425-426 besprochen worden. Die italienische Übersetzung dürfte die gleiche gute Aufnahme finden wie die ursprüngliche deutsche. Sehr zu bedauern ist, dass der Verf. sich nicht dazu entschliessen konnte, die von den Besprechern angemerkten kleinen Mängel und Unebenheiten zu beheben. Das kann natürlich nicht die Aufgabe des Übersetzers sein. Andererseits machen sich Ungleichheiten der Umschrift in einer fremden Sprache oft mehr geltend als im Original. Trotzdem dürfte das Büchlein im Augenblick die beste Darstellung der sumerischen Kultur und Geschichte in italienischer Sprache sein.

*H*) In der gleichen Reihe erschien als neuestes Bändchen die italienische Übersetzung von A. Parrot, *Découverte des mondes ensevelis* (1955), während die Erstausgabe (1952) in Or 23 (1954) 186 besprochen wurde. Die italienische Ausgabe *Scoperta dei mondi sepolti* (= *Le piccole storie*, 30. 134 pp., 16 tav. Firenze 1959. Sansoni) im Taschenformat liest sich recht flüssig. Am Anfang steht als Beispiel für eine wiedererweckte Stadt Mari am mittleren Euphrat, deren Grabungen der Verf. selbst leitet. Dann zieht an uns die lange Kette grosser Ausgräber von 1842-1952 vorüber (S. 37-60), deren Mühen (neben dem Studium der schriftlichen Zeugnisse) unsere Kenntnis der fünf Tausend Jahre alten Kultur zu danken ist. In

diese altorientalische Umwelt wird dann die biblische Vergangenheit hineingestellt. — Obwohl das erste Schriftzeichen doppelwertig ist (šul und dun), umschreibt man jetzt doch allgemein Šulgi (nicht Dungi) wegen des Gottesnamens $^{d}$Šul (S. 76). — Man kann wohl Ḫammurapi einen Westsemiten nennen, aber nicht Sargon von Akkad und seine Nachfolger (S. 75). Freilich ist es nicht die Aufgabe des Übersetzers jedes Versehen des Verf. richtigzustellen. Möge das schmucke Bändchen den einen oder anderen für die altorientalische Altertumswissenschaft gewinnen.

*I*) Das vorliegende Buch *Symbolon. Jahrbuch für Symbolforschung.* 1 herausgegeben von Julius Schwabe (176 S. Basel 1960. Benno Schwabe) enthält eine Auswahl von Vorträgen der zwei Tagungen (1955 und 1957) der " Gesellschaft für wissenschaftliche Symbolforschung ". Eine kurze Inhaltsübersicht wird auch den Inhalt der Beiträge umreissen. T. Burckhardt: Die Symbolik des Spiegels in der islamischen Mystik (12 - 16); E. St. Drower: Sacraments during the Five-Day Feast of the Mandaeans (17 - 26); M.-L. von Franz: Die alchemistische Makrokosmos-Mikrokosmos-Idee im Lichte der Jungschen Psychologie (27 - 38); C. Hentze: Die Tierverkleidung in Erneuerungs- und Initiationsmysterien (ältestes China usw.) (39 - 86); H. Kayser: Die Begriffe Gottheit und Schöpfergott in der harmonikalen Symbolik (87 - 102); Cyrill von Korvin-Krasinski: Der Mensch als Mikrokosmos in der symbolischen Anthropologie des tibetanischen Lamaismus (103 - 115); H. Lommel: Baumsymbolik beim altindischen Opfer (116 - 127); G. van Moorsel: Die Symbolsprache in der hermetischen Gnosis (128 - 137); Julius Schwabe: Lebenswasser und Pfau – zwei Symbole der Wiedergeburt (138 - 172). — Wie die Aufzählung zeigt, fällt keine dieser Untersuchungen in den Aufgabenkreis dieser Zeitschrift und in die Interessensphäre unserer Leser. Da es unmöglich ist, für jeden Beitrag einen Fachmann als Rezensenten zu finden, könnte sich der Besprecher um so mehr mit dieser Übersicht begnügen, als er für diese Gebiete keineswegs zuständig ist. Dennoch sei ganz kurz auf den ersten Teil des letzten Beitrages (Wasser als Symbol der Wiedergeburt, des neuen Lebens) eingegangen. Keiner der Fachkollegen wird leugnen, dass wohl kaum eine Kultur reicher an Symbolen war als die Welt des Alten Orients, angefangen vom Zweistromland zum Nilland bis zur Hochebene Anatoliens. Keiner wird auch die Schwierigkeiten verkennen, die sich beim Sammeln und Ordnen des Stoffes, bei der Erklärung der Symbole und ihrer Begründung einstellen. Bei alledem sind wir an eine saubere wissenschaftliche Methode gewöhnt und bei diesem schwierigen Gebiet erheischen wir sie vor allem. — Nach dem Verf. steht die Idee des Wassers als Symbol der Wiedergeburt in ursächlichem Zusammenhang mit dem Tierkreisbild Wassermann oder Aquarius und ist nur von dorther völlig zu begreifen (S. 138). Diese Behauptung wird nie bewiesen. Für Sumer, das Verf. erwähnt, lässt sie sich auch nicht beweisen, da sie unrichtig ist. — S. 145 wird das biblische Paradies als kosmisches Kreuz gedeutet, dessen 4 Radspeichen die 4 Paradiesesflüsse sind. " Die Kardinalbilder: Wassermann bzw. Mensch. Stier, Löwe, Adler als Stellvertreter des verabscheuten

Skorpions [1] sind dann die Kerubim [2], die Hüter an den vier Stromtoren [3] des Paradieses ". — Leider ist auch in den folgenden Aufstellungen nie auf eine Quelle verwiesen, sondern irgendetwas aus dem Kultur- oder Textzusammenhang Gerissenes hingestellt, gedeutet und zu einer vorgefassten Idee in Beziehung gebracht. — Rezensent möchte ausdrücklich betonen, dass er nur von dem ersten Teil des letzten Beitrages spricht und seine Aussage nicht ausgedehnt wissen möchte. Über die anderen Untersuchungen steht ihm kein Urteil zu.

*J*) Das Buch des in Addis Abeba geborenen englischen Diplomatensohnes Wilfred Thesiger, *Die Brunnen der Wüste. Mit den Beduinen durch das unbekannte Arabien* (355 S., 25 Abb., 1 Faltkarte. München 1959. R. Piper) beschreibt vor allem die Durchquerung der " Sande " oder des " Leeren Viertels " (1945 - 1950), der sandigen, unzugänglichen Wüste Südarabiens. Die spannende und anziehende Erzählung ginge an sich den Leser unserer Zeitschrift nichts an. Aber die Beobachtungen und Bemerkungen des Verf. über die Beduinen, ihr Leben, ihre Haustiere sind als Rückschlüsse auf das Altertum von Wert. Dazu kommt, dass der gewaltsame, unaufhaltsame Einbruch der modernen Zivilisation in die abgelegendsten Gebiete (Ölgesellschaften, Industrie) die urtümliche Lebensweise in Kürze völlig verdrängen und ersetzen wird. Daher sollen einige Beobachtungen des Verf. (mit Angabe der Seitenzahlen) hier zusammengestellt werden. — In der Wüste bedeutet alles, was nicht lebensnotwendig ist, Ballast (33). Nur die Beduinen, die in der Wüste leben, besitzen Zelte. Die anderen lagern unter Bäumen oder im Schatten eines Felsens (88). Der Beduine ist auf Neuigkeiten versessen. Um solche zu erlangen, scheut er selbst weite Umwege nicht. Aber bei der ersten offiziellen Begrüssung wird auf die Frage: " Was habt ihr zu berichten? " unfehlbar geantwortet: " Nur Gutes ". " Ist einer gestorben? ". " Nein, sag so etwas nicht! ". Erst nachher werden die traurigen Ereignisse, Unglücksfälle erzählt (103). Der Beduine sieht das Betteln durchaus nicht als Schande an. Häufig betrachtet er das Geschenk, das er erhält, und sagt: " Ist das alles, was ich von dir erhalte? " (62). — In der arabischen Wüste werden mit Vorliebe Kamelstuten geritten, da die Kamelbullen keine Milch geben und man nicht zusätzlich Futter für sie mitnehmen will (54). Die Leistungen des Kamels sind recht beträchtlich: in 23 Std. hintereinander 185 km, in 9 Tagen 720 km (28). Ein galoppierendes Kamel eines Kundschafters kann in der Stunde eine Strecke von 27 km bewältigen (219). Andererseits schont der Beduine seine Reit- und Lasttiere. Gewöhnlich lässt er sie bei anstrengenden, langen Reisen nur etwa 5.5 km stündlich im Schritt gehen, im Dünensand und im Sumpfgelände sogar nur 1.5 km, damit sie

[1] Der Skorpion ist im Zweistromland keineswegs verabscheut, er gilt als wohltätiges Symbol (gegen die Lamaštu); vgl. E. Douglas Van Buren, *The Scorpion in Mesopotamian Art and Religion* in AfO 12 (1937) 9 - 26.

[2] Diese vier Bilder sind die Symbole der Evangelisten.

[3] Davon steht nichts im Text.

nicht einsinken oder stürzen (57 f.). Im Notfall können sie, wenn sie Weidegründe finden, 20 Tage ohne Wasser aushalten (118). Ein Kamel kann bis 20 Jahre arbeitsfähig bleiben und etwa 12 Kälber werfen (235). Das Beladen der Kamele ist oft eine sehr schwierige Sache. Die männlichen Tiere beissen und bringen ihrem Besitzer oft grauenhafte Verwundungen bei (55). Der eigentliche Wüstenbeduine reitet auf dem Kamel mit zurückgezogenen Unterschenkeln, er hockt also im Sattel und hält das Gewehr unter dem Arm parallel zum Erdboden (56). — Die Beduinen sind äusserst scharfe Beobachter, denen nichts entgeht, auch wenn sie ständig am Reden sind (102). Sie sprechen leicht in Versen. Das ist sogar ihr natürlicher Gefühlsausdruck, namentlich wenn sie etwas bewegt (87). So sehr sie die Schönheit ihrer Sprache rühmen, so blind sind sie für Naturschönheiten. — Bei aller Dürre und Trockenheit der Wüste können auch wahre Giessbäche vom Himmel stürzen. So hatte eine 60 Jahre zurückliegende Überschwemmung in einem mehr als 1 km breiten Wadi Palmstämme auf über 5 m hohe Felsblöcke geworfen (263-265). — Diese wenigen zusammengerafften Notizen geben freilich nur ein blasses Bild von dem harten, abenteuerlichen, aber freiheitlichen Leben der eigentlichen Wüstenbeduinen, die den Verf. auf seinen waghalsigen Forschungsreisen begleiteten.

* * *

*K*) Der Inhalt des gut ausgestatteten Buches von Behçet Unsal, *Turkish Islamic Architecture in Seljuk and Ottoman Times 1071-1923* (118 pp., 96 pl., 34 fig., 1 map. London 1959, A. Tiranti) liegt völlig ausserhalb des Rahmens dieser Zeitschrift. Da der Verlag es aber zur Besprechung zugesandt hat, soll es hier am Ende dieser Übersicht kurz angezeigt werden. Wie schon der Titel ausweist, haben wir es mit zwei grossen Perioden der türkisch-islamischen Baukunst zu tun: der Seldschukenperiode (etwa von 1040 — gegen 1500 n. Chr.) und der ottomanischen Periode, die bereits um 1300 n. Chr. beginnt und bis in den Anfang des 20. Jahrhunderts verfolgt wird. Während die erste mit dem christlichen Westen Asiens, mit der griechisch-römischen Tradition zusammenhängt, ist die ottomanische Architektur mit dem Osten verbunden und vom Zweistromland und der Sassanidenbaukunst beeinflusst. Behandelt werden Moscheen, öffentliche Lehrgebäude, Mausoleen, Karawansereien, Paläste, öffentliche Bäder und Brücken. Dann folgt ein Abschnitt über Baustoffe und Bauausführung. Den Abschluss bildet eine sehr nützliche Übersicht über wichtige türkische Baumeister (96 - 98), eine kurze ausgewählte Bibliographie (98 99), eine Liste der Fachausdrücke (100), Beschreibung der Tafeln (101 - 112) sowie ein Register (113 - 118). Auch der Laie auf diesem Gebiete kann aus den Abbildungen nebst den dazu gehörenden Erläuterungen reichen Nutzen ziehen.

H. Junker, *Gîza*. XII. *Grabungen auf dem Friedhof des Alten Reiches* (= *Österreichische Akademie der Wissenschaften*. Phil.-hist. Klasse. *Denkschriften*. 75. Bd., 2. Abh.). Wien 1955. R. M. Rohrer. In-4°, VI-276 S., 7 Taf., 15 Abb.

The excavations in Giza, begun in 1912, lasted until 1929. The largest part of the terrain excavated lies to the west of the Cheops pyramid. Already eleven volumes have been issued dealing with the excavations. The work involved was enormous. They cover almost three thousand pages, are illustrated with two hundred and eighty plates in addition to eight hundred diagrams and drawings. This final concluding volume by H. Junker is a worthy *finale* to the series. The author reviews briefly the history of the excavations and publications concerning them. He then proceeds to deal with several important questions. He gives a general picture of what we know concerning the cemeteries attached to the royal residence; he is thus led on to consider the question of human sacrifice. He finds nothing to confirm Flinders Peterie's theory in this regard. He pays especial attention to the cemetery after the IV Dynasty, ending up with a section on the cemetery after the Old Empire. He then treats of *maṣṭabas*. Two groups appear, those of stone and those of brick. The Giza necropolis possesses many brick *maṣṭabas*. Junker treats of those in stone against the background of the funerary monuments of Upper and Lower Egypt and indicates the first appearance of stone *maṣṭabas*. The Giza type seems to be more recent. Passing through successive chapters devoted to other interesting matters, Junker deals with the religion of the Old Empire chiefly in connection with the *wr*, the name of the God of Heliopolis. *Wr* was later, called by a different name. After the end of the Old Empire, the old title, " He who sees the Great ", was inexactly interpreted. Junker shows that there was an essential difference in the manner of depicting the figures of the artisans and workers, in the *maṣṭabas* and in the royal monuments. Treating of art in the Old Empire, the author insists on the fact that both in architecture and in painting a strict account was taken of the beholder of the work of art, and this definitely influenced the style. One cannot, in addition, speak of ' conventional ' types used for painting personages. On the other hand, the king was not represented in the *maṣṭabas* and this was so for a religious motif: a tomb was considered impure, and for this reason also there is complete absence of religious scenes. Pictures and statues depict the devotion and affection existing between members of a family. General indices for the twelve volumes of Giza are given here. The hieroglyphic names of all persons are listed. Titles are also supplied. A last index covers about one hundred pages and is invaluable for its details. The foregoing description of *Giza* XII, inadequate as such descriptions must always be, will give some idea of the wealth contained in this volume and the debt which H. Junker has laid upon all Egyptologists.

Rome. A. Massart.

*Ägyptologische Studien*. Herausgegeben von O. Firchow (= *Festschrift für* H. Grapow) (= Deutsche Akademie der Wissenschaften. Institut für Orientforschung. Veröffentlichung 29). Berlin 1955. Akademie-Verlag. In-4°, xiv-425 S.

The present volume was dedicated as a Birthday Volume to Hermann Grapow on his seventieth birthday. O. Firchow is the general editor, and the list of contributors contains some of the most illustrious names in modern Egyptology. Gardiner submits some lexicographical data intended for a new edition of Grapow's *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*; some of his suggestions are meant as correctives to parts of the *Wörterbuch*, others are meant as additions. Brunner wishes to determine who named and installed a new king, whether it was the former king or a deity, and from which of these two did the new king derive his legitimate position. He is talking about the period of the Middle Empire and onwards. Under Sesostris I, the absolute power of the king was postulated in contradistinction to the old hereditary idea, and this persisted throughout the New Empire. Firchow treats of the ' messengers ' of the gods showing that the former are powers and spirits which can be good or evil in their intentions, more often than not being in the latter category. Rē', Osiris, Horus sent such messengers. And their functions were extended to the terrestrial plane and to the time after death. Junker treates of the figures on the base of two statues of king Khasekhem. He establishes a parallel with the pictures on the Tutankhamon case, and points out that in both representations the realistic postures of the bodies of the vanquished expresses the triumph of the king who is bathed in traditional peace and serenity. The former representations depart from traditional methods of representation. Drioton deals with fifteen scarabs which are inscribed with cryptogrammatic maxims. The short formulae concern the god, the full formula is directed to the reigning king. Kees studies the sarcophagic text formularies in their different versions from Saḳḳara to Assuan, and he shows that there was one central theme on which the authors elaborated by applying a series of mythological data. A certain ' magical ' preoccupation is manifest in the deliberate use of divine names and objects. The contributions which we have briefly outlined in preceding lines show the genre of composition and the excellence of the various studies. There are forty essays in all, and among them one may be permitted to single out those of R. O. Faulkner (*Ptaḥḥotpĕ and the Disputants*), of W. Helck (*Die Berufung des Viziers Wśḳ*), of F. Hintze (*Zu den Wörtern für " Herz " und " Magen " im Ägyptischen*), of P. Montet (*La rentrée des céréales en Haute-Égypte*), of J. Spiegel (*Erwähnung unbekannter Personen auf Denksteinen des Mittleren Reiches*), and of B. van de Walle (*Les déterminatifs dissimilés des noms d'animaux*).

Rome. A. Massart.

Sergio Donadoni, *La religione dell'Egitto Antico*. Milano 1955. Istituto Editoriale Galileo. In-8°, VIII-143 pp.

The author follows a chronological plan in dealing with this complex subject. After a preliminary chapter on prehistoric and " primitive " religious experience, he deals with successive periods in a clear manner unburdened by scholarly detail and reference. The book is primarily meant as an introduction for the layman or the incipient student of ancient Egyptian religion. Egyptian religious matters force themselves on our minds by the very size and imposing character of Egypt's ancient religious monuments, and Egypt in particular seems, from this point of view, to have been a country religiously orientated to death and to an after-life where men survived in a more blessed form. Our information on the manifold developments, changes, adaptations, retrogressions and final decadence of religious practice and belief in ancient Egypt has been transmitted through the medium of stone monuments, written papyri, funerary remains and records in such a complicated mass that it requires the knowledge and the skill of a scholar such as Donadoni to bring order into it all for the mind untutored in things Egyptian.

Donadoni has succeeded in describing its long history together with its triumph and vicissitudes, its social, political, economic and national ramifications. Of special interest is his account of the Tell-el-Amarna period and Akhnaton's revolutionary reforms. He delineates carefully the changing and modifying of religious habit and belief, from the Amarna period and its exaltation, through the piety of the Ramesside era, the advent of foreign influences, the later syncretistic tendencies and the final decadence. The bibliographical notes and the chronological tables are of invaluable aid to the reader. Donadoni's last considerations, brief though they may be, concern the influence of Egyptian gnosticism on Christianity and they must be carefully understood. Gnosticism never moulded one essential doctrine of Christianity; only anachronistic thinking could lean one's mind in such a direction.

Rome. A. Massart.

---

E. C. Kielland, *Geometry in Egyptian Art*. London 1955. Alec Tiranti. In-8°, x-214 pp., 34 pl., 56 fig.

The authoress who is a painter in her own right has endeavoured to determine the artistic technique common to the Egyptian artists over a period of several thousand years. Their works, she argues, resemble one another so well in certain architectonic aspects, and, on the other hand, we know that Egyptian art was bound up with iron rules and sacrosanct traditions. She proceeds on the basis of this reasoning to submit analyses of Egyptian art and drawing. In part I, she explains the methods which the artists used. Part II contains analyses of further

examples. Miss Kielland's thesis is a fascinating one and it is worth while examining both her methodology and the application of the latter in order that the validity of her final results be tested.

An introduction of twenty-six pages gives a brief account of the religion and *Weltanschauung* of the Egyptians. She harps on the fundamental idea that the Egyptians believed in a cosmic ordered unity which was fixed and determined once and for all. Consequently, their artists, submitting themselves to this principle and its consequences achieved a controlled inspiration because of the strictly artistic discipline of their rules. Our sources for Egyptian geometrical knowledge are six papyri published by Peet in 1923 and Struwe in 1930. She explains the marks found on Egyptian works of art in terms of Lepsius' canon and the theory of squares. The law of frontality or, as it has been termed, the law for three dimensional sculpture, and Schäfer's modification of this latter law come up for discussion in so far as he pointed to a link between statues and corresponding two-dimensional figures (on flat surfaces). The authoress wishes to establish this link. One difficulty here is that we only find the Golden Section in Euclid's Elements; we are not sure that the Pythagoreans were directly acquainted with it. It is not easy to presuppose a knowledge of the Golden Section in the Old Empire.

In her part I, the authoress treats of the representation of the human figure. All calculations, she says, were made on the basis of the Golden Section construction. She deals with original position and movement, showing that the measurements and axes of the flat figure depend on the measurements of the picture surface, thus establishing a relation between the sculptured figure and the flat figure in as much as the latter can only be understood in relation to the former, and these are completely dependant on the frontal approach. The frontal approach was an original and absolute position because the measurements of the figure are determined according to a plan-drawing where the plinth is folded down as to its depth. The flat figure, whose base–line is analogous to the depth of the plinth, was planned on the same *genus* of drawing, and this is the result of adding the front view of the trunk to the profile view of head and feet belonging to the drawing of the corresponding round sculpture. The length of base–line and the sum of the figure's height forms the basis of all artistic calculations, After this, the authoress deals with flat pictures containing several figures. The method of giving reality to the underlying basic, symbolic idea was to start from a geometrical plane and move out in directions dictated by the movement of the chief person or persons in the picture. In *maṣṭabas*, more or less the same process is detectable: the surface is disposed, figures allotted, then the movement projected horizontally is introduced and transmitted throughout the entire field. The authoress deals also with " abstract " space and, in particular, with chariot pictures. As a confirmation of her preceding analyses, the authoress analyzes thirteen more examples. A bibliography and index close the book. If we may be allowed to express some criticism, this would reduce itself ultimately to an expression of

doubt as to the certitude (which the authoress seems to have) that the Golden Section construction, the basis of all Egyptian artistic calculations, according to Miss Kielland, was known as such to the ancient Egyptians. This subject would demand a volume in itself. In the meantime, this book represents the approach of one artist to the works of other artists, and in addition Miss Kielland's conclusions are so coherent that her entire thesis commends some measure of assent in spite of the inherent difficulty mentioned above.

Rome. A. MASSART.

---

*Studi in memoria di Ippolito Rosellini nel primo centenario della morte* (4 giugno 1843-4 giugno 1943) (= *Università degli Studi di Pisa*). Vol. II. Pisa 1955. V. Lischi e Figli. In-4°, VII-308 pp., 40 tav.

This is the long-awaited second volume of studies dedicated to the memory of Ippolito Rosellini. It contains twenty-five essays by eminent authorities. If we single out some for mention here, this is not in any way to minimize the importance and excellence of all the essays contributed. S. Bosticco deals with the fragment of a green basalt statue found in 1935 in Rome. It represents *Ḥr-nś*, the royal intendant of Upper Egypt during the XXVI Dynasty. J. Černý discusses the storehouses of This which stood near the temples of Abydos and he locates the ' storehouse ' explanation back in the XX Dynasty. W. Erichsen studied the demotic papyrus, Berlin 13602, which contains gynaecological prescriptions and point to similarities with the magical demotic papyri of London and Leiden. A. Gardiner examined four blocks now in the Vatican Museum and decided that at least two came from the Armant Temple of Tuthmosis III. H. W. Müller examined the quartz torso (no. 5625) of the Florence Archaeological Museum. He endeavoured to place it in the history of Egyptian art and finally locates it in the XXVI Dynasty. The torso belonged to a king kneeling and presenting a table of offerings. H. Ranke published the details of a headless statue belonging to the Cleveland Museum of Art; it represented the vizir *Ḥr-mdꜣ*. C. E. Sander-Hansen shows that *ḳꜣl ḫrw* was a technical expression in juridical language and was used to indicate the criminal character of an action. G. Steindorf studied the inscription of the relief of *mttî*. A. Volten submits a photographic reproduction of the demotic papyrus Louvre 2414 accompanied by transcription and translation. The source used by the author of the papyrus seems to have been versed in the most ancient sapiential books. The papyrus dates from the second century B. C. C. de Wit studied a torso preserved in the Florence Museum (no. 5625). He would place it at the beginning of the Ptolemaic period. W. D. van Wijngaarden's article is a reprint of an earlier publication. The volume is a worthy tribute to the memory of Rosellini and a credit to its general editors.

Rome. A. MASSART.

E. Brunner-Traut, *Die altägyptischen Scherbenbilder (Bildostraka) der deutschen Museen und Sammlungen.* Wiesbaden 1956. Fr. Steiner. In-4°, xi-146 S., 49 Taf., 40 Abb.

The greater portion of the painted ostraca recorded and studied here are preserved in Berlin; some are, or were, to be found in Leipzig and at Munich. The majority of them are derivative of Der-el-Medinah. The skilled workmen engaged in the royal tombs lived there. We are probably contemplating here their sketches and first essays. The book starts with a introduction in which the authoress discusses techniques and materials, themes and styles, purpose and dates. She has divided the ostraca according to the themes treated on them, gods, sacred animals, for example. These ostraca preserve for us certain themes which were never adopted by the official art.

From her examination of the individual ostraca, the authoress concludes that some represent 'exercises'; others were trial-pieces for intramural decoration in private houses. One notices that in certain drawings extreme attention to detail is to be found, in others we find that the artist has concentrated on general lines and has displayed a bold daring. In fact, a good half of the ostraca present us only with the profile or silhouette of the figure. This volume is a welcome addition to the *Catalogue des ostraca figurés de Deir-el-Medineh* for our further knowledge not only of the methods employed by the artisans but also for the various themes and motifs which appear. The series depicting women, babies, female servants, (nos. 67-71), is especially revealing. The preparatory sketches for the illustration of a papyrus, the correct way of drinking, the woman blowing up the oven-fire, the king seated in tranquillity and peace, the delightful mouse-with-attendant-cats scene — these are some of the more outstanding and charming pieces. Complete indices and lists stand at the end of the book and enhance its value.

Rome. A. Massart.

---

Ursula Schweitzer, *Das Wesen des Ka im Diesseits und Jenseits der alten Ägypter* (= *Ägyptologische Forschungen*, 19). Glückstadt 1956. J. J. Augustin. In-4°, 94 S., 6 Taf.

U. Schweitzer set out to solve quite a difficult problem. It concerns the Egyptian idea conveyed by the word *ka*. The *ka* has an absolutely primary and all-important role in Egyptian theology and psychology. No word is used so often in Egyptian texts and perhaps on account of their very familiarity with it, no Egyptian treated of the word explicitly. The authoress first of all treats of other theories and explorations of the word, including those of Le Page, Renouf, Maspero, Steindorff, Erman, von Bissing, Gardiner, Frankfort and others. In her first chapter, she tackles a study of names in which the word occurs,

using both names of kings and of private persons. Her classification is made according to the content, signification and epoch of each name. From this very long chapter it emerges that the concept of *ka* underwent a transformation during the Old Empire. An examination of the Pyramid texts shows that this same evolution is to be found there also. In her third chapter, examining *ka* in royal names, she shows how the name of Horus became the symbol for the *ka* of the pharaoh. Her last chapter deals with *ka* in the funerary cult; here the *ka* is considered as a primitive force pertaining to the dead person. Out of this systematic and painstaking treatment one perceives that the concept of the *ka* in the cult of Horus represented the energies and powers which make life possible. Subjects did not possess *ka*; they participated in that of the prince. Once the solar cult came into vogue in the II Dynasty, the king was considered as the terrestrial vicar of the god and as the son of the creating deity. The *ka* now meant the power to give life and to preserve life. The ancient conception of *ka* as the source of life continued to exist side by side with its new idea as the power of the creating deity. Form this it was but a short step to the attribution of the powers of *ka* to each individual, since each individual existed. When the Osiris cult and religion appeared at the end of the Old Empire, Osiris was considered as the source of life. The old notion of *ka* lost its significance. From the Middle Empire onwards, the idea of *ka* became more concrete, more palpable; it came to signify nourishment. But *ka* never lost its significance in funerary rites and in Egyptian ideas on the structure of the universe, *ka* symbolizing the ' vital ' or primitive sources of life and conservation in the cosmos. The authoress has added an index for the Pyramid Texts. There are also six plates.

Rome. A. MASSART.

*Imprimi potest*: Romae, 30 V 1961 — E. VOGT, S. I., *Rector Pont. Inst. Bibl.*

IMPRIMATUR: *Ex Vic. Urbis* – 5 VI 1961 – ALOYSIUS *Card. Provicarius*

Direttore responsabile: GIOACCHINO PATTI

TIPOGRAFIA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI N. 7-9, ROMA — 28 VI 1961

Autorizzazione del Tribunale di Roma 21 giugno 1953 n. 2776 del Registro della Stampa

# Die Verdrängung des Grundstamms von *ezēbu* durch *rammû* in Neuassyrischen

K. Deller – Würzburg

In CAD 4, 426b wird mit Recht ausgesagt, dass das gemeinakkadische Verbum *ezēbu* (ass. *ezābu*, Bedeutung " verlassen ") " nearly disappears in NA and SB ". Aus den bisher veröffentlichten nA Quellen — auf diese sei vorliegende Untersuchung beschränkt — lässt sich denn auch kein einziger Beleg für den Grundstamm von *ezābu* mit Sicherheit nachweisen. Zur Begründung dieser Behauptung, die natürlich durch jeden neu auftauchenden Text umgeworfen werden kann, müssen jene Stellen geprüft werden, an denen Grundstammformen von *ezābu* angenommen wurden.

Sowohl AHw (267b) als auch CAD (4,422b) wird der Beleg *e*–ZIB–*ši* ND 2307 : 50 (*Iraq* 16, 55) angeführt. Gestützt wird diese Zuweisung durch nicht wenige Belege aus anderen Dialekten, in denen *ezēbu*/*ezābu* in gleicher Weise (zur Bezeichnung der Ehescheidung) gebraucht wird. Trotzdem erscheint mir diese Deutung nicht über jeden Zweifel erhaben. ND 2307 ist ein Ehekontrakt zwischen $^{I}$*Milkirâmu* und $^{SAL}$*Ṣubêtu*, ausgestellt von der Mutter der Braut, $^{SAL}$*Amat-Astarti*, der *šaki(n)tu* des Neuen Palastes von Kalaḫ. Den Hauptteil der Urkunde (Z. 7-40) nimmt die Aufzählung der Mitgift (*nundunnû*, Z. 5) ein. Z. 41-46 wird dafür Vorsorge getragen, dass sich *Ṣubêtu*, falls sie kinderlos bleibt, eine Sklavin nehmen muss, die der Familie Kinder schenken soll. Das Urkundenkorpus schliesst (Z. 47-50) mit zwei Klauseln, die m. E. die gegenseitigen vermögensrechtlichen Ansprüche im Fall eines Scheiterns der Ehe regeln sollen: $^{47}$*šum–ma* $^{SAL}$*Ṣu–bé–*[e-tu] $^{I}$*Mil–ki–ra–mu* $^{48}$*ta–zi–r*[a nun–du–nu–u tú]–*ra–ma* $^{49}$*šum–ma* $^{I}$*Mil–ki–ra–*[mu MÍ–š]ú *e–zi–ra* $^{50}$*e–ṣib/p–ši* SUM$^{an}$ " wenn *Ṣubê*[tu] den *Milkirâmu* ' hasst ', wird [sie die Mitgift zu]rücklassen; wenn

*Milkirâ*[mu seine Ehefrau] ' hasst ', wird er ihr (die Mitgift) in doppelter Höhe herausgeben ". Diese Interpretation stützt sich auf den in nA Kontrakten häufigen Gebrauch der Formel *eṣṣib/p iddan*, der von mir demnächst in WZKM ausführlicher behandelt werden wird (vgl. inzwischen AHw 252a). Sie hat den Vorteil, auch eine Erklärung für SUM$^{an}$ zu bieten, das bei der Lesung **ezib–ši* schwer zu deuten ist. Der Einwand, dass obige Deutung die Form *eṣṣib/pašši* (Dativsuffix) voraussetze, kann durch den Hinweis auf ähnliche Verwechselungen von Dativ und Akkusativ, z. B. *mi–nu la–din–šu* " was soll ich ihm geben? " KAV 213 : 29 entkräftet werden. Die Tendenz, Dativ und Akkusativ zu vermengen, durchzieht ja (wohl unter dem Einfluss des Aramäischen) das gesamte nA Material.

Als weiteren nA Beleg führt AHw (268a) den Imperativ *ezib ša* " übersieh, dass " (CAD 4, 429 fasst es als Interjektion auf), der häufig in Orakelanfragen verwendet wird. Die sind in der Regel jB angefasst, teilweise nA sind nur ABL 1367 und 1368. Die zwei Schlusszeilen dieser Texte (r. 4-5 bzw. r. 6-7), in denen *ezib ša* steht, sind jedoch babylonisch. Das beweisen die beiden Subjunktivformen *tašṭurūma* und *taškunu* (nA müsste der Subjunktiv durch *–ūni* gebildet sein).

Aus dem gleichen Grund scheidet auch der Beleg *li–zi–bu–ku–nu Iraq* 20, 65, 479 aus, da die Fluchformeln (Z. 414-493) der Vasallenverträge Asarhaddons babylonisch (mit gelegentlichen Assyriasmen) abgefasst sind. Schliesslich sind noch zwei problematische Stativformen zu besprechen. ABL 972 : 2 *ma–a lu iḫ–ru–ub/p lu il–lik–an–ni lu–u e–*ZIB " er hätte früher zu mir kommen sollen, ... " steht in zerstörtem Zusammenhang und lässt deshalb keine eindeutige Zuordnung zu. ABL 638 : 7-11 erlaubt mehrere Deutungen: *ù* 80 ANŠE ŠE.GIŠ.IÀ $^{8}$*ša ina* UGU $^{LÚ}$ARAD$^{MEŠ}$ *ša* PN $^{9}$(*ma–a*) *ina muḫ–ḫi–šú* EZ–*bu* (*ma–a*) *ki–i* $^{10}$PN *pat–tu–u–ni* $^{LÚ}$ARAD$^{MEŠ}$*–šú* $^{11}$*ú–zak–ki*. Am wahrscheinlichsten dürfte die Übersetzung " 80 Homer Sesam, zu Lasten der Diener des PN, sind zu seinen Lasten verdoppelt (*eṣ–b/pu*); da PN (nun) abgesetzt ist, habe ich seine Diener entlastet ". Daneben könnte man auch an *es–pu* " sind eingesammelt " denken. Ein zwingender Grund, *ez–bu* " sind belassen " o. ä. zu lesen, besteht nicht. Weitere nA Belege, die für den Grundstamm von *ezābu* herangezogen werden könnten, sind mir nicht bekannt. Eine Sprache, die u. a. durch mehr als tausend Briefe dokumentiert ist, kann aber nicht gänzlich auf einen Ausdruck für den Begriffsinhalt " verlassen " verzichten. Es stellt sich daher die Frage, durch welches Verbum *ezābu* im nA ersetzt wird. CAD (4, 426b) gibt darauf die Antwort " (in NA and SB)

often being replaced by *muššuru* ". Nun ist aber die Zahl der nA Belege für den D-Stamm **wšr* recht spärlich; mir stehen nur *ú-šar* ND 496 : 30 (*Iraq* 13, pl. 16), *ú-šar-u-šú-ni* ZA 51, 138 : 65, *uš-šú-ru* KAR 33 : 13.16 *ú-šur-a* ND 2734+2416+2457 : 6 (*Iraq* 20, pl. 38, no. 41) zu Verfügung; dazu kommen noch die Formen *tu-maš-šar-an-ni* ABRT I 5 : 20; 6 : 22. r. 4; *tu-maš-šá-ra* ABRT I 6 r. 5; *ú-maš-šir-u-ka* ABRT I r. 6, die ihrer lautlichen Gestalt wegen allerdings eher als Babylonismen anzusprechen sind. Diesen zehn Belegen stehen nun 77 Belege, über die Hälfte davon in gut erhaltenem und verständlichem Kontext, für das Verbum *rammû* gegenüber. Bedeutungsgeschichtlich hat es sich von seiner ursprünglichen faktitiven Funktion " locker machen " entfernt und das Erbe des Grundstamms von *ezābu* im nA angetreten. Dies soll im Folgenden auf Grund der Textstellen nachgewiesen werden.

1. " verlassen, im Stich lassen (Personen) ": DUMU.LUGAL *be-lí lu la ú-ra-man-ni* ABL 885 r. 10-11; ebd. r. 19; 948 r. 2-3 " mein Herr Kronprinz möge mich nicht im Stich lassen ". LUGAL LÚARADMEŠ-*šú* [19]*lu la* ú[!]-*ra*-ma[!] ABL 1238 r. 18-19 " der König möge seine Diener nicht im Stich lassen ". [632]*šum-ma at-tu-nu* [I]*Aš-šur*-PAP.AŠ MAN KUR *Aš-šur* [633]*ù* [I]*Aš-šur*-DÙ.A DUMU.MAN GAL *šá* É.UŠ[te] [634]*tu-ram-ma-a-ni* (var. *tu-ra-ma-a-ni* in Text 50 I) *a-na* ZAG *u* ḪÚB *tal-lak-a-ni* [635]*šá a-na* ZAG *il-lak-u-ni* GÍRMEŠ *le-ku-la-šú* [636]*šá a-na* ḪÚB *il-lak-u-ni* GÍRMEŠ-*ma le-ku-la-šu Iraq* 20, 77: 632-636 (Lesungen nach Text 31) " (ihr schwört, dass) ihr Asarhaddon, König von Assyrien, und Assurbanipal, den Kronprinzen, den Grossen des Nachfolgehauses, nicht im Stich lassen werdet und nicht nach rechts und links weggehen werdet. Wer nach rechts weggeht, den sollen Blitze verzehren; wer nach links weggeht, den sollen ebenfalls Blitze verzehren! " (Text 27 fügt 632 *a-na* = nota accusativi ein). [17]LUGAL *be-li it-ti-ši ur-tam-man-ni* [18]*ina ḫi-ip lìb-bi te-e-mì ina muḫ-ḫi-ja* [19]*la-áš-šú* ABL 687 r. 17-19 " mein Herr König hat mich aufgehoben[?] (und) fallen lassen; mit gebrochenem Herzen bin ich ohne einen Bescheid für mich "; vgl. ferner LUGAL [15]*la ú-ram-ma* ABL 1108 : 14-15 (dupl. ABL 543 : 17 danach zu ergänzen). (4 GN) *a-na* [7]LUGAL DUMU.LUGAL *la ú-ra-mu-u* [8]*pa-lu-ú ša* LUGAL DUMU.LUGAL [9]*a-na ṣa-a-ti* $u_4$*-me ú-ka-a-nu* ABL 1370 r. 6-9 " (4 GN) werden den König (und) den Kronprinzen nicht im Stich lassen; die Herrschaft des Königs (und) des Kronprinzen werden sie auf ewige Zeiten beständig machen ". *dan-na rit-ta-aja la ú-ram-ma-ka* K.

1292: 17 (ZA 24, 169, nur Umschrift) " meine Hände sind stark, ich werde dich (= Assurbanipal) nicht im Stich lassen ". Wahrscheinlich ist auch ABL 759 : 6-8 hierher zu stellen 2 LÚ*Kal–da–aja* [šum–m]a *ú–ram–mu–na–a–ši* [ŠE.NU]MUN!? *la né–ru–šu* " [wen]n die beiden Chaldäer uns im Stich lassen, werden wir die [Saa]t nicht bestellen können ".

Gelegentlich wird *rammû* in dieser Bedeutung auch zur Bildung von Personennamen (nach dem Typ *Lā–tubâšanni*–GN) verwendet. [L]a–*tu–ra–man–ni–Aš–šur* VAT 9930:33 " Verlass–mich–nicht–Aššur! ". Die Silbe *–tura–* wird dabei meist mit dem Zeichen TUR geschrieben: *La*–TUR–*man–ni–Aš–šur* VAT 9623:1.5; 9759 r. 11; 9865:3; *La*–TUR–*man–nu–Aš–šur* VAT 15465 a 2; b 1 und *La*–TUR–MAN–*Aš–šur* CTNMC 68:1.

2. " freilassen, entlassen, beurlauben " (Personen): *šum–ma qa–bi–a–nu šá a–bu–tú an–ni–tú iq–ba–ka–nu–u–ni tu–ra–ma–šú–u–ni Iraq* 20, 55: 347-8 (Lesung nach Text 31) bzw. pluralisch (nach Text X 15) *šum*–[ma] *qa–bi–a–nu–ti šá a–bu–tu an–ni–tu* [iq–bu–(ni–ka–nu–)]*u–ni tu–ra–ma–šá–nu–u–ni* " (ihr schwört, dass) ihr den (var. die) Sprecher, der (die) dieses Wort sagt (sagen), nicht freilassen werdet". *a–sa–bar–áš–šú nu–ku* LÚERIM$^{MEŠ}$ *ra–am–me ma–a a–šá–'a–al* [šú]m–*mu ina* KUR–*ja* : *šu–nu a–da–an* ABL 138 r. 5-7 " ich habe ihm geschrieben: ' lass die Soldaten frei! '; (er hat mir geantwortet:) ' ich werde anfragen; wenn sie im Lande sind, werde ich (sie) herausgeben ". šú[m–ma] *ú–*[r]a–*mu–ka tal–*l[ak?] *la–šu* la! *ta–sa–ḫur* ABL 139 r. 13-15 " wenn sie dich freilassen, sollst du wegg[ehen?] (und) auf keinen Fall zurückkehren "; SAL*ḫa–ri–ma–te* [is-s]e–*niš ur–ta–me* ABL 509 : 11-12 " ich habe die Prostituierten (alle) zur gleichen Zeit freigelassen " (zur Übersetzung vgl. CAD 6,101b). *an–nu–*ri[g šúm–mu] $PN_1$ LÚSANGA *ša* $PN_2$ TA *qa–an–ni–ma ú–ra–mu–šá–nu–u–ni i–si–ni ina* IGI LÚGAL$^{MEŠ}$ *la i–*zi!–zu!–*u–ni an–nu–te–*em (Text *am*)–*ma* LUGAL *be–lí li–šá–al ma–a a–ke–e ra–mu–u–a–ku–nu* ABL 1308 r. 4-8 " sogleich möge mein Herr König ebendiese fragen, [ob] $PN_1$, der *šangû* des $PN_2$, sie aus dem Bezirk entlassen habe (und) sie mit uns nicht vor die Vorgesetzten hingetreten sind (mit den Worten) ' wie (kommt es, dass) ihr entlassen seid?' "; für die Ergänzung [šúm–mu] vgl. ABL 1012 r. 12-13; 1432 : 11; ND 2645 : 33-35 (*Iraq* 17, pl. 31, n. 18). LUGAL EN–*ni a–na* PN *ṭè–e–mu liš–ku–un lu–še–ṣu–na–ši me–me–ni la ú–ram–ma–na–ši la nu–ṣa* ABL 181 : 11 — r. 6 " unser Herr König möge dem PN

Bescheid geben, damit man uns (zum *qirsu*, vgl. Z. 9) hinausführe; wenn uns niemand freilässt, werden wir nicht hinausgehen können ". vgl. *a-na* LÚGAL *šá* ×[ ] 9*tè-e-*[mu] 10*liš-ku-*[nu] 11*lu-ra-ma-an-na-*[ši] ABL 1451: 8-11; *a-na* LÚ*šá* IGI É.GALMEŠ 15*tè-mu* ⟨li⟩*-iš-kun-nu* 16*ki-ma* LÚAB.BAMEŠ r. 1*ina* KI.TA *tam-le-e* 2*e-te-qu* 3*lu-ra-mu-u-ni* 4*pa-ni šа* LUGAL EN-*ja* 5*la-mur*(-)*ru* ×[ ABL 377: 14-r. 5. LÚ*e-mu-qi* [šu-n]u 8*ša ina* IGI-*ja lu-*r[a-(am-)me-š]u-*nu* 9*ú-la-a* ma-ṣar!-*tú* [ša LUGAL] 10*li-ṣu-ur-*[ru] ABL 246 r. 7-10 " soll ich [jen]e Streitkräfte, die unter meinem Kommando stehen, entl[assen] oder sollen sie [Königs]wache halten? "; vgl. *ù* LÚERIMMEŠ.MAN-*e-a la ú-ram-ma* ABL 455 r. 14 " ich entlasse meine Königstruppen nicht". (PAMEŠ) 26*a-na* KUR*Mu-ṣur-aja a-na* 27KUR*Pa-la-áš-ta-aja la ta-da-na* 28*ú-la-ma-a la ú-ra-ma-ku-nu* 29*a-na* KUR*e la te-li-a* ND 2175 : 26-29 (*Iraq* 17, pl. 30, no. 12) " ihr sollt nicht ... an die Bewohner Ägyptens (und) Palästinas verkaufen. Widrigenfalls lasse ich euch nicht (mehr) frei (und) ihr könnt nicht (wieder) zum (Libanon- vgl. Z. 8) Gebirge hinaufsteigen ". *ú-ma-a* LUGAL *be-lí* 16ITU $u_4$*-me lu-*ra!-*mu-ni* ABL 109 r. 15-16 " Nun, mein Herr König, möge man mich einen vollen Monat lang beurlauben! " (Der Arzt Urad-Nanâ beklagt sich ebd. r. 6-10, dass er überarbeitet sei: *ša* LUGAL *be-lí iš-pur-an-ni* 7*ma-a i-ba-áš-ši-i* 8TA *ra-mì-ni-ka* 9*ta-di-li-bi im-ma-te a-ri-qa* " was mein Herr König mir geschrieben hat: ' bist du wirklich selbst in einen Zustand der Schlaflosigkeit geraten? ' Wann hatte ich denn schon Freizeit? " Die Form *ta-di-li-bi* muss als Präteritum des N-Stammes — gegen AHw 153b; CAD 3,48a — aufgefasst werden; nA ist das Perfekt in Fragesätzen — hier liegt eine durch die Längung *i-ba-áš-ši-i* gekennzeichnete Satzfrage vor — sonst nicht nachzuweisen. Den Schlussatz des Briefes 17*dul-lu me-me-ni le-pu-uš ú-la-a* 18*a-mu-at* möchte ich so übersetzen: " den Dienst soll irgendjemand (an meiner Stelle) übernehmen, sonst sterbe ich noch! ". *ú-ma-a* LUGAL EN-*ni* 7*ni-taḫ-ra lu-ra-mu-na-ši* 8*dul-li* LUGAL 9*né-pu-uš* 10*ki-ma aná ma-ti-ni* 11*ni-tal-ak* 12*ḫa-bu-li-ni* 13*nu-šal-li-mì* ABL 526 r. 6-13 " nun haben wir uns an unseren Herrn König gewandt, damit man uns beurlaube. Wir wollen die Arbeit für den König vollbringen. Sobald wir nach unserem Land weggegangen sind, wollen wir unsere Schuldverpflichtung(en) erfüllen ".

3. " verlassen, aufgeben " (Stadt, Haus, Arbeitsplatz o. ä.): URUMEŠni? *ra-mu-ú* [ ABL 1063 : 5 " die Städte sind verlassen "; A.ŠÀ.GA *ša* NAM URU*Ur-zu-ḫi-na* 49*šúm-ma ra-mu ša la* EN*e*

*šu–ú* ND 2734+2416+2457 : 48-49 (*Iraq* 20, pl. 38, no. 41) " wenn ein Feld im Gouvernement Urzuḫina aufgegeben ist, so ist es herrenlos "; vgl. $^{LÚ}$A.KIN *ša* É.EN$^{MEŠ}$–*šú* $^{4}$*it–ta–lak* A.ŠÀ É.EN$^{MEŠ}$–*šú* $^{5}$*ur–ta–me* ADD 62 = AR 131 : 3-5. *ta–ḫu–mu ša ú–ka–la*–šu$^{!}$–nu$^{!}$–*ni* $^{4}$*ú–ra–mu–u e–ti–qu* ABL 547 r. 3-4 " (die arabischen Kamelnomaden) verlassen (und) überschreiten das Gebiet, das ich für sie (reserviert) halte " (die Übersetzung CAD 4,389a ist unrichtig). É–*su* $^{9}$*ra–am–mu* ABL 1263 r. 8-9 " sein Haus ist verlassen ". Eine ähnliche Situation wie in ABL 1263 liegt wohl auch in ABL 353 r. 17 ]× *la ú–ra–am–mu–ni* vor; vgl. UKÙ$^{MEŠ}$–*ja* [uk–t]a–*áš–ši–du–u–ni* ebd. r. 13-14 " meine Leute haben sie vertrieben ".

Sehr häufig ist die Verbindung *dullu rammû* i.S.v. " die Arbeit niederlegen ": dul$^{!}$–*lu*$_{4}$ *ur–ta–me* $^{10}$*ḫa–laq ina* $^{URU}$NINA $^{11}$*kam–$^{mu}$mus* ABL 1432 r. 9-11 " er hat seinen Arbeitsplatz verlassen, er ist flüchtig (und) hält sich in Niniveh auf ". *dul–la–šú–nu ur–tam–me–u* ABL 49 r. 9 " sie haben ihre Arbeit niedergelegt "; vorausgeht *še–e–ṭu* ebd. r. 8 " sie sind nachlässig ". PN $^{12}$[ d]ul–*lu ur–ta–me* ABL 217 : 11-12 " PN hat die Arbeit niedergelegt ". *dul–lu it–ta–ṣu* $^{13}$*ur–ta–am–me–u iḫ–tal*–q[u ABL 885 : 12-13 " sie haben die Arbeit ... niedergelegt (und) sind geflohen "; zu der CAD 3, 174a gebotenen Übersetzung " they took away their finished work, left their posts and ran away " sei die Vermutung geäussert, dass *rammû* mit **naṣṣ* (im Singular mit **nš'*) hier und an ähnlichen Stellen ein Hendiadys bildet; die Funktion von **nš'*/**naṣṣ* ist noch näher zu untersuchen. *a–ta–a* d[u$^{!}$–ul–la–šú–nu] $^{4}$*ú–ra–me–u iḫ–l*[i–qu] ABL 315 r. 3-4 " warum haben sie ihre A[rbeit] niedergelegt (und) sind gef[lohen]? ". Durch Weglassung von *dullu* dürften gelegentlich elliptische Ausdrücke entstehen: *u*$_{4}$*–mu ep–pu–šu u*$_{4}$*–mu ú–ra–am–mu–u* ABL 476 r. 18 " einen Tag arbeiten sie, einen Tag sind sie untätig " (vgl. CAD 4,193b); *šúm–ma qa–ra–bu* $^{15}$*tu–up–pa*–ÁŠ (*–šá* erfordert) *ep–šá* (*ma–a*) *ú–la–a* $^{16}$*ra–am–me–a* (*ma–a*) *a–na–ku* $^{17}$*ina* ŠÀ *la qur–ba–ak* ABL 174: 14-17 " wenn ihr kämpfen wollt, tut es oder lasst es bleiben; ich habe nichts damit zu tun " (vgl. CAD 4, 193b. 216b; von der GAG 161i gebotenen Übersetzung weicht obige insofern ab, als 2. Person Plural angenommen wird; dabei stützt sie sich nicht nur auf das Pluralsuffix *–ku–nu* in Z. 13, sondern auch auf die Tatsache, dass *rammû* keinen Ventiv bildet, *ra–am–me–a* somit nur 2. Person Plural sein kann). Hierher gehört wohl auch KÁ.GAL–*ma* $^{37}$*ša* É.IÀ$^{MEŠ}$ *la ar–ṣip a–ti–ši* $^{38}$*ur–ta*–am$^{!}$–mi$^{!}$ ND 2715 : 36-38 (Iraq 17, pl. 30, no. 12) " das Stadttor beim Ölhaus habe ich nicht erbaut; ich habe die Arbeit eingestellt ".

Ferner ist hier noch aufzuführen EN.NUN *ša* LUGAL *a-ta-a* $^{2}$*tu-ra-am-me-a tal-lik-a-né* ABL 186 r. 1-2 " warum habt ihr (den Dienst als) Königswache verlassen (und) seid hergekommen? ".

4. " überlassen, zur Verfügung stellen " (gewöhnlich mit sächlichem Objekt): *ka-ra-a-ni*$^{MEŠ}$ *gab-bu ra-mu-ni-šú* $^{6}$ARAD$^{MEŠ}$*-šú ki-i lìb-bi-šú-nu* É.KAR.RA$^{MEŠ}$*-ni* $^{7}$*e-ru-bu ú-ṣu-u i-du-nu i-ma-ḫa-*r[u-n]é ND 2715 : 5-7 (*Iraq* 17, pl. 30, no. 12) " die Handelshöfe sind ihm allesamt zur Verfügung gestellt; seine Diener gehen in den Handelshäusern ein und aus (und) treiben (darin) Handel ". *a-ta-a* $^{7}$LÚEN.NAM *ša* $^{URU}$*Arrap-ḫa* $^{8}$*míš-li* KÁ.GAL *aná* IGI*-šú ú-ra-am-me* ABL 486 : 6-8 " warum hat der Statthalter von Arrapḫa die Hälfte des Stadttores ihm (dem Statthalter von Kalaḫ) überlassen?". Es handelt sich um die Verteilung der Bauabschnitte (*pilku*, vgl. dazu H. W. F. Saggs *Iraq* 20,192), der Briefschreiber, Ṭâbšār-Aššur, wurde von den beiden Statthaltern um eine Entscheidung angegangen: *al-ka pil-ka-ni-ni* $^{12}$*ina ber-tu-ni ka-in* " komm (und) setze unsere Bauabschnitte zwischen uns fest! ". *ba-a-si* GUŠKIN *aná* ŠU$^{II}$*-ja lu-ra-am-mì-i-u* ABL 476 r. 10 " man möge alsbald Gold mir zu meiner Verfügung überlassen " (zur Ausführung von Goldschmiedearbeiten in Tempeln). Vgl. auch *šum-ma ut-ru šu-u* $^{8}$*lu-ra-am-me-u* ABL 404 r. 7-8 " wenn überschüssiges (Material) vorhanden ist, möge man es zur Verfügung stellen ". (Objekt ŠE.BAR$^{MEŠ}$ aus Z. 7?) *aná* IGI UKÙ$^{MEŠ}$*-šú-nu* $^{14}$*lu-ra-am-me-u* ND 437 : 13-14 (*Iraq* 13, pl. 17) " man möge ihren Leuten (Gerste?) zur Verfügung stellen ". ŠE.IN.NU *ša* URU *šá* LÚDAM.GÀR $^{9}$*ša* $^{URU}$*Ši-i-tab-ni* $^{10}$[lu]*-ra-am-mi* ABL 578 r. 8-10 " Stroh für die Ortschaft des Händlers (und) für die Ortschaft Šitabni [möge] er zur Verfügung stellen ". Unsicher $^{10}$PN GIŠ.ÙR$^{MEŠ}$ [ ] $^{11}$*la ú-ra-am-man-na-ši* ABL 1219 : 10-11 " PN stellt uns keine [ ] Balken zur Verfügung " und GIŠ.ÙR$^{MEŠ}$ SIG$_5$$^{MEŠ}$ [KALAG].GA$^{!?MEŠ}$ $^{11}$*nu-ra-am-ma* ABL 484 r. 10-11 " gute, starke Balken werden wir zur Verfügung stellen " (zur Emendation in r. 10 vgl. Vs. 9-10). Nur in einem Fall scheint ein persönliches Objekt bezeugt zu sein: 7 DUMU$^{MEŠ}$*-šú* IGI X $^{6}$ *li-ši-ru-pu* 7 DUMU.SAL$^{te}$*-šú* $^{7}$*ana* $^{d}$*Iš$_8$-tár* $^{SAL}$*ḫa-ri-ma-tú lu-ra-me* AfO Beih 1,73,8: 5-7 " seine 7 Söhne soll er vor Adad verbrennen, seine 7 Töchter soll er Ištar (als) Prostituierte zur Verfügung stellen " (vgl. CAD 6, 101b, etwas abweichend übersetzt).

5. " zurücklassen, hinterlassen " (nur sächliche Objekte): 1$^{et}$ $^{GIŠ}$GIGIR $^{9}$*ša is-si-ja ta-li-ku-u-ni* $^{10}$TA *pa-an ku-up-pi ina* É*-Ḫa-*

*ban* $^{11}$*ur-ta-mi* ABL 242 : 8-11 " einen (zweirädrigen) Wagen, der mit mir gefahren ist, habe ich in Bīt-Ḫabān wegen (der Undurchdringlichkeit) des Schilfdickichts zurücklassen müssen ". Die ergänzte Stelle tú]-*ra-ma* " sie wird (ihre Mitgift) zurücklassen " ND 2307 : 38 ist bereits oben S. 345 besprochen worden. *me-me-ni aná* É $^{9}$*lu la i-rab ana* GAR$^{nu-te-ni}$ $^{10}$*par-ru-ḫa-at ra-mu-at* KAV 215 : 8-10 heisst vielleicht " niemand soll das Haus betreten! (Die Türe = GIŠIG Z. 6) ist unseren Stellvertretern in verriegeltem Zustand hinterlassen ". Diese Interpretation setzt voraus, dass **prḫ* = **prk*. Der Übergang von *k* zu *ḫ* ist nA noch für **knš*/**ḫnš* bezeugt (vgl. CAD 6,78b; GAG 25d; nach MAD 3,130 jedoch schon aAK Wurzelvariante), bedarf aber noch besserer Verifizierung.

6. Diskussion problematischer Textstellen: *ri-ik-sa-a-ni ša* É.GAL $^{5}$*pa-ṭu-ru ra-am-mu-u* ABL 733 r. 4-5 wird von CAD (4,58) mit " the bonds of the palace are loosened and cast off (i.e. discipline is shattered) " übersetzt. Der folgende Satz $^{6}$*me-me-ni la-a i-šam-man-ni* " niemand hört mich an " lässt aber die Vermutung aufkommen, es könnte eine Situation vorliegen, wie sie z. B. ABL 2 r. 14-19 geschildert ist. Dann wäre ABL 733 r. 4-5 doch eher mit " die ' Verbindungen ' zum Palast sind gelöst (und) aufgelassen " zu übersetzen. 3$^{su}$ MU.AN.NA TA *mar* $^{11}$ANŠE*pit-ḫal-i ra-mu-at-u-ni* ABL 154 r. 10-11 wird GAG 171b mit " es sind drei Jahre, seit mein Reitpferd aufgegeben (?) ist " wiedergegeben. Vielleicht bedeutet *piṯallu*, feminin konstruiert, " berittenes Detachement ". Die Unklarheiten des umgebenden Kontexts lassen eine sichere Zuweisung noch nicht zu. In ABL 1385 r. 7-8 steht GIŠMÁMEŠ $^{8}$*ra-am-mì-ja lu-še-ti-qu* offenbar im Gegensatz zu GIŠMÁMEŠ $^{12}$*lu la e-te-qa* $^{13}$*ki-il-a* " die Schiffe sollen nicht passieren; haltet sie zurück " und bedeutet daher wohl: " gebt die Schiffe frei; man möge sie passieren lassen " (vgl. dazu CAD 4,394a). Demnach ist auch ebd. 10 *ú-ra-am-mu-u* mit " sie werden (die Schiffe, aus Z. 7) freigeben " zu übersetzen.

Darüber hinaus gibt es noch eine Reihe von Belegen, deren Deutung ich wegen bestimmter Schwierigkeiten des Kontexts nicht wage, sowie nicht wenige in zerstörtem, vorerst nicht ergänzbarem Zusammenhang. Zur Kontrolle schliesse ich deshalb eine Liste, nach dem Paradigma geordnet, an, die alle mir bekannten nA Formen von *rammû* enthält. × bedeutet dabei " in zerstörtem Text "; 0 " in unklarem Kontext "; 00 " ganz unsicher "; die Ziffern beziehen sich auf die Gliederung dieser Arbeit.

Präsens:

1 *ú-ram-ma* ABL 1108 : 15; vgl. Dupl. 543 : 17;
0 *ú-ra-am-mu* ABL 992 : 15;
× *ú-ra-ma*[ ABL 311 r. 2;
1 ú!-*ra*-ma! ABL 1238 r. 19;
1 *ú-ra-man-ni* ABL 885 r. 11.19; 948 r. 3;
2 *ú-ram-ma-na-ši* ABL 181 r. 5;
4 *ú-ra-am-man-na-ši* ABL 1219 : 11;
5 tú]-*ra-ma* ND 2307 : 48;
1 *turammanni* in PN s. S. 348;
2 *ú-ram-ma* ABL 455 r. 14;
1 *ú-ram-ma-ka* K. 1292 : 17 (ZA 24, 169);
2 *ú-ra-ma-ku-nu* ND 2715 : 28;
3 *ú-ra-am-mu-u* ABL 476 r. 18;
6 *ú-ra-am-mu-u* ABL 1385 : 10;
1 *ú-ra-mu-u* ABL 1370 r. 7;
3 *ú-ra-mu-u* ABL 547 r. 4;
00 *ú-ra-a-mu* ABL 1042 r. 6;
2 *ú-*[r]a-*mu-ka* ABL 139 r. 14;
1 *ú-ram-mu-na-a-ši* ABL 759 : 7
0 *ú-ra-mu-na-ši* ABL 526 r. 3;
1 *tu-ram-ma-a-ni* *Iraq* 20, 77: 634 (in 27 und 31);
1 *tu-ra-ma-a-ni* ebd. (in 50 I);
× *tu-ra-ma-šu* *Iraq* 20, 43 : 205 (in 45 G);
× *tu-ra-ma-šú-nu* ebd. (in 55 F);
2 *tu-ra-ma-šú-u-ni* *Iraq* 20,55 : 348 (in 31);
2 *tu-ra-ma-šá-nu-u-ni* ebd. (in X 15);
4 *nu-ra-am-ma* ABL 484 r. 11;
0 *nu-ra-ma* ABL 1305 r. 5;

Perfekt:

0 *ur-ta-am-me* ABL 951 : 15;
× *ur-ta-am-me* ABL 1224 : 4;
× *ur-ta-am-me* ABL 1371 : 2;
3 *ur-ta-me* ABL 217 : 12; 1432 r. 9; ADD 62 = AR 131 : 5;
0 *ur-ta-me* ABL 1063 : 6; ADD 102 r. 4; ND 2338 : 20 (*Iraq* 16, 58);
× *ur-ta-me* ND 2762 : 22 (*Iraq* 21, pl. 43, no. 50);
1 *ur-tam-man-ni* ABL 687 r. 17;
0 *ur-ta-am-me* ABL 467 r. 1;
3 *ur-ta*-am!-mi! ND 2715 : 38;
2 *ur-ta-me* ABL 509 : 12;
5 *ur-ta-mi* ABL 242 : 11;
0 *ur-ta-me-šú* ABL 1289 : 5;
3 *ur-tam-me-u* ABL 49 r. 9;
3 *ur-ta-am-me-u* ABL 885 : 13;
0 *ur-ta-mi-ú-šú-nu* ABL 144 : 20;

Präteritum:

4 *ú-ra-am-me* ABL 486 : 8;
2 *ú-ra-mu-šá-nu-u-ni* ABL 1308 r. 6;
× *ú-ra-me-šú-*n[u] ABL 1306 r. 12;
3 *ú-ra-me-u* ABL 315 r. 4;
3 *ú-ra-am-mu-ni* ABL 353 r. 17;
× *ú-ra-mu-u-ni* ABL 705 : 11;
× *ú-ra-mu-ni* ABL 1176 r. 14;
× *ú-ra-mu-*n[i ABL 1064 r. 4;
3 *tu-ra-am-me-a* ABL 186 r. 2;

Prekativ:

× *lu-ra-am-me* ×[ ABL 1412 r. 7;
4 *lu-ra-me* AfO Beih 1,73,8 : 7;
2 *lu-ra-ma-an-na-*[ši] ABL 1451 : 11;
4 [lu]-*ra-am-mi* ABL 578 r. 10;
2 *lu-*r[a-(am-)me-š]u-*nu* ABL 246 r. 8;
4 *lu-ra-am-mì-i-u* ABL 476 r. 10;
4 *lu-ra-am-me-u* ABL 404 r. 8; ND 437 : 14;
2 *lu-ra-mu-u-ni* ABL 377 r. 3;
2 *lu-*ra!-*mu-ni* ABL 109 r. 16;
2 *lu-ra-mu-na-ši* ABL 526 r. 7;

Imperativ:

2 *ra-am-me* ABL 138 r. 6;
3 *ra-am-me-a* ABL 174 : 16;
× *ra-am-me-a* K. 14651 : 4 (unveröffentl.);
6 *ra-am-mì-ja* ABL 1385 r. 8;

Infinitiv:

00 *ra-me-e* ABL 580 : 6 (ganz unsicher);

Stativ:

3 *ra-am-mu* ABL 1263 r. 9;
0 *ra-am-mu* ABL 951 r. 8;
3 *ra-mu* ND 2734+2416+2457 : 49;
5 *ra-mu-at* KAV 215 : 10;
6 *ra-mu-at-u-ni* ABL 154 r. 11;
6 *ra-am-mu-u* ABL 733 r. 5;
3 *ra-mu-ú*[ ABL 1063 : 4;
4 *ra-mu-ni-šú* ND 2715 : 5;
2 *ra-mu-u-a-ku-nu* ABL 1308 r. 8.

Die Verdrängung gemeinakkadischer Wörter im Neuassyrischen ist schon verschiedentlich beobachtet worden, z. B. von K. Fr. Müller MVAeG 41,3,32-3 für *karāru* statt *nadû, kunnu, šakānu, ṣalû* oder W. von Soden AHw 84a für *sinissu* statt *aššatu, egertu marāqu* statt *ṭuppu ḫepû* (darüber Verf. demnächst in WZKM). Da es für die Textinterpretation von grosser Wichtigkeit ist, welcher Umfang und welches Gewicht dem einzelnen Wort zukommt, sind — als Ergänzung zu den beiden Wörterbuchunternehmen – Untersuchungen zu dem spezifischen Vokabular der einzelnen Dialekte eine nicht zu vernachlässigende Aufgabe.

# Le nom du roi « Serpent »

J. Vergote – Louvain

Le quatrième roi de la Ière dynastie a un nom d'Horus qui comprend uniquement le signe hiéroglyphique du serpent, c.-à-d. du cobra, couché . Parmi les monuments sur lesquels figure ce nom, le plus connu est la stèle funéraire, conservée au Musée du Louvre, qui fut découverte à Abydos et qui est généralement considérée comme le premier grand chef-d'œuvre de l'art égyptien (1). Le signe du serpent couché sert de signe unilitère ou « alphabétique » avec la valeur *ḏ* = [č]. Lorsqu'il est employé comme idéogramme et qu'il désigne le serpent, il est souvent accompagné de la terminaison du féminin: *ḏ.t*. C'est pourquoi le roi en question est appelé dans les manuels « le roi Serpent », « l'Horus Cobra » ou « le roi Djet ». En 1918, W. Spiegelberg rapprocha le mot *ḏ.t* du nom copte du serpent ⲁϫⲱ, ⲉϫⲟⲩ et en conclut qu'il doit se lire *ʾḏy.t*, vocalisé $^{a^2}$*ḏōy$^{e}$t* (2). Avant lui, K. Sethe avait exprimé l'idée que *ḏ.t*, le nom égyptien du serpent, était le même mot que *Wꜣḏy.t*, désignant la déesse-serpent qui était vénérée à Bouto dans le Delta, et qui survit dans les formes gr. *–ουτω* et copte –ⲉⲧⲱ. Celles-ci sont conservées dans les toponymes *Βουτω* < *Pr–Wꜣḏy.t* « la maison de la déesse–serpent » et copte ⲡⲧⲉⲡⲉⲧⲱ < *Pꜣ–tꜣ–n–Wꜣḏy.t* «le pays de la déesse-serpent». A l'appui de sa thèse, il avait cité la graphie de *Pyr.* 697, où le mot *ḏ.t* est accompagné du signe qui sert souvent de déterminatif à *Wꜣḏy.t*, à savoir le cobra dressé sur la corbeille (3). Cette théorie étant mise en

(1) Pour les monuments du roi Serpent, voir É. Drioton - J. Vandier, *L'Égypte*, (Collection « *Clio* »), 3e éd., Paris, 1952, p. 157, no. 3: Monuments du roi Ouadji. P. Montet, *Isis. A la recherche de l'Égypte ensevelie*, Paris, s.d. (1956), p. 140, raconte que le Louvre, en se pressant un peu, aurait pu obtenir pour 40.000 fr. tout le lot des objets découverts et détenus par Amélineau; il fut heureux d'acquérir cette seule stèle pour 106.000 fr.

(2) W. Spiegelberg - K. Sethe, *Das Grundwort zum Lautzeichen ḏ*, dans *Z. äg. Spr.*, 55 (1918), p. 89-92.

(3) K. Sethe, *Der Ursprung des Alphabets*, dans *Nachr. Kgl. Ges. Wiss. Göttingen. Gesellschaftliche Mitteilungen*, 1916, 2, p. 157. L'auteur

doute par la nouvelle étymologie, K. Sethe, dans l'étude qui servait de complément à l'article de Spiegelberg, produisit de nouveaux arguments en faveur de l'identité des deux mots. Il fit valoir que le serpent couché est l'emblème du 10ème nome de Haute Égypte, appelé *W3ḏ.t* et que, dans une tablette provenant de Nagada, (le serpent *couché*) remplace (le serpent *dressé*) dans le titre royal *nb. ty* « les deux maîtresses ». Afin de justifier, du point de vue philologique, l'identité de *–ουτω*, de **–ετω** et de **ⲁϫⲱ, ⲉϫⲟⲩ** Sethe apporta les modifications suivantes à sa théorie. D'abord il précisa que *W3ḏy.t*, vocalisé **We3ḏōye3t*, a perdu la consonne faible *w*, devenant ainsi *e3ḏōye3t*. Ensuite il affirma que, dans *Βουτω*, *ου* ne correspond pas à l'ancienne radicale *w* puisque celle-ci avait disparu. Il représente au contraire un *ĕ*, comme dans *Βουβαστις*, transcription de **Pĕbaste* « la maison de Eb3astet » et comme dans bohaïrique **ⲡ–ⲟⲩⲣⲟ**, qui correspond à la forme sahidique **ⲡ–ⲣ̄ⲣⲟ** « le roi ». Enfin, il fit de **ⲡⲧⲉⲛⲉⲧⲱ**, quoique ce nom ne soit attesté qu'en copte, une forme grecque au même titre que *Βουτω*. Ainsi il arriva à expliquer comment *t* peut rendre le *ḏ* qui est conservé dans le *č* de **ⲁϫⲱ, ⲉϫⲟⲩ**.

En 1944, B. Grdseloff examina à son tour le problème (1). En se fondant, comme Sethe, sur la graphie du mot *nb.ty* dans la tablette de Nagada et sur le nom du 10ème nome de Haute Égypte dans *Pyr.* 792a, il conclut que le serpent couché et le serpent dressé sont, à cette époque reculée, des signes identiques au point de vue phonétique et que le dernier a fini par remplacer entièrement le premier pour éviter la confusion avec le signe « alphabétique » *ḏ*. Il proposa de rattacher à la racine verbale *w3ḏ* « devenir vert » le nom du roi « Serpent » tout comme le nom de la déesse-serpent et d'y voir une forme participiale *W3ḏy* « Celui qui devient vert », « le verdoyant ». Cette théorie fut acceptée par É. Drioton et J. Vandier, qui, dans la 3ème édition de leur manuel d'histoire égyptienne, remplacèrent partout le nom Djet par le nom Ouadji (2).

faisait remarquer qu'A. H. Gardiner, dans *J. Eg. Archaeol.*, 2 (1915), p. 68, était arrivé, indépendamment de lui, à la même conclusion. Sethe lit ce mot *W3ḏy.t* et il le traduit par « Uräusschlange ».

(1) B. Grdseloff, *Notes d'épigraphie archaïque. II. Le nom du roi « Serpent »*, dans *Ann. Serv.*, 44 (1944), p. 282-284.

(2) Voir l'ouvrage cité dans notre première note, notamment aux pages 157, 162, 627, 640. Cf. É. Drioton, *L'Égypte pharaonique*, (*Collection Armand Colin*), Paris, s. d. (1959), p. 41, 42, 44.

J. Sainte Fare Garnot, dans un article récent, a réfuté l'argumentation de Grdseloff et, par la même occasion, celle de Sethe, qu'il ne cite pas (1). Ainsi qu'il le fait remarquer, la graphie de la tablette de Nagada ne saurait être développée en *Nḫb.t* + *Wꜣḏy.t*; elle doit se lire *nb.ty* tout comme le groupe qui fut dans la suite seul employé. En effet, l'élément phonétique *nb.ty* réside dans les deux corbeilles; le vautour et le serpent ne sont que des espèces de déterminatifs, indiquant qui sont les « deux maîtresses » visées ici. Lorsque, bientôt après, la distinction entre idéogrammes et déterminatifs s'accentua, le cobra dressé, soit seul soit sur la corbeille, fut réservé pour déterminer les mots désignant des déesses. C'est dans cet emploi qu'on le rencontre dans *Pyr.* 697, où *ḏ.t* vise l'uraeus. Quant au serpent couché figurant dans le nom du 10ème nome, le même auteur observe à bon droit qu'il ne peut servir à désigner la déesse Outo que grâce à la présence de la plume fichée sur son dos, emblème caractérisant, dans l'écriture, les images des dieux et les objets divins.

Ainsi, les deux particularités orthographiques ne nous obligent point à assigner au nom commun du serpent et au nom de la déesse-serpent la même valeur *Wꜣḏy.t* et la transcription *Ouadji* ne s'impose nullement pour le quatrième roi de la Ière dynastie.

Selon J. Sainte Fare Garnot, le nom de la déesse, *Wꜣḏy.t*, survit dans la forme *-utō* du toponyme *Βουτω* et dans *-ετω* de πτεπετω où, toutefois, la première radicale *w* > *u* est tombée exceptionnellement. Ce nom est donc un dérivé en *-ōyet* de la racine *wꜣḏ*. En ce qui concerne le nom commun du serpent, après avoir montré que la reconstitution de Spiegelberg, *aꜣḏōyet*, n'est pas la seule possible, il propose d'y voir un dérivé en *-ōyet* de la racine *ḏꜣi*. Ceci lui donnerait la signification « celui qui traverse (la rivière? la route?) » ou bien « celui qui se met en travers (de la route?) ». Cette hypothèse repose sur le fait que souvent les noms énoncent une qualité, une propriété spécifique de l'animal considéré. L'auteur n'exclut d'autre part pas la

(1) J. Sainte Fare Garnot, *Sur le nom de « l'Horus Cobra »*, dans *Festschr. H. Junker*, II = *Mitt. Deutsch. archäol. Inst. Kairo*, 16 (1958), p. 138-146. Les arguments de ces deux auteurs en faveur de la lecture *(w)ꜣḏy.t* du serpent couché ont également été rejetés par R. Anthes, *König "Schlange", ḏ.t-Schlange und Schlangengöttin Uto*, dans la *Z. äg. Spr.*, 83 (1958), p. 79-82, avec *Nachtrag, ibid.*, 84 (1959), p. 74-76. Cette étude nous était inconnue au moment où nous avons rédigé notre article. Anthes propose une théorie tout à fait différente de la nôtre mais il arrive aussi à la conclusion qu'il faut continuer à appeler le roi en question « le roi Serpent » ou « l'Horus Serpent ».

possibilité qu'on aurait affaire à un *nisbé* d'une racine bilitère *ḏꜣ*, ce qui donnerait **eḏꜣōteỉ*, comparable à *ekꜣōšeỉ* > copte ⲉϭⲱϣ « l'Éthiopien ».

Nous souscrivons pleinement aux observations faites par notre collègue sur les graphies du titre royal *nb.ty* et du toponyme *Wꜣḏ.t*. La première de ses hypothèses relatives à l'étymologie du mot *ḏ.t* nous paraît extrêmement intéressante et nous nous permettons de la compléter et de la préciser par les remarques qui suivent.

Il nous faut d'abord revenir aux arguments d'ordre philologique, invoqués par K. Sethe en faveur de l'identité des deux noms. Si ⲡⲧⲉⲙⲉⲧⲱ était une transcription grecque, le *t* pourrait en effet rendre un *č* et *etō* serait une transcription exacte de ⲉϫⲱ, ⲁϫⲱ. Mais ce nom, qui dérive de *Pꜣ-tꜣ-n-Wꜣḏy.t* « le pays de la déesse-serpent », attesté dans la « stèle du satrape » (1), est authentiquement copte, ainsi que le prouvent les formes grecques *Φθενεθυ*, sur une monnaie de l'époque d'Hadrien, et *Φθενεγυ* (avec une erreur de scribe pour *-τυ*) dans S. Athanase (2): le *υ* rend ici, très normalement, un [ó:] égyptien et un *o-mega* copte. On ne peut en outre pas perdre de vue que *Βουτω* existe aussi en copte sous les formes ⲡⲟⲩⲧⲟ et ⲡⲟⲩⲧⲱⲟⲩ. Il sera montré plus loin que celles-ci dépendent largement de la graphie grecque. Mais il convient aussi d'observer que, malgré le fait que *ḏ* a souvent perdu la mouillure et est devenu *d* > copte *t*, la distinction demeure très nette en copte entre *t* et *č* au point que nous ne connaissons pas d'exemples de confusion entre les deux phonèmes dans une même racine. La relation de ⲡⲟⲩⲧⲟ, ⲡⲟⲩⲧⲱⲟⲩ et de ⲉⲧⲱ

(1) Ed. K. Sethe, *Urkunden des ägyptischen Altertums*. II. *Urkunden der griechisch-römischen Zeit*, p. 11, l. 7 svv.; voir A. H. Gardiner, *Ancient Egyptian Onomastica*, II, Oxford Univ. Press, 1947, p. *193-*194.

(2) La première est la lecture que donne H. Kees, s. v. *Phthenethu*, dans Pauly-Wissowa, *Real-Encyclopädie*, avec renvoi à V. Langlois, *Numismatique des nomes d'Égypte*, Paris, 1852, p. 58 et à G. Dattari, *Nummi Augg. Alex.*, 6352/53, Taf. 53. Nous n'avons pu consulter ce dernier ouvrage et nous ignorons donc s'il a inspiré la correction en *-ϑυ* adoptée par Kees. La seule pièce de monnaie, dans le livre de Langlois, qui donne le nom complet offre la lecture *ΦΘΕΝΕΟΥ*. Mais comme le *Θ* ne se distingue de *O* que par un petit point au centre, celui-ci peut avoir disparu par suite de l'usure de la pièce. La terminaison *-ΟΥ* nous paraît assurée par la forme transmise par Pline, *n. h.*, V 9,49 à savoir *Ptenethum*. Pour le témoignage de S. Athanase, voir Migne, *Patr. graeca*, XXV, col. 376B-377A; cf. H. Munier, *Recueil des listes épiscopales de l'Église copte*, (*Publ. Soc. d'Archéol. copte. Textes et Documents*), Le Caire, 1943, p. 2-3.

avec la racine *wꜣḏ* est prouvée par le changement $\underline{d} > d > t$ dans les mots coptes ⲟⲩⲱⲧ, ⲟⲩⲟⲧⲟⲩⲉⲧ « être vert », ⲟⲩⲟ(ⲟ)ⲧⲉ « légume ». Il s'ensuit que le nom commun du serpent ⲁϫⲱ / ⲉϫⲱ, ⲁϫⲟⲩ / ⲉϫⲟⲩ est un mot différent, dérivant d'une autre racine.

Avant d'établir l'étymologie du nom divin *Wꜣḏy.t* il faut élucider deux problèmes qui se posent à propos des rapports existant entre *Βουτω* et copte ⲉⲧⲱ. Le premier est celui de la correspondance *ω–ō*, le second celui de l'alternance *ου – e*.

Dans les transcriptions grecques des deux premiers siècles de l'époque hellénistique, *ω* transcrit le [ò], rendu par *o–micron* copte. En ce sens la correspondance entre *Βουτω* et ⲡⲟⲩⲧⲟ paraît régulière. Mais ce nom présente un *ου* à l'accusatif et au génitif (Hérod., II 59, 63, 67, 152 et 111, 113), ce qui indique que le *ω* du nominatif ne transcrit pas un [ò] ordinaire. Si cette terminaison est [ó:], comme dans ⲉⲧⲱ, le toponyme devrait avoir la forme **Βουτυ*. Hérodote a rendu cette voyelle longue par *ου* dans *Βουτουν*, *Βουτους* ainsi qu'il l'a fait dans le toponyme *Π-ατουμος*, qui correspond aux transcriptions hellénistiques *Ἀθυμις*, *Ψεν-ατυμις* et à copte ⲉⲧⲱⲙ. Il a peut-être évité de former un nominatif **Βουτου* parce que cette terminaison n'existe pas en grec, ou **Βουτους* parce que celui-ci ne se différenciait pas suffisamment du génitif. De toute façon, l'on ne peut pas appliquer aux transcriptions de l'historien des règles qui furent établies un siècle plus tard, lorsque les Grecs se trouvaient placés devant la nécessité de transposer dans leur langue un grand nombre d'anthroponymes et de toponymes égyptiens. Le cas de *Βουτω* est à comparer avec celui de *Πιρωμις* d'Hérodote II 143, qui, selon le système en question, devrait s'écrire **Πιρυμις*. Si nous supposons qu'un Ionien a le premier transcrit ces noms — que celui-ci soit Hérodote, Hécatée de Milet ou quelqu'un d'autre — le *ω* = [ò:] devait lui paraître plus apte à rendre le [ó:] que le *υ*, qui, dans son dialecte, avait la valeur [ü]. Nous concluons que le *ω* de *Βουτω* ne peut nous empêcher de retrouver dans ce mot composé un élément correspondant à ⲉⲧⲱ. La forme ⲡⲟⲩⲧⲟ, comparée a ⲉⲧⲱ, est donc irrégulière: le *–o* dépend de la forme grecque et est fondé sur la correspondance habituelle *ω* – copte *o*. La graphie ⲡⲟⲩⲧⲱⲟⲩ, elle, est probablement influencée par la seconde diphtongue de *Βουτους/ν*.

Il nous paraît d'autre part impossible que le *ου* de *Βουτω* représente, selon l'opinion de Sethe, un *ĕ*. A cela s'opposent les toponymes *Βουσιρις*, comprenant un nom qui commence certainement par *ŭ*, et *Βουβαστις*, qui présente la même particularité selon le témoignage

des formes qui suivent (1). Ce *u* est rendu en grec par *o* et, à partir d'une période donnée, par *ου*; formant diphtongue avec *α*, il est écrit tantôt *ο* tantôt *υ*:

*Πετ-οσιρις, Τετ-οσιρις, Ψεν-οσιρις, Σεν/Τεν-οσιρις*
*Πατ-ουσιρις, Ψεν-ουσιρις, Τεν-ουσιρις*
*Πα-οσιρις, Τα-οσιρις*
*Πα-υσιρις, Τα-υσιρις, Πα-υσορ-απις / σουχος*
*Πετ-οβαστις, Τετ-οβαστις, Ψεν-οβαστις, Σεν/Θεν-οβαστις*
*Πετ-ουβαστις, Ψεν-ουβεστεις, Τεν-ουβεστεις*
*Πα-υβαστις, Τα-υβασθις, Θα-υβαστις*
*Τερ/Ταρ-οβαστις* « Celle que Oubastet a faite »
*Ὀβοστ-ορταις, Ὀβεστ-ερταις* «C'est Oubastet qui l'a donné(e) ».

Il faut noter que dans ces transcriptions *ου* n'apparaît qu'au 1er siècle après J.-C., à une époque où il a la valeur [*u*]. Mais les toponymes précités nous sont transmis par Hérodote (voir e.a. II 59). En ce temps-là, *ου* est ce qu'on appelle une fausse diphtongue et représente [*ó:ʷ*]. Le *ου* de ces transcriptions doit donc plutôt être rapproché de la diphtongue dans *Πα-υσιρις* etc., et il nous apparaît comme très probable qu'avec une prononciation *bóʷ* il tend à rendre *Bo–ŭtō*, *Bo–ŭsiris*, *Bo–ŭbastis* (2). *Bo–* transcrit donc *pr* « maison ». Le changement *p* > *b* est peut-être à expliquer précisément par une assimilation au *w* qui suit. Il ne se rencontre pas dans *Π-αθυρις*, avec contraction *pe–a–* > *pa–*, de *Pe(r)–(Ḥ)atḥōr* « la maison d'Hathor », ni dans *Π-ατουμος* (Hérod., II 158) = *Pe(r)–Atōm*. Le *p* réapparaît d'ailleurs dans les transcriptions coptes-bohaïriques ⲡⲟⲩⲧⲟ et ⲡⲟⲩⲧⲱⲟⲩ, ⲡⲟⲩⲥⲓⲣⲓ (à côté de ⲃⲟⲩⲥⲓⲣⲓ), ⲡⲟⲩⲃⲁⲥⲧ, où le *ou* a la valeur d'un [*u*] bref comme dans copte ⲟⲩⲱϩ < *wḫ³.t* « nuit », ⲟⲩϩⲟⲣ < *whr* « chien », ϩⲟⲩⲙⲓⲥⲉ < *ḥ(r)w–mś.t* « anniversaire ».

La disparition de *u* dans ⲡⲧⲉⲙ–ⲉⲧⲱ est exceptionnelle, ainsi que l'a fait remarquer J. Sainte Fare Garnot (p. 141, n. 3). M. P. Lacau ne put lui en indiquer qu'un seul parallèle: copte ⲧⲉⲛⲟⲩ < ⲧⲉⲓ

(1) Ces noms sont empruntés à F. Preisigke, *Namenbuch*, Heidelberg, 1922.

(2) Notre hypothèse n'est pas infirmée, à notre avis, par la transcription assyrienne *Pusîru*, parce que cette langue ne possède pas de diphtongues, ni par des formes isolées comme *Ποσειριτης* sur une stèle de Pagasai en Thessalie (voir *Rev. Ét. gr.*, 24 (1911), p. 319-320). Cette variante est citée par J. Yoyotte, *Les Bousiris et les Abousir d'Égypte*, (*Toponymie pharaonique*, I), dans *Bull. de GLECS*, 8 (1958-1960), p. 58.

**ⲟⲩⲛⲟⲩ** « maintenant », à supposer qu'il ait la même origine que l'expression **ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ** « aussitôt », où le *ŭ* s'est conservé. En voici un autre: nous croyons que l'anthroponyme *Ἁρ-μ-εσυσις* a comme prototype *Ḥr–m–wśḫ.t* « Horus est dans la salle ou la cour (du temple) ». Le *ε* correspond donc au *ŭ* de **ŭsōše* (ou de **ŭšōse*, au cas où la même métathèse se serait produite que dans le verbe *wśḫ* > copte **ⲟⲩⲱϣ**). Un troisième cas est peut-être représenté par le mot **ⲁϩⲱ** « lacet », cité plus loin.

Le nom de la déesse-serpent apparaît ainsi comme un dérivé en *–ōyet* de la racine *wꜣḏ*: *waꜣḏāyat* > *udāyat* > *utō(yet)*. On a souvent tendance à voir des noms abstraits dans les mots coptes qui furent formés ainsi et nous avons adopté le même point de vue dans notre étude *Vocalisation et origine du système verbal égyptien* (citée plus loin), p. 35, n. 1. Un examen plus approfondi nous a montré que cette terminaison offre plutôt des analogies avec le suffixe grec *–μα*. Celui-ci exprime souvent « ce qui subit l'action » du verbe dont le mot dérive (1): **ⲉⲧⲡⲱ** « charge = ce qu'on charge », cf. *βάσταγμα* « ce qu'on porte »; **ϣⲃ(ⲉ)ⲓⲱ** « échange > prix = ce qu'on échange », cf. *ἄλλαγμα*; **ⲥⲃⲱ** « enseignement », cf. *μάθημα, νουθέτημα*; **ⲁⲕⲱ** « perte = ' thing destroyed ' (Crum) »; **ⲉϩⲕⲱ** « figue taillée du sycomore = ce qui est taillé (*nḳ*) ». Mais il exprime aussi l'objet avec lequel on accomplit l'action, p. ex. *ἔρεισμα* « support, soutien »; *ὄμμα* « œil » et « ce qu'on voit ». On comparera avec cet emploi: **ϩⲃ̄ⲥⲱ** « vêtement = ce qui couvre », cf. *ἔνδυμα*; **ⲁϩⲱ** « lacet » (< *wꜣr.t* (?) « l'objet avec lequel on lie: *wꜣr* »); **ⲉⲡⲱ** « verrou de porte (?) = ce qui sert à fermer », cf. *ỉp.t* « partie de la maison qu'on peut fermer, harem »; **ⲣ̄ⲥⲱ** « parc, enclos = moyen de surveiller: *rs* (le bétail) »; **ϫ̄ⲣⲱ** « port ou endroit du port où l'on amarre un navire (*mr*) » = *ὅρμος*, même sens, dérivé de « ce qui sert à lier ou à enlacer (*εἴρω*) ». De ces deux séries, le mot *utō* < *waꜣḏāyat* se rattache évidemment à la première avec le sens « ce qui est devenu vert ». On pourrait le considérer comme l'équivalent de gr. *χλώρασμα* si celui-ci n'avait pas entièrement épousé le sens du mot abstrait *χλωρότης* « verdeur ».

(1) Ceci nous paraît plus exact que de parler du « résultat de l'action », ainsi que le fait A. Debrunner, *Griechische Wortbildungslehre*, (*Indogermanische Bibliothek*, VIII), Heidelberg, 1917, § 311. Voir parmi ses exemples: *ἀνάθημα* « Weihgeschenk », *δεῖγμα* « Probestück », *νόημα* « Gedanke », *κήρυγμα* « Bekanntmachung », *βούλευμα* « Beschluss ». Pour les exemples coptes, nous avons emprunté à W. E. Crum, *Coptic Dictionary*, les mots parallèles en *–μα*.

Pour le nom commun du serpent, J. Sainte Fare Garnot a proposé deux étymologies différentes. La seconde, à laquelle il attache manifestement le moins d'importance, est à rejeter parce que la forme reconstituée, *ḏꜣ.tỉ* = *eḏꜣōteị*, ne correspond pas à la structure de *ekꜣōšeị*, postulée par lui. Ce dernier mot a le *ō* devant la dernière radicale; dans le premier, *ō* se trouve devant une terminaison *–tỉ* ajoutée au mot. En outre, si le *t* était protégé par *–eị* ou par une autre voyelle quelconque, il se serait conservé en copte. C'est ce qui s'est passé dans le cas de l'ainsi nommé nisbé, dont nous donnons ici un choix d'exemples. On remarquera que ces mots se terminent en *–īt*, alors qu'une terminaison *–ōt* n'apparaît que dans ⲟⲩⲱⲧ < *wˇʿātˇy* « unique »: ⲉⲃⲓⲧ < *bỉ.ty* « apiculteur »; ϣⲙϣⲓⲧ < **šms.ty* « serviteur »; ϣϯⲧ < **(sə)štīt* < *śḫ.ty* = **śḫt.ty* « tisserand »; ϣϫⲓⲧ « teinturier (?)» < **šṯ.ty* « celui qui décore »; ϩⲟⲩⲉⲓⲧ < *ḥꜣw.ty* « le premier ». La transcription moyen-babylonienne *pitate* « archers » permet en outre de reconstituer un singulier **pətīt* = *pḏ.ty*. Sous l'influence de *pḏ.tyw* « les archers étrangers », *pḏ.ty* a aussi adopté le sens de « barbare ». Le mot reconstitué par J. Sainte Fare Garnot se rencontre peut-être dans la forme *ḏꜣ.ty*, faisant partie de noms de décans et transcrit par *ἡ-τητ*, *φου-τητ* (*Äg.Wb.*, V, p. 517). Ces transcriptions pourraient rendre un mot **ečīt* < **eḏꜣītˇy*. S'il dérive de *ḏꜣỉ* (*ḏaꜣyītˇy*), sa signification serait « celui qui traverse » ou « celui qui se met en travers (de la route) = l'adversaire » (cf. *ibid.*, V, p. 519.1).

Au contraire, le prototype de copte-bohaïrique ⲁϫⲱ, ⲉϫⲱ et ⲁϫⲟⲩ, ⲉϫⲟⲩ, dérivé de *ḏꜣỉ*, peut très bien offrir la structure *ḏaꜣꜣāyat*, c.-à-d. qu'il serait un nomen agentis féminin, caractérisé par le redoublement de la seconde radicale et par un *ā* entre celle-ci et la troisième radicale. Son sens correspondrait à celui proposé par J. Sainte Fare Garnot « celle qui traverse (la rivière? la route?) » ou bien « celle qui se met en travers (de la route?) ». Cette dernière interprétation nous paraît la plus plausible parce qu'elle exprime mieux que l'autre une propriété spécifique du cobra. Ce mot offre un parfait parallélisme avec le substantif copte-sahidique ⲁϫⲱ, ⲉϫⲱ: bohaïrique ⲉϭⲟⲩ « pince », qui dérive, selon nous, de *ṯaꜣꜣāyat*, écrit *ṯꜣ.t* et *ṯꜣy[.t]* « celle ou ce qui saisit » (1) (du verbe *ṯꜣỉ* > sah. ϫⲓ: boh. ϭⲓ). En nous fondant sur la découverte en égyptien, par W. Vycichl, d'un type de nomen agentis masculin, en tous points semblable au type sémitique *naggār* « charpentier », *ḫabbāz* « boulanger », nous avons antérieure-

(1) Voir J. J. Clère, dans *Rev. d'Égyptologie*, 11 (1957), p. 157-158.

ment proposé un prototype *ṯayyāʒu* > *yaṯāʒu* « celui qui saisit » (1). Mais, depuis lors, Vycichl a attiré l'attention sur l'existence du nom féminin ⲥⲁⲧⲱ < *saddāʒat* « éventail » (litt. « celle ou ce qui tremblote ») et il admet pour *sšš.t* « le sistre » la structure *saššāšat* en le comparant à arabe *naššāša* « chasse-mouches » (2). Nous pouvons ainsi rendre notre reconstitution entièrement conforme aux deux exemples découverts par J. J. Clère. Il résulte en même temps de l'évolution *ḏaʒʒāyat* > *aḏʒāyat* > ⲁ/ⲉⲭⲱ et *ṯaʒʒāyat* > *aṯʒāyat* > ⲁ/ⲉⲭⲱ: ⲉⲥⲟⲩ que le double *'aleph* dans *Caʒʒā–* peut donner naissance à un *a/e* prothétique. Jusqu'à présent, nous n'avions constaté ce phénomène de substitution que dans les séquences *CiʒʒāCaʒī–* et *CaʒūCaʒū–*: p. ex. *šiʒāyat* > copte ⲉϣⲱ « truie » (fém. de *šiʒyu* > copte ϣⲉ « porc »); *baʒīku* > *bayīku* > copte ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ (= *ⲉⲃⲓⲏⲕ) « serviteurs »; *maʒūʿat* > boh. (ⲁⲛ)–ⲁⲙⲏⲓ « pierre précieuse (litt. « pierre de vérité = pierre véritable ») », subakhmimique ⲙ̄–ⲁⲙⲏⲉ « en vérité » (3).

L'hypothèse de notre auteur, selon laquelle le verbe *ḥfʒ* de *Äg.Wb.*, III, 73.6 signifie « ramper », permet de trouver un nouveau nomen agentis, avec le sens général de « reptile », dans *ḥfʒ.t* « ver » > copte ϩⲫⲱ (ϩⲃⲱ) « serpent ». Le mot doit donc être vocalisé *ḥaffāʒat* « celle ou ce qui rampe ». D'autre part, si l'on accepte ses suggestions sur l'étymologie de ϣⲟϥ « antilope, bubale » < *ššʒ.w* « le rusé » et *wḥʿ.w* « le piquant », nom du poisson *batensoda* ou synodonte, on arrive aussi à expliquer celle de ϩⲟϥ < *ḥfʒ.w*, le nom masculin du serpent, comme « le rampant ». Ces trois mots offrent une structure *šaśʒu*,

(1) J. Vergote, *Vocalisation et origine du système verbal égyptien*, dans *Chron. d'Égypte*, 31 (1956), p. 35. Cf. W. Vycichl, *Ein Nomen Actoris im Ägyptischen*, dans *Le Muséon*, 65 (1952), p. 1-4; Id., *Was bedeutet " Sanuth " im koptischen Kambyses-Roman?* dans *Aegyptus*, 36 (1956), p. 25-26.

(2) W. Vycichl, *Neues Material zur Form des ägyptischen Nomen Agentis qattāl*, dans *Orient. Lit.-Ztg.*, 48 (1953), col. 293-294. Voir sur le même sujet: Id., *Piʿelformen im Ägyptischen und im Koptischen*, dans *Mitt. Inst. Or.-Forsch.*, 5 (1957), p. 14-15 et *Nouveaux aspects de la langue égyptienne*, dans *Bull. Inst. Franç. Archéol. Or.*, 58 (1959), p. 56-57.

(3) J. Vergote, *Où en est la vocalisation de l'égyptien?* dans *Bull. Inst. Franç. Archéol. Or.*, 58 (1959) p. 17. Notons que C représente une consonne quelconque. Pour *CaʒūCaʒū–* voir Id., *Les prototypes égyptiens des mots coptes* me – mēi « *vérité, justice* », à paraître *ibid.*, 1961. Un *a/e* prothétique ne s'est au contraire pas développé dans les mots suivants, où il n'y a pas lieu de supposer une structure de nomen agentis: *aʒādat* > *(e)yādat* > copte ⲉⲓⲱⲧⲉ « rosée »; *gaʒābat* > sah. ϭⲱ(ⲱ)ⲃⲉ « feuille ».

*waḥᶜu, ḥafʒu*, servant à former des noms d'agent masculins. Le parallélisme entre *ḥaffāʒat* > ϩϥϣ et *ḥafʒu* > ϩⲟϥ nous incite à poser la question s'il n'a pas existé un nom masculin du serpent à côté de *ḏaʒʒāyat* > ⲁϫϣ. Ce nom serait *ḏáʒyu* « celui qui se met en travers (de la route?) » et il serait de bonne heure devenu *ḏáyyu* > *ḏáyu*, pour donner éventuellement en copte *ϫⲟⲓ, tout comme le mot signifiant « navire ». Celui-ci peut également être ramené au prototype *ḏáʒyu*, mais avec l'autre sens du verbe *ḏǯl*, à savoir « celui qui traverse (le fleuve) ». Au pluriel, les deux auraient pris la forme *ⲉϫⲏϒ < *eḏʒīwu* < *ḏaʒ́ywu* (1). Cette hypothèse rend non seulement compte de l'absence de *–t* dans le nom du roi Serpent — celle-ci pouvant aussi être due au caractère archaïque de la graphie — mais elle expliquerait surtout comment ce mot a fourni le signe unilitère *ḏ*. J. Sainte Fare Garnot a très bien compris que ce signe peut difficilement dériver du mot que nous avons reconstitué en *ḏaʒʒāyat* (2). C'est sans doute la raison pour laquelle il postule comme origine de *ḏ* une forme **čo* > *če*, qu'il veut retrouver dans l'état construit de ce mot. Mais comme l'état construit doit toujours s'appuyer sur un autre mot, qui se trouve à l'état plein et avec lequel il forme une espèce de mot composé, cette théorie nous paraît fort contestable.

En conclusion: combinant l'évolution des voyelles avec celle des consonnes, esquissée dans notre *Phonétique historique de l'égyptien* (pour les laryngales, voir aussi *Chron. d'Égypte*, 23 [1948], p. 65), nous reconstituons comme suit l'histoire du nom de la déesse-serpent et du nom commun du serpent, et nous y ajoutons la forme hypothétique du masculin.

(1) Correction de *ḏaʒyīwu* (p. 16 de notre art. cité ci-après), fondée sur les « Drei–» et « Zweisilbengesetz » établis par G. Fecht (*Wortakzent und Silbenstruktur*, Glückstadt, 1960) et sur le passage de l'un à l'autre. La structure *ḏáʒiyu* > *ḏáʒyu*, plur. *ḏaʒ́iyuwu* > *ḏaʒ́ywu*, propre aussi à *šáʒiśu* > *šáʒśu* et à **wáḥiᶜu* > **wáḥᶜu*, nous paraît être apparentée au participe protosémitique *qátilu*.

(2) On remarquera que K. Sethe, *Der Ursprung des Alphabets*, p. 120 et p. 151-157, met à la base des signes « alphabétiques » des mots monosyllabiques. Ce n'est que pour *ḏ* qu'il ne voit apparemment pas d'inconvénient à le faire dériver d'un mot aussi compliqué que *eʒḏōyet*. A cela s'oppose certainement le *ʒ* initial. Cette reconstitution est en outre en contradiction avec la théorie de Sethe, selon laquelle toute syllabe commence, en égyptien, par une consonne. Il est vraï qu'au moins à partir de 1925 il paraît avoir abandonné cette « loi »; voir notre art. *Où en est la vocalisation de l'égyptien?* p. 8-9.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1. | *Waʒḏāyat* | *ḏaʒʒāyat* | *ḏáʒyu* |
| 2. | *Watāya* | *čaʒʒāya* | *čáyyu* > *čáyu* |
| 3. | *awtāya* | *ačʒāya* | *čay* |
| 4. | *utā* | *ačā* | *čay* |
| 5. | *utō* | *ačō, ečō* | *čoy* |

Remarquons que 1. est la forme originale, où *ḏ* équivaut à un *d* mouillé = [*d'*]. 2. est celle de l'ancien égyptien et 3. celle de la langue classique, le moyen égyptien. Nous ignorons toutefois si la perte de la mouillure et l'assourdissement des occlusives sonores datent de la formation de l'ancien égyptien ou s'ils sont les termes d'une évolution qui se situe à la fin de l'Ancien Empire. Puisque, d'autre part, les relations exactes entre l'ancien égyptien et le moyen égyptien nous sont inconnues, il n'est pas exclu que les formes sub 3. aient déjà existé sub 2. L'état de 4., le néo-égyptien, est beaucoup plus certain, grâce à la comparaison avec d'autres mots, conservés en transcription moyen-babylonienne. 5. représente la forme que ces mots ont prise au plus tard au 7ème siècle av. J.-C. En copte, ⲁϫⲟⲩ, ⲉϫⲟⲩ montrent le dernier état de l'évolution, caractérisée par une tendance à fermer le *ō* en *ū*, régulièrement après *m* et *n*, et parfois aussi après d'autres consonnes, en particulier après *č*; en position finale, l'akhmimique a généralisé ce changement.

Quant à la transcription du nom du roi thinite dans nos livres d'histoire, si *Ouadji* est certainement à rejeter, la forme *Edjō*, *Adjō* n'est pas davantage recommandable, le changement *ā* > *ō* ne s'étant pas encore accompli à cette époque reculée. Étant donné notre ignorance de l'état exact de l'ancien égyptien et de ses rapports avec le moyen égyptien, il vaut mieux renoncer à vouloir proposer une forme vocalisée. On pourrait revenir à la transcription purement conventionnelle *Djet*, mais ici il faut remarquer que le *–t* n'est pas attesté, ce qui nous a permis de supposer l'existence d'un nom masculin du serpent, tombé très tôt en désuétude. La forme féminine est de toute façon à proscrire, selon J. Sainte Fare Garnot, parce qu'à l'époque où vivait ce roi le *t* final était depuis longtemps tombé dans la prononciation (1). La meilleure solution, en somme, semble être de traduire le nom par les expressions, d'ailleurs déjà fort répandues, « le roi Serpent » ou « l'Horus Cobra ».

(1) L'auteur s'appuie ici sur P. Lacau, *Sur la chute de –t final, marque du féminin*, dans *Rev. d'Égyptologie*, 9 (1952), p. 81-90.

# A Hitherto Unrecognised Substantive

J. R. Harris – Oxford

In a recent publication (1) I have attempted to suggest that the evidence for the existence of the word *sꜣwy* (Wb. IV. 13.10-15) before the Graeco-Roman period is at best problematic, and that alleged earlier examples in the Pyramid Texts and Coffin Texts, and in certains lists of New Kingdom date, are susceptible of different interpretation. The book was already in an advanced state of preparation before I had an opportunity of consulting Caminos' *Chronicle of Prince Osorkon*, in which a passage from an inscription on the Bubastite portal is construed as providing a further pre-Ptolemaic instance of the word. I was therefore able only to refer to this supposed instance in a footnote (2), without adducing detailed reasons for rejecting it, or elaborating an alternative explanation. The purpose of the present note is to show that the interpretation assumed by Caminos is untenable, if only on purely philological grounds, and that the supposed *m sꜣwy* in fact conceals a hitherto unrecognised substantive, the meaning of which may reasonably be deduced from the context.

The passage in question (3) is transliterated by Caminos as *ḫsbd mꜣʿ rpt Mꜣʿt 1 m sꜣwy ḥr.f m nbw–nfr* (4), and translated accordingly as '1 figure of Maʿet of genuine lapis lazuli with gold alloy upon it and fine gold' (5). In order to justify such a rendering, certain assumptions are necessary, namely:

(*a*) that stands for *m*, meaning 'with' in the sense of 'having' (6);

(1) J. R. Harris, *Lexicographical Studies in Ancient Egyptian Minerals*, pp. 37-9.

(2) *Op. cit.*, p. 39 n. 3.

(3) LD. III, 258b, 8 = Bub. Port. Pl. 22, col. 8.

(4) *Chronicle*, p. 129 § 201.

(5) *Chronicle*, p. 125 § 196.

(6) Or, alternatively, that it is a writing of the numeral 9, though this would leave the stroke after *Mꜣʿt* unexplained.

(*b*) that can be understood as a writing of *sꜣwy*;

(*c*) that *m* before *nbw–nfr* has the meaning ' and '.

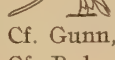
Allowing that (*c*), if somewhat unlikely in this context, is at least possible (1), there are, nevertheless, serious difficulties inherent in (*a*) and (*b*) which militate against the construction proposed.

The overwhelming objection to the interpretation of as *m* is that such a writing of the preposition cannot be paralleled elsewhere in this inscription, where *m* is invariably written , nor indeed in any other text, even including those of the Ptolemaic period, though sometimes has the value *m* in other connections (2). Moreover, the meaning forced on *m* in this instance, though not impossible, is comparatively rare, and no exact parallel to the present context can be quoted (3).

Nor is the explanation of  as *sꜣwy* any more satisfactory, since, quite apart from the probability that the word did not exist at this period, no similarly defective writing can be cited from later examples. Either is a garbled determinative, with *–wy* omitted altogether, or, if  in fact stands for *y* with the strokes reversed, as occasionally elsewhere (4),  must represent a confusion of the two, though a contraction of to  hardly seems likely.

A further and more serious difficulty lies in the construction of the phrase *ḫsbḏ mꜣᶜ rpt Mꜣᶜt ỉ m sꜣwy ḥr.ỉ m nbw–nfr* as understood by Caminos, which does not in any way conform to either of the more usual Egyptian methods of describing an object or objects made of two or more materials. The regular form is exemplified by such expressions as *wḏꜣ m nbw nfr ḥr ḫsbḏ mꜣᶜ* (5), *mnỉt m nbw ḥr ḥḏ* (6), *twtw m mꜣṯ bỉꜣt* (7), *ḫntyw nbw m bỉꜣt mꜣṯ ỉnr km* (8), *ḥwt..... m ỉnr n rwḏt*

(1) Cf. Smither, *JEA.* 25, pp. 166 f.

(2) Cf. Fairman, *Ann. Serv.* 43, p. 242; *BIFAO.* 43, p. 71. In group writing  is used for *m*; cf. Burchardt, *Fremdworte*, I, p. 18 § 56.

(3) Cf. Gunn, *JEA.* 25, pp. 168 f.; Lefebvre, *Rev. d'Ég.* 8, pp. 121 f.

(4) Cf. Bub. Port. Pl. 21, col. 3 (*ḫswty*); *Mém. Miss.* V (2), p. 517, fig. J (*ỉmy*).

(5) In this same text, LD. III, 258b, 8 = Bub. Port. Pl. 22, col. 8.

(6) Urk. IV, 22, 11.

(7) Harr. 4, 9.

(8) Luxor ⟨533⟩.

*bi3t inr km* (1), *pr.....m inr nfr n rwḏt bi3t inr km* (2), in which the object is placed first, and the names of the materials (with or without conjunction) are linked to it by a preposition, usually *m*. In the Harris papyrus, however, there are several cases in which the materials precede the objects, e. g. *ḫsbḏ mfkɜt ḫprr* (3), *ḥsmn mnw ḫprr* (4), *mnit wḏ twt n Ḥ'py* (5), and while these entries may indicate quantities of assorted amulets, some of one stone, some of the other, it is also possible that they refer to numbers of elaborate pieces made up of two materials, such as the *ba*–bird of the Berlin amulet board (6). The more usual way of describing a figure of *Mɜ't* of genuine lapis lazuli, *sɜwy* and *nbw nfr* would therefore be *rpt Mɜ't 1 m* (or *nt*) *ḫsbḏ mɜ' sɜwy nbw nfr*, though on the analogy of the latter examples *ḫsbḏ mɜ' sɜwy nbw nfr rpt Mɜ't 1* might also be possible. There is, however, no precedent for the form of expression implied by Caminos' reading of the present passage, in which the materials are placed both before and after the object, and an alternative explanation must therefore be sought.

Every one of these difficulties is resolved, and the interpretation of the passage greatly simplified if the crucial is regarded as an otherwise unknown substantive. The phrase then conforms to the general pattern of such expressions as *twt sḫrw m nbw šndyt.f m ḏ'm* (7), *tḫnwy..... m mɜṯ bnbnt m ḏ'm* (8), *tḫn.....n bḫn bnbn.f m ḥmty km* (9), and is to be construed as *ḫsbḏ mɜ' rpt Mɜ't 1*  *ḥr.f m nbw nfr*, ' 1 figure of Ma'et of genuine lapis lazuli, (with) a  upon it (10) of fine gold '.

It remains to consider the *ἅπαξ λεγόμενον* , to determine how it is to be read, and to suggest, if possible, what it may mean.

(1) Harr. 4, 1.
(2) Harr. 7, 13.
(3) Harr. 33a, 13; 52b, 6; 70a, 10.
(4) Harr. 15b, 3.
(5) Harr. 40b, 15.
(6) Berl. 20600. The *ba*-bird is of gold, lapis lazuli and green felspar according to Roeder, *Äg. Inschr. Berl.* 2, p. 312.
(7) Sin. B. 308.
(8) Urk. IV, 642, 11; cf. *ib.* 17.
(9) B.M. 523; 524.
(10) ' it ' must be the lapis lazuli, since, however this phrase is understood, the resumptive *.f* of *ḥr.f* can only refer back to *ḫsbḏ*.

As to the reading, the first two groups and present no difficulty, since they are clearly to be read *m(ɜ)* and *s(ɜ)* respectively. on the other hand, is at first sight something of a problem, for it has no very obvious phonetic value, and yet can hardly be a determinative. That it is a careless writing of is altogether unlikely, since  is correctly formed elsewhere in the text, and although a word *msḫ* is known (1), it is clearly the name of a type of vessel, which would be quite inappropriate in this context. The most plausible solution is that the group in fact represents *sp sn* , and that it reduplicates either the latter or both of the preceding groups. The word is then to be read either *m(ɜ)s(ɜ)s(ɜ)* > *mss* or *m(ɜ)s(ɜ)m(ɜ)s(ɜ)* > *msms*, the latter being the more probable (2). The only possible objection to such an interpretation is that the word then has no determinative, but this is not at all unusual, and there is particular inconsistency in the determination of other words reduplicated with *sp sn* (3).

It is clear from the context that the *msms* or *mss* was some kind of golden attachment to the lapis lazuli figure of *Mɜʿt*, and by comparison with an existing amulet of the same period as the present text (4) it seems probable that it represents the golden mount or setting of a figure carved in relief, though it may simply refer to a

(1) Wb. II.147.2-3; Burchardt, *Fremdworte*, II, p. 26, no. 499.

(2) *sp sn* normally indicates repetition of a complete word or phrase, or, in reduplicated words, of the whole preceding syllable.

(3) E.g. Det. following *sp sn*: (Urk. IV, 729, 16; LD. III, 130b, 24-5). Det. preceding *sp sn*: (Med. Hab. ‹829›; cf. also Wb. IV.319.8-13); (Urk. IV, 141,2; Abyd. Mar. I,5; II,30 29; Cairo 20089 etc.; cf. Wb. II. 456.1-7, *Belegstellen*). Without det.: (*Mém. Miss.* XV p. 4, ligne 3; Louvre C. 202 = Pierret, Inscr. II, 35); (P. Bib. Nat. 20,17); (Sin. B. 259; cf. Barns, *Ashmolean Ostracon of Sinuhe*, p. 30).

(4) Cf. Montet, *Kêmi*, 9, p. 32, no. 103 & fig. 22; *ib.* Pl. VIII; *Nec. Tanis*, I, p. 67 & Pl. LVIII. ‘ La silhouette a été sculptée dans une plaque de lapis-lazuli, doublée d'un côté par une feuille d'or finement ciselée et finalement sertie d'un ruban d'or ’.

golden ring or other attachment for suspension (1). In either case, the meaning is similar to that of *msbb* (Wb. II. 144.2) (2), also a virtual ἅπαξ and evidently the mount in which a scarab or seal was set (3).

In conclusion, it may be suggested that if the reading were not in fact *msms* but *mss*, the word might possibly be the origin of the Coptic ⲙⲟⲩⲥ (Crum 184b), meaning 'strap', 'band', 'belt', 'girdle' etc., though it must be admitted that the latter is generally applied to bindings of leather and textile materials.

(1) For an amuletic figure in the round, of Saite date, with a gold ring for suspension, cf. Daressy, *Statues de divinités*, I, p. 227, no. 38907; Grdseloff, *Ann. Serv.* 40, pp. 191 f.

(2) Totb. Nav. 30B, 11 Rubric Ig.

(3) The *msbb* is clearly distinct from the ring, *ʿnt*, and the determinative (cf. Wb. II. 144. 2, *Belegstellen*) seems to represent the oval mount framing the stone.

# Der erste "Teil" des sogenannten Evangelium Veritatis (S. 16,31-22,20)

## I: Kapitel[4] 1, Str. I-III

G. Fecht – Heidelberg

Die zweite Schrift des Codex Jung wurde als erster Teil des längst berühmt gewordenen Bibliotheks-Fundes von Nagʿ Ḥammâdi in der Nähe des alten Chenoboskion 1956 publiziert (1). Die im Codex Jung (*CJ*) fehlenden Blätter XVII und XVIII (= S. 33-36) wurden zwei Jahre später entdeckt in dem ersten Band der fotografischen Ausgabe der im Koptischen Museum zu Alt-Kairo in grosser Zahl zusammengetragenen Handschriften aus jenem sensationellen Fund (2), von denen lediglich der *CJ* ins Ausland und schliesslich in die Schweiz geraten ist (3).

Der Bedeutsamkeit der neuen Textfunde entspricht naturgemäss ein aussergewöhnlich lebhaftes Interesse in den beteiligten Sparten der Wissenschaft, das in einer bereits schwer zu übersehenden Fülle von Publikationen seinen Ausdruck fand. Darunter sind nicht wenige Übersetzungen des Evangelium Veritatis (EV), die mehr oder minder abweichen von den in der Erstausgabe vorgelegten Übersetzungen (4);

(1) *Evangelium Veritatis.* Codex Jung. f. VIII$^{v}$-XVI$^{v}$ (p. 16-32) / f. XIX$^{r}$-XXII$^{r}$ (p. 37-43) ediderunt Michel Malinine, Henri-Charles Puech, Gilles Quispel. Zürich 1956 (= *Studien aus dem C. G. Jung-Institut* VI).

(2) Pahor Labib, *Coptic Gnostic Papyri in the Coptic Museum at Old Cairo* (Antiquities Department, Cairo 1956), vol. I: hier abgekürzt als *CG* I.

(3) H.-M. Schenke, *Die fehlenden Seiten des sogenannten Evangeliums der Wahrheit, ThLZ* 83 (1958), Sp. 497ff.; W. Till, *Die Kairener Seiten des Evangeliums der Wahrheit, Orientalia* 28 (1959), 170 ff.

(4) Die mir bekannt gewordenen Übersetzungen und sprachlichen Kommentare finden sich in folgenden Veröffentlichungen: M. Malinine, H.-Ch. Puech, G. Quispel, *Evangelium Veritatis* (s. oben Anm. 1); S. Giversen, *Sandhedens Evangelium* (Kopenhagen 1957, dänisch); H.-M.

auf diesen Übersetzungen und sprachlichen Untersuchungen baut alles weitere auf, also die Interpretation des Textes und der Versuch, ihn einer der anderweitig bekannten — leider aber oft nur unzureichend bekannten — gnostischen Richtungen zuzuschreiben, wobei einerseits die Valentinianer im Zentrum der Vermutungen und Behauptungen stehen, in der letzten Zeit aber auch auf Beziehungen zu einer anderen Gruppe hingewiesen wird, die wir aus den "Oden Salomos" kennen.

Angesichts dieses Standes der Forschung bedarf die Veröffentlichung einer neuen Übersetzung mit knappem Kommentar einer rechtfertigenden Begründung, die ich in folgendem sehe: Die hier vorgelegte Übertragung weicht von allen bisher erschienenen stellenweise nicht unerheblich in der grammatischen Auffassung ab; ein grundsätzlicher Unterschied ergibt sich darüber hinaus aus meiner Überzeugung, dass dem Text des EV eine Gliederung in Verse, Versgruppen und Strophen zugrundeliegt, wobei sich die Strophen weiterhin zusammenschliessen zu grösseren Einheiten, die wir "Kapitel" und "Teile" nennen wollen. Für die Übersetzung stellt die Erfassung dieser Einteilung das bisher vermisste Kriterium zur richtigen Satztrennung und weiteren sprachlichen Aufgliederung bereit. Das Publikationsvorhaben erstreckt sich zunächst nur auf den ersten "Teil" des Textes (*CJ* S. 16,31 - S. 22,20), in dem ein zentrales Thema abgehandelt ist: die Erlösung des vom Vater getrennten All durch Erkenntnis, die Jesus als Offenbarer in seiner Lehre und im Kreuzestod vermittelt. Leider können aus äusserlichen Gründen in diesem Aufsatz vorerst nur wenige Strophen behandelt werden; im ersten Heft des nächsten Jahrganges dieser Zeitschrift werden wir uns im Anschluss daran weiter um den Text bemühen.

Die Übersetzung und die davon untrennbare Aufdeckung der Gliederung nötigt zu Folgerungen, die wir naturgemäss einstweilen nur für den ersten "Teil" zu beweisen uns vornehmen können, obwohl sie gewiss für den gesamten Text Gültigkeit haben (1). Diese Folgerun-

---

Schenke, *Die Herkunft des sogenannten Evangelium Veritatis* (Berlin 1958 = Göttingen 1959); W. Till, *Bemerkungen zur Erstausgabe des "Evangelium veritatis"*, *Orientalia* 27 (1958), 269 ff.; T. Säve-Söderbergh, *Evangelium Veritatis och Thomasevangeliet* (Uppsala 1959, schwedisch); W. Till, *Das Evangelium der Wahrheit*, *ZNW* 50 (1959), 165 ff.; K. Grobel, *The Gospel of Truth* (London 1960).

(1) Wenn weiterhin vom EV die Rede ist, so bleibt je nach dem Zusammenhang diese Beschränkung sinngemäss zu beachten, auch wenn nicht mehr darauf hingewiesen wird.

gen seien als Thesen schon an dieser Stelle genannt: 1) Man vermisste bisher einen klaren rationalen Aufbau des Textes und zog daraus gewisse Schlüsse. Meine Übersetzung soll hingegen zeigen, dass ein solcher Aufbau vorhanden ist, und zwar in einer geradezu artistischen, intellektuell und literarisch überaus anspruchsvollen Mehrschichtigkeit, die zugleich in zahlreichen Bezugnahmen und Hinweisen brilliert, und der auch esoterische Momente zu inhärieren scheinen. 2) Man hat bisher stets vorausgesetzt, dass das EV aus einem verlorenen griechischen Original übersetzt sei. Schwierigkeiten des Verständnisses glaubte man damit erklären zu sollen, dass der koptische Übersetzer dem Original nicht völlig gerecht geworden sei, es vielleicht selbst nicht immer ganz verstanden habe, dass er jedenfalls kein Sprachkünstler gewesen sei. Allein schon die genannte Art der Textgliederung nötigt nun aber zur Folgerung, dass der Archetyp des EV ein koptisches Originalwerk sein muss; denn es ist undenkbar, dass alle die komplizierten Feinheiten des Aufbaus bei einer Übersetzung aus dem sprachlich ganz andersgearteten Griechischen gewahrt worden sein sollten. Das ist ein Schluss, der allein auf der objektiven Unmöglichkeit einer derartigen Übertragung nicht nur des Wortlautes beruht und unabhängig ist von der geistigen Potenz eines vermuteten Übersetzers. Der uns erhaltene Text ist allerdings schon wegen seiner Schreibfehler sicherlich eine Abschrift, und es ist gut denkbar, dass der Archetyp in einem anderen, also nicht im subachmimischen, Dialekt abgefasst war. Von dem hier behaupteten koptischen Originalcharakter des EV zeugen weiterhin die mehrfach auftretende und nur als literarisches Mittel verständliche Variation in der Wortwahl, die nicht den Wortlaut eines griechischen Originals widerspiegeln kann, und ein ebenso deutliches wie sinnvolles Wortspiel, das einen koptischen Urtext voraussetzt. 3) Schliesslich ist noch zu bemerken, dass die im EV zu konstatierende Art einer sorgfältig gegliederten Textdarbietung für die ältere ägyptische Literatur bezeichnend ist (1). Wenn These 1 und die teilweise

(1) Für diese generelle Behauptung muss ich einstweilen auf meinen Vortrag auf dem XXV. Internationalen Orientalistenkongress in Moskau 1960 verweisen ("Mitteilung über Untersuchungen zur altägyptischen Metrik"); eine als grundlegend gedachte Veröffentlichung steht bevor. Beispiele für metrisch bedingte Gliederung in Verse, Versgruppen und Strophen, aber noch ohne Darlegung der festen metrischen Regeln, gab ich für das Neue Reich in der Analyse des Gottes- und Königsprotokolls auf den Grenzstelen von Amarna (*ZÄS* 85, 1960, 92-98) und für das Alte (bzw. Mittlere) Reich bei der Darstellung des Aufbaus zweier Maximen aus der Lehre des Ptahhotep (Fecht, *Der Habgierige und die Maat in der*

durch diese begründete These 2 richtig sind, so ist daher weiterhin als These 3 die Folgerung zu ziehen, dass der ägyptische Verfasser des EV mit der älteren, also der heidnischen, literarischen Tradition Ägyptens, und das heisst mit seiner geistigen Tradition, innig verbunden war. Diese Verbindung kann unmittelbar gewesen sein, sie könnte aber auch mittelbar zustande gekommen sein; in diesem Falle stünde der Verfasser in einer Traditionskette von koptisch schreibenden Autoren, die ausgeht von Kreisen, die unmittelbare Verbindung zum älteren Geistesgut hatten. Die Folgerung unserer dritten These hat in sich nichts Unwahrscheinliches. Es ist vor allem das Verdienst von S. Morenz, dass wir die Bedeutung Ägyptens für die altchristliche Theologie allmählich etwas deutlicher sehen (1); wieviel mehr dürfen wir dann mit geistigem Kontakt zwischen dem heidnischen Ägypten und den ägyptischen Vertretern mehr oder minder christlicher gnostischer Sekten rechnen (2). Um Missdeutungen zu vermeiden, muss

---

*Lehre des Ptahhotep*, *ADIK* I, S. 33 f., S. 45 ff.). — Glücklicherweise können wir uns für die ägyptische Spätzeit aber auch auf einen schon lange bekannten Textbefund stützen: In der späten Weisheitslehre des Amenemope ist die Kapiteleinteilung ausnahmsweise in der Schrift bezeichnet, und dass eine weitere Unterteilung dieser Kapitel in Strophen und Verse existiert, hat der Verfasser der grundlegenden Textbearbeitung (H. O. Lange, *Das Weisheitsbuch des Amenemope*, Kopenhagen 1925) richtig erkannt, wenn er auch im einzelnen vieles offenlassen musste; seine Auffassung der Textgestaltung ist mit Recht anerkannt (z. B. J. A. Wilson in *ANET*, 422, Anm. 6), so dass wir wenigstens allgemein hinweisen können auf Strophen- und Kapiteleinteilung in einem spätägyptischen Text, der dem EV sogar thematisch in gewisser Weise relativ nahe steht.

(1) Eine Zusammenfassung findet sich bei S. Morenz, *Altägyptische Religion* (1960), 270-273; zu beachten sind im weiteren Sinne auch die Seiten 258 ff. des Buches von Morenz. — Vgl. auch die Hinweise auf altägyptische Vorstellungen im EV, die Morenz in *Bi. Or.* 16 (1959), 231 anlässlich seiner Besprechung der Erstausgabe beisteuert.

(2) Es ist auch hinzuweisen auf den Vortrag von L.-Th. Lefort, *La littérature égyptienne aux derniers siècles avant l'invasion arabe* (*CdE* 12, 1931, 315 ff.), in dem sich Bemerkungen finden, die für unsere Überlegungen von erheblicher Bedeutung sind. — Ein prinzipieller Vorbehalt von aber nur sehr geringem praktischem Gewicht muss freilich gemacht werden: Solange das Gegenteil nicht bewiesen ist, besteht die Möglichkeit, dass ein kunstvoller Aufbau in mehreren einander übergeordneten Einheiten, die in sich mannigfach verbunden und gegliedert sein können, ausser in der ägyptischen auch in anderen alten Literaturen gebräuchlich war, obwohl m. W. derartiges bisher nicht festgestellt wurde; der griechische

aber noch nachdrücklich gesagt werden, dass der ägyptische Verfasser zweifellos Griechisch verstand und sicherlich auch über Elemente griechischer Bildung verfügte, die möglicherweise auch seinen Stil beeinfusst haben können. Was wir von einem ägyptischen Autor eines christlich-gnostischen Werks erwarten müssen, ist ein Produkt ägyptisch-griechischer Beeinflussung, wobei dann der Anteil der Elemente verschiedener Herkunft am Ganzen jeweils zu bestimmen bleibt. Angesichts der allgemeinen Situation des Hellenismus und speziell des zweisprachigen Ägypten ist weiterhin die Möglichkeit nicht von der Hand zu weisen, dass ein solcher Autor sein Werk nicht nur in ägyptisch-koptischer, sondern daneben auch in einer griechischen Version abgefasst habe (1). Wir dürfen also das Vorhandensein eines griechischen " Evangelium Veritatis " nicht ausschliessen, wenn wir auch in der koptischen Schrift nicht die Übersetzung eines griechischen Originals sehen.

Während wir somit einerseits über die Fragestellung bisheriger Übersetzungen und Kommentare hinausgehen, bleiben wir auf anderen Gebieten hinter diesen zurück. Prinzipiell unberücksichtigt bleiben sichere und mögliche Beziehungen zu christlichen und gnostischen Texten, auf die in der reichen Literatur über das EV vielfach hingewiesen worden ist. Diese bedeutsamen Zusammenhänge entziehen sich meinem Urteil. Zugleich sehe ich in der notwendigen Beschränkung aber insofern auch einen Vorteil, als dadurch die Konzentration auf den koptischen Text selbst erzwungen wird, so wie ihn der antike Leser vor sich hatte; inwieweit diesem jene Texte geläufig waren, zu denen sich im EV Verbindungslinien aufzeigen lassen, ist ja eine generell nicht zu entscheidende Frage. Die Trennung der Arbeitsgänge — Bewältigung des Textes als solchen und Nachweis von weiteren Zusammenhängen, der Kundigen überlassen bleiben muss — kann jedenfalls nicht schädlich sein.

Einige allgemeine Bemerkungen über die Einheiten, aus denen sich der gegliederte Text zusammensetzt, müssen der Übersetzung

---

Bereich wäre dabei wohl auszuschliessen, nicht aber der vorderasiatische. Es könnte also theoretisch auch an Einfluss von aussen zu denken sein, was aber angesichts der Umstände — Originalwerk in ägyptisch-koptischer Sprache, in Ägypten gefunden — höchst unwahrscheinlich ist.

(1) Vgl. Lefort, *loc. cit.*, 320: Epiphanius berichtet von dem Alexandrinischen Gelehrten Hierkas, dass er als geborener Ägypter beide Sprachen gleich vollkommen beherrscht und in beiden Bücher geschrieben habe.

vorausgeschickt werden. Im Bemühen, die stellenweise komplizierte und durch das Fehlen von Satzzeichen verdunkelte Gedankenführung zu erfassen, versuchte ich die Satzgefüge sinngemäss in Teile zu zerlegen und diese Teile wiederum nach Massgabe des Inhalts zu Gruppen zusammenzufassen. Es ergaben sich dabei strophenartige Einheiten von mindestens sechs und höchstens zehn Versen, die aus jeweils mehreren Versgruppen bestehen und sich ihrerseits wiederum zwanglos zu höheren Einheiten gruppieren. Mannigfache Beziehungen zwischen den so erkannten Versen, Versgruppen, Strophen und Kapiteln machten in zunehmender Weise deutlich, dass dieser empirisch eruierte Aufbau tatsächlich als Gerüst des Textes vom Autor konzipiert sein muss. Die weitere Untersuchung der Verse ergab, dass diesen kleinsten Einheiten ein metrisches System zugrunde liegt, das mit dem alten metrischen System der in Hieroglyphenschrift überlieferten ägyptischen Texte verwandt, aber nicht schlechthin identisch ist. Dass es im Koptischen metrisch gestaltete Texte gegeben hat, ist nicht neu; die Tatsache als solche steht seit den Untersuchungen Ermans, Junkers und Säve-Söderberghs fest (1). Wenn man nun liest, mit welcher Inbrunst das EV die Vollkommenheit des Buches der Offenbarung preist, das in gewissem Sinne als eigentliches Buch verstanden wird (v. a. *CJ* S. 22,38–S. 23,33), darf man es dem Verfasser dieses EV zutrauen, dass er auch sein eigenes Buch nicht formlos, sondern mit den Mitteln seiner Zeit " vollkommen " gestaltet hat; unter diese Mittel literarischer Gestaltung zählte aber die Metrik als Grundlage des durchgeformten Textaufbaus in mehrfach gestaffelten und eventuell ineinander verschränkten Einheiten.

Über die Regeln der koptischen Metrik, nach denen die Hebungen und zwischen diesen die zahlenmässig nicht begrenzten Senkungen zustande kommen, finden sich eingehende Ausführungen in den genannten Arbeiten. Diese Ausführungen werden zu ergänzen und vielleicht zu modifizieren sein auf Grund des neuen umfangreichen Materials; dabei wird zu prüfen sein, ob die Metrik des EV identisch ist mit der anderer Texte, oder ob Unterschiede zu konstatieren sind (2).

(1) A. Erman, *Bruchstücke koptischer Volkslitteratur*, *AAWB* 1897, 1-64; H. Junker, *Koptische Poesie des zehnten Jahrhunderts*, Berlin 1908-1911; T. Säve-Söderbergh, *Studies in the Coptic Manichaean Psalm-Book*, Uppsala 1949.

(2) Solche Unterschiede könnten einmal in der zeitlichen Stellung der verschiedenen Texte begründet sein; zum andern ist aber auch denkbar, dass mehrere räumlich oder auf bestimmte literarisch aktive Grup-

Dies erfordert umfangreiche Untersuchungen, die erst dann möglich sind, wenn eine grosse Textmasse gegliedert vorliegt (1).

Die Abtrennung der Strophen beruht zunächst auf Zäsuren in der Gedankenführung. Die Anzahl der Verse ist für die einzelnen Strophen nicht konstant, bildet also zunächst kein objektives Kriterium, wenn sich ein solches schliesslich auch eben aus dieser Unregelmässigkeit der Strophenlänge ergibt, die nicht willkürlich, sondern wohldurchdacht ist. Andere Elemente der Gesamtgliederung treten bestätigend und subjektive Fehlerquellen ausschliessend hinzu.

Die aus Versgruppen bestehenden Strophen sind die festen und unveränderlichen Bausteine der Gesamtgliederung. Anders steht es mit den Kapiteln, zu denen sich die Strophen zusammenschliessen. Der erste "Teil" weist als Ganzes zwei verschiedene Gesamtgliederungen auf, neben denen zwei Teilgliederungen, also Zusammenfassungen einzelner Kapitel, stehen. Die eine dieser Gesamtgliederungen teilt den Text in zweimal zwei, also vier Kapitel ein, die andere in zweimal drei, also sechs. Wir legen unserer Darstellung zunächst die Einteilung zu vier Kapiteln zugrunde. Damit glauben wir einer Absicht des Autors zu entsprechen; denn diese Einteilung ist leichter aufzudecken, und auch die beiden Teilgliederungen beziehen sich auf sie und

---

pen (z. B. gnostische Sekten) beschränkte Systeme bestanden. Vgl. auch die nächste Anmerkung.

(1) Dass diese metrischen Regeln, die ich im wesentlichen zu übersehen glaube, in seltenen Zweifelsfällen bei der Abgrenzung von Versen mit zu Rate gezogen wurden, ist eine unvermeidbare Inkonsequenz. Die schliessliche Korrektheit der Einteilung erhellt ja aus den aufzuzeigenden Beziehungen der Teile zueinander, so dass auf ihre Begründung durch die regelgebundene Metrik einstweilen verzichtet werden kann. Nur einiges wenige über die Metrik sei hier schon mitgeteilt, damit der Leser sich eine ungefähre Vorstellung machen kann: Die Zahl der Hebungen in einem Vers liegt zwischen 2 und 4, was der altägyptischen Metrik entspricht. Massgebend ist der Satzakzent, nicht der Wortakzent; es bildet also keineswegs jedes im Sinne der koptischen Lautlehre "betonte" Wort eine eigene Hebung — dieser Irrtum führte manche Versuche zu metrischen Fragen in die Irre —, sondern jeweils ein ganzer syntaktisch bedingter Sprechtakt (Kolon). Zwei Einzelregeln, die besonders häufig Anwendung finden, sollen das verdeutlichen: Jede Genitivverbindung (Regens + Genitivpartikel + Rectum) bildet nur einen einzigen Sprechtakt, also e i n e Hebung; dasselbe gilt für das finite Verbum mit nominalem Akkusativobjekt nach der Akkusativpartikel. Beide Regeln wurden bisher (vgl. S. 376, Anm. 1) nur als gelegentliche Ausnahmen registriert, haben aber im EV und wohl auch darüber hinaus Allgemeingeltung.

weisen damit auf sie hin. So liegt die Einteilung in vier Kapitel gleichsam an der Oberfläche; dies eben scheint beabsichtigt; denn sie ist tatsächlich die oberflächlichere, die dem Gedankengang weniger gut gerecht wird als jene zu sechs Kapiteln, auf die sich erst bei Fortgang der Lektüre zunehmend Hinweise finden. Wir dürfen uns also an gelegentlichen Härten der Gedankenführung nicht stossen; in der Gliederung zu zweimal drei Kapiteln, die am Ende unserer Untersuchung des ersten " Teils " im Rüblick auf diesen zur Darstellung kommt, werden sich die Härten auflösen.

Der Übersetzung der Strophen stellen wir jeweils den koptischen Text voran in der Absicht, unsere Auffassung auch demjenigen kontrollierbar zu machen, der die teuere Erstausgabe mit der Textveröffentlichung nicht zur Hand hat. Diesen Text geben wir zwecks Platzersparnis fortlaufend mit Angabe der Seiten- und Zeilenzahlen des *Codex Jung*. Soweit sonst in den Hinweisen diese Zählung der Handschrift gemeint ist, setzen wir das Zeichen *CJ* vor die Zahlen. Alle anderen Hinweise beziehen sich auf die inhaltliche Gliederung des Textes: Kapitel$^4$ oder K.$^4$ bedeutetet " Kapitel der vier-Kapitel-Einteilung ", Kapitel$^6$ (K.$^6$) entsprechend " Kapitel der sechs-Kapitel-Einteilung "; römische Zahlen beziehen sich auf die Strophen, die innerhalb dieses ersten " Teils " durchgezählt werden, arabische Zahlen, denen ein V. vorgesetzt sein kann, auf die Verse, die innerhalb der einzelnen Strophen durchgezählt werden. Durch Einrückungen und Abstände sowie durch Klammern sollen die inneren Gliederungen der Strophen und Versgruppen verdeutlicht werden. Die sonstige Verwendung von Klammern im Text ist die übliche.

Auf die bereits vorhandenen Übersetzungen und Kommentare kann nur gelegentlich aus besonderem Anlass eingegangen werden, vor allem natürlich da, wo unsere Übersetzung grundlegend abweicht und eine Rechtfertigung unumgänglich erscheint. Die oben (S. 371, Anm. 4) genannten Übersetzungen sind verhältnismässig leicht zu beschaffen. Häufigere Verweise müssten in ihrer notwendigen Einseitigkeit die Leistungen der Übersetzer entstellen, die nur von ihren eigenen Voraussetzungen her richtig gewürdigt werden können. Die älteren Übersetzungen und zumal die wertvollen *Bemerkungen zur Erstausgabe des " Evangelium Veritatis "* von W. Till (*Orientalia* 27, 269-286) werden als bekannt vorausgesetzt. Einer grammatischen Untersuchung der neuen subachmimischen Schriften soll hier nicht vorgegriffen werden.

* * *

**Erster Teil** des EV: Die Erlösung des vom Vater getrennten All durch Erkenntnis, die Jesus als Offenbarer in der Lehre und im Kreuzestod vermittelt (120 Verse in 15 Strophen).

Erstes Kapitel[4]: All und Vater in ihrem Verhältnis zueinander: Trennung durch das Nichtwissen, Rettung durch das Wissen (30 Verse in 4 Strophen.)

Erste Strophe: Rettung im Finden des Vaters durch das Evangelium der Wahrheit (8 Verse).

(16 31) ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲉ ⲟⲩⲧⲉⲗⲏⲗ ⲡⲉ (32) ⲛ̄ⲛⲉⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲭⲓ ⲙⲡⲣⲙⲁⲧ ⲁⲃⲁⲗ ⲉ̈ⲣⲟⲟⲧϥ̄ (33) ⲙ̄ⲡⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲙⲏⲉ· ⲁⲧⲣⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ̄ (34) ⲉϩ̄ⲛ̄ ⲧⲇⲁⲙ ⲙ̄ⲡⲓⲣⲉϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲉ̈ ⲉⲃⲁⲗ ⲉϩ̄ⲛ̄ (35) ⲡⲓⲡⲗⲏⲣⲱⲙⲁ ⲛⲉⲉⲓ ⲉⲧⲣⲉ̄ⲛ̄ ⲡⲓⲙⲉⲉⲩⲉ (36) ⲟⲩⲁⲣⲁ ⲡⲓⲛⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲱⲧ· ⲉⲧⲉ (37) ⲛⲉⲉⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲣⲉϫⲉ ⲁⲣⲁϥ ϫⲉ (38) ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ· ⲉⲡⲣⲉⲛ ⲙ̄ⲫⲱⲃ ⲉⲧⲁ̄ⲛⲁ(39)ⲉⲉⲓϥ· ⲡⲉ ⲁⲡⲥⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲁ̄ (17 1) ⲁⲧⲥⲟⲩⲱⲙ ⲡⲓⲱⲧ ⲉⲡⲓⲣⲉⲛ [ⲛ̄ⲧⲉ] (2) ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲁ̣(3)ⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲡⲥⲓⲛⲉ ⲡⲉ (4) ⲛ̄ⲛⲉⲉⲓ· ⲉⲧⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ

1 Das Evangelium der Wahrheit ist Freude
2 für die, welche empfangen haben die Gnade vom Vater der Wahrheit,
3 ihn zu erkennen durch die Kraft des Wortes, das gekommen ist aus dem Plērōma,

4 das, welches ist im Denken und im Geist (*νοῦς*) des Vaters,
5 allwelches es ist, das man den Retter (*σω.*) nennt,
6 indem es der Name des Werkes ist, das es tun wird zur Rettung derer, die unwissend waren des Vaters;

7 indem der (jener) Name [des] Evangeliums die Offenbarung der Hoffnung (*ἐλ.*) ist,
8 indem es das Finden ist für die, welche nach ihm suchen.

Kommentar:

Aufbau in Versgruppen: [(1+2)+(1+2)]+2. — V. 1-3: Erste Aussage über Wirkung und Herkunft des Evangeliums der Wahrheit. Die Erkenntnis des Vaters (V. 3) dürfte identisch sein mit dem Empfangen des Evangeliums; dafür spricht auch die zweite Nennung des Evangeliums in K.[4]

2, I, 1 (*CJ* S. 18, 11-12), denn dort ist das " Evangelium " die von Jesus verkündigte Erkenntnis, die im Vater entsteht. Voraussetzung ist die Gnade (V. 2). " Evangelium " (V. 1) und " Plērōma " (V. 3): wir behalten die griechischen Termini bei. — V. 4-6: Das Wesen des offenbarenden Wortes, auf das sich " das, welches " (V. 4) bezieht, in seiner verbindenden Stellung zwischen dem Vater und den Menschen. " Retter " (*σωτήρ*) (V. 5) und " Rettung " (ⲥⲱⲧⲉ) (V. 6) bilden ein koptisch-griechisches Wortspiel, als solches deutlich charakterisiert durch " Name " (V. 6). Dieser Passus kann nicht getrennt werden von dem bekannten altägyptischen Brauch der Deutung des Wesens aus dem Namen: Das Wort heisst ⲥⲱⲧⲏⲣ, weil es das ⲥⲱⲧⲉ vollbringen wird. Das betont an den Anfang des Textes gerückte Wortspiel in seiner ägyptischer Tradition gemässen Einkleidung würde allein schon ausreichen, die Herkunft des EV aus Ägypten ausserordentlich wahrscheinlich zu machen (1). Das auffallende Futur bei " tun wird " (V. 6) mag so zu verstehen sein, dass die Benennung vor dem Werk, das sie rechtfertigt, liegt; doch ist auch auf das Futur in K.4 1, IV, 7 (*CJ* S. 18, 10) hinzuweisen und zu bedenken, dass jenes " Werk " das Thema erst von K.4 2 und 3 bildet. Diese beiden Futura stehen vielleicht nicht zufällig im Anfang und im Ende des vorbereitenden K.4 1. Neben " unwissend waren " (V. 6) wäre auch " unwissend geworden sind " zu rechtfertigen. — V. 7-8: Der Artikel vor " Name " in V. 7 ist ⲡⲓ, in V. 6 war er einfaches ⲡ; zwar hat ⲡⲓ in diesem Text und auch in dieser Strophe (V. 2, 3, 4, 7) zweifellos normalerweise Artikelfunktion, doch ist der Wechsel von ⲡⲣⲉⲙ zu ⲡⲓⲣⲉⲙ auffallend. In guten sahidischen Handschriften hat ⲡⲓ, wie H. J. Polotsky (*OLZ* 1957, Sp. 229 f.) zeigte, Bedeutungen, die es als unbetonte Form von ⲡⲏ " jener " erscheinen lassen, wozu auch als Sonderfall die affektive Bedeutung gehört (nach Polotsky " bei Ausdrücken, die etwas Grosses, Gewaltiges, Staunens- und Bewunderungswertes, Schreckliches oder Abscheuliches

(1) Pater Hans Quecke S.J. macht mich freundlicherweise darauf aufmerksam, dass in *CG* I, Tf. 20,7 die Worte ⲥⲱⲧⲏⲣ und ⲥⲱⲧⲉ ebenfalls in enger Verbindung gebraucht sind. Es mag sein, dass die Publikation dieses ebenfalls subachmimischen Textes zeigen wird, dass das naheliegende Wortspiel in Ägypten eine gewisse Verbreitung genossen hat. — Die Herausgeber der Erstausgabe des EV vermuteten hinter dem Text von *CJ* 40, 8-9 ein griechisches Wortspiel der angeblichen griechischen Vorlage; jedoch ist das durchaus nicht zwingend (vgl. Till, *Orientalia* 27, 280 zur Stelle). — In *CJ* 22,37 ist das wohl sicher fehlerhafte weibliche Suffix von ⲛ̄ⲥⲱⲙⲉⲥ und ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲥ̄ m. E. nicht mit den Herausgebern auf ⲥⲁⲩⲛⲉ zu beziehen, sondern auf " Vater "; die Annahme, dass hier ein koptischer Übersetzer durch das Geschlecht von griechisch *γνῶσις* beeinflusst worden sei, kann ich mir daher nicht zu eigen machen. — Allgemein ist zu beachten, dass gewisse ägyptische Kreise in den ersten Jahrhunderten n. Chr. die griechische Sprache beherrschten, so dass mit gelegentlichen Einflüssen selbst bei koptischer Originalliteratur immerhin gerechnet werden darf, dass aber in Griechenland die ägyptische Sprache unbekannt war.

bezeichnen"). Für das Subachmimische, das ja keine ganz einheitliche Grösse ist, fehlt eine Untersuchung darüber, ob — was von vornherein recht wahrscheinlich anmutet — diese Funktion des ⲡⲓ neben der Artikelfunktion angesetzt werden darf. Sie scheint mir hier in V. 7 vorzuliegen, also "jener Name" im Gegensatz zu "der Name" in V. 6. Hinter ⲣⲉⲙ (V. 7), das selbst nicht ganz erhalten, aber m. E. sicher ist, weist der Text eine kleine Lücke auf, die in verschiedener Weise ergänzt wurde (ϫⲉ, ϩⲙⲡ, ⲡⲉ, ⲛ̄ⲧⲉ); die hier gewählte Ergänzung ⲛ̄ⲧⲉ scheint mir vom Sinn und vom Stil her zweifellos. — Nachdem vom Namen des "Wortes" in Verbindung mit dem Namen seines "Werkes" gehandelt wurde (V. 5-6), wird im Ausgang der Strophe zurückgelenkt auf deren Anfang, also auf die direkte Aussage über das "Evangelium". Bereichert durch den im Zwischenstück entwickelten Gedanken des "Namens" als Wesensbestimmung und in logischer Weiterführung dieses Gedankens wird die Mitteilung von V. 1-2 ergänzt: (V. 7) das Evangelium ist "Freude", weil sein Name "Evangelium der Wahrheit" die "Offenbarung der Hoffnung" ist, und zwar (V. 8) ist es dies insofern, als es (1) das "Finden" bedeutet "für die, welche nach ihm suchen", was wiederum deutlich parallel ist zu V. 2 "für die, welche empfangen haben...". Das "nach ihm" in V. 8 bezieht sich auf den "Vater", der im Ende der Verse 2, 4, 6 (und mit "nach ihm" auch von V. 8) genannt ist.

Das "Evangelium der Wahrheit" ist zweifellos das eigentliche Thema dieser ersten Strophe. Davon, wie wir diese Tatsache deuten, hängt entscheidend die Beantwortung der wichtigen Frage ab, ob "Evangelium der Wahrheit" wirklich der Titel der ja titellos überlieferten Schrift war. Positiv in diesem Sinne zu werten ist, dass die Bezeichnung "Evangelium der Wahrheit" nur hier in der ersten Strophe vorkommt, und hier sogar als Einleitungsworte, während sie sonst in der gesamten Schrift, nicht nur im ersten "Teil", nie mehr erwähnt wird; das ist auffallend und scheint dem Ausdruck Titelfunktion zu verleihen. Verstärkt wird dieses Argument dadurch, dass in V. 7 auf diese Wortfügung "Evangelium der Wahrheit" ausdrücklich als auf den "Namen des Evangeliums" Bezug genommen wird. Dass diese Übersetzung zu einem kleinen Teil auf einer Ergänzung beruht, ist dabei freilich nicht zu übersehen, jedoch scheint mir an dieser Ergänzung kaum ein ernsthafter Zweifel möglich.

Es gibt aber auch Gesichtspunkte, die in gewissem Sinn negativ zu werten sind: Wir wiesen bereits darauf hin, dass der Terminus "Evangelium" im Anfang des zweiten Kapitels[4] (K.[4] 2, I, 1; *CJ* S. 18, 11-12) nochmals begegnet; dies ist nun dahin zu ergänzen, dass diese zweite Stelle zugleich die einzige im gesamten übrigen Text ist. Es wäre sehr hart, die beiden Belege in jeweils dem ersten Vers der ersten beiden Kapitel[4] ganz voneinander zu trennen. An der zweiten Stelle handelt es sich aber eindeutig um das Evangelium, das Jesus verkündet, und das "im Vater entsteht". Auch in der ersten Strophe dürfte, wie oben bemerkt, das "Evangelium der Wahrheit", dessen Beiwort "der Wahrheit"

(1) Grammatisch ebenfalls möglich, aber inhaltlich wenig wahrscheinlich wäre die Bezugnahme auf den "Namen", also "er" statt "es".

dem des " Vaters der Wahrheit " im nächsten Vers entspricht, identisch sein mit dem Erkennen des Vaters " durch die Kraft des Wortes ", also mit der Botschaft Jesu. Die beiden Nennungen des " Evangeliums " werden weiterhin als zusammengehörig erwiesen durch den Begriff des " Findens ": In I, 7-8 ist es die " Offenbarung der Hoffnung ", insofern es das " Finden " des Vaters ist; das zweite Kapitel [4] führt mit Strophe II zum " Finden " des Vaters im Mysterium der Frucht (erste Variante der Kreuzigung). Unsere Schrift erhebt nun aber keineswegs den Anspruch, die originale Botschaft Jesu zu sein, über die sie ja vielmehr berichtet, und zwar ohne Zitate, und sie kann auch nicht jenes offenbarende " Buch " sein, das im dritten Kapitel [4] zentrale Bedeutung hat und dessen Verhältnis zur eigentlichen Lehre Jesu ebenso merkwürdig unklar bleibt wie das Verhältnis der beiden Kreuzigungsvarianten zueinander. In beiden Fällen scheint dieses Verhältnis am ehesten zu interpretieren als das der Vorbereitung zur Erfüllung: Die erste Kreuzigung, mit der allein der Begriff des " Findens " verbunden ist, wirkt wie die Vorbereitung der zweiten, die mit dem Offenbarwerden des " Buches " verknüpft ist; die Lehrtätigkeit Jesu wirkt ihrerseits wie vorbereitend auf das in der ersten Kreuzigung vollzogene Mysterium der " Frucht " und ebenso wiederum auf die Offenbarung des " Buches ", der dann die zweite Kreuzigung als ursächlich damit verbunden folgt. Der Terminus " Evangelium " ist aber, wie gesagt, auf das erste und das zweite Kapitel [4] beschränkt, also auf die erste Kreuzigung des " Findens ", während er vom dritten Kapitel [4] ab, in dem die zweite Kreuzigung berichtet wird, im gesamten Text des EV nicht mehr begegnet. Das kann doch kaum Zufall sein, denn zur Anwendung des Terminus wäre im weiteren Text, der an Umfang die ersten beiden Kapitel [4] um ein vielfaches übertrifft, überreichlich Gelegenheit gewesen; dass er vermieden wird, muss Absicht sein (s. unten S. 387. Anm. 1). Wir ziehen aus all dem folgende Schlüsse: Das " Evangelium " oder " Evangelium der Wahrheit " ist identisch mit der Lehre Jesu in ihrem ersten Aspekt, der in der ersten Kreuzigung zum " Finden " führt. Vom zweiten Aspekt des Auftretens Jesu (Offenbarung des " Buches ", zweite Kreuzigung usw.) ist er getrennt. Die bisher " Evangelium Veritatis " benannte Schrift will einerseits nicht verstanden werden als das Original dieser Lehre Jesu, die sie ja nicht einmal wörtlich zitiert, und andererseits geht sie auch weit über das hinaus, was sie selbst als " Evangelium " bezeichnet. Sie ist also inhaltlich sicher n i c h t das " Evangelium der Wahrheit " als solches, von dem sie vielmehr in ihrem Anfangsteil berichtet.

Wenn diese Schlüsse zeigen, dass " Evangelium der Wahrheit " nicht der thematische Name dieser Schrift gewesen sein kann, so sind damit die zuerst genannten Indizien, die wir im Gegensinne werten zu sollen glaubten, doch nicht entkräftet. Es bleibt die Möglichkeit, dass die Benennung des " Evangeliums der Wahrheit ", wenn dies also trotz allem der Titel der Schrift gewesen sein sollte, dem semitischen Brauch entsprechend zu verstehen ist, einen Text nach den Anfangsworten des ersten Satzes zu benennen. Auf die in *ThLZ* 82 (1957), Sp. 831 von J. Leipoldt mit Recht geäusserten Zweifel, ob diese Sitte so ohne weiteres vom semitischen auch auf den griechischen Bereich übertragen werden

dürfe, müssen wir nicht eingehen; denn wir halten das EV ja für eine ägyptisch-koptische, nicht eine genuin griechische Schrift; im älteren Ägypten gab es aber neben der thematischen Benennung von Büchern auch die nach den Anfangsworten (1). Wenn nun die Anfangsworte wirklich dieserart zugleich als Titel zu verstehen sein sollten — mir ist diese Lösung recht wahrscheinlich —, so wäre auch der propagandistische Wert des vielversprechenden Titels " Evangelium der Wahrheit ", das ja tatsächlich in der ersten Strophe als " Offenbarung der Hoffnung " für die " Suchenden " gepriesen ist, nicht ganz zu übersehen. Wegen der auf jeden Fall verbleibenden Unsicherheit gebrauchten wir in der Überschrift dieses Aufsatzes die Bezeichnung "sogenanntes Evangelium Veritatis" (2).

Worüber wir uns hier äussern können, ist lediglich die Titelfrage. Zu dem stets damit verbundenen Problem der Identifizierung des EV mit dem von Irenäus, *Adv. haer.* III, 11, 9 bekämpften valentinianischen " Evangelium Veritatis " kann ich mir keine eigene Meinung anmassen (3). Das sehr frühe Datum kurz vor oder um 180 n. Chr. – Irenäus spricht vom valentinianischen Evangelium Veritatis als von einer kürzlich verfassten Schrift — schliesst jedenfalls m.E. die Identifizierung mit unserem EV nicht zwingend aus; denn ich halte es für denkbar, dass es um diese Zeit bereits in koptischer Gestalt (bzw. daneben auch in griechischer Gestalt) existiert haben kann (4).

(1) Vgl. S. Schott, *Das schöne Fest vom Wüstentale* (*AAW Mainz* 1952, Nr. 11, S. 848 (= 84)) mit Anm. 1, wo u. a. das "Erhebe Dich (buch)" genannt wird (Louvre 3248, E, 7 ff. und Varianten).

(2) Im Anschluss an H.-M. Schenke, *Die Herkunft des sogenannten Evangelium Veritatis* (s. oben S. 371, Anm. 4).

(3) Schenke lehnt a. a. O. diese Identifizierung ab und befindet sich dabei in Übereinstimmung mit J. Leipoldt. H. Jonas tritt in *Gnomon* 32 (1960), 327 ff. wieder für sie ein, desgleichen K. Grobel (1960, s. oben S. 371, Anm. 4), der aber die Untersuchung Schenkes nicht gekannt zu haben scheint. — Sollte die Gleichsetzung mit der valentinianischen Schrift richtig sein, so wäre zu sagen, dass Irenäus einem Missverständnis zum Opfer gefallen ist, wenn er das EV mit den vier kanonischen Evangelien vergleicht und feststellt, dass es mit diesen in nichts übereinstimmt. Dieses Missverständnis wäre leicht zu verstehen; denn das ihm bekannte EV muss ja in griechischer Sprache abgefasst gewesen sein (vgl. auch S. 375 mit Anm. 1), wodurch der Titel ohne weiteres vergleichbar wurde mit den Titeln der kanonischen Evangelien und wie diese auf den Inhalt bezogen erscheinen musste.

(4) Über Zeitstellung und Umstände der Formierung des Koptischen als Schriftsprache orientiert S. Morenz in *Das Koptische* (*Handbuch der Orientalistik*, Abt. I, Bd. I, Abschnitt I, S. 90 ff.); vgl. auch seine Besprechung von Till, *Kopt. Gramm.* in *ZDMG* 108 (1958), 186 f. Irenäus scheint bereits ein koptisches Alphabet zu bezeugen (L. Th. Lefort, *La littérature égyptienne aux derniers siècles avant l'invasion arabe*, *CdE* 12, 1931, S. 321 f.; dazu Morenz im *Handbuch*, S. 92 f.).

* * *

Zweite Strophe: Die Entstehung der Planē aus dem Nichtwissen des All bezüglich des Vaters (und damit Entstehung der Rettungsbedürftigkeit des All) (7 Verse).

ⲉⲡⲓϩⲏ (17 5) ⲡⲧⲏⲣϥ̄ ⲁⲩⲕⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩ(6)ⲉⲓ ⲁⲃⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲣⲉⲡⲧⲏ(7)ⲣϥ̄ ϩⲓ̈ ⲥⲁⲛϩⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲡⲓⲁⲧⲱⲁ(8)ⲡϥ̄ ⲛ̄ⲁⲧⲙⲉⲉⲩⲉ ⲁⲣⲁϥ ⲡⲉⲉⲓ (9) ⲉⲧⲥⲁⲧⲡ̄ ⲁⲙⲉⲩ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙ̄ⲙ̄ⲧ(10)ⲁⲧⲥⲛ̄ⲟⲩⲱⲛ ⲡⲓⲱⲧ' ⲁⲥⲣ̄ ⲟⲩⲛⲟⲩⲱⲡ̄ (11) ⲙ̄ⲡ ⲟⲩϩⲣ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲱⲡ̄ ⲁⲉ ⲁϥ(12)ⲱⲣⲭ ⲙ̄ⲡⲣⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩϩϩⲁⲥⲧⲡ̄ (13) ⲕⲁⲁⲥⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲱϩⲁⲩⲉ ⲛⲉⲩ (14) ⲁⲃⲁϩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲉⲓ ⲁⲥⲃⲙⲃⲁⲙ (15) ⲛ̄ⲃⲓ ⲧⲡϩⲁⲙⲏ· ⲁⲥⲣ̄ ϩⲱⲃ ⲁⲧϩⲩϩⲏ (16) ⲛ̄ⲧⲉⲥ ϩⲛⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲱⲟⲩⲉⲓⲧ· (17) ⲉⲙⲡⲉⲥⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ(18)ⲙⲏⲉ· ⲁⲥⲱⲱⲡⲉ ϩⲛⲛ ⲟⲩⲡϩⲁⲥⲙⲁ (19) ⲉⲥⲥⲁⲃⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲃⲁⲙ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲛ̄ⲧ(20)ⲥⲁⲉⲓⲉ ⲛ̄ⲧⲭⲃⲃⲓⲱ ⲛ̄ⲧⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ(21)ⲙⲏⲉ

1 Weil denn (ἐπ.): das All, sie haben gesucht nach dem, aus dem sie gekommen sind,
2 und es war das All innerhalb seiner, des undenkbaren Unfassbaren, der erhabener ist als alles Denken,

3 indem das Nichtwissen bezüglich des Vaters verursacht hat Schrecken und Furcht,
4 der Schrecken aber (δέ) fest geworden ist in der Art von Nebel, dass niemand sehen konnte, —

5 deshalb hat sie Kraft gewonnen, die Planē:
6 sie hat an ihrer Materie (ὕλ.) gearbeitet in Nichtigkeit, indem sie nicht erkannt hatte die Wahrheit,
7 sie ist entstanden in einem Gebilde (πλ.), indem sie bereitete mittels der Kraft in Schönheit den Ersatz der Wahrheit.

Kommentar:

Aufbau in Versgruppen: (2+2) + (1+2).

Inhalt im Überblick: V. 1-4 gibt in der Schilderung des Nichtwissens (hier: Nichtfindenkönnens) und seiner Folgen die Ursache an für die in V. 5-7 geschilderte Entstehung der Planē und deren Tätigkeit; dem ⲉⲡⲓϩⲏ "weil" in V. 1 antwortet das ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲉⲓ "deshalb" von V. 5. — Innerhalb dieser Zweiteilung der Strophe, zu der man die Zweiteilung von Strophe I (1-6 : 7-8) vergleiche, stellt das in V. 3-4 Ausgesagte die Folge von der in V. 1-2 gegebenen Ausgangssituation dar,

während V. 6-7 die Folgen des in V. 5 genannten Ereignisses ausführen. Der Strophenaufbau ist sehr sorgfältig und ausgewogen; der gestufte Gedankengang wäre nur in einer recht freien Übersetzung deutlicher herauszustellen.

Im einzelnen: V. 1-2: " das All, sie... " ist normale *constructio ad sensum* (Till, *Orientalia* 27, 271). V. 2 ist begleitender Zustand zu V. 1 (beachte das Imperfekt, das den dauernden Zustand bezeichnet). Dass das All unfähig war, den Vater zu finden, obwohl es selbst im Vater war, s c h e i n t hier begründet durch dessen Kennzeichnung als " undenkbarer Unfassbarer ", die auch später noch begegnet. In *CJ* S. 22, 27-33 wird es aber ausdrücklich ein " grosses Wunder " genannt, dass " sie " im Vater waren ohne ihn zu erkennen, und dass sie von sich aus " herausgehen " konnten, nicht aber zu " fassen " (derselbe Verbalstamm ϣⲱⲡ wie hier in " unfassbar ") und zu erkennen vermochten den, in dem sie waren. An unserer Stelle sind die beiden gedanklich schwer zu vereinigenden Aussagen, auf die Verse 1 und 2 verteilt, einfach durch " und " verbunden nebeneinandergestellt. — V. 3-4: Die Folgen der Erfolglosigkeit des Suchens — oder, wenn man will, auch zugleich seine Begründung, denn das Suchen ist ja als weiterhin fortdauernd zu denken — wird als Umstandssatz in zwei Stufen mitgeteilt. Das Nichtwissen führte zu Furcht usw., und dies nahm wie ein Nebel die Sicht. — V. 5-7: Diese Entwicklung gab der Planē — wir lassen den Terminus unübersetzt – Macht. Das geläufige ϭⲙϭⲁⲗ übersetzen wir dem Wortsinn gemäss mit " Kraft gewinnen " (eigentlich " finden "), um die Beziehung zu ⲧϭⲁⲗ " die Kraft " in V. 7 nicht verlorengehen zu lassen. Der sorgfältige Aufbau ist zu beachten, der für die Aussageweise des EV bezeichnend ist: Auf die allgemeine Feststellung von V. 5 folgen parallel je ein Hauptsatz mit einem Umstandssatz. Die Hauptsätze als erste Teile der Verse 6-7 entsprechen sich thematisch, wobei in V. 6 die Planē noch an ihrer Materie arbeitet, in V. 7 aber in einem Plasma-Gebilde entsteht. Die Umstandssätze als zweite Teile der Verse sind verbunden in der Aussage über das negative Verhältnis der Planē zur Wahrheit; die Planē bildete sich selbst in Unkenntnis der Wahrheit (V. 6), und ihre Gebilde können folglich auch nur " Ersatzwahrheit " sein (V. 7). Logisch und stilistisch ist die Gruppe der Verse über die Planē (5-7) zusammengebunden durch den Begriff der " Kraft ", von der in V. 5 gesagt wird, dass die Planē sie fand, und durch die sie in V. 7 den Ersatz der Wahrheit bildet.

### Beziehungen zu anderen Strophen:

Die inhaltliche Verbindung zu I ist eng: der Rettungsmöglichkeit (I) entspricht die Rettungsbedürftigkeit (II). Auch in der Wortwahl wie im Versgruppenaufbau ist diese Verbindung betont: Das " Suchen " verbindet den letzten Vers von I mit dem ersten von II; I geht aus von "Evangelium der Wahrheit", II mündet in den "Ersatz der Wahrheit", also den Gegenbegriff; dem " *Erkennen* " durch die " *Kraft* " des Wortes, das aus dem " Plērōma " (= " *Fülle* ") kommt (dies alles in I), steht in II gegenüber das " *Nichtwissen* ", das zur " *Kraft* " der Planē wird, die

durch eben diese Kraft in " Nichtigkeit " (wörtl. " *Leere* ") tätig wird. — Der Versgruppenaufbau von I war [(1+2) + (1+2)] + 2, der von II ist (2+2) + (1+2); die verwendeten Versgruppen zu zwei und zu drei (1+2) Versen sind also einfach ausgetauscht, so dass da, wo in I die Dreiergruppe steht, nun in II die Zweiergruppe auftritt und umgekehrt. Wir werden sehen, dass sich dieses Austauschverhältnis bei den Strophen III und IV in eben dieser Weise wiederholt.

* * *

Dritte Strophe: Abwehr möglicher Folgerungen (Theodizee) für das Verhältnis des Vaters zur Planē und dem, was zu ihr führte, und von daher begründete Folgerungen für die Auseinandersetzung der Menschen mit der Planē (8 Verse).

ⲡⲉⲉⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲑⲃⲃⲓⲟ ⲛⲉϥ (17 22) ⲉⲙ ⲡⲉ· ⲡⲓⲁⲧϣⲁⲡϥ ⲛⲁⲧⲙⲉⲩⲉ (23) ⲁⲣⲁϥ ⲛⲉⲟⲩⲗⲁⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲟⲩ(24)ϣⲛ̄ ⲙⲛ̄ ⲧⲃϣⲉ ⲙⲛ̄ ⲡⲓⲡⲗⲁⲥⲙⲁ (25) ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲃⲁⲗ· ⲉⲧⲙⲛ̄ⲧⲙⲏⲉ ⲉⲧ(26)ⲥⲙⲁⲛ̄ⲧ· ⲟⲩⲁⲧϣⲃⲥ ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲧ· (27)ϣⲧⲁⲣⲧⲣ̄ ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲧⲥⲁⲉⲓⲁⲥ ⲧⲉ (28) ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲉⲓ ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛ ⲛ̄ⲧ- (29)ⲡⲗⲁⲛⲏ ⲧⲉⲉⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙⲛ̄ⲧⲉⲥ (30) ⲛⲟⲩⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲉⲩ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲥⲛ̄ (31) ⲟⲩⲥⲗⲁⲥⲧⲛ ⲉⲡⲓⲱⲧ· ⲉⲥϣⲟⲟⲡ (32) ⲉⲥⲥⲁⲃⲧⲉ· ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲉⲣⲧⲟⲛ ⲙⲛ̄ ⲥⲛ(33)ⲃ̄ϣⲉ ⲙⲛ̄ⲥⲛ̄ⲥⲣ̄ⲧⲉ ϣⲓⲛⲁ ⲭⲉ (34) ⲁⲃⲁⲗ· ⲥⲛ̄ ⲛⲉⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲥⲱⲕ ⲛ̄ⲛⲁ(35)ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲣⲁⲓⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲓⲍⲉ ⲙ̄(36)ⲙⲁⲩ

1 Dies nun war keine Erniedrigung für ihn, den undenkbaren Unfassbaren,
2 denn (*γάρ*) ein Nichts war der Schrecken und das Vergessen und das Gebilde (*πλ.*) der Lüge,
3 während die feststehende Wahrheit unveränderlich ist, unverwirrbar ist, unverschönerbar ist.

4 Deshalb verachtet (*κατ.*) die Planē,
5 auf diese Weise hat sie keine Wurzel:

6 Sie ist entstanden in einem Nebel in bezug auf den Vater;
7 indem sie entstanden ist, bereitet sie Werke (*ἔργ.*) und Vergessen und Ängste,
8 damit (*ἵνα*) sie durch diese beeinflusse « die-der-Mitte » und sie gefangennehme (*αἰχ.*).

KOMMENTAR:

Aufbau in Versgruppen: (1+2) + [2 + (1+2)].

Inhalt im Überblick: V. 1-3 wehrt die mögliche Folgerung ab, dass jene Erscheinungen, die in der Planē gipfeln, — und diese selbst — eine "Erniedrigung" für den Vater darstellten, weil sie als Gegenkräfte ja nicht aus seinem Willen entstanden sein können, also scheinbar mächtiger als der Vater sind. Dies ist natürlich die Frage der Theodizee. Die Lösung sieht so aus, dass die negativen Kräfte als ein "Nichts" verstanden werden, das die positiven Kräfte (die Wahrheit) nicht berühren kann. — Auch diese Strophe ist wie die beiden vorhergehenden zweigeteilt; im zweiten Teil, V. 4-8, wird aus der Nichtigkeit der Planē zunächst gefolgert, wie sich die Menschen (1) zu ihr verhalten sollen (Verachtung, V. 4), und diese Folgerung wird wiederum begründet durch das Fehlen einer Verbindung der Planē zum Vater, d.h. durch ihre Wurzellosigkeit (V. 6), die ihrerseits zugleich Ursache ist für ihre gegen die Menschen gerichtete Tätigkeit (V. 7-8). — Es geht in der ganzen Strophe um das richtige dialektische Verständnis der Relation zwischen Planē und Vater und Planē und Menschen. Dabei ist es reizvoll zu verfolgen, wie in regelmässigem und vom Autor sicherlich beabsichtigtem Wechsel einmal der Vater und einmal die Menschen im Vordergrund dieser Auseinandersetzung mit der Planē gesehen werden; das gegenseitige

(1) Ich bin mir dessen bewusst, dass im Text der Ausdruck "Menschen" nicht gebraucht ist; der Imperativ von V. 4 kann aber nur an Leser oder Zuhörer gerichtet sein, also allgemein an "Menschen", und die Umschreibung "die-der-Mitte" (V. 8), die die Vorstellung von einer kosmischen Gliederung zu bezeugen scheint, muss sich ebenfalls auf die Menschen beziehen (vgl. das bisher allerdings anders aufgefasste "Mitte" als Welt der Menschen in *CJ* 19,19 und 20,10 — diese Stellen gehören zum ersten "Teil", — ferner in *CJ* 26, 4-5 und 27-28). Ob "die-der-Mitte" etwa, wie vermutet wurde, die Menschengruppe der *ψυχικοί* repräsentiert, müssen Kundige entscheiden. Im Blick nur auf das EV ist mir das allerdings unwahrscheinlich, denn die drei gnostischen Menschengruppen sind nirgends genannt. Innerhalb des ersten "Teils" ist sogar der einzige Beleg für *αἰών* in *CJ* 19,1 frei von spezifisch gnostischer Bedeutungsfärbung, während in den späteren Teilen des EV der Plural "Äonen" fünfmal in einem gnostischen Sinn vorkommt (*CJ* 22,39-23,1; 23,16; 24,17; 27,7; 38,35-36). Zu vergleichen ist dazu, was wir oben (S. 382) über das Vorkommen des Terminus "Evangelium" sagten: Die zweite Version der Kreuzigung, die mit der Offenbarung des (gnostischen!) Buches verbunden ist, wird nicht mehr mit dem allgemeinen (und v. a. orthodoxen) christlichen Begriff verknüpft, der dann auch weiterhin im gesamten Text fehlt. All dies wird nur unter der Voraussetzung verständlich, dass das EV im Fortschreiten des Textes einen zunehmend häretisch-gnostischen Charakter annimmt; es wirkt wie eine "Einführung" in eine Form der Gnosis, die von einer noch relativ orthodoxen Position ausgeht, die sie zunächst ganz bewusst bezieht.

Verhältnis zwischen Vater und Planē ist dabei stets die Voraussetzung, das entsprechende Verhältnis zwischen Menschen und Planē die Folge: Vater (V. 1-3), Menschen (V. 4), Vater (V. 5-6), Menschen (V. 7-8). Die Strophe beginnt mit der Abwehr einer in der Vorstellung möglichen Bedrängung des Vaters durch den Anspruch, der in der Existenz der Planē liegt, und endet mit der Bedrängung der Menschen durch die Planē; dazwischen steht die Ablehnung der Planē durch die Menschen und die Begründung für deren wurzellose Schwäche in ihrer vom Vater getrennten und damit wurzellosen Genese. Auch hierin ist also ein im Wechsel gegliederter Aufbau gegeben, der diesmal zentrierend geformt ist: In der Mitte steht das Wirkliche und Richtige in der imperativischen Aussage über das Verhalten der Menschen und der begründenden Feststellung über den Vater, und dies ist eingeschlossen von den gescheiterten (Vater) und zum Scheitern verurteilten (Menschen) Ansprüchen und Bemühungen der Planē. Wir finden also in dieser Strophe drei Gliederungsweisen: Zweiteilung (1-3 : 4-8), überschlagender Wechsel zweier Elemente (1-3, 5-6 [Vater] : 4,7-8 [Menschen]) und Zentrierung (1-3, 7-8 : 4-6): die einander gegenübergestellten Verse stehen dabei stets im Zahlenverhältnis 5 : 3. Auf die zentrierenden Entsprechungen der einzelnen Verse zueinander werden wir unten zu sprechen kommen.

Im einzelnen: V. 1-3: Der "Schrecken" (V. 2) war in II, 3-4 zusammen mit der "Furcht" als Folge des Nichtwissens die Ursache für die Entstehung der Planē; an zweiter Stelle, nach dem "Schrecken", tritt nun hier der neue Begriff des "Vergessens" auf, der zu verstehen ist als Entsprechung des "Nicht-sehen-könnens" infolge des "Schreckens", der in II, 4 an zweiter Stelle auftritt, das heisst als subjektive Erkenntnisunfähigkeit. Das "Gebilde der Lüge" (V. 2) ist jenes Gebilde, in dem nach II, 7 die Planē entstanden ist, also die Planē selbst, — zugleich aber vielleicht auch der von dieser erschaffene "Ersatz der Wahrheit" (II, 7); "Lüge" ist (wie "Planē") Gegenbegriff zur "Wahrheit" (vgl. II, 6: die Grundlage der Planē ist die Unkenntnis der Wahrheit). In der Aussage über die Wahrheit (V. 3) ist die sorgsam gewählte Aufeinanderfolge von Charakterisierungen zu beachten, welche alle das "feststehend" spezifizieren: "unveränderlich" (neutral) — "unverwirrbar" (nicht zu verändern in negativer Richtung) — "unverschönerbar" [1] (nicht zu verändern in scheinbar positiver Richtung); die letzte Feststellung weist zurück auf II,7 ("bereitete... in Schönheit den Ersatz der Wahrheit"). — V. 4-5: Das ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲉⲓ "deshalb" (V. 4) erinnert an denselben Ausdruck in II,5, wo er, wie auch hier, im Anfang des zweiten Teils der Strophe steht. In beiden Strophen ist der zweite Teil eine Folgerung aus dem ersten. — V. 6-8: Der "Nebel" (V. 6) weist auf II, 4 zurück, wo er als

[1] Man möge diese hässliche Wortbildung entschuldigen, die nur gewählt wurde, um die Parallelität der drei Begriffe auch in der Übersetzung zu wahren. Der Sinn von ⲁⲧⲥⲁⲉⲓⲁⲥ (für ⲁⲧⲧⲥⲁⲉⲓⲁⲥ, siehe dazu die Bemerkung in der Erstausgabe) ist natürlich "nicht zu verändern durch Verschönerung".

Verdichtung des " Schreckens " die Sicht nahm; er ist also das, was vom " Schrecken " zum " Vergessen " führte (vgl. III, 2). Auch hier in V. 7 bildet die so im " Nebel " entstandene Planē " Vergessen " (im Kopt. hier Plural), und dieses " Vergessen " steht zwischen " Werken " und " Ängsten ": mit den zuletzt genannten " Ängsten " ist der in II,3 neben " Schrecken " stehende Begriff (dort " Furcht " übersetzt) wiederaufgenommen, der bis dahin in III noch nicht genannt war, mit den " Werken " ist gewiss der in Schönheit bereitete " Ersatz der Wahrheit " (II, 7) gemeint. Die drei Begriffe stehen demnach hier, im zweitletzten Vers der Strophe, in umgekehrter Reihenfolge, verglichen mit der Aufzählung im zweiten Vers. Dort (V. 2) war die Reihenfolge der Entstehung zur Planē hin gewahrt: " Schrecken "–" Vergessen " – " Gebilde der Lüge ", hier (V. 7) dagegen, wo die Wirkungen nun von der Planē ausgehen, ist die Reihe umgedreht: " Werke " – " Vergessen " – " Ängste "; dabei entsprechen sich " Schrecken " und " Ängste " (vgl. II,3) und vielleicht teilweise auch " Gebilde der Lüge " und " Werke " (s. oben zu V. 2). Es ist bezeichnend für den ungemein sorgfältig und bewusst arbeitenden Verfasser, wie auf diese Weise in der rückläufigen Entsprechung des zweitletzten mit dem zweiten Vers die Strophe als literarische Einheit geformt wird, und wie zugleich etwas Wesentliches damit ausgesagt wird: das, was zur Entstehung der Planē geführt hat, wird wiederum von ihr neu bewirkt, und zwar nun im unbestimmt allgemeinen Plural. — Die Stufenfolge der Verse 6-7 (" sie ist entstanden " – " indem sie entstanden ist ") entspricht der ähnlichen Stufenfolge in II, 5-7 (" sie hat Kraft gewonnen " – " sie hat an ihrer Materie gearbeitet " – " sie ist entstanden "). — Im letzten Vers (V. 8) sind mit " die-der-Mitte " (s. dazu oben S. 387 Anm. 1) die Menschen in der Auseinandersetzung mit der Planē genannt, während im ersten Vers der " undenkbare Unfassbare ", also der Vater, in demselben Zusammenhang genannt war; auch hier liegt also eine inhaltliche Versentsprechung vor, die wie die eben festgestellte der formalen und zugleich der thematischen Zusammenfassung der Strophe dient. Dadurch aufmerksam geworden, erkennen wir eine solche Entsprechung auch bei dem dritten und drittletzten Vers, wo der von vornherein feststehenden und absolut unerschütterlichen Wahrheit (V. 3) die nichtige und nebelhafte Entstehung der Planē, also des Gegenbegriffs der Wahrheit, gegenübersteht. Somit erfassen wir eine zentrierende Entsprechung der einzelnen Verse (1:8, 2:7, 3:6), die sich um den mittleren Doppelvers 4-5 gruppieren; dieser zentrierende Versaufbau stützt den oben eruierten ganz ähnlichen Aufbau nach der Thematik der Versgruppen. — Unsere Übersetzung von ϲωκ (V. 8) durch " beeinflussen " sucht eine zu einseitige Festlegung des nicht immer eindeutigen Wortes (" anziehen ", " verführen ", " irreführen ", u. ä.) zu vermeiden.

### Beziehungen zu anderen Strophen:

Die inhaltliche Beziehung zu II ist deutlich, zumal bei den Versen III, 7-8, die geradezu die Fortsetzung von II, 5-7 sind, wenn sie freilich auch hier in der dritten Strophe in einem neuartigen Zusammenhang auf-

treten. Dieses Neue, die Folgerungen und Auseinandersetzungen also, trennen III von II. Auf die zahlreichen Entsprechungen und variierenden Rückverweise auf II in den wichtigen Begriffen wurde bereits hingewiesen, desgleichen auf die Gemeinsamkeit mit II in der Verwendung von ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲉⲓ als erstes Wort des zweiten Strophenteils und auf die Ähnlichkeit von III,6-7 mit II,5-7 in der Stufenfolge, die die Phasen der Entstehung der Planē auf einzelne Verse verteilt.

Zur ersten Strophe bestehen keine erkennbaren Textbeziehungen.

Im Versgruppenaufbau nimmt III gegenüber I und II insofern eine Sonderstellung ein, als diesmal der kleinere Strophenteil dem grösseren vorangeht. Gemeinsam ist allen drei Strophen die ausschliessliche Verwendung der Versgruppen zu zwei (2) und zu drei Versen (1+2); nur III und I gemeinsam ist die Verszahl (8 Verse) und damit zusammenhängend die Verwendung von zwei Dreiergruppen und nur einer Zweiergruppe, während II (7 Verse) umgekehrt zwei Zweiergruppen und nur eine Dreiergruppe aufwies.

# NUNTII PERSONARUM ET RERUM

## Découvertes de monuments égyptiens ou égyptisants hors de la vallée du Nil, 1955-1960 (*)

J. Leclant – Strasbourg

1) Apollonia (Cyrénaïque). En Nov.-Déc. 1958, M. J.-Ph. Lauer a relevé le plan d'ensemble (1:1000) des fouilles effectuées à Apollonia par M. le Prof. P. Montet (1).

2) Tassili-n-Ajjer (Sahara). L'attention des égyptologues devra se porter vers certaines des peintures rupestres du Tassili-n-Ajjer dont on doit le relevé à H. Lhote et son équipe (2). On s'attachera en particulier aux quatre gracieuses figures féminines avec grande coiffure de Jabbaren (3); deux d'entre elles au moins portent au sommet du front ce qu'on serait tenté de considérer comme des uræi; leurs visages sont très stylisés; doit-on les décrire comme des « déesses à têtes d'oiseaux »? Des figures assez comparables, avec des nez pointus, de grandes perruques et des sortes d'uræi sur le front, se retrouvent dans une autre peinture de Jabbaren, dans ce qui est désigné comme une scène d'offrande (4). Enfin, faut-il reconnaître une barque « égyptienne » sur une peinture de

(*) Ce rapport doit être considéré comme formant la suite de ceux consacrés aux découvertes récentes en Égypte et au Soudan, parus dans Or. 30, 1961, p. 91-110, pl. XIX-XXIV; p. 176-199, pl. XXVII-XLIII. — Pour les découvertes d'objets égyptiens et égyptisants hors de la vallée du Nil au cours des années précédentes, cf. Or. 21, 1952, p. 249; 22, 1953, p. 104-105; 23, 1954, p. 76-79; 24, 1955, p. 310-317; 25, 1956, p. 263-268; 27, 1958, p. 91-101.

(1) Sur les fouilles du Prof. P. Montet à Apollonia, cf. Or. 23, 1954, p. 76; 24, 1955, p. 313; 25, 1956, p. 266; 27, 1958, p. 100.

(2) On se reportera aux diverses publications de H. Lhote, en particulier au catalogue de l'exposition organisée en Nov. 1957 au Musée des Arts Décoratifs, Pavillon de Marsan, « Peintures préhistoriques du Sahara, Mission H. Lhote au Tassili ». Cf. en dernier lieu la contribution de H. Lhote dans le volume collectif *Die Steinzeit. Vierzigtausend Jahre Felsbilder*, publié dans la série *Kunst der Welt*, Baden-Baden, 1960, p. 151-154.

(3) Cf. le volume cité à la fin de la note précédente, fig. 47, p. 150, où les danseuses figurent sous le titre: « Göttinen mit Vögelköpfen. Ägyptischer Einfluss ». Elles étaient déjà reproduites dans H. Lhote, *Catalogue de l'exposition de Nov. 1957 au Musée des Arts Décoratifs*, cité à la note précédente, avec la légende sans doute discutable: « Les quatre déesses protectrices. Période égyptienne, XVIIIe dynastie, env. » ainsi que dans H. Lhote, *A la découverte des fresques du Tassili*, 1958, pl. I, p. 13.

(4) H. Lhote, *ibid.*, 1958, fig. 26.

Tamrit supérieur [1]? De toute façon, les égyptologues devront suivre avec intérêt les interprétations qui seront proposées pour ces documents [2].

3) Éthiopie [3]. *a*) En 1957, dans un lot d'objets provenant du secteur Ouest de la ville d'Axoum, la Section d'Archéologie du Gouvernement Impérial d'Éthiopie a acquis un petit scaraboïde en pierre blanche de 2 cm. sur 1 cm. 4, haut de 0 cm. 6, sans inscription au plat (J. E. 670); il est de formes géométriques très sommaires, avec incision de traits droits soulignant ses lignes majeures [4].

*b*) Au cours de sa fouille [5] à Haoulti [6], à une dizaine de kilomètres au Sud-Est d'Axoum, H. de Contenson a recueilli, dans un dépôt au Sud des stèles, parmi d'autres objets dont certains d'origine vraisemblablement hindoue, la partie supérieure d'une figurine à suspension, en faïence bleu clair sur noyau blanchâtre, très usée (J.E. 1814): la tête humaine, avec coiffure égyptienne très caractéristique, est surmontée du disque à cornes hathorique; hauteur de la partie conservée: 3 cm. 4; à l'arrière, le pilier dorsal en très faible saillie se termine en une pointe effilée. Une autre figurine (J. E. 1815), trouvée avec la précédente, est également en faïence bleu clair; elle présente aussi une perforation pour la suspension. Encore que le fouilleur ait été tenté de la considérer comme une importation de l'Inde [7], j'y verrais personnellement plutôt une sorte de Ptah-patèque, provenant de la vallée du Nil ou d'Alexandrie. Haut de 4 cm. 4, le personnage porte les mains aux hanches; ses jambes courtes sont écartées en cerceau; les traits du visage sont émoussés; la tête est surmontée d'une sorte d'apex, qui correspond à la partie supérieure d'un pilier dorsal, bien caractéristique, en forme d'obélisque.

(1) H. Lhote, *ibid.*, fig. 13, p. 56.

(2) Sur les représentations rupestres sahariennes et le problème des rapports entre l'Égypte et d'autres régions du Nord de l'Afrique, cf. J. Forde-Johnston, *Neolithic Cultures of North Africa* Liverpool, 1959.

(3) J'ai pu examiner les objets signalés ici au Musée des Antiquités d'Addis-Ababa, lors d'une mission en Éthiopie en Janv.-Févr. 1961. Le numéro indiqué (J. E.) est celui du fichier-inventaire des collections archéologiques éthiopiennes. Le fichier-inventaire que j'avais inauguré en 1955 avec, pour deux premiers numéros (J. E. 1 et 2), deux têtes de pierres phalliques du Sidamo (cf. *Annales d'Éthiopie*, I, 1955, p. 53-66, et pl. XVIII-XX), est parvenu au n° J. E. 2400, les derniers objets recueillis étant ceux des fouilles de Fr. Anfray à Yeha et Metara en 1960.

(4) On rapellera le scarabée en pâte de verre recueilli à Adoulis, cf. R. Paribeni, *Monumenti antichi R. Accad. dei Lincei*, XVIII (1908), p. 455, fig. 3; J. Leclant, *Bull. Trim. de la Société Française d'Égyptologie*, n° 21, Juin 1956, p. 34.

(5) Ces fouilles ont été l'objet d'une communication de H. de Contenson à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres en juin 1959. Cf. également le rapport préliminaire publié dans *Annales d'Éthiopie*, III, 1959, p. 101-104 et pl. XLVI-XLVII.

(6) Pour la position et l'importance de ce site, cf. J. Leclant, *Annales d'Éthiopie*, III, 1959, p. 43 et pl. XXI, a.

(7) *Annales d'Éthiopie*, III, 1959, p. 103, n. 5.

Les divers documents signalés ci-dessus s'ajoutent aux témoignages [1] concernant les rapports de la région axoumite avec la vallée du Nil — Égypte proprement dite ou Méroë — et Alexandrie. Les connections peuvent être envisagées d'ailleurs aussi bien par voie de terre, le long de pistes fort difficiles, mais cependant fréquentées, que par voie maritime, par l'intermédiaire d'Adoulis et de la Mer Rouge.

4) Perles à chevrons. Nous avions mentionné dans Or. 27, 1958, p. 92, certains problèmes posés par les perles à chevrons. De nouveaux exemplaires [2] ont été signalés par A. Greifenhagen [3]. Comme me l'a indiqué aimablement B. V. Bothmer, un argument décisif prouvant leur origine vénitienne figure dans G. A. Eisen, *Glass*, vol. II, 1927, pl. X, face à la p. 720.

5) Palestine [4]. *a*) A El Jib (Gibéon) [5], dans les fouilles menées depuis 1957 par l'University Museum de l'Université de Pennsylvanie, en coopération avec l'American School of Oriental Research de Jérusalem, une petite statuette en bronze d'Osiris recueillie dans le quartier industriel montre les rapports avec l'Égypte à l'âge du fer.

[1] Cf. en particulier les quatre vases en métal (Or. 24, 1955, p. 317 et fig. 31; *Annales d'Éthiopie*, I, 1955, p. 5 et 51; *Bull. Trim. de la Société Française d'Égyptologie*, nº 21, Juin 1956, p. 35-37) découverts avec d'autres objets d'importance capitale pour l'histoire d'Éthiopie à Haouilé Asseraw (*Annales d'Éthiopie*, I, 1955, p. 15 et III, 1959, p. 313; *Revue Historique*, CCXXIV, 1960, p. 412); la désignation d'« Azbi-Dera » employée parfois à propos de ce lot d'objets doit être écartée, Azbi et Dera étant deux localités éloignées l'une de l'autre et fort distantes d'Haouilé Asseraw (ce dernier site est dans le district de Senafé, province de Klité Aulalo, à dix heures de mulet à l'Est de Senkata). L'intérêt exceptionnel des quatre vases en métal désormais conservés au Musée d'Addis-Ababa (J. E. 06-09) a été noté récemment par L. P. Kirwan, *Kush*, VIII, 1960, p. 172; en particulier le bol en forme de *kafal* avec décor floral et frise de grenouilles évoque sans conteste le domaine méroïtique (*Bull. Trim. Soc. Franç. d'Égyptologie*, nº 21, Juin 1956, p. 37). — Pour le cippe d'Horus sur les crocodiles que Bruce mentionne comme trouvé à Axoum, quelque doute subsiste (voir les recherches de B. van de Walle, *Chronique d'Égypte*, 56, 1953, p. 238-247, 3 fig. et 58, 1954, p. 277; cf. *Bull. Trim. Soc. Fr. d'Égyptologie*, nº 21, 1956, p. 35). — Enfin, dans les mines de platine exploitées par M. Prasso à Yubdo (région du Ouollega), on aurait découvert vers 1928 une statuette en or de type égyptien; mais on manque d'indications plus précises à ce sujet.

[2] Dans les très lointaines îles de la Sonde, J. Raats a signalé des perles à chevrons sous le titre *Römisch-ägyptische Glasperlen im Nagada-Gebiet aus Flores*, in *Anthropos*, 53, 1958, p. 1023-1024.

[3] A. Greifenhagen, *Glasperle mit Sternmuster* (*chevron bead*), in *Analecta Archaeologica, Festschrift Fr. Fremersdorf*, p. 29-31, pl. 6; fig. 1 et 2 (Kassel, Staatliche Kunstsammlungen), fig. 3 et 4 (Dublin, Musée National).

[4] Cf. précédemment Or. 22, 1953, p. 104; 25, 1956, p. 265; 27, 1958, p. 95.

[5] *Illustrated London News*, 237, nº 6319, p. 434 et nº 6321, p. 519, fig. 4.

*b*) A Tell Balâtah (Shechem) (1), neuf scarabées de l'âge du bronze ont été recueillis (2).

*c*) A Tell el Fara'h, près de Naplouse, les fouilles de la 6e campagne (3) ont livré trois scarabées de l'époque hyksos et un scarabée de la XIXe dynastie (4).

*d*) Hazor. Dans une citerne, dix scarabées hyksos ont été découverts (5).

6) Liban (6). Lors des nouvelles fouilles menées à Tyr (7) sous la direction de l'Émir Maurice Chéhab, Directeur du Service des Antiquités du Liban, plusieurs fragments égyptiens ont été retrouvés: la majeure partie d'une stèle de Séti Ier avec texte historique, un fragment de stèle de Ramsès II, enfin un fragment de texte magique de basse époque.

7) Iraq. *a*) Nemrod (8). Au cours des récentes campagnes, le Prof. M.E.L. Mallowan a trouvé un lot splendide d'ivoires de style égyptisant (9), témoins du grand mouvement de renouveau artistique dans la Méditerranée Orientale et la vallée du Nil au VIIe siècle avant notre ère. Un fragment de scarabée en ivoire, typiquement égyptien, lui, porte le cartouche de Taharqa (10).

(1) Pour les références à Sichem dans les textes égyptiens et les lettres d'Amarna, cf. W. Harrelson, *Shechem, the " Navel of the Land "*, in *The Biblical Archaeologist*, XX, 1957, p. 2-10 et 3 fig.

(2) G. E. Wright, *Bulletin of the American Schools of Oriental Research*, 148, 1957, p. 23; cf. Janssen, *Bibliographie Égyptologique Annuelle*, no 57560.

(3) R. de Vaux, *Revue Biblique*, 64, 1957, p. 552 sq.

(4) Sur les trouvailles égyptiennes des campagnes antérieures, cf. Or. 22, 1953, p. 104.

(5) Janssen, *Bibliographie Égyptologique Annuelle*, no 58662, signale Yigael Yadin, et coll., *The James A. de Rothschild Expedition at Hazor*, I, 1955 (Jérusalem, 1958), p. 133-134, pl. 118 et 171; d'autres scarabées sont reproduits pl. 89, 149 et 160.

(6) Pour diverses découvertes récentes d'objets égyptiens au Liban, cf. Or. 23, 1954, p. 78; 24, 1955, p. 315-316.

(7) Cf. la communication de M. Chehab, *Problèmes soulevés par les nouvelles fouilles de Tyr*, dans la séance du 11 Août 1960, matin, au XXVe Congrès International des Orientalistes, Moscou, cf. Or. 29, 1960, p. 445.

(8) Pour les découvertes égyptiennes des campagnes précédentes, cf. Or. 24, 1955, p. 316; 25, 1956, p. 265; 27, 1958, p. 96.

(9) Dans Or. 28, 1959, p. 370-371, nous avons déjà dressé la bibliographie des articles de l'*Illustrated London News* rendant compte des trouvailles de Nemrod, à propos de l'exposé si riche du Prof. M. E. L. Mallowan, *Nimrud, Relations between Assyria and Egypt in the IX-VIIth Century*, le 24 Juin 1959 à la VIIIe Rencontre Assyriologique Internationale, Heidelberg; ajouter *Illustrated London News*, 236, no 6308, 25 Juin 1960, p. 1134-1135. On se reportera également à M. E. L. Mallowan, *Iraq*, XXI, 2, 1959, p. 95-96, et à D. Oates, *Iraq*, XXI, 2, 1959, p. 122 et 125.

(10) *Illustrated London News*, 17 Janv. 1959, p. 100, ainsi que *Iraq*, XXI, 2, 1959, p. 96 et 125.

*b*) Pour Ninive, nous rappelons (1) les fragments de statues de Taharqa et la statuette en bronze à incrustations d'or de la déesse Anoukis.

*c*) L'attention des égyptologues se portera peut-être sur le décor d'un cylindre d'Abou Hatab (2), l'ancienne Kisurra, en pays sumérien: deux porteurs d'enseigne tiennent devant eux l'un un signe semblable au signe *mḥ* (Sign-list V 22), l'autre une sorte de *ḫ*.

8) Iran (3). La publication des fouilles de Persépolis (4) continue de faire connaître des objets égyptiens: base d'une statuette avec titulature de Nechao, tête négroïde de Bes, torse de Bes, partie supérieure d'un petit bronze représentant Harsaphès. Le fameux « bleu égyptien » (5) caractéristique de nombreuses pièces trouvées en Iran est un composé artificiel (tétrasilicate de cuivre et calcium).

9) Arabie du Sud (6). Les fouilles de Timnaʿ (7) ont livré un fragment de statuette d'Isis (8), en albâtre, attribuable aux alentours de l'ère chrétienne (9). L'influence alexandrine est aussi

(1) Or. 27, 1958, p. 96.
(2) P. Amiet, *Revue d'Assyriologie*, LI, 3 (1957), p. 128-129 et fig. 9.
(3) Pour Suse, cf. Or. 27, 1958, p. 96.
(4) E. Schmidt, *Persepolis, II, Contents of the Treasury and Other Discoveries*, O. I. P. Chicago, LXIX, 1957, p. 68 et pl. 31.
(5) Frederick R. Matson, in E. Schmidt, *o. c.*, p. 133-135.
(6) Pour diverses découvertes d'objets égyptiens en Arabie du Sud, cf. Or. 23, 1954, p. 68; 24, 1955, p. 316. — Sur le trafic, caravanier et maritime, entre l'Arabie du Sud et l'Égypte, cf. R. Le Baron Bowen et Fr. P. Albright, *Archaeological Discoveries in South Arabia* (1958), p. 35 et 160.
(7) B. Segall, *American Journal of Archaeology*, 59, 1955, p. 213, pl. 60, fig. 14; J. Pirenne, *Annales d'Éthiopie*, II, 1957, p. 44-46.
(8) Sur Isis, « en Arabie grande déesse » (Pap. Oxyrh. 13, du Ier siècle de notre ère), cf. J. Pirenne, *Syria*, XXXVII, 1960, p. 343-344. — On rappellera à ce propos la mention d'Osorapis (*ʾtrhf*) dans une inscription minéenne (*RÉS*, 3427/3; A. Jamme, *Le Muséon*, LX, 1947, p. 142, n. 789 et *La religion sud-arabe préislamique*, dans *Histoire des Religions*, Paris, Bloud et Gay, IV, 1956, p. 274); cf. également les « divinités d'Égypte » (*ʾl't/msr*) de *RÉS* 3427/1 et 2 (A. Jamme, *Le Muséon*, LX, 1947, p. 119, n. 539). — On pourrait désormais reprendre sur des bases nouvelles la question soulevée par C. A. Nallino, « L'Égypte avait-elle des relations directes avec l'Arabie méridionale avant l'âge des Ptolémées? » (*B. I. F. A. O.*, 30, 1930, p. 465-475). Comme le rappelle avec raison Fr. Anfray (*Revue Biblique*, LXVI, 1959, p. 473, n. 2), selon le *Périple*, des statues *ἀνδριάντες* se trouvaient mêlées à la vaisselle et aux vêtements parmi les denrées, en provenance de l'Égypte, débarquées sur la côte méridionale (cf. C. Müller, *Geogr. Graeci Minores*, I, 1882, p. 279; et surtout l'édition de Hj. Frisk, *Le Périple de la mer Érythrée*, Göteborgs Högskolas Årsskrift, XXXIII, Göterborg, 1927, p. 9, § 28; le texte est traduit par J. Pirenne, *Le royaume Sud-Arabe de Qatabân et sa datation* [Bibl. du Muséon, vol. 48], Louvain, 1961, p. 171); on signale également un manche de patère ou de miroir qui pourrait être une « importation alexandrine » (*Rev. Arch.*, 1903, II, p. 337 sq.).
(9) Pour les influences alexandrines sur la statue de Timnaʿ dite " Lady Barʾat ", cf. J. Pirenne, *Le Royaume Sud-Arabe de Qatabân et sa datation*, Louvain, 1961, p. 59-60 et pl. IV-V.

marquée par des lions [1] en bronze que chevauche Dionysos enfant [2].

10) Chypre. *a*) En 1957, un antiquaire de Larnaca [3] a apporté au Musée de Chypre plusieurs amulettes égyptiennes en faïence; elles proviennent sans doute de la nécropole qui s'étend à l'Ouest et au Nord-Est de l'Acropole de l'ancienne Kition (lieu-dit Mnemata) et où, en 1958, le Service des Antiquités a trouvé, dans une tombe d'époque classique, plusieurs amulettes en faïence [4].

*b*) En automne 1958, à Enkomi [5], au centre de la ville antique, M. Cl. F.-A. Schaeffer a fouillé un sanctuaire dédié au culte de la lune et de la fécondité [6]. « Ce lieu de culte était en activité durant le XII^e^ siècle avant notre ère comme l'attestent les nombreux cachets gravés, les scarabées d'origine égyptienne et l'abondante céramique caractéristique de la période de transition de l'Age du Bronze à l'Age du Fer qui y furent recueillis » [7].

11) Turquie [8]. *a*) A Tarsus, les fouilles de la mission américaine ont recueilli plusieurs petites pièces d'origine égyptienne [9]: un beau « sceau-bouton » qui montre un bœuf foulant un homme étendu, avec, au-dessus, un lézard [10]; un scarabée gravé de plusieurs signes hiéroglyphiques [11]; un second scarabée décoré d'un personnage agenouillé [12].

[1] Les lions montés de Timna' ont été publiés par B. Segall dans Le Baron Bowen et Fr. P. Albright, *Archaeological Discoveries in South Arabia*, 1958, p. 155-164, fig. 97-109; cf. précédemment B. Segall, *American Journal of Archaeology*, 59, 1955, p. 210-212, pl. 56, fig. 1 et 2, pl. 57, fig. 3; Ch. Picard, *Rev. Arch.*, 1955, II, p. 74-78; J. Leclant, *Rev. Arch.*, 1957, I, p. 245, n. 2; J. Pirenne, *Annales d'Éthiopie*, II, 1957, p. 46.

[2] En annexe au rapport technique de J. Ternbach (dans *Archaeological Discoveries in South Arabia*, 1958, p. 179-182) sur la restauration des lions chevauchés, on retiendra la remarque de R. Le Baron Bowen (p. 182) notant que la proportion du plomb et de l'étain de ces statues est la même que dans les bronzes égyptiens.

[3] V. Karageorghis, *Chronique des fouilles et découvertes archéologiques à Chypre en 1958*, in *Bulletin de Correspondance Hellénique*, LXXXIII, 1959, p. 355; A. H. S. Megaw, *Archaeology in Cyprus 1958* (School of Archaeology at Athens, 1959), p. 3.

[4] Le matériel funéraire découvert à Mnemata est conservé au Musée régional de Larnaca.

[5] *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions*, Paris, 1958, p. 288-289.

[6] Ce serait pour M. Ch. Picard (*C. R. A. I.*, 1958, p. 297-299) le sanctuaire de la déesse Cythérée, adorée à Salamis de Chypre.

[7] Pour la découverte d'une statuette d'Atoum à Enkomi en 1949, cf. Or. 22, 1953, p. 105.

[8] Sur diverses découvertes d'objets égyptiens en Turquie au cours des années précédentes, cf. Or. 22, 1953, p. 105; 23, 1954, p. 79; 27, 1958, p. 96.

[9] Hetty Goldman, *Excavations at Gözlü Kule, Tarsus*, vol. II, *Text*, Princeton, 1956, p. 230.

[10] *Ibid.*, n° 38.1464, p. 234 et 238, fig. 393 et 399, n° 25.

[11] *Ibid.*, n° 38.825, p. 235 et 239, fig. 394 et 400, n° 37.

[12] *Ibid.*, n° 37.532, p. 238 et fig. 393, n° 29.

*b*) A Dorak (1), vilayet de Brousse, en Anatolie septentrionale, au Sud de la mer de Marmara, entre Dardanelles et Bosphore, des tombes de la culture de Yortan avaient été fouillées clandestinement durant la guerre turco-grecque. L'une des tombes serait celle d'un prince, l'autre celle d'un couple princier; enfin deux sépultures en pithos étaient celles de serviteurs. Parmi des objets d'argent, des armes d'apparat, des vases en pierre avec incrustations d'obsidienne et de lapis-lazuli, la découverte la plus extraordinaire est, dans la première tombe, celle des restes d'un trône en bois, avec des vestiges de feuille d'or très fine portant le cartouche du Pharaon Sahoure$^{c}$, le second roi de la V$^{e}$ dynastie égyptienne.

On manque de précisions sur cette découverte. Les objets eux-mêmes n'ont été reproduits que d'après des dessins, sans doute assez inexacts. Faudra-t-il d'ailleurs automatiquement attribuer l'ensemble à la haute époque de Sahoure et y voir un « cadeau diplomatique » du Pharaon? Le trône a pu être apporté là à une date postérieure.

*c*) Éphèse (2). Le Musée de Seldjouk (n° 14) conserve un fragment de statue en diorite correspondant à la partie droite du torse, le long duquel s'allonge l'avant du bras droit dont la main se referme sur un « bâtonnet » (3). Hauteur: 25 cm.; largeur: 16 cm. Le lieu de trouvaille indiqué est Éphèse, sans autre précision.

*d*) S m y r n e (4). Une statuette de Ptah en faïence vernissée, vue dans le commerce d'antiquités à Smyrne, aurait été trouvée en ce lieu (5).

*e*) M i l e t. Les fouilles allemandes près du temple d'Athéna en 1955 (6) ont fait découvrir un bronze fragmentaire (7), en mauvais état, d'un oiseau au long cou, un ibis vraisemblablement; un oiseau de même type avait été découvert à Samos (8). L'origine égyptienne des deux pièces est probable.

12) G r è c e. *a*) Samos (9). En Automne 1958, les fouilles de

(1) J. Mellaart, *The Royal Treasure of Dorak. A first and exclusive Report of a clandestine Excavation which lead to the most important Discovery since the Royal Tombs of Ur*, dans *Illustrated London News*, 28. XI. 1959, p. 754 et *Supplement*, pl. I-III, 19 fig.; Ch. P[icard], *Revue Archéologique*, 1960, I, p. 106-109 et 1 fig.

(2) Selon les renseignements de mon collègue et ami P. Amandry.

(3) Il s'agit de cette sorte d'« objet à section carrée » que de nombreuses statues égyptiennes tiennent à la main, lorsque le bras retombe de long du corps: il s'agit soit d'un cachet, soit plutôt de la section du manche du bâton de commandement qui, sur maint relief, est représenté en entier, tenu horizontalement; sur ces « emblematics slaves », cf. B. V. Bothmer, *Bull. Museum Fine Arts*, n° 271 (1950), p. 15 et H. Wild, *B. I. F. A. O.*, LIV (1954), p. 174.

(4) Selon les indications que m'a amicalement communiquées mon collègue J. Schwartz.

(5) Sur d'autres découvertes égyptisantes à Smyrne, cf. Or. 22, 1953, p. 105.

(6) C. Weickert, *Deutsches Arch. Institut, Abt. Istanbul. Istanbuler Mitteilungen*, Heft 7, 1957, p. 102 et pl. 40, 2.

(7) Longueur: 8 cm. 5; hauteur: 6 cm.; les pattes manquent.

(8) Photogr. Institut Allemand d'Athènes: Samos 214.

(9) Pour la publication d'objets égyptiens découverts antérieurement, cf. Or. 27, 1958, p. 97.

l'Héraion ont été continuées par E. Buschor (1). Dans un *bothros* en forme de puits contenant des objets votifs se trouvaient quelques statuettes égyptiennes en bronze (2).

*b*) A Salonique (3), en 1959, on a découvert une tombe comprenant, parmi des éléments de mobilier funéraire (bijoux, terres cuites, etc.), un vase en terre émaillée bleu-vert, haut de 13 cm., avec motifs en relief peu sensible, d'origine vraisemblablement égyptienne; on daterait la tombe des environs du milieu du IIe siècle av. J.-C.

*c*) A Pella (4), dans une fouille d'habitation d'époque hellénistique, on a recueilli un fragment de bord de vase en faïence bleutée, à décor végétal, de type nettement égyptien ou égyptisant.

*d*) A Perati (5), les fouilles de Sp. Jacovidis ont continué (6) à fournir du matériel d'origine égyptienne. En 1958 (7), dans une tombe à incinération (tombe nº 75), la sixième qui ait été trouvée dans cette nécropole d'époque mycénienne, on a recueilli deux scarabées égyptiens, décorés l'un d'un décor stylisé, l'autre de signes gravés en creux dont le groupement est énigmatique.

*e*) A Argos (8), en 1958, au cours de recherches topographiques dans la vieille ville, l'École Française d'Athènes a trouvé une statuette en marbre d'Harpocrate, de facture médiocre, haute de 35 cm.

*f*) A 15 km. au Nord-Est de la ville moderne de Pylos (Sud du Péloponèse), près du village de Koukounara (9), en 1958, les recherches de Sp. Marinatos ont permis de retrouver plusieurs tombes à tholos. Dans l'une d'elles, que la céramique invite à dater d'environ 1500 av. J.-C., on a trouvé un scarabée égyptien en faïence blanchâtre, à décor très stylisé.

(1) *Bulletin de Correspondance Hellénique*, LXXXIII, 1959, p. 729.

(2) Cf. également la découverte d'un ibis en bronze signalée *supra*, p. 397, n. 7.

(3) Recherches de M. Andronikos, Professeur à l'Université de Salonique; d'après les indications amicalement communiquées par M. P. Amandry.

(4) Les travaux ont été conduits par MM. Makaronas et Petsas, Éphores des Antiquités; d'après les renseignements communiqués par M. P. Amandry.

(5) Sur Perati, cf. antérieurement Or. 26, 1956, p. 265-266; 27, 1958, p. 97.

(6) Pour les fouilles de 1954, cf. désormais Sp. Jakovides dans *Πρακτικὰ τῆς ἐν Ἀθήναις Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας* 1954 (publ. Athènes, 1957), p. 89-103; p. 97, fig. 7, scarabées égyptiens du tombeau 13.

(7) *Bulletin de Correspondance Hellénique*, LXXXIII, 1959, p. 597 et fig. 34-35 (p. 599); M. S. F. Hood, *Archaeology in Greece* 1958 (School of Archaeology at Athens 1959), p. 3.

(8) *Bulletin de Correspondance Hellénique*, LXXXIII, 1959, p. 758 et fig. 12 (p. 760); M. S. F. Hood, *Archaeology in Greece 1958* (School of Archaeology at Athens 1959), p. 7.

(9) *Bulletin de Correspondance Hellénique*, LXXXIII, 1959, p. 644 et fig. 27; M. S. F. Hood, *Archaeology in Greece* 1958 (School of Archaeology at Athens, 1959), p. 9, fig. 9a.

*g*) Crète [1]. Lébèna, sur la côte de l'île [2]. En 1958, St. Alexiou a découvert trois tombes à tholos du Minoen ancien et fouillé l'une d'elles, qui est située au lieu-dit Papoura, à l'Ouest de l'Asclépieion. Parmi le matériel retrouvé figure un scarabée en ivoire [3], égyptien, ou peut-être plutôt égyptisant; le décor [4] n'est pas sans présenter des particularités: au centre, dans l'axe, un signe *nfr*, encadré de deux torsades; à chaque extrémité se trouve, dans une sorte de cadre, un signe en quelque sorte intermédiaire entre le *nfr* et le *ʿnḫ*, orienté différemment dans chacun des cas. On a insisté à juste titre sur l'importance de ce scarabée au point de vue chronologique [5].

St. Alexiou a également découvert à Lébèna un vase en stéatite cendrée, de taille élancée au-dessus d'un pied bas, rappelant un type égyptien de l'Ancien Empire [6].

*h*) Crète. Cnossos [7]. Du côté Sud de la route royale [8], un sondage a permis de retrouver un scarabée égyptien dont le plat porte un décor comparable aux scarabées de la fin XII$^{e}$-début XIII$^{e}$ dyn.

*i*) Crète. Fortetsa [9]. La publication des fouilles anglaises à Fortetsa

[1] Pour des découvertes antérieures d'objets égyptiens en Crète, à Mallia et Katsaba, cf. Or. 21, 1952, p. 249 et 27, 1958, p. 97-98.

[2] St. Alexiou, *Jarhbuch des Archäologischen Instituts 1958* (publ. 1959), col. 1-9; pour le scarabée de Papoura, col. 5-6 et fig. 5 (p. 7); *Bulletin de Correspondance Hellénique*, LXXXIII, 1959, p. 743-744 et fig. 14bis (p. 744); M. S. F. Hood, *Archaeology in Greece 1958* (School of Archaeology at Athens, 1959), p. 16; *Illustrated London News*, 237, n° 6314, 6. VIII. 1960 p. 225-227; pour le scarabée, p. 226 et fig. 12.

[3] Grâce à l'amical accueil de M. St. Alexiou, j'ai pu examiner le scarabée de Lébèna lors d'une visite à Hérakleion, le 8. IV. 1960.

[4] Pour des décors voisins, cf. G. A. Reisner, *Kush*, III, 1955, p. 60, n$^{os}$ 165-166 (des XII$^{e}$-XIII$^{e}$ dynasties); W. Flinders Petrie, *Illahun, Kahun, Gurob* (1899-1900), pl. 10, 151, p. 14.

[5] Nous reproduisons sur ce point la notice du *Bulletin de Correspondance Hellénique*, LXXXIII, 1959, p. 743-744: « La découverte dans les tombes MA II-MM I de Gournès de scarabées de la XII$^{e}$ dynastie et les observations faites à Tylissos avaient amené J. Hadzidakis à la conclusion que, du MA I au début du style de Camarès (MM II), nous n'avons qu'une seule période, peu étendue de surcroît (Åberg affirme, on le sait, l'unité de la période allant du MA I au MM Ia). Cette théorie ne semble pas fondée. A Lébèna, le scarabée a été trouvé près de vases portant le décor blanc typique du MM Ia. Il est donc logique d'accepter avec Hutchinson (*Antiquity*, XXVIII, p. 164; cf. aussi p. 156) et P. Åström (*The Middle Cypriote Bronze Age*, Lund, 1957, p. 257 sq., 260), que le MM I a commencé après le début de la XII$^{e}$ dyn. ».

[6] Cf. *Illustrated London News*, 237, n° 6314, 6. VIII. 1960, p. 226 et fig. 11. Pour d'autres exemplaires de ce type trouvés en Crète, cf. Pendlebury, *Archaeology of Crete*, p. 75 et pl. X, 3.

[7] *Bulletin de Correspondance Hellénique*, LXXXIII, 1959, p. 757; M. S. F. Hood, *Archaeology in Greece in 1958* (School of Archaeology at Athens, 1959), p. 19 et fig. 32 (p. 20).

[8] En ce même endroit, en 1957, on avait récupéré de nombreux vases du MM IIa.

[9] J. K. Brock, *Fortetsa, Early Greek Tombs near Knossos* (Cambridge, 1957).

comporte plusieurs objets égyptiens: un sceau (1), trois scarabées (2), quelques figurines (3).

13) Hongrie. On a déjà maintes fois attiré l'attention sur les Isiaques en Pannonie (4). V. Wessetzky (5) vient de reprendre la question en ajoutant d'importantes précisions, en particulier sur les monuments découverts à Savaria (6).

Le problème est actuel, car les fouilles, en 1956, ont dégagé à Savaria un important sanctuaire d'Isis (7). Celui-ci a été découvert à 400 mètres au Sud de l'emplacement présumé du Forum de Savaria. Le sanctuaire, bâti sur podium, a 16 m. 50 de long sur 9 m. 50 de large. Le vestibule, large de 3 mètres, ouvre sur la cella divisée en deux chambres. Devant la façade, dirigée vers le Nord-Est, se trouvait, dans l'axe du sanctuaire, l'autel mesurant 5 m. sur 5. Parmi les blocs de la décoration, on remarque la représentation d'Isis-Sothis et une Victoire. Avec raison V. Wessetzky a attribué à ce monument le relief connu depuis longtemps, figurant, dans un travail local, Isis (Hygeia), Sarapis et un personnage portant le masque d'Anubis (8). Ce très important monument atteste la vigueur (9) du culte isiaque en cette région, en rapport avec le culte impérial.

(1) *Ibid.*, p. 15 et 208, pl. 173.
(2) *Ibid.*, p. 97 et 208, pl. 75 et 173.
(3) *Ibid.*, p. 83, 100 et 208, pl. 59 et 173.
(4) Pour la bibliographie, en particulier les références aux travaux de W. Drexler, A. Dobrovits, T. Nagy, I. Paulovics, cf. J. Leclant, *Revue des Études Anciennes*, 53, 1951, p. 348.
(5) V. Wessetzky, *Die Probleme des Isis-Kultes in Ober-Pannonien*, in *Acta Archaeologica Academiae Scientiarum Hungaricae*, 11, 1959, p. 265-282, 4 pl. Parmi les principaux documents étudiés figurent ceux provenant de Szombathely: un relief figurant sans doute une procession avec les images d'Isis (Hygeia), Sarapis et un personnage portant le masque d'Anubis (p. 267-268 et pl. I, fig. 1); la pierre votive en l'honneur d'Isis Augusta dédiée par Julius Moderatus et Julius Nigellio (p. 270-271 et pl. I, 2 et 3); divers petits objets moins importants (p. 275). Également à proximité de la frontière autrichienne, Sopron (Scarabantia, Ödenburg) a livré un autel avec dédicace à Isis Augusta et Bubastis (p. 275). La patère et l'hydrie d'Egyed reçoivent naturellement une attention spéciale (p. 271-275, fig. 1 [p. 278], pl. II et III): ils sont mis en rapport avec la fête du Nouvel An et le culte impérial. Contre l'attribution à l'époque ptolémaïque (von Bissing), V. Wessetzky soutient celle de l'époque impériale (cf. Kl. Parlasca, *Jahrbuch des D. Arch. Inst.*, 70, 1955, p. 144 et note 93); pour le décor floral de l'hydrie, cf. Ch. Picard, *Studi in onore di A. Calderini e R. Paribeni*, III (1956), p. 178.
(6) Savaria, la patrie de Saint Martin, est l'actuelle Szombathely (le nom allemand est Steinamanger), à proximité de la frontière autrichienne.
(7) T. Szentléleky, *Előzetes jelentés a Savariai Isisszentély 1956*, dans *Archaeologiai Értesítő*, 84, 1957, p. 78 et 4 ill. sur une planche, résumé en anglais p. 78-79; V. Wessetzky, *Acta Archaeologica Academiae Scientiarum Hungaricae*, 11, 1959, p. 265, 276-277 et *Archaeologiai Értesítő*, 86, 1959, p. 20-30.
(8) V. Wessetzky, *o. c.*, p. 267-268 et pl. I, fig. 1.
(9) La découverte d'objets dispersés aurait pu laisser croire à une simple passion de collectionneurs antiques — ou éventuellement au culte dans le cadre privé. Ce grand bâtiment officiel montre qu'il s'agit de bien davantage.

14) Yougoslavie [1]. *a*) A Vinkovci [2], lors de la fouille du marché, on a trouvé [3] un objet — manche de poignard ou de miroir [4] — avec figuration égyptisante: sous une tête hathorique, l'une des faces montre une figure féminine surmontée des cornes et du disque de Hathor, l'autre un personnage avec *chento*, tenant une lance [5].

*b*) En complément à l'interprétation des monuments de Sirmium [6] donnée par B. Gavela dans un important article [7], où il propose de reconnaître le buste de Sarapis encadré par une paire de lions, signalons des fragments romains [8] trouvés à Mursa (Osijek) [9].

*c*) A Ralya [10] (20 km. au Sud de Belgrade), en 1959, on a recueilli une monnaie alexandrine en bronze, dont le type est celui de la monnaie British Museum n° 1079, avec au revers le motif du zodiaque.

[1] L'influence égyptienne se marque non seulement sur la côte dalmate (Or. 24, 1955, p. 311; 27, 1958, p. 99-100), mais encore à l'intérieur, jusqu'aux vallées de la Save et de la Drave, et au-delà jusqu'au Danube (cf. pour la Hongrie, *supra*, p. 400). Ainsi, à Poetovio (l'actuelle Ptuj ou Pettau), dans la vallée de la Drave, sur une des routes majeures conduisant de l'Adriatique au Danube (M. Abramić, *Poetovio, Führer durch die Denkmäler der römischen Stadt*, 1925, p. 167), les cultes égyptiens furent importants (W. Drexler, *Mythologische Beiträge*, Heft 1, *Der Cultus der ägyptischen Gottheiten in den Donauländern* [Leipzig, 1890], p. 24; B. Saria, *Spomeniki egiptovshik bozanstev v Poetoviju*, dans *Časopis zu Zgodovino in Narodopisje Maribor*, XXXII [1937], p. 20-28); on a retrouvé à Poetovio trois inscriptions au nom d'Isis (*C. I. L.*, III, 4015-4017), une dédicace à Isis et Sarapis (découverte en 1936: cf. V. Hoffiller et B. Saria, *Antike Inschriften aus Jugoslavien*, I [Zagreb, 1938], n° 269, p. 124), un autel de Sarapis (*C. I. L.*, III, 4044; cf. M. Abramić, *Poetovio* [1925] p. 138, n° 148; V. Hoffiller et B. Saria, *o. c.*, n° 336, p. 156), deux plaquettes en plomb (tabullae ansatae: *C. I. L.*, III, 15184 et une seconde trouvée en 1935; cf. V. Hoffiller et B. Saria, *o. c.*, n$^{os}$ 270-271, p. 124-125) et des lampes à motifs isiaques; puis Isis fut supplantée par Mithra: les trois Mithræa de Poetovio sont célèbres. Cette disparition des cultes isiaques florissants aux I$^{er}$ et II$^{e}$ siècles de notre ère devant le culte mithriaque qui se répandra largement au III$^{e}$ siècle, pourrait être notée souvent ailleurs, en Pannonie, mais aussi en Rhénanie (cf. Or. 27, 1958, p. 100).

[2] Vinkovci, Colonia Aurelia Cibala, se trouve dans la vallée de la Save, à 150 km. environ à l'Ouest de Belgrade et à une cinquantaine de km. au Sud d'Osijek (cette dernière ville étant elle-même à proximité de la Drave). On avait trouvé précédemment sur le site de Vinkovci une très belle Fortune en bronze (J. Brunšmid, *Vjesnik hrvatskoga Arheološkoga Drüstva*, XIII, Zagreb, 1914, p. 235-236, n° 68, 3 photos).

[3] L'objet se trouve actuellement dans la collection privée de M. Dimitrijević.

[4] La matière ressemble à de l'ivoire, mais il conviendrait de procéder à une analyse minutieuse.

[5] La documentation concernant cet objet m'a été communiquée par M. Peter Selem, qui en prépare la publication. Je dois également à son amicale obligeance les clichés (fig. 1).

[6] Or. 27, 1958, p. 98-99.

[7] B. Gavela, *Starinar*, V-VI, Belgrade, 1954-1955, p. 43-51, 5 fig.

[8] D. Pinterović, *Osječki zbornik*, VI, Osijek, 1958, p. 39-40, 62 (résumé en anglais) et pl. 7.

[9] Sur les découvertes égyptiennes à Mursa-Osijek, cf. Or. 27, 1958, p. 98.

[10] Selon l'information que m'a amicalement communiquée mon collègue J. Schwartz.

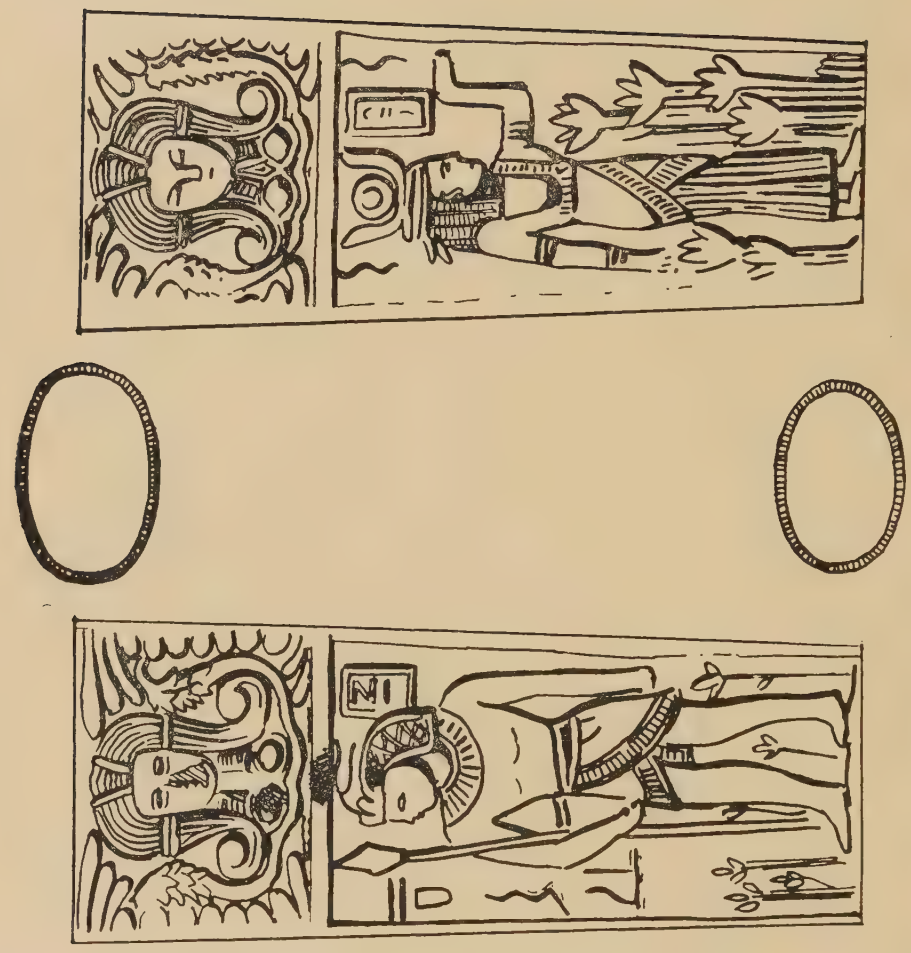


Fig. 1 – Dessin des représentations d'un manche trouvé à Vinkovci (Yougoslavie) ; document communiqué par M. Peter Selem

*d*) Aux témoignages isiaques recueillis sur la côte dalmate [1], il faut ajouter E. Galli, *Vasetto bronzeo della Dalmazia con decorazione d'origine pittorica*, dans *Bull. Soc. Arch. Alexandrie*, 40, 1953, p. 82-100 et 2 pl.

15) Italie. *a*) Aquilée [2] a sans doute joué un rôle dans la diffusion d'un thème où l'on a récemment cru percevoir un écho de la symbolique égyptienne, celui d'un coq dressé sur une tortue, animal typhonien aux bords du Nil [3]: ce combat évoque la victoire du bien sur le mal (R. Egger, *Ein altchristliches Kampfsymbol*, dans *Fünfundzwanzig Jahre Römisch-Germanische Kommission, zur Erinnerung an die Feier des 9.-11. Dez. 1927* [Berlin-Leipzig, 1930], p. 97-106, fig. 1-9 et l'important complément de B. van de Walle, *La tortue dans la religion et la magie égyptienne*, dans *La Nouvelle Clio*, V [1953], Mélanges A. Carnoy, p. 188-189). Le motif figure dans le pavement en mosaïque de l'évêque d'Aquilée Théodose, de la première moitié du IVe siècle; on le retrouve dans une autre mosaïque du catechumeneum d'Aquilée. Mais il est plus ancien dans la région, et d'origine païenne, puisqu'il figure sur un bas-relief d'un autel votif (*C. I. L.*, III, 14357), qu'on date du IIe siècle de notre ère, du premier mithræum de Poetovio [4].

*b*) A Orbetello, on a signalé quelques antiquités égyptiennes: un chaouabti en terre cuite et une amulette avec figurine d'Horus [5].

*c*) A Veies, l'exploration de la fosse des sacrifices du temple dit d'Apollon a amené la découverte de plusieurs scarabées égyptiens, datés des VIe-Ve siècles av. J.-C. [6]. L'étude d'une construction antérieure au temple a fait trouver un petit scarabée de pâte égyptienne en mauvais état [7].

Près de Veies encore, à Tre Fontanili, les fouilles clandestines des restes d'une nécropole étrusque ont fait découvrir deux scarabées de pâte vitrifiée verdâtre, ayant tous deux sur le recto les figurations d'un œil-*oudja* et d'un *nefer*, et sur le verso quelques signes hiéroglyphiques [8].

*d*) A Rome, au cours des fouilles du Palatin ont été découverts plusieurs fragments égyptiens et égyptisants [9]: trois fragments de

[1] Or. 27, 1958, p. 99.

[2] Cf. notre notice sur les importantes publications concernant Aquilée de Cl. Dolzani dans Or. 27, 1958, p. 100 et la note complémentaire dans Or. 27, 1958, p. 411.

[3] Sur un autre thème, lui aussi en rapport avec l'Égypte, celui de la querelle du cobra et de la mangouste, cf. J. Aymard, *Mélanges de l'École Française de Rome*, LXXI, 1959, p. 227-262.

[4] Sur Poetovio, cf. *supra*, p. 401, n. 1.

[5] Maria Santangelo, *L'antiquarium di Orbetello* (Rome, 1954), respectivement fig. 26 (p. 30) et fig. 19 (p. 28).

[6] E. Stefani, *Notizie degli scavi, Atti dell'Accademia Nazionale dei Lincei*, 1954, p. 82-86.

[7] *Ibid.*, p. 104.

[8] C. Ambrosetti, *Notizie degli scavi, Atti dell'Accademia Nazionale dei Lincei*, 1954, p. 2 et 5, fig. 2 et 3 (avec une note de S. Bosticco).

[9] A. Bartoli, *Tracce di culti orientali sul Palatino imperiale*, dans *Rendiconti della Pontificia Accademia Romana di Archeologia*, Serie III, XXIX, 1956-1957 (publ. 1958), p. 13-49; les cultes égyptiens sont mentionnés, p. 16-21 (p. 20 fig. 1, dédicace à Sarapis); les sculptures égyptiennes sont l'objet d'une note de G. Botti, p. 35-49, fig. 12-19).

bas-reliefs (p. 36-42, fig. 12-14), un fragment de tête féminine ornée de l'uræus (p. 43-44, fig. 15), un chapiteau hathorique (p. 44-46, fig. 16), une statuette d'Harpocrate (p. 46, fig. 17), une plaque en terre cuite avec tête d'Ammon (p. 46-48, fig. 18), un fragment acéphale de statuette féminine (Isis avec Horus?, p. 48-49, fig. 19).

*e*) Pour la diffusion de la culture alexandrine, on tiendra grand compte des coupes en verre [1] de Stabies [2].

*f*) Dans l'île d'Ischia [3], les fouilles menées par G. Buchner à S. Montano, Lacco Ameno, la nécropole de l'antique ville grecque de Pithecusa, ont mis au jour un groupe important de tombes appartenant surtout à la seconde moitié du VIII[e] siècle, avec de la céramique du protocorinthien ancien. Quelques tombes sont plus récentes. Une vingtaine de scarabées ont été découverts; selon l'interprétation cryptographique proposée par le Chanoine É. Drioton, ce sont, pour le Dr S. Bosticco, essentiellement des exemplaires de propagande amonienne. Le scarabée 102 (p. 218 et 227, fig. 2) porte le nom de *wsḥ-kꜣ-Rʿ*, soit Bocchoris (cf. p. 225) [4].

16) Espagne [5]. *a*) A Ibiza (Baléares), les vestiges égyptiens et égyptisants sont particulièrement importants [6]. M. Astruc a signalé que les nombreuses amulettes qui représentent des *oudjas* [7], et dont quelques-unes sont grandes et belles, ont pu inspirer les « yeux magiques » qui figurent sur plusieurs coquilles [8]. De petites amulettes (en forme de

[1] Sur la verrerie de l'Égypte alexandrine, cf. E. Simon, *Die Portlandvase, Römisch-germanisches Centralmuseum zu Mainz* (1957), p. 45-47.

[2] O. Elia, *Le coppe ialine di Stabiae*, dans *Bollettino d'Arte*, XLII, 2, 1957, p. 97-103, pl. II, et 8 fig.

[3] G. Buchner, *Scavi nella necropoli di Pithecusa* (*Lacco Ameno, Isola d'Ischia, 1952-1953*), dans *Atti e Memorie della Società Magna Grecia*, N. S., 1, 1954, p. 1-15; S. Bosticco, *Scarabi egiziani della necropoli di Pithecusa nell'Isola di Ischia*, dans *La Parola del Passato*, LIV, 1957, p. 215-229 et pl.; A. D. Trendall, *Archaeological Reports, 1957*, dans *Journal of Hellenic Studies*, 1958, p. 40-41; W. K. Simpson, *COWA Survey*, Area 9, North-East Africa, n° 1, 1959, p. 2

[4] Ce scarabée au nom de Bocchoris se range auprès du vase de pâte vitrifiée trouvé à Corneto (E. Schiaparelli, *Mon. Antichi dei Lincei*, 8, 1898, col. 89-100 pl. II-V; G. Karo, *Athenische Mitteilungen*, 1920, p. 106 sq.; M. Pallottino, *Mon. Antichi dei Lincei*, 36, 1937, col. 222, fig. 55) et de la coupe de Lilibée, en Sicile (E. Gabrici, *Notizie di Scavi*, 1941, p. 284-285, fig. 25 a-c).

[5] Pour les cultes égyptiens dans la péninsule ibérique, on se reportera à A. García y Bellido, *El culto a Sarapis en la península ibérica*, dans *Boletín de la Real Academia de la Historia*, CXXXIX, Madrid, 1956, p. 293-355, 14 pl. hors texte (avec le compte rendu de M. Leglay, *Latomus*, 16, 1957, p. 543-545); J. Leclant, *Bull. de l'Inst. Fr. d'Arch. Or.*, 55, 1956, p. 177, n. 3; P. M. Fraser, *J. E. A.*, 43, 1957, p. 109 et 44, 1958, p. 115 (48); J. et L. Robert, *Revue des Études grecques*, LXXI, 1958, p. 351 (n° 546).

[6] M. Stracmans, *Ibiza, la perle des Baléares*, dans *Le Flambeau*, 39, Bruxelles, 1956, n° 5, p. 599-603; Janssen, *Bibliographie Égyptologique Annuelle*, 1956, p. 1580-1581; P. M. Frazer, *J. E. A.*, 43, 1957, p. 107.

[7] M. Astruc, *Exotisme et localisme. Étude sur les coquilles d'œufs d'autruche décorées d'Ibiza*, dans *Archivo de Prehistoria Levantina*, VI, 1957, p. 53 et 54, fig. 1.

[8] En dehors de ce domaine, le motif ne se retrouve qu'une fois sur une empreinte tardive; cf. M. Astruc, *Empreintes et reliefs de terre cuite d'Ibiza*, dans *Archivo Español de Arqueología*, XXX, 1957, empreinte 60.

serpent, de sphinx, de Bès, d'Isis allaitant) et un scarabée à inscription pseudo-hiéroglyphique ont été transportés à Barcelone (1).

*b*) Des objets égyptiens ou égyptisants ont également été découverts dans la nécropole de Villaricos (2).

17) Maroc. *a*) A la bibliographie du scarabée de Lixos (3), seul vestige égyptien découvert sur la côte de l'Atlantique (4), ajouter G. et C. Picard, *La vie quotidienne à Carthage* (1958), p. 172 et 265.

*b*) R. Thouvenot (5) a signalé un « buste de Sérapis trouvé en Maurétanie Tingitane »; mais pour Ch. Picard (6), « il s'agit visiblement d'un Héraclès, porteur de la léonté et d'une réduction de massue ».

18) France. (7) *a*) Près de Royan (Charente-Maritime), on a trouvé une bague en bronze avec buste en ronde-bosse de Sarapis-Ammon (8).

*b*) A Montmaurin (Haute-Garonne) (9), on a découvert une petite tête en bronze d'Hélios-Sarapis coiffé du calathos et d'une couronne à sept rayons (10); reste d'une statuette en pied qu'on peut dater du III^e^ s. au plus tôt, c'est la première image complète que le monde romain nous ait laissée d'Hélios-Sarapis.

*c*) A Bonafles (Eure), on a trouvé des appliques osiriennes (11).

*d*) Pour le scarabée en pâte de verre trouvé dans les ruines gallo-romaines de Mandeure (Doubs) (12), M. le Chanoine É. Drioton a bien voulu m'indiquer qu'il connaissait plusieurs autres versions du même texte (13) qui, cryptographique, devrait se lire *Mrì Ỉmn–Rᶜ mrì nb sw*, « aimé d'Amon-Rê est quiconque l'aime ».

(1) S. Bartina, *Piezas egipcias en el Museo de la Virreina*, Barcelone, 1958; cf. Janssen, *Bibl. Égypt. Ann.*, n° 58049.

(2) M. Astruc, *La necrópolis de Villaricos 1951*, Ministerio de Educación Nacional, Comisaría General de excavaciones arqueológicas, Informes y Memorias, n° 25; cf. Janssen, *Bibl. Égypt. Ann.*, 1956, p. 1433-1434.

(3) Cf. Or. 24, 1955, p. 312.

(4) On a encore trouvé au Maroc un petit scarabée de jadeïte, percé à la base pour servir de pendeloque à Banasa (R. Thouvenot, *Une colonie romaine de Maurétanie Tingitane: Valentia Banasa*, Paris, 1941, p. 50).

(5) *Hommages à Waldemar Deonna* (Coll. Latomus, 28), Bruxelles, 1957, p. 450-455 et pl. 61.

(6) *Revue Archéologique*, 1960, II, p. 124.

(7) Pour la découverte d'objets égyptiens ou égyptisants en France au cours des années récentes, cf. Or. 23, 1954, p. 79 (Bazas, Gironde); 24, 1955, p. 310-311 (Blandecques, Pas-de-Calais); 25, 1956, p. 267-268 (Moselle, Alésia, Glanum); 27, 1958, p. 101 (Glanum, Alésia, Mandeure, Coulommiers).

(8) M. Labrousse, *Revue Archéologique*, 1952, II, p. 93-95, fig. 9 (3 photogr.).

(9) M. Labrousse, *Bulletin Archéologique du Comité*, 1953 (1956), p. 257-60, pl. XIX; P. M. Duval, *Revue des Études Anciennes*, LVIII, 1956, p. 291-292; R. Lantier, *Gallia*, XVII, 2, 1959, p. 505.

(10) Celui du milieu est remplacé par une flamme.

(11) R. Lantier, *Gallia*, XVII, 2, 1959, p. 505.

(12) Or. 27, 1958, p. 101 et fig. 16-17, pl. XII.

(13) L'un se trouve dans la collection G. Mustaki à Alexandrie; un autre a été vu dans le commerce en 1950; un troisième a été récemment découvert dans les fouilles de Palestine (et communiqué par le Dr J. Leibovitch au Chanoine É. Drioton).

*e*) A Strasbourg (Bas-Rhin), les travaux effectués dans la rue du Vieux-Marché-aux-Vins ont permis de retrouver une petite statuette en bronze, haute de 0 m. 07, figurant un nain bossu, serrant dans son bras droit un coq et portant de la main gauche un *lagynos* alexandrin (1).

Cette statuette alexandrine a attiré l'attention sur la présence d'une colonie alexandrine à Argentorate (2), sans doute en rapport avec la navigation sur le Rhin (3).

M. le Prof. J.-J. Hatt a signalé (4) la présence à Strasbourg d'autres bronzes alexandrins: un nain bossu grimaçant; un balsamaire en forme de Nubien d'une magnifique technique, aux yeux incrustés de verre bleu; et surtout une tête d'Isiaque (5), avec mèche isiaque (6) et phallus sur la tête, destinée sans doute à être portée dans les processions, une sorte de pointe-tenon servant à l'emmancher sur une hampe; enfin une tête *bifrons* qui était peut-être autrefois pourvue de clochettes.

19) Pays-Bas. *a*) Un chaouabti inscrit au nom de Pétaménophis a été découvert dans une rue d'Amsterdam; il est maintenant déposé au Allard Pierson Museum (Inv. nº 3306). D'autres fragments égyptiens auraient également été trouvés. On suppose généralement que de telles découvertes doivent être considérées comme des objets apportés en Europe durant le XIXe siècle (7).

*b*) On aurait trouvé à Venlo (Limbourg néerlandais) (8) une figurine en bronze d'Osiris, qui a été acquise en 1954 par le Musée Archéologique de Nimègue (Rijksmuseum G. M. Kam).

(1) J.-J. Hatt, *Gallia*, XII, 1954, p. 493, fig. 12; Ch. Picard, *Gallia*, XVI, 1958, p. 83-94, fig. 1.

(2) J.-J. Hatt avait aussi signalé la découverte d'une lampe égyptisante, *Gallia*, XII, 1954, p. 329-330, fig. 11; cf. Ch. Picard, *Revue Archéologique*, 1955, I, p. 63 sq. et *Gallia*, XVI, 1958, p. 91.

(3) Sur les Isiaques de Cologne, cf. Kl. Parlasca, *Kölner Jahrbuch für Vor- und Frühgeschichte*, I, 1955, p. 18-23; J. Leclant, *Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale*. LV, 1956, p. 176, n. 3.

(4) *Communication à la Société pour la Conservation des Monuments Historiques d'Alsace*, 7 novembre 1960. Un ample résumé a été publié dans *Les Dernières Nouvelles d'Alsace*, nº 268, Mercredi 16 Novembre 1960.

(5) Cf. les têtes isiaques en bronze trouvées à Alise-Sainte-Reine, J. Toutain, *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions*, 1955, p. 187-192, fig. p. 189, ainsi que Or. 25, 1956, p. 267; 27, 1958, p. 101.

(6) Cf. V. von Gonzenbach, *Untersuchungen zu den Knabenweihen im Isiskult der römischen Kaiserzeit*, Bonn, 1957.

(7) J. M. A. Janssen, *Egyptische voorwerpen uit Amsterdams bodem* dans *Phœnix*, 4, 2, Déc. 1958, p. 35-37, 2 fig.; Janssen, *Bibliographie Égyptologique Annuelle*, nº 58330; *COWA Bibliography*, nº I, 1959, n. 48.

(8) H. J. H. van Buchem, *Verslagen der Rijksverzamelingen van Geschiedenis en Kunst* 1954, 76, 's-Gravenhage, 1955, p. 144; Janssen, *Bibliographie Égyptologique Annuelle*, nº 58464.

# La Chronique du Prince Osorkon (*)

J. Leclant – Strasbourg

Si les textes historiques de l'époque troublée que l'on peut appeler la Troisième Période Intermédiaire (XXI-XXIVème dyn.) ont été traités en parents pauvres, c'est qu'on n'en possédait, le plus souvent, que des copies médiocres ou incomplètes, et que, faute d'études, leur langue et leur grammaire étaient restées jusqu'à présent assez mal connues. Parmi ces « casse-tête » de l'égyptologie (des *Schmerzenskinder* de cette science, comme l'écrivait A. Erman) figuraient les grandes inscriptions biographiques du Prince Osorkon gravées au Portique des Bubastites (1) dans le temple de Karnak. Désormais ces textes ne méritent plus ces appellations. Ils viennent en effet de recevoir la traduction et le commentaire dignes de leur importance. Il s'agit en effet de documents de toute première valeur, tant pour l'histoire de la fin de la XXIIème dynastie (entre 835 et 792 av. J.-C. environ), que comme témoignages sur la langue égyptienne de cette époque. De ces célèbres inscriptions, bien des éléments avaient été souvent copiés, transcrits, traduits et commentés; dans une présentation érudite (p. 2-8), qui fournit d'intéressants éléments pour l'histoire même de l'égyptologie, R. A. Caminos retrace les étapes de l'édition du texte et de son interprétation. La copie la plus complète (encore que le bas des parois n'ait pas été reproduit) et la mieux utilisable fut longtemps celle de Lepsius, *Denkm.* III, pl. 256a, 257a, 258a-b, publiée en 1855; la première interprétation d'ensemble est due à Breasted dans les *Ancient Records* (1906); une traduction commentée de l'inscription de l'an 11 avec des remarques historiques fut bientôt après présentée par A. Erman, *Z.Ä.S.*, 45, 1908-09, p. 1-7. La grande publication du Portique des Bubastites par l'Université de Chicago en 1954 (*The Bubas-*

(*) Ricardo A. Caminos, *The Chronicle of Prince Osorkon* (= *Analecta Orientalia*, 37), Rome, 1958, in-4°, XXIV-218 pp.

(1) Portique des Bubastites (Champollion, *Notices descriptives*, II, p. 16), « Bubastidenhalle », (Lepsius, *Denkmäler*, *Text*, III, p. 10), Portico of the Bubastides (P.-M., *T. B.*, II, p. 13), Bubastite Portal (*O. I. P.*), telle est la désignation traditionnelle de cette construction; elle a été érigée en effet sous la XXIIème dynastie que Manéthon a qualifiée de « bubastite ». On connaît certes d'importants monuments de cette époque à Bubaste, mais en fait les principaux souverains ont été exhumés de la nécropole royale de Tanis par M. le Prof. P. Montet. Si on renonce à l'appeler « tanite », la XXIIème dynastie peut être qualifiée plus généralement de « libyenne », puisqu'elle descend de mercenaires libyens installés à Héracléopolis.

*tite Portal*, vol. III de *Reliefs and Inscriptions at Karnak*, *O.I.P.*, LXXIV) offrait désormais une édition sûre, pour autant que le permettent les lacunes nombreuses et les incertitudes d'un texte fort difficile à établir [1]. H. Kees, qui avait déjà accordé leur place à ces inscriptions dans *Das Priestertum im ägyptischen Staat* (1953), p. 188 sq., donnait aussitôt une traduction, avec commentaire rapide, de la partie de l'inscription de l'an 11 qui est gravée sur le mur Sud-Est (*Mitt. d. Inst. für Orientforschung*, 2, 1954, p. 353-362). Maintenant, R. A. Caminos, qui avait étudié ces textes dès 1945 à Oxford, puis travaillé, de 1947 à 1950, sur la paroi même à Karnak, comme membre de l'« Epigraphic Survey » de l'Université de Chicago, nous en présente une traduction complète, avec un très important commentaire et une interprétation d'ensemble (p. 172-176).

La Chronique [2] d'Osorkon comprend en fait deux parties. La première inscription (A) est gravée sur le côté intérieur du mur Sud-Est de la porte (*Bub. Port.*, pl. 16-19): datée de l'an 11 du roi Takelot II, elle déploie ses 36 colonnes sous une double scène, montrant Amon-Rê embrassant le roi de Haute et Basse-Égypte, Takelot II, qui est suivi d'Osorkon faisant l'offrande de Maât. La seconde inscription, consacrée aux événements de l'an 12 de Takelot II jusqu'à l'an 29 de Chechanq III, se trouve sur les faces intérieures des deux murs qui forment l'angle Sud-Ouest du Portique (B: *Bub. Port.*, pl. 20-21; C: *ibid.*, pl. 22); à la partie supérieure de la paroi, deux tableaux symétriques représentent le grand-prêtre Osorkon, seul [3]: couvert de la pardalide, il rend hommage à Amon-Rê assis sous un dais.

Petit-fils d'Osorkon II que les retentissantes découvertes du Prof. P. Montet ont rendu célèbre [4], fils aîné de Takelot II et de la reine

[1] R. A. C., qui a participé lui-même au relevé des inscriptions mené par l'équipe de Chicago, signale en plusieurs points des lectures personnelles différentes de celles qui ont été adoptées pour la publication.

[2] Comme le souligne R.A.C. (p. 1, n. 1), ce ne sont pas des Annales au sens strict du terme, mais une Chronique, c'est-à-dire la « relation détaillée et suivie d'événements selon l'ordre chronologique ».

[3] Corriger en ce sens Porter-Moss, *Topographical Bibliography*, II, p. 13, n° 8.

[4] Dans son volume I de la *Nécropole de Tanis*, intitulé *Osorkon II* (Paris, 1947), le Prof. P. Montet a présenté un tableau d'ensemble des monuments de ce Pharaon (p. 15-33) et des événements de son règne (p. 91-94). Osorkon II eut d'autres enfants que Takelot II, entre autres Hornakht, dont le Prof. P. Montet a retrouvé le beau sarcophage (*Nécropole royale de Tanis*, I, p. 59 sq. et pl. XLVIII-LIII), et Nemrod (R. A. Caminos rend ce dernier nom par Nimlot [corriger p. 173, n. 2]). Pour les noms de *Wsrkn* et *Tklt*, R.A.C. (p. 12-13) cite d'intéressants rapprochements avec l'onomastique libyenne; cf. également J. Yoyotte, *Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques* (GLECS), VIII, p. 22-24 (4 avril 1958). — Notons que plus d'un monument de cette époque n'a pas encore été publié de façon satisfaisante ou est demeuré inédit; cf. plusieurs documents signalés par R. A. Caminos au cours de son commentaire ou *e. g.* la petite chapelle de Karnak-Est dont nous avons donné une description sommaire dans *Orientalia*, 20 (1951), p. 462-463 et pl. LIII, fig. 15-16. On se reportera à l'exposé du Prof. H. Kees dans *Priestertum im ägyptischen Staat* (1953), p. 172 sq. et *Indices und Nachträge* (1958), p. 18 sq.

Karomama Merimout (1), le Prince Osorkon, en l'an 11 de son père (soit vers 835 av. J.-C. selon R. A. Caminos, cf. p. 174, n. 1), était déjà, si jeune qu'il fût encore, gouverneur de la Haute-Égypte, grand-prêtre d'Amon (2) et dirigeait d'importantes entreprises tant militaires que politiques et religieuses; son quartier général était Teudjoi en Moyenne-Égypte, à mi-chemin entre la capitale pharaonique du Delta (Tanis, et non pas Bubastis comme l'indiquait Manethon) et Thèbes, la métropole religieuse du Sud (p. 25-26, 174) (3). Soudain, à une date qu'il est difficile de préciser, l'an 11 de Takelot II ou légèrement avant, Thèbes se révolta, et probablement aussi l'ensemble de la Haute-Égypte. Après avoir rendu hommage à Thot, dieu d'Hermoupolis, le Prince Osorkon abattit les rebelles et entra à Thèbes, vainqueur.

C'est alors qu'il reçut l'allaitement d'une déesse (inscr. A, col. 25-26): « Il pénétra dans Thèbes (comme) l'enfant de la Dame (4) et les dieux qui étaient là furent en joie. Il saisit ses deux mamelles d'or; il téta de son lait. Celui-ci (5) entra en lui en vie et force (6) ». En cet important passage, pour lequel la traduction et les notes de R. A. Caminos doivent être particulièrement remarquées (p. 31-33; cf. H. Kees, *Mitt. d. Deutsch. Arch. Inst.*, 16 [= *Festschrift H. Junker* II], 1958, p. 203), l'allaitement

---

(1) Précisons que la reine Karomama Merimout, épouse de Takelot II (p. 15-16), ne peut être la Divine Adoratrice d'Amon des vases canopes et des chaouabtis de Berlin, comme le croyait H. Gauthier (*Livre des Rois*, III, p. 356). Cette dernière n'est pas davantage l'épouse de Chechanq Ier comme le suppose de façon contradictoire H. Gauthier, *Livre des Rois*, III, p. 320, n. 3; en effet, à cette époque, la Divine Adoratrice d'Amon était vouée au service exclusif du dieu et donc exempte de tout mariage terrestre (cf. C. E. Sander-Hansen, *Das Gottesweib des Amun*, 1940, p. 9, n. 3).

(2) R. A. Caminos admet finalement (p. 174) qu'en l'an 11 de Takelot II, le Prince Osorkon était déjà « grand-prêtre d'Amon », mais il le fait non sans discussion (p. 38). Le prédécesseur immédiat du Prince Osorkon, lui aussi grand-prêtre d'Amon et gouverneur de la Haute-Égypte, a dû être Takelot fils de Nemrod (lui-même grand-prêtre d'Amon, chef des archers d'Héracléopolis) et petit-fils également d'Osorkon II (cf. les inscriptions de la petite chapelle de Karnak-Est citée *supra*, p. 408, n. 4).

(3) Sur les limites territoriales à cette époque, cf. W. Helck, *Zur Verwaltung des Mittleren und Neuen Reiches* (1958), p. 15-16.

(4) *Rpyt* désigne ici une statue de la déesse-mère thébaine sous l'une de ses formes, celle vraisemblablement de *Wrt-ḥkrw*, déesse qui est souvent figurée avec une tête de lionne et dont le rôle apparaît important dans le couronnement (K. Sethe, *Z.Ä.S.*, 44, 1906, p. 35; C. De Wit, *Le rôle et le sens du lion*, 1951, p. 337; A. Gardiner, *J.E.A.*, 39, 1953, p. 25-26; H. Kees, *Mitt. d. Deutsch. Arch. Inst., Abt. Kairo*, 16, 1958, p. 199-200).

(5) R. A. Caminos a fort bien reconnu — et tous les parallèles le confirment — l'accord pluriel des liquides appliqué à *irtt* (cf. P. Lacau, *Liquides et matières en grains employés au pluriel*, dans *B.I.F.A.O.*, LVI, 1957, p. 161-172; pour des exemples ptolémaïques, voir Fr. Daumas, *Les mammisis des temples égyptiens* [1958], p. 186, n. 4; 450, n. 4; 522).

(6) R. A. Caminos rappelle justement (p. 33) que *ʿnḫ-wsr* est une désignation du lait à Basse Époque.

marque à n'en pas douter un rite de passage; c'est, appliqué au Prince reconnu vainqueur et maître dans Thèbes, le démarquage d'une phase du rituel du couronnement; cf. J. Leclant, *Le rôle de l'allaitement dans le cérémonial pharaonique du couronnement*, dans *Akten des XXIV. Intern. Orientalistenkongresses*, Munich, 1957 (publ. 1959), p. 69-71; *The Suckling of the Pharaoh as a Part of the Coronation Rites in Ancient Egypt*, dans *Proceedings of the IXth International Congress for the History of Religions*, Tokyo, 1958 (publ. 1960), p. 135-145. Le lait est un breuvage de renouveau: nécessaire à l'enfant naissant, il est le symbole de l'accession à une fonction nouvelle (couronnement) aussi bien que du passage à un état nouveau (celui de l'au-delà après la mort); quant à l'or, c'est un métal somptueux, générateur, lui aussi, de renaissance (compléter en ce sens la note *f* p. 32; on notera à ce propos, à Louxor, une invocation de la déesse allaitante à Aménophis III: « Mon fils aimé Aménophis, tète, toi, de mon lait; je suis ta mère; tu es mon Horus d'or »; il conviendrait d'étudier le titre royal d'« Horus d'or » dans la perspective de la maternité d'Isis, cf. H. Grapow, *Wie die alten Ägypter sich anredeten*, II, dans *Abh. Preuss. Akad. d. Wiss.*, Ph.-Hist. Kl., 12, Berlin, 1940, p. 85-86). Le texte mentionne alors des offrandes faites par Osorkon, puis le rôle que joua celui-ci dans la fête de Nehebkaou, le 1er jour du 1er mois de la saison *peret* (on sait l'importance de cette date dans le calendrier égyptien: elle marque le début par excellence, tant cosmique que cérémoniel; la fête de Nehebkaou est le jour où Horus d'Edfou affirme avoir reçu la royauté [M. Alliot, *Le culte d'Horus à Edfou*, I, 1949, p. 282-284; II, 1954, p. 561-676]; c'est aussi la date conventionnelle assignée aux fêtes Sed; au Nouvel Empire, la date du couronnement était choisie de préférence de façon à coïncider avec le Nouvel An [A. Gardiner, *J.E.A.*, 2, 1915, p. 125]; sur le parallélisme entre le cycle des fêtes du calendrier et le cours de la carrière royale, on consultera encore T. Säve-Söderbergh dans *Religion och Bibel*, in *Nathan Söderblom-Sällskapets Årsbok*, Lund, 1950, p. 1-19; B. van de Walle, *La Nouvelle Clio* VI, 1-2, 1954, p. 294; A. W. Fairman dans S. H. Hooke, *Myth, Ritual and Kingship*, Oxford, 1958, p. 78). Le dieu fit alors une apparition solennelle (*sḫ*ʿ). Notons qu'Osorkon figure là en *Ioun-moutef* (« pilier de sa mère »), c'est-à-dire vêtu d'une peau de léopard et portant la tresse de la jeunesse; c'est la tenue par excellence de « successeur » (celle du fils aîné rendant le culte à son père, du nouveau roi honorant son prédécesseur), ce qui peut être rapproché du symbolisme de la scène d'allaitement que nous venons d'analyser. De toute façon, en Iounmoutef, Osorkon joue le rôle de fils par rapport à son père Amon-Rê, ce que le texte précise (inscr. A, col. 29); c'est en effet « comme un père dont le fils lui est cher » qu'Amon rend un oracle. Le dieu confirme les propos d'Osorkon. Hélas, nous ignorons et la question et la réponse.

Dans la liesse des prêtres et du peuple, les rebelles sont punis: furent-ils réellement immolés [1], puis brûlés comme des « chèvres »? (sur le

[1] Que des sacrifices humains aient été possibles à cette époque est attesté par la découverte de squelettes, parfois dans des jarres, peut-

symbolisme du sacrifice des animaux assimilé au triomphe de Pharaon sur les ennemis, cf. J. Leclant, *Mitt. d. Deutsch. Arch. Inst., Abt. Kairo*, 14 [= *Festschrift H. Kees*], 1956, p. 141-145; il existe des figurines d'hommes ligotés comme des bêtes de sacrifice, *e. g.* British Museum 65222). Osorkon procède au renouvellement du personnel dirigeant et, pour réorganiser les sanctuaires, il promulgue cinq décrets qui semblent être transcrits ici littéralement; ce sont là des documents précieux pour l'étude économique et sociale de cette période.

La seconde inscription (B) s'ouvre par la date de l'an 12 de Takelot II. Soudain, la guerre civile fait rage, de nouveau, en l'an 15, le 25ème jour du 4ème mois de *Shemou*. « Le ciel n'avala pas la lune »: cette simple phrase « a fait couler des flots d'encre » (R. A. C., p. 88 sq., avec riche bibliographie). Revenant à l'interprétation présentée par Le Page Renouf en 1885 et s'appuyant sur les travaux récents du Prof. O. Neugebauer, R. A. Caminos estime que le passage exclut toute éclipse de lune (*quoiqu'*il n'y ait pas eu de présage tel qu'une éclipse de lune, la catastrophique guerre civile éclata). Au contraire, de nombreux commentateurs ont compris: *quand* il n'y avait *pas encore* eu d'éclipse, donc *avant* une éclipse lunaire; c'est sur cette interprétation que s'est fondé W. F. Albright (*B.A.S.O.R.*, 130, 1953, p. 4-11, et 141, 1956, p. 26; cf. *Annuaire de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Or. et Slaves*, XIII, 1953 [publ. 1955], p. 9) pour proposer la date du 24/2/822 (820 selon P. van der Meer, *Jaarbericht Ex Oriente Lux*, nº 15, 1957-1958, p. 89-90). Osorkon, qui avait sans doute repris son quartier général en Moyenne-Égypte et ne s'était entre temps rendu à Thèbes que pour des occasions solennelles, réagit. Les combats ne furent pas décisifs et l'on aboutit à une paix de compromis; Osorkon fit de grandes offrandes aux dieux thébains; la date n'est pas connue, mais on peut la fixer vers les années 24-25 de Takelot II. Peu après, ce souverain disparut. Ce ne fut pas le Prince Osorkon qui lui succéda [1] mais Chechanq III Meriamon Sibastet [2]; et pourtant, dès l'an 11, d'une façon qui semble sans autre exemple dans les textes égyp-

---

être comme sacrifices de fondation, en plusieurs points des enceintes de Tanis (cf. P. Montet, *Tanis*, 1942, p. 44 et 55; *Énigmes de Tanis*, 1952, p. 10, 17-18, 20, 22, 130-131, pl. IX, A; *Psousennès*, 1951, p. 10-11 et fig. 1, p. 12; J. Leclant, *Orientalia*, 19, 1950, p. 498).

[1] R. A. Caminos ne prend pas en considération la thèse selon laquelle le grand-prêtre Osorkon aurait ensuite été reconnu comme le roi Osorkon III–Siêse (G. Daressy, *Rec. Trav.*, XXXV, 1913, p. 139; H. Gauthier, *L. R.*, III, p. 383). La critique de ce point de vue a déjà été faite par H. Kees, *Das Priestertum*, 1953, p. 193.

[2] Les liens de parenté de Chechanq III et de son prédécesseur demeurent difficiles à préciser (R. A. Caminos, p. 173; cf. P. Montet, *La Nécropole royale de Tanis*, III, *Les constructions et les tombes de Chechanq III à Tanis*, Paris, 1960, p. 8). La date admise par P. Montet pour l'avènement de Chechanq III est 825 av. J.-C. (*op. c.*, p. 7, 9); la victoire de Chechanq Ier en Palestine, en l'an 5 de Roboam, correspond à 925 av. J.-C. (cf. sur cette date-clé *The Bubastite Portal*, [*O.I.P.*, LXXIV], Chicago, 1954, p. VIII, n. 9 et 10, ainsi que P. van der Meer, *The Chronology of Ancient Western Asia and Egypt*, 2e éd., 1955, p. 83, et n. 689 et 690).

tiens, Osorkon évoquait l'éventualité de son accession au trône (inscr. A, col. 53; R. A. Caminos, p. 71 et 178; cf. également , inscr. A, col. 19, ainsi que *ḫwn* avec le déterminatif de l'enfant royal, inscr. B, col. 2 et la remarque de R. A. C., p. 80). Le Prince Osorkon, écarté par des cabales ennemies, dut connaître alors des jours difficiles; l'inscription est malheureusement peu claire sur ce point. Mais finalement, il fut rappelé à Thèbes. La fin du texte est occupée par la liste des dons considérables qu'il offrit à Amon et à divers dieux, de l'an 22 de Chechanq III à l'an 29, dernière date de l'inscription. On sait par d'autres sources (stèle du Caire J. E. 36493 et inscription des niveaux du Nil) qu'Osorkon était encore gouverneur de Haute-Égypte et grand-prêtre d'Amon en l'an 39 de Chechanq III; on ignore la date de sa mort et de l'accession à ces postes d'Horsiêse (cf. R. A. Caminos, p. 180).

* * *

Si, malgré ses omissions et ses lacunes, le texte de la Chronique du Prince Osorkon est en lui-même d'une importance primordiale (une traduction suivie en est offerte p. 151-171), la publication de R. A. Caminos se distingue par le très riche commentaire dont le savant éditeur l'a pourvue; visant à justifier l'établissement du texte et son interprétation, elle fournit une très riche documentation sur la langue, les institutions et l'histoire de l'époque. Pour la commodité, les inscriptions ont été découpées en une série de petits paragraphes dont la traduction est accompagnée de notes concernant les mots, expressions ou passages qui nécessitent une discussion ou une explication (p. 10-150). Il est impossible de rendre compte ici de tous les apports qu'offre un commentaire d'une précision et d'une richesse aussi remarquables, dignes de Battiscombe Gunn, à la mémoire duquel l'ouvrage est dédié. La longueur de la liste bibliographique (p. XI-XXIII) dit assez l'ampleur de l'information mise en œuvre. S'il s'impose pour la Chronique d'Osorkon proprement dite, l'ouvrage de R. A. Caminos apparaît également comme un des livres majeurs pour l'étude de la langue et de la civilisation égyptiennes dans la première moitié du 1er millénaire. Deux excellents index détaillés, l'un « général » (p. 181-196), l'autre groupant les mots égyptiens en transcriptions (p. 197-217), doivent aider le chercheur à retrouver son bien dans cette mine de matériel; on ne doit pas manquer cependant de se reporter à la fois aux deux index: ainsi, pour la déesse *Neḥem-'away*, l'index p. 189 n'indique pas la référence vraiment importante p. 141, mentionnée en revanche dans l'index égyptieu, p. 206. Bien qu'établis avec un soin remarquable, les index ne témoignent pas pleinement de la richesse des indications contenues dans l'ouvrage. Certes, on trouve encore un index des mots coptes commentés (p. 218). Mais — les exigences du lecteur étant évidemment à la mesure de l'apport fourni par l'auteur — on regrettera l'absence d'un index de tous les textes que l'auteur a cités, si nombreux, de l'Ancien Empire jusqu'aux textes ptolémaïques, en accordant l'attention surtout, comme il était normal, aux textes datant

de l'époque ramesside jusqu'aux Saïtes. C'est ainsi que si l'index « général » indique p. 187, s. v. *Kawa*, une référence à la p. 129, on trouve en fait des remarques sur les textes de Kawa p. 32, 43, 44, n. 1, 77, 80, 82, n. 1, 83, 129, 130, 131, 134, 148. Dès à présent, il faut tenir compte des corrections qu'il convient d'apporter à plusieurs éditions de textes (cf. index, p. 185, s. v. *Errors* et p. 195, s. v. *Textual corruptions*).

Bornons-nous ici à signaler quelques-uns des apports de cette publication modèle, à laquelle il sera désormais nécessaire de recourir pour l'étude de tout texte. Pour les signes et graphies, notons pour , p. 11-12; = *pr*, p. 60; = *ḫpr*, p. 113; pour , p. 106, n. 1; déterminatif de mots ne désignant pas des constructions, p. 80. — pour , p. 31; = *m*, p. 34; = *m*, p. 129; = *i*, p. 13; = *wpi*, p. 84-85; *nn* écrit , p. 21; *ḫt–sp* , p. 76-77; *ḫrw* , p. 83. — Au point de vue de la phonétique, remarquons l'affaiblissement du *n*, p. 130 (cf. *J.E.A.*, 38, 1952, p. 52) et le *n* superfétatoire, p. 60; *m* pour *n*, p. 80, 114, 118; *n* pour *m*, p. 23, 58, 87, 104, 114, 124, 132; *ḫ* pour *ḥ*, p. 83; *k* pour *g*, p. 65; *t* pour *d*, p. 132, 133; *t* superfétatoire, p. 43, 92, 104, 121; une graphie non répertoriée de la 1ère pers. sing. du pseudo-participe, p. 71. Signalons aussi quelques métathèses (cf. p. 188) affectant les mots *ʿrt*, p. 45; *ʿryt*, p. 20; *itrw*, p. 25; *fḫ*, p. 59; *smdt*, p. 56; *dr*, p. 43.

Les remarques concernant la sémantique, l'usage grammatical, la syntaxe, la stylistique sont, elles aussi, nombreuses; elles sont particulièrement importantes en ce qui concerne l'état de la langue au début de la Basse Époque. Notons l'emploi de *n* devant le numéral et le cardinal (p. 87 et 134; cf. A. Blackman, *J.E.A.*, 27, 1941, p. 89, n. 43; J. Leclant – J. Yoyotte, *B.I.F.A.O.*, LI, 1952, p. 16, n. 2). Un relevé systématique pourrait être fait des nombreuses remarques présentées au sujet de la préposition *m*. Nous indiquerons les notes sur la particule enclitique *swt*, p. 33; sur l'emploi de l'infinitif avec *ḫ*ʿ.*n*, p. 48; sur la construction de *mꜣꜣ* avec *m* introduisant l'objet regardé, p. 80 (à moins que *m* ne soit ici pour *n*, cf. *supra*); sur la construction de *sḫꜣ* avec *r*, p. 91. Plusieurs corrections à apporter au *Wörterbuch* sont signalées de manière explicite: p. 95 à *Wb.* I, 364, 5; p. 86, n. 1 à *Wb.* III, 361, 12. Remarquons encore *ꜣ* avec le sens dynamique de « devenir grand », p. 25; — *wpi* avec la valeur d' « inaugurer », p. 23; cf. R. Anthes, *J.N.E.S.*, XVI, 1957, p. 180 et *wp ḏḏt*, « inaugurer la couronne blanche », *Wb.* I, 381, 10; — *mꜣʿ–ḫrw* appliqué à une personne vivante, p. 15 (cf. R. A. Caminos, *J.E.A.*, 38, 1952, p. 58, nº 56); — *mkꜣ*, verbe rare (*Wb.* II, 162, 11), signifierait « prendre garde », p. 107; — *nw* avec le sens prégnant de « temps fixé », p. 114; — *rnn* dans le sens de « donner des soins nourriciers » et non pas à proprement parler « allaiter », p. 84; ajoutons que, sur une belle table d'offrandes trouvée à Karnak en 1949 par H. Chevrier (*Or.*, 19, 1950, fig. 12, pl. XXIX), Thoutmosis III est dit avoir reçu les soins nourriciers (*rnn*) d'Amon; ce dieu donne également les soins nourriciers à Horemheb (inscription du couronnement, l. 2,

Gardiner, *J.E.A.*, 39, 1953, pl. II); *rnw*, fém. *rnt* (*Wb.* II, 429) / *rnn* et fém. *rnnt* (*Wb.* II, 435) désignent des « adolescents » (éduqués), et non pas des nourrissons; de façon plus générale, on remarquera qu'on appelle *rn*, fém. *rnt* (*Wb.* II, 429[1-7]) / *rnn*, fém. *rnnt* (*Wb.* II, 435[13-14]) l'animal d'élevage, l'animal « domestiqué » (P. Montet, *Scènes de la vie privée*, 1925, p. 113), littéralement peut-être « celui que l'on soigne », dont on prend soin; — *ḥwty*, « général en chef », doit être ajouté à *Wb.* III, 29, cf. p. 12 et H. de Meulenaere, *Rivista degli Studi Orientali*, XXXIV (1959), p. 16 et n. 1; — *ḥsy*(*·f*) *mr*(*y*)*.f*, p. 11: sur de nombreux monuments de l'époque éthiopienne, cette formule nous est apparue comme marquant l'état de dépendance entre le dédicant et le personnage royal dont le nom figure sur le monument dédié; cf. *Enquêtes sur les sacerdoces*, 1954, p. 65, 93 et *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, 54, 1957, p. 112; — *sšd* « monter rapidement », p. 81-82.

A un commentaire déjà si riche, tout nouvel apport risque de paraître superflu. Nous nous contenterons donc de quelques indications, au fil de la lecture: p. 14, pour *m mrt N*, noter les références groupées par H. W. Fairman, *Mitt. d. Deutsch. Arch. Inst., Abt. Kairo*, 16 (= *Festschrift H. Junker* II), 1958, p. 86, n. 5; — p. 24, pour la comparaison avec l'oie du Nil, cf. également H. Grapow, *Die bildlichen Ausdrücke* (1954), p. 91, n. 1.; — p. 37, pour *bꜣt* dans le sens de « merveille », cf. J. Yoyotte, *Rev. d'Égypt.*, 9 (1952), p. 135; J. Leclant-J. Yoyotte, *B. I. F.A.O.*, LI (1952), p. 16 et 23 (à propos de la stèle n° V de Kawa, 1.10); H. Kees, *Mitt. d. Inst. f. Orientf.*, II (1954), p. 354; *bꜣt*, « merveille », peut s'appliquer à un individu: c'est le cas pour Montouemhat, cf. Caire C. G. 646 (= Borchardt, *CGC*, II, p. 191 et pl. 119) C *b*, l. 11; — p. 59, sur les chercheurs de *sonter* (traduit « encens » par R. A. Caminos, cf. p. 212) et de miel, cf. V. Loret, *La résine de térébinthe* (sonter) *chez les Anciens Égyptiens*, Le Caire, 1949, p. 33-39; — p. 59 également, sur la *ḥryt* comme lieu de rencontre, cf. la bibliographie citée par J. L. dans *Les Cahiers techniques de l'Art*, Strasbourg, X (1957), p. 44; — p. 65, pour *dmḏ smꜣ* indiquant le total, on pourrait ajouter *Karnak-Nord* IV, p. 62, n. 4; — p. 78, dans la grande eulogie du Prince Osorkon (inscr. B, col. 5), celui-ci est loué comme « une mère au cœur généreux, donnant du pain à l'affamé » (sur cette expression, cf. H. Kees, *Z.Ä.S.*, 83, 1958, p. 134); un peu plus loin (inscr. B, col. 10), Osorkon est dit « la rame excellente, le câble de proue dans la main d'un robuste capitaine »; à ce propos H. Kees (*ibid.*, p. 131) a dénoncé le style « baroque » des textes de la XXII[ème] dynastie; — p. 131, pour la lampe en forme de fleur de lotus, on comparera le célèbre lampadaire en calcite de Toutankhamon (P. Fox, *Tutankhamun's Treasure*, 1951, pl. 19) et le matériel floriforme des inventaires de Kawa (*e.g.*, *B.I.F.A.O.*, LI, 1952, p. 11-12, 13, n. 7); notons aussi des clochettes en forme de fleurs de lotus (H. Hickmann, *Bull. Inst. Égypte*, XXXV, 1953-1954, Le Caire, 1955, p. 593 et 616) et des pièces d'orfèvrerie en forme de fleurs, au royaume de Kush (*Kush*, VII, 1959, pl. XXXIII); — p. 134 et 167, pour *tp ḥwt* (*n*) *pr Imn*, cf. les éléments d'une frise de dédicace qui mentionnent « Horakhty du sommet du temple d'Amon » (*Orientalia*, 20, 1951, p. 467). — Sur la

topographie et les épithètes divines de Thèbes, on trouve plus d'une autre indication importante: *Pt-nṯr*, « le ciel de dieu », serait Thèbes ou Karnak (p. 98 et 102); la périphrase *pr nty sbḥ nḥḥ*, « la maison de celui qui traverse l'éternité (Amon-Rê) », qui désigne Karnak (p. 68 et 122), devra également être ajoutée à l'inventaire dressé par E. Otto, *Topographie des thebanischen Gaues*. On notera encore les indications sur Hermoupolis, p. 28-30, sur Héracléopolis Magna, p. 16 et 28, sur la fête du feu (*ḥt-ḥrwy*) à Létopolis.

Ainsi l'édition de la Chronique du Prince Osorkon par R. A. Caminos constitue la première traduction complète et commentée, d'une érudition consommée (1), de ce texte si important, trop allusif (2) souvent à notre gré, trop morcelé aussi par les injures du temps, — cependant, malgré ses omissions et ses lacunes, un des textes historiques les plus complets de l'Ancienne Égypte.

---

## Das koranische "ṭāġūt"

R. Köbert – Rom

*ṭāġūt* von Sure 2, 256/257.257/258; 4, 51/54.60/63.76/78; 5, 60/65; 16, 36/38; 39, 17/19 gilt nicht ganz selten als Eigenname einer altarabischen Gottheit. So direkt E. Montet (*Le Coran* [Paris 1929] S. 119, 197) und R. Pettazzoni (*Il Corano* [Firenze 1955] S. 516: è il nome di una divinità pagana ed è anche usato come collettivo "i demoni"). In älterer Zeit sprach A. Sprenger von "dem Ṭâghût" (*Mohammed* 1, 568; 3, 43; dagegen 3, 30.35 "Götzen, Ṭâghûte"). Auch im Wörterbuch kann man in neuerer Zeit lesen "ein Götze (koranisch)". Dazu passt schlecht z. B. das Femininsuffix z. B. in 39, 17/19. In den Verzeichnissen der altarabischen Götter fehlt m. W. ein derartiger Eigenname (z. B. J. Wellhausen, *Reste*; Th. Nöldeke, "Arabs" in *Hastings Encyclopaedia* I J. Horovitz, *Koran. Untersuchungen*; R. Paret, *Mohammed u. d. Koran* (Stuttgart 1957) S. 14 f; Ibn al-Kalbī), ebenso in den theophoren Personennamen.

Die islamischen Koranexegeten erklären das Wort, wenigstens seit Ṭabarī als *auṯān* "Götzen" im Plural. Ihnen folgte der alte Maracci, auch A. Sprenger an den genannten Stellen; G. W. Freytag bemerkt ausdrücklich, dass der Singular, neben dem er zwei nicht koranische Pluralformen anführt, Pluralbedeutung habe, und schliesslich behält R.

(1) La présentation matérielle de l'ouvrage est exemplaire, comme il convient à une publication de l'Institut Biblique Pontifical, où il se range comme le nº 37 dans la série *Analecta Orientalia*.

(2) Comme l'a déjà souligné H. Kees, la référence continuelle à des schémas mythologiques rend souvent difficile, dans les textes de ce genre, une interprétation strictement historique.

Bell (*The Qurān*, Edinburgh 1937 I), wie Blachère (*Le Coran*, Paris 1949), den Ausdruck unübersetzt bei, erklärt ihn aber richtig als "idols", freilich mit dem Zusatz " a borrowed word, etiopic ". Für dieses letzte kann er sich auf Nöldeke (*Neue Beiträge* S. 35) berufen, nur dass er dessen Bemerkung " höchst wahrscheinlich jüdisch " beiseite gelassen hat. Nöldeke stellte fest, dass man im Syrischen nur *ṭāʿyûtâ* und dieses nicht in der Bedeutung " Götzen " finde. Beides könnte auf unbedeutenden Zufälligkeiten beruhen. A. Geigers Feststellung, dass das Wort aramäisch sei (bei Sprenger 3, 43), trifft jedenfalls zu, und so richtig J. Levy im Targum-Wörterbuch die Bedeutung des targ. *ṭāʿûtâ* mit " Götzen " angibt, so sehr hat seine Erklärung " der in die Irre führende Gott " Lexikon und Morphologie gegen sich. Denn *ṭʿâ* heisst " er ging in die Irre ", *ṭāʿûtâ* entsprechend " in die Irre gehen " und " mehrere oder einer, die in die Irre gehen ". Syr. *ṭāʿyâ* ist *πλανήτης* " Wanderstern ". Die Syrer unterscheiden, wie bekannt ist, *ṭāʿayâ* oder *kaukbê dṭāʾên* " Planeten " von *kaukbê dlâ ṭāʿên* " Sterne, die nicht [wandern, Fixsterne ". Arab. *mutaḥaiyirāt* " Planeten " ist u. U. eine zu sklavische Übersetzung aus dem Syr.; gut arabisch ist *saiyārāt*. Der arab. Stamm mit den Bildungen *ṭuġyān* " Überflutung ", *ṭāġin* " Tyrann " usw. wird selbständig, aber dem aram. verwandt sein: gegen gänzliche, natürlich erst späte Entlehnung spricht das *ġ*, wenngleich Brockelmann anderer Meinung zu sein scheint; denn das arab. Äquivalent fehlt in *Lex Syr.*[2] 282 a. Man wird sich fragen dürfen, ob das pluralische Abstraktum *ṭā ʿútû*, arab. *ṭāġūt*, nicht geradezu " Planeten " heisst und die " Planetengötter " bezeichnet.

---

## Personalnachrichten

A. Pohl – Rom

---

Dr. Karlheinz Deller hat einen Lehrauftrag für Akkadisch an der Universität Wien erhalten.

Dr. H. Hirsch (Wien) hat einen Lehrauftrag für Sumerisch an der Universität Wien erhalten.

Die Universität Utrecht (Holland) hat zu ihrem 325. dies natalis (12. VI. 1961) u. a. Direktor Dr. A. Parrot zum Dr. h. c. ernannt.

Dr. J. J. A. van Dijk hat ein dänisches Stipendium erhalten und geht im Herbst d. J. für zwei Jahre nach Kopenhagen.

### Institute und Kongresse

Zu dem 10. Internationalen Assyriologentreffen (Rencontre Assyriologique Internationale [= RAI]), das vom 19 - 23. VI. 1961 in Paris stattfand und für unsere Zunft ein kleines Jubiläum bedeu-

tete, hatte sich eine stattliche Anzahl von Fachkollegen und Ausgräbern wie auch wissensdurstigen Keilschriftjüngern eingefunden. Im ganzen dürften es fast 100 Teilnehmer gewesen sein. Die Sitzungen fanden wie bisher im gastlichen Collège de France statt. Das Mittagessen wurde nach altem Herkommen gemeinsam eingenommen. — Das Treffen wurde Montag (19. VI.) vorm. von G. Dossin, dem Leiter der Gruppe Thureau-Dangin (der Gastgeberin), eröffnet. Er begrüsste die erschienenen Gäste und gedachte nachher kurz der im letzten Jahr heimgegangenen Kollegen (wie z. B. L. Woolley, H. H. von der Osten, H. Th. Bossert, sowie auch des bescheidenen Schreibers R. Wessely [von dessen kunstfertiger Hand das ŠL und MSL I-VII herrühren]). Daran anschliessend bot J. Nougayrol eine Übersicht über die vorausgegangenen 9 Assyriologentreffen (1954 und 1957 fanden wegen der Internationalen Orientalistenkongresse in Cambridge und München diese Treffen nicht statt). Er hob hervor, dass die Ankündigung des ersten für Juni 1950 ein Versuch war. Aber dieses erste Wagnis trug bereits alle die charakteristischen Merkmale der folgenden, die sich nicht nur gehalten, sondern ausserordentlich gut bewährt haben (Internationalität, ein Hauptthema für die Vorträge, die Berichte der Ausgräber, praktische Zusammenarbeit). Der erste Versuch war bereits ein ganz unerwarteter Erfolg, wohl gerade wegen der glücklichen Verbindung von Theorie und Praxis, Philologie und Archäologie. Verf. dieser Zeilen hat absichtlich den Bericht über dieses Treffen (Or 19 [1950] 508-510) durchgelesen, um sich das Erlebnis und die Freude der damaligen Pariser Tage ins Gedächtnis zurückzurufen: die Wärme und Herzlichkeit, die Freude des Wiedersehens, des Helfenwollens und Helfenkönnens (damals schien eine Reise nach Paris für viele ein unmögliches Unterfangen), der Familiengeist, der gleich von den Begrüssungsworten E. Dhormes über allen Sitzungen lag. Die Erfahrung unserer 10 Assyriologentreffen hat gezeigt, dass von diesen kleinen Zusammenkünften der Fachkollegen stärkere Anregungen ausgehen als von den grossen Internationalen Orientalistenkongressen (bei den wir vielfach auf unsere Nachbardisziplinen Rücksicht nehmen müssen und die Vielfalt der Vorträge oft kein geschlossenes Bild aufkommen lässt). — Nach diesem Überblick begann der wissenschaftliche Teil der Sitzung (Vors. O. Eissfeldt). Zuerst spricht Cl. F.-A. Schaeffer über die letzten Entdeckungen in Ras Schamra (mit Lichtbildern), dann M. Rao über die Ausgrabungen in Lothan (Indien), der ausser den Lichtbildern noch einen Kurzfilm vorführt. — Am Nachm. (Vors. G. Dossin) erklärt zuerst R. Labat das Hauptthema der Tagung: die mesopotamische Kultur des 2. Jahrtausends ausserhalb des Zweistromlandes. Er zeigt besonders diesen Einfluss im Syllabar und in der Sprache. D. J. Wiseman weist den babylonischen Einfluss in Alalaḫ (VII-IV) nach. Die beiden folgenden Vorträge befassen sich mit Ugarit. J. Nougayrol spricht über den babylonischen Einfluss in Ugarit nach den Texten in klassischer Keilschrift und O. Eissfeldt über mesopotamische Elemente in den alphabetischen Texten von Ugarit. Zu den beiden letztgenannten Vorträgen wurden schriftliche Zusammenfassungen verteilt. Wegen der schon weit vorgerückten Zeit wurde die Diskussion zu den Nachmittagsvorträgen auf eine

spätere Sitzung (s. unter Mittwoch vorm.) verschoben. — Dienstag (20. VI.) vorm. (Vors. C. J. Gadd). Für den durch Krankheit noch verhinderten A. Moortgat las B. Hrouda den Vortrag über die Grabungen am Tell Chuera in Nordsyrien von 1958-1960 vor. Daran schloss sich der Bericht von T. Özgüç über die Grabungen vom Kültepe (1960). Beide Vorträge waren von Lichtbildern begleitet. — Der Nachm. (Vors. J. Lewy) galt der Beziehung zu den Hethitern: H. G. Güterbock führte einige Gesichtspunkte des babylonischen Einflusses auf die hethitische Kultur an, während V. Koroseč den Vergleich zwischen babylonischem und hethitischem (öffentlichem und privatem) Recht auseinandersetzte. — Mittwoch (21. VI.) vorm. (Vors. W. F. Leemans). Zunächst liest der Vors. ein Telegramm der Herren des Oriental Institute in Chicago vor. Dann spricht B. Hrouda über die Darstellung der Bewohner von Naharain auf den ägyptischen Denkmälern des NR (mit Lichtbildern). An diesen Vortrag schliesst sich die Diskussion der Vorträge vom Montag nachm. — Gegen 11 Uhr fuhr dann unsere Gilde in zwei Autobussen nach der Abtei Royaumont und nach Chantilly. Nach dem Mittagessen im Freien begann am Nachmittag in einem Saale der Abtei die Sitzung über die internationale Zusammenarbeit (Vors. A. Pohl). Um Wiederholungen zu vermeiden, werden hier die einzelnen Vorhaben geschlossen vorgeführt. Für das British Museum spricht D. J. Wiseman: CT 9, 10 und 11 sollen neu gedruckt werden. In Vorbereitung sind zwei Bände über die Skulpturen Assurnaṣirpals und Assurbanipals, desgleichen ein Nachtragband zu den Grabungen L. Woolley's in Ur. Ein Katalog wird etwa 300 Siegel vom Beginn bis zur frühdynastischen Periode behandeln. An neuen Texten soll die Bibliothek des Nabû-Tempels erscheinen. Die *Chronicles of Chaldaean Kings*, die völlig vergriffen sind, werden neu aufgelegt werden. — Über die ARM berichtet G. Dossin: ARM X (G. Dossin) enthält die Frauenkorrespondenz. Dieser Band ist der letzte, der Text und Umschrift (mit Übersetzung) getrennt vorlegt. Die folgenden bieten nur Umschrift und Übersetzung, geben aber unklare oder unlesbare Stellen (hinten) in Keilschrift wieder. ARM XI (G. Dossin) soll eine Sammlung von Briefen enthalten. Bd. XII wird von J. Bottéro besorgt, Bd. XIII (Verwaltungstexte) von Madeleine Burke und Bd. XIV (juristische Texte) von M. Birot. H. Limet arbeitet an einem Katalog der Personennamen von Ur III. — Zu den *Baghdader Mitteilungen*, deren 1. Bd. 1960 als Veröffentlichung des Deutschen Archäologischen Instituts Abt. Baghdad (bei Gebr. Mann, Berlin-Schöneberg, Hauptstrasse 26) erschienen ist, bemerkte A. Falkenstein, es sei jährliches Erscheinen vorgesehen. Daneben sollen *Beihefte* die Texte aus Warka zugänglich machen. — Der Bd. 54 (= N. F. 20) der ZA wird bald erscheinen, Bd. 55 (= N. F. 21) ist im Druck. — Von B. Kienast werden etwa 250 Tafeln des Berliner Museums aus der Grenzstadt Kisurra (Zeit Ur-$^{d}$Ninurtas), die 1902 (zusammen mit Fara) im Auftrage der DMG ausgegraben wurden, herausgegeben werden. Eine andere Arbeit soll (ausgehend von einer 14 Kolumnen umfassenden Tafel der *Sumerischen Kultlieder*) einen grundlegenden Beitrag zu dieser Gattung liefern. Eine weitere Studie hat zum Thema die frühdynastische Zeit (Friedhof von Ur) und die letzte soll die altbabylonischen

Berufsbezeichnungen sammeln, ordnen und gegen einander abgrenzen. — Ein Brief F. R. Kraus' (Leiden) berichtet über seine Arbeit am Korpus altbabylonischer Briefe. — Über die Texte aus Ugarit klärt uns J. Nougayrol auf: PRU V (alphabetische Texte) ist bereits in Korrektur, PRU VI soll die internationalen Texte bringen. Zwei Bände *Ugaritica* (IV und V) werden archäologisches Material und das (ausserhalb des Palastes gefundene) epigraphische (wie die ugaritische " Weisheit ", " Serien " und die Quadrilinguen) bieten. Der Redner schärft besonders Vermeidung jeglicher Doppelarbeit ein. Trotz aller Bemühungen ist ein solcher Fall vorgekommen. Unsere Gilde zählt so wenige Mitglieder und hat so grosse und umfassende Aufgaben zu lösen, dass wir uns den Luxus eigentlicher Doppelarbeit nicht leisten können. — Frau M. Falkner gibt, nach dem RLA gefragt, die Auskunft, dass diese Frage auf dem Deutschen Orientalistentag in Göttingen (Ende Juli) zur Sprache kommen solle. — Über das Korpus der geographischen Namen berichtet W. F. Leemans. Weit voran sind sie hethitischen Ortsnamen (E. Laroche) und die mesopotamischen der frühen Perioden (D. O. Edzard). — Prof. J. Lewy arbeitet an einem Korpus altassyrischer Briefe und Rechtsurkunden. — B. A. van Proosdij bereitet den zweiten Band der *Bibliographie analytique de l'assyriologie et de l'archéologie du Proche-Orient* vor. Sein Plan, den zeitlichen Zwischenraum zwischen E. F. Weidner, *Die Assyriologie 1914-1922* und dem ersten Band seiner *Bibliographie analytique* (also von 1922-1954) zu überbrücken, ist nur mit einer Unterstützung der UNESCO möglich. Die Bitte dafür muss der Union Internationale des Orientalistes auf dem nächsten Internationalen Orientalistenkongress in New Delhi (1963) vorgelegt werden. — Prof. H. Otten (Marburg/Lahn): die Reihe KBo wird fortgesetzt. Für die (vom Sprecher bereits umschriebenen, übersetzten und kommentierten) Totenrituale des hethitischen Königshauses ist durch die Grabungen neues Material hinzugekommen, das in den KUB gesammelt werden soll. Im Orientalischen Seminar der Universität Marburg (Schwanallee 56) hat der Redner eine Sammlung lexikalischer Begriffe (etwa 70.000 Belegzettel = $^1/_5$ des Materials) aufgebaut. Daneben findet sich ein ausgedehnter Sachkatalog (etwa 50.000 Belege), der einen Einblick in die Realien geben soll (z. B. Gefässformen, Rituale, Kleidung, Musikinstrumente usw.). Beide Kataloge werden weiter ausgebaut. Interessenten seien auf diese Arbeitsmöglichkeiten hingewiesen. — A. Pohl gibt bekannt, dass das Manuskript zu MSL VIII/2 (enthaltend ḪAR.ra = *ḫubullu* XIV und XVIII von Prof. B. Landsberger bereits angekündigt ist. Der Band wird wichtiges lexikalisches Material enthalten. — L. Matouš (Prag) bereitet die Herausgabe des zweiten Bandes der kappadokischen Tafeln (der Grabung B. Hrozný's) vor. — J. Klíma (Prag) arbeitet an einem Handbuch des vorhammurapischen und hammurapischen Rechts. — L. De Meyer bereitet eine Grammatik der Rechtsurkunden aus Susa vor. — P. Garelli arbeitet besonders an kappadokischen Texten. — O. R. Gurney (Oxford) bereitet den zweiten Band der *Sultantepe Tablets* vor, ferner einen Band zweisprachiger Tafeln sowie einen Katalog der Tontafeln des Ashmolean Museums in Oxford. — J. V. Kinnier Wilson arbeitet an Nimrud-Tafeln sowie an einer Ausgabe der Omenserie

*alamdimmû*, für die ihm etwa 30 neue Tafeln zur Verfügung stehen. — T. Özgüç teilt mit, dass ein Band altassyrischer Briefe (zwischen Assyrern und Einheimischen) aus Kültepe in Arbeit ist. — R. Labat berichtet sowohl über seine eigenen Arbeitsvorhaben wie über die seiner Schüler. Er selbst bereitet die babylonische Serie *iqqur īpuš* (einen Kalender über Arbeiten, Zeichen und Monate) zum Druck vor, der gegen Ende dieses Jahres beginnen könnte. Dazu kommt in der *Cambridge Ancient History* Absch. 29: Elam (die Dynastie des Untaš-GAL; die Architektur und die Künste; die Religion) sowie Absch. 33 (Šutruk-Naḫḫunte und Kutir-Naḫḫunte; Šilḫak-Inšušinak; die Kultur, die Topographie von Susa; Ḫuteletuš-Inšušinak; die neue politische Geographie des westlichen Iran). Abbé J. M. Seux wird uns eine Abhandlung über die Titulatur der assyrischen Könige schenken (bereits im Druck). M. Vieyra arbeitet über die Ištar von Ninive und Denise Cocquerillat über Palmgärten und Kulturen des Tempels Eanna in Uruk von 555-520 v. Chr. (beide Arbeiten werden für den Druck vorbereitet). — R.-R. Jestin arbeitet an einem Buch über Fragen der sumerischen Grammatik. — J.-R. Kupper wird dem Gott Amurrum in der ersten babylonischen Dynastie eine ikonographische Studie widmen (ist unterdessen erschienen). — G. Goossens macht darauf aufmerksam, dass sein bereits angezeigtes Buch über die Königin Semiramis überhaupt noch nicht gedruckt sei. — D. O. Edzard bearbeitet eine Gruppe von 250 Tafeln. Dann berichtet er über einen Besuch E. Weidners in München und dessen Pläne, die dem Verf. jetzt aus einem persönlichen Briefe E. Weidners bekannt sind. AfO Beih. 13/14 (H. Hirsch, *Untersuchungen zur altassyrischen Religion*) ist Anfang Juli erschienen. Beih. 15 (J. B. Stearns, *Reliefs from the Palace of Assur-naṣir-pal*) ist bereits gesetzt; nur müssen noch die etwa 100 Tafeln angefertigt werden. Der Band wird gegen Jahresende erscheinen. Im Herbst beginnt auch die Drucklegung von AfO 20. — V. Koroseč arbeitet besonders am hethitischen Recht. — P. Naster ist mit einer Untersuchung über das Akkadische von Nordsyrien beschäftigt. — W. F. Leemans berichtet noch über die Arbeiten an der Tontafelsammlung in Leiden. Infolge stärkerer beruflicher Inanspruchnahme könne er sich jetzt weniger der Herausgabe dieser Sammlung widmen. — Frl. A. Kammenhuber will nach Veröffentlichung der *Hippologica Hethitica* an die Herausgabe einer grossen hethitischen Grammatik gehen, die auf etwa 4 Bände berechnet ist. — Während dieser Sitzung hatte A. Kampman für das 11. Assyriologentreffen (Rencontre Assyriologique Internationale) nach Leiden (Holland) etwa für die letzte Juniwoche 1962 eingeladen. Als Hauptthema schlägt er vor: Untergang des babylonischen Reiches und Weiterleben der babylonischen Kultur. Diese Einladung und dieser Vorschlag werden begeistert angenommen. — Donnerstag (22. VI.) vorm. (Vors. T. Özgüç). H. Lenzen berichtet über die letzte Grabung von Uruk/Warka. Diesen Ausführungen fügt A. Falkenstein wichtige Bemerkungen zu den Tontafelfunden hinzu. Durch eine Siegelabrollung ist Sinkašid, der König von Uruk, als Schwiegersohn und jüngerer Zeitgenosse Sumula'els von Babylon gesichert. In seinem Palast in Uruk bestand eine Schule. Das zeigen die Silbenalphabettafeln und sumerische Hymnen auf die Könige von Isin, die offenbar im Unter-

richt benutzt wurden. Der König stammt aus dem amoritischen Stamm der Amnānum, obwohl in der Dynastie der altbabylonische Gottesname Sîn bevorzugt ist. Unter den Briefen befindet sich einer von 4 Kolumnen und 150 gut erhaltenen Zeilen. Ausserdem kamen noch private. Rechtsurkunden ans Licht. — H. Otten gibt einen übersichtlichen Bericht über die 18. Grabung (Sommer und Herbst 1960) in Boğazköy, die unter Leitung von Th. Beran stand. (Prof. K. Bittel war unterdessen zum Generaldirektor des Deutschen Archäologischen Instituts in Berlin ernannt worden.) Die Grabung auf der Königsburg ist abgeschlossen. Daher setzte man 1960 den Spaten am sogenannten " Haus am Hang " an, an dem man weitergraben muss. — Nachm. (Vors. J. Klíma) sprach zunächst J. Lewy über das mesopotamische Recht und das Recht der Kültepetafeln. Daran schloss sich der Vortrag von M. Vieyra über Ištar von Ninive auf hethitischem und hurritischem Herrschaftsgebiet. Den Abschluss bildeten die Ausführungen E. Bruins über die mathematischen Texte von Susa. — Freitag (23. VI.) vorm. (Vors. ein diplom. Vertreter der iranischen Botschaft in Paris). E. Cassin behandelt den Einfluss des Zweistromlandes auf Nuzi (Diskussion bes. H. Lewy). Anschliessend spricht Ch. Virolleaud über neue Urkunden aus Ugarit, bes. über RŠ 22.03 [vom Herbst 1960], dessen obere Hälfte vom Schreiber ausradiert ist. Auf der unteren Hälfte beginnt dann der Text). Darauf folgt der Bericht R. Ghirshman's (mit Lichtbildern) über die letzten Entdeckungen in Tchoga-Zanbil bei Susa, dem noch als letzter L. Vanden Berghe mit einem Vortrag über ein iranisches Grab folgte. — Der Nachm. (Vors. V. Koroseč) führte die Zuhörer durch den Vortrag J. Klímas in den Einfluss und die Unterschiede des mesopotamischen Rechtes von dem elamischen (Tafeln von Susa) ein (Diskussion bes. C. J. Gadd). Den Abschluss bildeten die Ausführungen von W. G. Lambert (Baltimore) über den Aufschwung Marduks und Nabûs im akkadischen Pantheon. In der anschliessenden Diskussion (bes. J. Lewy, O. Eissfeldt, C. J. Gadd) macht R. Labat darauf aufmerksam, dass es zwei verschiedene elamische Götter Ḫumban und Gal gibt (nach einer Tafel aus Tchoga-Zanbil), so dass der Herrschername Untaš-GAL jetzt Untaš-Gal zu umschreiben ist. — Nach diesem Vortrag bietet R. Labat für die noch etwa einige Tage in Paris verweilenden Assyriologen die Gastfreundschaft des Collège de France, seiner Bibliothek und seiner Sammlungen an. — In der Abschiedsrede dankt G. Dossin bes. den Organisatoren dieses Treffens, vor allem J. Nougayrol, den Pariser Kollegen für ihre Gastlichkeit. Er weist auf den Erfolg dieses Jubiläumstreffens hin; einmal sei ein Tag (mit Ausflug) wegen des Jubiläums hinzugefügt worden, Dann sei auch das rege Interesse bei der Coopération internationale als ein besonderer Erfolg zu buchen. Und endlich habe der Gott Šamaš uns seine freundlichste Miene gezeigt. Das nächstjährige Treffen (1962) ist in Leiden, 1963 in London, 1964 wieder in Paris und 1965 vielleicht in Liège (Lüttich). — Den auf diesem Assyriologentreffen vorgebrachten Vorschlag, Thema und Umfang eines wissenschaftlichen Vorhabens (um gleichzeitige Doppelarbeit zu vermeiden) bekannt zu geben, wird der Schriftleiter nach Möglichkeit unterstützen. Unter den *Personalnachrichten* werden daher die Leser hin und wieder einen Untertitel " Briefkasten " finden.

Arbeitsvorhaben. Dr. Horst Klengel (Berlin-Adlershof [DDR], Volkswohlstr. 134) arbeitet seit etwa 12 Monaten an seiner Habilitationsschrift: Geschichte Nordsyriens von der Māri-Zeit bis zur Eroberung durch die " Seevölker ". Der Schwerpunkt der Arbeit liegt auf der zweiten Hälfte des 2. Jahrtausends (hethitische Vorherrschaft). Aufgenommen werden alle Belege für Kargamiš, Ḫalpa (bezw. Jamḫad), Alalaḫ (bezw. Mukiš), Ugarit, Nija, Nuḫašše usw. Das für Amurru, Kinza und Qaṭna zusammengetragene Material ist für einen zweiten Teil zurückgestellt. Die Untersuchung wird nach den einzelnen Orten (Kargamiš, Ḫalpa usw.) aufgegliedert. Jeder Abschnitt zerfällt in zwei Teile: die Quellen (alle Belege, auch unbedeutende Bruchstücke, in zeitlicher Abfolge, teilweise [vor allem das heth. Material] neu bearbeitet), die geschichtliche Auswertung des Stoffes, so dass ein zusammenhängendes Bild der Stadt oder des Stadtstaates entsteht. Abschliessend soll die Geschichte Nordsyriens im Rahmen der Gesamtgeschichte Vorderasiens umrissen werden. Da ein Schüler Prof. Joh. Friedrichs an einer Dr.-Arbeit über geschichtliche und chronologische Fragen der El Amarna-Briefe mit besonderer Berücksichtigung Amurrus arbeitet, wurde das südliche Syrien zunächst (für einen späteren zweiten Teil) zurückgestellt.

# RECENSIONES

J. W. B. Barns, *Five Ramesseum Papyri*. Griffith Institute. Oxford 1956. University Press. In-4°, xv-44 pp., 25 pl., 1 fig.

The introduction to this valuable work contains a fascinating account of how the multiple fragments of broken papyri were assembled by the author. He used not only ordinary methods but a comparison of fibre patterns. He indicates the method to be used when one is dealing with fragments of a papyrus; and if any proof of the validity of his proposed methods is required, this proof is amply afforded by the results of his own back-breaking labours. He deals with five papyri; for each one he supplies general information in addition to a commentary on its text. The transcription of each papyrus is to be found on the plates at the end of the volume. The first Ramasseum papyrus is a wisdom text; it presents the court of prince Ineni where Sasobek's discourses embody the sapiential elements. Papyrus 2, also sapiential, seems to be a collection of wise sayings or maxims, and it is perhaps the earliest text with red dots for punctuation. Barns gives a philological commentary on these texts. Papyri 3, 4 and 5 are of a magico–medical character. Papyrus 3 has a *verso* text concerned with agriculture. Its *recto* text deals with various health problems ranging from travel tiredness to child-weaning. Papyrus 5 contains recipes and prescriptions for stiffness or cramps. Papyrus 4 deals with various gynaecological and pediatric problems. The volume is rounded off by two indices, one of words discussed in the course of his textual commentaries, the other of words from the *verso* document. There is also a list of books and periodicals referred to in his commentary. It is a pity that the author dit not propose a continuous translation of these texts however fragmentary they are.

Rome. A. Massart.

Erwin Seidl, *Ägyptische Rechtsgeschichte der Saïten- und Perserzeit* (= *Ägyptologische Forschungen*, 20). Glückstadt 1956. J. J. Augustin. In-4°, 78 S.

In this volume E. Seidl has supplied a felt need. He has already published a study of the historical development of Egyptian law from the earliest times until the end of the New Empire. In a second work

he dealt with the period from Alexander the Great until Augustus. The present work deals with the period in between. The author bases his work on Greek and Demotic papyrus sources. Thus, Seidl has completed the cycle and we now have at our disposal a thoroughly scholarly account of Egyptian law, its varied developments and changes, from the earliest times down to Roman imperial times. Seidl divides his documents into different kinds. This treatment of his sources is magnificent. He establishes in a systematic manner the ' archives ' built up by private individuals. Among these, the Theban documents and the great archives stand out. In the following section, the author studies the texts from the point of view of diplomacy. Interesting details come to light here, the nature of the juridical act or decree, the signature of the promulgator was not required, and the part of scribes and witnesses in the formulation and drawing up of the decree. Seidl shows the differences that existed between ' acts ' written in cursive hieratic and in archaic demotic, and he submits a detailed analysis of their contents. Chapter III deals with trials and their procedure. The latter is not very well known to us. Comparisons with that of the New Empire and the Ptolemaic period help towards a reconstruction. The author studies the law concerning private citizens, and, among other things, obligatory restitution. In the cursive hieratic documents this restitution is precisely determined; in the other documents, the same exactness does not occur. The section describing the law concerning the rights of individuals deals with slavery, paternal authority, maternal authority, the juridical capacity of women. After this comes detailed treatment of trials, oaths, contractual obligations and penalties, acquisition of goods, debts, sale and purchase, family rights, marriage rights, rights of succession, etc.

The final chapter is devoted to a study of the historical evolution of the law. He draws comparison between Egyptian law and that of other Asiatic peoples but without finding any strictly clear traces of influence. Perhaps, it may be remarked, Seidl's conclusions in this last chapter are still subject to modification. One of the greatest problems for students of law concerns the source of juridical structures in the ancient world, and we are not as yet in a position to say what exactly was the influence of Near Asian peoples and their particular law systems in the juridical development of countries like Ancient Egypt. Taubenschlag endeavoured on the basis of Greek documents to show or, rather, to prove that Semitic and especially Babylonian legal institutions had an influence on western developments. Others such as Volterra, Rabinowitz, Bayer, have contributed to the same problem. But, apart from this greater question and apart from the consequent indefiniteness in his work, Seidl's achievement is an outstanding one.

Rome. A. Massart.

Wolfgang Helck, *Untersuchungen zu Manetho und den ägyptischen Königslisten* (= *Untersuchungen zur Geschichte und Altertumskunde Ägyptens*, 18). Berlin 1956. Akademie-Verlag. In-4°, 91 S.

This monograph by W. Helck is edited without either table of contents or index of any kind. There are noticeable divisions into chapters or sections. Developments in the author's thought are usually but not always indicated in mid-page by the use of a blank line and a subtitle. The work falls, thus, roughly into twenty-eight sections. The reading of this work and reference to it later would have been greatly helped, if it had been laid out in a normal fashion. The author's aim is to assess the objective value of Manethon and other Egyptian historians as historians. Problems abound here: how explain the divergencies between the royal lists of the Ramesside era and Manethon's canon as transmitted by those who abbreviated it? How explain the divergencies between the latter lists and other contemporary lists? Helck's text follows the course of the XXI dynasties, comparing the extant lists, and establishing that, in the case of the ancient dynasties, the divergencies are often to be explained by supposing a false interpretation of certain hieratic characters. In more than one case, errors crept in due to a misunderstanding of an ancient list laid out in two columns. In dealing with the Hyksos kings of the XV Dynasty, Helck meets many complications and problems. He is not able to present a feasible solution for all of these. He has used Waddell's edition of Manethon's text and he shows that Manethon often deliberately introduced variations in the names of kings of the same name. The exact order of reigns during the II Dynasty is not known to us except in a few cases. Here Helck has to limit himself to a certain number contained in the Turin papyrus and the Greek tradition. The duration of reigns was probably lengthened artificially during the Old Empire. A final scheme on page 91 represents the relation of Manethon's lists to the Ramesside lists. This study abounds in single details of great interest and in multiple suggestions. For instance, the height given by Manethon for certain pharaohs should be understood of the height attained by the Nile in its annual overflow.

Rome. A. Massart.

---

*Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Abteilung Kairo.* Bd. 14 (= *Festschrift zum 70. Geburtstag von Prof. Dr. Hermann Kees*). Wiesbaden 1956. O. Harrassowitz. In-4°, XII-213 S., 16 Taf.

This birthday volume in honour of H. Kees contains twenty-two essays and sixteen plates. It would be quite invidious to single out any of these contributions for particular praise, and if the present reviewer mentions some in particular, this must only be interpreted as a sign

that these latter held especial interest for him. J. von Beckerath analyses the first column of the Turin papyrus in comparison with the text of Manethon and he concludes that reigning princes of Upper Egypt, (*šmśj.w–ḥrw*), governed the Memphis territory before the epoch of Menes. E. Brunner-Traut treats of the *ỉfw* or *monkey* representation of the solar God, Atum of Kher-ʿaḥa. Although this is to be found especially in texts of the later epoch, the idea has an ancient lineage in Egypt; it is found both in the book of *amduat* and the Bremner-Rhind papyrus. E. Drioton submits a study of twenty-one scarabs which are inscribed with the formula: " may thy name perdure, may thy posterity perpetuate itself ". He establishes six categories of such a formula. L. Habachi has examined a graffito at Sebil and a rock stele at Gebel–el–Silsila. Both were executed on behalf of Amenwohsu who lived in the reign of Menreptah and who was occupied in the cult of Anubis " Lord of the Dawning Land ". The " Dawning Land " was in the neighbourhood of Gebelein where Hathor was worshipped. G. R. Hughes examined forty examples of the *šw*–feather, in chronological order, and he showed that it was written in two ways in Ptolemaic and in Roman times. The names of six temples consecrated to solar worship and belonging to the V Dynasty are known to us. W. Kaiser studied what we know of them and he concludes that the chief characteristic of these solar temples was the obelisk which played a part in the royal funerary cult. F. Charles published an account of a stele of Penrēʿ now preserved at Chicago Oriental Institute. Penrēʿ is mentioned more than once elsewhere; we have his titles and his works. Nims describes his career as intendant or overseer of works. S. Schott has carried out an analysis of the last " book " contained in British Museum papyrus 10081. This gives two paragraphs from chapter 175 of the Book of the Dead. The author gives a translation of the text with notes, together with a reproduction of the text itself. Indications on the papyrus lead one to think that its texts were destined for ritual uses. The high standard of scholarship and the interest of individual essays in this volume make it a valuable acquisition.

Rome. A. Massart.

---

A. de Buck, *The Egyptian Coffin Texts.* VI. *Text of Spells 472-786* (= The University of Chicago. OIP 81). Chicago 1956. University Press. In-4°, xv-415 pp.

This magnificently appointed volume contains the texts of spells, drawn mainly from sarcophagic texts but also (a very few) from papyri and other sources. The titles of the ' spells ' differ from each other quite noticeably. We have a " Spell for being strong in heaven and in the empire of death " (676) which can be compared and contrasted to " Spell for entering the beautiful Occident and of issuing from the Necropolis during the day " (511). Especially striking are those spells which are

intended to restore sexual potency and fertility after death (576, 700). The volume is clearly printed and will serve as an instrument of work indispensable for further research into funerary cults and the after-life conceptions of the Egyptians. The sources for the material of this volume are listed in pp. IX-XII. A list enabling one to correlate the spells published here with those published in the Religious Texts, the Book of the Dead and the Pyramid Texts, is given on pp. XIII-XIV.

Rome. A. MASSART.

---

S. SCHOTT, *Wall Scenes from the Mortuary Chapel of the Mayor Paser at Medinet Habu.* Translated by E. HAUSER (= SAOC 30). Chicago 1957. University Press. In-4°, XI-21 pp., 3 pl., 9 fig.

The excavations carried out under the auspices of the Oriental Institute of Chicago at Medinet Habu unearthed a certain number of blocks at the fortified West gate. These come from the tomb of a personage called Paser, governor of Thebes at the time of Ramses III. They were originally part of a chapel in the tomb which had been built beneath ground-level. Paser's importance can be gauged from the fact that he obtained permission from the pharaoh to establish his own tomb near the gate of the royal residence. Schott's achievement consists in having reconstructed two walls of Paser's chapel in their entirety and in having reassembled the fragments of a third wall. The themes and motifs depicted on these walls are of rather an exclusive character, not being found elsewhere in other Theban funerary buildings. One wall shows us Paser at his official functions. Another depicts festal activities in connection with the Orisis cult, and here we find combined elements of the Sokar feast and the journey of the *nšm.t* ship. The third wall tells of a feast of Amon. Elisabeth B. Hauser's translation of the original German is excellent. And Schott's commentaries are exhaustively complete and highly instructive.

Rome. A. MASSART.

---

Constant DE WIT, *Les inscriptions du temple d'Opet, à Karnak* (= *Bibliotheca Aegyptiaca,* XI). Bruxelles 1958. Fondation Égyptologique Reine Élisabeth. In-4°, XV–328 pp.

The publication of these valuable inscriptions is not only a contribution to Egyptology, but a real boon for students of religious syncretism in the Graeco-Roman period. C. De Wit has placed an introduction of nine pages before the actual text of the inscriptions, and in it he sketches the history of former efforts to copy the inscri-

ptions of the Opet Temple at Karnak, together with a brief historical excursus on the temple itself. The temple in its present state dates from the latter part of the second century before Christ. Dedicated to the female hippopotamus, Opet (*Ipt*), the temple received additional inscriptions from Ptolemy II and III. Later Ptolemies (notably VIII and XII) made new architectural divisions in the temple and in its environs. The predominance of Amūn, characteristic of the New Kingdom but yielding place to Osiris and Isis in the Late Period, is quite manifest in the temple. This point has already been treated by the author of the present volume in former publications. The inscriptional material, preceded by a schematic drawing of the temple, extends over three hundred and twenty-five pages of which a certain number carry drawings of the objects on which the inscriptions were written, in addition to the text of the inscriptions themselves. This vast material is presented by the author according to the architectural plan of the temple. One short page of notes for the reader and a table of contents are added at the end.

This enormous naterial needs extensive study. We can only indicate here some of the more interesting details. Ptaḥ is presented under the form of an ithyphallic Min accompanied by the words: " the bull, he who lifts the arm, the begetter of the Gods, Ptaḥ-Tanen, in the region of the South " (cf. p. 154). There are texts accompanying the famous scene of Osiris on his couch in the form of a double lion with Amen-Rēʿ in his company as an ithyphallic soul-bird, (cf. pp. 120-121). The words are: " Amen-Rēʿ, venerable soul of Osiris, lies on his body in the Castle of the Births ". Nine female hippopotami 'gods with names of Sopdet, Ipet, Neferu, Ankhet, Sesemtet , Nenenuet, Taurt, Meskhent-nefert, Meskhent -âat, are to be found (pp. 84-85). A hymn to Osiris (cf. 112-113), is found here. Amūn is called: " he who creates himself the hidden soul of Osiris " in the inscription on the lintel of the West doorway. The material presented in this book will contribute in a very full measure to our knowledge of religious and theological development in the Late Period when the syncretistic strains were working. Let us hope that, in a not too far future, the author will find time to translate and comment on the inscriptions he so carefully reproduced in this work and to describe the scenes they accompany.

Rome. A. Massart.

---

Jean Leclant, *Dans les pas des Pharaons.* Paris 1958. Hachette. In-4°, 127 pp., 62 figs., 8 pls., 4 maps.

This is a sumptuous production of J. Leclant, containing a text of thirthy-one pages, followed by sixty-two photographs and light colour-plates. In his introduction, the author sketches Pharaonic civilization and its history. Following the plates, extensive notes are given which

contain a short but informative commentary on the photographs and colour plates. A chronological abstract ends the book. This is destined for the non-specialist and is a splendid achievement in photo-reproduction.

Rome. A. Massart.

---

Giuseppe Botti, *Le casse di mummie e i sarcofagi da El Hibeh nel Museo Egizio di Firenze* (= *Accademia Toscana di Scienze e Lettere « La Colombaria »*. Studi, V). Firenze 1958. Leo S. Olschki. In-8°, 209 pp., 53 tav.

Of this very fine volume, one hundred and ninety-three pages are covered with text. The rest of its bulk is filled out by fifty-one plates. G. Botti sets down here a record of the sarcophagic and coffin finds at el-Hibeh during the 1934-35 campaign. In his text, the author treats his matter in a chronological order, dealing with the coffins firstly (Saitico-Persian, Ptolemaic, Roman), and then with the masks and the remains of the coffin covers. The majority of the coffins and sarcophagi in question belong to the Saitico-Persian period. His study of these is detailed and his translations of text are always impressive. The mummies from the Ptolemaic period are nearly always encased in two coffins, one exterior, the other interior. About thirty wooden masks are described and these are the only remains of former coffins. In the same way, the author has assembled a collection of animal figurines in wood representing the falcon and the jackal. Wooden statues of Osiris are also listed here, and Botti has examples of coloured pearls with which mummies were decorated. The entire presentation of this interesting matter is thorough and calls for no fundamental, adverse critique. G. Botti's work in this volume deserves the highest praise.

Rome. A. Massart.

---

Wolfgang Helck, *Urkunden der 18. Dynastie* (= *Urkunden des ägyptischen Altertums*, 4. Abt.). Berlin 1958. Akademie-Verlag. Heft 21: *Inschriften von Zeitgenossen Amenophis' III.* In-4°, S. I-V, 1776-1954. — Heft 22: *Inschriften der Könige von Amenophis III. bis Haremheb und ihrer Zeitgenossen.* In-4°, S. I-VI, 1955-2179.

These two volumes are companions to Heft 20 published in 1957 in which some texts of Amenophis III were published. Heft 21 contains one hundred and four inscriptions (634-736), all dating from the time of Amenophis III. The inscriptions come from the vizir *Rʿ-msw*, his father *Hbj*, Amenophis son of *Hpw*, and a host of other personages. Heft 22 gives us one hundred and sixteen more inscriptions (737-853). The wealth of material submitted in these two volumes is immeasurable

and this is why the small inadequacies apparent here and there are easily forgiven in a work which renders such a great service. In both volumes, the length of the texts varies considerably. The decree of *Horemheb* covers 22 pages, that of the frontier stelas of Amarna occupies 25 pages. Helck has published here some texts which have not been previously edited. Yet his edition has the advantage of being a fresh collation. In regard to such volumes as these, a detailed critique has to be either complete (in which case it would run far beyond the scope of a review properly speaking) or it must abstain in principle from such a method of procedure. However, one can cavil at Helk's use of *sic* especially where its use seems to reflect a personal view of the author's own. The lack of destination numbers for certain inscriptions is to be regretted. For the temple of Amenophis III at Soleb, Helck limits himself to the evidence on the western side of the great pylon; he should perhaps have also referred to the date of the *sed* feast which is to be found on the north side of the door leading from the first court into the second. But these and other possible adverse criticisms do not detract from the real value of Helck's work and the contribution he has made.

Rome. A. Massart.

---

Walter B. Emery, *Great Tombs of the First Dynasty*. III. With the Collaboration of A. Klasens (= *Service des Antiquités de l'Égypte*. Excavations at Sakkara). London 1958. Egypt Exploration Society. In-4°, xiii-109 pp., 125 pl.

The excavations during the years 1954-1956 of the four remaining tombs of the First Dynasty at Saḳḳara are recorded here. As in previous volumes, this third volume is a mere factual account. The final conclusions and results are to be published in vol. IV of the series. The account of the tomb excavations is preceded by a general introduction in which previous excavations are sketched briefly and certain pertinent questions are discussed. The archaic cemetery of Saḳḳara was not re-used as a burial ground in later periods. Emery seeks an answer to this problem in a certain sacrosanct character with which this necropolis was invested. He also touches on the royal character of the First Dynasty tombs.

Parts II-V deal with the tombs which are four in number (3505, 3506, 3507, 3500). The account of each tomb is laid out in an introduction, a discussion of its architecture, the discovery, the contents. There are one hundred and twenty-five plates attached to the volume of which sixty-seven are photographic. Indices are reserved for the final volume yet to come. Tomb 3505 dates from the reign of *Ka–a*, last king of the First Dynasty. It may be the tomb of this king. Inscriptions are found on stone vessels, pottery-vessels, seal-impressions (mud) and the stele of Merka. Tomb 3506 is dated to sometime in the reign of *Adimu*. The inscriptional material includes a lintil inscription (door of the tomb-

chamber), inscriptions on stone vessels, ink inscriptions, seal-impressions (mud). Tomb 3507 is likewise dated to *Adimu's* reign and it may be that of Hernath (consort of Zer?). The architecture which resembles rather closely the pre-entrance stairway type of the earlier part of the First Dynasty, supports this view. But other architectural features (the roof of the tomb-chamber with its sculptured stone, for example) are present. Tomb 3500 dates from the reign of *Ka–a*. This tomb is architecturally of great interest as it displays the transition from the conventional façade superstructure to the definitely plain façade. This latter type is characteristic of the II Dynasty. But it preserves one characteristic of First Dynasty tombs, the four burial places of servants and slaves who were sacrificed at the death of their royal master. The architectural interest of these latter is especially interesting in its use of the leaning barrel form of brick-roofing. The attention to detail, the scientific execution of the excavations and their sober presentation make this volume a worthy companion to the others in the series, and we await the final volume in order to possess full documentation on these First Dynasty tombs.

Rome. A. Massart.

---

Wolfgang Helck, *Zur Verwaltung des Mittleren und Neuen Reichs* (= *Probleme der Ägyptologie*, 3). Leiden-Köln 1958. E. J. Brill. In-8°, 550 S.

This is a monumental study by W. Helck of the administrative structure in the Middle and New Empire. There are twenty-three chapters in the book in addition to a final concluding section and a further additional part containing corrections and additions for the preceding text. Helck starts off by describing the location and the rôle of the Residence which grouped in one place the royal palace and the offices of the central administration. The frontiers and the divisions occupy one chapter. He then proceeds to deal with the office of vizir, going into fine detail over a space of four chapters in which he discusses the rules of the office, the outstanding vizirs of Egyptian history, and the juridical competence of the vizir's department. Then, he discusses the royal guard and that functionary, *ntj–m–śrw*, the precise meaning of whose title escapes us, and the police. The Treasurer or Chancellor of the Exchequer, the administration of the royal treasury, the government of the land, and the regulation of its revenues are all discussed. A long chapter follows on the administration of the country, including the royal properties, the lands depending on the administration, the "fields of Pharaoh", domains of various kinds, the functionaries charged with sowing and harvesting and reaping, the organization of the vineyards and the cattle herds. One chapter is devoted to the *hꜣ n didi rmṯ*. In a following chapter, he describes how the nomes were administered. Helck concludes that there were central depôts for each group of royal domains and that they served

as assembly points for contributions from the surrounding villages. The heads of these depôts gradually supplanted the feudal lords and finally became nomarchs. This explains why the nomes of Memphis and Abydos were only set up later; being near the royal residence, they had no need of central depôts. The nomarchs finally usurped the royal power and this led to the disruption of the central governing authority. After this, Helck treats of the Pyramid cities, the administration of the Palace, the position of the *wbꜣ* and the *wdpw* during the New Empire. In his last two chapters, he discusses prosopographic notices which we possess concerning the various functionaries in the administration, and he assembles all the possible references concerning these people. In more than one case he has been able to reconstruct a genealogy. His concluding section contains essentially a list of all the main outstanding problems which still beset this subject. There is no index for this huge volume, and it would have been a boon. Yet, in a book of such a wide scope, such a lack can be understood. The book is a mine of factual information, nevertheless, and it is to be hoped that an index or, better still, indices wil l be issued at a later date.

Rome. A. Massart.

---

Dows Dunham, *Royal Tombs at Meroë and Barakal* (= *The Royal Cemeteries of Kush*, IV). Boston 1957. Museum of Fine Arts. In-4°, xxiv-218 pp., 75 pl., 142 fig., 3 charts, 4 maps.

This massive fourth volume in the series is meant to be used in connection with the three preceding ones. The excavations carried out by the Museum of Fine Arts Expedition (Harvard University) in the Sudan are here described, and we are here given the historical sequence from the closing days of the reign of Nastosen (ca. 357 B. C.) to the last royal tomb of Meroë (ca. 339 A. D.). The seventy-seven individual tombs and their contents occupy pages 21-206. Previously, in his introduction to the volume, Dunham gives a chronological list of rulers and proposes dates for them. He also gives Meroïtic royal names arranged in two lists, a list following the chronological order and a list following an alphabetical order. Apart from this adjustment of Reisner's Kings' lists (of 1923), Dunham does not submit a historical or critical commentary. The relations with other cities is not examined by the author. It is quite possible, on the other hand, that a relationship could be established between this old civilization and the chronologically later cemeteries excavated at Balana-Qostal to the north of Wadi Halfa by Kirwan and Emery. The latter are dated from the 4th to the 6th centuries A. D., the royal tombs of Meroë described in the present volume date from the 4th century B.C. to the 6th century A.D. For this reason, those interested in such comparisons and relationships will have to extract the particular items which interest them from the middle of the

vast amount of data submitted in this volume. Nor has the author instituted any comparative examination of the various objects found most plentifully in the royal tombs and which date from the first two centuries of the Christian era. The bronze, silver and glass vessels and all the amphorae were imported from or through Roman Egypt. Trade relations between Rome and Meroë grew in volume during the period of the first two centuries once a peace treaty had been established between the two countries. These goods imported from abroad are seen to fit in quite conveniently into the chronological scheme. This volume satisfies a need for Sudanologists interested in the archaeology and history of Roman and Byzantine times. Dows Dunham has already published Reisner's findings at El Kurru. Another volume on the Napatan pyramids at Nuri appeared in the middle of the last decade. Shortly later, the author published a volume on the decorated chapels at Meroë which pairs with this present volume. This one contains a lot of material which must be studied further. In the meantime, we await the next (third) volume on this site by Dr. Dunham. The volume is provided with two indices. Charts present clear surveys of the tomb structure.

Rome. A. Massart.

---

W. Stevenson Smith, *The Art and Architecture of Ancient Egypt* (= *The Pelican History of Art*, 14). Harmondworth 1958. Penguin Books. In-8°, xxvii-301 pp., 192 pl.

This very large book of W. Stevenson Smith's is meant both for the educated layman and for the specialist, all the more so for the latter since here the author publishes matter which cannot be found elsewhere in publication. Over one third of the book is occupied by a group of very well-chosen plates which illustrate the art and the architecture of the Ancient Egyptians. In his introduction, Stevenson Smith sketches the background and fundamental traits of Egyptian art as distinguished from its Mediterranean and Mesopotamian neighbours. He also discusses the basic religious ideas of ancient Egypt. After this, his work follows a five-fold division corresponding, to the Pre-Dynastic period, the Old Kingdom, the Middle Kingdom, the New Kingdom, the Late Period. This text is followed immediately by notes, a selected bibliography, the plates, and finally an index. The author sets forth his opinions carefully and prudently, exaggerating in nothing, using a personal approach to the material which, by the way, includes more than one piece of ancient Egyptian art which has not been published hitherto.

Perhaps the most important and impressive part is in chapter 15 where the author describes two palaces of Deir-el-Ballas and discusses the Malkata Palace of Amenophis III in western Thebes. There are so many excellent discussions and observations in the book that it is best to recommend it for reading and leave the reader to judge for himself.

His treatment of the Amarna Age and its sculpture betrays deep artistic perception and understanding. The book is a source of information and can be recommended hightly to students of art and architecture as well as to the Egyptologist.

Rome. A. Massart.

---

Eberhard Otto, *Das Verhältnis von Rite und Mythus im Ägyptischen* (= *Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften*. Philos.-hist. Kl. Jg. 1958. 1. Abh.). Heidelberg 1958. C. Winter. In-8°, 28 S.

This is a short monograph concerning the ritual actions and the underlying myths of ancient Egypt. Otto points out that between the words used and the actions involved a certain discrepancy or lack of proportion is noticeable: the ritual actions represent actual events and have little or no mythological signification. Otto enquires therefore as to how we must conceive of the relation between the rite and the myth involved. Ritual actions originally were cultic acts: the due performance of the latter insured the attainment of a concrete result mirrored in the acts. The conception of these actions as representative or illustratory of myths is an old one. But myths existed independently of rites. Otto is in agreement with Drioton that there did exist " mystery plays " centering around a mythological event, with priests and actors playing the parts of the gods. In general, the analysis of the relation between myth and rite seems to bring out the idea that the rite or ritual action came first. In the Thinite period and in the time of the III Dynasty, these actions and the objects they used were considered on the plane of mythological events. Later, when the rite and the words were associated together, the actual predominance of the mythical character in the myth is explained by Otto as representing a reversal of the above rôles. Otto underlines the conclusions to be drawn from this mental attitude of the Egyptians, conclusions which must be kept to the forefront when the rites with mythological allusions and content are taken as a basis for a study of the primitive form of Egyptian religion.

Rome. A. Massart.

---

E. S. Drower, *The Secret Adam. A Study of Nasoraean Gnosis*. Oxford 1960. Clarendon Press. In-8°, xviii-123 pp.

E. S. Drower has already published valuable material concerning the esoteric writings of the Mandaeans. In more than seven publications she has displayed an acquaintance with things Mandaean. Here, the authoress wishes to expose the secret gnosis of the *Naṣuraiia* — the special ones of the community who possess *Naṣuraiia*. The entire books is taken

up with an exposition of this gnosis with the aid of ample quotations from her sources. The main features of this secret knowledge include a supreme formless Entity, a cosmic dualism, a conception of the soul as an exile from the supreme Entity, a particular soteriology, a cult-language of symbol and metaphor, rites to aid and purify the soul, the injunction of great secrecy. The text runs smoothly — as far as one can judge in the present edition. For this is the chief adverse criticism which this reviewer has to make: the authoress has based her entire text (except for the material drawn from the *Ginza* and from the liturgical prayers and canticles) on documents which are not in a published state. Yet, she has not published either a transcription or a facsimile reproduction of her basic texts. We cannot therefore call this book a scientifically produced commentary or edition. Subsequent criticisms really reduce themselves to this latter one. Her interpretation of the meaning of *Mandaiia* here is not the same as in her publication *Haran Gawaitha* (= *Studi e Testi* 176 [1953]). One can ask why the word *Tarmiduta* should be translated as ' priesthood '; the root of the word is *lmd* with phonetic change *l* > *r*. *Naṣirutha* means the assembly or sum of all those who have *Naṣuraiia*, and not those who have true enlightenment. Finally, the present reviewer cannot agree with her interpretation of this latter word. She makes no reference to, or any use of, B. Gärtner's viewpoint (cf. his *Die rätselhaften Termini Nazoräer und Iskariot: Horae Soederblomianae* 4 [1957]) which has so much serious scholarship to commend it. The word in question seems to have arisen in Mandaean Aramaic from a Hebrew Passive Participial formation (*nāṣūr*) meaning " one kept or preserved (by God) ". It would not have an active sense in any case such as " one keeping (the ritual laws) ". E. S. Drower does, of course, theorize in an unacceptable, even if innocuous, way concerning the early Mandaean development. It is not so long ago that Dupont-Sommer suggested that Christianity was an Essenism which had succeeded in surviving and spreading. The authoress suggests, in her turn, that Christianity was a Mandaean sub-sect which arrived into the Jordan Valley, Galilee and Judea and which recognized in Jesus its crowned and anointed King — the Messiah. This, of course, is gratuitous. The statement that "this ancient theosophy" embraced, among other things, " the high speculations of the Greeks and the stern morality of the Jews " is one at which most will cavil. What the authoress means is that the Mandaean theosophy *borrowed* chock-a-block and piecemeal from the various religions and doctrines in the circumambient. To *embrace* them cannot be said even analogously, no more than we can say that a man, analogously speaking, is a dog. Again, the chief difficulty is a historical one: the chronology of the texts used by the authoress must be established. E. S. Drower has not done this. We do not know when they were written, and, consequently, all speculation on the historical origins of their doctrines and their inventors is extremely precarious and imprudent. Lastly, — a small point of semantics —, the authoress on page XVI of her Introduction, when listing the tenets of *Naṣuraiia*, gives as no. 8: " ' Mysteries ', i. e. sacraments to aid and purify the soul etc ". I cannot see what extra light is thrown on the meaning of her term ' mys-

teries ' by the addition of the word sacrament, for she nowhere explains her use of this latter word. The Latin term, *sacramentum*, from which the English word comes, had a long classical history; at one stage it meant an oath. The Oxford Dictionary defines the word as " a religious ceremony, or act regarded as outward and visible sign of inward and spiritual grace ". In Scholastic Theology from which the religious or theological use of the word in English ultimately comes, the word can be briefly defined as a visible sign effecting grace. Perhaps this is what the authoress means. Due to her personal experience of members of the Sect whose sacred books she has studied, E. S. Drower has many excellent things in this volume.

Rome. M. Martin.

---

F. M. Cross Jr., *The Ancient Library of Qumran and Modern Biblical Studies* (= *The Haskell Lectures 1956-1957*). New York 1958. Doubleday. In-8°, xv-196 pp.

The five lectures contained in this book come from the hand of one who has already acquired a reputation in the field of Qumrân research. The author's covereage of the main facts concerning the discovery of the Scrolls and of the archeological remains at Qumrân makes stimulating reading even at the distance of over eleven years since the first breath of news broke in the learned world. The reader will find that Chapter IV (Old Testament at Qumrân) is masterful and most useful in assessing Qumrân's contribution to textual problems. Dr. Cross takes for granted that the passages in Josephus and Philo concerning the Essenes (or Essenians) concern more or less the same group of people as those with whom a majority of students and writers have peopled Qumrân up to this. His treatment of this point, therefore, seems — as far as this book goes — to depend on others except in minor points. It should be observed, however, that we are still awaiting a scholar who will consecrate one profound study merely and only to the ' Essenic ' passages in Josephus, Philo and Hippolytus, and until then we shall have to suspend our judgement as to the validity of any of the comparisons which Dr. Cross and others have instituted between the Essenes and the supposed inhabitants of Qumrân. Dr. Cross's treatment of the apocalyptic at Qumrân is not entirely satisfactory; in reality he seems to be talking of eschatology at Qumrân — unless we rid the word apocalyptic of many of the connotations which it has possessed up to this. In addition, it would be well for the reader of this book to read in conjunction with his remarks on Qumrân Messianic concepts, van der Woude's exhaustive and acceptable study, as a corrective. Finally, Dr. Cross's conception of Jesus raises a question mark in one's mind; it is hard to accept his statement that " Jesus' early teachings are in much the same eschatological framework " as that of the community at Qumrân, as it presupposes an analysis of the New Testament which is not generally accepted. It will be seen from this few

stray criticisms that the main interest of Dr. Cross's book lies in the stimulating synthesis of archeological and textual facts emanating from Qumrân; for further developments touching on doctrinal questions, the book cannot be said to carry us forward. The book merits thorough reading and study.

Rome. M. Martin.

---

Jean Carmignac, *La Règle de la Guerre des Fils de lumière contre les Fils de ténèbres*. Texte restauré, traduit, commenté. Paris 1958. Letouzey et Ané. In-8°, IX-288 pp.

Elio Piattelli, *Inni di ringraziamento* (*dai manoscritti del Mar Morto*) (= *Il Melagrano*, 232-234). Firenze 1959. Edizioni Fussi (Sansoni). In-8°, 75 pp.

1. – Il chiaro autore è già assai noto per la sua competenza nelle questioni qumraniche, e per le geniali iniziative da lui prese per la diffusione degli studi su Qumrân. Nell'opera che qui presentiamo, merita ogni lode per l'immensa fatica, per l'acuta perspicacia, per la cura delle minime cose che possono avere relazione con il volume della *Regola della Guerra*. Tutto quanto fu edito circa la *Guerra* fino al momento della stampa di questo volume, è stato diligentemente esaminato, anzi quello che uscì alle stampe dopo la composizione tipografica del volume, fu aggiunto in appendice con il giudizio circa il valore delle pubblicazioni.

Per ristabilire il testo ebraico il C. ha potuto usare anche il frammento trovato nella 4ª caverna e pubblicato da Hunzinger (cfr. Claus-Hunno Hunzinger, *Fragmente einer älteren Fassung des Buches Milḥama*, in ZAW 1957, 131-151), anzi ci fa sapere (Préface, p. VII) di avere avuto dallo stesso Hunzinger non solo la notizia di altri frammenti, ma i testi stessi, che gli permise di pubblicare prima ancora della pubblicazione ufficiale.

Quindi fino a questa data non vi è circa la *Guerra* alcuna pubblicazione più completa del volume del C.

L'autore nell'introduzione espone brevemente le questioni che si connettono con questo manoscritto, asserendo però che mancano ancora molti elementi per dare il giudizio definitivo di questa opera. Tuttavia un certo numero di punti possono già essere fissati. Il C. a buon diritto rigetta l'opinione del Michaud circa il genere apocalittico della *Guerra*, per il fatto che non si scorgono in essa le caratteristiche di tal genere letterario, soprattutto le « rivelazioni » e le « apparizioni ». E neppure ammette (e crediamo giustamente) la sentenza del Yadin e del Dupont-Sommer, i quali ritengono che in questo scritto vi sono nascoste allusioni a fatti storici di quell'epoca, come avviene nel commentario di Abacuc. Per il C. invece lo scritto è una vivida, minuta e semplicistica descrizione di

quella guerra escatologica, nella quale finalmente il regno di Dio trionferà di tutti i nemici con la completa loro distruzione. L'autore della *Guerra* evidentemente ignora l'universalismo del Regno di Dio. Il modo con cui l'autore procede nella descrizione e nell'ordinamento della guerra (si tratta infatti di una *regula belli*) mostra di stare completamente fuori della realtà, senza tener conto del come avvengono normalmente le guerre su questa terra, dove i nemici evidentemente non si lasciano uccidere senza reagire e tentare di recare danno alla parte avversa. Per il nostro autore tutto si svolge quasi come in una liturgia (cfr. R. North, *« Kittim » War or « Sectaries » Liturgy?*, in *Biblica* XXXIX [1958] 84-93); si tratta di una guerra sacra.

Chi è l'autore di questo scritto? Dalla somiglianza letteraria con il Manuale di Disciplina o Regola della Comunità (1QS), con la Regola della Congregazione (1QSa) e specialmente con gl'Inni (1QH) il C. pensa che l'autore della *Guerra* sia lo stesso delle altre tre opere, il quale è con ogni probabilità il Maestro di giustizia. Il C. non si diffonde in provare questa somiglianza e perciò nulla gli si può opporre, tuttavia ci sembra che gli argomenti della somiglianza di stile siano deboli e pieni di soggetivismi. Forse invece si potrebbe giungere alla stessa conclusione per un'altra strada. Dal fatto che siano stati trovati nella grotta 4ª altri esemplari di questa *regula belli*, forse si può dedurre che questo testo, come l'altro della Regola della Comunità (1QS) (se ne trovarono frammenti di 4 manoscritti nella 4ª grotta), faceva parte dei testi di formazione ascetica dei membri di questa setta. Perciò, se si deve asserire che l'organizzazione della comunità è opera del Maestro di giustizia, nessuna meraviglia che anche la *regula belli* sia di mano del medesimo Maestro, e allora si troverebbe la conferma nella somiglianza dello stile.

Riguardo alla data di composizione il C. l'assegna all'anno 110 a. C., quando il Maestro di giustizia era giunto ad un'età molto avanzata.

La colonna IX, 10-16 è una vera *crux interpretum* a causa delle gravi lacune del testo e anche dello stile nervoso e rotto. Il C. restituisce il testo intendendolo di un assalto ad una città, che si svolge per mezzo di un attacco aperto con uso di torri di legno, o per mezzo di imboscate (col. IX, 17-?). Egli perciò rigetta l'interpretazione di Yadin e Dupont-Sommer, i quali ritengono che le torri esprimano un modo peculiare di disporre le truppe, quale d'altronde si conosce nell'arte militare dei Romani. Egli dice: « en outre le paragraphe suivant, sur l'embuscade, confirme que l'auteur ne pense pas à une bataille en rase campagne, où les Romains pouvaient employer la formation en *turris*, mais bien à la prise d'une ville, puisque c'est à cette occasion que les Juifs recouraient aux embuscades » (p. 131).

È vero che gli Ebrei hanno spesso adoperato questa arte di imboscata per prendere le città. Ma il verbo ebraico *'rb* non è usato unicamente per la presa di qualche città. In Giudici 21, 21 si parla di insidie per catturare delle giovani, pare, fuori di città. D'altra parte nel testo conservato della *Guerra* non si fa mai parola di occupazione di città, il che però non si deve ovviamente escludere, se si tiene conto della estensione territoriale che avrà la guerra nei 29 anni di effettiva guerra (cfr. II, 10-14). La *Guerra*

parla normalmente di battaglie che si combattono tra due eserciti in regione aperta. Se la Palestina si presta piuttosto ad azioni belliche di imboscate (e così si spiega che il nostro autore ne abbia fatta parola), le regioni più a nord-est nominate nella *Guerra* possono bene offrirsi ad azioni in campo aperto, in cui convenga manovrare con le *torri* come unità militari. E ci pare che questa sia una buona ragione per cui la *Guerra* ne parli. Del resto anche in questo campo si deve affermare *unusquisque abundet in proprio sensu.*

2. – Gl'inni di ringraziamento nella versione del Piattelli sono un saggio per gli Italiani che desiderano leggere alcuni di questi importanti testi. La versione parziale esce precisamente nella collezione « Il Melagrano » edita da Sansoni (Firenze), la quale ha lo scopo di presentare il testo originale e la versione di scritti « non soltanto rari e rappresentativi di tutti i tempi e di tutti i paesi, ma anche improntati tutti a nobiltà di pensiero e ad altezza di arte ».

Opportunamente quindi si pensò anche a questi inni. Per il testo originale ebraico l'editore ricorse alla riproduzione fototipica dei brani prescelti, ricavata dall'*editio princeps*: *'Ozar ha-Meghilloth ha-Genuzoth* del 1954.

Il traduttore premette una Introduzione, in cui prospetta in linee molto generali i problemi posti dai manoscritti di Qumrân. Non prende posizione circa il significato dei depositi di rotoli trovati nelle grotte nelle vicinanze delle rovine di Qumrân (deposito di libri nascosti in momenti di emergenza, o depositi di libri inutilizzati ma non da distruggersi). Il traduttore sembra che sia stato impressionato dalle posizioni prese dal Del Medico. Il Piattelli però non osa seguirlo del tutto, per es. non se la sente di negare l'esistenza degli Esseni, come fa il Del Medico. Altrove tuttavia non esita di riportarne le opinioni, per es. quella (che a noi sembra tanto strana) secondo cui nella colonna III, 19-36 si trova la descrizione dell'eruzione del Vesuvio del 79 d. C. (p. 69).

Nei riguardi delle opinioni di Del Medico forse il Piattelli non potè leggere le risposte date da P. de Vaux, *Les Manuscrits de Qumrân et l'archéologie* in RB LXVI (1959) 87-110, alle difficoltà che il Del Medico fa con tanta insistenza all'opinione oggi ammessa comunemente.

Messo così in guardia dalle opinioni di Del Medico, il lettore potrà con frutto, come dicevamo, percorrere questo librettino, dove il traduttore mostra di conoscere assai bene la lingua ebraica.

Roma. P. Boccaccio.

---

Nicolas Liesel, *Les liturgies catholiques orientales en image.* Letouzey et Ané. Paris 1959. In-4°, 156 pp., 114 illustr. photogr.

Dieses der Schriftleitung zugesandte Buch handelt über die Liturgien der hl. Messe der christlichen Kirchen des Orients. Somit steht es ausserhalb der Interessen dieser Zeitschrift. In Bildern, die mit kurzen Erklärungen versehen sind, werden die zwölf orientalischen Riten (der

koptische, äthiopische, syrische, malankarische, maronitische, drei byzantinische, ruthenische, chaldäische, malabarische und armenische) in ihren Wesenszügen verdeutlicht. Vorausgeschickt sind jedem einzelnen Ritus ein kurzer geschichtlicher Überblick über seine Entstehung und Entwicklung. Daran schliesst sich ein Abriss über den Aufbau der Feier der hl. Messe, und dann werden noch einige ergänzende Bemerkungen beigefügt, die die Unterschiede und Eigenheiten des Ritus kurz hervorheben. Die ausgezeichneten Photographien vermitteln einen guten Einblick in die Vielfalt der Gebetshaltungen, Segnungen und symbolischen Handlungen und unterstreichen somit die kurzen Worte des Gebetsformulars.

Rom. A. Pohl.

---

James H Oliver, *Demokratia, the Gods, and the Free World.* Baltimore 1960. The Johns Hopkins Press. In-8°, x-192 pp.

L'ouvrage de J. H. Oliver intéresse principalement l'histoire politique et religieuse de la Grèce; mais les recherches qui se sont multipliées sur les origines divines de la royauté et son caractère sacré feront lire aux orientalistes au moins le premier chapitre, " From divinely ordained kingship to civil constitution " (p. 1-58), avec l'analyse détaillée de la Grande Rhétra de " Lycurgue " (p. 18 sv.) et celle du fr. 3 de Tyrtée (p. 38 sv.).

Rome. É. des Places.

*Imprimi potest*: Romae, 2 X 1961 — E. Vogt, S. I., *Rector Pont. Inst. Bibl.*

IMPRIMATUR: *Ex Vic. Urbis* – 4 X 1961 – Aloysius *Card. Provicarius*

Direttore responsabile: Gioacchino Patti

TIPOGRAFIA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI N. 7-9, ROMA — 7 X 1961

Autorizzazione del Tribunale di Roma 21 giugno 1953 n. 2776 del Registro della Stampa

# Keilschriftbibliographie. 22

## (1. VIII. 1959 - 31. XII. 1960)

A. Pohl – Rom

Folgende Zeitschriften sind aufgenommen: AA = Artibus Asiae; AAS = Annales Archéologiques de Syrie (Damas); AASOR = Annual of the American Schools of Oriental Research; ABAW = Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften; ABSA = Annual of the British School at Athens; ADAJ = Annual of the Department of Antiquities of Jordan; Aeg = Aegyptus; AfO = Archiv für Orientforschung; AIBL = Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Comptes rendus; AJ = Antiquaries Journal; AJA = American Journal of Archaeology; AJP = American Journnal of Philology; AnOr = Analecta Orientalia; AnSt = Anatolian Studies; AÖAW = Anzeiger der phil.-hist. Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften; ArOr = Archiv Orientální; ASAE = Annales du Service des Antiquités de l'Égypte; BASOR = Bulletin of the American Schools of Oriental Research; Bell = Belleten; Bibl = Biblica; BIES = Bulletin of the Israel Exploration Society; BJRL = Bulletin of the John Rylands Library; BLOT = Book List, Society for Old Testament Study; BMB = Bulletin du Musée de Beyrouth; BMFA = Bulletin of the Museum of Fine Arts (Boston); BMMA = Bulletin of the Metropolitan Museum of Art; BMQ = British Museum Quarterly; BMRAH = Bulletin des Musées Royaux d'Art et d'Histoire; BO = Bibliotheca Orientalis; BSLP = Bulletin de la Société de Linguistique de Paris; BSOAS = Bulletin of the School of Oriental and African Studies; CBQ = Catholic Biblical Quarterly; ChrE = Chronique d'Égypte; DLZ = Deutsche Literaturzeitung; ETL = Ephemerides Theologicae Lovanienses; Eudemus; GLECS = Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques; HUCA = Hebrew Union College Annual; HZ = Historische Zeitschrift; IEJ = Israel Exploration Journal; ILN = Illustrated London News; Iraq; JA = Journal Asiatique; JAOS = Journal of the American Oriental Society; JBL = Journal of Biblical Literature; JBR = Journal of Bible and Religion; JCS = Journal of Cuneiform Studies; JEA = Journal of Egyptian Archaeology; JEOL = Jaarbericht ' Ex Oriente Lux '; JHS = Journal of Hellenic Studies; JJS = Journal of Jewish Studies; JKAF = Jahrbuch für kleinasiatische Forschung; JNES = Journal of Near Eastern Studies; JPOS = Journal of the Palestine Oriental Society; JR = Journal of Religion; JRAS = Journal of the Royal Asiatic Society; JSS = Journal of Semitic Studies;

JTS = Journal of Theological Studies; MAD = Material of the Assyrian Dictionary (Chicago); MCS = Manchester Cuneiform Studies; MDOG = Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft; MIO = Mitteilungen des Instituts für Orientforschung (Berlin-Ost); MSS = Münchener Studien zur Sprachwissenschaft; Mus = Muséon; MUSJ = Mélanges de l'Université Saint-Joseph; OIP = Oriental Institute Publications; OLZ = Orientalistische Literaturzeitung; Or = Orientalia; PEQ Palestine Exploration Quarterly; RA = Revue d'Assyriologie; RAI = Rencontre Assyriologique Internationale, Compte rendu; RAr = Revue Archéologique; RB = Revue Biblique; RHA = Revue Hittite et Asianique; RHPH = Revue d'Histoire et de Philosophie Religieuses; RHR = Revue de l'Histoire des Religions; RIDA = Revue Internationale des Droits de l'Antiquité; RSO = Rivista degli Studi Orientali; SDHI = Studia et documenta historiae et iuris; SLB = Studia ad tabulas cuneiformes collectas a De Liagre Böhl pertinentia; SMSR = Studi e Materiali di Storia delle Religioni; SO = Studia Orientalia; Sumer; Syria; TLZ = Theologische Literaturzeitung; TR = Theologische Revue; UCPSP = University of California Publications in Semitic Philology; VDI = Vestnik drevnej istorii (Revue d'histoire ancienne); WA = Wissenschaftliche Annalen (Berlin-Ost); WO = Welt des Orients; WVDOG = Wissenschaftliche Veröffentlichungen der Deutschen Orient-Gesellschaft; WZKM = Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes; ZA = Zeitschrift für Assyriologie; ZAW = Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft; ZDMG = Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft; ZDPV = Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins.

Keilschriftbibliographie: **18** (1. VIII. 1955-1 VIII. 1956) = 26 (1957) 1*-49*; **19** (1. VIII. 1956-1. VIII. 1957) = 27 (1958) 1*-47*; **20** (1. VIII. 1957-1. VIII. 1958) = 28 (1959) 1*-58*; **21** (1. VIII. 1958-1. VIII. 1959) = 29 (1960) 1*-44*.

## *a*) Bücher

1. Allen, Agnes, The Story of Archaeology. 245 p., 83 fig. London 1958. Faber and Faber.
2. Anonymus, Antiquités orientales (Salles 14-15) (= Ville de Genève. Musée d'Art et d'Histoire. Guides illustrés, 6) (1. Domaine cunéiforme – 2. Chypre – 3. Asie Mineure – 4. Phénicie, Syrie et Liban – 5. Iran). 32 p., 30 fig., 1 carte. Genève 1958.
3. Baramki, D. C., The Archaeological Museum of the American University of Beirut (= Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul, 4). VIII-16 p., 6 pl. Leiden 1959.
4. Barnett, R. D.–Forman, Werner, Assyrische Palastreliefs. 40 S., 173 Taf. Prag 1959. ARTIA.

5. Bell, R. C., Board and Table Games from Many Civilizations. XXIV-208 p., 24 pl., 164 illustr. London 1960. Oxford University Press.
6. Beylsmit, J. J., Bibliographie linguistique de l'année 1955, et compléments des années précédentes, publiée par le Comité International Permanent des Linguistes. XXXII-328 p. Utrecht-Anvers 1957. Spectrum.
7. — Bibliographie linguistique de l'année 1956. XXXIII-325 p. Utrecht-Anvers 1958. Spectrum.
8. — Bibliographie linguistique de l'année 1957. XXXIX-354 p. Utrecht-Anvers 1959. Spectrum.
9. — Bibliographie linguistique de l'année 1958. XL-365 p. Utrecht-Anvers 1960. Spectrum.
10. Birot, Maurice, Textes administratifs de la salle 5 (= ARM IX [= TCL XXX]). XII p., 111 pl. autogr. Paris 1960. Paul Geuthner.
11. Bodenheimer, F. S., Animal and Man in Bible Lands (= Collection de travaux de l'Académie Internationale d'Histoire des Sciences, 10). VIII-232 p., 2 tables, 1 phot. Leiden 1960. Brill (Ancient Zoology in the Middle East [Mesopotamia and Egypt]: p. 39-148).
12. Braidwood, Robert J.-Howe, Bruce, Prehistoric Investigations in Iraqi Kurdistan (= SAOC 31). 211 p., 29 pl., 8 fig. Chicago 1960. University Press.

Chicago Assyrian Dictionary. VII (I-J); cf. a 53.

13. Çığ, M.-Kızılyay, H.-Landsberger, B., Zwei altbabylonische Schulbücher aus Nippur (= Türk Tarih Kurumu Yayınlarından VII/35). 116 S., 29 Taf. Ankara 1959 (türkisch. Beitrag Landsbergers [deutsch] S. 97-116).
14. Cleater, P. E., Lost Languages. 192 p., 23 pl., 21 fig. London 1959. Robert Hale [p. 65-112: The Key to Cuneiforms].
15. Diakonoff, I. M., Society and State in Ancient Mesopotamia. Sumer (I: In early dynastic Sumer: 1. Area of the Sumerian " city-state " and the temple area – 2. Sumerian community and the social structure of the population – 3. Structure of the early Sumerian state — II: History of the Sumerian society and state: 1. Military democracy and the aristocratic oligarchy – 2. Rise of despotism and the struggle for its consolidation – 3. Despotic state under the IIIrd Dynasty of Ur). 300 p., 1 map. Moscow 1959 [in Russian with English summary].
16. Drescher, R., Der Überfangguss. Ein Beitrag zur vorgeschichtlichen Metalltechnik. 192 S., 43 Taf., 1 Tabelle. Mainz 1958. Verlag des Römisch-Germanischen Zentralmuseums.
17. Egami, Namio, Telul eth-Thalathat. The Excavations of Tell II, 1956-1957. I (= The Tokyo University Iraq-Iran Expedition Report. I). 56 Engl. text, 198 Japan. text, 81 pl., 65 fig., 6 coloured pl., 3 maps, 5 plans. Tokyo 1958.
18. Fontenrose, Joseph, Python, a Study of Delphic Myth and its Origins. XVIII-617 p., 28 fig., 3 maps. Berkeley-Los Angeles 1959.

University of California Press [Chapter VIII: God and Dragon in Mesopotamia].

19. Friedrich, Joh., Hethitisches Elementarbuch. I: Grammatik. 2. verbesserte und erweiterte Aufl. 195 S. Heidelberg 1960. Winter.
20. — Hethitisches Keilschriftlesebuch. I: Lesestücke. 80 S. — II. Schrifttafel und Erläuterungen. 68 S. Heidelberg 1960. Winter.
21. Fugmann, E., Hama. Fouilles et recherches 1931-1938. L'architecture des périodes pré-hellénistiques. XIV-283 p., 10 pl., 352 fig. Copenhague 1958. Nationalmuseet.
22. Garbini, G., Il semitico del nord-ovest (= Istituto Universitario Orientale di Napoli. Quaderni della Sezione linguistica degli Annali, 1). 206 p. Napoli 1960. Pironti e Figli.
23. Garelli, P., Gilgameš et sa légende. Études recueillies par P. Garelli à l'occasion de la VII[e] Rencontre Assyriologique Internationale (Paris 1958) (= Cahiers du Groupe François Thureau-Dangin. 1). VIII-193 p. Paris 1960. Imprimerie Nationale (s. die einzelnen Beiträge unter b).
24. Gaster, Th. H., Le più antiche storie del mondo. 244 p., 10 tav. Torino 1960. Giulio Einaudi [Traduzione di storie babilonesi, ittite e cananee].
25. Gelb, I. J., Von der Keilschrift zum Alphabet. Grundlagen einer Schriftwissenschaft. Deutsche Übersetzung von Renate Voretzsch. 291 S., 96 Abb. u. Tabellen. Stuttgart 1958. Kohlhammer.
26. Georgadze, G. G., Zur Geschichte der Stämme im Norden und Nordosten des hethitischen Grossreichs (Kaški). Akademii Nauk Gruzinskoj SSR. 1956. 17 S. (russisch).
27. Goossens, G., L'art de l'Asie antérieure dans l'antiquité (= Collection Lebègue, 92). 92 p., 20 pl. Bruxelles 1959.
28. Gordon, C. H., Il Vecchio Testamento e i popoli del Mediterraneo orientale (= Studi Storici. 2). 282 p., 8 tav., 5 carte geografiche. Brescia 1959. Morcelliana.
29. Gordon, Edmund I., Sumerian Proverbs. Glimpses of Everyday Life in Ancient Mesopotamia with a chapter by Thorkild Jacobsen (= Museum Monographs). XXVI-556 p., 79 pl. Philadelphia, Pa. 1959. University Museum.

29a. Harding, Lankester, The Antiquities of Jordan. XVIII-206 p., 31 pl. New York 1959. Th. Y. Crowell Company.

30. Hitti, Philip K., Syria. A Short History. IX-217 p., 5 maps. London 1959. Macmillan.
31. Huxley, G. L., Achaeans and Hittites. 55 p. Oxford 1960. Blackwell.
32. James, E. O., The Ancient Gods. The History and Diffusion of Religion in the Ancient Near East and the Eastern Mediterranean. 359 p., 96 fig. London 1960. Weidenfeld and Nicolson.
33. Janson, H. W.-Janson, Dora, Key Monuments of the History of Art. A Visual Survey. 1068 p., ill. New York 1959. Harry N. Abram (Art of Ancient East: p. 71-94 [29 fig.]).
34. Kienast, Burkhart, Die altassyrischen Texte des Orientalischen Seminars der Universität Heidelberg und der Sammlung Erlen-

meyer (Basel) (= Untersuchungen zur Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie, 1). XI-180 S., 32 S. Textkopien, 8 Taf. mit 27 Abb. Berlin 1960. de Gruyter.

35. Lambert, W. G., Babylonian Wisdom Literature. XIX-358 p., 75 pl. London 1960. Clarendon Press: Oxford University Press.
36. Laroche, E., Dictionnaire de la langue louvite (= Bibliothèque archéologique et historique de l'Institut Français d'Archéologie d'Istanbul, VI). 179 p. Paris 1959. Adrien-Maisonneuve.
37. — Les hiéroglyphes hittites. Ie partie: L'écriture. XXXV-294 p. Paris 1960. Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique.
38. Leemans, W. F., Legal and Administrative Documents of the Time of Hammurabi and Samsuiluna (mainly from Lagaba) (= Studia ad tabulas cuneiformes collectas a De Liagre Böhl pertinentia [= SLB I, 3]). VI-120 p., 4 pl. Leiden 1960. Instituut voor het Nabije Oosten.
39. — Foreign Trade in the Old Babylonian Period as Revealed by Texts from Southern Mesopotamia (= Studia et Documenta ad iura Orientis Antiqui pertinentia, VI). VII-196 p., 2 maps. Leiden 1960. E. J. Brill.
40. Limet, Henri, Le travail du métal au pays de Sumer au temps de la IIIe dynastie d'Ur (= Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège. Fasc. 155). 313 p. Paris 1960. « Les Belles Lettres ».
41. Melikichvili, G. A., Keilschriftepigraphik von Urartu. 504 S., 1 Karte. 1960 (russisch).
42. Michelini Tocci, Franco, La Siria nell'età di Mari (= Studi Semitici. 3). 112 p., 2 tav. (quadro cronologico, carta geogr.). Roma 1960. Centro di Studi Semitici. Facoltà di Lettere. Università.
43. Mode, H.-Goesecke, H.-Rühlmann, G.-Plaeschke, H.-Seibert, I.-Böning, R.-Wölffling, S.-Peuke, H.-J., Archäologische Übersichtskarte des Alten Orients. 64 S., 1 Karte. Weimar 1959. H. Böhlaus Nachfolger.
44. Moortgat, A., Tell Chuēra in Nordost-Syrien. Vorläufiger Bericht über die Grabung 1958 (= Wissenschaftliche Abhandlungen der Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen. Bd. 14). 48 S., 47 Abb. Köln 1960. Westdeutscher Verlag.
45. — Tell Chuēra in Nordost-Syrien. Vorläufiger Bericht über die zweite Grabungskampagne 1959 (= Schriften der Max Freiherr von Oppenheim-Stiftung. Heft 4). 35 S., 40 Abb. Wiesbaden, 1960. Harrassowitz.
46. Moscati, S., The Semites in Ancient History. An Inquiry into the Settlement of the Beduin and their Political Establishment. 142 p., 1 map. Cardiff 1959. University of Wales Press.
47. — The Face of the Ancient Orient. Translated from the Italian original. XVI-328 p., 32 pl., 5 fig., 1 map. London 1960. Routledge and Kegan Paul and Vallentine, Mitchell.
48. — Lezioni di linguistica semitica (= Università di Roma, Centro di studi semitici. Sussidi didattici. 1). 191 p. Roma 1960.

49. Naumann, R., Neue Ausgrabungen im Nahen Osten, Mittelmeerraum und in Deutschland. Bericht über die Tagung der Koldewey-Gesellschaft in Regensburg vom 23.-27. VI. 1957. 64 S., 5 Taf., 9 Abb. Trier 1958. Selbstverlag der Koldewey-Gesellschaft.
50. — Neue Ausgrabungen im Nahen Osten, Mittelmeerraum und in Deutschland. Bericht über die Tagung der Koldewey-Gesellschaft in Xanten vom 19.-23. V. 1959. 71 S., 8 Taf., 27 Abb. Trier 1960. Selbstverlag der Koldewey-Gesellschaft.
51. Oberhuber, Karl, Sumerische und akkadische Keilschriftdenkmäler des Archäologischen Museums zu Florenz (Textband) (= Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft. Sonderheft 8). 157 S. Innsbruck 1960. (Auslieferung: Sprachwissenschaftliches Institut der Universität. Innsbruck. Innrain 52); vgl. *20* a 55.
52. Özgüç, T., Kültepe-Kaniş. New Researches at the Center of the Assyrian Trade Colonies (= Türk Tarih Kurumu Yaınlarından. Ser. V, 19). XXIII-113 p., 50 pl., 91 fig., 11 plans. 1959 (türkisch).
53. Oppenheim, A. L.-Reiner, E.-Moran, W. L.-Bowman, E., The Assyrian Dictionary. Vol. 7 (I-J). XV-331 p. Glückstadt 1960. J. J. Augustin.
54. Pietrangeli, Carlo, Museo Barracco di scultura antica. 2ª edizione (riveduta). 117 p., 21 tav. Roma 1960. Museo Barracco.
55. Piotrovskij, B. B., Das Reich von Van (Urartu). 284 S., 56 Taf., 88 Abb., Pläne u. Karten. 1959 (russisch).
56. Potratz, J. A. H., Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst (= Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul, VI). VIII-28 S., 9 Taf.
57. Ravn, O. E., A Catalogue of Oriental Cylinder Seals and Impressions in the Danish National Museum (= Nationalmuseets Skrifter. Arkaeologisk-historisk Raekke, VIII). 135 p. København 1960. Nationalmuseet.
58. Rieth, Adolph, 5000 Jahre Töpferscheibe. 96 S., 140 Abb. Konstanz 1960. J. Thorbecke.
59. Ringgren, H.-Ström, Åke V., Les religions du monde. Traduit de l'allemand par R. Muan (= Bibliothèque Historique). 462 p. Paris 1960. Payot [Chap. II: Proche-Orient].
60. Rosengarten, Yvonne, Le concept sumérien de consommation dans la vie économique et religieuse. 456 p. Paris 1960. de Boccard.
61. — Le regime des offrandes dans la société sumérienne. 96 p. Paris 1960. de Boccard.
62. Rutten, Marguerite, La science des Chaldéens (= Coll. « Que sais-je? »). 128 p., 20 fig. Paris 1960. Presses Universitaires.
63. Ryckmans, G., Grammaire accadienne (= Bibliothèque du « Muséon », 6). 4ème édition revue par P. Naster. XX-121-29* p. Louvain. Institut Orientaliste.
64. Sacchi, Paolo, Da Sumer a Roma. I: Storia orientale e greca. XII-377 p., 152 fig., 14 carte geogr. Firenze 1960. Sansoni.
65. Sjöberg, Åke, Der Mondgott Nanna-Suen in der sumerischen Überlieferung. I. Teil: Texte. 192 S. Stockholm 1960, Almqvist & Wiksell.

66. Toynbee, Arnold J.-Myers, Edward D., Historical Atlas and Gazetteer (= A Study of History. XI). x-257 p., 73 maps. London 1959. Oxford University Press [cf. maps 10, 15, 16, 18, 19; pp. 203-16: A Note on Hittite Sites and Locations on Maps 15,16].
67. van Dijk J. J. A., Sumerische Götterlieder. II. Teil (= Abhandlungen der Heidelberger Akademie der Wissenschaften. Philos.-histor. Kl. Jahrg. 1960, Abh. 1). 168 S. Heidelberg 1960. Winter.
68. van Zyl, A. H., The Moabites. xi-240 p., 1 map. Leiden 1960. Brill.
69. Vogel, K., Vorgriechische Mathematik. II: Die Mathematik der Babylonier (= Mathematische Studienhefte. 2). 94 S., 37 Abb. Hannover 1959. H. Schriedel; Paderborn, F. Schöningh.
70. von Soden, W., Akkadisches Handwörterbuch. Lief. 2 (*aškadu–dunnamû*). S. 81-176. Wiesbaden 1959 – Lief. 3 (*dunnunu–gabû*). S. 177-272. Wiesbaden 1960. Harrassowitz.
71. — Zweisprachigkeit in der geistigen Kultur Babyloniens: Österreichische Akademie der Wissenschaften. Philos.-hist. Kl. Sitzungsberichte. 235 Bd., Abh. 1. 33 S. Wien 1960.
72. Woolley, L., A Forgotten Kingdom. Being a Record of the Results Obtained from the Excavations of Two Mounds Atchana and al Mina in the Turkish Hatay. xiv-178 p., 55 fig., 29 text fig. London 1959. Max Parrish.
73. Yadin, Y.-Aharoni, Y.-Amiran, R.-Dothan, Tr.-Dunayevsky, Imm.-Perrot, J., Hazor. II. An Account of the Second Season of Excavations, 1956. With a Contribution by S. Angress (= The James A. de Rothschild Expedition at Hazor). xxiv-174 p. 210 pl., frontispiece. Jerusalem 1960. The Hebrew University (Magnes Press).
74. Zbavitel, Dušan, Die Orientalistik in der Tschechoslowakei. 78 S. Prag 1959. Orbis.

### *b*) Artikel

EAACO = Enciclopedia dell'arte antica classica e orientale (Istituto dell'Enciclopedia Italiana Treccani. Roma).

IIKNV = Issledovanija po istorii kultury narodov Vostoka. Sbornik v tschest akademika I. A. Orbeli [= Recherches sur l'histoire de la culture des peuples de l'Orient. Recueil en honneur de l'académicien I. A. Orbeli] (= Académie des Sciences de l'URSS. Section des Sciences Historiques). Moscou-Leningrad 1960. Éditions de l'Académie des Sciences de l'URSS (In-8°, 527 pp., 4 pl., 41 fig.) (en russe).

NDAMVO = Neue deutsche Ausgrabungen im Mittelmeergebiet und im Vorderen Orient. Herausgegeben von E. Boehringer. xi-365 S., viele Abb. u. Pläne. Berlin 1959. Gebr. Mann.

RAI VII = Garelli, P., Gilgameš et sa légende; cf. a 23.

1. Aaboe, Asger, On Babylonian Planetary Theories: Centaurus 5 (Kopenhagen 1958) 209-77.

2. Aartun, Kjell, Zur Frage des bestimmten Artikels im Aramäischen: Acta Orientalia 24 (1959) 5-14.
3. Afanassieva, V., Die Gesetze Ur-Nammu's: VDI 64 H. 1 (1960) 61-74 (russisch).
4. Aistleitner, J., Das ugaritische hinweisende Fürwort *hn*: BO 12 (1960) 11-2.
5. Akurgal, E., Urartäische Kunst (Urartäischer Stil des 8. Jahrhunderts – des 7. Jhts. – Bronzekessel mit plastischem Schmuck – Hethitische Elemente): Anatolia 4 (1959) 77-114 (8 Taf., 15 Abb.).
6. — Chronologie der phrygischen Kunst: Anatolia 4 (1959) 115-21.
7. Albright, W. F., A Lycian at the Byblian Court: BASOR 155 (1959) 31-4 [± 2000 B. C.].
8. Alexiu, St., Ein frühminoisches Grab auf Lebena in Kreta: Jahrbuch des Deutschen Archäologischen Instituts. Beilage. 73 (1958) 1-10 (5 Abb.).
9. Alkım, U. Bahadır, Les travaux de Yesemek 1958: Bell 24 (1960) 1-23 (21 fig.) (en turc).
10. Amiet, P., Le temple ailé: RA 54 (1960) 1-10 (14 fig.).
11. — Le problème de la représentation de Gilgameš dans l'art: RAI VII, 169-73 (11 fig.).
12. — Les intailles orientales de la Collection Chavanne à Tunis: Cahiers de Byrsa 8 (1958-1959) 13-5 (4 pl. = 8 fig.).
13. Anonymus, Archaeological Finds from a School Tuck-Shop: Fine Assyrian Reliefs: ILN 1959, Nov. 7, 601 (6 fig.).
14. — Near Eastern Art Gifts Received: BMMA 18 (1959) 61-2.
15. — Ivory Plaques. Assyrian about 710 B. C.: BMMA 18 (1959) 31-2 (2 fig.).
16. — Seated Figure of Gudea: BMMA 18 (1959) 34 (fig. on cover).
17. — Harappa Culture: Lothal: Indian Archaeology 1958-59 (New Delhi 1959) 13-5 (pl. XII-XX) — Rojdi: 19-21 – Alamgirpur: 50-5 (pl. LXII-LXV).
18. — Choga Zanbil: EAACO II (1959) 562.
19. — Danish Excavations at Tell Sukas: Archaeology 12 (1959) 283 [Occupations of 7th-6th centuries B. C.; Iron Age settlement destroyed in 3rd century B. C.; Occupations of Bronze Age (1900-1750)].
20. — Boğazköy: AnSt 9 (1959) 20-2.
21. — Kültepe: AnSt 9 (1959) 29-30.
22. — Karahöyük: AnSt 9 (1959) 40-1.
23. — Forgotten Group in Canford Manor of 7 Assyrian Sculptured Reliefs from Sennacheribs Palace at Nineveh: Ashmolean Museum. Report of the Visitors 1959, 9-10 [Museum acquired one (pl. II*a*) representing soldiers golding horse].
24. — Ivories: Ashmolean Museum. Report of the Visitors 1959, 15 (pl. III*a*; V *e*, *d*).
25. — Relief from Persepolis: Bulletin of the Walters Art Gallery 12 (1960) No. 8 (May), 1 (fig. 1).
26. — Silver Figurines of 2 Mountain Sheeps: Museum of Fine Arts, Boston. 84th Annual Report (1959) 42-3 (1 fig.) [Achaemenid. 5th Century].

27. Anonymus, Head (Time of Gudea): Museum of Fine Arts, Boston. 84th Annual Report (1959) 46 (fig.).
28. — Sir Leonhard Woolley (†): JRAS 1960, 204-5.
29. — Summary of the 4th International Congress on Iranian Art and Architecture: Archaeology 13 (1960) 216-7.
30. Astour, Michael, Benê-Iamina et Jéricho (Note complémentaire: Ya'udi et Juda): Semitica 9 (1959) 5-20.
31. Atarashi, K., Early Dynastic Mesopotamian Male Sculpture Head Acquired by the University of Tokio: Oriental Culture No. 26 (Tokio 1968) 1-6 (in Japanese).
32. Aynard, J.-M., Les clous d'argile du Musée du Louvre (1. Lagash – 2. Ur – 3. Isin et Larsa – 4. Divers): RA 54 (1960) 11-8.
33. Baer, A., Un cylindre d'offrande à Sennachérib: RA 54 (1960) 155-8 (1 fig.).
34. Bahadır, Alkım U., La route qui relie Sam'al à Asitawandava: Bell 24 (1960) 349-96 (1 carte, 3 ill.) (en turc).
35. Balkan, Kemal, Inscribed Bullae from Daskyleion-Ergili (Old Persian Inscriptions – Aramaic Inscriptions): Anatolia 4 (1959) 123-9 (3 fig.).
36. Bănăţeanu, G., Les Arméniens des inscriptions de Behistūn: Studia et Acta Orientalia 1 (Bucureşti 1958) 65-82.
37. Barnett, R. D., The Assyrian Sculptures in the Collection of the Royal Geographical Society: The Geographical Journal 125 (London 1959) 197-8 (5 fig.) [8 fragments from the Assyrian Palaces at Nineveh].
38. — Ancient Oriental Goldwork: BMQ 22 (1960) 29-30 (1 pl.) [Recent acquisition: a Hittite child's bracelet of flying eagles, with pendent disks (of perhaps about 1300 B. C.)].
39. — Two Change Finds from Ur: Iraq 22 (1960) 172-3 (3 pl.).
40. Benson, J. L., A Syrian Krater from Bamboula at Kourion: PEQ 92 (1960) 64-9 (4 pl.).
41. — Unpublished Griffin Protromes in American Collections: Antike Kunst 3 (Olten 1960) 58-70 (2 pl., 5 fig.).
42. Bensob, J. L.-Masson, O., Cypro-Minoan Inscriptions from Bamboula, Kourion: AJA 64 (1960) 145-51 (4 pl.).
43. Beran, Thomas, Boğazköy: AnSt 10 (1960) 19-21.
44. Bernhardt, Inez-Aro, Jussi, Mittelbabylonische Briefe in der Hilprecht-Sammlung: Wissenschaftliche Zeitschrift der Friedrich-Schiller-Universität Jena. Gesellschafts– und sprachwissenschaftl. Reihe 8 (1958-9) 565-74 (15 autographierte Taf.).
45. Bernhardt, Inez-Kramer, S. N., Enki und die Weltordnung. Ein sumerischer Keilschrifttext über die "Lehre von der Welt" in der Hilprecht-Sammlung und im University Museum of Pennsylvania: Wissenschaftliche Zeitschrift der Friedrich-Schiller-Universität Jena. Gesellschafts- und sprachwissenschaftl. Reihe 9 (1959-60) 231-56 (18 Taf.).
46. Blegen, C. W.-Lang, Mabel, The Palace of Nestor Excavations of 1959: AJA 64 (1960) 153-64 (10 pl.).

47. Bittel, K., Religiöse Kunst der Hethiter: Die Religion in Geschichte und Gegenwart. 3. Aufl. Bd. IV, Lief. 64-66 (Tübingen 1960) 150-1 (1 Taf.).
48. — Ausgrabungen in Boğazköy (Früheste Besiedelung – Altassyrische Handelskolonie des 18. Jh. — Althethitisches Boğazköy — Hethitische Brandgräber — Zeit des hethitischen Grossreiches — Nachhethitische Zeit): NDAMVO 89-120 (23 Abb., 2 Pläne).
49. — Beitrag zur Kenntnis anatolischer Metallgefässe der zweiten Hälfte des dritten Jahrtausends v. Chr.: Jahrbuch des Deutschen Archäologischen Instituts 74 (1959) 1-54 (38 Abb.).
50. — Ausgrabungen in Boğazköy im Jahre 1957: Türk Arkeol. Dergisi 8 (1958) 5-7 (2 Taf.).
51. Borger, R., Zwei ugaritologische Kleinigkeiten (1. Eine Aqht-Stelle — 2. Eine ugaritische-altsüdarabische Isoglosse): Vetus Testamentum 10 (1960) 71-2.
52. — Das Ende des ägyptischen Feldherrn Sib'e = סבא: JNES 19 (1960) 49-53.
53. Bossert, H. Th., Unveröffentlichte hethitische Skulpturen: Or 29 (1960) 104-6 (2 Taf.).
54. — Reisebericht aus Anatolien. II: Or 29 (1960) 214-26 (8 Taf.).
55. — K-H *zuppa–*, luw. zūṳa/zuṳi-, B-L tsupa/tsupi: Or 29 (1960) 309-17.
56. — Reisebericht aus Anatolien. III: Or 29 (1960) 317-21 (1 Taf.).
56a. — Ist die bildluwische Schrift im wesentlichen entziffert?: Or 29 (1960) 423-42.
57. Bostanci, Enver Y., Researches on the Mediterranean Coast of Anatolia. A New Palaeolithic Site at Beldıbı near Antalya (Preliminary Report) (Rock Paintings – Engravings): Anatolia 4 (1959) 129-63 (15 pl.).
Boyer, Georges (†); cf. b 239.
58. Braidwood, R. J., Seeking the World's First Farmers in Persian Kurdistan (near Kermanshah): ILN 1960, Oct. 22, 695-7 (14 fig.).
59. Bresciani, E., Papiri aramaici egiziani di epoca persiana presso il Museo Civico di Padova: RSO 35 (1960) 11-24.
60. Burke, Madeleine, La sculpture mésopotamienne à l'époque de la IIIe dynastie d'Ur et au début du IIe millénaire, d'après les fouilles de Mari: Positions de thèses et des Mémoires des élèves de l'École du Louvre (1953-1959) (Paris 1959) 82-94.
61. Burney, C. A.-Lawson, G. R. J., Measured Plans of Urartian Fortresses (Zivistan – Upper Anzaf Kale – Lower Anzaf Kale – Çaldıran – Muradiye – Deli Çay Kalesı – Zernakı Tepe – Kefkalesı – Kancıklı – Aznavur – Bostankaya): AnSt 10 (1960) 177-96 (13 fig.).
62. Cahn, H. A., Antike Kunstwerke aus New Yorker Privatsammlungen (Elfenbeinplakette. Bogenschützen, von Ziwiye [Iran], 8. Jahrh. v. Chr., Höhe 4,1 cm): Antike Kunst 3 (1960) 90 (1 Taf.).
63. Cameron, G. G., The Elamite Version of the Bisitun Inscriptions: JCS 14 (1960) 59-68.
64. — The Monuments of King Darius at Bisitun: Archaeology 13 (New York 1960) 162-71 (12 fig.).

65. Campbell Jr., Edward F., The Amarna Letters and the Amarna Period (Chronology of the Period – Amarna Letters and Israelite Conquest – Rib-Adda and the North – Yaụḥamu – Lab'ayu – Some General Conclusions): Biblical Archaeologist 23 (1960) 2-22 (5 fig.).
66. Caquot, A., La naissance du monde selon Canaan: La naissance du monde (= Sources orientales. I. Paris 1959. Éditions du Seuil) 175-84.
67. — Les songes et leur interprétation selon Canaan et Israël: Les songes et leur interprétation (= Sources orientales. II. Paris 1959. Éditions du Seuil) 99-124.
68. — Les rephaim ougaritiques (1. Deux problèmes d'histoire religieuse — 2. Observations sur le texte ougaritique — 3. Conclusion): Syria 37 (1960) 75-93.
69. Cardascia, G., Le concept babylonien de la propriété: RIDA 6 (1959) 19-32.
70. Cassin, Elena, Le sceau: un fait de civilisation dans la Mésopotamie ancienne: Annales (Librairie Armand Colin. Paris) 1960, 742-51.
71. Castellino, G., Bīsutūn: EAACO II (1959) 105-6.
72. — Bīt akitu: EAACO II (1959) 106.
73. — Bit khilāni: EAACO II (1959) 106.
74. — Cassita, arte: EAACO II (1959) 406-7.
75. — Due iscrizioni di Singašid: RSO 35 (1960) 29-30.
76. Cavaignac, E., Alashia-Élise: JA 247 (1959) 297-302.
77. — À propos des pléiades: calendrier babylonien et calendrier grec: JA 247 (1959) 396-8.
78. — Deux itinéraires militaires de rois hittites. A propos d'un ouvrage récent: RA 54 (1960) 89-90 (1 fig.).
79. Chantraine, P., État présent de la philologie mycénienne: Revue de Philologie 39 (1959) 249-62.
80. Civil, Michel, Prescriptions médicales sumériennes: RA 54 (1960) 57-72.
80a. Cohen, Marcel, A propos de « gage, caution » dans les langues sémitiques: GLECS 8 (1958) 13-6.
81. Cornelius, Friedrich, Keilschriftkultur und China: Acta Praehistorica 2 (Buenos Aires 1958) 105-10.
82. — Der Text Hattusilis III. geographisch erläutert: RHA 17 (1959) 104-16.
83. Crawford, Vaughn E., Art of the Ancient Near East: The Third Millennium B. C.: BMMA 18 (1960) 245-52 (7 fig.) [Unter den Abb. die eines nackten Mannes (mit doppeltem Gürtel umgeben) auf dem Haupte Ziegel tragend, die beiden Arme fast rechtwinklig gewinkelt (aus Kupfer)].
84. — The Location of Bad-Tibira: Iraq 22 (1960) 197-9.
85. Crosara, Fulvio, « Jurata voce ». Saggi sul giuramento nel nome dei re e degli imperatori dall'antichità pagana al medio evo cristiano. I: Oriente, Grecia e Roma (= Annali della Facoltà Giuridica dell'Università di Camerino 23 [1957] [estratto]). 135 p. Napoli 1958. E. Jovene [p. 7-30 Mesopotamia].

86. Curtis, J. B.-Hallo, W. W., Money and Merchants in Ur III (1. Money and merchants in Ur III — 2. The balanced accounts of the merchants — 3. A new balanced account of Šeškalla the merchant — 4. Summary of the merchant's accounts — 5. Material for a neo-Sumerian price-index): HUCA 30 (1959) 103-39.
87. Dahood, M., The Root עיב II in Job: JBL 78 (1959) 303-9.
88. Dauvillier, J., Le droit maritime phénicien: RIDDA 6 (1959) 33-63.
89. David, Madeleine, Le récit du déluge et l'épopée de Gilgameš: RAI VII, 153-9.
90. — L'Histoire de l'écriture: Critique 157 (1960) 553-67.
91. de Liagre Böhl, F. M. Th., La métrique de l'épopée babylonienne [de Gilgameš]: RAI VII, 145-52.
92. Delougaz, P., Architectural Representations on Steatite Vases: Iraq 22 (1960) 90-5 (4 pl.).
93. de Meyer, L., Introduction bibliographique (Gilgameš et sa légende): RAI VII, 1-30.
94. de Tseretheli, M., Études ouarṭéennes: RA 53 (1959) 169-76.
95. Dossin, G., Deux lettres de Mari, relatives à l'ordalie: AIBL 1958, 387-92.
96. Draffkorn Kilmer, A., Was King Abba-AN of Yamḫad a Vizier for the King of Ḫattuša?: JCS 13 (1959) 94-7.
97. — Two New Lists of Key Numbers for Mathematical Operations: Or 29 (1960) 273-308 (3 pl.).
98. Du Buit, M., Quelques contacts bibliques dans les archives royales de Mari (Le traitement des captives — Faits de cohabitation entre peuples différents — Les transhumances): RB 66 (1959) 576-81.
99. Dupont-Sommer, A., Un traité araméen du VIIIe siècle av. J.-C.: AIBL 1958, 177-82.
Dussaud, R. (†); cf. b 277, 334.
100. Dyson, Robert H., Jr., Where the Golden Bowl of Hasanlu was Found. I: ILN 1960, Jan. 23, 132-4 (12 fig.).
101. — The Golden Bowl and the Silver Cup. Excavations at Hasanlu. II: ILN 1960, Febr. 13, 250-1 (5 fig.).
102. — Hasanlu and Early Iran: Archaeology 13 (1960) 118-29 (13 fig. [map, plan]).
103. — A Note on Queen Shub-ad's "Onagers": Iraq 22 (1960) 102-4.
104. — The Death of a City [Hansalu, to the south of Lake Urmia]: Expedition. The Bulletin of the University of Pennsylvania 2, No. 3 (Philadelphia 1960) 2-11 (19 fig.).
105. Dyson Jr., Robert H.-Young Jr., T. Cuyler, The Solduz Valley, Iran: Pisdeli Tepe: Antiquity 34 (1960) 19-28 (1 pl., 3 fig.).
106. Edel, E., Der geplante Besuch Ḫattušilis III. in Ägypten: MDOG 92 (1960) 15-20.
107. Edzard, D. O., Fragen der sumerischen Syntax: ZDMG 109 (1959) 235-52.
108. — Enmebaragesi, contemporain de Gilgameš: RAI VII, 57.

109. Eilers, W., Lurische Grabsteine als Zeugnisse des Weiterlebens kassitischer Motive in der Gegenwart: Aus der Welt der islamischen Kunst. Festschrift für E. Kühnel zum 75. Geburtstag am 26. X. 1957 (Berlin 1959. Gebr. Mann), 267-74 (8 Abb.).
110. Eissfeldt, O., The Alphabetical Cuneiform Texts from Ras Shamra published in *Le palais royal d'Ugarit* Vol. II 1957: JSS 5 (1960) 1-49.
111. — Phönikische und griechische Kosmogonie: Éléments orientaux dans la religion grecque ancienne. Colloque de Strasbourg 22-24 V 1958 (= Bibliothèque des Centres d'Études supérieures spécialisés [Paris 1960. Presses Universitaires de France]), 1-55.
112. Erdmann, K., Persepolis. Daten und Deutungen: MDOG 92 (1960) 21-47 (14 Abb., 1 Plan).
113. Erlenmeyer, M.-L.–Erlenmeyer, H., Über Philister und Kreter. I: Or 29 (1960) 121-49 (21 Taf.) — II: Or 29 (1960) 241-72 (26 Taf.).
114. Evans, Geoffrey, An Old Babylonian Soldier: Notes on the Archive of Ubarrum (1. Length of Service — 2. Nature of Service — 3. The Status of the *rēdûm* — 4. The " Struggle " between Ubarrum and his Substitute — 5. The Rôle of the Substitute Soldier): JCS 14 (1960) 34-42.
115. Falkenstein, A., Das 8. Internationale Assyriologentreffen in Heidelberg: Ruperto-Carola. Mitteilungen der Vereinigung der Freunde der Studentenschaft der Universität Heidelberg. 11 Jahrg., 26. Bd. (Heidelberg 1959) 104-6 (3 Abb.).
116. — Zur Überlieferung des Epos' von Gilgameš und Ḫuwawa: JNES 19 (1960) 65-71 (1 Autokopie).
117. — Ein Lied auf Šulgi: Iraq 22 (1960) 139-50.
118. Federn, W., Daḫamunzu (KBo V 6 III 8): JCS 14 (1960) 33.
119. Fensham, F. Charles, Thunder-Stones in Ugarit: JNES 18 (1959) 273-4.
120. — The Treaty between Solomon and Hiram and the Alalakh Tablets: JBL 79 (1960) 59-60.
121. — Exodus XXI 18-19 in the Light of Hittite Law § 10: Vetus Testamentum 10 (1960) 333-5.
122. Ferembach, Denise, Le peuplement du Proche-Orient au Chalcolithique et au Bronze ancien: IEJ 9 (1959) 221-8 (1 fig.).
123. Fish, T., A Copy of the Umma Tablet BM 106055 and Copies of Other Tablets relating to its Subject-Matter: MCS 8 (1959) 84-98.
124. — Notes on ArOr 25 (1957) pp. 557-562 [= L. J. Krušina-Černý, Two Prague Collections of Sumerian Tablets of the Third Dynasty of Ur]: ArOr 28 (1960) 171-2.
125. Frankena, R., Nouveaux fragments de la sixième tablette de l'épopée de Gilgameš: RAI VII, 113-22.
126. Fronzaroli, Pelio, L'antefatto indoeuropeo nella formazione della civiltà ittita: La Parola del Passato nº 67 (Napoli 1959) 260-80.
127. — Le origini dei Semiti come problema storico: Atti della Accademia Nazionale dei Lincei. Rendiconti. Classe di Scienze morali, storiche e filologiche. Vol. 15 (1960) 123-44.

128. Fronzaroli, Pelio, L'ordinamento gentilizio semitico e i testi di Mari: Archivio Glottologico Italiano 45 (1960) 37-83.
129. Furlani, G., Bawian: EAACO II (1959) 32.
130. Gadd, C. J., The Spirit of Living Sacrifices in Tombs: Iraq 22 (1960) 51-8.
131. — Rim-Sin Approaches the Grand Entrance: Iraq 22 (1960) 157-65.
132. Galling, K., Erwägungen zum Stelenheiligtum von Hazor: ZDPV 75 (1959) 1-13 (1 Abb.).
133. Gamkrelidze, Th. V., Hittite et la théorie laryngale: Travaux de l'Institut de Linguistique (= Série de langues orientales = Académie des Sciences de la R.S.S. de Géorgie) 3 (1960) 15-91 (en russe).
134. Garbini, G., Il problema dell'arte aramaica: RSO 34 (1959) 141-7.
135. — The God ʿAštar in an Inscription from Byblos: Or 29 (1960) 322.
136. — The Phoenician " Goddess " in the Louvre: Or 29 (1960) 323-8 (1 pl.).
137. — ʿAtar dio aramaico?: RSO 35 (1960) 25-30.
138. — Beycesultan: EAACO II (1959) 77-8.
139. — Casa (Asia Anteriore): EAACO II (1959) 382-7.
140. — Chagar Bazar: EAACO II (1959) 529-30.
141. — Gilgamesh: EAACO III (1960) 895-7 (3 fig.).
142. — Ceramica. Il mondo antico. Mesopotamia, Siria e Palestina, Anatolia: Enciclopedia Universale dell'Arte, 3 (Venezia-Roma 1960) 309-13 (2 tav.).
143. Garbini, G.-Bocci, P., Fenicia. Arte: EAACO III (1960) 616-21 (26 fig.).
144. Garelli, P.-Leibovici, M., La naissance du monde selon Akkad: La naissance du monde (= Sources orientales. I [Paris 1959. Éditions du Seuil]) 116-52.
145. Gelb, I. J., The Name of the Goddess Innin: JNES 19 (1960) 72-9.
146. Gel'zer, M. L., Quelques questions de relations agraires à Ougarit: VDI 72, H. 2 (1960) 86-9 (en russe).
147. Georgadze, G. G., Die Lokalisierung einiger fraglicher Punkte an der Ostgrenze des hethitischen Grossreiches: Abhandlungen der Akademii Nauk Gruz. SSR. Bd. 23, Nr. 3 (1959) 361-8 (russisch).
148. — Zur Lokalisierung der Landschaften Pâlā und Tūmanna: VDI 71,. 1 (1960) 74-84 (russisch).
149. Ghirshman, R., L'archéologie française en Iran: Revue de l'enseignement supérieur (Paris) 1959, nº 3, 101-12 (8 fig., 1 carte) [Notice sur les missions françaises depuis 1840].
150. — Rich Treasures of Persian Animal Art – Recently Discovered: ILN 1960, Apr. 2, 550-1 (8 fig.).
151. — Les fouilles de Tchoga-Zanbil, près Suse (7e campagne, hiver 1958-1959): RAr I (1960) 103-39 (8 fig.).
152. — Une hache votive au nom du roi élamite Šilḫak-Inšušinak (c. 1165-1151): Iraq 22 (1960) 210-2.

153. Gilbert, Pierre, L'Égypte et la plaque aux deux lions d'Ur. Étude de quelques rapports entre l'art sumérien et l'art memphite: Iraq 22 (1960) 96-101 (1 pl.).
154. Goetze, A., The Roster of Women AT 298: JCS 13 (1959) 98-103.
155. — Texts and Fragments: JCS 13 (1959) 104 [Botenlohnliste aus Ur III. Privatbesitz Peter Berghaus, Münster Westf.].
156. — The 38th Tablet of the Series á-A = *nāqu*: JCS 13 (1959) 120-7.
157. — The Beginning of the Hittite Instructions for the Commander of the Border Guards: JCS 14 (1960) 69-73.
158. — The Chronology of Šulgi again: Iraq 22 (1960) 151-6 (3 pl.).
159. Goldman, Bernard, A Luristan Water-Goddess: Antike Kunst 3 (1960) 53-7 (1 pl., 7 fig.).
160. — The Development of the Lion-Griffin: AJA 64 (1960) 319-28 (4 pl.).
161. Goossens, G., La philosophie de l'histoire dans l'Ancient Orient: Sacra Pagina (Miscellanea Biblica Congressus Internationalis Catholici de re biblica), I (1959) 242-52.
162. Gordis, R., A West-Semitic Cognate to Akkadian *suḫātu*: JSS 5 (1960) 151-2.
163. Gordon, E. I., A New Look at the Wisdom of Sumer and Akkad (1. Some General Remarks on the Wisdom Literature of Mesopotamia – 2. Classification – 3. Proverbs – 4. Fables and Parables – 5. Folk Tales – 6. Riddles – 7. É-dub-ba Compositions – 8. Wisdom Disputations – 9. Satirical Dialogues – 10. Practical Instructions – 11. Precepts – 12. "Righteous Sufferer" Poems): BO 17 (1960) 121-52.
164. Goshen-Gottstein, M. H., "Ephraim is a well-trained helfer" and Ugaritic *mdl*: Bibl 41 (1960) 64-6.
165. Greenfield, J. C., Lexicographical Notes, II (= IX. The Root שׁמח): HUCA 30 (1959) 141-51.
166. Güterbock, Hans G., An Outline of the Hittite AN.TAḪ.ŠUM Festival: JNES 19 (1960) 80-9.
167. Gurney, O. R., The Sultantepe Tablets. VII: The Myth of Nergal and Ereshkigal: AnSt 10 (1960) 105-31.
168. — A Tablet of Incantations against Slander: Iraq 22 (1960) 221-7.
169. Haase, R., Der Eigentumsübergang beim Kauf nach den hethitischen Gesetzestexten: BO 12 (1960) 10-1.
170. Hallo, W. W., From Qarqar to Carchemish: Assyria and Israel in the Light of the New Discoveries (1. The Assyrian Resurgence [859-829] – 2. Revolt and Restoration [828-783] – 3. Assyria in Retreat [783-745] – 4. Divide et impera [745-705] – 5. Pax Assyriaca [705-648] – 6. Decline and Fall [648-609]): Biblical Archaeologist 23 (1960) 34-61 (5 fig.).
171. — A Sumerian Amphictyony: JCS 14 (1960) 88-114 (107-14 autographed texts).
172. Hallock, Richard T., A New Look at the Persepolis Treasury Tablets: JNES 19 (1960) 90-100.
173. — The "One Year" of Darius I: JNES 19 (1960) 36-9.

174. Helbaek, Hans, Ecological Effects of Irrigation in Ancient Mesopotamia: Iraq 22 (1960) 186-96 (1 fig.).
175. Hoffmann, Herbert, King Rusa's Candelabrum: The Largest Urartian Bronze ever Found Rediscovered — at Hamburg — and Restored: ILN 1960, Nov. 19, 896-7 (6 fig.).
176. Hole, Frank, A Reanalysis of Basal Tabbat al-Hammam, Syria (1. Description – 2. Comparative Survey – 3. Conclusion): Syria 36 (1959) 149-83 (11 fig.).
177. Householder Jr., Fred W., *pa–ro* and Mycenaean Cases: Glotta 38 (1959) 1-10.
178. Huber, Peter, Über den Nullpunkt der babylonischen Ekliptik: Centaurus 5 (Kopenhagen 1958) 192-208.
179. Hulin, P., New Urartian Inscriptions from Adılcevaz: AnSt 9 (1959) 189-95 (1 pl., 2 fig.).
180. — New Urartian Inscribed Stones from Anzaf: AnSt 10 (1960) 205-7 (1 pl., 2 fig.).
181. Hus, M. Alain, Quelques cas de rapports directs entre Étrurie, Cappadoce et Syrie du Nord vers 600 avant J.-C.: Mélanges d'archéologie et d'histoire 71 (1959) 7-42 (2 pl., 2 fig.).
182. — Les Hittites: Critique 157 (Paris 1960) 519-34.
183. Huzley, L., Hittites in Homer: La Parola del Passato nº 65 (Napoli 1959) 281-2.
184. Imparati, Fiorella, Su alcuni articoli del Codice ittito relativi a categorie sociali: RIDA 6 (1959) 65-75.
185. Ivanov, V. V., L'organisation sociale des tribus indo-européennes d'après les données linguistiques: Cahiers d'histoire mondiale 5 (1960) 789-800.
186. Jacobsen, Thorkild, *Ittallak niāti*: JNES 19 (1960) 101-16.
187. — The Waters of Ur (1. Introduction – 2. Parent System: The Euphrates to Uruk – 3. The Region of Ur): Iraq 22 (1960) 174-85 (1 pl.).
188. Jaritz, Kurt, Die Kulturreste der Kassiten (Einleitung – 1. Bauten, Baustil und Bautätigkeit der Könige: Uruk, Dûr-Kurigalzu, Nippur, Babylon [Merkes], Ur, Tempel- und Palastbau – 2. Archäologische Kleinfunde: Keramik, Schmuck- u. Kleinkunst, Siegelzylinder, Grenzsteine – 3. Symbole u. symbolartige Schmuckelemente: auf Siegeln, Kudurru-Symbole – 4. Materielle Kulturgüter: gezähmte Tiere, Geräte u. Fahrzeuge, Kleidung, Bewaffnung – 5. Geistige Kulturgüter: Bestattungsformen, Religion u. Magie, Recht u. Rechtsform, Literatur – 6. Sprache – 7. Herkunftsfrage und Zugehörigkeit der Kassiten): Anthropos 55 (1960) 17-84.
189. Jirku, A., Gab es eine palästinisch-syrische Gottheit Kinneret?: ZAW 72 (1960) 69.
190. — Doppelte Überlieferungen im Mythus und im Epos von Ugarit?: ZDMG 110 (1960) 20-5.
191. Jusifov, Ju. B., Documents de dettes de Suse (VIII$^{e}$ siècle av. notre ère): IIKNV 518-24 (1 fig.) (en russe).

192. Kahana, P. P., Die kanaanitische und israelitische Keramik. Ihre Originalität, ihr Charakter: Vrienden van de Nederlandse Ceramiek. Mededelingenblad nº 20 (Amsterdam 1960) 5-8 (1 fig.) [engl. Übersetzung: 36-8].
193. Kamal, Hassan, La représentation des divinités en Phénicie aux IIe et Ier millénaires avant J.-C.: Positions de thèses et des Mémoires des élèves de l'École du Louvre (1953-1959) (Paris 1959) 131-5.
194. Kammenhuber, A., Protochattisch-Hethitisches: Münchener Studien zur Sprachwissenschaft 14 (1959) 63-83.
195. Kantor, H., Ivory Carving in the Mycenaean Period: Archaeology 13 (1960) 14-25 (25 fig.).
196. — A Fragment of a Gold Appliqué from Ziwiye and Some Remarks of the Traditions of Armenia and Iran during the Early First Millenium B. C.: JNES 19 (1960) 1-14 (1 pl., 5 fig.).
197. Kardara, Crysoulia, Problems of Hera's Cult-Images: AJA 64 (1960) 343-58 [The "Leaf-Crown" in Mesopotamia etc.].
198. Kennedy, D. A., Sceaux hittites conservés à Paris: RHA 17 (1959) 147-77 (6 pl.).
199. Kennedy, D. A.-Garelli, P., Seize tablettes cappadociennes de l'Ashmolean Museum d'Oxford: JCS 14 (1960) 1-23 (4 fig.).
200. Kern, J. H. C., Sumerische beeldhouwwerken in het Rijksmuseum van Oudheden te Leiden: Phœnix 5, Nr. 2 (Leiden 1959) 146-50 (1 Abb.).
201. Kienast, B., Das Punktualthema **japrus* und seine Modi: Or 29 (1960) 151-67.
202. Kinnier Wilson, J. V., On the Fourth and Fifth Tablets of the Epic of Gilgameš: RAI VII, 103-11.
203. Klengel, Horst, Benjaminiten und Ḫanäer: Wissenschaftliche Zeitschrift der Humboldt-Universität zu Berlin 8 (1958/59) 211-27.
204. — Halbnomaden am mittleren Euphrat: Das Altertum 5 (1959) 195-205 (5 Abb.).
205. — Zu den *šībūtum* in altbabylonischer Zeit: Or 29 (1960) 357-75.
206. Klíma, J., Quelques remarques sur le droit successoral d'après les prescriptions néo-babyloniennes: ArOr 27 (1959) 401-6.
207. — Untersuchungen zum elamischen Erbrecht (Einleitung — Zum elamischen Erbfolgesystem: Teilungsverträge, Schenkungen von Todes wegen [*šīmtu*-Urkunden], andere Vergabungen auf den Todesfall [*aḫḫūtu*-Urkunden, adoptio in fraternitatem], Entziehung des Erbrechtes – Urkundenverzeichnis): ArOr 28 (1960) 5-54.
208. — L'état actuel des études cunéiformes en Tchécoslovaquie: BO 17 (1960) 13-4.
209. Korošec, V., Über die neuesten keilschriftlichen Rechtsquellen aus Alalaḫ und Ugarit: Zbornik zuanstvenik razprav 28 (Ljubljana 1959) 77-103 [slovenisch, mit deutscher Zusammenfassung: 100-3].
210. — Gilgameš vu sous son aspect juridique: RAI VII, 161-6.

211. Koşay, H. Z.-Turfan, Kemal, Fouilles d'Erzurum-Karaz. Rapport: Bell 23 (1959) 349-414 (98 fig., 6 plans) [en turc].
212 Kramer, S. N., Gilgameš: Some New Sumerian Data: RAI VII, 59-68.
213. — Death and Nether World according to the Sumerian Literary Texts: Iraq 22 (1960) 59-68.
214. Kraus, F. R., Altmesopotamisches Lebensgefühl (1. Kulturvergötterung – 2. Vergänglichkeit und Dauer – 3. Klagen, Preisen, Ruhm): JNES 19 (1960) 117-32.
215. Krikorian, Mesrob K., A Further Argument about *annakum*: Acta Orientalia 24 (Copenhagen 1960) 171-2; cf. b 223.
216. Kronasser, H., Gutturale und dentale Erweiterungen beim hethitischen Verbum: Studies Presented to Joshua Whatmough on his Sixtieth Birthday. Edited by Ernst Pulgram ('s-Gravenhage 1957) 121-9.
217. — Kritik an Kritikern: ArOr 28 (1960) 290-4.
218. Krušina-Černý, L. J., Two Prague Collections of Sumerian Tablets of the Third Dynasty of Ur (2) (1. Twenty Four Tablets from the National and University Library [Continued]): ArOr 27 (1959) 357-78.
219. Kupper, J.-R., Lettres de Kiš (suite et fin): RA 53 (1959) 177-82.
220. — Les différentes versions de l'épopée de Gilgameš: RAI VII, 97-102.
221. Labat, R., Domaines de la déesse Ištar d'Uruk: RA 54 (1960) 85-8.
222. Laessøe, Jørgen, A Statue of Shalmaneser III, from Nimrud: Iraq 21 (1959) 147-57 (3 pl.).
223. — Akkadian *annakum*: "tin" or "lead"? Acta Orientalia 24 (1959) 83-94; cf. b 215.
224. Lambert, M., La naissance du monde à Sumer: La naissance du monde (= Sources orientales. I. Paris 1959. Éditions du Seuil) 93-113.
225. — L'infiltration nomade dans l'Empire d'Ur III: RA 54 (1960) 44.
226. — A propos du bain des brebis: RA 54 (1960) 88; cf. *27* b 64.
227. — Polythéisme et monolâtrie des cités sumériennes: RHR 157 (1960) 1-20.
228. — Quelques aspects de la formation du syllabaire mésopotamien: GLECS 8 (1959) 62-3.
229. — Formules de politesse et formules d'introduction dans les langues mésopotamiennes: I. En sumérien: GLECS 8 (1959) 88-90.
230. — Les archives de Urabba fils de Bazig: RA 54 (1960) 113-30 [124-130: 44 documents en transcription et traduction].
231. Lambert, W. G., A Vizier of Ḫattuša? A Further Comment: JCS 13 (1959) 132.
232. — New Light on the Babylonian Flood: JSS 5 (1960) 113-23 (2 autocop.).
233. — Gilgameš in Religious, Historical and Omen Texts and the Historicity of Gilgameš: RAI VII, 39-56 (3 fig.).

234. Lanczkowski, G., Die Religionen der vorderasiatischen Kulturen (Sumerer, Babylonier und Assyrer – Hethiter): Die Religionen der Menschheit, hrsg. von Friedrich Heiler (Stuttgart 1959. Reclam-Verlag) 178-97; 908-10 (4 Taf.).
235. Landsberger, B., The Seventh Tablet of the Series e-a = *nâqu*: JCS 13 (1959) 128-31.
236. — Einige unerkannt gebliebene oder verkannte Nomina des Akkadischen: WZKM 56 (1960) 177-91.
237. — Einleitung in das Gilgameš-Epos: RAI VII, 31-6.
238. Laroche, E., Hittite *arawa-* «libre»: Hommages à Georges Dumézil (= Coll. Latomus, 45 [Bruxelles 1960]) 124-8.
239. Le Bras, G.-Boyé, A. J., Georges Boyer (1896-1960): Revue historique de droit français et étranger. 4e sér. 38 (Paris 1960) 348-51.
240. Leclant, J., Astarté à cheval d'après les représentations égyptiennes: Syria 37 (1960) 1-67 (4 pl., 34 fig.) [Ugaritisches Material].
241. Leibovici, M., Les songes et leur interprétation à Babylone: Les songes et leur interprétation (= Sources orientales, II. [Paris 1959]. Éditions du Seuil) 63-85.
242. — Astronomia e astrologia (Oriente): Enciclopedia Universale dell'Arte (Venezia-Roma) II, 101-9.
243. Lenzen, H., Die deutschen Ausgrabungen in Uruk von 1954-1957 (Steinstifttempel – Riemchengebäude – E-anna im 1. Jahrt. v. Chr. – Bit akitu – Mithräum – Frēḫāt en-Nufēğī): NDAMVO 12-30 (7 Abb.).
244. — Die beiden Hauptheiligtümer von Uruk und Ur zur Zeit der III. Dynastie von Ur: Iraq 22 (1960) 127-38 (2 Taf.).
245. Levey, Martin, Research Sources in Ancient Mesopotamian Chemistry: Ambix 6 (London 1958) 149-54.
246. — Gypsum, Salt and Soda in Ancient Mesopotamian Chemical Technology: Isis 49 (Boston 1958) 336-41.
247. Levi, Doro, Country Life in Minoan Crete (Gortyna). II: ILN 1960, Jan 2, 16-8 (15 fig.).
248. Lewy, J., Lexical and Grammatical Studies (1. The Stativ in Prohibitiv Clauses – 2. Old Assyrian *abātum* – 3. *assurri* and Related Terms – 4. Old Assyrian *šušalšum*): Or 29 (1960) 20-45.
249. Lipine, L. A., La signification de la conjonction *ù* dans les lois de Hammurabi: IIKNV 374-8 (en russe).
250. Lloyd, Seton, Beycesultan, 1959 (Sixth Preliminary Report): AnSt 10 (1960) 31-41 (4 pl., 4 fig.).
251. — Ur–Al ʿUbaid, ʿUqair and Eridu. An Interpretation of some Evidence from the Flood-Pit: Iraq 22 (1960) 23-31.
252. Lloyd, S.-Mellaart, J.-Stronach, D., Excavations at Beycesultan, 1958 (1. A Middle Bronze Age Shrine [S. Lloyd] – 2. The Chalcolithic Sounding [J. Mellaart] – 3. An Early Metal Hoard from Beycesultan [D. Stronach]): AnSt 9 (1959) 35-50 (4 pl., 6 fig.).

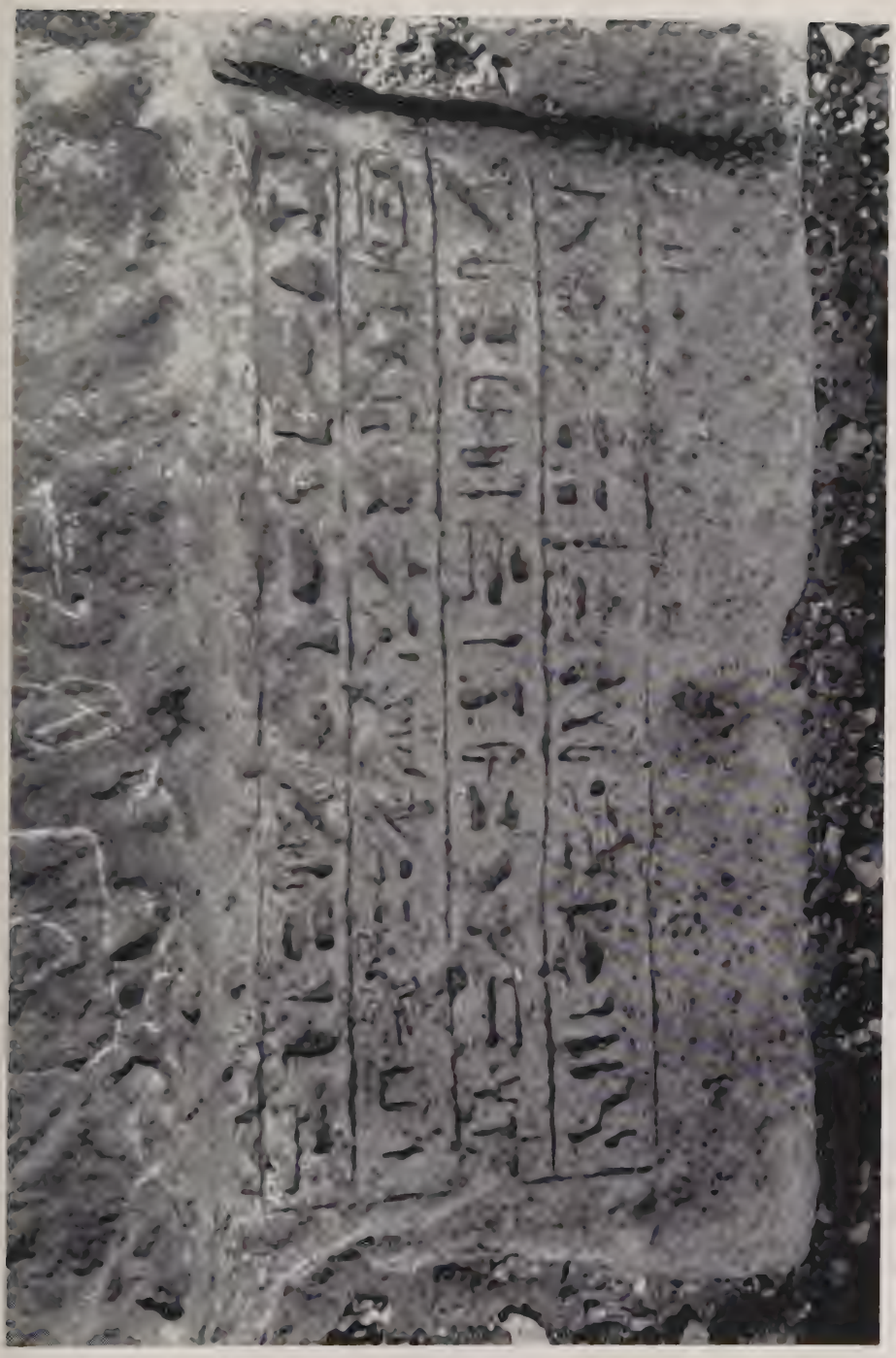
253. Loewenstamm, S. E., The Muzzling of the Tannin in Ugaritic Myth: IEJ 9 (1959) 260-1.
254. Loretz, O., Ex. 21,6; 22,8 und angebliche Nuzi-Parallelen: Bibl 41 (1960) 167-75.
255. Macqueen, J. G., Hattian Mythology and Hittite Monarchy: AnSt 9 (1959) 171-88.
256. Malamat, A., Hazor " the Head of all those Kingdoms ": JBL 79 (1960) 12-9.
257. — The Akkadian Inscription: Hazor. Vol. II (1959) 115-6 (2 pl.).
258. Mallowan, M. E. L., The Excavations at Nimrud (Kalḫu), 1958: Iraq 21 (1959) 93-7.
259. — Assyrian Royal Treasures — in Ivory and Metal — of 2700 Years ago: ILN 1960, Jan. 30, Supplement II-III (9 fig.).
260. — Nimrud Ivories with Surprising Echoes of Penelope and " St. George ": ILN 1960, June 25, 1134-5 (4 fig.).
261. — Memories of Ur: Iraq 22 (1960) 1-19 (1 pl.).
262. Matouš, L., Quelques remarques sur les récentes publications de textes cunéiformes économiques et juridiques: ArOr 27 (1959) 438-46.
263. — Zu einer neuen Publikation kappadokischer Tafeln vom Kültepe (CCT V): BO 16 (1959) 177-83.
264. — Deux tablettes cappadociennes de la Collection Czartoryski à Cracovie: Archeologia 8 (Varsovie 1959) 415-20 (2 fig.) [en polonais avec trad. russe p. 420-3].
265. — Les rapports entre la version sumérienne et la version akkadienne de l'épopée de Gilgameš: RAI VII, 83-94.
266. Matoušová, Marie, The Rain in " Cappadocian " Seals: ArOr 27 (1959) 396-400 (4 fig.).
267. Maxwell-Hyslop, K. R., The Ur Jewellery: Iraq 22 (1960) 105-15 (4 pl., 6 fig.).
268. Melikichvili, G. A., Nouvelle inscription urarte en Azerdaidzan d'Iran: VDI 73, H. 3 (1960) 3-11 (en russe).
269. Mellaart, James, The Royal Treasure of Dorak: ILN 1959, Nov. 28, 754, I-III (19 fig.) [Yortan-Kultur, 2 Königsgräber, 2 Diener (an der Marmara)].
270. — Archaeological Survey of the Konya Plain: AnSt 9 (1959) 31-3 (2 fig.).
271. — Excavations at Hacılar. Second Preliminary Report, 1958: AnSt 9 (1959) 51-65 (10 pl., 7 fig.) — Third Preliminary Report, 1959 (Summary of the Results – Distribution of the Harcılar Culture – External Relations – Level I Fortress – Level II Settlement – Pottery and Smal Finds): AnSt 10 (1960) 83-104 (3 pl., 7 fig.).
272. — Notes on the Architectural Remains of Troy I and II (1. General Considerations on the Growth of Troy I and II – 2. Troy I – 3. Troy II A – 4. Troy II B – 5. Troy II C – 6. Troy II D – 7. Troy II E and F – 8. Insulae and Streets in Troy II G – 9. Chronology): AnSt 9 (1959) 131-62 (13 fig.).

273. Mellink, Machteld J., Archaeology in Asia Minor (Palaeolithic Sites: Mağracik, Karain, Maraş – Chalcolithic and Bronze Age Sites: Kültepe, Horoztepe, Boğazköy, Karahüyük, Konya Plain, Hacılar, Höyücek, Bayındır, Commagene – Iron Age and Classical Sites: Boğazköy, Ankara, Karatepe, Commagene, Zincirli-Yesemek, Islahiye District, Misis-Mopsuehestia, Konya-Yunus, Xanthos, Hierapolis, Side, Perge, Miletus, Klaros, Sardis, Pergamon, Dascylium, Ömerli, Nicomedia, Adapazari): AJA 64 (1960) 57-69 (4 pl.).
274. Mendelsohn, I., An Ugaritic Parallel to the Adoption of Ephraim and Manasseh: IEJ 19 (1959) 180-3.
275. — On the Preferential Status of the Eldest Son: BASOR 156 (1959) 38-40.
276. Meriggi, P., Viaggio alle iscrizioni geroglifici etei: Quaderni dell'Istituto di Glottologia (Università degli Studi di Bologna) 3 (1958 [Bologna 1959]) 3-34 (10 fig.).
277. Merlin, A., Notice sur la vie et les travaux de M. René Dussaud: AIBL 1958, 346-57 (1 portrait).
278. Milik, J. T., Notes d'épigraphie orientale (1. La tessère des archers palmyréniens de Birtha – 2. A propos du dieu édomite Qôs – 3. La première inscription bilingue safaitique et grecque): Syria 37 (1960) 94-8.
279. — Lettre araméenne d'el Hibeh: Aeg 40 (1960) 79-81.
280. Miner, Dorothy E., Five Thousand Years of Persian Art: Bulletin of the Walters Art Gallery 12 (1960), No. 8, 1-3 (1 fig.) [Exhibition April 23rd – June 5th, 1960].
281. Mohammad, Abdul-Kader, The Administration of Syro-Palestine during the New Kingdom (Administration: provincial administration, security measures, conclusion): ASAE 56 (1959) 105-37 (1 pl.).
282. Moortgat, A., Religiöse Kunst in Babylonien und Assyrien: Die Religion in Geschichte und Gegenwart. 3. Aufl. Bd. IV, Lief. 64-66 (Tübingen 1960) 146-50.
283. — Neue Untersuchungen der M. Frhr. von Oppenheim-Stiftung in Nordwestmesopotamien 1955/56: NDAMVO 31-46 (10 Abb.).
284. Moran, W. L., The Scandal of the " Great Sin " in Ugarit: JNES 18 (1959) 280-1 [zu J. Nougayrol, Textes accadiens des Archives Sud, p. 132-148].
285. — Early Canaanite *yaqtula*: Or 29 (1960) 1-19.
286. — PÀR–*sa–a*: Or 29 (1960) 103-4.
287. Moscati, S., The " Aramaean Aḫlamū ": JSS 4 (1959) 303-7.
288. — Les Sémites dans l'Ancien Orient: Przegląd Orientalistyczny 31 (Warszawa 1959) 251-65.
289. — Cronologia (Oriente antico): EAACO II (1959) 957-60.
290. — Sulla ricostruzione del protosemitico: RSO 35 (1960) 1-10.
291. — Sulla più antica storia delle lingue semitiche (1. Il semitico orientale nel 3 millennio av. Cr. – 2. Il semitico nord-occidentale nel 2 millennio av. Cr. – 3. Elementi di giudizio): Accademia Nazionale

dei Lincei. Classe di Scienze morali, storiche e filologiche. Rendiconti. Ser. 8, vol. 15 (1960) 79-101.
292. Moscati, S., XXV^th International Congress of Orientalists (Section IV, Semitology): Or 29 (1960) 444-5.
293. Nagel, Wolfram, Meister- und Gesellenarbeit an neuassyrischen Reliefs: Jahrbuch des Deutschen Archäologischen Instituts 73 (1958) 1-8 (1 Abb.) [Genienrelief aus dem Palast Assurnaṣiraplis II. in Kalḫu (Nimrud)].
294. — Frühe Tierwelt in Südwestasien. I (Onager und Zebra (?) – Pferd – Kamel – Rinder): Berliner Beiträge zur Vor- und Frühgeschichte 2 (1959) [Gandert-Festschrift] 106-18 (11 Taf.).
295. Nakahara, Y.-Yoshikawa, M., Pre-Sargonic Documents on Socio-Economic History (II): Palaeologia 8, [Nr. 1 (Osaka 1959) 42-53 (in Japanese) – (III): Palaeologia 8, Nr. 3 (Osaka 1959) 292-9 (in Japanese).
296. Neumann, Günter, Zeitangebende Parenthesen im Hethitischen: Indogermanica (Festschrift für Wolfgang Krause [Heidelberg 1960. C. Winter]) 135-44.
297. Nougayrol, J., Ugarit et l'Ancien Testament: La Table Ronde, n° 154 (Paris 1960) 40-52.
298. Oates, David – Plesters, Joyce], Fort Shalmaneser — An Interim Report (1. The Site – 2. The Excavations – 3. Conclusions – Appendix: Examination of the Pigments from the Throne-Room): Iraq 21 (1959) 98-129 (11 pl., 2 fig.).
299. Oates, Joan, Late Assyrian Pottery from Fort Shalmaneser (8th-7th century): Iraq 21 (1959) 130-46 (6 pl.).
300. — Ur and Eridu, the Prehistory (Eridu – Ur): Iraq 22 (1960) 32-50 (2 pl.).
301. Oberhuber, K., Zwei neubabylonische Tontafeln aus dem Nachlass D. H. v. Müllers: WZKM 56 (1960) 138-40.
302. Özgüç, Nimet, Seals from Kültepe (Seals and bullae of Kanesh [city-mound] – Seals and impressions from the Karum of Kanesh I b – Seals from the Karum II – Seals-impressions from the Karum III): Anatolia 4 (1959) 43-53 (8 pl.).
303. Özgüç, Tahsin, Kültepe: AnSt 10 (1960) 24-5.
304. — Altintepe: AnSt 10 (1960) 25-6.
305. Offner, G., L'épopée de Gilgameš a-t-elle été fixée dans l'art?: RAI VII, 175-81 (4 fig.).
306. Oliver, Prudence, Art of the Ancient Near East: The Second Millennium B. C.: BMMA 18 (1960) 253-60 (10 fig.).
307. Olivier, J.-P., Étude d'un nom de métier mycenien *di–pte–a–po–ro*: L'Antiquité classique 28 (1959) 165-85.
308. Oppenheim, A. L., The City of Assur in 714 B. C.: JNES 19 (1960) 133-47.
309. — Assyriology – Why and How?: Current Anthropology 1 (1960) 409-23 (1 fig.).
310. Otten, H., Die Götter Nupatik, Pirinkir, Ḫešue und Ḫatni–Pišaišapḫi in den hethitischen Felsreliefs von Yasılıkaya: Anatolia 4 (Ankara 1959) 27-37.

311. Otten, H., Die erste Tafel des hethitischen Gilgamesch-Epos: Istanbuler Mitteilungen 8 (1958) 93-125 (2 Taf.).
312. — Ein Brief aus Ḫattuša an Bâbu-aḫu-iddina: AfO 19 (1959-60) 39-46.
313. — Zur Überlieferung des Gilgameš-Epos nach den Boğazköy-Texten: RAI VII, 139-43.
314. Pallis, Svend Aage, Aperçu de la religion babylonienne: SMSR 30 (1959) 137-155.
315. Papritz, Joh., Archive in Altmesopotamien. Theorie und Tatsachen: Archivalische Zeitschrift 55 (München 1959) 11-50.
316. Parrot, A., Protohistoire mésopotamienne (1. Les débuts de la protohistoire – 2. La civilisation dans le Sud-Mésopotamien – 3. Warka et l'arrivée des Sumériens – 4. La période de Djemdet Nasr – 5. Chronologie relative – 6. Sur le seuil de l'histoire): A. Varagnac, L'homme avant l'écriture (Paris 1959. Armand Colin) 191-225 (2 pl., 9 fig., 1 carte).
317. — Mari et Ur: Iraq 22 (1960) 124-6.
318. Petschow, Herbert, Das neubabylonische Gesetzesfragment. Bemerkungen zu Stellvertretung, Eviktion und Vertragsauflösung im Familien- und Erbrecht im neubabylonischen Recht: Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. Romanistische Abt. 76 (Weimar 1959) 37-96.
319. Picard, Ch., Les " colossoi " de Dorak (Anatolie du Nord): RAr 1 (1960) 106-8 (1 fig.).
320. Pillet, Maurice, Ernest de Sarzec, explorateur de Tello (1832-1901); AIBL 1958, 52-65.
321. Plenderleith, H. J., Reminiscences from the Laboratories: Iraq 22 (1960) 20-2 (1. pl.).
322. Pohl, A., Personalnachrichten — Institute und Kongresse (9. Internationales Assyriologentreffen in Genf; Ausstellung spätägyptischer Skulpturen in Brooklyn, USA) — Forschungen und Funde (Ausgrabungen am Tell Chuēra [1958 u. 1959]; der Archivar und die Keilschriftforscher): Or 29 (1960) 227-32. — Institute und Kongresse (25. Internationaler Orientalisten-Kongress in Moskau; 170. Kongress der American Oriental Society in New Haven) — Forschungen und Funde (Nachkriegsgrabungen in Boğazköy; Zu den Rechtsurkunden aus Alalaḫ; Grundlagen der altvorderasiatischen Malerei): Or 29 (1960) 332-8. — Institute und Kongresse (9. Internationales Assyriologentreffen in Genf; American Oriental Society, Middle West Branch: 24. Jahresversammlung; Vorschlag der American Oriental Society) — Forschungen und Funde (Neue Neandertalfunde in Iraq): Or 29 (1960) 446-9.
323. Porada, E., The Near East and Egypt [Report of the 8th Rencontre Assyriologique Internationale (Heidelberg, June 22-25)]: Archaeology 12 (1959) 280-2 (1 fig. = Sumerian statuette found at Warka from the Protoliterate period).
324. Porada, E., Notes on the Sargonid Cylinder Seal Ur 364: Iraq 22 (1960) 116-23 (4 fig.).

325. Potratz, J., Skythische Kunst: Or 29 (1960) 46-62 (16 Taf.).
326. — Die königliche Jagd des Alten Orients: Orion 15 (Murnau, Obb. 1960) 58-66 (15 Abb.).
327. Puhvel, Jaan, The Sea in Hittite Texts: Studies Presented to Joshua Whatmough on his Sixtieth Birthday. Edited by Ernst Pulgram ('s-Gravenhage 1957) 225-37.
328. Pulgram, Ernst, Linear B, Greek and the Greeks: Glotta 38 (1960) 171-81.
329. Rabinowitz, J. J., The Puzzle of the "*tirḫātum* bound in the bride's girdle": BO 16 (1959) 188-90.
330. — Manumission of Slaves in Roman Law and Oriental Law: JNES 19 (1960) 42-5.
331. Ray, Monique, Tombes, coutumes et mobilier funéraire en Mésopotamie de la protohistoire à la première dynastie de Babylone: Positions de thèses et des Mémoires des élèves de l'École du Louvre (1953-1959) (Paris 1959) 57-60.
332. Reiner, Erica, Plague Amulets and House Blessings: JNES 19 (1960) 148-55 (1 pl.).
333. — Fortune-Telling in Mesopotamia: JNES 19 (1960) 23-5.
334. Renou, Louis, Éloge funèbre de M. René Dussaud: AIBL 1958, 101-5.
335. Riemschneider, M., Die Bedeutung Urarṭus für Griechenland: Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae 7 (1959) 45-68 (15 Abb.).
336. — Spielbrett und Spielbeutel in Antike und Mittelalter: Acta Ethnographica Academicae Scientiarum Hungaricae 8 (1959) 309-20 (4 Abb.).
337. Ringgren, H., Hieros gamos i Egypten, Sumer och Israel: Religion och Bibel 18 (Lund 1959) 23-51.
338. Röllig, W., Griechische Eigennamen in den Texten der babylonischen Spätzeit: Or 29 (1960) 376-91.
339. — Mari: Die Religion in Geschichte und Gegenwart. 3. Aufl. Bd. IV, Lief. 74-75 (Tübingen 1960) 744-7.
340. Rosengarten, Yvonne, La notion de souveraineté divine. Uru-ka–gi–na et son dieu Nin–gir–su: RHR 156 (1959) 129-60.
341. Rosenkranz, B., Das *uu̯an*–Syntagma im Hethitischen: RHA 17 (1959) 93-103.
342. Rosenthal, Franz, Notes on the Third Aramaic Inscription from Sefîre-Sûjîn: BASOR 158 (1960) 28-31.
343. Roth, Wolfgang M. W., *nbl* (in Akkadian – in Biblical Hebrew): Vetus Testamentum 10 (1960) 394-409.
344. Rowton, M. B., The Date of the Sumerian King List: JNES 19 (1960) 156-62.
345. — Comparative Chronology of the Time of Dynasty XIX (1. The Evidence of KBo I,10 – 2. The Intermediate Period – 3. Egyptian-Babylonian Comparative Chronology – 4. Egyptian-Assyrian Comparative Chronology): JNES 19 (1960) 14-22.



I Inscription on a paving stone in the pyramid temple of Isesi

Fig. 11 et 12. – Le temple de Qasr Qaroun restauré.

Fig. 13 et 14. – Karnak. Le déblaiement de la partie orientale de la grande cour. De gauche à droite, le colosse au nom de Pinedjem, la colonne géante de Taharqa, le colosse au Sud du passage.

Fig. 15 – Le colosse au nom de Pinedjem remonté au Nord de l'axe d'entrée vers le IIème pylône.

Fig. 16. – Détail de la figure féminine dressée entre les jambes du colosse au nom de Pinedjem.

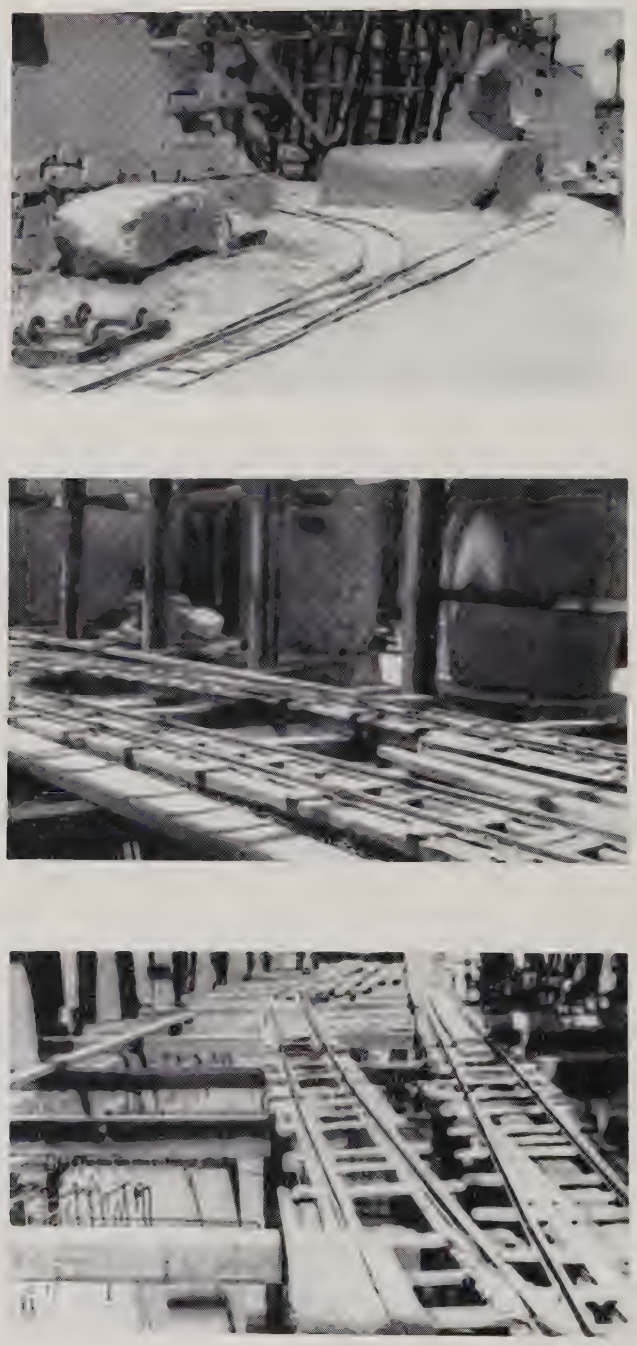


Fig. 17, 18 et 19. – Karnak. Vidage du môle Nord du III$^{ème}$ pylône et descente de fondations en béton armé.

Fig. 20. – Karnak. Le Lac Sacré; vue prise de l'angle Nord-Ouest. Les bords du lac ont été cimentés. L'angle Sud-Est a reçu une installation pour touristes.

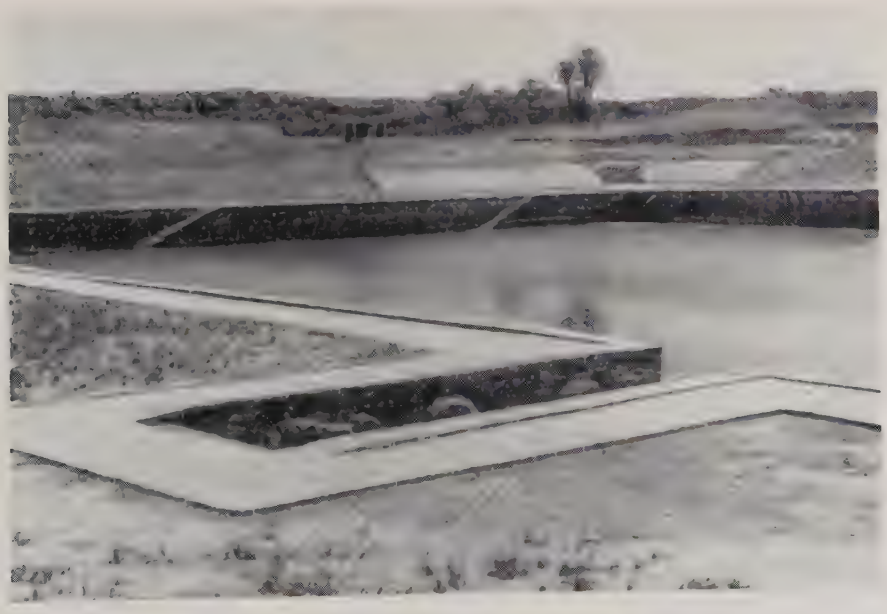


Fig. 21. – Karnak. Le Lac Sacré. Au premier plan, on a cimenté l'escalier de descente vers le Lac qui, selon nous, donnait accès à une cour d'entrée vers l'Édifice de Taharqa du Lac (cf. Or. 20, 1951, p. 466-467, fig. 17 et 19).

Fig. 22. – Karnak. Les colosses de la face Nord du VII[ème] pylône; travaux de restauration.

Fig. 23. – Louxor. Inscriptions grecques sur le côté Ouest du passage du pylône récemment dégagé.

Fig. 24. – Louxor. La cour de Ramsès II. Mars 1960. Au revers du môle Ouest du pylône, le petit sanctuaire de la triade thébaine est entièrement dégagé.

Fig. 25. – Louxor. Mars 1960. Les constructions antiques sous la mosquée d'Aboul Haggag. La partie Est du côté Nord de la cour de Ramsès II.

Fig. 26. – Secteur à l'Ouest de l'axe.

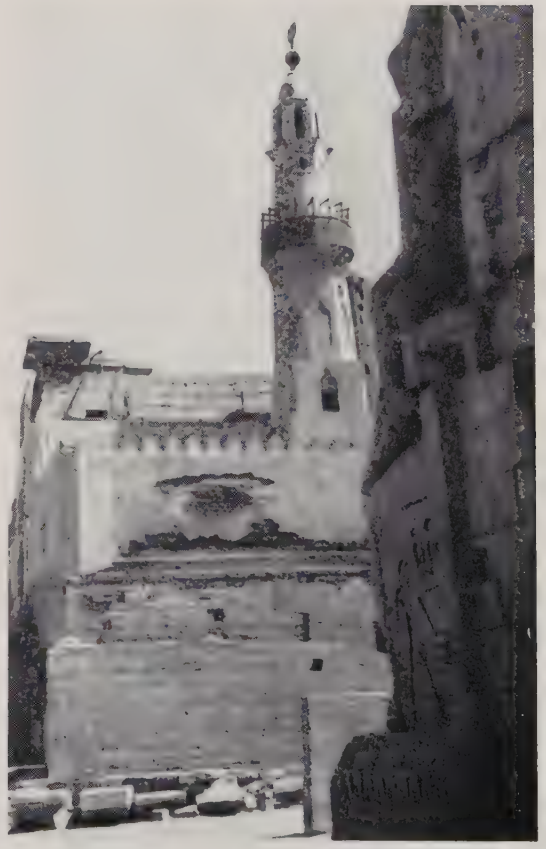


Fig. 27. – Secteur à l'Est de l'axe.

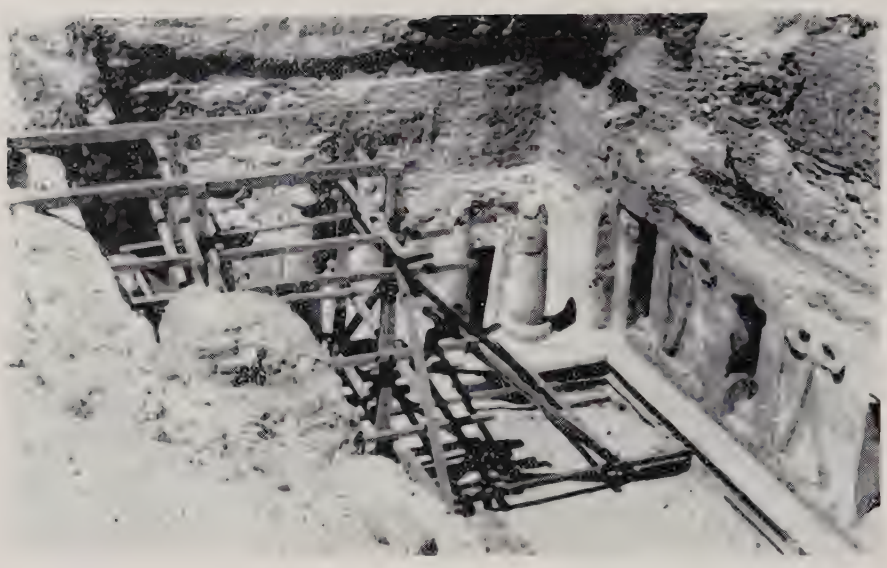
Louxor. Cour de Ramsès II. Côté Nord.

Fig. 28. – L'esplanade en avant du pylône de Louxor. Mars 1960. On distingue à l'avant du môle Est les nombreux vestiges coptes retrouvés.

Fig. 29. – Louxor. Mars 1960. Le dromos à sphinx vu du tell de déblais que l'on commence à entamer.

Fig. 30 et 31. – Le Sarapieion de Louxor reconstitué. Au-dessus de la porte, la belle inscription dédicatoire remise en place.

Fig. 32. – La statue d'Isis en place à l'intérieur du Sarapieion de Louxor reconstitué.



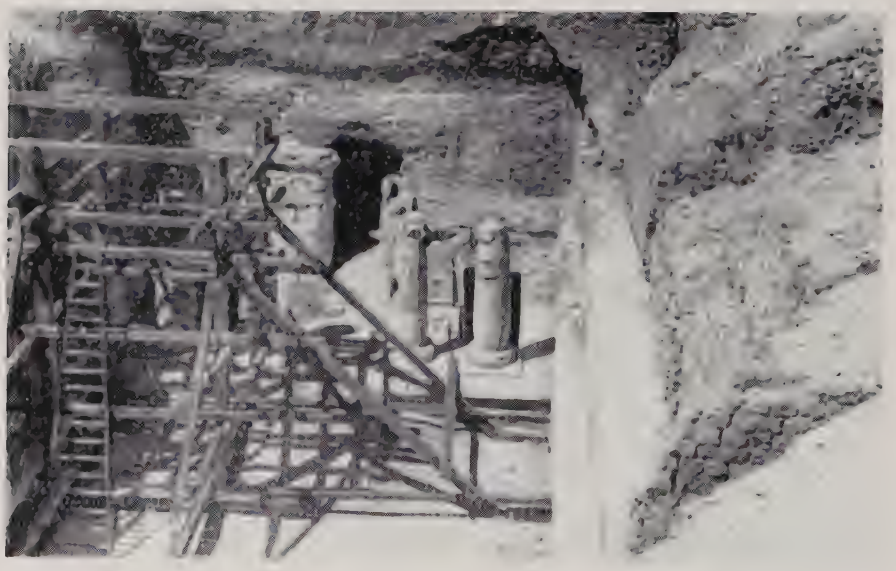


Fig. 33 et 34. – Mars 1960. La magnifique tombe de Montouemhat réclame d'urgence un complément de déblaiement et des travaux de restauration.

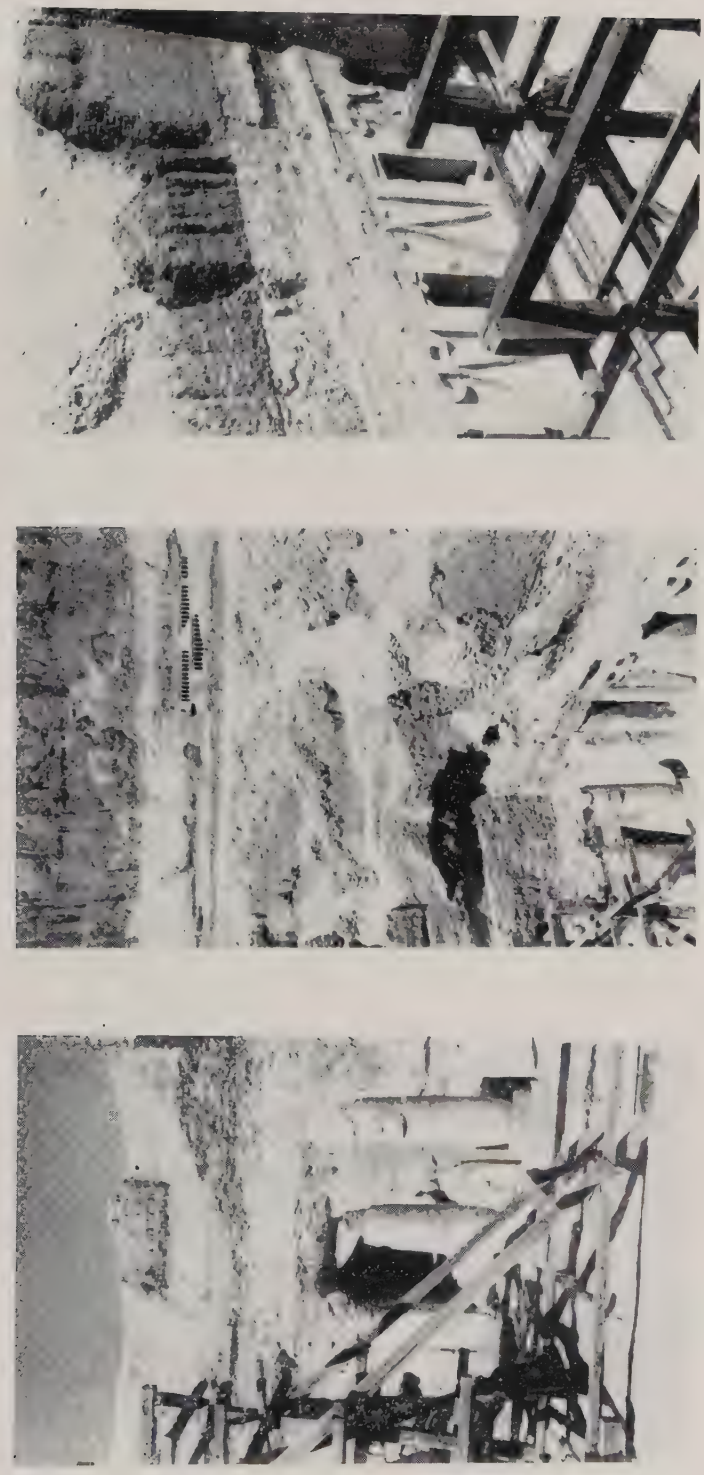


Fig. 35, 36 et 37. – La tombe de Montouemhat à l'Assassif thébain. Mars 1960.

Fig. 38. — L'inscription dédicatoire d'Hammadi, découverte par le Prof. S. Donadoni.

Fig. 39. – Cliché photogrammétrique de la partie supérieure d'un colosse d'Abou Simbel.

Fig. 40. – Ballana. Une des tombes-tumuli.

Fig. 41. – Qustul. Objets de toilette: cuiller et baguettes.

Fig. 42. – Ballana. Coupe en métal à anses décorées.

Fig. 43. – Ballana. Poterie avec décor végétal.

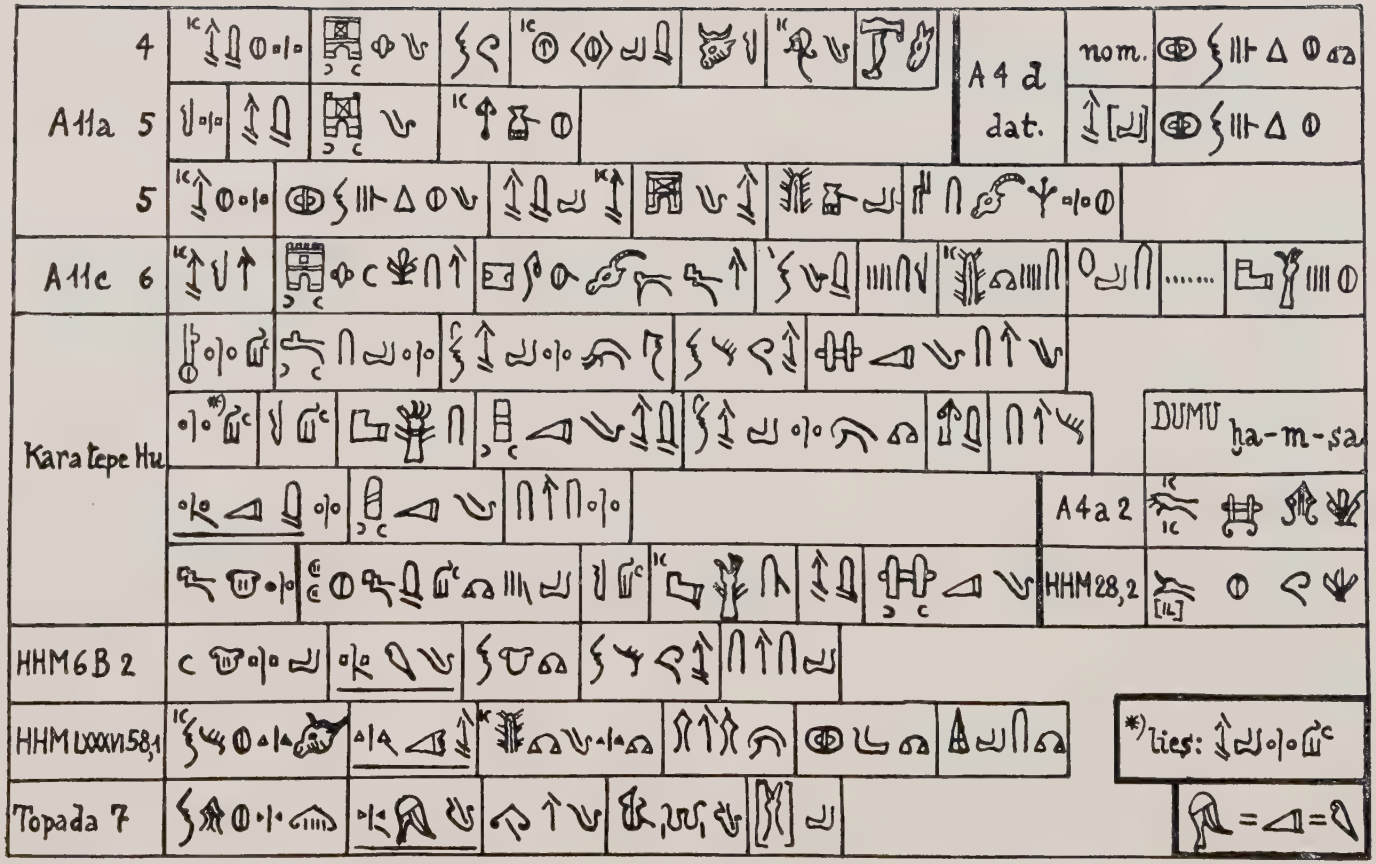

4
A11a 5
5
A11c 6
Karatepe Hu
HHM 6 B 2
HHM LXXXVI 58,1
Topada 7
A 4 a
dat.
nom.
A 4 a 2
HHM 28,2
DUMU ḫa-m-sa
*) lies:

Abb. 1

346. Rutten, M., Un lot de tablettes de Mananâ (suite: nos 25-41): RA 54 (1960) 19-40 — suite et fin (Notes additionnelles: 1. *bukannam šûtuqu* – 2. Index: noms de personnes; noms divins; noms géographiques): RA 54 (1960) 147-52.
347. Saggs, H. W. F., The Nimrud Letters, 1952 — Part V (Administration): Iraq 21 (1959) 158-79 (7 pl.).
348. — An Unaddressed Old Babylonian Letter: JCS 14 (1960) 56-8.
349. — A Babylonian Geometrical Text: RA 54 (1960) 131-46 (2 fig.).
350. — Ur of the Chaldees. A Problem of Identification: Iraq 22 (1960) 200-9.
351. Schmökel, Hartmut, Ḫammurabi und Marduk: RA 53 (1959) 183-204.
352. — Das Geheimnis der syrischen Elefanten: Orion 14 (Murnau, Obb. 1959) 27-30 (3 Abb.).
353. — Sumerische Bauernweisheit: Orion 14 (Murnau, Obb. 1959) 813-23 (7 Abb.).
354. — Heilkunde vor 4000 Jahren: Orion 15 (Murnau, Obb. 1960) 169-74 (6 Abb.).
355. Seyrig, H., Antiquités syriennes. 77: La parèdre de Bêl à Palmyre: Syria 37 (1960) 68-74 (3 fig.).
356. Simmons, S. D., Early Old Babylonian Tablets from Ḫarmal (*Šadappûm*) and Elsewhere (1. General Remarks – 2. Contents – 3. Miscellaneous): JCS 13 (1959) 71-93 – 4. The Tablets (Archive of Uqā-il and his son Warad-Tišpak): JCS 13 (1959) 105-19 – (Archive of Nūratum and Anāku-ilamma, sons of Parratum – Tablets related to Group A and to Group B): JCS 14 (1960) 23-32; 49-55; 75-87.
357. Smith, William Stevenson, Two Assyrian Reliefs from Canford Manor: Bulletin of Museum of Fine Arts Boston 58 (1960), No. 312, 45-57 (7 fig.).
358. Solecki, Ralph S., Neanderthal Men in the Heart-Land of Human Evolution. Discoveries at Shanidar Cave, in Northern Iraq: ILN 1960, May 7, 772-5 (10 fig.).
359. Sollberger, E., Un bas-relief phénicien: Musées de Genève 1 (1960) 5-6 (2 fig.).
360. — Notes on the Early Inscriptions from Ur and El-ʿObēd: Iraq 22 (1960) 69-89.
361. Sordi, I., L'ittito e le lingue indeuropee occidentali: Rendiconti dell'Istituto Lombardo di Scienze e Lettere. Classe di Lettere e Scienze morali e storiche 93 (Milano 1959) 203-21.
362. Souček, Vl., Die hethitischen Feldertexte (Forsetzung [Kommentar]): ArOr 27 (1959) 379-95.
363. Spycket, A., La déesse Lama: RA 54 (1960) 73-84 (10 fig.).
364. — La rivalité entre Umma et Lagaš à l'époque néo-sumérienne: RA 54 (1960) 153-4.
365. Starcky, J., Une tablette araméenne de l'an 34 de Nabuchodonosor (AO 21.063): Syria 37 (1960) 99-115 (2 fig.).

366. Steinwenter, Artur (†), Fünfzig Jahre Institut für Papyrusforschung und antike Rechtsgeschichte an der Universität München: Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. Romanistische Abt. 76 (Weimar 1959) 692-8.
367. Stillwell, Richard, Fourth International Congress on Iranian Art and Archaeology: Archaeology 13 (New York 1960) 216-7 [Congress: New York, April 1960].
368. Stronach, D., The Development of the Fibula in the Near East: Iraq 21 (1959) 180-206 (2 pl., 11 fig.).
369. Struve, V. V., The Religion of the Achaemenides and Zoroastrianism: Cahiers d'histoire mondiale 5 (1960) 529-45.
370. — Interprétation des lignes 14-19 de la colonne III de la " Plaque ovale " [d'Urukagina]: IIKNV 464-8 (en russe).
371. Szlechter, É., La nature juridique de la clause *ana qabê* en droit babylonien: RIDA 6 (1959) 77-105.
372. — Tablettes juridiques du Musée de l'Université de Manchester (1. Mention du dieu élamite Latarak dans un contract babylonien – 2. Le droit successoral d'une prêtresse de rang *nadîtum* du temple de Marduk de Babylone – 3. Le sens de la clause: *ana qabê* – 4. Le sens de la clause: *qâtam nasâḫum* – 5. Le fermage d'impôt): AIBL 1959 (Paris 1960) 77-85.
373. Tadmor, H., ʿAzeqa in Judah in a Royal Assyrian Inscription: BIES 24 (1959) 22-32 (1 pl.) [Expanded Hebrew version of section 3, part 3 of JCS 12 (1958) 80-4].
374. Terrace, Edward L. B., A New Gallery of the Art of the Ancient East: Bulletin of the Museum of Fine Arts Boston 58 (1960), No. 12, 31-48 (15 fig. [Achaemenid relief with attacking bull, bronze disc, relief from Persepolis, Assyrian relief with soldiers [palace of Sennacherib at Nineveh], timber and statuette of an Assyrian king, head of Gudea, Early Dyn. III cylinder seal, Akkadian cylinder seal of hunt, Neobabylonian cylinder seal, Luristan bronze, coup from Persia, painted bowl with birds, small objects]).
375. Terracina, Sergio, Studi di medicina nell'Asia Occidentale dal 2000 al 1000 a. C.: Rivista di storia della medicina 3 (Roma 1959) 257-65.
376. Thomson, H. C., A Row of Cedar Beams: PEQ 92 (1960) 57-63.
377. Tsevat, M., On the " Amoritic " *ta/te* " with ": BASOR 156 (1960) 40-1.
378. van Brock, N., Substitution rituelle: RHA 17 (1959) 117-46.
379. Vanden Berghe, L., Het rotsreliëf te Guyum in het licht van de hofkunst van de Sassanidische koning Bahram III: Genste bijdragen tot de kunstgeschiedenis en de oudheitkunst, 1957-1958 (Gent 1959) 1-25.
380. Van Dijk, J., Le dénouement de « Gilgameš au bois de cèdres » selon LB 2116: RAI VII, 69-81 (1 pl.).
381. Vieyra, M., Notes d'histoire I: La plaque des tributaires de Kalaḫ: RA 53 (1959) 203-8 — II. Sennacherib à Ninive: RA 54 (1960) 41-4.

382. Vieyra, M., VIII[e] Rencontre Assyriologique Internationale (Heidelberg): RA 53 (1959) 209-10.
383. — La naissance du monde chez les Hourrites et les Hittites: La naissance du monde (= Sources orientales. I [Paris 1959. Éditions du Seuil]) 154-174.
384. — Les songes et leur interprétation chez les Hittites: Les songes et leur interprétation (= Sources orientales. II [Paris 1959. Éditions du Seuil]) 85-98.
385. — Labor improbus: La Table Ronde, n° 154 (Paris 1960) 53-65 [Selon la conception babylonienne, le travail est le destin de l'homme].
386. Virolleaud, Ch., Les noms de personnes à Ras-Shamra (suite): GLECS 8 (1958) 9-10.
387. — Questions du vocabulaire ougaritique: GLECS 8 (1958) 27-8.
388. — Les fouilles de Ras-Shamra ont produit un assez grand nombre de messages, généralement fort brefs et souvent très mutilés: GLECS 8 (1959) 65-8.
389. — Un nouvel alphabet à Ras Shamra: GLECS 8 (1959) 72-3.
390. — Notes de lexicographie ougaritique: GLECS 8 (1960) 90-5.
391. von Saldern, Alex, Glass Finds at Gordion: Journal of Glass Studies 1 (Corning, N. Y. 1959) 23-49 (32 fig.).
392. von Soden, W., Zur Einteilung der semitischen Sprachen: WZKM 56 (1960) 177-91.
393. — Status rectus-Formen vor dem Genitiv im Akkadischen und die sogenannte uneigentliche Annexion im Arabischen: JNES 19 (1960) 163-71.
394. Wainwright, G. A., The Teresh [Tursha], the Etruscans and Asia Minor: AnSt 9 (1959) 197-212.
395. Waterbolk, H. T., The 1959 Carbon-14 Symposium at Groningen: Antiquity 34 (1960) 14-8.
396. Weidmüller, Wilhelm, Alpha und der Ochsenkopf: Orion 14 (Murnau, Obb. 1959) 740-1 (4 Abb.).
397. Widengren, G., Aspetti simbolici dei templi e luoghi di culto del Vicino Oriente Antico: Numen 7 (Leiden 1960) 1-25.
398. — La légende royale de l'Iran antique: Hommages à Georges Dumézil (= Coll. Latomus, 45 [Bruxelles 1960]) 225-37.
399. Wilkinson, Charles K., Art of the Ancient Near East. Introduction: BMMA 18 (1960) 242-4 (4 fig., 1 map).
400. — Art of the Ancient Near East. The First Millennium B.C.: BMMA 18 (1960) 261-8 (13 fig.).
401. — More Details on Ziwiye: Iraq 22 (1960) 213-20 (1 pl., 6 fig.).
402. Wiseman, D. J., Additional Neo-babylonian Gilgamesh Fragments: RAI VII, 123-35.
403. — The Goddess Lama at Ur: Iraq 22 (1960) 166-71 (4 pl., 1 fig.).
404. Wolski, J., The Decay of the Iranian Empire of the Seleucids and the Chronology of the Parthian Beginnings: Berytus 12 (1958) 35-52.

Woolley, L. (†); cf. b 28.

405. Yaron, Reuven, Aramaic Marriage Contracts. Corrigenda and Addenda (1. A Minute Change in Restoration – 2. Divorce by Conduct – 3. The Double Negation in the "Behaviour Clause"): JSS 5 (1960) 66-70.
406. — Redemption of Persons in the Ancient Near East (Provisions of Law – The Documents – Conclusions): RIDA 6 (1959) 155-176.
407. Yeivin, S., Ya'qob'el: JEA 45 (1959) 16-8.
408. Young, Rodney, Gordion: AnSt 10 (1960) 17-8.

### *c*) Besprechungen

1. Aistleitner, J., Die mythologischen und kultischen Texte aus Ras Shamra: OLZ 55 (1960) 145-6 (O. Eissfeldt); ArOr 28 (1960) 153-4 (S. Segert); Or 29 (1960) 347-8 (M. Dahood).
2. Akten des 24. Internationalen Orientalistenkongresses in München (1957). Assyriologische Sektion (II = S. 105-160): RA 54 (1960) 161-4 (J. Koenig).
3. Anonymus, Ville de Genève. Musée d'Art et d'Histoire. Antiquités orientales (= Guides illustrés, 6): Syria 35 (1959) 282-3 (A. Parrot).
4. Aynard, J.-M., Le Prisme du Louvre AO 19.939: OLZ 54 (1959) 481-2 (W. von Soden); cf. *21* c 5.
5. Baramki, D. C., The Archaeological Museum of the American University of Beirut: BO 17 (1960) 52 (A. Grohmann); OLZ 55 (1960) 475 (O. Eissfeldt).
6. Bennett, Emmett L., The Mycenae Tablets, II: Language 35 (1959) 655-7 (J. Puhvel); cf. *21* c 10.
7. Bittel, K.–Naumann, R.–Beran, Th.–Hachmann, R.–Kurth, G., Boğazköy III. Funde aus den Grabungen 1952-1955: Syria 35 (1959) 281-2 (A. Parrot); OLZ 54 (1959) 587-92 (R. Werner); cf. *20* c 12; *21* c 12.
8. Bottéro, J., Textes économiques et administratifs (= ARM VII): OLZ 54 (1959) 482-3 (Jussi Aro); BO 17 (1960) 175-9 (A. Falkenstein); JSS 5 (1960) 411-7 (H. W. Saggs); cf. b 262; *20* c 14; *21* c 13.
9. Boyer, G., Textes juridiques et administratifs (= ARM VIII; ARMT VIII): Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. Romanistische Abt. 76 (Weimar 1959) 553-67 (H. Petschow); OLZ 55 (1960) 260-2 (J. Aro); BO 17 (1960) 175-9 (A. Falkenstein); Iura 10 (Napoli 1959) 254-6 (É. Szlechter); SDHI 25 (1959) 504-5 (É. Szlechter); JSS 5 (1960) 411-7 (H. W. Saggs); cf. *21* c 15.
10. Cassin, Éliane, Symboles de cession immobilière dans l'ancien droit mésopotamien (L'Année sociologique 1952 [1955]): Revue Philosophique 149 (1959) 125-6 (Madeleine David).
11. Chadwick, J., The Decipherment of Linear B: Gnomon 32 (1960) 681-95 (E. Grumach); cf. *21* c 18.

12. Chicago Assyrian Dictionary. V (G): BO 17 (1960) 164-6 (R. Borger) — IV (E): RB 66 (1959) 640 (R. Tournay); OLZ 55 (1960) 485-9 (W. von Soden) — III (D): JSS 5 (1960) 156-8 (G. R. Driver); OLZ 55 (1960) 485-9 (W. von Soden); cf. *20* b 565, c 20; *21* c 19.
13. Christian, V., Beiträge zur sumerischen Grammatik: RA 54 (1960) 47-8 (M. Lambert); cf. *21* c 20.
14. Cohen, Marcel, La grande invention de l'écriture et son évolution; cf. b 90; *21* c 22.
15. Dessenne, A., Le sphinx, I: BO 16 (1959) 215-6 (S. Schott); cf. *20* c 29; *21* c 25.
16. Drioton, É.–Contenau, G.–Duchesne-Guillemin, J., Die Religionen des alten Orients (1958): Zeitschrift für Missionswissenschaft und Religionswissenschaft 44 (1960) 74-5 (Fr. Schmidtke); cf. *20* c 31; *21* c 27.
17. Dupont-Sommer, A.–Starcky, J., Les inscriptions araméennes de Sfiré (Stèles I et II): BO 17 (1960) 51-2 (J. J. Koopmans).
18. Edzard, D. O., Die zweite "Zwischenzeit" Babyloniens: OLZ 54 (1959) 479-81 (W. G. Lambert); BO 16 (1959) 234-8 (W. W. Hallo); cf. *20* c 38; *21* c 33.
19. Eissfeldt, O., Gedenkrede auf E. Littmann: ZDPV 75 (1959) 99 (M. Noth); JSS 4 (1959) 406-7 (L. H. Brockington); cf. *21* c 35.
20. Falkenstein A., Sumerische Götterlieder, I: Or 29 (1960) 343-5 (M. Lambert); DLZ 81 (1960) 311 (O. Eissfeldt); DLZ 81 (1960) 777-80 (H. Schmökel).
21. — Die neusumerischen Gerichtsurkunden: SDHI 25 (1959) 491-3 (É. Szlechter); cf. *20* b 326, c 40; *21* c 37.
22. — Das Sumerische: BO 17 (1960) 168-72 (R. Jestin); cf. *21* c 38.
23. Février, J. G., Histoire de l'écriture; cf. b 90.
24. Fine, H. A., Studies in Middle Assyrian Chronology and Religion: OLZ 55 (1960) 137-41 (D. O. Edzard).
25. Finegan, J., Light from the Ancient Past: Syria 37 (1960) 167-8 (A. Parrot); BO 17 (1960) 22-3 (A. A. Kampman).
26. Forbes, R. J., Studies in Ancient Technology, V: BO 16 (1959) 198-200 (A. Parrot).
27. Friedrich, Joh., Die hethitischen Gesetze: Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. Roman. Abt. 77 (1960) 414-21 (V. Korošec).
28. Fugmann, E., Hama. L'architecture des périodes pré-hellénistiques: AJA 64 (1960) 295-6 (Frank E. Brown); Syria 37 (1960) 171-2 (A. Parrot); OLZ 55 (1960) 503-5 (O. Eissfeldt).
29. Furlani, G., Miti babilonesi e assiri: Or 29 (1960) 109 (A. Pohl); RSO 34 (1959) 205-7 (G. R. Castellino); JRAS 1960, 78-9 (C. J. Gadd); OLZ 55 (1960) 257-60 (K. Oberhuber); RHR 157 (1960) 100-2 (J. Bottéro); cf. *21* c 45.

30. Garstang, J.–Gurney, O. R., The Geography of the Hittit Empire: AJ 39 (1959) 291-2 (C. J. Gadd); AJA 64 (1960) 194-5 (Briggs Buchanan); OLZ 55 (1960) 143-5 (Fr. Cornelius); JCS 14 (1960) 43-8 (A. Goetze); JRAS 1960, 180-1 (H. W. Saggs); cf. b 78; *21* c 46.
31. Gelb, I. J., Glossary of Old Akkadian: Or 29 (1960) 108-9 (A. Pohl); BO 7 (1960) 42-4 (B. Kienast).
32. — Von der Keilschrift zum Alphabet: BO 16 (1959) 195-8 (J.J. Koopmans).
33. Georgiev, Vl., Le déchiffrement des inscriptions crétoises en linéaire A. La position du dialecte crétois des inscriptions en linéaire A: Gnomon 32 (1960) 51-5 (G. Neumann).
34. Gössmann, P. F., Das Era-Epos: RA 54 (1960) 104-6 (P. Garelli); cf. *19* b 160, c 48; *20* b 476, c 54; *21* c 48.
35. Goetze, A., The Laws of Eshnunna: SDHI 25 (1959) 496-8 (É. Szlechter); cf. *21* b 435.
36. Gray, J., The KRT Text in the Literature of Ras Shamra: JSS 5 (1960) 71-2 (R. De Langhe); cf. *19* c 53; *20* c 62.
37. — The Legacy of Canaan: ArOr 28 (1960) 155-7 (S. Segert); cf *20* c 63; *21* c 52 .

Grumach, E., Minoica. Festschrift zum 80. Geburtstag von Joh. Sundwall; cf. 63.

38. Hackman, G. G., Sumerian and Akkadian Administrative Texts: RA 53 (1959) 216-20 (M. Lambert); JRAS 1960, 76-7 (O. R. Gurney); BSOAS 23 (1960) 623-4 (H. W. F. Saggs); cf. *21* c 56.
39. Hallo, W. W., Early Mesopotamian Royal Titles: JSS 4 (1959) 376-80 (D. O. Edzard); BO 16 (1959) 233-4 (L. Matouš); OLZ 55 (1960) 32-7 (A. Falkenstein); Syria 37 (1960) 169-70 (A. Parrot); cf. *20* c 68.
40. Harding, L., The Antiquities of Jordan: JBL 79 (1960) 285-6 (Lawrence E. Thomas); AJA 64 (1960) 379-80 (A. D. Tushingham).
41. Hitti, Ph. K., Syria: BO 17 (1960) 50 (G. Goossens).
42. Hooke, S. H., Myth, Ritual and Kingship: RB 66 (1959) 632-5 (R. de Vaux); RSO 34 (1959) 208-10 (G. Garbini); RA 54 (1960) 106-7 (M. Lambert); BO 17 (1960) 19-21 (Günther Lanczkowski); cf. *21* c 61.
43. James, E. O., The Cult of the Mother-Goddess: The Classical World 53 (1960) 286-7 (W. F. Albright).
44. Jestin, R., Nouvelles tablettes sumériennes de Šuruppak au Musée d'Istanbul: AJA 64 (1960) 191-2 (J. J. Finkelstein).
45. Jirku A., Die Welt der Bibel: Bibl 41 (1960) 85-6 (R. North); BO 17 (1960) 63-4 (J. Simons); cf. *20* c 76; *21* c 67.

45a. — Le monde de la Bible: Syria 35 (1959) 284-6 (A. Parrot).

46. Kaiser, Otto, Die mythische Bedeutung des Meeres in Ägypten, Ugarit und Israel: ArOr 28 (1960) 157-8 (S. Segert); Recherches de Théologie ancienne et médiévale 27 (1960) 156-7 (C. Van

Puyvelde); Bibl. 41 (1960) 299-301 (M. Dahood); BO 17 (1960) 36-9 (D. Müller).

47. Kramer, S. N., Enmerkar and the Lord of Aratta: Zeitschrift für Ethnologie 84 (1959) 306-7 (K. Jaritz).
48. — L'histoire commence à Sumer (2ème édition, 1958): Les Études Classiques 28 (Namur 1960) 475-6 (A. Wankenne); cf. *20* b 120, c 81; *21* c 73.
49. Kraus, F. R., Ein Edikt des Königs Ammi-ṣaduqa von Babylon: JSS 5 (1960) 160-1 (C. J. Mullo Weir); Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. Roman. Abt. 77 (1960) 408-14 (H. Petschow); cf. *21* b 286.
50. Kronasser, Heinz, Vergleichende Laut- und Formenlehre des Hethitischen: BO 17 (1960) 44-7 (R. A. Crossland); cf. *19* c 69; *20* c 83; *21* c 76.
51. Lacheman E. R., Economic and Social Documents (= Excavations at Nuzi, VII): ArOr 27 (1959) 698-9 (J. Klíma); RHA 17 (1959) 173-7 (D. A. Kennedy); cf. *21* b 272, c 79.
52. Læssøe, Jörgen, The Shemshâra Tablets: Or 29 (1960) 233-7 (J. Bottéro); JRAS (1960), 184-5 (C. J. Gadd).
53. — Studies on the Assyrian Ritual and Series *bît rimki*: ZDMG 109 (1959) 409-10 (Fr. Schmidtke); cf. *20* c 87.
54. Lambert, M., Les « réformes » d'Urukagina (RA 50 [1956]): SDHI 25 (1959) 487-9 (É. Szlechter).
55. Landsberger, B., Materialien zum Sumerischen Lexikon (The Series ḪAR-ra = *ḫubullu*). VI: BO 17 (1960) 163–4 (E. Sollberger).
56. Laroche, E., Dictionnaire de la langue louvite: BO 17 (1960) 47 (Joh. Friedrich).
57. Lenzen, H. (–Ziegler, Ch.–Kienast, B.), XIV. Vorläufiger Bericht über die von dem Deutschen Archäologischen Institut und der Deutschen Orient-Gesellschaft ... unternommenen Ausgrabungen in Uruk-Warka. Winter 1955-56: Or 29 (1960) 109-11 (A. Pohl); Syria 35 (1959) 277-8 (A. Parrot); OLZ 55 (1960) 136-7 (E. Strommenger); cf. *21* c 82.
58. Liebert, G., Die indoeuropäischen Personalpronomina und die Laryngaltheorie: Language 35 (1959) 645-55 (Jaan Puhvel). Lloyd, Seton, Early Anatolia; cf. b 182.
59. McEwan, C. W. (et alii), Soundings at Tell Fakhariyah (= OIP LXXIX): Antiquity 34 (1960) 74-5 (J. M. Runn-Rankin); OLZ 55 (1960) 29-31 (B. Hrouda); cf. *21* c 84.
60. Matz, Friedrich, Göttererscheinung und Kultbild im minoischen Kreta: Gnomon 32 (1960) 642-50 (Spiridion Marinatos).
61. Mellink, M. J., A Hittite Cemetery at Gordon: Zeitschrift für Ethnologie 84 (1959) 305-6 (K. Jaritz); cf. *20* c 99; *21* c 87.
62. Mendenhall, G., Law and Covenant in Israel and the Ancient Near East: Bibl 41 (1960) 297-9 (W. L. Moran); cf. *20* c 101; *21* c 88.

63. Minoica. Festschrift zum 80. Geburtstag von Joh. Sundwall: BO 17 (1960) 17-9 (Alfred Heubeck); The Classical Review N. S. 10 (1960) 154-6 (D. M. Jones).
64. Moortgat, A., Archäologische Forschungen der Max Freiherr von Oppenheim-Stiftung im nördlichen Mesopotamien 1956: Syria 35 (1959) 278 (A. Parrot).
65. Moscati, S., The Semites in Ancient History: The Times Literary Supplement 59, n. 3026 (London 1960) 132 (Anonymus); RSO 35 (1960) 85-7 (G. Garbini); JRAS 1960, 179-80 (H. W. F. Saggs); JBL 79 (1960) 288-9 (Nahum M. Sarna).
66. Moscati, S. (et alii), Le antiche divinità semitiche: BLOT 1959, 33 (E. Ullendorff); RB 67 (1960) 269-76 (J. Starcky); JSS 5 (1960) 397-410 (G. Widengren); cf. *21* c 92.
67. Neugebauer, O., The Exact Sciences in Antiquity. 2nd ed.: Antiquity 12 (1959) 293 (W. H. Stahl); Aeg 40 (1960) 87-8 (A. Masotti); cf. *20* c 113.
68. Nougayrol, J., Les fragments en pierre du code hammurabien (RA 1957, 1958): SDHI 25 (1959) 498-500 (É. Szlechter).
69. Nougayrol, J.(-Boyer, G.-Laroche, E.), Textes accadiens et hourrites des archives Est, Ouest et Centrales: AJ 39 (1959) 97 (O. R. Gurney); cf. *20* c 115.
70. Oberhuber, K., Sumerische und akkadische Keilschriftdenkmäler des Archäologischen Museums zu Florenz (Tafelband): RA 53 (1959) 215-6 (M. Lambert).
71. Oppenheim, A. L., The Interpretation of Dreams in the Ancient Near East: BO 17 (1960) 184-7 (P. C. Couprie); cf. *20* c 117; *21* c 96.

Oppenheim, A. L. (et alii), The Assyrian Dictionary; cf. c 12.

72. Oriens Antiquus (= Analecta Biblica, 12 [1959]): JSS 5 (1960) 392-6 (E. Ullendorff).
73. Otten, H., Hethitische Totenrituale: OLZ 54 (1959) 483-8 (E. von Schuler); AJA 64 (1960) 377-8 (A. Goetze).
74. — Keilschrifttexte aus Boghazköi. Heft 8: Erasmus 12 (1959) 397-9 (D. A. Kennedy); cf. *20* c 119.
75. — Keilschriftexte aus Boghazköi. Heft 9 (vorwiegend Texte der Grabungen 1955 und 1956): JCS 14 (1960) 115-6 (A. Goetze); cf. *21* c 97.
76. Pallis, Svend Aage, The Antiquity of Iraq: ZDMG 109 (1959) 406-8 (E. Strommenger); cf. *20* c 120; *21* c 99.
77. Parker, R. A.-Dubberstein, W. H., Babylonian Chronology 626 B. C. - A. D. 75: JSS 5 (1960) 74-7 (J. Bottéro); cf. *20* c 122; *21* c 102.
78. Pritchard, J. B., The Ancient Near East in Pictures: Archaeology 12 (1959) 292 (O. R. Sellers); JSS 5 (1960) 74 (H. H. Rowley); Syria 35 (1959) 287 (A. Parrot); cf. *21* c 111.
79. Pugliese-Carratelli, G.-Levi Della Vida, G.(-Tucci, G.-Scerrato, U.), Un editto bilingue greco-aramaico: Verbum Domini 37 (1959) 269-77 (P. Nober).

80. Reallexikon der Assyriologie III/1: Zeitschrift für Ethnologie 84 (1959) 148-9 (K. Jaritz) — III/2: Or 29 (1960) 111-2 (A. Pohl); RA 54 (1960) 98-9 (M. Lambert); RSO 35 (1960) 88 (G. Furlani); DLZ 81 (1960) 611 (H. Otten); ArOr 28 (1960) 339-40 (J. Klíma); cf. *20* c 137; *21* c 112.
81. Reiner, Erica, Šurpu: BO 17 (1960) 172-4 (R. Frankena). Riemschneider, M., Le monde des Hittites; cf. b 182.
82. — Der Wettergott: BO 17 (1960) 21-2 (J. Potratz); cf. *20* c 138; *21* c 114.
83. Rinaldi, G., Storia delle letterature dell'antica Mesopotamia: OLZ 54 (1959) 477-9 (K. Oberhuber); cf. *20* c 139; *21* c 115.
84. Rundgren, Frithiof, Über Bildungen mit $^{(s)}$ und *n–t*-Demonstrativen im Semitischen: OLZ 55 (1960) 159-64 (A. Schall); cf. *20* c 141.
85. Rutten, M., Un lot de tablettes de Mananā (RA 52 [1958]): SDHI 25 (1959) 394-6 (É. Szlechter).
86. Salonen, A., Die Landfahrzeuge des alten Mesopotamien: ZDMG 110 (1960) 131-3 (Joh. A. H. Potratz).
87. — Hippologica Accadica: Erasmus 13 (1960) 36-8 (H. W. G. Saggs); cf. *20* c 143; *21* c 117.
88. Schaeffer, Cl. F.-A., Ugaritica III: AJ 39 (1959) 97 (O. R. Gurney); Minos 6 (Salamanca 1958) 74-85 (H.-G. Buchholz); cf. *20* c 146; *21* c 119.
89. Schmidt, Erich F., Persepolis, II: Contents of the Treasury and Other Discoveries: BO 17 (1960) 79-86 (Kurt Erdmann); cf. *20* b 270; *21* c 120.
90. Schmökel, Hartmut, Hammurabi von Babylon: ArOr 27 (1959) 699-701 (J. Klíma); Syria 35 (1959) 278-9 (A. Parrot); RA 54 (1960) 45-6 (M. Lambert); OLZ 55 (1960) 255-7 (W. Nagel).
91. — Heilige Hochzeit und Hoheslied: RA 54 (1960) 51-3 (J. Koenig); cf. *20* c 152; *21* c 122.
92. Schnitzler, L., Frühe Plastik im Zweistromland: Or 29 (1960) 111 (A. Pohl).
93. Schott, A.–von Soden W., Das Gilgameschepos (2. Aufl.): Or 29 (1960) 345-6 (R. Borger); BO 17 (1960) 188-9 (L. Matouš); RHR 157 (1960) 230 (J. Bottéro); cf. *21* c 125.
94. Smith, S.–Wiseman, D. J., Cuneiform Texts from Cappadocian Tablets in the British Museum, V; cf. b 263; *20* b 124, 125, c 153.
95. Stauder, W., Die Harfen und Leiern der Sumerer: OLZ 54 (1959) 586-7 (H. Hickmann); cf. *21* c 127.
6. Struve W. W., Geschichte der alten Welt. Chrestomathie, I: Der Alte Orient: BO 17 (1960) 179-81 (R. Haase).
97. Swindler, D. R., A Study of the Cranial and Skeletal Material excavated at Nippur: Zeitschrift für Ethnologie 84 (1959) 140-1 (K. Jaritz); cf. *20* c 162.

98. Szlechter, É., Tablettes juridiques de la Ière dynastie de Babylone conservées au Musée d'Art et d'Histoire de Genève: Or 2 (1960) 237-9 (R. Jestin); Revue historique de droit français et de l'étranger, 4ème sér. 38 (1960) 130-3 (G. Boyer); cf. *21* c 128.

99. Van Buren, E. Douglas, Catalogue of the Sissa Collection of Stamps and Cylinder Seals of Mesopotamia: Syria 35 (1959) 279-80 (A. Parrot); RA 54 (1960) 49-51 (M. Lambert).

van Dijk, J. J. A., La sagesse suméro-accadienne; cf. b 163.

100. Vanden Berghe, L., Archéologie de l'Iran ancien: Syria 35 (1959) 283 (A. Parrot); OLZ 55 (1960) 27-9 (H. Otten); Or 29 (1960) 339-42 (R. North); ZDMG 110 (1960) 134-5 (W. Hinz).

101. Vanden Berghe, L.–De Meyer, L., Bibliographie analytique de l'assyriologie et de l'archéologie du Proche-Orient. I. Section Ph (1954-1956): Revue belge de philologie et d'histoire 37 (1959) 859-60 (G. Goossens); Or 29 (1960) 112-3 (A. Pohl); ArOr 27 (1959) 697-8 (J. Klíma); BO 17 (1970) 40-2 (R. Labat); cf. *21* c 133.

101a. Vanden Berghe, L.–Mussche, H. F., I. Section A (1954-1955); Or 29 (1960) 112-3 (A. Pohl); ArOr 27 (1959) 697-8 (J. Klíma); BO 17 (1960) 40-2 (R. Labat); cf. *20* c 166.

102. Ventris, M.–Chadwick, John, Documents in Mycenaean Greek, Three Hundred Selected Tablets from Knossos, Pylos and Mycenae: Syria 35 (1959) 297-300 (O. Masson); cf. *20* b 245, 246, c 168.

103. Virolleaud, Ch., Textes en cunéiformes alphabétiques des archives Est, Ouest et Centrales: AJ 39 (1959) 97 (O. R. Gurney); ArOr 28 (1960) 151-3 (S. Segert); OLZ 55 (1960) 262-5 (K.-H. Bernhardt); BO 17 (1960) 179-81 (H. Donner); cf. *21* c 135.

104. von der Osten, H. H., Svenska Syrienexpeditionen 1952-1953, I.: Die Grabung von Tell-eṣ-Ṣalihiyeh: Syria 37 (1960) 170 (A. Parrot).

105. von Soden, W., Akkadisches Handwörterbuch. Lief. 1: Or 29 (1960) 113-7 (J. Bottéro); RA 53 (1959) 211-4 (E. Dhorme); JSS 5 (1960) 158-9 (C. J. Mullo Weir) — Lief. 1-2: BO 17 (1960) 166-8 (R. Labat) — Lief. 2: RA 54 (1960) 159-61 (E. Dhorme); JSS 5 (1960) 410 (C. J. Mullo Weir).

106. Wetzel, Friedr.–Schmidt, E.–Mallwitz, Alfr., Das Babylon der Spätzeit: OLZ 55 (1960) 490-2 (W. Nagel); cf. *20* c 179; *21* c 142.

107. Wiseman, D. J., The Vassal-Treaties of Esarhaddon: JSS 4 (1959) 380-1 (C. J. Mullo Weir); ArOr 28 (1960) 342-4 (J. Klíma); cf. *21* c 143.

108. — Chronicles of Chaldaean Kings: OLZ 55 (1960) 141-3 (E. Cavaignac); cf. *20* c 180.

109. Wiseman, D. J.–Forman, W.–Forman, B., Cylinder Seals of Western Asia: Syria 35 (1959) 280-1 (A. Parrot); cf. *21* c 144.
110. Woolley, Leonhard, History Unearthed: AJA 64 (1960) 87 (Ruth I. Hicks); BO 17 (1960) 23 (G. Goossens).
111. — A Forgotten Kingdom (London 1959): BO 17 (1960) 50-1 (J. Nougyarol).
112. Zbavitel, Dušan, Die Orientalistik in der Tschechoslowakei: OLZ 55 (1960) 475-6 (R. Hartmann).

* * *

Aaboe, A.: b 1
Aartun, K.: b 2
Afanassieva, V.: b 3
Aharoni, Y.: a 73
Aistleitner, J.: b 4; c 1
Akten 24. Intern. Orientalistenkongress: c 2
Akurgal, E.: b 5, 6
Albright, W. F.: b 7; c 43
Alexin, St.: b 8
Alkım, U. Bahadır: b 9, 34
Allen, Agnes: a 1
Amiet, P.: b 10-12
Amiran, R.: a 73
Anonymus: a 2; b 13-29; c 3, 65
Aro, Jussi: b 44; c 8, 9
Astour, M.: b 30
Atarashi, K.: b 31
Aynard, J.-M.: b 32; c 4

Baer, A.: b 33
Bahadır Alkım, U.; cf. Alkım
Balkan, K.: b 35
Bănăţeanu, G.: b 36
Baramki, D. C.: a 3; c 5
Barnett, R. D.: a 4; b 37-39
Bell, R. C.: a 5
Bennett, E. L.: c 6
Benson, J. L.: b 40-42
Beran, Th.: b 43; c 7
Bernhardt, I.: b 44, 45
Bernhardt, K.-H.: c 103
Beylsmit, J. J.: a 6-9
Birot, M.: a 10
Bittel, K.: b 47-50; c 7
Blegen, C. W.: b 46
Bocci, P.: b 143
Bodenheimer, F. S.: a 11
Böning, R.: a 43
Borger, R.: b 51, 52; c 12, 93
Bossert, H. Th.: b 53-56a
Bostanci, E. Y.: b 57
Bottéro, J.: c 8, 29, 52, 77, 93, 105
Bowman, E.: a 53
Boyé, A. J.: b 239
Boyer, G.: b 239; c 9, 69, 98
Braidwood, R. J.: a 12; b 58
Bresciani, E.: b 59
Brockington, L. H.: c 19
Brown, Frank E.: c 28
Buchanan, Briggs: c 30
Buchholz, H.-G.: c 88
Burke, Madeleine: b 60
Burney, C. A.: b 61

Cahn, H. A.: b 62
Cameron, G. G.: b 63, 64
Campbell Jr., Edw. F.: b 65
Caquot, A.: b 66-68
Cardascia, G.: b 69
Cassin, E.: b 70; c 10
Castellino, G.: b 71-75; c 29
Cavaignac, E.: b 76-78; c 108
Chadwick, J.: c 11, 102
Chantraine, P.: b 79
Chicago Assyrian Dictionary: a 53; c 12
Christian, V.: c 13
Çığ, M.: a 13
Civil, M.: b 80
Cleater, P. E.: a 14
Cohen, M.: b 80a; c 14
Contenau, G.: c 16
Cornelius, Friedr.: b 81, 82; c 30
Couprie, P. C.: c 71
Crawford, Vaughn E.: b 83, 84
Crosara, F.: b 85
Crossland, R. A.: c 50
Curtis, J. B.: b 86

Dahood, M.: b 87; c 1
Dauvillier, J.: b 88
David, Mad.: b 89, 90; c 10
De Langhe, R.: c 36
de Liagre Böhl, F. M. Th.: b 91
Delougaz, P.: b 92
De Meyer, L.: b 93; c 101

Dessenne, A.: c 15
de Tseretheli, M.: b 94
de Vaux, R.: c 42
Dhorme, É.: c 105
Diakonoff, I. M.: a 15
Donner, H.: c 103
Dossin, G.: b 95
Dothan, Tr.: a 73
Draffkorn Kilmer, A.: b 96, 97
Drescher, R.: a 16
Drioton, E.: c 16
Driver, G. R.: c 12
Dubberstein, W. H.: c 77
Du Buit, M.: b 98
Duchesne-Guillemin, J.: c 16
Dunayevsky, Imm.: a 73
Dupont-Sommer, A.: b 99; c 17
Dussaud, R.: b 277, 334
Dyson Jr., Robert H.: b 100-105

Edel, E.: b 106
Edzard, D. O.: b 107, 108; c 18, 24, 39
Egami, Namio: a 17
Eilers, W.: b 109
Eissfeldt, O.: b 110, 111; c 1, 5, 19, 20, 28
Erdmann, K.: b 112
Erlenmeyer, H.: b 113
Erlenmeyer, M.-L.: b 113
Evans, Geoffrey: b 114

Falkenstein, A.: b 115-117; c 8, 9, 20-22, 39
Federn, W.: b 118.
Fensham, F. Ch.: b 119-121
Ferembach, Denise: b 122
Février, J. G.: c 23
Fine, H. A.: c 24
Finegan, J.: c 25
Finkelstein, J. J.: c 44
Fish, T.: b 123, 124
Fontenrose, J.: a 18
Forbes, R. J.: c 26
Forman, B.: c 109
Forman, Werner: a 4; c 109
Frankena, R.: b 125; c 81
Friedrich, Joh.: a 19, 20; c 27, 56
Fronzaroli, Pelio: b 126-128
Fugman, E.: a 21; c 28
Furlani, G.: b 129; c 29

Gadd, C. J.: b 130, 131; c 29, 30, 52
Galling, K.: b 132
Gamkrelidze, Th. V.: b 133
Garbini, G.: a 22; b 134-143; c 42, 65
Garelli, P.: a 23; b 144, 199; c 34
Garstang, J.: c 30
Gaster, Th. H.: a 24
Gelb, I. J.: a 25; b 145; c 31, 32
Gel'zer, M. L.: b 146
Georgadze, G. G.: a 26; b 147, 148
Georgiev, Vl.: c 33
Ghirshman, R.: b 149-152
Gilbert, P.: b 153
Giorgadze, G. G.; cf. Georgadze
Goesecke, H.: a 43
Gössmann, P. F.: c 34
Goetze, A.: b 154-158; c 30, 35, 73, 75
Goldman, B.: b 159, 160
Goossens, G.: a 27; b 161; c 41, 100, 110
Gordis, R.: b 162
Gordon, C. H.: a 28
Gordon, E. I.: a 29; b 163
Goshen-Gottstein, M. H.: b 164
Gray, J.: c 36, 37
Greenfield, J. C.: b 165
Grohmann, A.: c 5
Grumach, E.: c 11, 63
Güterbock, H. G.: b 166
Gurney, O. R.: b 167, 168; c 30, 38, 69, 88, 103

Haase, R.: b 169; c 96
Hachmann, R.: c 7
Hackman, G. G.: c 38
Hallo, W. W.: b 86, 170, 171
Hallock, R. T.: b 172, 173
Harding, L.: a 29a; c 40
Hartmann, R.: c 112
Heiler, F.: b 234
Helbaek, H.: b 174
Heubeck, A.: c 63
Hickmann, H.: c 95
Hicks, Ruth I.: c 110
Hinz, W.: c 100
Hitti, Philip K.: a 30; c 41
Hoffmann, Herb.: b 175
Hole, Frank: b 176
Hooke, S. H.: c 42
Householder Jr., Fred W.: b 177
Howe, Bruce: a 12
Hrouda, B.: c 59
Huber, P.: b 178
Hulin, P.: b 179, 180
Hus, M.: b 181, 182
Huxley, G. L.: a 31; b 183

Imparati, Fiorella: b 184
Ivanov, V. V.: b 185

Jacobsen, Th.: a 29; b 186, 187
James, E. O.: a 32; c 43
Janson, Dora: a 33
Janson, H. W.: a 33
Jaritz, K.: b 188; c 47, 61, 80, 97
Jestin, R.: c 22, 44, 98
Jirku, A.: b 189, 190; c 45, 45a
Jones, D. M.: c 63
Jusifov, Ju. B.: b 191

Kahana, P. P.: b 192
Kaiser, O.: c 46
Kamal, Hassan: b 193
Kammenhuber, A.: b 194
Kampman, A. A.: c 25
Kantor, H.: b 195, 196
Kardara, Crys.: b 197
Kennedy, D. A.: b 198, 199; c 51
Kern, J. H. C.: b 200
Kienast, Burkhart: a 34; c 31
Kinnier Wilson, J. V.: b 202
Kızılyay, H.: a 13
Klengel, H.: b 203, 204
Klíma, J.: b 206-208; c 51, 90, 101, 101a, 107
Koenig, J.: c 2, 91
Koopmans, J. J.: c 17, 32
Korošec, V.: b 209, 210; c 27
Koşay, H. Z.: b 211
Kramer, S. N.: b 45, 212, 213; c 47, 48
Kraus, F. R.: b 214; c 49
Krikorian, M. K.: b 215
Kronasser, H.: b 216, 217; c 50
Krušina-Černý, L. J.: b 218
Kupper, J.-R.: b 219, 220
Kurth, G.: c 7

Labat, R.: b 221; c 101, 101a, 105
Lacheman, E.: c 51
Laessøe, J.: b 222, 223; c 52
Lambert, M.: b 224-230; c 13, 20, 42, 54, 70, 80, 90, 99
Lambert, W. G.: a 35; b 231-233; c 18
Lanczkowski, G.: b 234; c 42
Landsberger, B.: a 13; b 235-237; c 55
Lang, M.: b 46
Laroche, E.: a 36, 37; b 238; c 56, 69
Lawson, G. R. J.: b 61
Le Bras, G.: b 239
Leclant, J.: b 240
Leemans, W. F.: a 38, 39
Leibovici, M.: b 144, 241, 242
Lenzen, H.: b 243, 244; c 57
Levey, M.: b 245, 246
Levi, Doro: b 247
Levi Della Vida, G.: c 79
Lewy, J.: b 248
Liebert, G.: c 58
Limet, H.: a 40
Lipine, L. A.: b 249
Lloyd, S.: b 182, 250-252
Loewenstamm, S. E.: b 253
Loretz, O.: b 254

McEwan, C. W.: c 59
Macqueen, J. G.: b 255
Malamat, A.: b 256, 257
Mallowan, M. E. L.: b 258-261
Mallwitz, A.: c 106
Marinatos, Spir.: c 60
Masotti, A.: c 67
Masson, O.: b 42; c 102
Matouš, L.: b 262-265; c 39
Matoušová, M.: b 266
Matz, Friedr.: c 60
Maxwell-Hyslop, K.R.: b 267
Melikichvili, G. A.: a 41
Mellaart, J.: b 252, 269-272
Mellink, M. J.: b 273; c 61
Mendenhall, G.: c 62
Mendelsohn, I.: b 274, 275
Meriggi, P.: b 276
Merlin, A.: b 277
Michelini Tocci, Franco: a 42
Milik, J. T.: b 278, 279
Miner, D. E.: b 280
Minoica: c 63
Mode, H.: a 43
Mohammad, Abdul-Kader: b 281
Moortgat, A.: a 44, 45; b 282, 283; c 64
Moran, W. L.: a 53; b 284-286; c 62
Moscati, S.: a 46-48, b 287-292; c 65, 66
Muan, R.: a 59
Müller, D.: c 46
Mullo Weir, C. J.: c 49, 105, 107
Mussche, H. F.: c 101a
Myers, E. D.: a 66

Nagel, W.: b 293, 294; c 90, 106
Nakahara, Y.: b 295
Naster, P.: a 63

Naumann, R.: a 49, 50; c 7
Neugebauer, O.: c 67
Neumann, G.: b 296; c 33
Nober, P.: c 79
North, R.: c 45, 100
Noth, M.: c 19
Nougayrol, J.: b 297; c 68, 69, 111

Oates, David: b 298
Oates, J.: b 299, 300
Oberhuber, K.: a 51; b 301; c 29, 70, 83
Özgüç, Nimet: b 302
Özgüç, T.: a 52; b 303, 304
Offner, G.: b 305
Oliver, Pr.: b 306
Olivier, J.-P.: b 307
Oppenheim, A. L.: a 53; b 308, 309; c 12, 71
Oriens Antiquus: c 72
Otten, H.: b 310-313; c 73-75, 80, 100

Pallis, Sv. A.: b 314; c 76
Papritz, Joh.: b 315
Parker, R. A.: c 77
Parrot, A.: b 316, 317; c 3, 7, 26, 28, 39, 45a, 57, 64, 78, 90, 99, 100, 104, 109
Perrot, J.: a 73
Petschow, Herb.: b 318; c 9, 49
Peuke, H.-J.: a 43
Picard, Ch.: b 319
Pietrangeli, Carlo: a 54
Pillet, M.: b 320
Piotrovskij, B. B.: a 55
Plaeschke, H.: a 43
Plenderleith, H. J.: b 321
Plesters, J.: b 298
Pohl, A.: b 322; c 29, 57, 80, 92, 101, 101a
Porada, E.: b 323, 324
Potratz, J. A. H.: a 56; b 325, 326; c 82, 86
Pritchard, J. B.: c 78
Pugliese-Carratelli, G.: c 79
Puhvel, J.: b 327; c 6, 58
Pulgram, E.: b 328

Rabinowitz, J. J.: b 329, 330
Ravn, O. E.: a 57
Ray, M.: b 331
Reallexikon der Assyriologie: c 80
Reiner, E.: a 53; b 332, 333; c 81
Renou, L.: b 334
Riemschneider, M.: b 182, 335, 336; c 82
Rieth, A.: a 58
Rinaldi, G.: c 83
Ringgren, H.: a 59; b 337
Röllig, W.: b 338, 339
Rosengarten, Yvonne: a 60, 61; b 340
Rosenkranz, B.: b 341
Rosenthal, F.: b 342
Roth, W. M. W.: b 343
Rowley, H. H.: c 78
Rowton, M. B.: b 344, 345
Rühlmann, G.: a 43
Rundgren, F.: c 84
Runn-Rankin, J. M.: c 59
Rutten, M.: a 62; b 346; c 85
Ryckmans, G.: a 63

Sacchi, P.: a 64
Saggs, H. W. F.: b 347-350; c 8, 9, 30, 65, 87
Salonen, A.: c 86, 87
Sarna, Nahum M.: c 65
Scerrato, U.: c 79
Schaeffer, Cl. F.-A.: c 88
Schall, A.: c 84
Schmidt, E. F.: c 89, 106
Schmidtke, Fr.: c 16, 53
Schmökel, Hartmut: b 351-354; c 20, 90, 91.
Schnitzler, L.: c 92
Schott, A.: c 93
Segert, S.: c 1, 37, 46, 103
Seibert, I.: a 43
Sellers, O. R.: c 78
Seyrig, H.: b 355
Simmons, S. D.: b 356
Simons, J.: c 45
Sjöberg, Å.: a 65
Smith, S.: c 94
Smith, W. Stevenson: b 357
Solecki, R. S.: b 358
Sollberger, E.: b 359, 360; c 55
Sordi, I.: b 361
Souček, Vl.: b 362
Spycket, A.: b 363
Stahl, W. H.: c 67
Starcky, J.: b 365; c 17, 66
Stauder, W.: c 95
Steinwenter, A.: b 366
Stillwell, R.: b 367
Ström, Å.: a 59
Strommenger, E.: c 57, 76
Stronach, D.: b 252, 368
Struve, V. V.: b 369, 370; c 96
Sundwall, Joh.: c 63
Swindler, D. R.: c 97
Szlechter, É.: b 371, 372; c 9, 21, 35, 54, 68, 85, 98

Tadmor, H.: b 373
Terrace, E. L. B.: b 374
Terracina, Sergio: b 375
Thomas, Lawrence E.: c 40
Thomson, H. C.: b 376
Tournay, R.: c 12
Toynbee, A. J.: a 66
Tsevat, M.: b 377
Tucci, G.: c 79
Turfan, K.: b 211
Tushingham, A. D.: c 40

Ullendorff, E.: c 66, 72

van Brock, N.: b 378
Van Buren, E. Douglas: c 99
Vanden Berghe, L.: b 379; c 100, 101, 101a
van Dijk, J. J. A.: a 67; b 380
Van Puyvelde, C.: c 46
van Zyl, A. H.: a 68
Ventris, M.: c 102
Vieyra, M.: b 381-385
Virolleaud, Ch.: b 386-390; c 103
Vogel, K.: a 69
von der Osten, H. H.: c 104
von Saldern, Alex.: b 391
von Schuler, E.: c 73
von Soden, W.: a 70, 71; b 392, 393; c 4, 12, 93, 105
Voretzsch, Renate: a 25

Wainwright, G. A.: b 394
Wankenne, A.: c 48
Waterbolk, H. T.: b 395
Weidmüller, W.: b 396
Werner, R.: c 7
Wetzel, Friedr.: c 106
Widengren, G.: b 397, 398; c 66
Wilkinson, Ch. K.: b 399-401
Wiseman, F. D.: b 402, 403; c 94, 107-109
Wölffling, S.: a 43
Wolski, J.: b 404
Woolley, L.: a 72; b 28; c 110, 111.

Yadin, Y.: a 73
Yaron, R.: b 405, 406
Yeivin, S.: b 407
Yoshikawa, N.: b 295
Young Jr., T. Cuyler: b 105
Young, Rodney: b 408

Zbavitel, D.: a 74; c 112
Ziegler, Ch.: c 57

* * *

Achäer: a 31; b 328.
Ägypten: Beziehung zu anderen Ländern: b 153, 281, 323, 345, 394 — Archäologie: a 43 — Geschichte: b 345, 394, 407 — Kunst: a 5, 33; b 153, 240 — Geographie: a 43 — Fauna: b 294 — Kultur: a 5; b 281, 294.
Akkadisch: Texte u. Bearbeitungen: a 24, 51; b 97, 257, 349 — aB: a 13, 38, 39; b 95, 114, 346, 348, 356 — aA: a 34; b 199, 262, 263, 264 — mB: b 44 — nA: b 222, 347 — nB: b 301, 338, 402 — Epen: Gilgameš: a 23; b 89, 91, 93, 108, 116, 125, 141, 202, 210, 220 233, 237, 265, 305, 313, 380, 402 — andere Epen: b 167 — Weisheitsliteratur: a 35; b 163 — Briefe: b 95, 219, 312, 347, 348 — religiöse Texte: b 33, 168, 221, 232, 333 — Serien: b 156, 235 — Rechts- u. Verwaltungstexte: a 10, 38, 39; b 114, 154, 191, 284, 295, 318, 372 — Grammatik u. Lexikon: a 53, 63, 70; b 145, 162, 165, 186, 215, 223, 236, 248, 249, 285, 286, 338, 341, 393 — Schrift: a 14, 24; b. 81 — Literatur: a 13; b 163, 308, 309, 315 — Ausgrabungen: a 1, 17, 21, 43, 49, 50; b 19, 140, 243, 244, 261, 283, 317, 322, 331, 339 — Kaniš: a 52; b 21, 302, 303 — Kalḫu: b 258, 259, 260, 298, 299 — Alalaḫ: a 72; b 209, 322 — Hazor: a 73; b 257 — Kunst:

allgem.: a 18, 27, 33; b 10, 11, 32, 41, 74, 109, 129, 282, 306, 336, 381, 399, 400 — Vollplastik: a 56; b 222, 374 — Relief: a 4; b 13, 23, 37, 92, 293, 357, 374 — Glyptik: a 57; b 11, 12, 266, 302, 324, 374 — Malerei: b 322 — Kleinkunst: a 5; b 15, 24, 41, 259, 267, 374 — Elfenbein: b 15, 24, 260 — bestimmte Motive: b 160, 197, 266, 326 — Keramik: a 58; b 142, 299, 374 — Architektur: b 72, 73, 92, 139 — Geschichte: a 64; b 30, 131, 161, 170, 231, 287, 308, 373 — Kassiten: b 188 — Amarna-Zeit: b 65 — Kultur: a 5, 47, 59, 62, 71; b 70, 122, 128, 174, 187, 188, 214, 245, 246, 309, 315, 326, 336, 354, 368, 375, 385 — Religion: a 18, 32; b 95, 130, 131, 144, 145, 161, 214, 221, 234, 241, 282, 284, 314, 331, 332, 351, 378, 385, 397 — Recht u. ä.: a 38, 39; b 69, 85, 95, 120, 128, 174, 203, 204, 205, 206, 207, 209, 210, 295, 318, 329, 330, 365, 371, 372, 406 — Mathematik: a 69; b 1, 97, 178, 242, 349 — Chronologie u. ä.: b 77, 173, 289, 344, 345, 404 — Chemie: b 245, 246 — Geographie: a 11, 43; b 187, 350 — Fauna: a 11; b 294 — Museen u. Sammlungen: a 2, 3, 54, 57; b 12, 14, 24, 31 — Vorgeschichte: a 12, 58; b 316, 331, 358, 368 — Beziehung zum AT: a 28; b 30, 65, 98, 120, 170, 254.

Amoriter: b 377.

Anatolien: b 138, 142, 211, 250, 252, 269, 270, 271, 272, 273, 304, 319, 391, 394, 408 — Geographie: b 34.

Aramäer: Texte: b 35, 99, 279, 287, 365 — Grammatik u. Lexikon: b 2, 279, 342, 405 — Kunst: b 134 — Religion: b 137.

Armenien: b 36, 196.

Bibliographien: a 6-9; b 93.

Edom: b 278.

Elam (Susa): Sprache: b 152 — Recht: b 207 — Archäologie: b 18, 149, 151, 152.

Griechen (s. auch Achäer): b 278, 328, 338.

Hethitisch: Texte u. Übersetzungen: a 24; b 106, 157, 166, 311, 313, 362 — Grammatik u. Lexikon: a 19, 20; b 133, 194, 216, 217, 238, 296, 341, 361 — Literatur: b 327 — Recht: b 121, 169, 184, 362 — Archäologie: a 43, 49, 50; b 9, 20, 22, 43, 73, 250, 252, 270, 271, 273, 302, 322 — Geschichte: a 26, 31; b 96, 106, 118, 182, 183, 231 — Beziehung zu Achäern: a 31 — Kunst: b 5, 38, 198, 302 — Kulturgeschichte: b 126, 183, 255, 315, 327, 384 — Geographie: a 66; b 76, 78, 82, 147, 148 — Religion: b 166, 234, 255, 310, 383 — Beziehung zum AT: b 121 — Hieroglyphenhethitisch: a 37; b 276.

Hurriter: Ausgrabungen: a 44, 45 — Kultur: b 254, 383.

Indien (Harappa) u. ä.: b 17.

Indogermanen: b 185.

Kanaan: b 66, 67, 192, 285.

Kreta (s. auch Minoisch): b 113, 247.

Luristan: b 109, 159, 280, 374.

Luwisch: a 36.

Lykisch: b 7.

Minoisch: Sprache: b 42, 79, 177, 307, 328 — Archäologie: b 8, 46, 247 — Kunst: b 40, 195.
Moab: a 68.
Palästina: b 30 — Archäologie: a 73; b 142, 192, 256, 257 — Religion: b 132, 189 — Geschichte: b 281, 373.
Palmyrenisch: b 278.
Perser: Sprache u. Literatur: b 35, 71 — Ausgrabungen: b 70, 105 — Persepolis: b 25, 102, 172, 374 — Hasanlu: b 100, 101, 102, 104 — Geschichte: a 64; b 173, 404 — Kunst: b 25, 26, 100, 101, 150, 280, 374, 401 — Religion: b 369, 398.
Philister: b 113.
Phönizier: Sprache: b 135 — Kunst: b 136, 193, 359 — Recht: b 88, 120 — Religion: b 111, 135, 193.
Phrygien: b 6.
Schrift: b 90.
Semiten u. Semitisch: a 46, 48; b 80a, 87, 127, 128, 162, 201, 288, 290, 291, 392, 396 — Semitistik: a 74; b 208 — Nekrologe: b 28, 239, 277, 320, 334 — Kongresse: a 23; b 115, 292, 322, 323, 367, 382, 395.
Skythen: b 325.
Sumerisch: Texte u. Bearbeitungen: allgem.: a 51; b 32, 75, 80, 123, 124, 166, 360, 370 — Epen u. Mythen: b 45, 116, 212, 265 — Hymnen: a 65, 67; b 117 — Sprüche: a 29; b 163 — Rechts- u. Verwaltungstexte: b 3, 123, 124, 155, 171, 218, 230, 295 — Grammatik u. Lexikon: a 60; b 107, 228, 229, 360 — Archäologie: a 43; b 103, 251, 316, 317 — Geschichte: a 64; b 108, 158, 225, 364 — Kunst: a 56, 57; b 16, 27, 31, 32, 39, 83, 153, 200, 282, 323, 363, 374 — Recht u. sozialer Aufbau: a 15, 60; b 3, 85, 86, 174, 295 — Fauna: a 11; b 103 — Religion: a 32, 60, 61, 65, 67; b 213, 224, 226, 227, 234, 282, 331, 337, 340, 363, 403 — Geographie: a 43; b 84 — Kultur u. Technik: a 40, 58; b 251, 340, 353, 354.
Syrien: Archäologie: a 21, 29a, 43, 44, 45, 72; b 142, 176, 192, 352 — Geschichte: a 30, 42; b 96, 181, 256 — Recht: b 120, 284 — Kunst: a 27, 33, 47; b 40, 355 — Religion: b 189, 284, 355.
Transjordanien: a 29a.
Ugarit: Texte u. Bearbeitungen: a 24; b 68, 110, 190, 253, 388 — Grammatik u. Lexikon: b 4, 164, 253, 386, 387, 389, 390 — Kultur: a 47; b 119, 146, 240 — Recht: b 146, 274, 284 — Religion: b 68, 240, 284 — Verhältnis zum AT: a 28; b 164, 274, 275, 284, 297.
Urartu: Sprache u. Schrift: a 41; b 94, 179, 180, 268 — Grammatik u. Lexikon: b 94 — Geschichte: a 55; b 335 — Kunst: b 5, 175.
Vorgeschichte: a 12, 16; b 294, 322, 368, 395 — Religion: a 32; b 331.

# Bibliographie sémitique. 7

## (1. I. 1959 - 31. XII. 1960)

G. Garbini – Rome

---

Ce répertoire comprend les études concernant l'ancien Orient sémitique qui ne forment pas l'objet d'autres bibliographies spécifiques. Il envisage les matières suivantes: généralités; sémitisme général; sémitisme comparé; ancien sémitique du nord-ouest (excepté l'ougaritique, l'hébreu et l'araméen biblique); arabe préislamique; *varia*. Pour les langues sémitiques ici omises, il ne mentionne que les travaux qui touchent au sémitisme comparé.

Pour l'accadien et l'ougaritique voir la *Keilschriftbibliographie* d'*Orientalia*; pour l'archéologie, l'hébreu et l'araméen biblique, l'*Elenchus bibliographicus* de *Biblica*; pour l'éthiopien, la *Bibliographie éthiopienne* d'*Orientalia*.

Le système suivi est celui de la *Keilschriftbibliographie* d'*Orientalia*. Les recensions ont été omises; les recensions critiques sont comprises parmi les articles, sous le nom de l'auteur.

On prie vivement les auteurs de vouloir bien envoyer ou signaler leur publications, surtout les moins accessibles.

Les principales revues et collections consultées, avec les sigles correspondants, sont les suivantes: AASOR = Annual of the American Schools of Oriental Research; ABR = Australian Biblical Review; Acta Orientalia; ADAJ = Annual of the Department of Antiquities of Jordan; Aeg = Aegyptus; AfO = Archiv für Orientforschung; AIBL = Académie des Inscriptions et Belles-Lettres (Comptes rendus); AJA = American Journal of Archaeology; Analecta Biblica; ANLM = Accademia Nazionale dei Lincei, Memorie; ANLR = Accademia Nazionale dei Lincei, Rendiconti; Annales Archéologiques de Syrie; Annales d'Éthiopie; Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli; Annali dell'Istituto Orientale di Napoli (sezione linguistica); Annual of Leeds University Oriental Society; AnOr = Analecta Orientalia; Anthropos; Antiquity; AOASH = Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae; ArOr = Archiv Orientální; ASAE = Annales du Service des Antiquités de l'Égypte; ʿAtiqot; BA = Biblical Archaeologist; BASOR = Bulletin of the American Schools of Oriental Research; Berytus; Bibbia e Oriente; Bibl = Biblica; BIES = Bulletin of the Israel Exploration Society; BJRL = Bulletin of the John Rylands Library; BO = Bibliotheca Orientalis; BSLP = Bulletin de la

Société Linguistique de Paris; BSOS = Bulletin of the School of Oriental and African Studies; Bulletin de l'Institut d'Égypte; Bulletin du Musée de Beyrouth; BZ = Biblische Zeitschrift; Cahiers de Byrsa; CBQ = Catholic Biblical Quarterly; EIs = Eretz-Israel; Estudios Bíblicos; EV = Epigrafika Vostoka [Épigraphie de l'Orient]; FF = Forschungen und Fortschritte; Glasgow University Oriental Society Transactions; GLECS = Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques (Comptes rendus); HUCA = Hebrew Union College Annual; IEJ = Israel Exploration Journal; ILN = Illustrated London News; Iraq; JA = Journal Asiatique; JAOS = Journal of the American Oriental Society; JBL = Journal of Biblical Literature; JBR = Journal of Bible and Religion; JCS = Journal of Cuneiform Studies; JEA = Journal of Egyptian Archaeology; JEOL = Jaarbericht 'Ex Oriente Lux'; JJS = Journal of Jewish Studies; JNES = Journal of Near Eastern Studies; JQR = Jewish Quarterly Review; JRAS = Journal of the Royal Asiatic Society; JSS = Journal of Semitic Studies; Kush; Language; Liber Annuus (Studii Biblici Franciscani); Libyca; MDOG = Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft; MIOF = Mitteilungen des Instituts für Orientforschung; Mus = Le Muséon; MUSJ = Mélanges de l'Université Saint-Joseph; OLZ = Orientalistische Literaturzeitung; OM = Oriente Moderno; Or = Orientalia; Oriens; OrSuec = Orientalia Suecana; OS = Oudtestamentische Studiën; PEQ = Palestine Exploration Quarterly; PO = Przgląd Orientalystyczny [Revue orientalistique]; RA = Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale; RB = Revue Biblique; Revue Archéologique; Revue de Qumran; RHR = Revue de l'Histoire des Religions; Ricerche Linguistiche; RIDA = Revue Internationale des Droits de l'Antiquité; Rivista Biblica; Rocznik Orientalystyczny [Annuaire orientalistique]; RSE = Rassegna di Studi Etiopici; RSO = Rivista degli Studi Orientali; SAO = Studia et Acta Orientalia (Bucarest); Sef = Sefarad; Sem = Semitica; SMSR = Studi e Materiali di Storia delle Religioni; SO = Studia Orientalia; SS = Studi Semitici; Sumer; SVT = Supplements to Vetus Testamentum; Syria; Tarbiz; Theological Studies; ThZ = Theologische Zeitschrift; TLZ = Theologische Literaturzeitung; TR = Theologische Revue; VDI = Vestnik Drevnej Istorii [Revue d'histoire ancienne]; Verbum Domini; VT = Vetus Testamentum; WO = Welt des Orients; WZKM = Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes; ZA = Zeitschrift für Assyriologie; ZÄS = Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde; ZAW = Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft; ZDMG = Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft; ZDPV = Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins.

Bibliographie sémitique. **1** (1.IX.1939–1.XI.1946) = Or 16 (1947) 103-29; **2** (1.XI.1946–1.X.1947) = Or 17 (1948) 91-103; **3** (1.X.1947–1.VI–1950) = Or 19 (1950) 445-78; **4** (1.IV.1950–31.XII.1952) = Or 22 (1953) 1*–38*; **5** (1.I.1953–31.XII.1956) = Or 26 (1957) 50*–115*; **6** (1.I.1957–31.XII.1958) = Or 28 (1959) 59*–90*.

a) Livres

1. Altheim, F. - Stiehl, R., Philologia sacra. 102 S., 4 Abb. Tübingen 1958. M. Niemeyer.
1a. — Die aramäische Sprache unter den Achaimeniden. Lieferung I.II 238 S., 4 Abb. Frankfurt/Main 1960. V. Klatermann.
2. Arayathinal, T., Aramaic Grammar (Method Gaspey-Otto-Sauer). Part II. VIII-XIX-423-75 p. Mannanam 1959. St. Joseph's Press [cf. *6* a 7].
3. The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago. Vol. 3. D. XIV-203 p. Chicago - Glückstadt 1959. The Oriental Institute - J. J. Augustin.
4. — Vol. 7, I and J. XV-331 p. Chicago - Glückstadt 1960. The Oriental Institute - J. J. Augustin.
5. Atti del convegno internazionale di studi etiopici (Roma 2-4 aprile 1959) (Accademia Nazionale dei Lincei. Problemi attuali di scienza e di cultura, 48). 464 p. Roma 1960. Accademia Nazionale dei Lincei.
6. Auvray, P. - Poulain, P. - Blaise, A., Les langues sacrées (Je sais – Je crois). 143 p. Paris 1957.
7. Bagatti, B. - Milik, J. T., Gli scavi del «Dominus Flevit» (Monte Oliveto–Gerusalemme). I. La necropoli del periodo romano (Pubblicazioni dello Studium Biblicum Franciscanum, 13). VIII-188 p., 43 tav., 1 carta. Jerusalem 1958. Franciscan Press.
8. Baramki, D. C., The Archaeological Museum of the American University of Beirut (Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul, 4). 15 p., 6 pl. Istanbul 1959. Nederlands Historisch-archaeologisch Instituut in het Nabije Oosten.
9. Baumgartner, W., Zum Alten Testament und seiner Umwelt. Ausgewählte Aufsätze. VIII-397 S. Leiden 1959. E. J. Brill.
10. Bell, R., Board and Table Games from Many Civilizations. XXIV-208 p., 164 fig. London 1960. Oxford University Press.
11. Bodenheimer, F. S., Animal and Man in Bible Lands (Collection de travaux de l'Académie Internationale d'Histoire des Sciences, 10). VIII-232 p., 1 photo. Leiden 1960. E. J. Brill.
12. Bright, J., A History of Israel. 500 p., 16 pl. London 1960. SCM Press.
12a. Dalman, G., Grammatik des jüdisch-palästinischen Aramäisch. Aramäische Dialektproben. XVIII-419-IX-72 S. Darmstadt 1960. Wissenschaftliche Buchgesellschaft.
13. Dupont-Sommer, A. - Starcky, J., Les inscriptions araméennes de Sfiré (stèles I et II) (Mémoires presentés par divers savants à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, 15). 155 p., 29 pl. Paris 1958. Imprimerie Nationale [cf. b 130].
14. Éléments orientaux dans la religion grecque ancienne. Colloque de Strasbourg 22-24 mai 1958. 180 p., 4 pl. Paris 1960. Presses Universitaires.

15. Festschrift Johannes Friedrich zum 65. Geburtstag am 27. August 1958 gewidmet. Herausgegeben von R. von Kienle, A. Moortgat, M. Otten, E. von Schuler und W. Zaumseil. 505 S., 19 Taf., 1 Photo. Heidelberg 1959. C. Winter.
16. Février, J. G., Histoire de l'écriture. Nouvelle édition entièrement refondue. 616 p., 135 fig. Paris 1959. Payot.
17. Field, H., North Arabian Desert Archaeological Survey, 1925-50 (Papers of the Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Harvard University, 45, n. 2). XIV-284 p., 85 fig. Cambridge, Mass., 1960. Peabody Museum.
18. Franke, M. (ed.), Akten des vierundzwanzigsten Internationalen Orientalisten-Kongresses. München, 28. August bis 4. September 1957. XII-776 S., 21 Taf. Wiesbaden 1959. F. Steiner Verlag.
19. Fugmann, E., Hama. Fouilles et recherches de la Fondation Carlsberg 1931-1938. II, 1. L'architecture des périodes pré-hellénistiques (Nationalmuseets Skrifter, St. Ber. IV). XVI-284 p., 10 pl. Copenhagen 1958. Nationalmuseet.
20. Gabrieli, F. (ed.), L'Antica società beduina (= SS, 2) (W. Dostal, The Evolution of Bedouin Life — G. Dossin, Les Bédouins dans les textes de Mari — M. Höfner, Die Beduinen in den vorislamischen arabischen Inschriften — J. Henninger, La société bédouine ancienne — F. Gabrieli, La letteratura beduina preislamica — J. Henninger, La religion bédouine préislamique — F. Gabrieli, Epilogo). 157 p. Roma 1959. Centro di Studi Semitici.
21. Garbini, G., Il semitico di nord-ovest (Quaderni della sezione linguistica degli Annali dell'Istituto Orientale di Napoli, 1). 206 p. Napoli 1960. Istituto Universitario Orientale.
22. Glueck, N., Rivers in the Desert. A History of the Negev. XV-302 p., 55 pl., 3 maps. New York 1959. Farrar, Straus and Cudahy.
23. Gordon, C. H., Il Vecchio Testamento e i popoli del Mediterraneo orientale. 287 p., 4 carte. Brescia 1959. Morcelliana.
24. Harding, G. L., The Antiquities of Jordan. 223 p., 31 pl., 10 maps. London 1959. Lutterworth Press.
25. Hohenberger, J., Semitisches und hamitisches Sprachgut im Masai. Mit vergleichenden Wörterbuch. XXIV-508 S. Sachsenmühle 1958. Selbstverlag.
26. Humbert, P., Opuscules d'un hébraïsant. Préface de W. Baumgartner (Mémoires de l'Université de Neuchâtel, 26). 227 p., 1 photo. Neuchâtel 1958. Secrétariat de l'Université.
27. Jacob, E., Ras Shamra et l'Ancien Testament (Cahiers d'archéologie bibl., 12). 132 p., 12 pl., 13 fig. Neuchâtel 1960. Delachaux et Niestlé.
28. James, E. O., The Ancient Gods. The History and Diffusion of Religion in the Ancient Near East and the Eastern Mediterranean. London 1960. Weidenfeld and Nicolson.
29. Jean, C.-F. – Hoftijzer, J., Dictionnaire des inscriptions sémitiques de l'ouest. Livraisons I et II. א-כתב. XV-128 p. Leiden 1960. E. J. Brill.

30. Kenyon, K. M., Archaeology in the Holy Land. 326 p., 56 pl., 66 fig. New York 1960. F. A. Praeger.
31. Kraeling, C. H. - Adams, R. M. (edd.), City Invincible. A Symposium on Urbanization and Cultural Development in the Ancient Near East. 508 p. Chicago 1960. University Press.
32. Lloyd, S., Art of the Ancient Near East. London 1960.
33. Michelini Tocci, F., La Siria nell'età di Mari (= SS, 3). 112 p., 2 tav. Roma 1959. Centro di Studi Semitici.
34. Morag, S., The Vocalization Systems of Arabic, Hebrew, and Aramaic. Their Phonetic and Phonemic Principles (Janua linguarum, 13). The Hague 1960.
35. Moscati, S., The Semites in Ancient History. An inquiry into the settlement of the Beduin and their political establishment. 142 p. Cardiff 1959. University of Wales Press.
36. — Las antiguas civilizaciones semíticas. 318 p., 36 pl. Barcelona 1960.
37. — The Face of the Ancient Orient. XVI-328 p., 32 pl., 5 fig., 1 map. London 1960. Routledge and Kegan Paul and Valentine Mitchell.
38. — Lezioni di linguistica semitica (Sussidi didattici del Centro di Studi Semitici, 1). 191 p. Roma 1960. Centro di Studi Semitici.
39. Murtonen, A., Materials for a Non-Masoretic Hebrew Grammar. I. Liturgical Texts and Psalm Fragments Provided with the So-Called Palestinian Punctuation. With a Contribution by G. J. Ormann. 126-ↄ p., 5 pl. Helsinki 1958.
40. — Materials for a Non-Masoretic Hebrew Grammar. II. An Etymological Vocabulary to the Samaritan Pentateuch. 228 p. Helsinki 1960.
41. Palache, J. L., Semantic Notes on the Hebrew Lexicon. Translated from the Dutch original and edited by J. Zwi. Werblowsky. XIII-78 p. Leiden 1959. E. J. Brill.
42 Rundgren, F., Intensiv und Aspektkorrelation. Studien zur äthiopischen und akkadischen Verbalstammbildung (Uppsala Universitets Årsskrift, 1959, 5). 331 S. Uppsala-Wiesbaden 1959. Lundequistska Bokhandeln - O. Harrassowitz.
43. Sacchi, P., Osservazioni sul problema degli Aramei (Accademia toscana di scienze e lettere « La Colombaria »). 62 p. Firenze 1960. L. S. Olschki.
44. Sacra pagina. Miscellanea biblica congressus internationalis catholici de re biblica. Ediderunt J. Coppens, A. Descamps, E. Massaux (Bibliotheca Ephemeridum Theologicarum Lovaniensium, 12-13). 579 p., 486 p. Paris-Gembloux 1959. Lecoffre - J. Duculot.
45. Schall, A., Studien über griechische Fremdwörter im Syrischen. 250 S. Darmastadt 1960. Wissenschaftliche Buchgesellschaft.
46. Schneider, E., L'expression des compléments de verbe et de nom et la place de l'adjectif épithète en guèze (Bibliothèque de l'École des Hautes Études, 312). XVI-76 p. Paris 1959. H. Champion.
47. Soden, W. von, Akkadisches Handwörterbuch. Unter Benutzung des lexikalischen Nachlasses von B. Meissner. Lief. 1-3. XVI-272 p. Wiesbaden 1959-1960. O. Harrassowitz [jusqu'à *gabû*].

48. Studia biblica et orientalia. I: Vetus Testamentum – II: Novum Testamentum – III: Oriens antiquus (Analecta biblica, 10-12). VII-435, VI-416, VI-367 p., 27 pl. Roma 1959. Pontificio Istituto Biblico.
49. Van Zyl, A. M., The Moabites (Pretoria Oriental Series, 3). XI-240 p., 1 map. Leiden 1960. E. J. Brill.
50. Widengren, G., Iranisch-semitische Kulturbegegnung in parthischer Zeit. 163 S., 35 Abb. Köln-Opladen 1960. Westdeutscher Verlag.

## b) Articles

ACISE = Atti del convegno internazionale di studi etiopici; cf. a 5.
EAA = Enciclopedia dell'arte antica classica e orientale.
EO = Éléments orientaux dans la religion grecque ancienne; cf. a 14.
FJF = Festschrift J. Friedrich; cf. a 15.
IOK = Akten des XXIV. Internationalen Orientalisten-Kongresses; cf. a 18.
RGG = Die Religion in Geschichte und Gegenwart. Dritte, völlig neu bearbeitete Auflage. Tübingen. J. C. B. Mohr.
SBO = Studia biblica et orientalia; cf. a 48.
SP = Sacra pagina; cf. a 44.

1. Aartun, K., Zur Frage des bestimmten Artikels im Aramäischen: Acta Orientalia 24 (1959) 5-14.
2. Abdul-Ḳader, Mohammed, The Administration of Syro-Palestine during the New Kingdom: ASAE 56 (1959) 105-37.
3. Aharoni, Y., Zephat of Thutmose: IEJ 9 (1959) 110-22.
4. — Some Geographical Remarks concerning the Campaigns of Amenhotep II: JNES 19 (1960) 177-83.
5. Aistleitner, J., Das ugaritische hinweisende Fürwort *hn*: BO 17 (1960) 11-2.
6. Albright, W. F., Dunand's New Byblos Volume: a Lycian at the Byblian Court: BASOR 155 (1959) 31-4.
7. — Some Notes on the Nabataean Goddess 'al-Kutba' and Related Matters: BASOR 156 (1959) 37-8.
8. — Zur Chronologie des vorislamischen Arabien: IOK 153-5.
9. Altheim, F.-Stiehl, R., Das Genesis-Apokryphon vom toten Meer: Philologia sacra 49-55 [cf. a 1].
10. Aro, J., Die semitischen Zischlante (*ṯ*), *š*, *ś* und *s* und ihre Vertretung im Akkadischen: Or 28 (1959) 321-35.
11. Astour, M., Benê-Jamina et Jéricho: Sem 9 (1959) 5-20.
12. — Les étrangers à Ugarit et le statut juridique des Ḫabiru: RA 53 (1959) 70-6.
13. Auvray, P., Remarques sur la langue d'Ézéchiel: SP I, 461-70.
14. Avigad, N., An Aramaic Inscription from the Synagogue at Umm el-'Amed in Galilee: L. M. Rabinowitz Fund for the Exploration of Ancient Synagogues Bulletin 3 (1960) 62-4.
15. Avi-Yonah, M., Syrian Gods at Ptolemais-Accho: IEJ 9 (1959) 1-12.

16. Baramki, D. C., A Late Bronze Age Tomb at Sarafend Ancient Sarepta: Berytus 12 (1956-58) 129-42.
17. Beeston, A. F. L., Two Middle Sabaean Votive Texts: BO 16 (1959) 17-8.
18. Bernhardt, K.-H., Beobachtungen zur Identifizierung moabitischer Ortslagen: ZDPV 76 (1960) 136-58.
19. Bibliographie. Vom Juni 1958 bis 31. Mai 1960: AfO 19 (1959-60) 275-304.
20. Boneschi, P., Duo tituli Sabaei iterum interpretati: RSO 34 (1959) 137-40.
21. — Tres tituli Sabaei iterum interpretati: RSO 34 (1959) 27-32.
22. Borger, R., Zwei ugaritologische Kleinigkeiten (1. Eine Aqht-Stelle – 2. Eine ugaritisch-altsüdarabische Isoglosse): VT 10 (1960) 71-2.
23. Bresciani, E., Un papiro aramaico da El Hibeh del Museo Archeologico di Firenze: Aeg 39 (1959) 3-8.
24. — Papiri aramaici egiziani di epoca persiana presso il Museo Civico di Padova: RSO 35 (1960) 11-24; 211.
25. Campbell Jr., E. F., The Amarna Letters and the Amarna Period: BA 23 (1960) 2-22.
26. Caquot, A., L'emploi de l'article dans le groupe substantif-adjectif en sémitique africain: GLECS 8 (1957-60) 7-8.
27. — La divinité solaire ougaritique: Syria 36 (1959) 90-101.
28. — Les Rephaim ougaritiques: Syria 37 (1960) 75-93.
29. Cassin, E., Nouveaux documents sur les Ḫabiru: JA 246 (1958) 225-36.
30. Cavaignac, E., Alashia-Élise: JA 247 (1959) 297-301 [avec note de J. G. Février: JA 248 (1960) 259].
31. Chiappisi, S., Il Melqarth di Sciacca: Essere 2 (1958), n. 6, pp. 16-8 [publication d'une statuette phénicienne trouvée près de Sciacca, Sicile].
32. Chomsky, W., Toward Broadening the Scope of Hebrew Grammar: JQR 49 (1958-59) 179-90.
33. Cleveland, R. L., Preliminary Report on Archaeological Soundings at Ṣoḥâr (ʿOmân): BASOR 153 (1959) 11-9.
34. — The Sacred Stone Circle of Khor Rori (Dhofar): BASOR 155 (1959) 29-31.
35. — The 1960 American Archaeological Expedition to Dhofar: BASOR 159 (1960) 14-26.
36. Coedès, M., M. Gaudefroy-Demombynes: AIBL 1959, 48-60.
37. Cohen, M., A propos de « gage, caution » dans les langues sémitiques: GLECS 8 (1957-60) 13-6; 24.
38. — Linguistique éthiopienne: état des travaux et perspectives pour le proche avenir: ACISE, 59-73.
39. Comfort, H., Some Imported Pottery at Khor Rori (Dhofar): BASOR 160 (1960) 15-20.
40. Comotti, A., El: EAA III (Roma 1960) 285.
40a. Cornelius, F., Chronology. Eine Erwiderung: JCS 12 (1958) 101-4.

41. Cornelius, F., Zur Chronologie von Alalakh VII: RHA 18 (1960) 19-24.
42. Cowan, W., Arabic Evidence for Proto-Semitic *[awa] and *[ō]: Language 36 (1960) 60-2.
43. Cross Jr., F. M. - Lambdin, T. O., A Ugaritic Abecedary and the Origins of the Proto-Canaanite Alphabet: BASOR 160 (1960) 21-6.
44. Dahood, M., The Linguistic Position of Ugaritic in the Light of Recent Discoveries: SP I, 267-79.
45. — Textual Problems in Isaia: CBQ 22 (1960) 400-9 [on étudie aussi l'inscription araméenne de Lachish].
46. — Ugaritic *ṯat* and Isaia 5, 18: CBQ 22 (1960) 73-5.
46a. de Contenson, H., Les fouilles archéologiques en Éthiopie de 1956 à 1959: AIBL 1959, 205-5.
47. — Les premiers rois d'Axoum d'après les découvertes récentes: JA 248 (1960) 75-95.
48. Dostal, W., Zur Frage der Entwicklung des Beduinentums: Archiv für Völkerkunde 13 (1958) 1-14.
48a. Drewes, A. J., Les inscriptions de Melazo: Annales d'Éthiopie 3 (1959) 83-99 [inscriptions sudarabes].
49. Dunand, M.-Furlani, G., Biblo: EAA II (Roma 1959) 99-102.
50. Dunant, C., Nouvelles tessères de Palmyre: Syria 36 (1959) 102-10.
51. Dupont-Sommer, A., Remarques linguistiques sur un fragment araméen de Qoumrân (« Prière de Nabonide »): GLECS 8 (1957-60) 48-50.
52. — Un traité araméen du VIII siècle av. J.-C.: AIBL 1958, 177-82.
53. — Une stèle araméenne inédite de Sfiré (Syrie), du VIII[e] siècle avant J.-C.: IOK 238-41.
54. [Dussaud, R.], nécrologes: cf. ʿb 56, 154, 221.
55. Ehrman, A., Note on יֵשׁ in Mic. 6: 14: JNES 18 (1959) 156.
56. Eissfeldt, O., R. Dussaud: ZDMG 34 (1959) 1-8.
57. — Hadad: RGG 3 (1959) 7-8.
58. — Phönikische und griechische Kosmogonie: EO, 1-15.
59. Erlenmeyer, M.-L. - Erlenmeyer, H., Über Philister und Kreter: Or 29 (1960) 121-50; 241-72.
60. Fahd, T., Une pratique cléromantique à la Ka'ba pré-islamique: IOK 246-8.
61. Fensham, F. C., The Treaty between Solomon and Hiram and the Alalakh Tablets: JBL 79 (1960) 59-60.
62. Ferembach, D., Le peuplement du Proche-Orient au Chalcolithique et au Bronze Ancien: IEJ 9 (1959) 221-8.
63. Ferguson, C. A., The Arabic Koine: Language 35 (1959) 616-30.
64. Ferron, J., Le médaillon de Carthage: Cahiers de Byrsa 8 (1958-59) 45-59.
65. Février, J. G., L'orthographe néopunique: GLECS 8 (1957-60) 47-8.
66. — La *Sulcitana secunda*: JA 246 (1958) 441-6.
67. — Paralipomena Punica (suite): Cahiers de Byrsa 8 (1958-59) 25-33.
68. — Remarques sur le Grand Tarif dit de Marseille: Cahiers de Byrsa 8 (1958-59) 35-43.

69. Février, J. G., Essai de reconstitution du sacrifice molek: JA 248 (1960) 167-87.
70. Fitzmyer, J. A., Some Observations on the *Genesis Apocryphon*: CBQ 22 (1960) 277-91.
71. Fraenkel, M., Bemerkungen zum hebräischen Wortschatz: HUCA 31 (1960) 55-102.
72. Fronzaroli, P., L'ordinamento gentilizio semitico e i testi di Mari: Archivio Glottologico Italiano 45 (1960) 37-60; 127-49.
73. — Le origini dei Semiti come problema storico: ANLR, ser. VIII, 15 (1960) 123-44 [cf. b 172].
74. Gallavotti, C., Il manifesto di Asoka nell'Afghanistan: Rivista di cultura classica e medioevale 1 (1959) 113-26.
75. Galling, K., Mesa: RGG 4 (1960) 882-3.
76. Garbini, G., Bēl-Chagar Bazar: EAA II (Roma 1959) 40-1; 529-30.
77. — Nuovo materiale per la grammatica dell'aramaico antico: RSO 34 (1959) 41-54.
78. — Il problema dell'arte aramaica: RSO 34 (1959) 141-7.
79. — Sull'alternanza *h* – ' in semitico: Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli (sez. linguistica) 1 (1959) 47-52.
80. — Unité et variété des dialectes araméens anciens: IOK 242-4.
81. — ʿAtar dio aramaico?: RSO 35 (1960) 25-8.
82. — Dedan-Dhībān-Fenicia, arte–Hadad–Hama: EAA III (Roma 1960) 17-8; 85; 616-20; 1078-9; 1103-4.
83. — The God ʿAštar in an Inscription from Byblos: Or 29 (1960) 322.
84. — The Phoenician "Goddess" in the Louvre: Or 29 (1960) 323-8.
85. [Gaudrefroy-Demombynes, M.], nécrologe: cf. b 36 [cf. *6* b 165].
86. Ginsberg, H. L., The Classification of the North-West Semitic Languages: IOK 256-7.
87. — Notes on Some Old Aramaic Texts: JNES 18 (1959) 143-9.
88. Giveon, R., King or God on the Sarcophagus of Ahiram: IEJ 9 (1959) 57-59.
89. Glueck, N., An Aerial Reconnaissance of the Negev: BASOR 155 (1959) 2-13.
90. — The Negev: BA 22 (1959) 82-97.
91. — Archaeological Exploration of the Negev in 1959: BASOR 159 (1960) 3-14.
92. Goetze, A.: JSS 4 (1959) 142-7 [recension de J.-R. Kupper, Les nomades en Mésopotamie au temps des rois de Mari; cf. *6* a 49].
93. — Amurrite Names in Ur III and Early Isin Texts: JSS 4 (1959) 193-203.
94. Gonzalo Maeso, D., Valores semánticos de los fonemas hebreos: Miscelánea de estudios árabes y hebráicos 6 (1957) 127-37.
95. Goossens, G., La philosophie de l'histoire dans l'ancien Orient: SP I, 242-52.
96. Gordis, R., A West-Semitic Cognate to Akkadian *suḫātu*: JSS 5 (1960) 151-2.
97. Goshen-Gottstein, M. H., "Ephraim Is a Well-Trained Heifer" and Ugaritic *mdl*: Bibl 41 (1960) 64-6.

98. Greenfield, J. C., Lexicographical Notes II: HUCA 30 (1959) 141-51.
99. — « Le bain des brebis ». Another Example and a Query: Or 29 (1960) 98-102.
100. Grintz, J. M., Hebrew as the Spoken and Written Language in the Last Days of the Second Temple: JBL 79 (1960) 32-47.
101. Hallo, W. W., Isaiah 28,9-13 and the Ugaritic Abecedaries: JBL 77 (1958) 324-38.
102. Hammond Jr., P. C., The Nabataean Bitumen Industry of the Dead Sea: BA 22 (1959) 40-8.
103. — An Ammonite Stamp Seal from ʿAmman: BASOR 160 (1960) 38-41.
104. — Pattern Families in Nabataean Painted Ware: AJA 63 (1959) 371-82.
105. — Excavations at Petra in 1959: BASOR 159 (1960) 26-31.
106. — Petra: BA 23 (1960) 29-32.
107. Held, M., *mḥṣ / *mḥš in Ugaritic and Other Semitic Languages (A Study in Comparative Lexicography): JAOS 79 (1959) 169-76.
108. Henninger, J., Le problème du totémisme chez les Sémites: SP I, 253-8.
109. — Über Menschenopfer bei den vorislamischen Arabern: IOK 244-6.
110. Hentschke, R., Ammonitische Grenzfestungen südwestlich von ʿAmmān: ZDPV 76 (1960) 103-23.
111. Hestrin, R., A New Aramaic Inscription from ʿAlma: L. M. Rabinowitz Fund for the Exploration of Ancient Synagogues Bulletin 3 (1960) 65-7.
112. Höfner, M., Über sprachliche und kulturelle Beziehungen zwischen Südarabien und Äthiopien im Altertum: ACISE 435-44.
113. Hoftijzer, J., Notae Aramaicae: VT 9 (1959) 312-8 [sur le mot בית dans le contracts en araméen d'Empire; sur le mot כל].
114. Honeyman, A. M., Two Votaries of Han-'Ilat: JNES 19 (1960) 40-1.
115. Hourani, G. F., Ancient South Arabian Voyages to India-Rejonder to G. W. Van Beek: JAOS 80 (1960) 135-6 [cf. *6* b 414].
116. Isserlin, B., Ancient Semitic Place Names - Some Tentative Conclusions: IOK 270.
117. Jamme, A., Les antiquités sud-arabes du Musée Borély à Marseille: Cahiers de Byrsa 8 (1958-59) 149-213.
118. — À propos d'une chronique récente. 17 p., 1 pl. Washington 1959 [recension de J. Pirenne, Chronique d'archéologie sud-arabe 1955-1956; cf. *6* b 332].
119. — Le compte rendu de G. Ryckmans des *Annales d'Éthiopie*, I. 17 p. Washington 1959.
120. — La jarre épigraphique qatabanite de Haǧr ibn Ḥumeid et son étude par Paulo Boneschi: RSO 34 (1959) 127-36.
121. — A Safaitic Inscription from the Negev: ʿAtiqot 2 (1959) 150-1.
122. — The Syntax of South-Arabian Adjectives again: JSS 4 (1959) 264-7 [cf. *6* b 228 et 39].

123. Jamme, A., BO 17 (1960) 261-4 [recension des Annales d'Éthiopie, 2 (1957)].
124. — The Late Sabaean Inscription Ja 856: BO 17 (1960) 3-5.
125. Kaplan, J., The Connections of the Palestinian Chalcolithic Culture with Prehistoric Egypt: IEJ 9 (1959) 134-40.
126. Kienast, B., Das Personalpronomen der 2. Person im Semitischen: IOK 253-51.
127. — Das Punktualthema **japrus* und seine Modi: Or 29 (1960) 151-67.
128. Kirkbride. D., A Short Account of the Excavations at Petra in 1955-56: ADAJ 4-5 (1960) 117-22.
129. — Le temple nabateen de Ramm. Son évolution architecturale: RB 67 (1960) 65-92.
130. Koopmans, J. J.: BO 17 (1960) 51-2 [recension de A. Dupont Sommer-J. Starcky, Les inscriptions araméennes de Sfiré; cf. a 13].
131. Kopf, L., Arabische Etymologien und Parallelen zum Bibelwörterbuch: VT 9 (1959) 247-87.
132. Korošec, V., Les Hittites et leurs vassaux syriens à la lumière des nouveaux textes d'Ugarit (PRU IV): RHA 18 (1960) 65-79.
133. Krotkoff, G., Beduinenrecht und gesetztes Recht: WZKM 56 (1960) 55-108.
134. Lambert, W. G., The Domesticated Camel in the Second Millennium – Evidence from Alalakh and Ugarit: BASOR 160 (1960) 42-3.
135. Lecerf, J., Les emprunts puniques en berbère: GLECS 8 (1957-60) 71-2.
136. Leclant, J., Astarté à cheval d'après les représentations égyptiennes: Syria 37 (1960) 1-67.
137. Leslau, W., The Position of Ethiopic in Semitic: Akkadian and Ethiopic: IOK 251-3.
137a. — An Analysis of the Harari Vocabulary: Annales d'Éthiopie 3 (1959) 275-98.
138. — Traces of the Laryngeals in the Ethiopic Dialect of Ennemor. A Contribution to the Semitic Laryngeals: Or 28 (1959) 257-70.
139. — Sketches in Ethiopic Classification: ACISE 89-107.
140. Levi Della Vida, G., Tracce di credenze e culti fenici nelle iscrizioni neopuniche della Tripolitania: FJF 299-314.
141. [Littmann, E.], nécrologe: cf. b 179 [cf. *6* b 279].
142. Liverani, M., Karkemiš nei testi di Ugarit: RSO 35 (1960) 135-47.
143. Loewenstamm, S. E.: Tarbiz 28 (1958-59) 244-50 [récension de C. Virolleaud, Le Palais Royal d'Ugarit, II; en hébreu].
144. — On Ugaritic Pronouns in the Light of Canaanitic: Lĕšonénu 23 (1958-59) 72-84 [en hébreu].
144a. — The Hebrew Root חרש in the Light of the Ugaritic Texts: JJS 10 (1959) 63-5.
145. Loretz, O., Die hebräische Nominalform *qattāl*: Bibl 41 (1960) 411-6.
146. Mahmud ʿAli Ghul, New Qatabāni Inscriptions: BSOS 22 (1959) 1-22; 419-38.

146a. Marcillet-Jaubert, J., L'inscription bilingue « R. I. L. », 803: Revue Archéologique 1 (1959) 65-9.
147. Martinet, A., La palatalisation « spontanée » de *g* en arabe: BSLP 54 (1959) 90-102.
148. Masson, O., Cultes indigènes, cultes grecs et cultes orientaux à Chypre: EO 129-42.
149. Matthews, C. D., Non-Arabic Place Names in Central South Arabia: IOK 259-62.
150. Mayer, M. L., Gli imprestiti semitici in greco: Rendiconti dell'Istituto Lombardo di Scienze e Lettere 94 (1960) 311-51.
151. — Ricerche sul problema dei rapporti fra lingue indoeuropee e lingue semitiche: Acme 13 (1960) 77-100.
152. Mayerson, P., Ancient Agricultural Remains in the Central Negeb: the Teleilât el-ʿAnab: BASOR 153 (1959) 19-31.
153. — The Ancient Agricultural Remains of the Central Negeb: Methodology and Dating Criteria: BASOR 160 (1960) 27-37.
154. Merlin, A., R. Dussaud: AIBL 1958, 346-57.
155. Meyer, R., Spuren eines westsemitischen Präsens-Futur in den Texten von Chirbet Qumran: IOK 191-4.
156. — Das hebräische Verbalsystem im Lichte der gegenwärtigen Forschung: Congress Volume Oxford 1959 (SVT, 7) (Leiden 1960), 309-17.
157. Michelini Tocci, F., Damasco e *Ša imērišu*: RSO 35 (1960) 129-33.
157a. Milik, J. T., Nouvelles inscriptions sémitiques et grecques du pays de Moab: Liber Annuus 9 (1958-59) 330-58 [une inscription araméenne de l'époque perse et sept inscriptions thamoudéennes].
158. — Lettre araméenne d'el-Hibeh: Aeg 30 (1960) 79-81.
158a. — Notes d'épigraphie et de topographie jordaniennes: Liber Annuus 10 (1959-60) 147-84 [inscriptions araméennes, nabatéennes, thamoudéennes].
159. — Notes d'épigraphie orientale (1. La tessère des archers palmyréniens de Birtha – 2. A propos du dieu édomite Gôs – 3. La première inscription bilingue safaïtique et grecque): Syria 37 (1960) 94-8.
160. Mitchell, T. F., Prominence and Syllabication in Arabic: BSOS 23 (1960) 369-89.
161. Montet, P., De Tjaron à Qadech avec Ramsés II: RHA 18 (1960) 109-15.
162. Moran, W. L., Early Canaanite *yaqtula*: Or 29 (1960) 1-19.
163. Morgenstern, J., The King-God among the Western Semites and the Meaning of Epiphanes: VT 10 (1960) 138-97.
164. Moscati, S., The « Aramaean Aḫlamu »: JSS 4 (1959) 303-7.
165. — Cronologia (Oriente antico): EAA II (Roma 1959) 957-60.
166. — Nordarabico, sudarabico, etiopico: RSO 34 (1959) 33-9.
167. — Semici na Wschodzie Starożytnym [Les Sémites dans l'Orient ancien]: PO 1959, 251-65.
168. — Who Were the Semites?: IOK 249-51.

169. Moscati, S., Sulla piú antica storia delle lingue semitiche: ANLR, sez. VIII, 15 (1960) 79-101.
170. — Sulla ricostruzione del protosemitico: RSO 35 (1960) 1-10.
171. — Sulla storia del nome Canaan: SBO III, 266-9.
172. — Sulle origini semitiche: RSO 35 (1960) 115-22 [cf. b 73].
173. — XXV$^{th}$ International Congress of Orientalists: Or 29 (1960) 444-5.
174. Nober, P.: Verbum Domini 37 (1959) 369-77 [recension de G. Pugliese Carratelli - G. Levi Della Vida, Un editto bilingue greco-aramaico di Aśoka; cf. *6* a 74].
175. — Ad inscriptionem Aramaicam Arpadensem: Verbum Domini 37 (1959) 171-5.
176. — De nuevo sobre el significato de *āsparnā* en Esdras: Estudios Bíblicos 19 (1960) 111-2.
177. — Notulae lexicales [*b*) *yĕbaʿōn* (Dn 4,33)]: Verbum Domini 38 (1960) 35-7.
178. Noth, M., Moabiter: RGG, 4 (1960) 1065-6.
179. Paret, R., E. Littmann: ZDMG 34 (1959) 9-15.
180. Parr, P. J., Rock Engravings from Petra: PEQ 91 (1959) 106-8.
181. — Nabataean Sculpture from Khirbet Brak: ADAJ 4-5 (1960) 134-6.
182. Petráček, K., Gindibu' Arbaija. Ein ṣafā-Araber: ArOr 27 (1959) 44-53.
183. — Die innere Flexion in den semitischen Sprachen: ArOr 28 (1960) 547-606.
184. Philby, H. St. J. B., Note on Ryckmans 535: Mus 73 (1960) 395-417.
184a. Picard, Charles, Sur les ivoires de Nimroud conservés au British Museum: Revue Archéologique 1959, 1, 98-101.
185. Picard, Gilbert, Les œnochoés de bronze de Carthage: Revue Archéologique 1959, 1, 29-64.
185a. Pilszczikowa, N., le haoussa et le chamito-sémitique à la lumière de l'*Essai comparatif* de M. Cohen: Rocznik Orientalistyczny 24 (1960) 97-130.
186. Pirenne, J., La fin du royaume de Qatabān dans la chronologie sud-arabe: IOK 262-3.
186a. — La religion de Hiérapolis de Syrie au début de notre ère à la lumière des documents récemment exhumés à Hatra: SP I, 288-99.
187. — Notes d'archéologie sud-arabe: Syria 37 (1960) 326-47.
188. Polonica hebrajskie. Bibliografia 1948-1958: PO 1959, 407-14.
189. Porada, E., Orientalist Meet in Moscow: Archaeology 13 (1960) 279-86.
190. Qaddari, M. Z., The Aramaic of the Antiochos Scroll; Lĕšonénu 23 (1958-59) 129-45 [en hébreu].
191. Robinowitz, I., Another Aramaic Record of the North-Arabian Goddess Han – 'Ilat: JNES 18 (1959) 154-5.
192. Rabinowitz, J. J., The "Great Sin" in Ancient Egyptian Marriage Contracts: JNES 18 (1959) 73.
193. — More on Grecisms in Aramaic Documents: Bibl 41 (1960) 72-4.

194. Ramón Díaz, J., Arameo Samaritano: Estudios Bíblicos 18 (1959) 171-82.
195. Reif, F. A., The Loss of Consonantal Aleph in Ugaritic: JSS 4 (1959) 16-20.
196. Ricci, L., Iscrizioni rupestri dell'Eritrea: RSE 15 (1959) 55-95; 16 (1960) 77-119.
197. Riemschneider, M., Die Herkunft der Philister: Acta Antiqua 4 (1956) 17-29.
198. Riis, P. J., L'activité de la Mission archéologique danoise sur la côte phénicienne en 1958: Annales Archéologiques de Syrie 8-9 (1958-59) 107-32.
199. Rodd, C. S., Rediscovered Hebrew Meanings: Expository Times 71 (1959-60) 131-4.
200. Rodinson, M., Notes sur une expression safaïtique: GLECS 8 (1957-60) 53-6.
201. Röllig, W., El als Gottesbezeichnung im Phönizischen: FJF 403-16.
202. — Mari: RGG 4 (1960) 744-7.
203. Romanelli, P., Cartagine: EAA II (Roma 1959) 373-7.
204. Rosén, H. B., Zur Vorgeschichte des Relativsatzes im Nordwestsemitischen: ArOr 27 (1959) 186-98.
205. Rosenthal, F., Notes on the Third Aramaic Inscription from Sefire-Sûjîn: BASOR 158 (1960) 28-31.
206. Rössler, O., Zur Frage der Vetretung der gemeinsemitischen Laryngale im Akkadischen ($'_5 = \hat{g}$): IOK 129-32.
207. Roth, W.M.W., Nbl: VT 10 (1960) 394-409.
207a. Roux, G., Recently Discovered Ancient Sites in the Hammar Lake District (Southern Iraq): Sumer 16 (1960) 20-31 [pp. 27-8: inscription lihyanite de Abu Ṣalabiḫ].
208. Rowton, M. B., Comparative Chronology at the Time of Dynasty XIX: JNES 19 (1960) 15-22.
209. Ryckmans, G., Le ciel et la terre dans les inscriptions sudarabes: IOK 241-2 [cf. *6* b 366].
210. — Inscriptions sud-arabes. Dix-septième série: Mus 72 (1959) 159-76.
211. — Inscriptions sud-arabes. Dix-huitième série: Mus 73 (1960) 5-25.
212. Ryckmans, J., Graffites «thamoudéens» du Yémen septentrional: Mus 72 (1959) 177-89.
213. — BO 17 (1960) 199-204 [recension de A. van den Branden, Les textes thamoudéens de Philby; cf. *6* a 92].
214. Sarfatti, G., Notes on the Genesis Apocryphon: Tarbiz 28 (1958-59) 254-9 [en hébreu].
215. Saydon, P. P., The Use of Tenses in Deutero-Isaiah: SBO I, 156-57.
216. Schreiden, J., Les caractéristiques linguistiques de l'hébreu qumranien et leur inférence sur le problème historique: Mus 72 (1959) 153-7.
217. Segall, B., Sculpture from Arabia Felix. The Earliest Phase: Ars Orientalis 2 (1957) 35-42.

218. Segert, S., Considerations on Semitic Comparative Lexicography: ArOr 28 (1960) 470-87.
219. Semitistischer Cercle II (S. Segert: Stand und Aufgaben der Aramaistik; L. Matouš: Über die Arbeit S. Moscatis « Popoli Semitici » — Oriente Moderno XX, 1955; K. Petráček: Probleme der ältesten Geschichte der Araber; L. Matouš: Das Problem des einstigen Wohnsitzes der alten Semiten; S. Segert: Probleme der Ugaritologie; S. Segert: Die Form des ugaritischen Verses; K. Petráček: Der gegenwärtige Stand und die Aufgaben der südsemitischen Forschungen (die arabische Gruppe); K. Petráček: Der gegenwärtige Stand und die Aufgaben der südarabischen Forschungen unter besonderer Berücksichtigung des Schicksals der alten südarabischen Literatur; K. Petráček: Südarabisches Material, gesammelt von Milau Fiedler im Jemen [Ṣanʿā']): ArOr 28 (1960) 657-80 [cf. *6* b 390].
220. Seyrig, H., Antiquités syriennes. 70. Divinités de Sidon – 72. Bas-relief palmyrénien dédié au soleil. – 74. Un poids tardif de Tyr: Syria 36 (1959) 38-89.
221. — R. Dussaud: Syria 36 (1959) 1-7.
222. — Antiquités syriennes. 77. La parèdre de Bêl à Palmyre: Syria 37 (1960) 68-74.
223. Soden, W. von, Tempus und Modus im Semitischen: IOK 263-5.
224. — Aramäisches *ḥ* erscheint im Spätbabylonischen vor *m* auch als *g*; AfO 19 (1959-60) 149.
225. — Status Rectus-Formen vor dem Genitiv im Akkadischen und die sogenannte uneigentliche Annexion im Arabischen: JNES 19 (1960) 163-71.
226. — Zur Einteilung der semitischen Sprachen: WZKM 56 (1960) 177-91.
227. Solá Solé, J. M., La inscripción Gl. 389 y los comienzos del monoteísmo en Sudarabia: Mus 72 (1959) 197-206.
228. — La inscripción púnico-líbica de Lixus: Sef 19 (1959) 371-8.
229. — De epigrafia. 1. Nuevas inscripciones púnico-hispanas — 2. Marcas púnicas y neopúnicas: Sef 20 (1960) 277-91.
230. Sollberger, E., Byblos sous les rois d'Ur: AfO 19 (1959-60) 120-2.
231. Starcky, J., Une tablette araméenne de l'an 34 de Nabouchodonosor: Syria 37 (1960) 99-115.
232. Strugnell, J., The Nabataean Goddess al-Kutba' and her Sanctuaries: BASOR 156 (1959) 29-36.
233. Sznycer, M., La langue des ostraca parthes de Nisa: du pehlevi ou de l'araméen?: GLECS 8 (1957-60) 10-2.
234. — Remarques linguistiques sur le punique plautinien: GLECS 8 (1957-60) 102-5.
235. Tadmor, H., ʿAzeqa in Judah in a Royal Assyrian Inscription: BIES 24 (1959-60) 22-32 [en hébreu].
236. Tallon, M., Monuments mégalithiques de Syrie et du Liban: MUSJ 35 (1958) 211-34.
237. Thomas, D. W., *Kelebh* " Dog ": its Origin and Some Usages of it in the Old Testament: VT 10 (1960) 410-27.

Abb. 1

Abb. 2

Abb. 3

Abb. 4

Abb. 5

Abb. 6

Abb. 7

Abb. 8

Abb. 9

Abb. 10

Abb. 11

Abb. 12

Abb. 15

Abb. 13

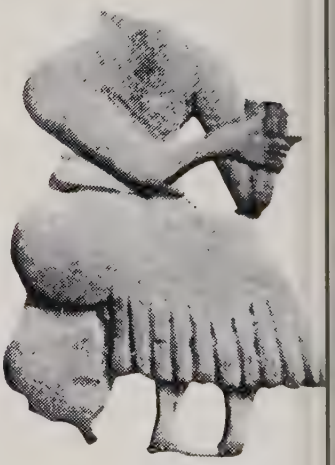


Abb. 14

Abb. 16

Abb. 18

Abb. 17

Abb. 19

Abb. 20

Abb. 21

Abb. 23

Abb. 22

Abb. 24

Abb. 1

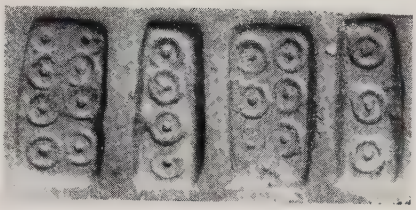


Abb. 2

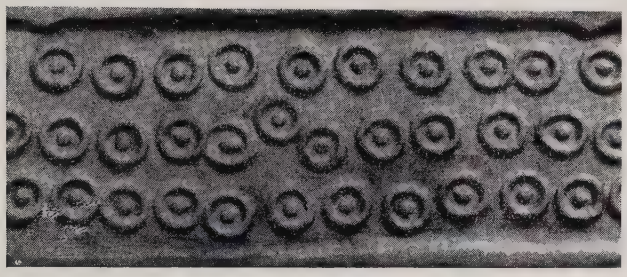
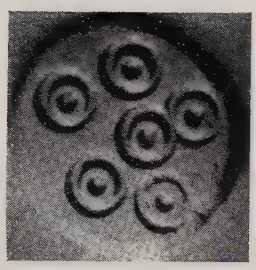


Abb. 3b

Abb. 3a



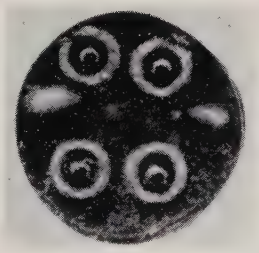


Abb. 3c

Abb. 4

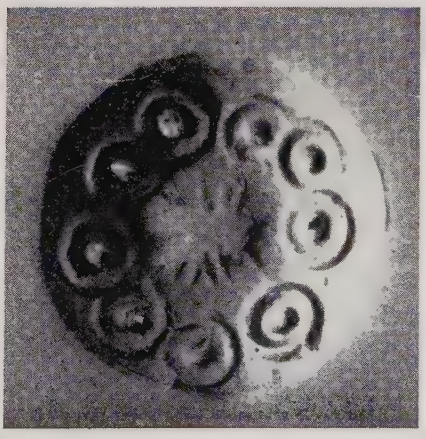


Abb. 5

Abb. 6

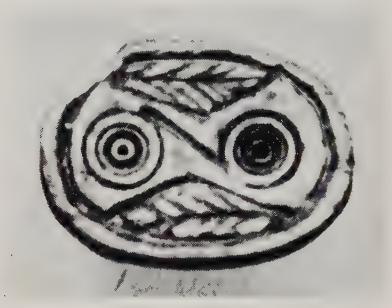


Abb. 7

Abb. 8

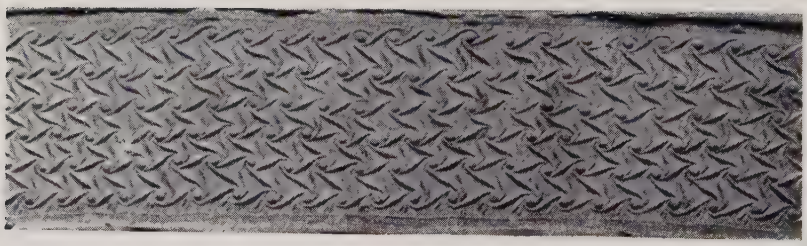


Abb. 9

Abb. 10

Abb. 12

Abb. 16

Abb. 13

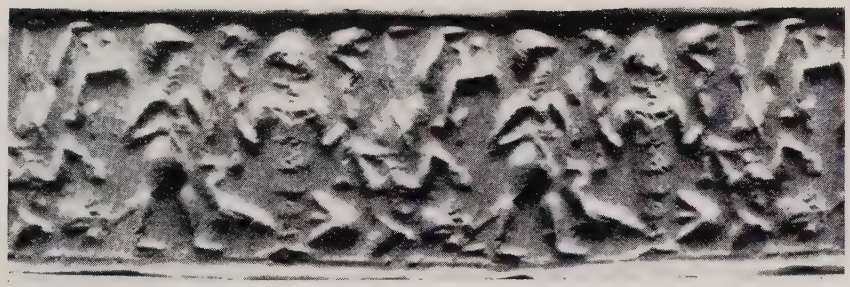


Abb. 14

Abb. 15

Abb. 11

Abb. 20

Abb. 17

Abb. 18

Abb. 19

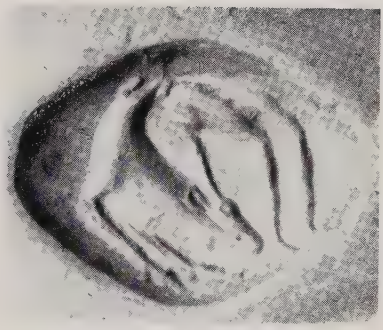


Abb. 22

Abb. 21

Abb. 23

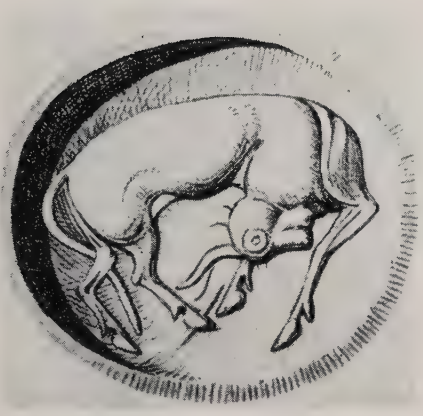


Abb. 24

Abb. 26

Abb. 25

Abb. 27

Abb. 28

Abb. 29

Abb. 30a

Abb. 30b

Abb. 31

Abb. 33

Abb. 32a b c

Abb. 34

Abb. 35

Abb. 37

Abb. 39

Abb. 36

Abb. 38

Abb. 40

Abb. 41

Abb. 42

Abb. 43

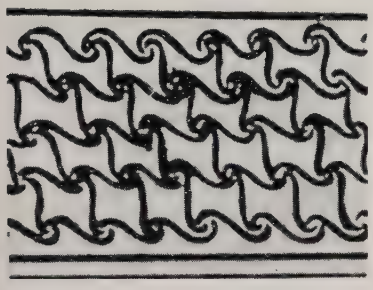


Abb. 45

Abb. 44

Abb. 46

Abb. 47

Abb. 48a

Abb. 48b

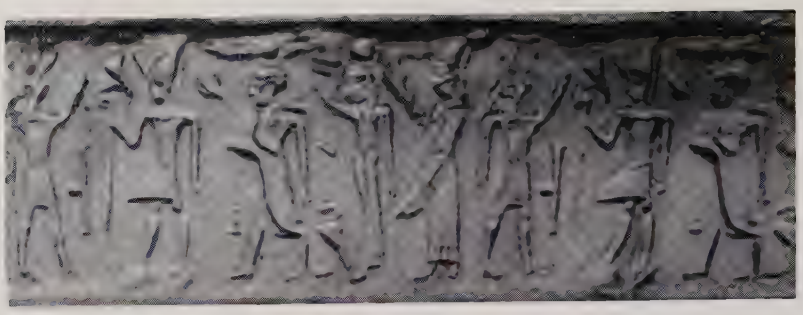


Abb. 49

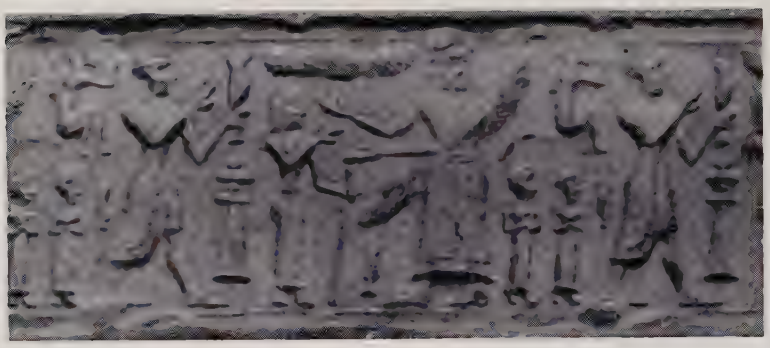


Abb. 50

Abb. 51

Abb. 52

Abb. 54

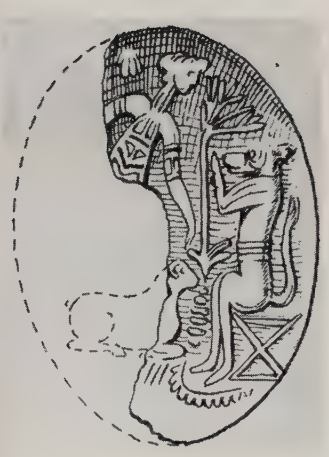


Abb. 53

Abb. 56

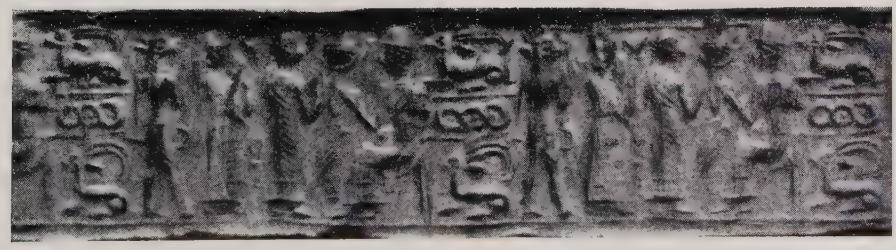


Abb. 55

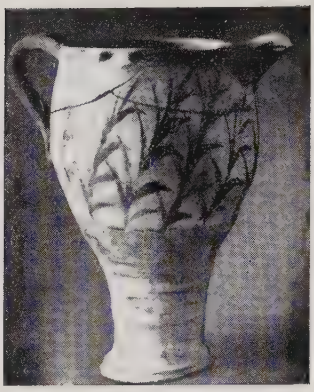


Abb. 57

Abb. 58

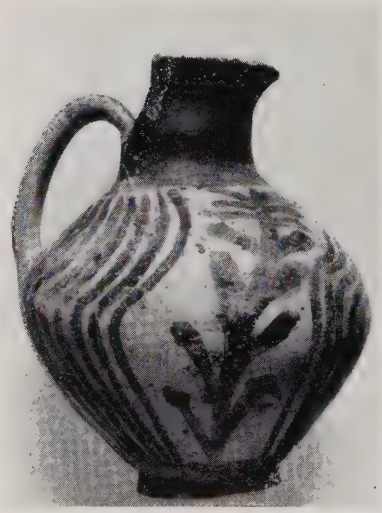


Abb. 59

Abb. 60

Abb. 62

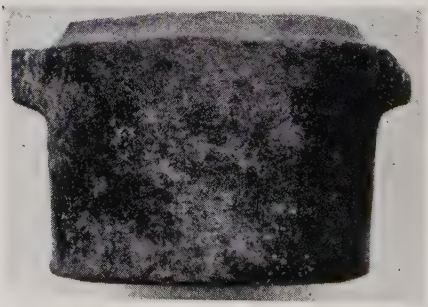


Abb. 61

Abb. 63

Abb. 64

Abb. 66

Abb. 65

Abb. 67

Abb. 68

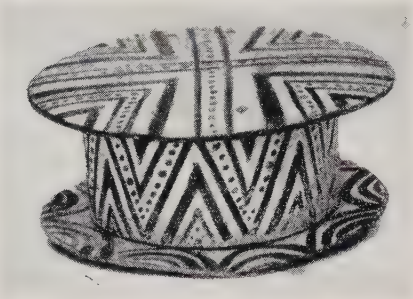


Abb. 69

Abb. 70

Abb. 71

Abb. 72

Abb. 73

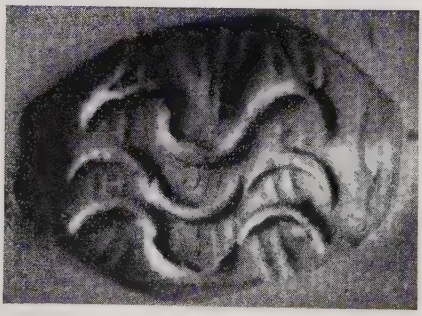


Abb. 74

Abb. 75

Abb. 77

Abb. 78

Abb. 76

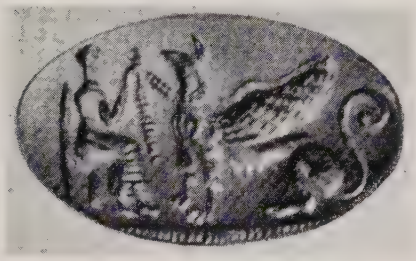


Abb. 79

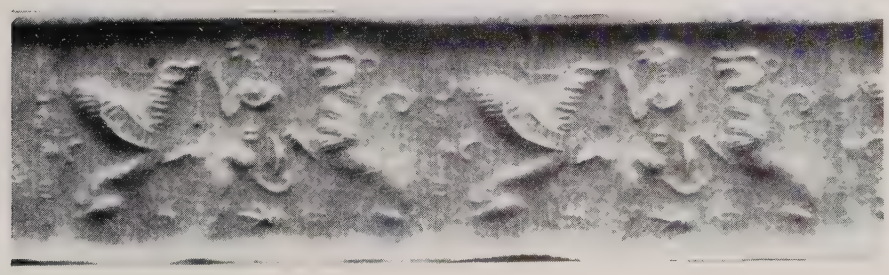


Abb. 80

Abb. 81

Abb. 82

Abb. 85

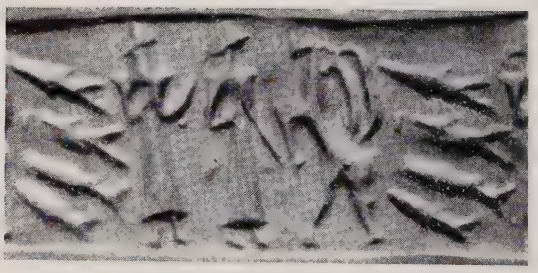


Abb. 86

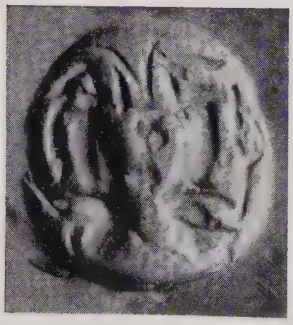


Abb. 83

Abb 84

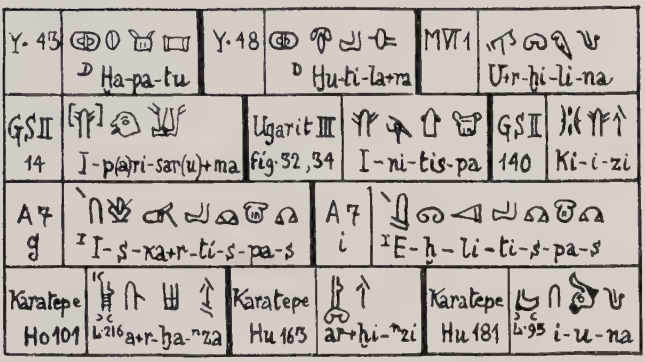

Y. 45
D Ḫa-pa-tu
Y. 48
D Ḫu-ti-la+ra
MVT 1
U+r-ḫi-li-na
GŞII 14
I-p(a)ri-sar(u)+ma
Ugarit III fig. 32,34
I-ni-tis-pa
GŞII 140
Ki-i-zi
A 7 g
I I-ṣ-ka+r-ti-ṣ-pa-ṣ
A 7 i
I E-ḫ-li-ti-ṣ-pa-ṣ
Karatepe Ho 101
L 216 a+r-ḫa-za
Karatepe Hu 165
ar+ḫi-zi
Karatepe Hu 181
L 95 i-u-na

Abb. 1

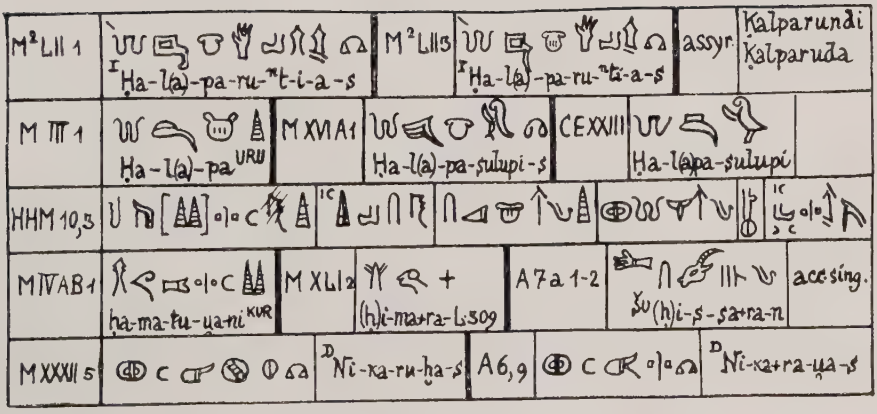

M²LII 1
I Ḫa-l(a)-pa-ru-t-i-a-s
M²LII 3
I Ḫa-l(a)-pa-ru-ti-a-s
assyr.
Ḳalparundi
Ḳalparuda
M III 1
Ḫa-l(a)-pa URU
M XVI A 1
Ḫa-l(a)-pa-ṣulupi-ṣ
CEXVIII
Ḫa-l(a)pa-ṣulupi
HHM 10,3
MIV AB 1
ḫa-ma-tu-ua-ni KUR
M XLI 2
(ḥ)i-ma+ra-L 309
A 7a 1-2
Ṣu(ḥ)i-ṣ-ṣa+ra-n
accsing.
M XXXII 5
D Ni-xa-ru-ḫa-ṣ
A 6,9
D Ni-xa+ra-ua-ṣ

Abb. 2

238. Tritton, A. S., Notes on Religion in Early Arabia: Mus 72 (1959) 191-5.
239. Tsevat, M., On the "Amorite" *ta/te* "with": BASOR 156 (1959) 40-41.
240. Ullendorff, E., What Is a Semitic Language? A Problem of Linguistic Identification: IOK 249 [cf. *6* b 412].
241. Van Beek, G. W., A New Interpretation of the So-Called South Arabian House Model: AJA 63 (1959) 269-73.
242. — Frankincense and Myrrh: BA 23 (1960) 70-95.
243. — Pre-Islamic South Arabian Shipping in the Indian Ocean. A Surrejoinder: JAOS 80 (1960) 136-9.
244. van den Branden, A., Les divinités sud-arabes *muḍḥ* et *wrfw*: BO 16 (1959) 183-8.
245. — Anciennes inscriptions sémitiques: BO 17 (1960) 218-22 [étude sur les inscriptions dites «proto-cananéennes» trouvées à Lachish].
246. — 'Umm 'attarsamm, re di Dûmat: Bibbia e Oriente 2 (1960) 41-7.
247. Vattioni, F., Mal. 3,20 e un mese del calendario fenicio: Bibl 40 (1959) 1012-5.
248. Vogt, E., Accentus Hebraicus secundum Hexapla: Bibl 41 (1960) 79-81.
249. Vycichl, W., Ameśmir und aẓarif. Zwei berberische Wörter punischen Ursprungs: Aeg 38 (1958) 147-50.
250. — Ägyptisch-semitische Anklänge: ZÄS 84 (1959) 145-7.
251. — Is Egyptian a Semitic Language?: Kush 7 (1959) 27-44.
252. — Nouveaux aspects de la langue égyptienne: Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale 58 (1959) 49-72.
253. — Ein passive Partizip *qatil*, im Ägyptischen und Semitischen: ZDMG 34 (1959) 253-7.
254. — Rezente Forschungen in ägyptischer Sprachwissenschaft: IOK 95-8.
255. — *Sdmw, mrrw, msddw*. Das passive imperfektivische Partizip des Ägyptischen. Ägyptisch-semitische Parallelen: Mus 72 (1959) 439-42.
256 — Studien der ägyptisch-semitischen Wortvergleichung: ZÄS 84 (1959) 70-4.
257. — Das U-Passivum im Maurisch-Arabischen am Senegal. Zum Ursprung des inneren Passivs in den semitischen Sprachen: WZKM 55 (1959) 77-83.
258. — Gedanken zur ägyptisch-semitischen Sprachverwandschaft: Mus 73 (1960) 173-6.
259. Wainwright, G. A., Some Early Philistine History: VT 9 (1959) 73-84.
260. Walker, J., The Liḥyānite Inscription on South Arabian Coins: RSO 34 (1959) 77-81.
261. Walz, R., Gab es ein Esel-Nomadentum im Alten Orient?: IOK 150-2.
262. Widengren, G.: JSS 5 (1960) 397-410 [recension de S. Moscati (ed.), Le antiche divinità semitiche; cf *6* a 60].

263. Will, E., Damasco: EAA II (Roma 1959) 994-5.
264. Winnett, F. V., Thamudic Inscriptions from the Negev: 'Atiqot 2 (1959) 146-9.
265. Yadin, Y., Note on a Proto-Canaanite Inscription from Lachish: PEQ 91 (1959) 130-1.
266. Yaron, R., Aramaic Deeds of Conveyance: Bibl 41 (1960) 248-74; 379-94.
267. — Aramaic Marriage Contracts: Corrigenda and Addenda: JSS 5 (1960) 66-70 [cf. *6* b 456].
268. Yeivin, S., Remarks on the Phoenician Inscription of Karatepe: Lěšonénu 21 (1956-57) 265-70 [en hébreu].
269. — Topographic and Ethnic Notes [A. Trade routes in Israel in the first half of the 2nd millennium — B. The relief in Iny's tombs at Deshashe and the date of the execration texts – C. The 'Amu]: 'Atiqot 2 (1959) 155-64.
270. — The Ancient Synagogue of Ma'on (Nirim). The Inscription: L. M. Rabinowitz Fund for the Exploration of Ancient Synagogues Bulletin 3 (1960) 36-40.
271. — Did the Kingdoms of Israel Have a Maritime Policy?: JQR 50 (1959-60) 193-228,
272. Zimmerli, W., Die landwirtschaftliche Bearbeitung des Negeb im Altertum: ZDPV 75 (1959) 141-54.

* * *

Aartun, K.: b 1
Abdul-Ḳader, Mohammed: b 2
Adams, R. M.: a 31
Aharoni, Y.: b 3, 4
Aistleitner, J.: b 5
Albright, W. F.: b 6-8
Altheim, F.: a 1, 1a; b 9
Arayathinal, T.: a 2
Aro, J.: b 10
Astour, M.: b 11, 12
Auvray, P.: a 6; b 13
Avigad, N.: b 14
Avi-Yonah, M.: b 15

Bagatti, B.: a 7
Baramki, D. C.: a 8; b 16
Baumgartner, W.: a 9, 26
Beeston, A. F. L.: b 17
Bell, R.: a 10
Bernhardt, K.-H.: b 18
Blaise, A.: a 6
Bodenheimer, F. S.: a 11
Boneschi, P.: b 20, 21
Borger, R.: b 22
Bresciani, E.: b 23, 24
Bright, J.: a 12

Campbell Jr., E. F.: b 25
Caquot, A.: b 26-28
Cassin, E.: b 29
Cavaignac, E.: b 30
Chiappisi, S.: b 31
Chomsky, W.: b 32
Cleveland, R. L.: b 33-35
Coedès, M.: b 36
Cohen, M.: b 37, 38
Comfort, H.: b 39
Comotti, A.: b 40
Coppens, J.: a 44
Cornelius, F.: b 40a, 41
Cowan, W.: b 42
Cross Jr., F. M.: b 43

Dahood, M.: b 44-46
Dalman, G.: a 12a
de Contenson, H.: b 46a, 47
Descamps, A.: a 44
Dossin, G.: a 20
Dostal, W.: b 48
Drewes, A. J.: b 48a
Dunand, M.: b 49
Dunant, C.: b 50
Dupont-Sommer, A.: a 13; b 51-53, 130
Dussaud, R.: b 54

Ehrman, A.: b 55
Eissfeldt, O.: b 56-58
Erlenmeyer, H.: b 59
Erlenmeyer, M.-L.: b 59

Fahd, T.: b 60
Fensham, F. C.: b 61
Ferembach, D.: b 62
Ferguson, C. A.: b 63
Ferron, J.: b 64
Février, J. G.: a 16; b 65-69
Field, H.: a 17
Fitzmyer, J. A.: b 70
Fraenkel, M.: b 71
Franke, M.: a 18
Friedrich, J.: a 15
Fronzaroli, P.: b 72, 73
Fugmann, E.: a 19
Furlani, G.: b 49

Gabrieli, F.: a 20
Gallavotti, C.: b 74
Galling, K.: b 75
Garbini, G.: a 21; b 76-84
Gaudefroy-Demombynes, M.: b 85
Ginsberg, H. L.: b 86, 87
Giveon, R.: b 88
Glueck, N.: a 22; b 89-91
Goetze, A.: b 92, 93
Gonzalo Maeso, D.: b 94
Goossens, G.: b 95
Gordis, R.: b 96
Gordon, C. H.: a 23
Goshen-Gottstein, M. H.: b 97
Greenfield, J. C.: b 98, 99
Grintz, J. M.: b 100

Hallo, W. W.: b 101
Hammond Jr., P. C.: b 102-106
Harding, G. L.: a 24
Held, M.: b 107
Henninger, J.: a 20; b 108, 109
Hentschke, R.: b 110
Hestrin, R.: b 111
Höfner, M.: a 20; b 112
Hoftijzer, J.: a 29; b 113
Hohenberger, J.: a 25
Honeyman, A. M.: b 114
Hourani, G. F.: b 115
Humbert, P.: a 26

Isserlin, B.: b 116

Jacob, E.: a 27
James, E. O.: a 28
Jamme, A.: b 117-124
Jean, C.-F.: a 29

Kaplan, J.: b 125
Kenyon, K. M.: a 30
Kienast, B.: b 126, 127
Kienle, R. von: a 15
Kirkbride, D.: b 128, 129
Koopmans, J. J.: b 130
Kopf, L.: b 131
Korošec, V.: b 132
Kraeling, C.-H.: a 31
Krotkoff, G.: b 133

Lambdin, T. O.: b 43
Lambert, W. G.: b 134
Lecerf, J.: b 135
Leclant, J.: b 136
Leslau, W.: b 137-139
Levi Della Vida, G.: b 140, 174
Littmann, E.: b 141
Liverani, M.: b 142
Lloyd, S.: a 32
Loewenstamm, S. E.: b 143-144a
Loretz, O.: b 145
Mahmud 'Ali Ghul: b 146
Marcillet-Jaubert, J.: b 146a
Martinet, A.: b 147
Massaux, E.: a 44
Masson, O.: b 148
Matouš, L.: b 219
Matthews, C. D.: b 149
Mayer, M. L.: b 150, 151
Mayerson, P.: b 152, 153
Meissner, B.: a 47
Merlin, A.: b 154
Meyer, R.: b 155, 156
Michelini Tocci, F.: a 33; b 157
Milik, J. T.: a 7; b 157a-159
Mitchell, T. F.: b 160
Montet, P.: b 161
Moortgat, A.: a 15
Morag, S.: a 34
Moran, W. L.: b 162
Morgenstern, J.: b 163
Moscati, S.: a 35-38; b 164-173, 219
Murtonen, A.: a 39, 40

Nober, P.: b 174-177
Noth, M.: b 178

Ormann, G. J.: a 39
Otten, H.: a 15

Palache, J. L.: a 41
Paret, R.: b 179
Parr, P. J.: b 180, 181
Petráček, K.: b 182, 183, 219
Philby, H. St. J. B.: b 184
Picard, Charles: b 184a
Picard, Gilbert: b 185
Pilszczikowa, N.: b 185a
Pirenne, J.: b 186-187

Porada, E.: b 189
Poulain, P.: a 6
Pugliese Carratelli, G.: b 174

Qaddari, M. Z.: b 190

Rabinowitz, I.: b 191
Rabinowitz, J. J.: b 192, 193
Ramón Díaz, J.: b 194
Reif, F. A.: b 195
Ricci, L.: b 196
Riemschneider, M.: b 197
Riis, P. J.: b 198
Rodd, C. S.: b 199
Rodinson, M.: b 200
Röllig, W.: b 201, 202
Romanelli, P.: b 203
Rosén, H. B.: b 204
Rosenthal, F.: b 205
Rössler, O.: b 206
Roth, W. M. W.: b 207
Roux, G.: b 207a
Rowton, M. V.: b 208
Rundgren, F.: a 42
Ryckmans, G.: b 209-211
Ryckmans, J.: b 212, 213

Sacchi, P.: a 43
Sarfatti, G.: b 214
Saydon, P. P.: b 215
Schall, A.: a 45
Schneider, E.: a 46
Schreiden, J.: b 216
Schuler, E. von: a 15
Segall, B.: b 217
Segert, S.: b 218, 219
Seyrig, H.: b 220-222.
Soden, W. von: a 47; b 223-226
Solá Solé, J. M.: b 227-229
Sollberger, E.: b 230
Starcky, J.: a 13; b 130, 231
Stiehl, R.: a 1, 1a; b 9
Strugnell, J.: b 232
Sznycer, M.: b 233, 234

Tadmor, H.: b 235
Tallon, M.: b 236
Thomas, D. W.: b 237
Tritton, A. S.: b 238
Tsevat, M.: b 239

Ullendorff, E.: b 240

Van Beek, G. W.: b 241-243
van den Branden, A.: b 213, 244-246
Van Zyl, A. M.: a 49
Vattioni, F.: b 247
Vogt, E.: b 248
Vycichl, W.: b 249-258

Wainwright, G. A.: b 259
Walker, J.: b 260
Walz, R.: b 261
Werblowsky, J. Z.: a 41
Widengren, G.: a 50; b 262
Will, E.: b 263
Winnett, F. V.: b 264

Yadin, Y.: b 265
Yaron, R.: b 266, 267
Yeivin, S.: b 268-271

Zaumseil, W.: a 15
Zimmerli, W.: b 272

* * *

Généralités: a 7-12, 14, 17, 19, 22-24, 27, 28, 30-33, 37, 50; b 2-4, 11, 12, 15, 16, 25, 27, 28, 30, 46a-48, 57, 59, 61, 62, 69, 76, 78, 84, 88, 92, 93, 95, 125, 132-134, 136, 142, 148, 149, 157, 161, 163, 164, 171, 184a, 186a, 197, 198, 202, 230, 235, 236, 259, 261, 263, 269, 271. — Bibliographie: b 19, 188. — Chronologie: b 40a, 41, 165, 208. — Congrès: a 18; b 173, 189. — Écriture et alphabet: a 16; b 43, 101, 245, 265. — Mélanges: a 5, 9, 14, 15, 20, 44, 48. — Nécrologes: b 36, 54, 56, 85, 141, 154, 179, 221.
Sémitisme général: a 20, 35, 36, 40; b 72, 73, 81, 108, 116, 167, 168, 172, 219, 262.
Sémitisme comparé: a 34, 38, 42; b 37, 42, 79, 126, 169, 170, 183, 207, 218, 223, 226, 240, 257. — Accadien: a 3, 4, 47; b 10, 96, 127, 137, 206, 219, 224, 225. — Arabe: b 42, 63, 131,

147, 160, 163, 219, 225. — Éthiopien : a 5, 46; b 26, 38, 112, 137-139, 166, 219. — Hébreu : a 6, 9, 26, 39, 41; b 13, 32, 45, 46, 55, 71, 94, 96-98, 100, 131, 144a, 145, 155, 156, 199, 214, 215, 237, 248. — Ougaritique : a 27; b 5, 22, 44, 46, 97, 107, 143-144a, 195, 219. — Syriaque : a 2, 45. — Chamito-sémitique : a 25; b 135, 185a, 249-256, 258 — Chamito-sémitique-indoeuropéen : b 150, 151.

Ancien sémitique du nord-ouest : a 21, 29; b 86, 162, 204. — Ammonite : b 103, 110. — Amorrhéen : b 92, 93, 239. — Araméen : a 1, 1a, 6, 7, 9, 12a, 13, 19, 40, 43; b 1, 9, 14, 23, 24, 45, 51-53, 70, 74, 77, 78, 80-82, 87, 96, 99, 111, 113, 114, 130, 157-158a, 164, 174-177, 190-194, 205, 213, 219, 224, 231, 233, 263, 266, 267, 270. — Moabite : a 22, 49; b 18, 75, 82, 89-91, 178, 272. — Nabatéen : b 7, 89-91, 102, 104-106, 128, 129, 152, 153, 158a, 180, 181, 232, 272. — Palmyrénien : b 50, 76, 159, 220, 222. — Phénicien : a 1a; b 6, 31, 49, 58, 82-84, 88, 140, 148, 198, 201, 220, 247, 268. — Punique : b 30, 64-69, 135, 140, 146a, 185, 203, 228, 229, 234, 249.

Arabe préislamique : a 17, 20; b 8, 17, 20-22, 33-35, 39, 46a, 48a, 60, 82, 109, 112, 115, 117-124, 146, 157a, 159, 166, 182, 184, 186, 187, 196, 200, 207a, 209-213, 217, 219, 227, 238, 241-244, 246, 260, 264.

Varia. Ḫabiru : b 11, 29.

## Corrigenda

Dans la *Bibliographie sémitique. 6* (Or 28 [1959]) il faut lire:
b 279: a 21 au lieu de a 210.
b 359: Ryckmans, J. au lieu de Ryckmans, G.
b 390: Semitistischer au lieu de Semitischer

# Bibliographie copte. 13 (*)

## (1960)

Jean Simon, S. J. – Rome

Cette bibliographie s'en tient au domaine copte proprement dit. Elle ne mentionne donc pas les travaux relatifs à l'École d'Alexandrie et à la théologie alexandrine jusqu'au concile de Chalcédoine inclusivement (451), ni ceux qui ne concernent que les Melkites d'Égypte après cette date.

En fait de comptes rendus, elle signale seulement ceux que les coptisants ont intérêt à connaître.

Dans la présente bibliographie (1960) ont été incorporés des *addenda* aux précédentes.

Nous remercions amicalement le R. P. Alphonse Abdallah, O. F. M. (Ğīzah), qui a eu l'aimable obligeance de nous signaler les principales publications en arabe des Coptes, ainsi que le R. P. du Bourguet et MM. G. Garitte, J. M. A. Janssen, J. Vergote, qui ont bien voulu nous envoyer quelques fiches bibliographiques.

Sigles: AB. = Analecta Bollandiana (Bruxelles); AEB. = Annual Egyptological Bibliography (J. M. A. Janssen) (Leiden); Aeg. = Aegyptus (Milano); ASAE. = Annales du Service des Antiquités de l'Égypte (Le Caire); BC. = Bibliographie copte (cf. note *); BIFAO. = Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale (Le Caire); BO. = Bibliotheca Orientalis (Leiden); BSAC. = Bulletin de la Société d'Archéologie Copte (Le Caire); BZ. = Byzantinische Zeitschrift (München); CE. = Chronique d'Égypte (Bruxelles); C. r. = Compte rendu; CSCO. = Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium (Louvain); JEA. = The Journal of Egyptian Archaeology (London); JTS. = Journal of Theological Studies (Oxford); Mus. = Le Muséon (Louvain); NTS. = New Testament Studies (Cambridge); OC. = Oriens Christianus (Wiesbaden); OCP. = Orientalia Christiana Periodica (Roma); OKS. = Ostkirchliche Studien (Würzburg); OLZ. = Orientalistische Literaturzeitung (Berlin); Or. = Orientalia. Nova Series (Roma); RGG. = Die Religion in Geschich-

(*) *Bibliographie copte.* **1**: *Orientalia*, N. S. 18 (1949) 100-120, 216-246; **2**: 19 (1950) 187-201, 295-327; **3**: 20 (1951) 291-305, 423-442; **4**: 21 (1952) 339-357; **5**: 22 (1953) 39*-63*; **6**: 23 (1954) 70*-97*; **7**: 24 (1955) 54*–76*; **8**: 25 (1956) 49*-73*; **9**: 26 (1957) 116*–139*; **10**: 27 (1958) 48*–67*; **11**: 28 (1959) 91*–114*; **12**: 29 (1960) 45*–69*.

te und Gegenwart, 3. Aufl. (Tübingen); RHE. = Revue d'Histoire Ecclésiastique (Louvain); RHR. = Revue de l'Histoire des Religions (Paris); SDHI. = Studia et documenta historiae et iuris (Roma); SOC. Coll. = Studia Orientalia Christiana. Collectanea (Le Caire); TLZ. Theologische Literaturzeitung (Berlin); VC. = Vigiliae Christianae (Amsterdam); ZÄS. = Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde (Berlin).

## I. Bible. Apocryphes.

1. Barns, John. A Coptic Apocryphal Fragment in the Bodleian Library: JTS. N. S. 11 (1960) 70-76, 1 pl. (Bodl. Copt. f 103 (P): 2 fol. sah., parch., IVe s. Dialogue de Jésus avec André [Actes d'André?]. Texte, traduction et commentaire).
2. Botte, B. Orientales de la Bible (Versions). III. Versions coptes: Dictionnaire de la Bible. Supplément, dir. H. Cazelles, 6 (Paris, 1960) 818-825. (A. et N. T. – I. Les éditions de textes. II. Histoire du texte. 1. Origine des versions; 2. Relations des versions entre elles; 3. Importance des versions). — Cf. BC. 11, nº 3.
3. Donadoni, Sergio. Un frammento della versione copta del « Libro di Enoch »: Acta Orientalia 25 (Copenhague, 1960) 197-202. (Ist. Pap. Fior., Copt. Ant. 9: moitié de fol., sah., parch., ca. VIe-VIIe s.? Texte avec introd. et trad.).
4. Draguet, René. Index copte et gréco-copte de la Concordance du Nouveau Testament sahidique (CSCO. 124, 173, 183, 185) (= CSCO. 196. Subsidia 16). Louvain, Secrétariat du CSCO, 1960, IX-180 pp. — C. r.: Mus. 73 (1960) 434-436 (G. Garitte); RHE. 55 (1960) 1067 (R. Draguet). — Cf. BC. 3, nº 14; 10, nº 6; 11, nº 8; 12, nº 15.
5. Drescher, J. The Earliest Biblical Concordances: BSAC. 15 (1958-60) 62-67. (Déjà avant le XIIIe siècle, pour les psaumes dans la liturgie copte).
6. Giversen, Søren. Ad Abgarum. The Sahidic Version of the Letter of Abgar on a Wooden Tablet: Acta Orientalia 24 (Copenhague, 1959) 71-82. (J. Rylands Libr. Suppl. 50. Texte, avec traduction et commentaire).
7. Houghton, Herbert Pierrepont. The Coptic Apocalypse. Part III. Akhmîmic: " The Apocalypse of Elias ": Aeg. 39 (1959) 179-210. (Suite de BC. 12, nº 5).
8. Ibscher, Rolf. Das neue Chiffonbezugverfahren für Papyrusrestaurierung als Ergänzung der traditionellen Methode: BSAC. 15 (1958-60) 93-100, 2 pl. (Restauration du codex akhmîmique des Proverbes de Berlin; cf. BC. 11, nº 1). — Cf. infra, nº 12.
9. Kasser, Rodolphe. Papyrus Bodmer VI. Livre des Proverbes. Texte (= CSCO. 194. Scriptores coptici, 27). Louvain, Secrétariat du CSCO, 1960, XXX-169 pp., 2 pl. — Traduction (= CSCO. 195. Scr. copt. 28). Louvain, 1960, 38 pp. (Prov. I, 1 à XXI, 4 [cinq lacunes]. Codex en parchemin, IVe ou Ve s., unique en son genre

par son alphabet, son orthographe et sa langue). — C. r.: RHE. 55 (1960) 1068 (R. Draguet).

10. Kasser, R. Acta Pauli 1959: Revue d'Histoire et de Philosophie religieuses 40 (Strasbourg, 1960) 45-57. (État actuel des recherches et informations sur le texte copte inédit d'un papyrus Bodmer (7 fol., IVe s., dial. $A^2$). — Cf. BC. 12, nº 10.
11. Zandee, J. Death as an Enemy according to Ancient Egyptian Conceptions (= Studies in the History of Religions = Supplements to Numen, V). Leiden, E. J. Brill, 1960, XXII-344 pp. (p. 307-342: Chap. IV. Punishment in the Hereafter according to the Coptic Texts). — Cf. BC. 10, nº 2.
12. Zur Umkonservierung des Papyruscodex Ms. or. oct. 987. [I]. Guido Auster, [Allgemeines]. II. Alexander Böhlig, Die Edition und der Inhalt der Handschrift. III. Rolf Ibscher, Die Wiederherstellung des Berliner Proverbiencodex (Der Weg einer neuen Konservierungsmethode für Papyri). IV. Werner Kiessig, Einbandnachbildung des Proverbiencodex: Zentralblatt für Bibliothekswesen 73 (Leipzig, 1959) 356-358; 358-362; 362-371; 371-374. — Cf. supra, nº 8.

Voir aussi II, III et 48, 95, 142a, 143.

## II. Gnosticisme. Manichéisme.

### 1. Gnosticisme [1].

13. Bartsch, Hans-Werner. Das Thomas-Evangelium und die synoptischen Evangelien. Zu G. Quispels Bemerkungen zum Thomas-Evangelium: NTS. 6 (1959-60) 249-261. — Cf. BC. 12, nº 28a.
14. Cullmann, Oscar. Das Thomasevangelium und die Frage nach dem Alter der in ihm erhaltenen Tradition: TLZ. 85 (1960) 321-334.
15. Doresse, Jean. The Secret Books of the Egyptian Gnostics. An Introduction to the Gnostic Coptic Manuscripts Discovered at Chenoboskion. With an English Translation and Critical Evaluation of " The Gospel According to Thomas ". London, Hollis & Carter (New York, Viking Press), 1960, XVII-445 pp., 1 fig., 9 pl. — C. r.: Mus. 73 (1960) 447-451 (H. Quecke); Theological Studies 21 (1960) 645-648 (G. W. MacRae). — Cf. BC. 11, nº 10; 12, nº 17.

15a. — Il Vangelo secondo Tommaso. Versione dal copto e commento. Traduzione di Angelo Romanò e Mario Andreose (= La Cultura, 16). [Milano], Il Saggiatore, 1960, 222 pp.

15b. — Les textes gnostiques de Haute Égypte (= Cahiers du Cercle Ernest Renan, 27). Paris, Cercle Ernest Renan, 1960, 24 pp. (Sur ces textes et les idées philosophiques et religieuses de leur temps).

[1] Pour compléter la liste des travaux concernant les textes des manuscrits gnostiques coptes, voir P. Nober, S. J., *Elenchus bibliographicus biblicus*, XLI, dans *Biblica* 41 (Rome, 1960) 60*-62* (nos 875-908: Gnostica Nag' Ḥammādi).

16. Gärtner, Bertil. Ett nytt evangelium? Thomasevangeliets hemliga Jesusord. Stockholm, Diakonistyrelsens Bokförlag, 1960, 264 pp. (Théologie).
17. Garitte, Gérard. Les « Logoi » d'Oxyrhynque et l'apocryphe copte dit « Évangile de Thomas »: Mus. 73 (1960) 151-172. — C. r.: AB. 78 (1960) 446-447 (P. Devos). — Cf. infra, nos 17a, 22, 26.
17a. — Les « Logoi » d'Oxyrhynque sont traduits du copte: Mus. 73 (1960) 335-349. — Cf. infra, no 22, 26.
18. Giversen, Søren. Bibliography on the Nag-Hammadi Manuscripts: Acta Orientalia 24 (Copenhague, 1959) 189-198. (144 numéros).
19. Grant, Robert M. Two Gnostic Gospels: Journal of Biblical Literature 79 (Philadelphia, 1960) 1-11. (Év. Thom. et Év. Phil.).
20. — and Daniel Noel Freedman. The Secret Sayings of Jesus according to the Gospel of Thomas. With an English Translation of the Gospel of Thomas by William R. Schoedel (= Fontana Books, 369R). Glasgow, Collins (Garden City, N. Y., Doubleday), 1960, 192 pp. — C. r.: Mus. 73 (1960) 451-453 (H. Quecke). — Cf. infra, no 20a.
20a. — — Geheime Worte Jesu. Das Thomas-Evangelium. Mit einem Beitrag " Das Thomas-Evangelium in der neuesten Forschung " von Joh. B. Bauer. Frankfurt am Main, Heinrich Scheffler, 1960, 228 pp. (p. 9-181: Trad. du no 20; 182-205: J. B. Bauer; 206-222; H. Quecke [cf. infra, no 30a]; 223-226: Bibliographie).
21. Grobel, Kendrick. The Gospel of Truth. A Valentinian Meditation on the Gospel. Translation from the Coptic and Commentary. London, Adam & Charles Black (New York and Nashville, Abington), 1960, 206 pp. — C. r.: The Catholic Biblical Quarterly 22 (1960) 358-359 (J. A. Fitzmyer); Mus. 73 (1960) 453-455 (H. Quecke).
22. Guillaumont, Antoine. Les *Logia* d'Oxyrhynchos sont-ils traduits du copte?: Mus. 73 (1960) 325-333. — Cf. supra, nos 17, 17a.
23. Harl, M. A propos des *Logia* de Jésus: le sens de *μοναχός*: Revue des Études grecques 73 (Paris, 1960) 464-474.
24. Hofius, Otfried. Das koptische Thomasevangelium und die Oxyrhynchus-Papyri Nr. 1, 654 und 655: Evangelische Theologie 20 (München, 1960) 21-42, 182-192, 2 pl.
25. Hunzinger, Claus-Hunno. Unbekannte Gleichnisse Jesu aus dem Thomas-Evangelium: Judentum. Urchristentum. Kirche. Festschrift für Joachim Jeremias, hrsg. v. Walther Eltester (= Beihefte zur Zeitschrift für die Neutestamentliche Wissenschaft, 26) (Berlin, 1960) 209-220 (I. Das Gleichnis vom Attentäter. II. Das Gleichnis vom grossen Fisch).
26. Kuhn, K. H. Some Observations on the Coptic Gospel according to Thomas: Mus. 73 (1960) 317-323. — Cf. supra, nos 17, 17a.
27. Leipoldt, Johannes. Bemerkungen zur Übersetzung des Thomasevangeliums: TLZ. 85 (1960) 795-798. (Sur la traduction allemande de l'édition de Leyde: BC. 12, no 22).

28. Leipoldt, J. und H.-M. Schenke. Koptisch-gnostische Schriften aus den Papyrus-Codices von Nag-Hamadi (= Theologische Forschung. Wissenschaftliche Beiträge zur kirchlich-evangelischen Lehre, XX). Hamburg-Bergstedt, Herbert Reich, Evangelischer Verlag, 1960, 84 pp. (Traductions. p. 7-30: Das Thomas-Evangelium [J. L.] [cf. BC. 11, nº 14]; 31-65: Das Evangelium nach Philippus [H.-M. S.] [cf. BC. 12, nº 31]; 67-78: Das Wesen der Archonten [H.-M. S.] [cf. BC. 11, nº 23a]; 79-80: Bibliographie zum Thomas-Evangelium [H.-M. S.]; 81-82: Nachtrag zum Philippus-Evangelium[H.-M. S.]; 83-84: Nachtrag zum Wesen der Archonten [H.-M. S.]).

29. McArthur, Harvey K. The Gospel according to Thomas: New Testament Sidelights. Essays in Honor of Alexander Conserve Purdy. Edited by Harvey K. McArthur (Hartford, Conn., 1960) 43-77.

30. Quecke, Hans. Het Evangelie volgens Thomas: Streven, Jrg. XIII, Deel I (Leuven, 1959-60) 402-424. (Trad. néerl. et introd.). — Cf. BC. 12, nº 27; infra, nº 30a.

30a. — Das Evangelium nach Thomas. Übersetzung: R. M. Grant and D. N. Freedman, Geheime Worte Jesu (cf. supra, nº 20a) 206-222. — Cf. BC. 12, nº 27; supra, nº 30.

30b. — Koptisch-gnostische Schriften aus den Papyrus-Codices von Nag-Hamadi: Bijdragen 21 (Nijmegen-Brugge, 1960) 304-309. (C. r. du nº 28).

31. Quispel, G. L'Évangile selon Thomas et le « Texte Occidental » du Nouveau Testament: VC. 14 (1960) 204-215.

32. Roques, René. L'« Évangile selon Thomas »: son édition critique et son identification: RHR. 157 (1960) 187-218.

33. Schippers, R. Het Evangelie van Thomas, apocriefe woorden van Jezus. Vertaling, inleiding en kommentaar, met medewerking van T. Baarda (= Boeketreeks). Kampen, J. H. Kok, 1960, 166 pp.

34. Schulz, Siegfried. Die Bedeutung neuer Gnosisfunde für die neutestamentliche Wissenschaft: Theologische Rundschau, N. F. 26 (Tübingen, 1960) 209-222, 301-334. (Inventaire des travaux).

35. Segelberg, Eric. The Coptic-Gnostic Gospel according to Philip and its Sacramental System: Numen 7 (Leiden, 1960) 189-200

35a. — Evangelium Veritatis: a Confirmation Homily and its Relation to the Odes of Solomon: Orientalia Suecana 8 (1959) (Stockholm, 1960) 3-42.

36. Smyth, Kevin. Gnosticism in the Gospel according to Thomas: The Heythrop Journal 1 (Heythrop College, Oxon., 1960) 189-198.

37. van Unnik, W. C. Newly Discovered Gnostic Writings. A Preliminary Survey of the Nag-Hammadi Find (= Studies in Biblical Theology, 30). London, S.C.M. Press (Naperville, Ill., Allenson), 1960, 96 pp. (Trad. de BC. 11, nº 25; cf. BC. 12, nº 38). — C. r.: The Heythrop Journal 1 (1960) 330-337 (K. Smyth).

38. Wilson, R. McL. Studies in the Gospel of Thomas. London, A. R. Mowbray, 1960, VII-160 pp. — C. r.: NTS. 7 (1960-61) 271 (H. E. W. Turner); VC. 15 (1961) 55-56 (G. Quispel).

39. Wilson, R. McL. " Thomas " and the Growth of the Gospels: The Harvard Theological Review 53 (Cambridge, Mass., 1960) 231-250.

Voir aussi 42, 48, 154.

## 2. Manichéisme.

40. Böhlig, Alexander. Christliche Wurzeln im Manichäismus: BSAC. 15 (1958-60) 41-61. (Notamment d'après les « Kephalaia »). — Cf. Akten des XXIV. Intern. Orientalisten-Kongresses (cf. BC. 12, n° 40) 222-224.

Voir aussi 34.

## III. Littérature.

41. ʿAbd al-Masīḥ, Yassā: A Discourse by St. John Chrysostom on the Sinful Woman in the Ṣaʿīdic Dialect: BSAC. 15 (1958-60) 11-39. (Morgan 577 [895 A. D.] f. 26r-35r. Texte [sahid.] et traduction).
42. Böhlig, A. Kopten. II. Koptische Literatur: RGG. 4 (1960) 8-11.
43. Testuz, Michel. Papyrus Bodmer XIII. Méliton de Sardes, Homélie sur la Pâque. Manuscrit du IIIe siècle. [Cologny-Genève], Bibliotheca Bodmeriana, 1960, 153 pp., 2 pl. (Pap. grec. Cf. p. 1-12 [Introd.]: Dossier des fragments de la version copte [sahid.]).
44. van Lantschoot, Arn. Trois pseudo-prophéties messianiques inédites: Mus. 73 (1960) 27-32. (Prophéties d'Ulysse, de Pythagore et de Porphyre dans l'homélie sur l'Épiphanie attribuée à Épiphane de Chypre. Édition et traduction de ces passages, avec analyse de l'homélie: Morgan 611 [IXe s.], f. 19r-41v).

Voir aussi I, II, VI, VII et 45, 61, 70.

Éditions de textes coptes littéraires: nos 1, 3, 6, 7, 9, 41, 44, 61, 74a, 74b, 83, 87, 91, 98-102, 107.

## IV. Histoire.

45. Chauleur, Sylvestre. Histoire des Coptes d'Égypte. Paris, La Colombe, 1960, 212 pp. (p. 11-166: Histoire; 167-177: Littérature; 178-198: Art).
46. Détré, Jean-Marie. Contribution à l'étude des relations du patriarche copte Jean XVII avec Rome de 1735 à 1738: SOC. Coll. 5 (1960) 123-169, 4 pl. (Histoire des tentatives d'union d'après des documents inédits de la Congrégation « de Propaganda Fide ». — p. 150-181 et pl. VI-IX: Texte arabe et traduction d'une lettre [1735] et de la profession de foi [1736] adressées par le patriarche au Pape Clément XII).
47. Dopp, Pierre-Herman. Traité d'Emmanuel Piloti sur le Passage en Terre Sainte (1420) (= Publications de l'Université Lovanium de Léopoldville). Louvain et Paris, B. Nauwelaerts, 1958, in-4°,

L-302 pp. (Édition intégrale, substituant BC. 5, nº 40. Cf. chap. II: Description du Caire et de l'Égypte). — C. r.: Bibliothèque de l'École des Chartes 116 (1959) 259-261 (J. Richard).

48. Doresse, Jean. Des hiéroglyphes à la Croix. Ce que le passé pharaonique a légué au christianisme (= Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul, VII). Istanbul, Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut in het Nabije Oosten, 1960, in-4º, VI-67 pp. (I. Le legs au monde ancien et au moyen âge; II. Égypte pharaonique et judaïsme alexandrin; III. Le christianisme en Égypte; IV. Vraies et fausses survivances pharaoniques; V. Quelques vestiges dans le christianisme égyptien; VI. Survivances dans le christianisme grec et latin; VII. Cosmogonies, autre-monde égyptien, et gnose chrétienne; VIII. S. Michel et la balance du Jugement; IX. L'historiette de Setna et la parabole du pauvre Lazare).
49. Kyrillos el Antoni.. Ὁ Κῦρος Ἀλεξανδρείας καὶ οἱ Κόπται κατὰ τὴν ἀραβικὴν κατάκτησιν τῆς Αἰγύπτου (=Ἐπιστημονικὴ Ἐπετηρὶς τῆς Θεολογικῆς Σχολῆς τοῦ Ἀριστοτελείου Πανεπιστημονίου Θεσσαλονίκης III (1958), Παράρτημα). Thessalonique, 1959, 134 pp., 2 plans, 1 carte. (Le patriarche melkite Cyrus al-Muḳawḳas [631-646 A. D.] et l'Égypte à l'époque de la conquête arabe; cf. BC. 2, nºs 130, 151; 8 nº 46). — C. r.: Πάνταινος 52 (1960) 242-244 (Th. D. Mosconas).
50. Labib, Subhi. Koptische Kirche: Weltlexikon. Handbuch der Ökumene, hrsg. v. F. H. Littell und H. H. Walz (Stuttgart, 1959) 789-792.
51. Meinardus, Otto F. A. The Copts in Jerusalem. Cairo, Commission on Oecumenical Affairs of the See of Alexandria (American University at Cairo Press), 1960, 98 pp., 24 pl. (42 fig.). (1. A History of the Copts in Jerusalem; 2. Dair as-Sultân; 3. Dair Mâr Antûnîûs; 4. Dair Mârî Girgis; 5. Holy Places in Jerusalem which the Coptic Church shares with other Churches; 6. Coptic Sites in Jericho; 7. List of Coptic Archbishops of Jerusalem; 8. Bibliography). — Cf. BC. 1, nº 120.
52. Severianus. I Copti nell'Egitto musulmano: Nuova Antologia 474 (Roma, 1958) 497-510. — (Trad.): Les Coptes dans l'Égypte musulmane: Études méditerranéennes, nº 6 (Paris, 1959) 70-87. (Histoire et état présent).
53. Spuler, B. Kopten. I. Koptische Kirche: RGG. 4 (1960) 5-8. (Hist.).
54. van der Meer, F. und Christine Mohrmann. Bildatlas der frühchristlichen Welt. Deutsche Ausgabe von H. Kraft. Gütersloh, G. Mohn, 1959, in-fol., 216 pp., ill. — Id., Atlas de l'antiquité chrétienne. Traduction de D. van Weelderen-Bakelants et P. Golliet. Paris, Sequoia, 1960, in-fol., 216 p., ill. — Cf. BC. 11, nº 54.
55. Wendt, K. Koptische Kirche: Evangelisches Kirchenlexikon, hrsg. von H. Brunotte und O. Weber 2 (Göttingen, 1958) 943-945. (1. Geschichte. 2. Geistesleben).

Voir aussi V, VI et 80, 84, 104, 136-140.

## V. Monachisme.

56. Adam, A. Mönchtum. II. Christliches Mönchtum: RGG. 4 (1960) 1072-1081. (col. 1072-1076: Monachisme primitif d'Égypte).
57. Anasyan, Hakob S. Haykakan matenagitut'yun e–žə dd. (Titre russe: A. S. Anasjan, Armjanskaja bibliologija V-XVIII vv.), vol. I. Erevan, Académie des Sciences, 1959, XCV pp. et 1228 col. (en arménien). (Dictionnaire bibliographique de la littérature arménienne du V^e au XVIII^e s. Sur Abū Ṣāliḥ: col. 65-67; sur la Vie de S. Antoine: 324-329; sur S. Antoine: 969-971). — C. r.: BZ. 53 (1960) 133-134 (J. Assfalg); Traditio 16 (1960) 419-424 (S. Der Nersessian).
58. Anṭūniūs Yusṭus al-Baramūsi. Le monastère de la Madonne la Vierge, [Deir] Baramūs. Le Caire, 1676 E. M., 1960 A. D., 226 pp., nombreuses illustrations (en arabe). (p. 12-47: Coup d'œil sur le Wādī Naṭrūn; 48-83: Histoire du Deir Baramūs; 84-115: Les constructions; 116-124: Le monastère aux XIX^e et XX^e siècles; 124-211: Patriarches, supérieurs et moines issus du monastère; [Appendices]: 212-220: Règlement de l'élection du patriarche; 220-223: Texte de l'accord de l'Église copte avec l'Église éthiopienne).
59. Biedermann, H. M. Die Regel des Pachomius und die evangelischen Räte: OKS. 9 (1960) 241-253.
60. Bouyer, Louis. La spiritualité du Nouveau Testament et des Pères (= Histoire de la spiritualité chrétienne, 1). Paris, Aubier, 1960, 635 pp. (p. 368-399: Chap. XIII. Les origines du monachisme).
61. Chaîne, Marius. Le manuscrit de la version copte en dialecte sahidique des « Apophthegmata Patrum » (= Publications de l'Institut français d'Archéologie orientale. Bibliothèque d'études coptes, VI). Le Caire, Imprimerie de l'Institut français d'Archéologie orientale, 1960, in-4°, X-161 pp. (Réédition et traduction de tous les fragments: 55 folios [Naples, Vienne, Paris, Londres, Venise]. 272 apophtegmes).
62. Dekkers, Éloi. Les anciens moines cultivaient-ils la liturgie?: La Maison-Dieu, n° 51 (Paris, 1957) 31-54 (p. 33-37: S. Antoine. S. Pachôme). — (Trad. allem.): Liturgie und Mönchtum. Laacher Hefte 22 (Maria Laach, 1958) 37-58. — (Trad. angl.): Collectanea Ordinis Cisterciensium Reformatorum 22 (Roma, 1960) 120-137.
63. Dörries, Hermann. Die Beichte im alten Mönchtum: Judentum. Urchristentum. Kirche (cf. supra, n° 25) 234-259. (p. 236-247: Dans le monachisme primitif d'après les Apophtegmes des Pères du désert).
64. Florovsky, G. The Anthropomorphites in the Egyptian Desert: Akten des XI. Internationalen Byzantinistenkongresses. München 1958. Hrsg. v. Fr. Dölger u. H.-G. Beck (München, 1960) 154-159.
65. Giardini, Fabio. La dottrina spirituale di S. Antonio Abate e di Ammona nelle loro lettere. Firenze, Libreria Editrice Fiorentina, 1957, 32 pp. (Tirage à part de BC. 10, n^os 47 et 47a).

65a. Giardini, F. Doctrina espiritual en la « Vita Antonii » de san Atanasio: Teología Espiritual 4 (Valencia, 1960) 377-412.

66. Hausherr, Irénée. Noms du Christ et voies d'oraison (= Orientalia Christiana Analecta, 157). Roma, Pont. Institutum Orientalium Studiorum, 1960, 314 pp. (pp. 162-175, 187-197, 216-234: Pères du désert).

67. Lialine, Clément. Érémitisme, I. En Orient: Dictionnaire de Spiritualité, dir. A. Rayez et Ch. Baumgartner, (t. IV), fasc. 28-29 (Paris, 1960) 936-953. (Spiritualité et institutions érémitiques). Voir aussi ibid. 953-957 (P. Doyère).

68. Mekhitarian, Arpag. Monastères égyptiens: Le Monde religieux, 17e année, vol. 27, L'Afrique chrétienne (Lezay [Deux-Sèvres], 1958-59) 35-42.

69. Penna, A. Il reclutamento nell'essenismo e nell'antico monachesimo cristiano: Revue de Qumrân 1 (Paris, 1959) 345-364. (p. 359-362: Ressemblance purement extérieure du cénobitisme pachômien).

70. Quasten, Johannes. Patrology. Vol. III. The Golden Age of Greek Patristic Literature. From the Council of Nicaea to the Council of Chalcedon. Utrecht-Antwerpen, Spectrum, 1960, xxv-605 pp. (p. 146-189: Chap. II. The Founders of Egyptian Monasticism).

71. Ranke-Heinemann, Uta. Zum Motiv der Nachfolge [des Kreuzes Christi] im frühen Mönchtum: Erbe und Auftrag 36 (Beuron, 1960) 335-347. (IVe s.).

72. Vööbus, Arthur, History of Asceticism in the Syrian Orient. A Contribution to the History of Culture in the Near East. Vol. I. The Origin of Asceticism. Early Monasticism in Persia (= CSCO. 184. Subsidia, 14). Louvain, Secrétariat du CSCO, 1958, xxxvii-342 pp. — Vol. II. Early Monasticism in Mesopotamia and Syria (= CSCO. 197. Subsidia, 17). Louvain, 1960, xxxii-437 pp. (cf. passim: Monachisme égyptien, IVe s.).

Voir aussi 45, 51, 75, 76, 142.

## VI. Hagiographie.

73. Arras, V. La collection éthiopienne des Miracles de saint Georges: Atti del Convegno Internazionale di Studi Etiopici (Roma, 2-4 aprile 1959) (= Accademia Nazionale dei Lincei. Problemi attuali di scienza e di cultura. Quaderno N. 48) (Roma, 1960) 273-284. (Étude de BC. 6, no 92). — C. r.: AB. 78 (1960) 479-480 (P. Devos).

74. Devos, Paul. Les Miracles de saint Ménas en éthiopien: Atti del Convegno Internazionale di Studi Etiopici (cf. supra, no 73) 335-343. (Sur les Miracles de S. Ménas en copte, en arabe et en éthiopien). — Cf. BC. 12, no 79 et infra, nos 74a, 74b.

74a. — Un récit des Miracles de S. Ménas en copte et en éthiopien: AB. 78 (1960) 154-160. (Suite de BC. 12, no 79; 2e moitié du récit. Édition et traduction du texte copte [Morgan 590, f. 35v-36v] et du texte éthiopien).

74b. Devos, P. Le juif et le chrétien. Un Miracle de saint Ménas: AB. 78 (1960) 275-308. (Texte grec. Texte et traduction de deux recensions en copte: Inst. Fr. Arch. Or. 13, f. 6v-8v [Mir. 6] et Morgan 590, f. 30v-33v [Mir. 8]. Texte éthiopien et traduction).

75. Festugière, A. J. Lieux communs littéraires et thèmes de folklore dans l'hagiographie primitive: Wiener Studien 73 (Wien, 1960) 123-152. (Notamment d'après l'« Historia monachorum in Aegypto »).

76. Hoppenbrouwers, H. W. F. M. La plus ancienne version latine de la Vie de S. Antoine par S. Athanase. Étude de critique textuelle (= Latinitas christianorum primaeva, 14). Utrecht-Nijmegen, Dekker & van de Vegt, 1960, XVII-224 pp. — Cf. BC. 1, nº 606; 8, nº 78; 9, nº 85.

77. Schwartz, J. Dioclétien dans la littérature copte: BSAC. 15 (1958-60) 151-166. (Dans les Passions coptes). — Cf. BC. 12, nº 85.

Voir aussi V et 1, 10, 42, 86.

## VII. Liturgie. Théologie.

78. ʿAbd al-Masīḥ Ṣalīb al-Baramūsī al-Masʿūdī. Résumé de l'histoire du Chrême et description complète de sa coction. Édité par les soins d'Athanase, métropolite de Benī Suēf et al-Bahnasā. [Le Caire, 1675 E. M., 1959 A. D.], 28 pp. (en arabe). (Relié avec les nos 100 et 101). — Cf. BC. 8, nº 97.

79. Alexandre, évêque copte-catholique de Lycopolis. Le livre du trésor du chrétien. 3e éd. Alexandrie, [Vicariat des Frères des Écoles Chrétiennes], 1958, [VIII]-552 pp. (en arabe). (Recueil de prières liturgiques et autres).

80. Algermissen, Corrado. La Chiesa Cattolica e le altre Chiese Orientali. [3a ed.]. [Roma], Edizioni Paoline, 1960, 1080 pp., 7 pl. (Trad. de " Konfessionskunde ", 7e éd., Paderborn, 1957). (p. 424-435: La Chiesa Copta [Origine. Storia e stato. Dottrina e culto]). — Cf. BC. 3, nº 74.

81. Andrzejewski, Tadeusz, Stefan Jakobielski, Stefan Strelcyn. Katalog rękopisów egipskich, koptyjskich i etiopskich [Catalogue des manuscrits égyptiens, coptes et éthiopiens] (= Polska Akademia Nauk. Zakład Orientalistyki. Katalog rękopisów orientalnych ze zbiorów polskich, IV). Warszawa, Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 1960, 65 pp., 7 fig. (en polonais). (p. 25-42 et 3 fig.: Stefan Jakobielski, Rękopisy koptyjskie. [Manuscrits coptes]. Bibl. Acad. Pol. des Sciences de Cracovie. Musée Nat. de Cracovie. Musée Nat. de Varsovie. Institut de Papyrologie de l'Univ. de Varsovie. Au total, 6 mss liturg. boh.-ar. [XV-e-XVIIIe s.] et 13 doc. sah. [pap. et ostr., VIIe-VIIIe s.]). — Cf. BC. 11, nº 34.

82. Būlos Būlos et Fū'ād ʿAbd as-Sayyed, Le sacrement de la confession du point de vue liturgique, psychologique et spi-

rituel, éd. Société d'art et de littérature coptes à Damanhūr. Alexandrie, Impr. al-Taḥrīr, [1958], 112 pp. (en arabe).

83. Burmester, O. H. E. The Rite of Consecration of the Patriarch of Alexandria (Text according to MS. 253 Lit., Coptic Museum). Translated and annotated (= Publications de la Société d'Archéologie Copte. Textes et documents). Le Caire, 1960, v-100 pp. (p. 1-8: Introd. hist.; 9-46: Texte copte [boh.] du ms. Musée Copte Lit. 253 [1364 A. D.], f. 40r-66r, collationné avec le Pontifical de R. Ṭūḫī; 46-53: Appendices I-V: Psali [boh.] et rubriques [ar. et boh.]: 59-91: Trad. angl. avec notes; 92-99: Index).

84. Camps, Arnulf. Two Spurious Arabic Canons of the Council of Nicaea found by the Franciscan Missionaries of Upper Egypt [in the XVIIIth century]: SCO. Coll. 5 (1960) 171-181. (Sur le primat du Saint-Siège de Rome).

85. Dalmais, Irénée-Henri. Les liturgies d'Orient (= Je sais – Je crois, nº 111). Paris, Fayard, 1959, 123 pp. (cf. passim: Liturgie copte). — Trad. allem.: Aschaffenburg, 1960. — Trad. angl.: London, 1960. — Trad. ital.: Catania, 1960.

86. de Fenoyl, Maurice. Le sanctoral copte (= Recherches publiées sous la direction de l'Institut de Lettres Orientales de Beyrouth, 15). Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1960, 202 pp. (Analyse descriptive. — p. 13-55: Inventaire; 57-192: Calendrier; 193-198: Table alphabétique des saints). — C. r.: OCP. 26 (1960) 445-446 (A. Raes); Les Questions liturgiques et paroissiales 41 (Louvain, 1960) 313-314 (B. Botte).

87. Doresse, J. et E. Lanne. Un témoin archaïque de la liturgie copte de S. Basile. En annexe: Les liturgies « basiliennes » et saint Basile, par Dom B. Capelle, O. S. B. (= Université de Louvain. Institut Orientaliste. Bibliothèque du « Muséon », 47). Louvain, Publications Universitaires et Institut Orientaliste, 1960, 75 pp., 5 pl. (Fragment de l'anaphore de S. Basile en sahidique: 4 fol. doubles [Bibl. Univ. Louvain], parch., VIe s.? — p. 1-5: Description du ms. et date; 7-44: Texte copte avec introduction, traduction latine, rétroversion grecque, apparat critique et notes critiques; 45-74; Annexe [B. C.]). — C. r.: AB. 78 (1960) 494-495 (P. Devos); Irénikon 33 (1960) 542-543 (O. Rousseau); OCP. 26 (1960) 401-411 (A. Raes); Θεολογία 31 (Athènes, 1960) 470 (I. M. Phountoulis); Z. f. kath. Theol. 82 (1960) 490 (J. A. Jungmann).

88. Engberding, Hieronymus. Zum Myronweihegebet des Vat. gr. 1970: OCP. 26 (1960) 251-274. (Cf. passim: Confrontation avec le texte copte de la consécration du saint chrême).

89. Gamber, Klaus. Fragmente eines griechischen Perikopenbuches des 5. Jh. aus Ägypten: OC. 44 (1960) 75-87. (cf. passim: Liturgie copte). — Cf. BC. 4, nº 91.

90. Giamberardini, Gabriele. Il primato di S. Pietro e del Papa nella Chiesa Copta: SOC. Coll. 5 (1960) 3-122. (p. 15-99: Documentazione

[Liturgia, Teologia. Opinione comune]; 100-110: Considerazioni teologiche; 111-122: La questione unionistica).

90a. Giamberardini, G. La consacrazione eucaristica nella Chiesa Copta (= Aegyptiaca Christiana. Sezione I. Monografie, 8). Cairo, Centro Francescano di Studi Orientali Cristiani, 1957, 127 pp., 16 pl. (= BC. 10, nº 78).

90b. — Il Natale nella Chiesa Copta (= Studia Orientalia Christiana. Aegyptiaca, 9. [Theologica, 6]). Cairo, Centro Francescano di Studi Orientali Cristiani, 1958, 87 pp., 22 fig. (= BC. 11, nº 91).

91. Hammerschmidt, Ernst. Koptisch-bohairische Texte zur ägyptischen Gregoriosanaphora: OC. 44 (1960) 88-111. (Supplément à BC. 10, nº 85: 6 prières liturgiques [mss Bodl.]. Textes avec traduction et commentaire).

92. Hickmann, H. Quelques nouveaux aspects du rôle de la musique copte dans l'histoire de la musique en Égypte: BSAC. 15 (1958-60) 79-92, 5 fig.

92a. — et Charles Grégoire, duc de Mecklembourg. Catalogue d'enregistrements de musique folklorique égyptienne, précédé d'un rapport préliminaire sur les traces de l'art musical dans la mélopée de la Vallée du Nil (= Collection d'études musicologiques, 37). Strasbourg, P. H. Heitz, 1958, 78 pp., 111 fig., 3 pl. et 13 disques. (cf. passim: Musique copte). — C. r.: AEB. 1958 (1959) nº 58302 (J. M. A. Janssen); Die Musikforschung 13 (1960) 365-367 (Fr. Bose).

93. Horologion (Aǧbīah) des sept prières de la nuit et du jour. Édité par le qommoṣ ʿAbd al-Masīḥ Sulaimān. Le Caire, Imprimerie de l'Institut Copte [de Bienfaisance] à aẓ-Ẓāher, 1675 E. M., 1957 A. D., 320 pp., 3 fig. (en arabe). (p. 6-22: Introduction; 23-298; Texte; 299-320: Diverses prières, des saints, avant et après la confession, avant et après la communion; les sept sacrements; les fêtes majeures et mineures).

94. Lanne, Emmanuel. Les ordinations dans le rite copte: leurs relations avec les Constitutions Apostoliques et la Tradition de saint Hippolyte: L'Orient Syrien 5 (Paris, 1960) 81-106. — Cf. BC. 5, nº 86; 10, nº 74.

95. Lectionnaire (Kaṭamāris) des cinquante jours saints, qui se lit depuis le jour de la fête de la glorieuse Résurrection jusqu'au jour de la Descente du Saint-Esprit. Édité aux frais du qommoṣ ʿAṭāllah Arsānīūs al-Muḥarraqī. Le Caire, Imprimerie de l'Institut Copte de Bienfaisance, 1675 E. M., 1957 A. D., in-4º, 245 pp. (en arabe). (Traduction de BC. 10, nº 86).

96. Liesel, Nikolaus. Die Liturgien der Ostkirche. Kommentar mit geschichtlicher Einführung. Freiburg, Herder, 1960, 284 pp., 12 pl., 1 carte, 8 tableaux. (p. 15-34: Koptische Kirche). — Traduction française: BC. 11, nº 98.

96a. — Le liturgie della Chiesa Orientale. La celebrazione della Messa dei Cattolici Orientali. [Roma], Edizioni Paoline, [1960], in-4º, 160 pp., 112 fig. (Traduction de BC. 9, nº 114. p. 10-21, fig. [1]-[9]:

La liturgia copta). — Autres traductions: Paris, 1959 (BC. 12, nº 90); Madrid, 1959; Londres, 1960; Hilversum, 1960.

97. Ménard, René. Messe. D. Koptische Messe: Die Musik in Geschichte und Gegenwart, hrsg. v. Fr. Blume, (Bd. IX). Lief. 80-81 (Kassel, 1960) 167-170. — Cf. BC. 11, nº 99.

98. ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲯⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲉⲩⲭⲏ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ [Livre du saint euchologe, c'est-à-dire Livre des trois anaphores de saint Basile, de saint Grégoire et de saint Cyrille, avec d'autres saintes prières]. Édité aux frais du qommoṣ ʿAṭāllah Arsānīūs al-Muḥarraqī. Le Caire, Imprimerie Qāṣid Ḫair, 1675 E. M., 1959 A. D., in-8º, 763 pp. (Textes copte et arabe).

99. ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲃ̅ⲧ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ [Livre du saint euchologe, c'est-à-dire Livre des deux anaphores de saint Basile et de saint Grégoire]. Edité par la Librairie de la Charité copte orthodoxe. Le Caire, [Nouvelle Imprimerie Commerciale, 1677 E. M., 1960 A. D.], in-8º, 672 pp. (Textes copte et arabe).

100. ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲕⲟⲗⲟⲩⲑⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲓⲛϥⲱϣ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲁⲍⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲉⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲧⲏⲥ ϣⲁ ⲡⲓϩⲏⲧⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉⲡϫⲓⲛⲉⲣⲁⲧⲓⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ [Livre du rite de l'ordination des degrés du sacerdoce, d'un lecteur à l'higoumène, et de la consécration de tous les vases de l'autel]. Édité par les soins d'Athanase, métropolite de Benī Suēf et al-Bahnasā. [Le Caire], Imprimerie de l'Institut copte de Bienfaisance à aẓ-Ẓāher, 1675 E. M., 1959 A. D., in-8º, 192 pp. (Textes copte et arabe). — Cf. BC. 6, nº 108.

101. ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲧⲁⲍⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲛϫⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲧⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ [Livre du rite de la pose de la pierre de fondation des nouvelles églises]. Composé par Athanase, métropolite de Benī Suēf et al-Bahnasā. [Le Caire], Imprimerie de l'Institut copte de Bienfaisance à aẓ-Ẓāher, 1675 E. M., 1959 A. D., in-8º, 32 pp. (Textes copte et arabe). (Relié avec le nº 100).

102. ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲯⲁⲗⲙⲱⲇⲓⲁ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲡⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁⲩⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲡϫⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ [Livre de la sainte psalmodie telle que l'ont établie les Pères de l'Église copte orthodoxe]. Édité par la Société du Réveil des Églises coptes orthodoxes. Le Caire, Imprimerie de l'Orphelinat copte à aẓ-Ẓāher, 1665 E. M., 1949 A. D., in-4º, XVI-632 pp. (Textes copte et arabe).

103. Raes, A. Un nouveau document de la liturgie de S. Basile: OCP. 26 (1960) 401-411. (Au sujet du nº 87).

104. Santos Hernández, Angel. Iglesias de Oriente. Puntos específicos de su teología (= Bibliotheca Comillensis). Santander, Edi-

torial Sal Terrae, 1959, 54 pp. (p. 365-372: XIV. Iglesia copta [Histoire et théologie]). — C. r.: Irénikon 34 (1961) 116-117.

105. Wahīb ʿAṭāllah Ǧirǧis. Importance du dogme orthodoxe pour la vie spirituelle (= Éditions du Collège clérical de la Prédication de S. Marc. Recueil d'études théologiques et dogmatiques, 1). Édité par la Haute Commission pour les Écoles de formation ecclésiastique. [Le Caire], 1677 E. M., 1960 A. D., in-8°, 37 pp. (en arabe).

Voir aussi 5, 55, 62, 63, 66, 67.

## VIII. Droit. Textes non littéraires. Documents divers.

106. Astruc, Charles et Marie-Louise Concasty. Catalogue des manuscrits grecs (Bibliothèque Nationale). Troisième partie. Le supplément grec. Tome III. Nos 901-1371. Paris, Bibliothèque Nationale, 1960, XIII-789 pp. (« Fragments de textes coptes » inédits [pap., VIIe-VIIIe s.?]: [p. 235] Suppl. fr. 1106, fol. 1 et 2; [p. 544] Suppl. gr. 1291, II. — « Exorcisme pour un défunt en copte » inédit: [p. 660-661] Suppl. gr. 1340 [1 fol., pap., Ve s.]).

107. Till, Walter C. Die koptischen Ostraka der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek. Texte, Übersetzungen, Indices (= Denkschriften der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse, 78. Bd., 1. Abh.). Wien, Hermann Böhlaus Nachf., 1960, in-4°, X-114 pp. (Tous ostraca sahidiques, VIIe-VIIIe s. 473 numéros. p. 1-88, nos 1-22: Literarische Texte [Biblische Texte (A. u. N. T.; no 1: III Reg. 9, 3-5). Nichtbiblische Texte]; 23-102; Rechtsurkunden [Schulderklärungen. Verschiedene Urkunden. Schutzbriefe. Steuerquittungen. Unbestimmbare Urkunden]; 118-151: Listen; 152-418: Briefe; 419-473: Texte unbestimmbaren Inhalts; p. 89-94; Konkordanzen; 95-96: Sachwörterverzeichnis; 97-114: Wörterverzeichnis).

Voir aussi 81, 139.

Éditions de textes coptes non littéraires: no 107.

## IX. Magie. Médecine.

108. Malato, Marco T. La medicina copta: Rivista di Storia della Medicina 1 (Roma, 1957) 195-223; 2 (1958) 31-54, 175-192, 1 pl. (D'après Till, Arzneikunde: BC. 4, no 126. I. Introduzione; II. Traduzione di testi; III. I così detti papiri magici copti; IV. Designazione delle malattie; V. I medicamenti).

108a. — Su alcuni codici di medicina copta: Atti del XV Congresso Nazionale di Storia della Medicina. Torino, 1-3 giugno 1957 (Roma, 1957) 48-51. (Généralités sur les principaux textes).

109. Neugebauer, O. and H. B. Van Hoesen. Greek Horoscopes (= Memoirs of the American Philosophical Society, 48). Phila-

delphia. The American Philosophical Society, 1959, in-4°, x-213 pp., 38 fig., 32 pl. (p. 32-34: Réédition de la traduction du « Old Coptic Horoscope » du P. Lond. 98 [A. D. 95] par J. Černý et R. A. Parker: BC. 10, n° 99).

Voir aussi 6, 106.

## X. Linguistique. Philologie.

110. Bishai, Wilson B. Notes on the Coptic Substratum in Egyptian Arabic: Journal of the American Oriental Society 80 (New Haven, Conn., 1960) 225-229.
111. Böhlig, A. Griechische Elemente im Koptischen als Zeugnis für die Geschichte der griechischen Sprache: Akten des X. Internationalen Byzantinistenkongresses (cf. supra, n° 64) 62-67. (I. Nomen. II. Verbum).
112. Drescher, J. A New Coptic Month.: JEA. 46 (1960) 111 (*S* ⲧⲁⲯⲁⲧⲉ, *F* ⲧⲁⲩⲥⲁϯ = probablement Epip [*S* ⲡϫⲱⲱϩⲉ = probablement Mesorē]).
113. Fecht, Gerhard. Wortakzent und Silbenstruktur. Untersuchungen zur Geschichte der ägyptischen Sprache (= Ägyptologische Forschungen, 21). Glückstadt, J. J. Augustin, 1960, in-4°, xv-250 pp., 2 tableaux (p. 240-243: Wörterverzeichnis B: Koptische Wörter [Auswahl]).
114. Houghton, Herbert Pierrepont. A Study of the Coptic Prefixed Prepositional Particles: Aeg. 39 (1959) 211-222. (Uniquement d'après Steindorff, Lehrbuch: BC. 5, n° 138).
115. Irigoin, Jean. L'onciale grecque de type copte: Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft 8 (Graz, 1959) 29-51, 1 fig., 4 pl. (cf. passim: mss bibliques et liturgiques bilingues [gréco-coptes], V^e/VI^e-IX^e/X^e s.). — C. r.: BZ. 53 (1960) 438 (F. Dölger).
116. Janssen, Jozef M. A. Annual Egyptological Bibliography (International Association of Egyptologists). Indexes 1947-1956. Leiden, E. J. Brill, 1960, xviii-476 pp. (cf. passim [Alphabetical List of Titles] et p. 436-441: Coptic Index).
117. Labīb, Claudios J. Livre de grammaire de la langue copte. 3^e éd. par Pahor Labīb. [Le Caire, (s. e.), 1675 E. M., 1958 A. D.], 160 pp. (en arabe).
118. Polotsky, H. J. The Coptic Conjugation System: Or. 29 (1960) 392-422. (I. Conjugation. Conjugations. Conjugations Patterns; II. The Tripartite Conjugation Pattern; III. The Bipartite Conjugation Pattern; IV. Infinitive and Qualitative; V. Basic Tenses and Satellites; VI. Syntactic Peculiarities of the Bipartite Conjugation Pattern; VII. Negations; VIII. The Syntactic Status of the " Second Tenses "; IX. Existential Sentence; X. Adjective Verbs; XI. Formal Analysis of the Conjugation Bases; XII. Bibliography).

119. Till, Walter C. La séparation des mots en copte: BIFAO. 60 (1960) 151-170. (Règles proposées pour la séparation et l'union des mots et des éléments grammaticaux dans les textes coptes). — Cf. (Till): BC. 1, nº 399; 8, nº 147.

120. Vycichl, Werner. Nouveaux aspects de la langue égyptienne: BIFAO. 58 (1959) 49-72. (20 notes de phonétique et de grammaire; p. 51-54: Les voyelles longues).

120a. — Primäre und sekundäre Aspiration im Bohairisch-Koptischen: Mus. 73 (1960) 419-424. — Cf. BC. 1, nº 383d.

120b. — Zwei ägyptische Nominalbildungen, Typ *hbsō* und Typ *rmjö*: ZÄS. 85 (1960) 70-76.

121. Yūsef Ḥabīb. ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲉⲣⲓ ⲉⲡϫⲓⲛ†ⲥⲃⲱ ⲛ̀†ⲁⲥ-ⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ [Livre de la nouvelle méthode pour l'enseignement de la langue copte]. Première partie. [Le Caire], Écoles Coptes du Dimanche, 1953, 61 pp. (en arabe). (Grammaire élémentaire avec exercices de conversation et de lecture).

Voir aussi 4, 107, 109.

## XI. Archéologie. Art.

### 1. Musées. Collections. Art.

122. [Amsterdam]: 5000 jaar uit Egypte uit de musea van Kaïro, Alexandrië en Leiden. Rijksmuseum, Amsterdam, 16 oktober - 31 december 1960. [Amsterdam 1960], in-4º, [57] pp., 1 carte, 36 pl. (57 fig.), 2 fig. couv. (Catalogue. Cf. p. 40-42, nºs 152-173, fig. 46-49: Période copte, III^e-X^e s. [Prêts du Musée Copte. Sculptures. Tissus. Arts mineurs]). — Cf. nº suiv.

123. [Bruxelles]: 5000 ans d'art égyptien, mars-juin 1960. Palais des Beaux-Arts, Bruxelles, Ministère de l'Instruction Publique. [Bruxelles, 1960], in-4º, 45 pp., 64 pl. (97 fig.). (Catalogue. Cf. p. 34-36, nºs 102-124, fig. 61-72: Époque copte [cf. supra, nº 122]). — 5000 jaar Egyptische kunst, maart-juni 1960. Paleis voor Schone Kunsten. Brussel. Ministerie van Openbaar Onderwijs. [Brussel, 1960], in-4º, 46 et 8 pp., 64 pl. (97 fig.) et 9 fig.

124. [Cologne]: Das Schnütgen-Museum. Eine Auswahl. Köln, Schnütgen-Museum, 1958, 59 pp., 150 pl. (p. 15, nº 1, pl. 1: Tissu).

125. [Lucerne]: Antike Kunstwerke. Auktion II. Alt-Ägypten. Koptische Kunst. Griechenland. Rom-Byzanz. Auktion 14. Mai 1960. Luzern, Ars Antiqua AG., [1960], in-4º, 69 pp., 78 pl. (p. 32-37, 41, 42 et ill.: Tissus; 38, 39 et ill.: Stèles; 45 et ill.: Plateau; 117 et ill.: Chandelier en bronze).

126. [Moscou]: Выставка памятников культуры и искусства народов Объединенной Арабской Республики. Музей изобразительных искусств имени А. С. Пушкина [Exposition de monuments de la culture et de l'art de la République Arabe Unie. Musée des Beaux-Arts A. S. Pouchkine]. Moscou, Iskusstvo, 1958, in-4º, [72] pp., 30 fig. (en russe). (p. 37-58, 10 fig.: R. D. Chourinova, Art et culture coptes).

127. [Musées. Acquisitions récentes]. [Berlin]: Berliner Museen, N. F. 9 (1960) 48 (Stèle d'un enfant. Calcaire peint). — [Manchester]: Museum Report 1955-56 (1956) 1-20 (Entre autres, des statuettes en bois). — [New York]: Bulletin of the Metropolitan Museum of Art 19 (1960) 62 (Tissu et vases).
128. [New York]: Jerome M. Eisenberg, A Catalog of Egyptian Antiquities [offered for sale by the Royal-Athena Galleries]. New York, 1959, 30 pp., 60 fig. (p. 4 et fig.: Ampoules de S. Ménas et sceaux [calcaire]; 14 et fig.: Panneau sculpté [bois]; 24-29 et 14 fig.: Tissus [IVe-VIIIe s.]). — Id., A Catalog of Late Egyptian and Coptic Sculptures [offered for sale by the Royal-Athena Galleries]. New York, 1960, 42 pp., 70 fig. (nos 31-44 et fig.: Sculptures d'al-Bahnasā [Ve-VIe s.]; 45-47, 49, 61 et fig.: Sculptures [Ve-VIIe s.]; 48, 50 et fig.: Stèles funéraires avec inscription grecque [VIe-VIIIe s.]; 62-70 et fig.: Panneaux en bois [VIe-VIIIe s.]). — The Cooper Union Museum for the Arts of Decoration. An Illustrated Survey of the Collections (New York, 1957) 7 (Tissu).
129. [Philadelphia]: Expedition, vol. II, no 2 (1959) 35 (University Museum. Exhibition " Coptic Art "),

Voir aussi les divisions 2-7 de cette section.

## 2. Travaux généraux. Mélanges.

130. Bamm, Peter. Welten des Glaubens. Aus den Frühzeiten des Christentums. München, Droemersche Verlagsanstalt, 1959, in-4o, 368 pp., 365 fig., 18 pl. (p. 246-250 et 11 fig.: Art copte).
131. du Bourguet, Pierre. L'art copte: Les Beaux-Arts (Bruxelles), no spécial, mars 1960 (5000 ans d'art égyptien. Les trésors des musées du Caire et d'Alexandrie) 6-7, 3 fig. (Sculptures. Tissus). — Cf. supra, no 123.
132. Ghali, Mirrit. Le XXVe anniversaire de la Société d'Archéologie copte, 1934-1959: BSAC. 15 (1958-60) 1-9 (Passé et programme). En arabe: ibid. 1-7.
133. J[uynboll], W. R. Koptische kunst: Winkler Prins van de kunst. Tweede deel (Amsterdam, 1959) 350-351, 1 fig. (Tissu du Musée communal de La Haye).
134. Koefoed-Petersen, Otto. Kunst und Christentum in Ägypten. Zur Auseinandersetzung der christlich-ägyptischen Kunst mit der Spätantike: Archäologischer Anzeiger 74 (Berlin, 1959) 352-356, 1 fig.

134a. — Kopten. III. Koptische Kunst: RGG. 4 (1960) 11-13.

135. Volbach, W. Fritz. Copti centri e tradizioni: Enciclopedia Universale dell'Arte 3 (Venezia-Roma, 1958) 786-800, 1 carte, 2 plans, pl. 441-454 (33 fig.) (p. 787-788: Introduzione; 788-789: Caratteri generali dello stile copto: 789-792: Le origini: Scultura. Pittura. Architettura. Arti minori; 792-798: Affermazione, sviluppo e decadenza; 798-800: Bibliografia).

Voir aussi 45, 54.

### 3. Monuments. Sites. Fouilles.

136. Bosticco, Sergio. Egitto. Topografia storica: Enciclopedia Universale dell'Arte 4 (Venezia-Roma, 1958) 540-574, 7 fig. (I. Centri del Delta; II. Centri della valle; III. Centri dei territori periferici).
137. De Keyser, E. Wadi-ess-Seboua: La Nubie antique (Bruxelles, Fondation Égyptologique Reine Élisabeth, 1960) 43-45, 4 fig. (Église aménagée, au VI[e] s., dans les salles du fond du temple de Ramsès II).
138. Piankoff, A. The Osiris of Seti I at Abydos during the Greco-Roman Period and the Christian Occupation: BSAC. 15 (1958-60) 125-149, 17 fig. (Occupation chrétienne: 2[e] partie du V[e] s. au X[e] s. Fig. 1-17: Graffiti).
139. Stenico, Arturo. Ikhmindi. Una città fortificata medievale della Bassa Nubia: Acme 13 (Milano, 1960) 31-76, 29 fig. (Descrizione generale. Le mura. La strada principale. La chiesa centrale. La chiesa extra moenia. Il sistema stradale. Le case. I trovamenti [Frammenti vascolari e architettonici. Tre epigrafi: 2 greche, 1 copta (fig. 24)]. Considerazioni finali. — Ville fondée probablement dans la 2[e] moitié du VI[e] s.). — Cf. BC. 11, n° 147; 12, n° 134a.
140. Tarchnichvili, M. Un vestige de l'art géorgien en Égypte: Bedi Karthlisa, n[os] 32-33 (Paris, 1959) 24-26. (Au sujet de BC. 3, n° 259).

Voir aussi 58, 68, 135.

### 4. Architecture. Sculpture. Stèles. Épigraphie.

141. Müller, Hans Wolfgang. Grabstele eines Isismysten aus Antinoe/Mittelägypten. Eine Neuerwerbung der ägyptischen Staatssammlung: Pantheon 18 (München, 1960) 267-271, 5 fig., 1 pl. (Prototype [début du IV[e] s.] de stèles chrétiennes d'Antinoé, notamment de la stèle d'un adolescent [fin du IV[e] s.; coll. W. Esch, Duisburg]: p. 269-270, fig. 4).

Voir aussi 54, 122, 123, 125, 130, 131, 135, 138, 139.

### 5. Peinture. Miniature.

142. Ihm, Christa. Die Programme der christlichen Apsismalerei vom vierten Jahrhundert bis zur Mitte des achten Jahrhunderts (= Forschungen zur Kunstgeschichte und christlichen Archäologie, 4). Wiesbaden, F. Steiner, 1960, VIII-243 pp., 27 fig., 27 pl. (p. 198-209, pl. 7, 13, 14, 17, 18, 23-25: LI. Antinoë, Theodosioskapelle; LII. Bawît, Apollonkloster; LIII. Sakkara, Jeremiaskloster; LIV. Mariut, Abu Girgis).
142a. Shenouda, S. The Miniatures of the Paris MS Copte 13: Dissertation Abstracts 18 (Ann Arbor., Mich, 1958) 185-187. (Évangéliaire bohaïrique [XII[e] s.]; cf. OC. 1916, 271-281).

143. Stern, Henri. Les peintures du mausolée « de l'Exode » à el-Bagaouat: Cahiers archéologiques 11 (Paris, 1960) 93-119, 13 fig. (Interprétations). — Cf. BC. 1, nos 451, 496; 2, no 444; 4, no 165).

144. Zaloscer, Hilde. La femme au voile dans l'iconographie copte: Bulletin of the Faculty of Arts (University of Alexandria) 9 (1955) 69-77, 5 pl.

Voir aussi 54, 130, 135, 137.

## 6. Tissus. Broderies.

145. Baudouin, Pierre. Extraits d'un entretien sur les tapisseries coptes avec deux lissiers d'Aubusson: Cahiers de la Tapisserie 2 (Paris, 1960) [19]-[21], 3 fig. (Fig. 2: Tissu coll. Baudouin; fig. 3: Tissu coll. Soustiel). — Cf. infra, no 147.

146. Bonicatti, Maurizio. Stoffe copte: Arte figurativa antica e moderna, 8e année, no 46 (Milano, 1960) 9-15, 10 fig. (Fig. 3, 5, 9: Tissus du Musée ethnographique de Bâle). — Cf. infra, no 152.

146a. Bossert, Helmuth Th. Decorative Art of Egypt and Asia. Four Hundred Decorative Motifs in Colour. London. A. Zwemmer, 1956, in-4o, 13 pp., 40 pl. (pl. I, 1-13: Poteries [Berlin]; pl. II, 1-12, III, 1-12, IV, 1-9, V, 1-2: Tissus [Berlin]). — Trad. ital.: BC. 10, no 133.

147. Catalogue de l'exposition des tapisseries coptes à la Galerie d'Aubusson du 27 mai au 19 juin 1960: Cahiers de la Tapisserie 1 (Paris, 1960) [17]-[28] pp., 11 fig. (97 pièces de 8 collections, notamment Mobilier National [20 pièces; notices dues au R. P. du Bourguet], Chevalier [22], Lépine [21], Soustiel [12]). — Cf. infra, no 148.

147a. Chourinova, R. Коптские ткани. Государственный Музей изобразительных искусств им. Пушкина [Tissus coptes. Musée d'État des Beaux-Arts Pouchkine]. Moscou, 1960, 20 pp., 10 fig. (en russe).

147b. Coche de la Ferté, É. Fayyūm. Stoffe: Enciclopedia dell'Arte antica, classica e orientale 3 (Roma, 1960) 608-611 (2 fig.: Tissus du « Cleveland Museum of Art »).

148. du Bourguet, P. Actualité des tapisseries coptes: Cahiers de la Tapisserie 1 (Paris, 1960) [9]-[15], 1 fig. — C. r.: Études 306 (1960) 125-126 (P. Rondot). — Cf. supra, no 147.

149. Flemming, E. Das Textilwerk. Gewebe von der Spätantike bis zum Anfang des 19. Jahrhunderts. Neu bearbeitet und mit einleitendem Text von R. Jacques. Tübingen, Wasmuth, 1957, XXXII pp., 228 pl. en noir et 16 en couleurs (pl. 1-15, 20, 21 et I, II: Tissus [Londres, Berlin, Krefeld, Lyon, etc.]). — Cf. BC. 11, no 164.

150. Kesser, Armin. Coptic Textiles from Burial Grounds in Egypt. With German and French Texts: Graphis 16 (Zürich, 1960) 336-355, 358, 360 et 56 fig. (56 tissus de musées [Londres, Zürich, Bâle, Berne, Krefeld, Lyon, New York] et de collections privées [Zürich (Chr. Grand), Osaka]).

151. Koptische weefsels. Weefkunst der vroege christenen in Egypte 2e-9e eeuw. Bruikleen van het Kunstgewerbemuseum, Zürich,

samengesteld uit museumbezit en part. collecties (= Gemeentemusea Amsterdam cat. 227, Museum Fodor, febr. 1960). [Amsterdam, 1960], in-4°, [8] pp., 16 pl., 2 fig. sur couv. (p. [2]-[4]: Willy Rotzler, Koptische textielkunst [cf. BC. 11, n° 168]; [5]-[6]: (Anoniem), Over de Koptische weefstijl; [7]: Bibliografie).

151a. Lenzen, Victor F. The Triumph of Dionysos on Textiles of Late Antiquity Egypt (= University of California Publications in Classical Archaeology, V, 1). Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1960, III-37 pp., 25 fig. (Tissus du Musée de l'Ermitage et du Metropolitan Museum).

152. Mostra di tessuti copti dal sec. IV al sec. VII. Milano, Galleria San Fedele, 8-25 marzo 1960. [Milano, 1960], [4] pp., 3 fig. (150 tissus du Musée ethnographique de Bâle [dons de Ch. L. Burkhardt]). — Mostra di tessuti copti dal sec. IV al sec. VII. Roma, Pontificio Istituto Orientale, 3-13 aprile 1960. [Roma, 1960], [4] pp., 2 fig. (Mêmes tissus).

Voir aussi 122-131, 133, 135.

### 7. Arts mineurs.
### Bronzes. Bois. Ivoires. Poteries. Reliures.

153. Drioton, Étienne. Boiseries coptes de style pharaonique: BSAC. 15 (1958-60) 69-78, 7 pl. (Cinq panneaux sculptés du Louvre).

154. van Regemorter, Berthe. La reliure des manuscrits coptes découverts à Nag Hamadi: Scriptorium 14 (Anvers-Bruxelles, 1960) 225-234, 11 fig., 2 pl. — Cf. BC. 7, n° 185; 8, n° 195a.

155. Zaloscer, Hilde. Une frise copte en bois sculpté (Quelques remarques sur l'iconographie chrétienne): Bulletin of the Faculty of Arts (University of Alexandria) 12 (1958) 9-17, 3 pl.

Voir aussi 12, 122, 123, 125-128, 130, 135, 139, 146a.

### 8. Rapports avec l'art d'autres pays. Analogies.

156. Kitzinger, Ernst. A Marble Relief of the Theodosian Period: Dumbarton Oaks Papers, No. 14 (Washington, 1960) 17-42, 6 pl. (p. 27-29: Coptic sigma-shaped tomb stelai and altar slabs).

## XII. Personalia.

### Notices biographiques.

157. [Histoire des études coptes]: M. Cramer, Das christlich-koptische Ägypten einst und heute (BC. 12, n° 49) 90-92 (Zur Geschichte der Koptologie in Europa; cf. BC. 6, n° 175). — J. M. A. Janssen, Koptologie: RGG. 4 (1960) 13-15. — V. Wessetzky, Le développement d'une science négligée: Antik Tanulmányok (Studia Antiqua) 5 (Budapest, 1958) 146-148 (en hongrois).

158. 'Abd al-Masīḥ, Yassā (1898-1959): BSAC. 15 (1958-60) 191-192, portrait (O. H. E. Burmester); en arabe: ibid. 9-10; Mus. 73 (1960) 457-458 (G. Garitte). — (Bibliographie): BSAC. 15 (1958-60) 167 (A. Khater).

158a. Bock, Wladimir de (1850-1899): Очерки по истории русского востоковедения [Esquisses pour l'histoire de l'orientalisme russe] 3 (Moscou, 1960) 119-125 (en russe) (M. A. Korostovtsev et S. I. Khodjasch).

159. Chaîne, Marius (1873-1960): Semaine religieuse du diocèse de Perpignan 92 (1960) 30.

160. De Vis, Henri (1885-1949): Annuaire de l'Université Catholique de Louvain 1949-1950, 88 (1956) CXXXIX-CXL, portrait (G. Ryckmans).

161. Garitte, Gérard (né 1914) [Prix Francqui 1959]: Orbis 9 (1960) 232-238, portrait (É. Lamotte). — (Bibliographie): ibid. 238-247 (É. Lamotte).

162. Graf, Georg (1875-1955): BSAC. 15 (1958-60) 11-13 (en arabe) (Murād Kāmil).

163. Guidi, Ignazio (1844-1935): G. Levi Della Vida, Anedoti e svaghi arabi e non arabi (Milano, 1959) 232-259 (= Oriente Moderno 15 [1935] 236-249).

164. Hyvernat, Henri (1858-1941): Catholicisme. Hier, aujourd'hui, demain. Encyclopédie, dir. G. Jacquemet, (t. V), fasc. 20 (Paris, 1959) 1150-1152 (J. Trinquet).

165. Lefort, Louis Théophile (1879-1959): Bulletin de la Classe des Lettres et des Sciences morales et politiques de l'Académie royale de Belgique, 5e sér. 46 (1960) 19-25 (P. van den Ven); BSAC. 15 (1958-60) 193-194 (O. H. E. Burmester); en arabe: ibid. 10-11; CE. 35, nos 69-70 (1960) 325-330 (J. Vergote); Revue diocésaine de Namur 14 (1960) 1-13 (Éd. Massaux); Studia Monastica 2 (Montserrat, 1960) 273-276 (J. Gribomont). — (Bibliographie): BSAC. 15 (1958-60) 167-171 (A. Khater).

166. Lemm, Oscar von (1856-1918): Востоковедение в Ленинградском университете [L'orientalisme à l'Université de Léningrad] (Léningrad, 1960) 160-163 (en russe) (O. D. Berlev et R. A. Gribov).

166a. Lexa, František (1875-1960): CE. 35, nos 69-70 (1960) 193-195 (B. van de Walle). — (Bibliographie): Archiv Orientální 20 (1952) 7-14 et 28 (1960) 171 (Z. Žába).

167. Steinwenter, Artur (1888-1959): Almanach der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 109 (1959) 349-355, portrait (M. Kaser); Iura 10 (1959) 152-155 (G. Wesener); Jahrbuch der Bayerischen Akademie der Wissenschaften (1959) 155-160 (W. Kunkel); Juristische Blätter 81 (1959) 274-275 (G. Wesener); Labeo 5 (1959) 257-258 (Th. Mayer-Maly); SDHI. 25 (1959) 515-524 (Th. Mayer-Maly).

167a. Tukhi, Raphaël (1700-1787): SOC. Coll. 5 (1960) 130-131 (J.-M. Détré). — Cf. BC. 7, no 200.

168. Turaiev, Boris A. (1868-1920): Востоковедение в Ленинградском университете (cf. supra nº 166) 164-165 (en russe) (O. D. Berlev et R. A. Gribov).

## XIII. Comptes rendus des publications mentionnées dans les bibliographies précédentes.

169. Böhlig, A. Der achmimische Proverbientext. I (BC. 11, nº 1): OLZ. 55 (1960) 23-27 (H. J. Polotsky).

169a. Carswell, J. Coptic Tattoo Designs (BC. 12, nº 139): The Antiquaries Journal 40 (1960) 84-85 (F. Wormald).

170. Cerulli, E. Atti di Giulio di Aqfaḥs (BC. 12, nº 78): AB. 78 (1960) 482-484 (P. Devos).

171. Cramer, M. Das altägyptische Lebenszeichen ☥ im christlichen (koptischen) Ägypten. 3. Aufl. (BC. 8, nº 162): BSAC. 15 (1958-60) 190 (O. Meinardus); BZ. 53 (1960) 225-226 (A. Böhlig).

171a. — Archäologische und epigraphische Klassification koptischer Denkmäler (BC. 11, nº 193): BSAC. 15 (1958-60) 184-186 (O. H. E. Burmester).

171b. — Das christlich-koptische Ägypten einst und heute (BC. 12, nº 49): AB. 78 (1960) 178-179 (P. Devos); BSAC. 15 (1958-60) 188-189 (O. Meinardus); BZ. 52 (1960) 398-400 (A. Böhlig); Der Islam 36 (1960) 174-175 (Ṣubḥī Labīb); OC. 44 (1960) 137-139 (H. Engberding).

172. Doresse, J. Les Livres secrets des Gnostiques d'Égypte. II. L'Évangile selon Thomas (BC. 12, nº 17): JTS. N. S. 11 (1960) 393-395 (R. M. Grant); Mus. 73 (1960) 210-218 (G. Garitte); Revue biblique 67 (1960) 468-469 (M.-É. Boismard).

173. Giamberardini, G. La consacrazione eucaristica nella Chiesa Copta (BC. 10, nº 78): Miscellanea Francescana 59 (1959) 528-530 (G. Eldarov); RHE. 55 (1960) 1089-1090 (I.-H. Dalmais).

173a. — Il Natale nella Chiesa Copta (BC. 11, nº 91): Miscellanea Francescana 55 (1959) 530-531 (G. Eldarov); RHE. 55 (1960) 1090 (I.-H. Dalmais).

173b. — I primi Copti Cattolici (BC. 12, nº 51): Miscellanea Francescana 59 (1959) 531 (G. Eldarov); RHE. 55 (1960) 1091-1092 (F. Basetti-Sani).

174. Grohmann, A. Studien zur historischen Geographie und Verwaltung des frühmittelalterlichen Ägypten (BC. 12, nº 53): Mus. 73 (1960) 440 (H. Quecke).

175. Guerrini, L. Le stoffe copte del Museo Archeologico di Firenze (BC. 10, nº 137): OLZ. 55 (1960) 22-23 (M. Cramer); Revue belge de Philologie et d'Histoire 38 (1960) 287-288 (Ch. Delvoye); Revue de Philologie, 3e sér. 32 (1958) 337-338 (J. Schwartz).

176. Guillaumont, A., H.-Ch. Puech, G. Quispel, W. Till und Yassah ʿAbd al-Masīḥ. Evangelium nach Thomas (BC. 12, nº 22): TLZ. 85 (1960) 795-798 (J. Leipoldt). — Édition fran-

çaise: AB. 78 (1960) 176-178 (P. Devos); Mus. 73 (1960) 219-222 (G. Garitte); RHE. 55 (1960) 1119-1120 (H. Quecke). — Édition anglaise: Theological Studies 22 (1960) 297-299 (J. A. Fitzmyer).

177. Hammerschmidt, E. Die koptische Gregoriosanaphora (BC. 10, nº 85): BSAC. 15 (1958-60) 186-188 (O. H. E. Burmester); BZ. 53 (1960) 135-136 (J. Assfalg); Internationale Kirchliche Zeitschrift 48 (1958) 128 (B. Spuler); JTS. N. S. 11 (1960) 191-192 (J. M. Plumley); Mitropolia Oltenei 7-8 (Craiova, 1958) 613-614 (V. Iliesco); Recherches de Théologie ancienne et médiévale 26 (1959) 159-160 (B. Botte).

178. Kasser, R. Papyrus Bodmer III. Évangile de Jean et Genèse I-IV, 2 en bohaïrique (BC. 11, nº 7): Homo Dei 28 (Varsovie, 1959) 601-604 (J. Stępień); Mus. 73 (1960) 437-439 (G. Garitte); Revue d'Histoire et de Philosophie religieuses 40 (1960) 206-207 (M. Philonenko).

179. Lanne, E. Le grand euchologe du Monastère Blanc (BC. 11, nº 96): BSAC. 15 (1958-60) 173-177 (O. H. E. Burmester); JTS. N. S. 11 (1960) 192-194 (J. Barns); Nouvelle Revue Théologique 81 (1959) 1094-1095 (Ch. Martin); OCP. 26 (1960) 182-184 (A. Raes); RHE. 55 (1960) 172-175 (J. Doresse).

180. Leroy, J. Moines et monastères du Proche-Orient (BC. 11, nº 66): BSAC. 15 (1958-60) 179-182 (O. H. E. Burmester).

181. Malinine, M., H.-Ch. Puech, G. Quispel. Evangelium Veritatis (BC. 9, nº 8): Gnomon 32 (1960) 327-335 (H. Jonas).

182. Mallon, A. Grammaire copte, 4e éd. revue par M. Malinine (BC. 9, nº 145): BSAC. 15 (1958-60) 182-184 (O. H. E. Burmester); OKS 9 (1960) 63-64 (E. Hammerschmidt).

183. Müller, C. D. G. Die Engellehre der koptischen Kirche (BC. 12, nº 91): AB. 78 (1960) 175-176 (P. Devos); Alt-Katholische Kirchenzeitung, N. F. 4, nº 1 (1960) 11 (E. Hammerschmidt); BZ. 53 (1960) 134-135 (J. Assfalg); JTS. N. S. 11 (1960) 407-410 (K. H. Kuhn); Kairos 2 (1960) 194-195 (A. Recheis); Kyrkohistorisk Årsskrift 60 (1960) 207-210 (B. Wahlström); OC. 44 (1960) 139-140 (E. Hammerschmidt); Les Questions liturgiques et paroissiales 41 (1960) 67 (B. Botte); Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins 75 (1959) 186-187 (A. Adam).

184. Quecke, H. Das Thomas-Evangelium. Übersetzung (BC. 12, nº 27): AB. 78 (1960) 447-448 (P. Devos).

185. Schenke, H.-M. Die Herkunft des sogenannten Evangelium Veritatis (BC. 12, nº 30): OC. 44 (1960) 142-143 (E. Hammerschmidt); Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins 75 (1959) 187-188 (A. Adam).

186. Schmidt, C. Koptisch-gnostische Schriften, I. 2. Aufl., bearbeitet von W. Till (BC. 8, nº 16): Deutsche Literaturzeitung 81 (1960) 500-502 (A. Böhlig).

187. Shinnie, P. L. Excavations at Soba (BC. 9, nº 167): OLZ. 55 (1960) 209-212 (F. W. Deichmann).

188. Till, W. C. Erbrechtliche Untersuchungen auf Grund der koptischen Urkunden (BC. 7, nº 122): BO. 17 (1960) 39-40 (A. Böhlig).
188a. — Die koptischen Rechtsurkunden der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek (BC. 11, nº 111): CE. 35, nºs 69-70 (1960) 331-332 (J. Vergote); Iura 10 (1959) 320-323 (E. Volterra); Mus. 73 (1960) 441-442 (H. Quecke); OLZ. 55 (1960) 133-135 (A. Böhlig); SDHI. 25 (1959) 417-420 (E. Seidl); Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft 62 (1960) 220-222 (E. Seidl); Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte 77 (Rom. Abt.) (1960) 529-534 (A. A. Schiller).
188b. — Johannes der Täufer in der koptischen Literatur (BC. 12, nº 84): AB. 78 (1960) 173-175 (P. Devos).
189. van Lantschoot, A. Les « Questions de Théodore » (BC. 10, nº 26): BSAC. 15 (1958-60) 177-179 (O. H. E. Burmester).
190. van Regemorter, B. Some Early Bindings from Egypt in the Chester Beatty Library (BC. 11, nº 173): L'Antiquité classique 28 (1959) 502-505 (Cl. Gorteman); CE. 35, nºs 69-70 (1960) 332-333 (J. Vergote); Revue belge de Philologie et d'Histoire 38 (1960) 928-929 (E. G. Turner); Revue de Philologie 34 (1960) 143 (J. Irigoin); The Times Literary Supplement 58, nº 2982 (1959) 248; Zentralblatt für Bibliothekswesen 73 (1959) 532 (L. S. Thompson).
191. van Unnik, W. C. Evangelien aus dem Nilsand (BC. 12, nº 38): Mus. 73 (1960) 218-219 (G. Garitte); Theologische Revue 56 (1960) 155-157 (J. Reuss).

* * *

Les numéros des publications mentionnées dans la section XIII ont un astérisque. Ceux des auteurs de comptes rendus sont en italiques.


ʿAbd al-Masīḥ, Yassā 41, 158, 176*
ʿAbd al-Masīḥ Ṣalīb al-Baramūsī al-Masʿūdī 78
ʿAbd al-Masīḥ Ṣulaimān 93
Adam, A. 56, *183*, *185*
Alexandre, év. copte-cath. de Lycopolis 79
Algermissen, C. 80
Anasyan, H. S. 57
Andreose, M. 15a
Andrzejewski, T. 81
Anṭūnīūs Yusṭus al-Baramūsī 58
Arras, V. 73
Assfalg, J. *57*, *177*, *183*
Astruc, Ch. 106
ʿAṭāllah Arsānīūs al-Muḥarraqī 95, 98
Athanase, métrop. de Benī Suēf et al-Bahnasā 100, 101
Auster, G. 12

Baarda, T. 33
Bamm, P. 130
Barns, J. 1, *179*
Bartsch, M.-W. 13
Basetti-Sani, F. *173b*
Baudouin, P. 145
Bauer, J. B. 20a
Berlev, O. D. 166, 168
Biedermann, H. M. 59
Bishai, W. B. 110
Bock, W. de 158a
Böhlig, A. 12, 40, 42, 111, 169*, *171*, *171b*, *186*, *188*, *188a*
Boismard, M.-É. *172*
Bonicatti, M. 146

Bose, Fr. 92a
Bossert, H. Th. 146a
Bosticco, S. 136
Botte, B. 2, *86*, *177*, *183*
Bouyer, L. 60
Būlos Būlos 82
Burmester, O. H. E. 83, 158, 165, *171a*, *177*, *179*, *180*, *182*, *189*

Camps, A. 84
Capelle, B. 87
Carswell, J. 169*
Černý, J. 109
Cerulli, E. 170*
Chaîne, M. 61, 159
Charles Grégoire, duc de Meklembourg 92a
Chauleur, S. 45
Chourinova, R. D. 126, 147a
Coche de la Ferté, É. 147b*
Concasty, M.-L. 106
Cramer, M. 157, 171*-171b*, *175*
Cullmann, O. 14

Dalmais, I.-H. 85, *173*, *173a*
de Fenoyl, M. 86
Deichmann, F. W. *187*
De Keyser, E. 137
Dekkers, É. 62
Delvoye, Ch. *175*
Der Nersessian, S. *57*
Détré, J.-M. 46, 167a
De Vis, H. 160
Devos, P. *17*, *73*, 74-74b, *87*, *170*, *171b*, *176*, *183*, *184*, *188b*
Dölger, F. *115*
Dörries, H. 63
Donadoni, S. 3
Dopp, P.-H. 47
Doresse, J. 15-15b, 48, 87, 172*, *179*
Doyère, P. 67
Draguet, R. 4, *9*
Drescher, J. 5, 112
Drioton, É. 153
du Bourguet, P. 131, 147, 148

Eisenberg, J. M. 128
Eldarov, G. *173*, *173a*
Engberding, H. 88, *171b*

Fecht, G. 113
Festugière, A. J. 75
Fitzmyer, J. A. *21*, *176*
Flemming, E. 149
Florovsky, G. 64
Freedman, D. N. 20, 20a, 30a
Fū'ād 'Abd as-Sayyed 82

Gärtner, B. 16
Gamber, Kl. 89
Garitte, G. *4*, 17, 17a, 158, 161, *172*, *176*, *178*, *191*
Ghali, Mirrit 132
Giamberardini, G. 90-90b, 173*-173b*
Giardini, F. 65, 65a
Giversen, S. 6, 18
Golliet, P. 54
Gorteman, Cl. *190*
Graf, G. 162
Grant, R. M. 19-20a, 30a, *172*
Gribomont, J. 165
Gribov, R. A. 166, 168
Grobel, K. 21
Grohmann, A. 174*
Guerrini, L. 175*
Guidi, I. 163
Guillaumont, A. 22, 176*

Ḥabīb, cf. Yūsef Ḥabīb
Hammerschmidt, E. 91, 177*, *182*, *183*, *185*
Harl, M. 23
Hausherr, I. 66
Hickmann, H. 92, 92a
Hofius, O. 24
Hoppenbrouwers, H. W. F. M. 76
Houghton, H. P. 7, 114
Hunzinger, Cl.-H. 25
Hyvernat, H. 164

Ibscher, R. 8, 12
Ihm, Chr. 142
Iliesco, V. *177*
Irigoin, J. 115, *190*

Jakobielski, S. 81
Janssen, J. M. A. *92a*, 116, 157
Jaques, R. 149
Jonas, H. *181*
Jungmann, J. A. *87*
Juynboll, W. R. 133

Kāmil, Murād 162
Kaser, M. 167
Kasser, R. 9, 10, 178*
Kesser, A. 150
Khater, A. 158, 165
Khodjasch, S. I. 158a
Kiessig, W. 12
Kitzinger, E. 156
Koefoed-Petersen, O. 134, 134a
Korostovtsev, M. A. 158a
Kraft, H. 54
Kuhn, K. H. 26, *183*
Kunkel, W. 167
Kyrillos el Antoni 49

Labīb, Claudios J. 117
Labīb, Pahor 117
Labīb, Ṣubḥī 50, *171b*
Lamotte, É. 161
Lanne, E. 87, 94, 179*
Lefort, L. Th. 165
Leipoldt, J. 27, 28, *176*
Lemm, O. von 166

Lenzen, V. F. 151a
Leroy, J. 180*
Levi Della Vida, G. 163
Lexa, F. 166a
Lialine, Cl. 67
Liesel, N. 96, 96a

McArthur, H. K. 29
MacRae, G. W. *15*
Malato, M. T. 108, 108a
Malinine, M. 181*, 182*
Mallon, A. 182*
Martin, Ch. *179*
Massaux, Éd. 165
Mayer-Maly, Th. 167
Meinardus, O. F. A. 51, *171*, *171b*
Mekhitarian, A. 68
Ménard, R. 97
Mohrmann, Chr. 54
Mosconas, Th. D. *49*
Müller, C. D. G. 183*
Müller, H. W. 141

Neugebauer, O. 109

Parker, R. A. 109
Penna, A. 69
Philonenko, M. *178*
Phountoulis, I. M. *87*
Piankoff, A. 138
Piloti, E. 47
Plumley, J. M. *177*
Polotsky, H. J. 118, *169*
Puech, H.-Ch. 176*, 181*

Quasten, J. 70
Quecke, H. *15*, *20*, 20a, *21*, 30-30b, *174*, *176*, 184*, *188a*
Quispel, G. 31, *38*, 176*, 181*

Raes, A. *86*, *87*, 103, *179*
Ranke-Heinemann, U. 71
Recheis, A. *183*
Reuss, J. *191*
Richard, J. *47*
Romanò, A. 15a
Rondot, P. *148*
Roques, R. 32
Rotzler, W. 151
Rousseau, O. *87*
Ryckmans, G. 160

Schiller, A. A. *188a*
Santos Hernández, A. 104
Schenke, H.-M. 28, 185*
Schiller, A. A. 188a
Schippers, R. 33
Schmidt, C. 186*
Schoedel, W. R. 20
Schulz, S. 34
Schwartz, J. 77, *175*
Segelberg, E. 35, 35a
Seidl, E. *188a*
Severianus 52
Shenouda, S. 142a
Shinnie, P. L. 187*
Smyth, K. 36, *37*
Spuler, B. 53, *177*
Steinwenter, A. 167
Stenico, A. 139
Stępień, J. *178*
Stern, H. 143
Strelcyn, S. 81

Tarchnichvili, M. 140
Testuz, M. 43
Thompson, L. S. *190*
Till, W. C. 107, 119, 176*, 186*, 188*-188b*
Trinquet, J. 164
Tukhi, R. 167a
Turaiev, B. A. 168
Turner, E. G. *190*
Turner, H. E. W. *38*

van den Ven, P. 165
van der Meer, F. 54
van de Walle, B. 166a
Van Hoesen, H. B. 109
van Lantschoot, A. 44, 189*
van Regemorter, B. 154, 190*
van Unnik, W. C. 37, 191*
van Weelderen-Bakelants, D. 54
Vergote, J. 165, *188a*, *190*
Vööbus, A. 72
Volbach, W. F. 135
Volterra, E. *188a*
Vycichl, W. 120-120b

Wahīb ʿAṭāllah Ǧirǧis 105
Wahlström, B. *183*
Wendt, K. 55
Wesener, G. 167
Wessetzky, V. 157
Wilson, R. McL. 38, 39
Wormald, F. *169a*
Yūsef Ḥabīb 121

Žába, Z. 166a
Zaloscer, H. 144, 155
Zandee, J. 11

* * *

I. Bible. Apocryphes: 1-12
II. Gnosticisme. Manichéisme: 13-40
III. Littérature: 41-44
IV. Histoire. Géographie: 45-55
V. Monachisme: 56-72
VI. Hagiographie: 73-77
VII. Liturgie. Théologie: 78-105
VIII. Droit. Textes non littéraires. Documents divers: 106-107
IX. Magie. Médecine: 108-109
X Linguistique. Philologie: 110-121
XI Archéologie. Art: 122-156
XII. Personalia: 157-168
XIII. Comptes rendus: 169-191

60054

DENCO

FOR REFERENCE

Do Not Take From This Room